



گۆڤاری کۆری زانیاری عێراق
« دەستە ی کورد »

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY
((KURDISH CORPORATION))

بەرگی هه‌شتەم
١٩٨١

VOLUME 8
1981

دقیق صالح احمد

گوڤاری کۆری زانیاری عیراق «دهستهی کورد»

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY
((KURDISH CORPORATION))

به وگی هه شتته م

۱۹۸۱

VOLUME 8

1981



بنکهی زین

چاپخانهی کۆری زانیاری عیراق

بهغدا - ۱۹۸۱

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



بنکهای زین

نووسه‌ری ههر وتار و لی‌کۆلینه‌وه‌یه‌ک که لهم گۆفاره‌دا
بلاو ده‌کر بته‌وه ، خۆی به‌رپرسیاری ناوه‌رو که که‌یه‌تی •

★ ★ ★

• البحوث والدراسات التي تنشر في هذه المجلة تعبر عن آراء اصحابها .

لاساپی کردنه وه و پر سه نی

له ره خنه سازی کور ویدا

د. کامل حسن به صیر

پروفیسوری یاریدەر - کولیچی نه ده بیات
زانکوی سلیمانی

تویژهر نه گهر بیه ویت له بهر تیشکی ریبازیکی زانستی دا دیاردهی
لاساپی کردنه وه و پرووگه و پر سه نی له ره خنه سازی هر نه ته وه یه کدا
دهست نیشان بکات پیویستی به چه سپاندنی پیناسهی ره خنه سازی هه یه .
پیناسهی ره خنه سازی له بهر نه وهی کاریکی بیری و هوشمه ندی و
سۆزییه نه توانراوه تا ئیستا ئاکامیکی سنووردار و یه کگرتووی دوور له
مشت و مری زانا و روشنیران بۆ ره چاو بکریت .
ئه م بارهی ره خنه سازی زه مینه یه کی به پیتی له بهر دهست تویژهراندا
خۆش کردووه ، بۆ نه وهی هر یه کیکیان به گویره ی بۆ چوون و مه بهستی
تاییه تی و ئایدیولوژییه تی بیری و هوونه ربی خۆی چه مه کی ئه م کاره بخاته
پروو . سهر نه نجام سه بارهت به ره خنه سازی پیناسهی جۆر به جۆر له
دیترترین سهر ده مه وه بهر چاو ده که وی و هه لسه نگاندنی یه کدگیر نه بوون
ده رهق به ئه رکی ره خنه ساز ها توته کایه وه . ئیمه له م لیکۆلینه وه یه دا

نامانه وی خۆمان له لیشاوی ئەم بابەتە تی بگه یەنین ، چونکە ئامانجی سەرەکیمان پەردە پامالینە لەسەر دیاردەیی لاسایی کردنەوه له رەخنەسازیی نەتەوه که ماندا به نیازی ئەوهی ئەم نەخۆشیە بنج پر بکەین بەرله وهی زیاتر تەشە نه بکات و خونچەیی رەسەنی له بەرھەمە رەخنەسازیی دیرین و هاوچەرخی کانماندا بپارێزین و دەرفەتی پشکووتوونی سازبکەین .

ئەم ئامانجە هەلبەت دیسانەوه پامان دەکیشیت بو چەسپاندنی سروشتی رەخنەسازی و دەست نیشان کردنی ئەرکی رەخنەساز ، جا که وا بوو دووبارە خۆمان له لیشاوی جیاوازیی توێژەرەان و مشت و مریان دوور دەخەینەوه و تەنیا سەرنج بو ئەوه رادەکیشین که ئەو توێژەرەانە له دەست نیشان کردنی سروشتی رەخنەسازی دا به زۆری دوو کۆمەلن :

کۆمەلێکیان پروای وایە که رەخنەسازی کارێکی هونەری یە له سۆز و کەسایەتی رەخنەسازەوه بەرامبەر به تیکستیکی وێژەیی هەل دەقوڵی . کۆمەلە کهی دی پروای بهوه هیناوه که رەخنەسازی زانستییکە ، رەخنەساز به هۆی چەند بنبه واشە و دەستووریکەوه ئەنجامی دەدا . پیر و پای کۆمەلێ یە کهم له چوارچێوهی پەيوەندی رەخنەسازی به نەتەوه یە کهوه سەر ئەنجامییکى یە کدگیر سەبارەت به لایەتیک له لایەنەکانی لاسایی کردنەوه و رەسەنی دەدا بەدەستەوه ، ئەم سەر ئەنجامەیش ئەوه یە که دەلی :

له بەر ئەوهی رەخنەسازی هونەرییکە هەر دەبیت ئاکامی کەسایەتی رەخنەساز بیت ، رەخنەسازیش چونکە ئەندامیکە له ئەندامەکانی نەتەوه یە که پێویستە ئاکامە کهی تەنیا رەنگ دانەوهی چەشە و چیژی ئەو نەتەوه یە بیت .

باوەری کۆمەلێ دووم به پێچەوانەیی سەر ئەنجامی پیر و پای کۆمەلێ یە که مه وه بریاریک سازدەکات و دەلی : رەخنەسازیی هیچ پەيوەندیەکی به سنووری نەتەوه یە تی به وه ئی یە ، چونکە هیچ پەيوەندیەکی به کەسایەتی

رەخنە سازەووە نەبوووە و ناییت ، بە لکو هەموو جیهان کە شاتۆی ژيانی
گشت نەتەووە کانه کینگە یەتی و بە زەبری یاسای گشتی و نامووسی
هەمیشەیی سنوور نەماوە نەشکیننی و نەبێ بە هاوڕێی عەقل و ژیری
ئادەمیزاد دوور لە جیاوازی رەگەزی و ئایدیۆلۆژی •

هەلوێستی ئێمە لە یوانی ئەم دوو کۆمەڵەدا بێگومان نابێ ناوێزی کەر
ییت و دەست بۆ ئەم لا و ئەولا درێژ بکات و لەم و لەو قەرز بکات ، بە لکو
دەبیت لە سەر بناغە ی بوازی رەخنە سازی خۆی دابەزرێ ، بۆیە لێرەدا
پێویستە پەنجە بۆ دوو راستی رابکێشین :

راستی یە کەم

ئەو دەیه کە رەخنە سازی مامەڵە لە گەڵ وێژەدا دەکات وێژەش بە بێ
مشت و مەر هونەرێکە ، هونەریش بێگومان ئاوی ئەهەست و نەست و
سۆز و هەلچوون و چەشە و چێژ و تێروانینی نەتەووەیە کە بوون و
قەوارە کە ی بە گوێرە ی قووناخی میژووی باری ئابووری و سامانی دێرینی
شەقڵی تاییەتی خۆی وەردە گری •

راستی دوو م

هەر لە روانگە ی راستی یە کە مەووە دووپاتی دەکاتەووە کە ئەم
مامەڵە کردنە ئامانجی دەست نیشان کراوی هەیه و لە بابەتێک دەکوێتەووە
ئاسۆگە ی دەبیت فراوان ییت ئە گەر هات و بابەتێکی ئادەمیزادانە بوو ،
چونکە ئادەمیزاد چەند هەول بەدات لە سنووری نەتەووەیە کدا گوشە گیر ییت
بە تاییەتی لەم رۆژانەدا ناتوانی خۆی لە دەورو و بەری نەتەووە کە ی و
جیهانی هاوئیش و ئازار و خۆشی و ئاواتی بچڕیننی •

ئەم دوو راستی یە هەر وە کوو دیارە هەلوێستە کە مان بنیات دەنێن و

رینگای ئەو مان دەدەن کە بلین :

په‌خنه‌سازی نه هونه‌ریکی پرووته و نه زانستیکی په‌تی‌یه ، به‌لکو
کاریکی ژیری و چه‌شه‌یی‌یه له‌ ئاوینه‌ی گیانی داهینانی هونه‌ر و تیشکی
ده‌ستووری زانست نه‌نجام‌ده‌دری .

تویژه‌ران جگه له‌ ده‌ست‌نیشان‌کردنی سروشتی په‌خنه‌سازی سه‌باره‌ت
به‌ ئه‌رکی په‌خنه‌سازیش جیاوازی‌گه‌لیک له‌ یه‌کتر ده‌یان‌په‌چرپین :

هه‌ندیکیان بۆ‌چوونیان ئه‌وه‌یه که په‌خنه‌ساز تیکستی و‌یژه‌یی و
به‌ره‌می و‌یژه‌ران به‌ دایین‌کردنی لایه‌نی چاکه و خراپه هه‌لده‌سه‌نگینن .
هه‌ندیکی تر بریاری ئه‌وه‌ ده‌دن که په‌خنه‌ساز و‌یژه‌ریکی سه‌رنه‌که‌وتوو
خۆی له‌ کاروباری و‌یژه‌ره سه‌رکه‌وتوو‌کاندا هه‌لده‌قوورتیین ، ئیمه
دوو‌باره ئه‌گه‌ر بمانه‌وی له‌م مه‌سه‌له‌یه‌شدا هه‌لو‌یستی خۆمان له‌سه‌ره‌تاوه
بخه‌ینه روو سه‌رنج بۆ‌پووخته‌ی کاری په‌خنه‌سازی لای نه‌ته‌وه‌خواون
رۆشنیری و شارستانی‌ه‌یه‌کاندا پاده‌کیشین و تینیینی ده‌که‌ین که په‌خنه‌سازی
هۆی سه‌ره‌کی پیگه‌شتن و خه‌ملاندنی و‌یژه‌یه و په‌خنه‌سازه راسته‌قینه‌کان
هه‌میشه رابه‌ری و‌یژه‌رانیان له‌ کۆری جی‌به‌جی‌کردنی داخوازی
نه‌ته‌وه‌کانیاندا کردوو .

سه‌ره‌نه‌نجام هه‌لو‌یستمان له‌م رووه‌وه‌ ئه‌وه‌یه که په‌خنه‌ساز نه‌کارایه‌کی
چاوه‌ری‌که‌ری ده‌ستی و‌یژه‌ره بۆ‌ ئه‌وه‌ی به‌ره‌مه‌کانی هه‌لبسه‌نگینن و نه
و‌یژه‌ریکی سه‌رنه‌که‌وتوو به‌ هۆی و‌یژه‌ره سه‌رکه‌وتوو‌کانه‌وه‌ ناوی خۆی
بلا‌وبکاته‌وه ، به‌لکو په‌خنه‌ساز نه‌ندازیاری و‌یژه‌یه : به‌ واتای ئه‌وه‌ی ئه‌رکی
راسته‌قینه‌ی چه‌سپاندنی بناغه گشتی‌به‌کانی له‌دایک‌بوونی به‌ره‌می و‌یژه‌ری
پیویسته .

جا که به‌م جو‌ره سروشتی په‌خنه‌سازی و ئه‌رکی په‌خنه‌سازمان
ده‌ست‌نیشان‌کرد ده‌توانین به‌ روونی پیوانه‌ی لاسایی‌کردنه‌وه و په‌سه‌نی له
په‌خنه‌سازی کوردی‌دا به‌ هۆی دوو خالی سه‌ره‌کی‌یه‌وه بچه‌سپینن : —

رەخنەسازی چونکە رەگیکی زانستی شتی و جیهانی پێوهیە نابێ
گۆشەگیر بێت و لە چوارچێوهیەکی تەسکی ناوچەیهك یان ئەتەوهیهك
بخواتەوه ، سەرئەنجام ئەگەر هات و سوودی لە تاقی کردنەوهی رەخنەسازی
جیهانی وەرگرت بە هیچ جۆرێک ناییت ئەم سوودوەرگرتنە بە
لاسابی کردنەوه و ناپرسەنی لەقەلەم بدریت *

دووهم

رەخنەسازی کە بە بۆن و بەرامەنی هونەر قۆلپ دەدات و بە چەشە و
چێژی ئەتەوهیهك رەنگ دەداتەوه ناشی بە لەبەرکردنی بەرگی ییگانەیی
ناتەواپەتی نیشانەیی رەسەنی بدریتی *

ئەم هێلە گشتیانەیی چەمە کمان دەربارەیی رەخنەسازی و ئەرکی
پێوانەیی لاسابی کردنەوه و رەسەنی هەلبەت پێویستیان بە گەشتییکی
مێژوویی هەیه ، بۆ ئەوهی بزاین ئەم رەخنەسازییە کوردییە لە کۆئێوه
سەری دەرھیناوه و بەرەو کۆئێ هەنگاو هەلەدەگریت و باری بەدیھینانی
پێویستی سەرشانیی لە چی دایە؟! سامانی ئەتەواپەتی دێرینی کوردیی لە
ھۆنراوه بە ھەر پێوانێک هەلبەستەنگینری بێشک بەرھەمی وای تێدا
بەرچاو دەکەویت کە شیاوی رێژ و نرخ پێدانە ، چونکە مێژوونووسی وێژە
لە وتووێژی ئەو سامانەدا تێبینی دەکات کە هەلبەست ئەمەیه لە رووی
بنیات نان و تەکنیکی دارشتنەوه ھینراوه وەکو چوارینەکانی بابە طاھیری
ھەمەدانی *

ھەر وەھا هەلبەست بەدی دەکری کە لە رووی ناوەرۆک و پەيامداریهوه
نموونەیی بەرزی ھۆنراوهی ئەتەواپەتین وەکو بەرھەمەکانی عەلی تەرمۆکی
جگە لە ھۆنراوهی درامی کە مەم و زینەکەیی ئەحمەدی خانییە کە لە رووی

په گهزه کانی ئەم هونهروهه لووتکهی خولقاندن و جوان کاری به • میژووی
په مخنه سازی جیهانی به بهر دهستی ئەم دیاردهیه له هۆنراوهی کوردی دا که
بیگومان په گه و ریشهیه کی ئیجگار دیرینی ههیه ، بوونی په مخنه سازی په
دهچه سینین ، چونکه دووپاتی کردۆتهوه که پیگه یشتنی هۆنراوه و
خه ملاندنی ده گه ریتتهوه سه بهرپابوونی په مخنه سازی به کی زانستی کاریگه ر •

که وا بوو ده بی په مخنه سازی به کی دیرینی کوردی هه بوو بیت ، به لام
به داخه وه ئەم په مخنه سازی به کوردی به دیرینه به کتیب و وتار و چه شنه کانی
تری دانان به دهستی ئیمه نه گه یشتوو ، بۆیه نه گه ر ئیمه لیره دا گه یشتنی
کتیب و وتاری په مخنه سازی به کین به چرای دۆزینه وهی سه ره تای میژووی
په مخنه سازی جیهانی به نیازی ده ست نیشان کردنی دیاردهی الاسبی کردنه وه و
پروو گه ی په سه نی له په مخنه سازی کوردی دا ، ده توانین له گه
میژوونوو سه کاز دا دووپاتی به کینه وه که کوترین به ره می په مخنه سازی
نه ته وه کان په مخنه سازی (نه غریقیه) ، چونکه ته مه نی کتیب و وتاره کانی ئەم
په مخنه سازی به له (۲۵۰۰) دوو هه زار و پینج سه د سال پتره •

دوا به دوای په مخنه سازی (نه غریقیه) له سووچی کوئی به وه په مخنه سازی
دیرینی عه ره بی دیت که ته مه نی به ره مه ده ما وده مه کانی تزیکه ی (۱۸۰۰)
هه زار و هه شت سه د سال ده بیت •

لیکۆلینه وهی به ره می په مخنه سازی (نه غریقیه) و په مخنه سازی
(عه ره بی) دیرین بو خسته پرووی په نگه دانه وه میان له ژینگه ی په مخنه سازی
کوردی دا هه لبه ت لیره دا ده بی کورت و به هیللی گشتی بیت ، بۆیه له مه یانی
به رینی په مخنه سازی نه غریقیه دا ته نیا سه رنج بو هه ندیک له بیرو پراکانی
ئه فلاتوون و سو فیستایه کان و نه رستۆ راده کیشین که بناغه ی بهرپابوونی
په یازه سه ره کیه کانی په مخنه سازی هاوچه رخی نه ورووپین :

ئەفلاتوون پەرخەسازىيى ھۆنراوھى بە تووندى لەگەڵ تيورىيە
فەلسەفەيە كەيدا سەبارەت بە بوونى سى جىھان بەستورە ، ئەم تيورىيەش
ھەرورەكوو (زانداوھ) ^(۱) دووپاتى دەكاتەوھ كە بۆ زانبارى ئادەمىزاد سى
جىھان ھەيە :

يەكەم

جىھانى (ئايديا) يە واتە (عالم المثل) كە داھىنراو و خولقپنراوھ و
شاتۆي گەوھەرى ھەموو گيان لەبەر و شتيكە .

دووھەم

جىھانى ھەستپنكر او واتە (عالم المحسوسات) دروست كراوھ و لە
ھەموو گيان لەبەريكى ئەم سەرزەمىنە ساز كراوھ .

سىيەم

جىھانى سىيەر واتە (عالم الظلال) كە ھونەر مەندەكان بە ھۆي ھونەرە
جوانەكان و ھونەرە بەسوودەكانيانەوھ دەست كردانە دەبھيننە كاپەوھ .

ئەفلاتوون ھۆنراوھ وھكو بەشەكاني دي ھونەر لەبەر تيشكى ئەم
تيورىيەدا بە بەرھەميكى زيانبەخش و چاوبەست و فریودەر و درۆ لە
قەلەم دەدا ، چونكە ئەنجام دەرەكەي كە ھەستيارە بە لاسايى كردنەوھى
جىھانى ھەستپنكر او رتيكى دەخات ، جىھانى ھەستپنكر اوپش خۆي لە
خۆي دا دوو ھەنگاو لە جىھانى ئايدياوھ كە تا قە جىھانى راستى و راستەقینەيە
دوورە ، ھۆنراوھپش سەرئەنجام بە سى ھەنگاو لە راستى يەوھ پچراوھ .
ئەم بريارەي ئەفلاتوون بە پووچەل كردنەوھى ھۆنراوھ لەو رادەيە راناوھستنى
بەلكو بە تووندى ئەنجام دەرەكەي كە ھەستيارە لە ھەموو كردەوھيەكەي

(۱) پروانە : كتيبي اسس النقد الادبي الحديث وەرگيترانى ھيفاء ھاشم
چاپخانەي دمشق ۱۹۶۶ بەرگى يەكەم (لەپەرە ۱۳) .

به نرخ بى بهرى ده كات و دهى چه سپىنى كه ته نانهت هۆنراوهى ستايش و
ئاينى كه ناوه پۆكه كهى سوودىكى ههيه خاوه نه كهى به هۆى خورپه و
ئيلهامه وه به بى هۆشى و ئاگادارى له خواى هۆنراوه وه و دههستى دههينيت،
مىژوونوو سه كانى رهخه سازى نه غرىقى هم هه لوىستهى نه فلاتوون
سه بارهت به هونهرى هۆنراو و ههستيار به كاردانه وه به كى ئايدى لۆزى و
ئاينى دژ به سوڤىستايه كان راقه ده كه ن كه له فهلسفه و رهوان بىژيدا
بروایان به هيج بنه رته تىكى خوورده وشتى و زمانى نه بووه و له كۆرى زمانى
هۆنراوه دا بروایان وا بووه كه ههستيار نهوپه رى سه رفه رازه له
ساز كردنى رهمز و وینهى هونهرى و دهست كارى كردنى واتاى وشهى
فه رهنگى و خوازهى به بى دهستوور و به بى سنوور .

نه رستۆ كه شاگردى نه فلاتوون بوو هه رچه نده وه كو مامۆستا كهى
هۆنراوهى به لاساى كردنه وهى سروشت پى ناسه كردووه (۲) به لام
بيروپاى نه وه بووه كه به ره هه مى هم لاساى كردنه وه به له سروشت به رزتره و
ههستيارى داهينه رى هۆنراوه كه م و كورپه كانى جيهانى ههست پىكراو به
هيزى نه نديشه و تواناى سۆز و هه لچوون ته واوده كات .

سه رچاوهى هه لبه ستيش به لايه وه دهروونى ههستياره ، كه ده شى
دهروونى چاك و خىرخواز بىت و ده شى دهروونى خراپ و شه رمه ند
بىت : دهروونى چاك و خىرخوازى ههستيار له به ره به يانى له داىك بوونى
هۆنراوه وه هه لبه ستى ستايشى نه نجام داوه ، هه لبه ستى ستايشى قوناغ
به قوناغ په رهى سه ندووه و گۆراوه و بووه به هۆى به رپا بوونى هۆنراوهى
شافوگه رى تراجيدى كه به رزترين چه شنه كانى هۆنراوه به .

دهروونى خراپ و شه رمه ند له دىترين سه رده مه وه به هۆنراوهى

(۲) پروانه : كتيبى فن الشعر ارسطوطاليس توژينه وهى دكتور عبدالرحمن
البدوى (لاپه ره ۴۵) .

جویندان و هه جوو قولپسی داوه ، هونراوهی جویندان و هه جوویش
 خه مالاوه و ریگای دهست کاری کردنی گرتوته بهر هه تا کوو به هویه وه
 هونراوهی شاتوگری کومیدیا داهینرا که له کۆری گالتسه و گپ و
 رمخه سازی کومه لایه تیدا پله یه کی هونه ری به رزی داگیر کردووه ،
 له سه رده می پاپه رین دا که میلله ته نه وروپیی به کان له چنگی یاسای
 دهره به گیاهی تی رزگاریان بوو له کۆری رۆشنیری به گشتی و رمخه سازی دا
 به تایه تی کتیبه دیرینه کانی نه فلا تون و نه رستویان کرد به بناغهی . ناکامی
 نه م کارهش له وه دا به دی ده کریت که یه که م ریتیازی هونراوهی رمخه سازی
 نه وروپیی به زاراوهی کلاسیزم ناوبراوه : زاراوهی کلاسیزمیش ووشه یه که
 که له فرههنگی نه غریقیدا به واتای کومه له که شتی که و پۆل (۲) هاتووه له
 رمخه سازی دا چه مه کی هونراوهی شاتوگری تراجیدییه و کومیدییه کی که
 چه ند تایه تیه کی ناوه رۆکی و ته کنیکی و نایدیۆلۆژی ده گرتته خوی .

پاش نه وهی نه ته وه نه وروپیی به کان زیاتر له یه کتر پچران و قهواره ی
 نه ته وایه تیان به سنووری رۆشنیری تایه ت و زهوی دهست نیشان کراو و
 نابووری رهوت جیاواز هاته کایه وه وازیان له زمانی لاتینی گشتی هینا و
 زمانی ناوچه یییان په ره ی سه ند ، له کۆری رمخه سازی دا زاراوهی
 رۆماتتیزم په یوه ند به م باره وه له دایک بووه که له بناغهدا (۴) له وشه ی
 (رۆمانیۆس) هوه وه رگیراوه ، وشه ی (رۆمانیۆس) یس ناویکه بوئه و
 زمان و ویژه نه ته وایه تیان که له زمان و ویژه ی لاتینی کۆن جیا بوونه وه .

زاراوهی رۆماتتیزم له جیهانی ویژه و رمخه سازی دا ناز ناویکه بو
 نه و به رهه مانه که له رووی ناوه رۆک و فورمه وه ناکامی باریکی که سی و

(۳) بروانه : کتیبی (الادب و مذاهبه) دکتور محمد مندور چاپی دووه سالی

(۱۹۵۷) مصر (لاپه ره ۴۰) .

(۴) بروانه : هه مان سه رچاوه ی پیشوو (لاپه ره ۵۴) .

نەخۆشى سەردەم و پرووگەيەكى ئايدىيۆلۆژىن سەر بە دەرفەتى مىللەتە
ئەوروپىيەكان لەسەردەمى شەروشۆر و شكستى نەتەوايەتى و دەرونىدا كە
لە پرووى مېژووۋە سەدەكانى شۆرشى پىشەسازى و پەيداۋونى چىنى
(پتى بوجوازى) واتە بوجوازى بچووك و (گروند بوجوازى) واتە
بوجوازى گەورە دەپۆشى . لەسەردەمى تووندبوونى زۆرانبازى ئىۋانى
چىنە مىللەتە ئەوروپىيەكان لە جىھانى رەخنەسازىدا دروشمى وئىزە بۆ
مىللەت بەرزبوۋە كە لەبەر چەند ھۆيەكى يىرى و ئابوورى بوو بە بناغەي
لە دايك بوونى رىبازى رىبالىزم .

ئەم رىبازە لە روانگەي مېژووۋە كاردانەۋەيەكە دژ بە يىروپراكانى
ئەفلاتوون و ھەندىك لە لايەنەكانىشى پەيوەندىيان بە تىروانىنەكەي
(ئەرسىتۆ) ۋە سەبارەت بە ئەركى ھۆنراۋە ھەيە جگە لەۋەي - ھەرۋەكو
وتمان - ئاكامى گۆرانى بارى ئابوورى مىللەتە ئەوروپىيەكان جا بۆ
رون كەردنەۋەي ئەم راستىيە سەرنج بۆ سى تايىتەتى گىرنگى ئەم رىبازە
رادەكىشىن و رەگ و رىشەكانى دەخەينە پروو :

راستى يەكەم

ئەۋەيە ئەفلاتوون ھۆنراۋەي بە لاسايى كەردنەۋەي سىروشت ، واتە
جىھانى ھەستىي كراۋ لەقەلەمدا ، بە ماناي ئەۋەي بەرھەمى وئىزەيى لە
روانگەي ئەم فەيلەسوفەۋە پەيوەندىيەكى راستە و خۆي بە واقعەۋە ھەيە
رەخنەسازىيە رىبالىزمىيەكانىش لە ھەمان روانگەۋە سەرچاۋەي وئىزەيان
دەست نىشان كەردوۋە ھەرچەندە لەگەل خاۋەنى ئەم روانگەيەدا كە ئەفلاتوونە
جىاۋازىيەكى فەلسەفىيان چەسپاندوۋە ، كە وتوويانە وئىزە بۆ مىللەت
بە كەلك و بە سوۋدە .

راستى دوۋەم

پەيوەندى بە يىروپراكەي ئەرسىتۆۋە ھەيە كە سەلماندوۋىتەتى : ھۆنراۋە

تەواوگەرى كەم و كۆرپەكانى جىھانە ، رەخنەسازى يە رىيالزمە سۆشپاليزمە كانىش بە تايپەتى ئەم رېچكە يەيان گرتۆتە بەر و وتويانە و يۆزەى رىياليزمى سۆشپاليزم وەكو رىياليزمى فۆتۆگرافى و رىياليزمى رەخنەگر تابلۆى واقعى زىندوو پروونووس دەكات و رېنگاى گۆرپىنى ئەم واقعە بە ھۆى خەباتى چىنايەتى بەو دەخاتە بەر چاوى چىنە زەحمەت كېشەكان .

راستى سىبەم

راستەوخۆ پەيوەندى بە بارى خويندەوارى و رۆشنىرى جەماوەرەو ھەيە كە لە ژۆر دەسەلاتدارى سەرمايەداران و زەوتكەرانى مافى زەحمەت كېشاندا تا بلىتى دواكەووتوو ، بۆرە رەخنەسازە رىياليزمەكان يىروپايان وايە كە و يۆزەى راستەقىنە پەخشانە (۵) نەك ھۆنراو بە ھۆى تايپەتى يە زمانى و ئاوازىيەكانىو بە كېش و سەروا ناتوانى بە راستى و يئەى واقع دەربېرى ، بەلام پەخشان لەبەر ئەو ھۆى بە ھېچ كۆت و زىنجىرىكى فۆرمى نەبەستراو تەو دەتوانى بېى بە زمانى خالى ژن و پياو و لاو و پىر و خويندەوار و ئەخويندەوار و گشت چىنەكانى مىللەت .

رېيازى رىيالزم بە ھەموو چەشنەكانىو بە ھۆى كارتى كۆردنى پەرسەندى زانستى پراكىتىكى زياتر لە سۆز و ئەندىشە دووركەوتەو و لە تەكىدا رېيازى سروشتى واتە (المدرسة الطبيعية) بەرپابوو ، كە لە بوارى ھونەردا بەرھەمى و يۆزەى وەكوو كەرسەيەكى مادى لە روانگەيەكى بابەتى و موضوعىو شى دەكاتەو و ھېچ دەرفەتتەك بە رەخنەساز نادات تۆسقالتتەك مل كەچى كەسايەتى و خودى خۆى يىت .

ئەم بارمى رەخنەسازى لەسەر بناغەى كارو و دژكاردا واتە (الفعل ورد الفعل) بوو بە ھۆى لەدايك بوونى رېيازى بەئانسىزم كە لە ژۆر تىشكى

(۵) بروانە : ھەمان سەرچاوەى پىشوو (لەپەرە ۸۲) .

دروشمه به ناوبانگه كهيدا (هونه ر بۆ هونه ر) ناوه پروكى هونراوهى
فه راموش كردو و گرنكى ته نيا به فورم له وینهى هونه رى و ناوازی وشه و
دارشتنى جوان به خشى •

رئبازى به نانسيزم كه له كۆرى رهخه سازى ئه وروپيدا دهست وپه خه
دژ به رئبازى ريباليزم و رئبازى سروشتى جهنگا ، تا دههات زياتر گرنكى
به وشه سازى دههه تاكوو به ته واوى خوى له بىروكه و ماناى ههلبهست
پچراند و رئبازى رهمزى و رئبازى سرياليزم ئه مجا رئبازى ناژيرى واته
(مدرسة اللامعقول) لى وهشانه وه كه هه رسيكيان پله به پله مافيان به
ههستيار دا ووشهى نوئ خواز به بى فه رهنگ و نه ريتى زمانى ساز بكات و
جله وى فاهوشه ندى واته (اللاواعي) به ره لا بكات و به ئاره زووى خوى
نيشانه و وینه و ده رپى ناوازی دروست بكات •

په ره سه ندى و گورانى رئبازى به رنانسيزم به م جوړه كه زه مينه
له دايك بوونى رئبازى نيشانه يى و رئبازى سرياليزم و رئبازى ناژيريه
هه رچه نده ميژوو نووه سه كانى رهخه سازى ئه وروپى هويه كانى به بارى
دمروونى و ئابوورى و راميارى ميلله ته ئه وروپيه كان پاش شه رى جيهانى
يه كه م و شه رى جيهانى دووه م داين ده كهن ، به لام نابى ئه وه له ياد بكه ين كه
له رووى ميژوو وه ره گ و ريشه كانى ئه م رئبازانه به ندى به رووگه
سو فيستايه كانه وه سه باره ت به ئازادى و سه رفرازى ههستيار له كۆرى
زمانى هونراوه دا •

رهخه سازى عه ره بى ديزين كه سه ره تاي دهقه ده ماوده مه گيراوه كانى
ده گه ريته وه سه ر دوو سه ده پيش په يدا بوونى ئاينى ئيسلام به لاي ئيمه وه
به چوار قوناع دا تى به ريووه :

يه كه م

قوناعى رهخه سازى عه ره بى پيش په يدا بوونى ئاينى ئيسلام كه

دەقەكانى لە رەخنەسازىي كەسى و سۆزى و وشەيى تى ناپەرن ، ھەرچەندە
ھەندىكىان چەشنە رىبازىكى بەراووردكارى دەنوئى •

دووھم

قوناغى رەخنەسازىي ەربى سەردەمى پەيدا بوونى ئاينى ئىسلامى
پىرۆز كە نزيكەي نيو سەدە دەخايەتى •

رەخنەسازى ەربى لەم قوناغەدا بە لاي ئيمەو نوونەي رەسەنى و
داهيتان و پەيامدارى دەخاتەرۆو ، چونكە بە ھۆي چەند ئايەتتىكى قورئانى
پىرۆز و فەرموودەكانى پىغەمبەر و شوئەوارى جى نشينەكانەو ئەم
رەخنەسازىيە كەسايەتىيەكى تايبەتى جياواز لە رەخنەسازىي ئەغرىقى و
رۆمانى بۆ خۆي چەسپاندووە كە تايبەتتە سەرەكەكانى لەم سى خالانەي
خوارەوودا بەرچاودەكەون :

يەكەم

ھۆنراو بە ھۆي زانستەو ھەستيار و دەستى دەھيتى و ھىچ
پەيوەندىەكى بە ئاسمان و خورىە و ئىلھامەو نىيە •

دووھم

ھەستيار بە ھۆي پروا و تىكۆشان و پروون پىرىيەو دەتوانى پەلە و
پايەيەكى بەرز لە كۆمەلدا داگىر بكات و ئەو ھەستيارەي كە بىروباوەرى
نىيە و ھەموو رۆژىك لەسەر پەتتىك يارى دەكا و كردارى لەگەل
ھەلبەستەكانى ناگونجىن شايانى رىز و نرخ پىدان نىيە •

سىيەم

ھەستيار بەرامبەر بە كار بەدەستان لەجى بەجى كردنى پەيامى كۆمەلدا
بەرپرسيارە و بەگوئىرەي رادەي ھونەرى و بەرزى ناوەرۆكى ھەلبەستەكانى
پاداشتى خۆي وەردەگرى •

چارهه

قوفاغی رهخنه‌سازی عهره‌بی سهرده‌می پیگه‌یشتنی زانسته‌کانی زمان
که له نیوه‌ی یه‌که‌می سه‌ده‌ی دووه‌می کوچی‌به‌وه ده‌ست پی‌ده‌کات .

رهخنه‌سازی له‌م قوفاغه‌دا زیاتر له‌گه‌ل فوومی هونراوه‌دا خه‌ریک بوو و
له‌به‌ر تیشکی ریژمان و زانستی زمان و ره‌وان بیژیدا به‌ره‌می هه‌ستیاره‌کانی
شی‌ده‌کرده‌وه که به‌راستی نه‌نجام‌ده‌ره‌کانی خاوه‌ن چه‌شه و چیژی هونه‌ری
بوون و ویژه‌یان وه‌کو گیان‌له‌به‌ریکی زیندوو له‌قه‌له‌م‌ده‌دا .

پینجه‌م

قوفاغی رهخنه‌سازی سهرده‌مه دواکه‌وو‌توو‌ه‌کان که له سه‌ده‌ی
شه‌شه‌می کوچی‌به‌وه ده‌ست پی‌ده‌کات و له سه‌ره‌تای سه‌ده‌ی بیسته‌م‌دا کوتایی
دی :

له‌م قوفاغه‌دا رهخنه‌سازی عهره‌بی که‌وته ژیر زه‌بر و زه‌نگی زانستی
که‌لام و مه‌نطق‌ی وشک و ویژه‌ی راسته‌قینه‌ی به‌جی‌هیشت و جله‌وی خوی
دا به ده‌ست ره‌وان بیژی ده‌ست کرد که تا ده‌هات وشک‌ه‌له‌ده‌گه‌را و ده‌بوو
به ده‌ستووری روو‌که‌ش دوور له چه‌شه و چیژی گیانی هونه‌ری . رهخنه‌سازه
هاوچه‌رخه عهره‌به‌کان که زوربه‌یان له سه‌ره‌تاوه به به‌ره‌مه‌کانی
رهخنه‌سازی سهرده‌مه دواکه‌وو‌توو‌ه‌کان هه‌ولی فی‌رکردنیان درابوو دوا‌یش
خویندیان له زانکو نه‌وروپیه‌کاندا ته‌واو کرد ، ده‌ستیان له سامانی
رهخنه‌سازی نه‌ته‌وا‌یه‌تیان هه‌لگرتوو‌ه تا راده‌یه‌ک به چاوی بی که‌لکی ده‌یان
روانیه هه‌موو کتیپیکی رهخنه‌سازی و ره‌وان بیژی عهره‌بی دیرین و سنگیان
بو ریپازه رهخنه‌سازیه نه‌وروپیه‌کان کرده‌وه و میشک و چه‌شه‌یان به
به‌ره‌مه‌کانی نه‌و ریپازانه زاخاو دا .

سه‌ره‌نه‌نجام له هه‌لسه‌نگاندنی ویژه‌ی نه‌ته‌وا‌یه‌تی تازه و دیرینیان نه‌و

رېبازانه يان گرته بهر و پټوانه كانيان به زوره ملي به سهر و ټوره هاو زمان و
هاونيشتمانه كانيان دا سه پاندو و زاراوه ي كلاسيزمي نه وروپيان به وشه ي
(كلاسيكي) وهر گټراو له جياتي زاراوه ي رپالزم و رومانتيزم يهك به دواي
يهك زاراوه ي الواقعيه و الروماتيكيه يان داتاشي ... هتد *

به بڼ نهوه ي نه و راستيه يادبكه نهوه كه دهلي :

نه م رېبازه رهخه سازي يه نه وروپي يانه له شارستانه تي و روشنيري
نه ته وه ي نه غريقه وه سهريان دهره يناوه و به ناووهه واي باري رامياي و
كومه لايه تي و دهر ووني ميلله ته نه وروپي يه كان نهش و نمايان كردووه كه له
هموو پروويه كه وه له نه ته وه كه يان جياوون * ميژوو گهر بيه وي
سهره تايه كي زانستي بو رهخه سازي كوردي دابه زريني (پاش نهوه ي
له مه و بهر دووپاتمان كرده وه كه هيچ كتيب و وتاريك له م پرووه وه به
دهستان نه گه يشتووه) هره ده بي فهراموشي نه وه هولدانه بكات كه
ويستوويه تي ديره كان ي پيشه كي يه كه ي مه م و زين (احمد ي خاني) به و
سهره تايه له قه له م بدات ، چونكه نه م ديره هونراوانه و ده يان ديره هونراوه ي
وا له ديواني ههستياره ديره نه كان دا به پټوانه ي پټناسه ي كوون و تازه ي
رهخه سازي به كاري رهخه سازي ناژمي ررين *

هوي نه م راستيه يش له لاي پسوران و شاره زيان نه وه نده ناشكرا و
به لگه نه ويسته پټي ناوي ليره دا يه كالاي بكه ينه وه و بيسه لمينين *

سهره راي نه م راستيه ئيمه له توژينه وه يه كمان دا رامان وابوو كه نه و
ديره هونراوانه رهنگه چهند بنه ره تيه كي رهوان بيژي و رهخه سازي به
رينگايه كي ناراسته و خووه بنوين ، كه له ژينگه ي ههستياره خاوه ن نه و
ديره هونراوانه دا چه سپابوويتن و نوينه رايه تي چيژي ويژه ي خه لكيان
كردبي *

سەرگه نجام لیره دا پپو بیسته به لگه نه ویستیک دربارهی سروشت و
پیناسهی رهنه سازی دوویات بکهینه وه که ده لئی :

رهخنه سازی به په خشان ده نوو سرتته وه و رتیازه زانستی به که ی له سه ر
بناغهی شی کردنه وه و به راووردکاری و هۆخستنه پروودا دامه زراوه ، که
وا بوو ئیمه روو ده کهینه گوڤار و پروژنامه دیرینه کوردیه کان به هیوای
وه ده ست هینانی ههنگاوی سه ره تایبی رهخنه سازی کوردیی به ده ست
گه یشتوو مان .

ئه وه ی جیگای شادمانی به ئهم گوڤار و پروژنامه درێخی ناکه ن و
ده یان وتار و لیکۆلینه وه و تیبینی چه سپاندن و گفت و گو ی ویژه یی مان
پیشکیش ده که ن .

ئامانجی ئهم لیکۆلینه وه یه چونکه نووسینه وه ی میژوو ی رهخنه سازی
کوردی نی به ته نیا په نجه بو ئه و به ره ه مانه درێژده کات و له پیناوی
مه به سه سه ره که یه که ی دا که باس کردنی دیارده ی لاسایی کردنه وه و پرووگه ی
ره سه نی به به سه ردوو کو مه لدا دا به شیان ده کات .

یه ته م

کو مه لئی به ره ه می نوو سه ره رو شنبیره گشتی به کان کو تترین میژوو ی
ئهم به ره ه مانه له ته مه نی سالی یه که می پروژنامه ی ژیا نه وه ده ست پیناوی ده کات
واته سالی (۱۹۲۶ ز) هه زار و نو سه د و بیست و شه شی زایندا و هه تا کو
ئه مرۆ درێژه به خۆی ده دات .

تویژه ره له م به ره ه مه رهخنه سازیانه به روونی تیبینی ده کات که
نوو سه ره کانیا ن له روانگه یه کی گشتی به وه چه مکی ویژه ی هاوچه رخیا ن
وه رگرتوو وه و لا به لا چه ند پیاوانه یه کی رهخنه سازی یان وه چنگه هینا وه و به

بۆنه يه كه وه كردوو يانه به كوردى • تاييه تى به گشتى به كانى ئەم كردن به
كوردى به لەم خالانهى خواره وه دا به رچاوده كه ون :

يه ئەم

نووسه ره كانيان راسته وخۆ خۆيان نابستن به هيچ سه رچاوه يه كى
ره خنه سازى پى سپوره وه ، به لكو ناراسته وخۆ چەند بابە تىكى ويژە يى و
ره خنه سازى يان خويندۆ ته وه و به گويره ي توانايان لى تىگه يشتون و
به شىوازي خۆيان دهريان برى وه •

دووهم

ئەو نووسه رانه له چه سپاندنى خويندنه وه كانيان دا هيچ رىيازى كى
داين كراويان نى به و به پلان شت نانووسنه وه •

سى يەم

ئامانجى سه ره كى ئەو نووسه رانه يان ستايشى به ره مە يى كه يان
په رچ دانه وهى وتارىك و پووچەل كردنى نووسراويكه ، كه وا بوو له هيچ
روانگه يه كى ئايدى لوزى هونه رى به وه ئەو ئامانجه هەلنه قولاوه و هه ولى
جى به جى كردنى نه دراوه •

چوارهم

به پىوانه ي لاسايى كردنه وه و ره سه نى كه له مه و پيش په نجه مان بو
راكيشا ئەم به ره مانه نه ره خنه سازى لاسايى كه ره وه ن و نه ره خنه سازى
ره سه نن ، به لكو هه روه كوو و وتمان كاريكى رۆشن بىرى گشتين ، هه رچه نده
ده توانين برىارى ئەوه بدهين كه بىروپا كانيان له كام سه رچاوه ي ره خنه سازى
بىگانه وه به جوړى كى گشتى و ناراسته وخۆ وه رگى راون •

بو سه لماندنى ئەم تاييه تىانه و پروون كردنه وه يان به نموونه له پيشه وه

سەر له وتاره كانی (م.ن) ددهین كه رهنگه كووترین بهرهمه كانی ئه و
كۆمه له بن (م.ن) (٦) له وتاریکیدا وێژه به سەر دوو بهشدا دابهش دهکات :
وێژهی (زارهکی - شهفهوی) وێژهی (نووسه نی - تحریری) .

مه بهستی له (شهفهوی) خطابهیه و مه بهستی له (تحریری) وتار و
چیرۆك و چهشنه كانی تری ئه ده بیاته . ئهم دابهش كردنه له روانگهی میژووی
رهخنه سازی جیهانی به وه کاریکی رییازی نییه ، به لكو ئاکامی
رۆشنیری به کی گشتی به .

ئه گینا ئه ده بیاتی (خطابه) ئه گهر له سووچی شهفهوی به وه باس بکری
مه بهستی به کالاکردنه وهی توانا كانی دوینه ره (خطیبه) . جگه له مه (خطابه)
وه کو چهشنه كانی تری وێژه ده نووسریته وه به تحریری بلاوده بیته وه .
هه مان نووسه ره له وتاریکی تر دا باس له جوانی ئه ده بیات و
شوینه واری له دهروونی خوینه ردا دهکات و به ده رپرینی خۆی ده لئ :

« ئه ساسی ادبیات جوانی به یه عنی لبا سیکی جوان بدری به
مه عنا یه ك و اساسی منطیقیش راستی به .

له تالیفی ئه ئه ریکی ئه ده پیدا و ئه و نقطه یه ی که لازمه دیقه تی لی بکری
له روحدا تحصیلی هه یه جان بدیعی به . . . که قصه یه ك موافقی منطقی بی
لازمه له نقطه ی حقیقه ت تجاوز نکری » .

نووسه ر پاش ئه وهی (نوونه یه ك له چیرۆك ده هی بیته وه) . ده لئ :
« ئهم قصه یه موافقی مه نطق و حقیقه ته به لام له هیج جیهه تیکه وه هیجایکی
بدیعی له رۆحماندا حاصل نا کا » (٧) .

(٦) بروانه : رۆژنامه ی ژبان سالی یه که م ژماره (٢٣) رۆژی (٨) تموز
١٩٢٦ (لایه ره ٣) .

(٧) بروانه : رۆژنامه ی ژبان ژماره (٢٤) سالی ١٩٢٦ رۆژی (١٥) تموز
لایه ره (١) .

له م دهقه وه بو مان ساغ ده بیته وه که نووسه ره که هیج ریباژیکی
 زانستی نه گرتوته بهر ، چونکه که په نجه بو شوینه واری لباسی مه عنای
 نه ده بیات در یژده کات بیگومان په پره وی ریباژی پرماتیزم له رهنه سازی
 نه وروو پیدایا نا کا ، که هه روه کو له مه و بهر بینمان هیج جیاوازیه که له
 قیوانی فورم و ناوه پرۆکی تیکستی هونراوه ی دا داین ناکات . هه روه ها
 گرنگی پیدانی جوانی له سه ر بناغه ی فورمی نه ده بیات پروا ناکه ین له ریباژی
 بهر ناسیزمی نه وروو پی به وه وهر گیراییت ، چونکه نه م ریبازه مه سه له ی
 جوانی فورم ته نیا له هونراوه دا یه کالانا کاته وه ، به لکو هه موو چه شنه کانی
 نه ده بیات ده کا به مهیدانی لیکۆلینه وه و چه سپاندنی دروشمی و یژه بو
 و یژه .

سه ره رای نه مه نازانین بوچی (حقیقتی معنا) له تیکستی و یژه یی پیدایا
 بهر پیا کردنی هه یه جان و هه لچوون بی بهش ده کات؟!

به لای ئیسه وه نه م بوچوونه ی نووسه ر ئاکامیکی که سی به ، هه رچه نده
 له هه مان کات دا تیبینی ده که ین نووسه ره که مان زاراوه ی واقعی به کارناهیینی
 که رهنه سازه عه ره به لاسایی که ره وه کانی رهنه سازی نه وروپی بو
 وهر گیرانی زاراوه ی ربالزم دایان ناوه . به لام لیژده دا ده بی پیرسین ئایا
 نووسه ر که زاراوه ی (حقیقی) به کارده هیینی راسته و خو وشه ی (ریه ل)
 وهر ده گیرئی یا خود له خو یه وه دای ناوه؟!

ئیسه له و با وهر ده داین که نووسه ر راسته و خو زاراوه ی ریالیزمی
 وهر نه گیراوه به لگه شمان نه وه یه نووسه ر له گه ل ووشه ی (حقیقی) ووشه ی
 (منطقی) به کارده هیینی .

بابته ی فورم و ناوه پرۆکی هونراوه (هه روه کوو له م کوومه له بهر هه مانه ی
 رهنه سازی کوردی دا دیاره) گرنگیه کی تاییه تی دراوه تی .

هۆی ئەم گرنگیە لەو هەوێ هاتوو و وێژەرە کوردەکانی سەردەمی ئێوانی
 هەردوو جەنگی جیهانی هاتوو و ئەتە دەنگ تەنگ و چەلەمەکانی کۆمەڵە کەیان و
 وێژەیی پەیامداریان نووسبوو و ئەو مامۆستا (جەب) رۆژبەیان لە بەر تیشکی
 بۆ چوو و ئێکی رۆشنییری گشتیدا پارچە هەلبەستێکی مامۆستا محمد امین
 بەگی جافی هەلسەنگاندوو و وتوو یەتی :

« هەموو ئەزانی کە شعر و نەبێ هەر وێنە بێ لە بەرانبەری پارچەکان و
 لە هاوسەنگی تاو و خنجی قافیەکان و هیچی ترا : بە لکۆ لەو بەرزتر
 تۆندەوێ شیشی تەلای پاقر و خاوینی معنی لە بۆتەیی بیر و میسکی
 خاوەن هەستدا وە دارشتنیە لە قالبی وشە و پۆلادا ، انجای پێویستە کە شاعەر
 بە نرخیەکان ئەم قالبە بە چەشنی دابەزرین فرە بێ خەوش و جوان و بێ
 خوار و خێچ بێ ، بۆ ئەوێ پێویست بە مشت و مأل و رەندە و
 خرتەك نەبێ » (٨) .

ئەم بەرھەمە پەخنەسازییە کە تەمەنی نزیکی (٣٦) سی و شەش
 سأل دەبێت بە چەشنێکی تیوری بەرەنگاری پێناسەیی دێرینی هۆنراوە
 دەکات کە هەلبەست بە واتاو و کیش و سەروا دەناسینی و دووپاتی دەکاتەو
 کە بەرھەمی وێژەیی دەبێ ئاکامێکی هونەرییە کە گەر بێت بە هەموو
 پەگەزەکانیەو . ئەم سەلماندە بە لای ئێمەو جیگای رێز لێ گرتە چونکە
 لەو تەمەنە زووێ پەخنەسازیی کوردی دا توانیویەتی بیروپرای بچەسپینی ،
 هەرچەندە شی کردنەوێ هەلبەستە کە چەند دێرێکی لە سووچی رێزمانەو
 گرتۆتەو . کیشەیی ئەم کۆمەڵە بەرھەمانەیی پەخنەسازیی کوردی بە
 زۆری لەو دا بیندەکرێ کە نووسەرەکانیان راستەوخۆ لە سەرچاوەی
 پەسەنەو بیروپرا پەخنەسازییەکانیان وەرگرتوو ، سەرەپرای ئەوێ
 هەندیکیان بە هەلە وەریان گێراوە تە سەر زمانی کوردی .

(٨) بروانە : گوٹاری گەلاوێژ ژمارە (٣) سالی ١٩٤٤ (٥) مارت لاپەرە (٥١) .

نموونه مان بۆ سهلماندن ئه م كيشه يه وهر گيپرايكي وتاريكي (دكتور يوسف هيكل) ه ده رباره ي (النقد الذاتى) والنقد (الموضوعي) كه له لايهن ماموستا (ا - ب) هه وورى يه وه وهر گيپراوه ته سه ر زمانى كوردى .

مه سه له ي ده ست نيشان كردنى پرييازى خودى (زاتى) و پرييازى بابته تى (موضوعى) له ره خنه سازيدا كاريكى نه وروپى به ماموستا (ا - ب) هه وورى راسته وخۆ له زمانىكى نه وروپى يه وه وهرى نه گيپراوه ، هه روه ها له وهر گيپراوه كه يدا كه زاراوه ي (موضوعى) به وشه ي (جيگه يى) ^(٩) وهر گيپراوه هه له ي كردوو ، چونكه واژده ي موضوع له زمانى عه ره بسى دا وشه ي (موضع) نى به بۆ نه وه ي به وشه ي جيگاي كوردى وه ربگيپرى .

ئه م تيبينه نايت نه وه بگه يه تيت كه وهر گيپرانى ئه م مه سه له ره خنه سازى به بۆ سه ر زمانى كوردى له و كاته دا نرخى نه بووه ، به لكو به پيچه وانه وه نرخىكى به رزى هه بووه و دهنگ دانه وه ي پيوستى به ك بووه ، چونكه له م كو مه له به ره مه ره خنه سازى به كوردى يه دا ووتار گه ليكى ره خنه سازى كه سى به بى پريياز و دوور له زانستى به رچاوده كه ون ، بۆ نموونه سه رنج بۆ وتاريكى ماموستا ره مزى قه زاز راده كيشين كه وه لامى وتاريكى ره خنه سازى به سوودى ماموستا (جيم) ده داته وه و به رگرى له ماموستا ره فيق حلمى ده كات و ده لى : ^(١٠) (خۆم له گه ل خۆما بريا رما دا كه به چه ند ديپريكى كورت به ربه ره كانى (جيم) بكه م (ج) هه روه كوو تى گه يشتووم و بۆم ده ركه وت له نووسينه كه تا كه سه رنجى ماموستا ره فيق حلمى به گ وه ره گيپرى بۆ نووسينى بابته تى شاعره كانسان له لاوانى كورددا

(٩) بروانه : گوڤارى گه لاويز ژماره (١٠) سالى ١٩٤٤ (٥) تشرينى به كه م (لاپه ره ٥٧) .

(١٠) بروانه : گوڤارى گه لاويز ژماره (٣) . (٥) مارت سالى ١٩٤٤ (لاپه ره ٥٣) .

ئه تهوئ بلیی کورد شاعری نی به جگه له مهش ئه تهوئ بلیی کورد ئه دیسی
نیه (جا ئه گهر وا نیه تکایه بفرموو وا نیه) !؟

هه موومان مامۆستا رفیق حلمی زۆر باش ئه ناسین و له ده ریای ئه ده بیاتا
شاره زای مه له وانی بووین و ئه زانین که یه کیکه له مه له واته به ناو بانگه کانمان
له م ده ریا بی بنه دا له م سه ده ی بیسته مه دا .

له م ده قه دا ئاشکرایه که ره خنه سازه که مان به ره به ره کانی ده کات و
ره خنه سازی فانوسیتته وه و له روانگه یه کی که سی به وه ستایشی ده کات و
به پرسپاری دوور له شی کردنه وه و هه لسه نگاندن بیروپراکانی مامۆستا
(جیم) پوچه ل ده کاته وه .

هه رچۆتیک بیت به ره مه ی ره خنه سازی کوردی که به و تایه تیانه
لێشاو ده هینن هه تاکوو ئه مرۆ زۆر به ی لاپه ره ی گوڤار و رۆژنامه کانمان
دا گیرده کن ، ته نانه ت هه ندی جاریش ده کرین به کتیب و نامیلکه و به ناو
خه لکدا بلاوده کرینه وه و نا ئۆقره یی و نارێبازی په خش ده که نه وه .

دووهم

کۆمه لی به ره مه ی ره خنه سازی پسرپۆر : ئه م کۆمه له به ره مه
ره خنه سازی یه له ده ورو به ری سالی (١٩٥٨ز) هه زار و نۆسه د و په نجا و
هه شتی زاینی به وه به چه شنیکه فراوان به رچاوده که ون که خاوه ن
شه هاده ت نامه ی پسرپۆر و مامۆستای خاوه ن تا قی کردنه وه نووسیویانه ته وه .

یه کهم

تایه تی گشتی ئه م کۆمه له به ره مه مانه له دوو خالدا خۆیان ده نوینن :
لا سایی کردنه وه به ریگای و مر گپرا نه وه به بی ئه وه ی دانهره کانیا ن بلیین
ئه مه و مر گپرا نه .

سه پاندنی بریار و پیوانه‌ی ناگونجاو له گه‌ل سروشتی و یژهی نه‌ته‌وایه‌تیاندا و به‌کاره‌ینانی زاراوه‌ی بیگانه دوور له‌مه‌به‌ست و واتا‌کانیانه‌وه . نه‌گه‌ر بمانه‌وی گه‌شتیکی کورت له‌گه‌ل ئه‌م کومه‌له به‌رهمه‌رهمه‌سازیه‌ی کوردی‌یانه‌دا بکه‌ین بو چه‌سپاندنی تاییه‌تیه‌کان باشتر نه‌وه‌یه به‌لاسانی کردنه‌وه‌ی ره‌وان‌بیژی عه‌ره‌بی ده‌ست‌پیی‌بکه‌ین ، چونکه‌ ره‌وان‌بیژی عه‌ره‌بی له‌م ره‌وانه‌دا له‌به‌ر تیشکی ره‌بازیکی زانستی به‌رهمه‌رهمه‌سه‌نه‌کانی بووژ‌یتراره‌وه‌ و ره‌بچه‌ی لیک‌کۆلینه‌وه‌ی داهینراوی گرتوته‌ به‌ر ، هه‌روه‌کوو له‌کتیبه‌کانی (دکتور جمیل سعید) و (دکتور احمد فؤاد الشایب) دا ده‌رده‌که‌وی که‌چی نه‌وانه‌ی به‌زمانی کوردی کتیبی ره‌وان‌بیژیان داناوه‌ ده‌ستیان بو کتیبه‌ ره‌وان‌بیژی‌یه‌ عه‌ره‌بی‌یه‌کانی سه‌رده‌مه‌ دواکه‌ووتوه‌کان درێژ‌کردوو و به‌زۆره‌ملی بنه‌واشه‌ (منطق) ی و وشه‌یی‌یه‌کانیان به‌سه‌ر و یژهی کوردی‌دا سه‌پاندوو .

پرسیاریش لیته‌دا به‌سه‌رسورما‌تیکه‌وه‌ ده‌پرسی : بوچی ئه‌م دانه‌ره‌ کوردانه‌ سوودیان له‌ره‌وان‌بیژی عه‌ره‌بی ره‌سه‌ن و ده‌ره‌گرتوو و له‌ تاقی‌کردنه‌وه‌ی ئه‌م ره‌مخه‌سازی‌یه‌ له‌ قوناغه‌ خه‌ملاوه‌ پیش‌که‌وتوو‌ه‌کاندا تاقی‌کردنه‌ویان و ده‌سته‌نه‌هیناوه‌؟! هه‌لبه‌ت هیچ وه‌لامیک ده‌رباره‌ی ئه‌م پرسیارانه‌نی به‌ ، نه‌وه‌ نه‌بی که‌ ده‌لی : ئه‌م دانه‌ره‌ کوردانه‌ بویه‌ خۆیان به‌و چه‌شنه‌کتیبه‌ ره‌وان‌بیژی‌یه‌ عه‌ره‌بیانه‌وه‌ به‌ستوته‌وه‌ ، چونکه‌ پسپۆریه‌که‌یان نه‌کادیبی و زانکویی نه‌بووه‌ ، به‌لام یان له‌مزگه‌وت و حو‌جره‌دا یان به‌هۆی خۆینه‌وه‌یه‌کی که‌سی‌به‌وه‌ چه‌شنیک له‌ پسپۆرییان له‌بابه‌تی ره‌وان‌بیژی‌دا پیک‌هیناوه‌ .

جا بو ئه‌وه‌ی له‌م راستی‌یه‌ بگه‌ین و بزانی و بزانی شوینه‌واریان چلۆنه‌ هه‌ندی نموونه‌ ده‌هینینه‌وه‌ . مامۆستا‌ه‌زیز گه‌ردی - هه‌روه‌کوو

بزاین - یه کهم نووسه ری کورده که کتیییکی کوردی له بابته تی
ره وان بیژیدا داناوه هه ر چه نده بهر له و مامۆستا علاءالدین سه جادی به
پوخته یی له م باسه ی کۆلیوه ته وه (۱۱) و زۆربه ی زاراوه کانی چه سپاندووه .

مامۆستای ناوبراو له پیشه کیی (۱۲) کتییی یه که می کاره که ی دا دانی
به ریبازه لاسایی که ره وه که ی دا ناوه و سه رنجمانی بۆ سه رچاوه راسته قینه کانی
راکیشاوه و سروشتی ئیشه که ی خستۆته روو و وتوو یه تی : «له و کتییانهی
ئه مخویندنه وه زیاتر چه زم له کتییی ره وان بیژی ئه کرد ئه وه شمان له بیر
نه چی له گه ل خویندنه وه ی هه ر کتیییکیا تیینی و سه رقه له می تایبه تیم
ئه نووسیه وه . . . له هه مان کاتیشا شالاوم بۆ دیوان و گو قار و رۆژنامه کانی
کوردی برد بۆ دۆزینه وه ی نموونه ی ته واو و زیندوو و بۆ هه ریه کئی له
پیشه ره وان بیژیه کان . . . بۆ سه رچاوه کان ناچار بووم هیژ بده مه
سه رچاوه کانی عه ره بی خو ره وان بیژیش له هه موو ئه ده بیکا ، واته ئه ده بی
هه موو میله تیکا هه ر یه که ئه وه نده هه یه زمانی نووسینه وه و نموونه کان
ئه گو رپن و به س ! ئه گینا گه وه هه ری زانیاری یه که هه موو هه ر یه که و وه ک
هه ر زانیاری یه کی تر سه رچاوه که ی بۆ لای یۆنانه کان ئه چیته وه» . . .
ره وان بیژی کوردی وه کو ره وان بیژی هه ر زمانیکی تر ئه کری به سی به شه وه :
روون بیژی - البیان - واتاشناسی - المعانی - جوانکاری - البدیع .

له بهر تیشکی ئه م ده قه دا ئاشکرایه که مامۆستا عه زیز گه ردی زیاتر
له وه رگی رانی چه ند کتیییکی ره وان بیژی عه ره بی سه رده مه دواکه وتوووه کان و
هیئانه وه ی نموونه له وێژه ی کوردی هیچی تری ئه کردووه ، هه رچه نده له

(۱۱) بروانه : کتییی ئه ده بی کوردی لیکۆلینه وه له ئه ده بی کوردی دا . . .
علاءالدین سه جادی .

(۱۲) بروانه : کتییی ره وان بیژی له ئه ده بی کوردی دا به رگی یه که م ۱۹۷۲
نووسینی عه زیز گه ردی (لاپه ره ۶-۷) .

سه رچاوه کانیدا ناوی کتیبی ره وانبیزی سه رده می په رسه ندن و خه ملاندنی
ره خنه سازی عه ره بی بردووه و ناوی کتیبی هاوچه رخی له ویتزه ی
به راوردکاری و ره خنه سازی زانستیش دا تو مار کردووه .

به لگه ی سه ملاندنی هم بریاره مان نه وه په ته نیا کتیبه ره وانبیزه
عه ره بی به کانی سه ده ی حه وته می کوچی به ره و ژوور ره وانبیزی به سه ر
— علم المعانی — و — علم البیان — و علم البدیع — دا دابه شه ده که ن .

جگه له مهش ماموستا گه ردی به هه له دا چووه که وتوو یه تی یونان
سه رچاوه ی هه موو لیکولینه وه په کی ره وانبیزی به . هه روه ها له راستی به وه
دووره که وتوو یه تی له ره وانبیزی میلله تان دا ته نیا نمونه کان ده گورین .
به راستی نامانه وی لیره دا هوی هم بوچوونه هه لانه باس بکه یین ،
به لام خو مان ده به ستین به نامانجی لیکولینه وه که مان و سه رنج بو نه وه
پاده کیشین که ریازی راسته قینه ی ره وانبیزی عه ره بی له ریازی
ره وانبیزی یونانیه وه ناسمان و ریسمانه : ریازی راسته قینه ی ره وانبیزی
عه ره بی ریازی کی (استقرائی) به پشت به چاوپیخشانندی هه موو نمونه
به رزه کانی ویتزه ده به ستی نه مجا ده ست ده کات به شی کردنه وه ی نه و
نمونه نانه و بنه واشه ده چه سپین .

به لام ریازی نه غریقی (یونانی) به تاییه تی له سه ر ده ستی نه رستودا
ریچکه په کی لوجیکی و فلسه فیه و چاو ده بریته ده ستووری مه نطقی و به
هوی هم ده ستوورانه وه نمونه کان به بی شی کردنه وه ده هیئته وه . نه مه
له سه رده می دیریندا ، به لام له سه رده می هاوچه رخاندا ریازیه کانی
شی کردنه وه ی نمونه ی ره وانبیزی و زمانی هونه ری و وینه ی نه ندیشه یی
تا بلینی زور و به پیتن دانه ری پسور ده توانی لی یان بکولیتته وه و به گویره ی
سروشتی زمانه که ی ریازی که هه لبریزی و ده ست کاری بکات و له گه ل
نامانجی لیکولینه وه که یدا بیگونجینی .

پراکتیکمان بۆ ئەم باره با ئیشارهتیک بیت بۆ بهشه کانی پروونبیزی
که بهر له ئیمه به لیک چوواندن و خوازه و خواستن و درکه دانراون و
پرووکه شانه پیناسه کراون و نموونهیان بۆ هیناوه تهوه .

بهلام ئیمه له کتیبیکمان دا به ناویشانی (۱۳) (زانستی ئاوه لواتا) نه
له پرووی زاراوه و نه له پرووی ریبازهوه و امان نه کردووه .

له پرووی ریبازهوه ئاوه لواتامان به زمانی ئەندیشه داناوه و له کۆری
زاراوه که دیسان فهرامۆش کردووه .

له پرووی ریبازهوه ئاوه لواتامان به زمانی ئەندیشه داناوه و له کۆری
زمان و هونهردا شیمان کردۆتهوه و سهلماندوو مانه که ئەم دیاردهیه له وێژهی
کوردی دا تا رادهیهکی زۆر باریکی تاییه تی ههیه و دوا به دوا ی مامۆستا عهزیز
گهردی مامۆستا علاءالدین سجادی له هه مان کۆردا کتیبیکی پسپور و
سهربه خو به ناویشانی خوشخوانی داناوه . که دووباره ئاکامی
لاسابی کردنه وهی کتیبی رهوانبیزی عهره بیی سهردهمه دووا که وتوووه کانه
چ له پرووی زاراوه و رافه کردن و چ له پرووی ریبازهوه .

بۆ به لگه مامۆستا علاءالدین سجادی زاراوهی (الجناس) که له
رهوانبیزی عهره بیدا به شیکه له بهشه کانی زانستی (البدیع) لقی (المحسنات
اللفظیه) به وشه ی (ره گه زدۆزی) وهر گه رپراوه ته سه ر زمانی کوردی و
پیناسه ی کردووه و وتوو یه تی : (ره گه زدۆزی ، که (جناس) ه له عهره بی دا .
بۆیه ش کوردیه که وای بۆ داناوه ، چونکه ره گه ز به مهعنا ئەسل و نه ژاده ،
(دۆزی) له دۆزینه وه وه هاتوووه . وای لی دینه وه که پیکه وه گونجان و
دۆستایه تی ره گه زی دوو وشه پیکه وه ئەدۆزیته وه و په ی دای ئە که ی (۱۴) .

(۱۳) ئەم کتیبه ناماده کراوه بۆ له چاپ دان .

(۱۴) پروانه : کتیبی خوشخوانی : نووسینی مامۆستا علاءالدین سه جادی
سالی ۱۹۷۸ چاپخانه ی مهعارف بهغدا . لاپه ره (۱۲۶) .

ئەم پېناسەيە - ھەروەكوو ديارە - باسى ھېتانی دوو وشەي
ھاودەنگ و واتا جياواز لە تېكستىكى وئزەيى دا دەكات ، زاراوەكەي
(رەگەزدۆزى) وشەيەكى لىكدراوہ لە (رەگەز) و لە (دۆزى) : وشەي
رەگەز كە وەرگىرايىكى وشەيى بە وشەي (الجىس) ي عەرەبى بە ھىچ
پەيوەندىكى واتاي راستەوخۆي بە وشەي (الجىس) ي عەرەبى بەوہ نى بە ،
چونكە وشەي (الجىس) لەم بابەتەدا بە ماناي (المشابهة) و (المثالة) ھاووہ
نەك بە مەبەستى بەشداری بوون لە رەگەزدا .

ھەروەھا وشەي (دۆزى) يش ھىچ پەيوەندىەكى بە (الجىس) ي
عەرەبى بەوہ نى بە .

جگە لەمە مامۆستا علاءالدین كە بابەتى (الجىس الناقص) ي عەرەبى
وہردەگىرئى ھەولئى ئەوہ دەدات كە بەرگىكى كوردى بكات بە بەرىدا و
بۆيە دەلى : (ئەگەر لە كىش و ژمارەي پىت و شكلا وەكوو يەك و ابوون
بەلام لە سەر و بۆردا جيابوونەوہ ئەمە بە رەگەزدۆزى «الادەر» واتە
«منحرف» ناو ئەبرئى (۱۵) .

گومان لەوہدا نى بە كە لە زمانى كوردى دا سەر و بۆر واتە (الضمه ،
الكسره ، الفتحة) نى بە و ئەم دەنگانە لە كۆتايى وشەي عەرەبى لە رستەدا
بۆ مەبەستى واتاي بەكاردەھيترين كە پىيان دەوووترئى (حركات الاعراب) و
لە دارشتەي وشەشدا دەنگى بزوينن . سەر ئەنجام ئيمە ليرەدا دەتوانين
دووپاتى بكەينەوہ كە مامۆستا علاءالدین سجادى بە چەشنيكى ميكانيكى
لاساي چەند كتيبيكى رەوانبىژئى عەرەبى دەكاتەوہ و ھىچ كۆششيكى
رەسەنى نەكردووہ بۆ سوود وەرگرتن لە كتيبە بە پیتەكانى ئەم
رەوانبىژئى بە ئەمجا گونجاندى ئەو سوودوہرگرتنە لە گەل سروشتى زمان و
وئزەي كوردى دا .

(۱۵) بروانە : ھەمان سەرچاوہى پيشوو لاپەرە (۱۲۹-۱۳۰) .

سەرپرای ئەم تییینی یانە دەربارەى بابەتى (الجناس) كە ئیمە پامان وایە بە زاراوەى (هاودەنگى) بکریت بە کوردی لە پەوانبیزی پەسەندا پەیوەندی بە سۆز و ھەلچوونى وێژەرەو ھەپە و تویژەرى راستەقینە وەکو سەرچاوەیەك لە سەرچاوەکانى ئاوازی ناوڤۆی تیکستی وێژەیی شی دەکاتەوہ .

پەخنەسازى (۱۶) پەسەنى کوردی بە لای ئیمەوہ کە باسى زانستەکانى پەوانبیزی دەکات پاش ئەوہى دان بە پۆیستی لیکۆلینەوہى ئەم زانستانە وەکو سامانیكى دیرین دەیت ، دەبى ئاکامەکانى ئەم زانستانە لە دوو کۆردا باسبکات :

یەكەم

کۆرى وینەى ھونەرى كە زمانى ئەندیشەن و لە لیکچوواندن و ئاوەلوانای وشە و پستە و دەربیرى پیکھاوون .

دووہم

کۆرى ئاوازی ناوڤۆی تیکستی وێژەبى کە باسکردن لە وشەى ھاودەنگ و وشەى واتا دژبەك و دەنگى پیکھینانى واژە لە کۆنسىنەنت و بزوین دەگریتە خۆى .

مێژووی پەخنەسازى کوردی لە روانگەى پەسپورى و پەسەنى پەوہ لە لیکۆلینەوہى پەسەن بى بەش نى پە ، بەلگەمان بۆ چەسپاندنى ئەم بیروپراپە کۆمەلە (۱۷) وتاریکە چل و ھەشت سال لە مەوہەر لە لایەن

(۱۶) کتیبیکمان بۆ بەدىھینانى ئەم پرۆژەبە بەناونیشانى (پەخنەسازى لە کۆرى مێژوو و پراکتیکدا) بۆ لە چاپدان ئامادەبە .

(۱۷) بروانە : رۆژنامەى ژيان سالى (۷) ژمارە (۲۳۵) رۆژى پینچشەمە ریکەوتى ۲۵ ئاغستوس ۱۹۳۲ ناونیشان ئەدەبىياتى کوردى و شاعرەکانمان نووسینى (سیاپۆش) ھەرۆھا ژمارە ۲۳۶ ۱ى ایلول ۱۹۳۲ .

په مخنه سازيكي كورده وه به نازناوي (سياپوش) بلاو كراونه ته وه .
 ئەم په مخنه سازه له سه ره تاي به شي يه كه مي وتاره كه يدا په نجه بو ئە وه
 پاده كيشي كه نه ته وه ي كورد له كوري په مخنه سازي دا جگه له ستايش و
 دو ستايه تي و براي ته سي باره ت به هه ستياره كانمان هيچي تريان نه بو وه ،
 بويه بريارتك سازده كات و ده لئ : (به لام له مه وودا ئە و دهوره رويي كه به
 (زهرد بووترئ زيړ) وه به (سه دهف بلين مرواري) له مه وودا روشنايي
 زانستي به رچاومان پرووناك ئە كاته وه ، هه موو شتيك وهك خوي ئە بينين) (١٨) .

زاراوه ي زانست له م تيكسته په مخنه سازي يه دا به راستي سه رنجي
 نووسه ري ميژووي په مخنه سازي كوردي پاده كيشيت و ده يخاته باري
 چاوه ري كوردي بيستي زاراوه ي بيگانه و خويندنه وه ي ناكامي يه كيك يان
 پتر له و پريازه په مخنه سازي يه نه ورو وپيانه كه بهر له سه ده ي بيسته م به دوو
 سه ده له دايك بوون ، خه ملان و خويان گه يانده زماني فارسي و تووركي و
 عه رهي كه ماموستا سياپوش هيچ نه بي يه كيك يان زياتر له و زمانه ي
 زانيو وه .

به لام ئە و چاوه ري كورده سه ره نه نجامي ئە وه نادات به دهسته وه ، به لكو
 هه ره ئە وه پروونده كاته وه كه په مخنه سازي ناوبراو پلان و پريازيكي زانستي
 له پيناسه ي هونراو و هه له سه نگاندي هه ستياراني كوردا ده گريته بهر و
 به بي ئە وه ي هيچ پيوانه يه كي ناكوردي و زاراوه يه كي بيگانه به كار به يني ،
 بو به لگه با به دواي زاراوه ي پياليزم و شوينه واري پريازي واقيعه ت له
 دوو توئي پيناسه جوړ به جوړه كاني ئە م په مخنه سازه دا دهر باره ي هونراو و
 ئە ركي هه ستيار و سه رچاوه ي هه له به ستي راسته قينه ي كوردي بگه رين :

ناوبراو له م پرووه وه و توويه تي :

« شيعر ته رجمانی دلہ ... چہ بہ دلا بيت عيش و نازار و دورد و

(١٨) پروانه : هه مان سه رچاوه ي پيشوو .

خهفت ، هیوا و نائومییدی ، گومان و باوهر ، ترس و بی باکی ، خراپی و چاکیمان به که لیماتی ریک و پیک له شیوهیه کی دلگیردا بو دردمخات که هه موو که سنی له ئانی خویندنه ویدا شیوهیه کی دلی خوی تیا ده بینیت ، شیعر چرایه که تاریکی ریژی ژبانمان بو روشن و یارمه تیمان ئەدات له دۆزینه وهی حهقیقه تا » .

... (شیعر وینهیه کی ژبانه ، له حهقیقه تی ئەزه لی یه وه وهر گیراوه .
ئاوینهیه که ناشیرینی تیا جوان ئەبیرنی ... مه قظومه یه کی درێژه
سه رچاوهیه که تا ئەبه د جوانی و چیکه تی لی هه ئه قولی . شیعر په چه له
رووی جوانیه کی په نهان لانه دا) (۱۹) .

له م تیکسته دا ئاشکرایه که مامۆستا سیاپۆش وه کو مامۆستا (م . ن)
زاراوهی حهقیقهت به کاردههینی و زاراوهی ریالزم و واقعیهت پشت گوی
دمخات .

ههروهها ئهرکی هۆنراوهی حهقیقی به کاریکی میکانیکی و
روونوس کردن فازایت ، به لکو به ئاکامیکی راسته قینهی په یامداری له قه له م
دهدات . پرسیاریش دیسانه وه بو دنیایی ئه وهیه ئایا ئه م بوچوونهی
رهمخه سازه که مان لاسایی کرده وه یه کی ریازی ریالیزی سۆشیالیستی و
ریازی به رنانسیزم و ریازی رۆمانزمی ئه وروپیییه ؟! یان کاریکی
خولقینراو و رهمه ته ؟!

به رپاکهری ئه م پرسیاره رهنگه تبیینی بکات که هه ئدیک له چه مه که کانی
ئهو ریازه ئه وروپییانه له بوچوونه که ی رهمخه سازی ناوبراودا رهنگیان
داوه ته وه ، به تایبه تی سنی بابه تی رهمخه سازی ئه وروپیی گرنگ که ئه مانه ی
خواره وهن :

(۱۹) بروانه : هه مان سه رچاوه ی پیشوو .

یەكەم

بابەتی پیناسەى ھۆنراو بە (تەرجمانى دۆ) كە بناغەى رېيازى
رۆمانزمى ئەوروپى بە لە دەست نیشان كردنى سەرچاوەى ئەم ھونەرەدا •

دووەم

بابەتى سنووردانانى ئەرك و پەيامدارى ھۆنراو بە چرايەك •
(شاعر چرايەكە تارىكى رېى ژيانمان بۆ رۆشن ئەكاتەووە و يارمەتيمان
ئەدات لە دۆزبنەووى حەقىقەتا) كە دروشمى سەرەكى رېيازى رېالزمى
سۆشپالزمى بە •

سەيەم

بابەتى دەست نیشان كردنى سەرچاوەى ھۆنراو بە پەچەلادان لەسەر
پەنھان كە تېروانیتىكى گرنگە لە تېروانینەكانى رېيازى بەرئاسيزم •
ھەر وھا ئېمەش لە گەل بەرپاكەرى ئەو پرسيارەدا تىبىنى دەكەين كە
مامۆستا (سىاپۆش) وتەى ھەستيارى ئىگلىزى بەناوبانگ (شىلى)
دەھىتتەووە كە باس لە ئەركى ھۆنراو دەكات و دەلى :
(شاعر لە شەوانى لە يەك بواند فوو لە كوورەى دلدارى ئەكا ، لە
رېنگاى ژياندا چراى ھيوا بۆ تىكۆشەران ھەئە گىرسىنى) (۲۰) •
ئەم دوو تىبىنىە رەنگە رووگەشانە وەلامى ئەو پرسيارە بدەنەووە و
دووپاتى بكەنەووە كە رەخنەسازەكەمان بەر لە تزيكەى پەنجا سال لاساىى
رەخنەسازىى ئەوروپى كردۆتەووە و لە ھەر رېيازىك لەم رېيازانە چەمەكىكى
گرتۆتە خۆى و بەبى گونجاندن مىلى ھەستيارە كوردەكانى گرتووە و ئەو
چەمەكانەى بە سەرياندا سەپاندووە •

(۲۰) بروانە : ھەمان سەرچاوەى پيشوو •

به لام نه وهی به قولی پروایتته بوچوونه کهی ماموستا سیاپوش
تی ده گات که نه م رهنه سازه کورده دژی لاسایی کردنه وه بووه ،
به لگه شمان بوچه سپاندنی نه م بیرو رایه له وه وه هاتووه :

رهخنه سازی ناوبراو به توندی پیناسه دیرینه کهی هونراو که ده لئی :
(شاعر و تنیکی وه زنده دار و قافیه داره (۲۱)) دهیداته بهر نه شتیری
پوچهل کردنه وه و ده لئی :

(به لام نه بی بزاین که که لیمات لهش و مهنا گیانیه تی له که لیمه ی
ریتک و پیتک و مهعنایه کی بهرز و بلند ، شاعر په ییدانه بی (۲۲)) .

نه م هه لویسته ی ماموستا سیاپوش ههروه کوو شاره زاکانی میژووی
رهخنه سازی نه ته وهی عه رهب و نه ته وه موسلمانان ده زانن هیچ
سه رچاوه یه کی نه ورووی نی به ، به لکو به رامبه ر به هه لویستی رهخنه سازی
دیرینی عه رهب (قدامة) ی کوری (جعفر [۳۳۷ ی کوچی] بنیات تراوه که
لاسایی که ره وهی رهخنه سازی نه غریق ی به به گشتی و شاگردی (هه رستوی)
یونانی به به تاییه تی .

هه ر چوئیک بیت نه م هه لویسته ی ماموستا سیاپوش له رهخنه سازی
کوردی دا به لای ئیمه وه نموونه ی رهخنه سازی ره سه نی کوردی به که به
داخوه به چه شنیکی فراوان شهوقی نه داوه و نه بووه به ریازیکی بناغه
چه سپاو و خاوهن په پرهوی کهر .

بویه وورده وورده له یادکراوه و له بیرچووه نه مجاله شوینیدا
رهخنه سازی به زمانی کوردی که لاسایی رهخنه سازی نه ورووی ده کاته وه
ته شه نه ی کردو و تا راده یه کی زور بالی به سه ر ویزه ی کوردی دا کیشا .

(۲۱) بروانه : هه مان سه رچاوه ی پیشوو .

(۲۲) بروانه : هه مان سه رچاوه ی پیشوو .

دیاردەکانی ئەم لاسایی کردنەوێه جۆر بە جۆر و تا رادەیهک رەگ و ریشه داکووتراوە میژوو نووسی رەخنەسازی کوردی گەر بیهوئ بە کورتی رادەمی هەلەو پرووکەشی و نەگونجایان لە گەل سروشتی وێژەمی کوردی و زانست و هونەری رەخنەسازیدا بخاتە پروو دەتوانی لەم خالانەمی خوارەوهدا سەرئەنج بۆ گرتگرتینیان رابکێشی :

یەكەم

زۆربەمی رەخنەساز و میژوونووسی وێژەمی کوردی بۆ جیاکردنەوهدی هۆنراوهدی دێرینی نەتەوێه کەمان لە هۆنراوهدی هاوچەرخی و نوئەمی خواز زاراوهدی (کلاسیکی) بەکار دەهێنن :

بۆ نموونە دەلێن : ئەم هەلبەستەمی سالم بەرھەمیکی کلاسیکی یە و نالی و کوردی و وەفایمی شاعری کلاسیکین .

بەکارھێنانی زاراوهدی کلاسیکی لەم بواردەدا لە پرووی واتە و چەمەکی رەخنەسازی یەو بە هیچ جۆرێک لە شوئینی خۆمی نەهاتوو ، هەرودەھا لە پرووی وشەسازی و دارشتنەوێه هەلە یە .

لەمەوێهەر بینیمان زاراوهدی کلاسیزم لە رەخنەسازی ئەوروپییەدا بۆ چەشنە هۆنراوهدی شانوگەری سازکراو و بەکارھاتوو و هیچ پەيوەندیەکی بە هۆنراوهدی خودی (زاتیوێه) نی یە ، جا کە لە هۆنراوهدی دێرینی کورددا ئەو چەشنە هۆنراوێه شانوگەرییە نەبووبی چلۆن دەبی بە وشەمی کلاسیکی ناویری ؟!

سەرەرای ئەمە کە دەزانن هیچ هەستیاریکی دێرینی کورد شانوگەری تراجیدیە و کۆمیدیای نەهۆنیوێه تەو و پەیرەوی پێوانەکانی ئەرستۆتالیس و رەخنەسازە کلاسیزمە ئەوروپییەکانی نەکردوو بە چ

بەواشە یەکی رەخنەسازی زانستی و ھونەری بەرگی کلاسیزمیان دەکرێتە
بەر ؟!

وێلامی ئەم دوو پرسیارە سەر سۆرھینەرە بەلای ھەموو پەسپۆر و
شارەزایە کە ھەو دیار و ئاشکرایە و دووپاتی دەکاتەووە کە بە کارھێنانی زاراوەی
کلاسیکی لە وێژە و رەخنەسازی کوردی دا هیچ رێ و شوێنیکی زانستی و
ھونەری مێژوو نییە . لە رووی وشەسازی و دارشتنەووە زاراوەی
کلاسیکی بە ھەڵە لە زمانی عەرەبی یەووە رەخنەسازە کوردە لاسایی
کەرەووەکان وەریان گرتوووە ، چونکە لە زمانی عەرەبیدا وشە کە (کلاسی) یە
ئەک (کلاسیکی) بە بەلگە ی ئەوھی واژە ی (کلاس) ی لاتینی کە لە زمانی
عەرەبیدا دەکرێ بە منسوب بزوینی (یا) ی نەسەب (نسب) پێوھی
دەلکێنرێ و بە هیچ کلۆجیک پێوستی بە کۆنسیئەنتی (ک) نییە . جا
ئەگەر بڵێن زاراوەی کلاسیکی لە کتیب و ووتارە رەخنەسازییە عەرەبیەکاندا
بەو چەشنە ھاوووە ، ئەم وتەش دیارە راستە ، دەتوانین بڵێن : ئەو
رەخنەسازە کوردانە لاسایی ھەڵە دەکەنەووە و دووجار ھەڵە دەکەن .

دووھەم

ھەندێ رەخنەساز و مێژوونووسی وێژە ی کوردی زاراوەی ریازم و
لقەکانی واتە ریالیزمی فوتوگرافی و ریالیزمی رەخنەگر و ریالیزمی
سۆشیالزم بۆ پیاھەلدانی ھۆنراوەی کۆمەلایەتی و پامیاری پەيامداری
کوردی راستەوخوا یاخود وەرگیرانەکانیان بە وشە ی واقعی عەرەبی
بە کار دەھێنن .

ئەم بە کارھێنانە ئەگەر ھات و بۆ مامەڵە کردن لە گەڵ ھۆنراوەی
پەيامداری کوردی ھاوچەرخدا پەیرەوی کرابوو ، بێگومان تا رادەییەکی
زۆر لە رووی مەبەستی ئایدیۆلۆژی و مانای رەخنەسازی یەووە دوور و

پچراوه : چونکه ههروه کوو له مه و بهر روونمان کرده وه ریالزم ریپازیکی
مادی و متریا لیزی نه وروپی به که له نهجامی دهر فته تیکی ئابووری
تاییه تی به وه له کوری ئاین و فلسفه دا له گه ل فلسفه ی ئایدیالیزم دا
دژیه ک و کار دانه وه به که .

ههروه ها نه م زار او وه و لقه کانی له رهنه سازی نه وروپی دا بو
خستنه رووی چه شتیك له چه شنه کانی په خشان نه ک هونراوه ساز ده کریت .
خو نه گه ر هات و نه م به کاره یئانه به زوره ملی به سه ر هونراوه ی
دیرینی کوردی دا سه یئرا هه له که ی له راده به دهر دهبی و هه موو راستیه کی
میژووی پیشیل ده کری . به لگه مان بو روون کردنه وه ی نه م دیار دمه دانانی
بابه طاهیری هه مه دانی به له لایهن هه ندی رهنه سازی پسپوری کورده وه
به نموونه ی دامه زرینه ری ریپازی ریالزم له هونراوه ی کوردی دا .

بابه طاهیری هه مه دانی ههروه کوو ئاشکرایه پیاویکی خواپه رست و
درویشیکی ساده و ساکار بووه ، بگره له کوری ته سه ووفدا به هیچ
ره نگیك به لای رووگه ی فلسفه بازیدا نه یشکاندووه و ریگای
دهست هه لگرتن له دنیای گرتوته بهر و به ره و باره گای خوا و ئاخیرهت به
هه موو توانایه کیه وه تی کوشاوه ، بویه میژوونووسه کان سه رنج بو
ناونازه که ی (عوریان) راده کیشن و دووپاتی ده که نه وه و نه و تاییه تیانه ی
ده سه لیئن ، له بهر تیشکی نه م راستیانه دا هه ر دهبی به سه رسورما تیکه وه
پرسین به لگه ی نه و رهنه سازه کوردیانه دهبی چی بیت که بابه طاهیری
هه مه دانی به دامه زرینه ری ریپازی ریالزم له هونراوه ی کوردی دا
له قه له م ده دات؟! به لگه که یان نه م چوارینه یه که ده لی :

اگر دستم رسد بر چرخ گردون
از آن پرسم که این چونست و آن چون

یکی را داده‌ای صد ناز و نعمت

یکی را قرص جو آلوده در خون (۲۳)

نهم چوارینه هر چنده باس له ده‌وله‌مندی و هه‌ژاری ده‌کات و
جیاوازی نابه‌جیی یتوانی ناز و نیعمت‌داران و فقیر و هه‌ژاران ده‌خاته
روو ، به‌لام بیرکرده‌وهی خاوه‌نه‌که‌ی تابلیتت نایدیالیزم و مثالی‌یه و هیچ
په‌یوه‌ندییه‌کی راسته‌وخو یان ناراسته‌وخو به زوران‌بازی چینایه‌تی و
فلسه‌فه‌ی مادی‌یه‌وه‌نی‌یه که بناغهی ریبازی ریالزم له نابووری هونه‌ردا .

بابه طاهر نهم چوارینه‌دا چهرخی گه‌ردوون به لیپرسراو له مه‌سه‌له‌ی
ده‌وله‌مندی و هه‌ژاریدا ده‌زانج ، چهرخی گه‌ردوون یاخود قه‌زا و قه‌ده‌ر
ده‌برینی دوور له فلسه‌فه‌ی مترالیزم و مادین .

هه‌روه‌ها هه‌ستیاره‌که‌مان که وشه‌ی (نه‌گه‌ر) به‌کارده‌هینج دووپاتی
بج توانای و نائومی‌دی خو‌ی له یه‌خه‌گرتنی چهرخی گه‌ردوون و له ناوبردنی
هو‌ی نه‌و باره کومه‌لایه‌تی به ده‌کاته‌وه .

سه‌رئه‌نجام که ده‌ستی ناگاته چهرخی گه‌ردوون به حوکم و قه‌زای
نهم گه‌ردوونه رازی ده‌ییت و له دنیا‌دا که‌لی گوشه‌گیری ده‌گری و ده‌بسی
به دژیه‌کی مترالیزم و واقعیه‌کان .

سی‌یه‌م

هه‌ندی رهنه‌ساز و میژوونوسی و یژه‌ی کوردی زاراوه‌ی رومانیزم
به وه‌رگیرانه عه‌ره‌بی‌به‌که روماتیککی یاخود رومانسی بو وه‌صفی هو‌نراوه‌ی
خودی و خه‌فته‌بار و مه‌یله و نه‌ندیشه و سو‌زی که‌سی ده‌که‌ن به‌ده‌سکه‌لای
ده‌ستیان و بریارده‌دن که نهم هه‌لبه‌سته روماتیکیه و ، نه‌و هه‌ستیاره

(۲۳) بروانه : دیوان باب‌ه طاهر هه‌مه‌دانی وحید ده‌ستگردی ، دیوان باب‌ا
طاهر عریان ، چاپی دوووم ، ئیران ، لاپه‌ره ۳۰ .

پۆمانسی به سهیرتر له مه هه مان پمخه ساز و میژوونوسی و یژهی کوردی که دهینن له هه لبه ستیکدا هه ندی دپیر خودی و که سین و هه ندیکیان له بابه تیکی کۆمه لایه تی ده دوین نه و هه لبه سته به هه لبه ستیکی پۆماتیکی و واقعی ناوده بن *

به هه مان پپوانه که تیبینی ده که ن هه ستیاریک به ره می خودی و که سی و کۆمه لایه تی هه یه تووشی سه رگه ردانی ده بن و پریاری سه یر سازده که ن وه کو نه وه ی که ده لی : قۆناغی پۆماتیکیه ت له ژیانی فلان هه ستیار و قۆناغی واقعیه ت له ژیانیدا * نه م دۆخه هه لبه ت ئاکامی تیگه یشتنه له سروشت و ئامانج و تایبه تی به کانی ریازی پۆمانیزم له و یژه و پمخه سازی نه وروپی دا که هه روه کو له مه و به ر پۆمان ساغ بوته وه دره ختی چه ند هۆبه کی ده روونی و رامیاری و ئابووری تاییه ت به میلله ته نه وروپی به کان له سه رده میکی ده ست نیشان کراوه *

چوارهم

هه ندی پمخه سازی لاوی کورد له م دوایی به دا باوش بو کۆمه لیک له هه ستیارانی کوردی گه نج ده که نه وه که فه ره نگی کورده واری و سامانی نه ته وایه تی وینه ی هونه ری پشت گوئی ده خن و به ئاره زووی خۆیان وشه و ده ربیرینی بی مانای فه ره نگی و بی واتای خوازه یی به بیانووی ره مز و نیشانه داده تاشن *

نه م پمخه سازه کوردانه له چه سپاندنی نه م دیارده یه دا لاسایی لقه کانی ریازی به رناسیزم ده که نه وه وه کو ریازی ره مزی و نیشانه یی و ریازی سربالیزم و ریازی ناماقوول که له سووچی میژووی پمخه سازی نه وروپی به وه در یژه پیداییکه بو فه لسه فه ی سو فیستایه کان له فه لسه فه ی کۆنی نه غریقی دا *

هەر چۆنیک بیت پاش ئەم گەشتە دووروودریژە لە گەل دیاردەى
لاسابی کردنەووە و رووگەى رەسەنى لە رەخنەسازى کوردى دا دەتوانىن
سنى سەرئەنجامى سەرەكى بچەسپینىن :

یەكەم

دیاردەى لاسابى کردنەووە لە رەخنەسازى کوردى دا بە جۆریكى
سامناک تەشەنەى کردووە و تا دیت لە رۆشن بیری کوردى دا رەگ و
ریشەى دادەکوئى و سەرچاوەکانى جۆر بە جۆر دەکات .

دووهم

رووگەى رەسەنى لە رەخنەسازى کوردى دا هەرچەندە لە میژووی
ویژەى کوردى دا بەدى کراوە بەلام لەم رۆژانەدا پەپرەوى کەرەکانى بە
دەگمەن بەرچاوە دەکەون و دیاردەى لاسابى کردنەووە خەریکە پیشیلی
دەکات و رینگای خەملین و نەش وئمای لى دەگرى .

سێیەم

رەخنەسازى کوردى گەر بیهوى سوود لە تاقى کردنەووەى میلیتەن
وهربگرى سەرچاوەى ئەم سوودوهرگرته رەخنەسازى و رەوانیژیى
رەسەنى عەرەبى بە ئەک رەخنەسازى ئەوروپى .

چوارەم

رووگەى رەخنەسازى رەسەنى کوردى بۆ ئەووەى بیوژیتەووە و
پەرەسپینى پێویستە لە گەل سروشتى ویژەى کوردى دا بگونجى و
ئامانجەکانى ئەم ویژەیه دابین بکات زاراوە و رییازى شى کردنەووەى خۆمالى
خۆى سازبکات .

پیشکوتنی په روه روه و فیرکردن

له ناوچه‌ی ئوتونومی

له سالانی ۱۹۷۴ - ۱۹۸۰ د

موسی عبدالصمد

شاراوه نیه که بهشی په روه روه و فیرکردن به بهشیکی سهره کی ده زانیت له کرده و هی بنیات نانی نیشتمان به شیوه یه کی گشتی و کاری بنیات نان و په ره پیدان که ولاته که مان پیادا ده روات به شیوه یه کی تاییه تی *

هرچه نده بهشی په روه روه و فیرکردن له سهرده مه گور کراوه کانی رابردوو پشت گوی خرابوون که چی هه مان بهش له سایه ی گرنگی پیدانی سهر کردایه تی پارت و شورش له وولات به گشتی و ناوچه ی کوردستانی ئوتونومی به شیوه یه کی تاییه تی هه نگاوی به رزی به ره و پیشکوتن ناوه وه به تاییه تی پاش ده سکه وته گرنکه که ی شورش له داهینانی ئوتونومی له ناوچه یه دا *

نه مینداریتی په روه روه به شانازیه وه لیرسراویتی نه به شه ی خستوته سهر نه ستوی خوی • نه ویش به ره چا و کردنی پلانی ته واو که ر و ده ست گرتنی بهم خال و نیشانانای خواره وه :

۱ - داهینانی خویندنی به خورایی که نه مهش ده سکه وتنیکی

شۆرشگیریه و جه ماوه ری قوتایان له م ناوچه یه دا لیتی بی بهش بوون
به هوی رووداوه دلگیره کان له پیشودا .

۲ - فراوان کردنی بنکه ی فیرکردن له گشت قوناغه کانی خویندن و
گه یاندنی به گشت پۆله کان و دوورترین لادیتی ئەم ناوچه یه به تایبه تی
پاش دەرچوونی یاسای فیرکردنی ته وزیسی ژماره «۱۱۸» ی سالی
۱۹۷۶ و یاسای ژماره «۹۲» ی سالی ۱۹۷۸ ی هه لمه تی نیشتمانی
گشتی نه هیشتنی نه خوینده واری .

۳ - ئاماده کردنی ژماره ی پیویست له کادییرانی فیرکه ران و به یدا کردنی
هاوتا بۆ به ریوه بردنی کاری فیرکردن سه ررای ئەو هه موو فراوان
بوونه ی ئەهاته ریگا .

۴ - کارکردن بۆ هه مه جورکردنی به شه کانی خویندن له گشت ناوچه به
کردنه وه ی به شه جیاوازه کانی خویندنی پیشه ی « بازرگانی پیشه سازی
کشتوکالی» .

۵ - هه ولدان بۆ دهرهینانی باشتترین ماوه ی دیموکراتیه ت له کارکردن و
جموجولی ریخراوه پیشه یی به کان به و پهی به ی بگونجیت له گه ل
ئه نجامدانی کار و فه رمایان . هه روه ک کاری به کیه تی قوتایان و
نه قابه ی مامۆستایان .

۶ - هه ولدان بۆ زۆرکردنی ژماره ی سه ره رشتکاران و ته رخان کردنی
قالبوه کان بۆ هه لسان به م کاره په روه رده یی به ترسناکه . . بۆیه
سه ره رشتکار به چاوی ئەمینداری گواستنه وه ی وینه ی راستی
ناوه رۆکی خویندنی قوتابخانه کان ده زانرین .

۷ - گرنگی پیدانی لایه نه کانی وه رزشی و هونه ری و ئاماده کردنی کادره
لی هاتوه کان ، که به شیکن بۆ به رزکردنه وه ی په روه رده ی وه رزشی و

هونه‌ری به مه‌رجی بگونیجیت له‌گه‌ل خواستی په‌روه‌ده‌ی گشتی ••
وه له‌م باره‌وه توارا په‌زامه‌ندی پیویست له‌ وه‌زاره‌تی په‌روه‌ده
وه‌ربگیریت بو‌ کرده‌وه‌ی ئامۆژگایه‌ك بو‌ هونه‌ره جوانه‌کان له
ناوچه‌دا ئه‌وسا‌که پارێزگای بو‌دیاری ده‌کریت به‌ پیتی ئه‌و توانایانه‌ی
تیادا دیته‌جی • هه‌روه‌ك توارا چه‌ند بناغه‌یه‌کی تازه‌ دابنریت بو‌
ته‌رخان‌کردنی به‌شی ناوچه‌ له‌ مامۆستان‌ی په‌روه‌ده‌ی وه‌رزش بو‌
نه‌هیشتنی بو‌شایی‌به‌کان •

۸ - هه‌ولدان به‌ شیوه‌یه‌کی به‌رده‌وام بو‌ دروست‌کردنی قوتابخانه‌ی تازه
له‌ مه‌لبه‌ندی پارێزگا‌کان و قه‌زا‌کان و ناحیه‌کان و لادی‌یه‌کان بو‌
کردنه‌وه‌ی جیگای وه‌رگرته‌ی ژماره‌ی ئه‌و قوتاییه‌ زۆرانه‌ی پاش ئه‌و
فراوان‌بوونه‌ گه‌وره‌یه‌ی که‌ به‌سه‌ر خۆیندندا هات له‌ ناوچه‌دا •
هه‌روه‌ك ده‌ستنیسانی ئه‌م زۆربوونه‌ ده‌که‌ین له‌م سه‌ر ژمی‌ریانه‌دا که
قوتاییان له‌ گشت قوناغه‌کانی خۆیندن ده‌رده‌خه‌ین •• بچ‌گومان
په‌روه‌ده‌ له‌ ناوه‌روکی دا‌خۆی به‌ فه‌لسه‌فه‌یه‌کی زانستی ریک‌خه‌ری
گشت لایه‌نه‌کانی ژیان ده‌نوینتی • له‌وانه‌یه‌ ئه‌م راستیه‌ش له‌ لایه‌ن
گرنگی پێده‌رانی یاسا له‌ عیراقی شو‌رش و ناوچه‌ی کوردستانی
ئۆتوتۆمی چاک‌ بزائن • وه‌ ئه‌مه‌ش یه‌کیکه‌ له‌ میانی ئه‌و کرده‌وه
زۆرانه‌ی پیویست به‌ زۆر گرنگی پێدانن • ئه‌وانه‌ی ئه‌م‌په‌رۆکه‌ ئه‌بیرین
ئاراسته‌ی کاری په‌روه‌ده‌یی ده‌کرین به‌ تیگه‌بشینیکی ته‌واو •
هه‌روه‌کو ناوچه‌ش له‌ سالانی دووایی‌دا پیشکه‌وتینیکی فراوانی له
هه‌لسوکه‌وتی چه‌ندوچۆنی په‌روه‌ده‌یی به‌ یه‌که‌وه‌ له‌ ئاکامی
گرنگی پێدانی ئه‌م ده‌وره‌ دانه‌ که‌ بو‌ته‌ هۆی په‌ره‌پێدانی دام و
ده‌زگا‌کانی فێرکردن و کرده‌وه‌ی قوتابخانه‌ له‌ دوورترین لادی‌ی
سه‌رسنور و ئاماده‌کردنی کادرانی فێرکه‌ران و ئابوریه‌کان و زۆر‌کردنی

دهوره کانی راهینان و بهستی چەند کۆرپکی پەروردهیی و
نەخشگیراوه کانی رۆشنیری دیارکراو که له ئەنجامی تێهه لچونی
چەند دیراسه تیکمی نمونهیی نهفسی پی گه یشتوونه .

جا بۆیه تیروانینی ئەمرۆمان پتویست به دروشمی به جی گه یاندنی
تهواوی پەرورده ده کات . تهواو کردیتک که تیا دا که سانی به شه خسیهت له
رووی لئو وه شاوهیی و به دهن و نهفسیه وه ئاماده بکریت که له هه لسو که وت و
به زه ی یه وه بی هاوتاییت و ناودار و زاناییت به وه ی له سه ریه تی و بۆی
دانراوه . هه ست به ده وری لئو پسرراوی بکات و سه رپه رشتی به کی گشتی
مافی رۆله دل سوز و به رژه وه نده کاره کان بکات و بیان پاریزیت و ئه رکی
سه رشانی ئەنجام بدات و ریزی پیره و یاسا بگریت و به بیروباوه رپکی پر
له خو شه ویستی و لئو بوردنه وه کار و فه رمانی به رپوه بیات بۆ چه سپاندنی
بناغه ی یه کتبی نیشتمانی و په ره سه ندنی . . .

ئا لیره دا پتویسته به خپو کهر ده وری سه ره کی خو ی بیینی له
ئاسان کردنی هه موو ناخوشیه ک که هه ستی پی بکریت . به یارمه تی دان و
ئاراسته کردن و دۆزینه وه ی چاره سه ری راسته قینه به رپگه ی زانستیانه و
ره وشتی به هیز و توانا بۆ راکیشانی سه رنجی پروایان که بیته نمونه یه کی
به که لک له به شدار بوونی ژیا نی گشتی و یارمه تی دانی به شیوه یه کی کاریگه ر
بۆ پیشکه وتنی کۆمه ل و پینگه یاندنی نه وه یه کی نیشتمان په روه ر . بۆیه
به ستی چەند کۆر و کۆنگره یه ک بوته پیشه ی به رز و کاری سه ره کی
ئه مینداریتی له م ناوچه یه دا که تیا دا به رپوه به ره کانی گشتی پەرورده ی
هه رسن پاریزگا و سه ر په رشتکاره کان و نوینه رانی به رپوه بردنه
ناو خو ی یه کان و نوینه رانی ریکخراوه پارتی و پیشه ییه کان و نه قابه ی
مامۆستایان و یه کیتی قوتابیان و نوینه ری وه زارمه تی په رورده به شدارییان
تیا دا کردووه بۆ هه لسه نگاندن و ئالو گو ر کردنی بیروپرای چۆنیه تی

به پری کردنی کاری په روه رده بی و ده ستی شان کردنی لایه نه خراپه کان و نه هیشتی نه و گیرو گرفتانه ی دینه ریگا بو نه وه ی کاری پیروزی په روه رده بی به شیوه یه کی سروشتی به ره و پیش پروات *

هه روه ها له م بواره دا نه مینداریه تی گشتی په روه رده له یارمه تی بی ووچانی به رده وامه بو ریگ خستن و په ره پیدانی کاری په روه رده و فیر کردن له ناوچه به ناماده کردن و مسوگه ر کردن گشت پیوسته کان و به ره و پیشه وه بردنی * له هه مان کاتیشا توانایه کی زوری به کاره یناوه بو پیش خستن و گه یاندنی به شی په روه رده و فیر کردن به ناستی خواست و پیوست *

نه و دیار خسته جیا وازانه ی خواره وه چوینه تی فراوان بوون و پیشکوه تن له ژماره ی قوتابخانه کان له میانی سالانی ۱۹۷۴-۱۹۷۵ و ۱۹۷۹-۱۹۸۰ مان بو دهرده خات *

۱۹۸۰-۱۹۷۹	۱۹۷۵-۱۹۷۴	ژماره ی قوتابخانه کان
۳۶	۶	باخچه ی منالان
۲۴۰۲	۵۳۳	قوتابخانه سه ره تایی به کان
۲۸۱	۱۱۸	ناوه ندی و دوا ناه ندی و ناماده بی به کان
۷	۳	ناماده بی پیشه سازی
۵	۳	ناماده بی کشتوکالی
۵	۱	ناماده بی بازرگانی
۶	۱	خانه ی ماموستایانی کوران و کچان
		ناموژگا نایی بی به کانی سه ره تایی و دوا
۱۴	۳	ناوه ندیه کان
۶	—	قوتابخانه ی پی گه یشتوه کان

ههروهه ئامۆژگای ئاماده کردنی مامۆستایان له ههولیر ههیه و ده رچوانی قوتابخانه ئامادهیی به کانی تیا و مرده گیری • به لام ژماره ی قوتاییان به کجار زۆر زیادی کردوو له گشت قوتابه کانی خویندن له میانی سالانی ۱۹۷۴-۱۹۷۵ و ۱۹۷۹-۱۹۸۰ به هۆی پیشوازی کردنی زۆری خویندن پاش بوونی خویندن به خۆرایی و ده رچوونی یاسای فیرکردنی ته وزیسی و گوئی رایه لی کردنی دوواروژ و لایه نه کانی له لایه ن دانیشتوانی ناوچه دا • ئەم سه رژمییره جیاوازه ی خواره وه به شیوه یه کی روون و ئاشکرا نه و بوچوونه ی سه ره وه مان بو روون ده کاته وه •

ژماره ی قوتابخانه کان	۱۹۷۵-۱۹۷۴	۱۹۸۰-۱۹۷۹
باغچه ی منالان	۹۰۷	۴۷۱۰
سه ره تایی به کان	۸۶۵۹۸	۲۹۴۸۱۹
ناوه ندی و دوا ناوه ندی و ئاماده یی به کان	۲۱۶۴۷	۶۳۲۵۷
ئاماده ی پیشه سازی	۶۶۲	۵۹۸۱
ئاماده ی کشتوکالی	۸۴۲	۱۰۹۱
ئاماده ی بازارگانی	۱۷۰	۱۲۰۵
خانه ی مامۆستایانی کوران	۶۵۱	۱۱۰۵
خانه ی مامۆستایانی کچان	۶۷۶	۱۶۳۸
ئامۆژگا ئایینی به کانی سه ره تایی و دوا		
ناوه ندی	۱۲۲	۲۸۱۷
قوتابخانه ی پیگه یشتوان		۸۲۵

لیره دا ده توائن بلین زۆر بوونی ژماره ی قوتابخانه کان و قوتاییان به و پێیه ی له م سه رژمییره ی سه ره وه روونمان کرده وه پیوستی به ئاماده کردنی ژماره یه کی ته وا وه هیه له مامۆستای فیرکه ر و مامۆستای

وانه بیژ «مدرس» بو مسوگه رکردنی ماموستایان بو نه و قوتابخانه . . بو نه نیازش دهستان کرد به کردنه وهی خانهی ماموستایانی کوران و کچان بو نه هیشتنی بوشایی فیرکردنی سه رتهایی وه کو خانهی ماموستایانی کوران و نه وی تر کچان له پاریزگاگانی هه ولیر و سلیمانی سه ره رای بوونی ناموژگای ناماده کردنی ماموستایان له هه ولیر .

به لام ده ربارهی خویندنی دووانا وهندی هه ولیکی زور دراوه بو کردنه وهی کولییجی پهروه رده له زانکوی سلیمانی سه ره رای وه رگیرانی ژماره یه کی زور له رۆله قوتابه کانی ناوچه که مان له گشت کولییجه پهروه رده یی به کانی تری وولات . نه و سه ر ژمیری هه خواره وه چۆنه تی پیشکه وتیمان له زور بوونی ژماره ی ماموستایانی فیرکه ر و وانه بیژ بو پرونده کاته وه .

ژماره ی قوتابخانه کان	۱۹۷۵-۱۹۷۴	۱۹۸۰-۱۹۷۹
له باغچه ی منالان	۵۶	۲۱۴
له سه ره تایی به کان	۵۴۹۳	۱۱۳۲۱
له ناوه ندی و دوا ناوه ندی و ناماده یی به کان	۱۰۸۵	۲۰۶۲
له ناماده یی پیشه سازی	۶۰	۲۴۱
له ناماده یی کشتوکالی	۶۸	۱۷۴
له ناماده یی بازرگانی	۱۰	۶۰
خانه ی ماموستایانی کوران و کچان ناموژگا ئایینی به کانی سه ره تایی و دوا	۷۷	۱۱۰
ناوه ندی به کان	۹	۸۹
قوتابخانه ی پیگه یشته وه کان	—	۱۹

بۆ دەرختن و پیشاندانی وینه‌یه‌کی دیاری کراو له قوتابخانه تازه کراوه‌کان ته‌نیا له‌م ساله‌ی خۆیندندا ۷۹-۸۰ توانرا «۵» باغچه‌ی منالان و «۱۶۶» قوتابخانه‌ی سه‌ره‌تایی و «۳۱» قوتابخانه‌ی ناوه‌ندی له ناوچه‌دا بکریتته‌وه . ته‌نها له‌م سال «۱۲۵۳» مامۆستای کور و کچ دامه‌زراون له‌م قوتابخانه‌ها «۳۵۰» مامۆستای وانه‌بیژ «مدرس» ی کور و کچ دامه‌زراون بۆ پرکردنه‌وه‌ی بۆشایی‌یه‌کانی قوتابخانه دواناوه‌ندی‌یه‌کان .

خواردمه‌نی قوتابخانه‌یی :

ئاشکرایه خۆراکی قوتابخانه‌یی به‌هۆیه‌کی کاریگەر و سه‌ره‌کی ده‌ژمێردریت بۆ سه‌رنج‌راکیشان و به‌ستنه‌وه‌ی قوتاییان به قوتابخانه‌کانیان له لایه‌ک ، وه له لایه‌کی تره‌وه بۆ نه‌هه‌یشتنی ئاکامی هه‌لاتن و دواکه‌وتن و بوونی به سه‌رچاوه‌یه‌کی سه‌ره‌کی بۆ بووژاندنه‌وه‌ی جسم‌جۆلی منال و هاندانی بۆ فێربوونی وانه‌کان و پراهیانی له‌سه‌ر خووره‌ووشتی جوان و چۆنیه‌تی و ریگی خواردمه‌نی ته‌ندروستی .

بۆ ئەمه‌ش له‌پرسراوانی ده‌وله‌ت و له سه‌روویانه‌وه سه‌رۆکی خه‌بات‌گیر «صدام حسین» گرنگیه‌کی زۆریان به‌م پرۆژه بووژینه‌ره‌وه داوه له ئاراسته‌کردنی به‌رده‌وامیان و گرنگی‌دانیان به خواردمه‌نی قوتابخانه‌کان داوای گرنگی پێ‌دانسان له‌ده‌کات . له‌به‌ر ئەوه ژماره‌ی ئەو قوتابخانه‌ی ده‌یان‌گریتته‌وه سال‌به‌سال زۆرتر ده‌بن له‌گه‌ڵ زۆربوونی پارهی ته‌رخان‌کراو که چه‌ند هه‌نگاوی به‌رزی ناوه بۆ ئەم مه‌به‌سته .

ئه‌م خشته‌یه‌ی خواره‌وه ژماره‌ی قوتاییانی به‌شداربووی له خۆراکی قوتابخانه‌یی و پارهی ته‌رخان‌کراو بۆ هه‌ر پارێزگایه‌ک له میانی سالانی ۹۷۵-۹۷۶ و ۹۷۹-۹۸۰ روون‌ده‌کاته‌وه .

پارہی تہرخان کراو	ٹمارہی قوتایمان سائی ۷۹ - ۸۰	پارہی تہرخان کراو	ٹمارہی تہو قوتایمانہی خوزراکی قوتایمانہی دہیان گرتتہوہ لہ سائی ۹۷۴ - ۹۷۵	پارہی تہرخان کراو
۵۰۰۰۰۰ دینار	۸۶۵۰۲	۱۶۱۹۱ دینار	۷۵۴۳	ہموایتر
۵۸۴۲۳۰ دینار	۱۱۵۰۰۰	۳۰۰۰۰ دینار	۱۲۳۱۰	سایمانی
۱۷۵۰۰۰ دینار	۴۰۰۰۰	۱۰۰۰۰ دینار	۹۷۲۸	دھوٹک
۱۱۷۵۰۰۰	۲۳۷۲۰۲	۵۲۱۹۱	۲۹۵۸۱	کزی گستی

تہرخان کراو

به تیروانینیکی به په له له و سه رژمیږه چونه تی پیشکوتنی هم
به شه مان بو روون دهیته وه که چنه د گرنگی به کی زور به م پروژیه دراوه
که ته نیا له م چوارساله ی دووایی دا ژماره ی قوتایان له (۲۹۵۸۱) به رزبوته وه
بو (۲۳۷۲۰۲) که هاوتای ۸۰۰٪ دهیته هه روه ها پاره ی ته رخا ن کراو که
ته ویش به شیوه یه کی ناشکرا به رزبوونه وه ی ریژره ی تیینی ده کریت و
گه یشتوته ۲۰۰۰٪ •

زور به دل خوشیه وه ده لیین «۶۷۴» قوتابخانه له هه ولیر «۷۰۵»
قوتابخانه له سلیمانی و «۴۲۵» قوتابخانه له دهوک خوراکی قوتابخانه یی
دهیان گریته وه •• به ناواتین له داها تودا گشت قوتابخانه کانی هه رسی
پاریزگا خوارده مه نی قوتابخانه یی بیان گریته وه •

ياسای فیرکردنی ته وزیمی و نه هیشتنی نه خوینده واری

له و کاته ی یاسای فیرکردنی ته وزیمی ژماره «۱۱۸» ی سالی ۱۹۷۶
دهرچووه و پاش ته ویش یاسای ژماره «۹۲» ی سالی ۱۹۷۸ ی هه لمه تی
نیشتمانی گشتی نه هیشتنی نه خوینده واری ته وزیمی • گشت ده زگا
تایه تیه کان به پینی توانا به رده وام بووینه له یارمه تی دان له ریگه ی زورکردنی
ته و پیوستیه مادی و به شهری و هونه ریانه ی سه رکه وتنی هم هه لمه ته ی تیا
زامن ده بی •

ياسای فیرکردنی ته وزیمی دستکه وتیکه له و ده سکه وته گرنگانه ی
بو گه لی عیراق وه ده دست هیتر اووه که یتر له م رو به ول اووه ته نیا یه ک
نه خوینده واریش نامینی مه گه ر له سوچیکا یان له ماییکی ده ست پیا
رانه گه یشتوی دوور • هه روه ها هه لمه تی نیشتمانی گشتی نه هیشتنی
نه خوینده واری که به ریژ سه روکی کو مار تیکوشه ر « صدام حسین »
سه رکر دایه تی ده کات به کرده وه یه کی شارستانیه تی گه وره ده ژمیږدریت و
ده بی گشت ها وولایه کی عیراق شانازی پیوه بکات • عیراق که خه لاتی

دەولەتانی (کروبسکایا) ی فیرکردنی گەورەکانی وەدەست ھیناوە . . مانای
ریزلنی نانی جیھانە بۆ ئەو ھەلمەتە و کۆمەکی پاشماوە و ئەنجامەکانی .
بەرھەمی کرێکار و جوتیاری زانا و خویندەوار زۆرترە و چۆنیەتی باشتەرە .
چونکە لە راستیدا نەخویندەواری کوشندەترین ریگری پیشکەوتنی
کۆمەلە . رزگاربوونی مرۆف و گشت توانایەکی پیشکەوتن خوازی بۆ
خزمەتی کۆمەل و بەشداربوونیکی کاریگەری لە شۆرشدا بۆگورینی باری
کۆمەلایەتی بەستراوە بە دەرچوونی لە نەخوشی کوشندەیی نەخویندەواری و
نەزانی .

نەخویندەواری ئیش و ئازار و نالەباری تووشی رەنجدەران دەکات و
بووژانەووی بەرھەم و پیشکەوتنی بەدوا دەخات و ریگریکە لە بواری
رۆشنیبری و ھەولدان بۆ پیشکەوتن خوازی . لاسای کاری دەست بەسەرا
گرتنی گیانی و پاشماوەکانی دواکەوتن دەکاتەووە و بەرھەم ھەلدیبری
خوورەوشتی کۆنەپەرستی ئەپروات . ئینجا ئەم راستیانەیی سەرھووە ئاشکراو
پروونبوون لە پیش سەرکردایەتی رامیاری لە کاتی بریاردان بە ھەلسانی
ئەم ھەلمەتە گرنگە بۆ رزگارکردنی رۆلەکانی گەل لە نەخویندەواریەتی .
ئەو کردەووە دەست نیشان کردن و پروونکردنەوانەیی لە خوارەووە
رەنوسی دەکەین چۆنیەتی جی بەجی کردنی ھەلمەتی نیشتمانی لە ناوچەکەماندا
دوو پات دەکاتەووە سەرھەرای رەچا و کردنی بار و دۆخی توند و تیژی ناوچە
شاخاویە دوورەکان و ناخۆشی گەیشتنی بە گشت لادییەکان و بە تایبەتی
لە کەژی بەفر و باران و چەند ھۆیەکی تر دا دەبینن ژمارەیی بەشداربووان لە
بنکەکان بەو پێیەیی خوارەوویە : لە ھەولیی ۳۹۶/۹۴ و لە سلیمانی
۵۷۸/۸۶ و لە دەھۆک ۹۴۷/۴۶ .

ئەمەیی خوارەووە ژمارەیی محازیرەکان و بەرپۆیە بەرھەکان و
سەرپەرشتکارەکانی ھەرسێ پارێزگاکان :

ژماره‌ی محازیره‌کان	هه‌ولتیر	سلیمانی	دهۆك	كۆی گشتی
ژماره‌ی محازیره‌کان	۳۵۸۸	۳۳۴۸	۱۷۴۹	۸۶۸۵
به‌ریوه‌به‌ره‌ بی‌کاره‌کان	۱۹۲	۲۸۴	۰۷۷	۳۵۵
ژماره‌ی سه‌رپه‌رشتکاره	۶۵	۷۸	۳۵	۱۷۸
په‌روه‌رده‌یه‌یه‌ هه‌لساوه‌کان				
به‌ سه‌رپه‌رشتی‌بنکه‌کان				

پاش ۱/۳/۱۹۸۰ ئەو خۆینه‌رانه‌ی هه‌ردوو قوناغی بنه‌ره‌تی و ته‌واو‌که‌ریان ته‌واو‌کرد روویان کرده قوتابخانه‌ گه‌لی‌به‌کان و چوونه‌ ریزه‌وه به‌م جۆره‌ ژماره‌یان له قوتابخانه‌ گه‌لیه‌کان ئیستا به‌و شیوه‌ی خواره‌وه‌یه :

پیاوان

هه‌ولتیر ۱۷۱۷۲ سلیمانی ۱۸۵۹۸ دهۆك ۱۰۷۵۲ كۆی گشتی ۴۶۵۲۲

ئافره‌تان

هه‌ولتیر ۱۹۹۱۳ سلیمانی ۱۳۴۰۰ دهۆك ۸۸۹۵ كۆی گشتی ۴۲۲۵۸
به‌لام به‌ دوواها‌توه‌کان ئەوانه‌ی ته‌نیا روژیک له هه‌فته‌ ده‌وام‌ده‌که‌ن ژماره‌یان به‌و پێ‌یه‌ی خواره‌وه‌یه .

هه‌ولتیر	سلیمانی	دهۆك	كۆی گشتی
۷۵۶۳	۴۴۲۹	۴۵۷۷	۱۶۵۶۹
۸۴۲۲	۴۵۸۵	۴۳۱۴	۱۷۳۲۱
۱۹۸۵	۹۰۱۴	۸۸۹۱	۳۳۸۹۰

كۆی گشتی قوتابخانه‌ گه‌لیه‌کان و به‌دوو‌ها‌توه‌کان و گشت خۆینه‌ره به‌ردوام‌بوه‌کان له خۆیندن هه‌ردوو قوناغی بنه‌ره‌تی و ته‌واو‌که‌ر له هه‌رسێ پارێزگا به‌م جۆره‌ی خواره‌وه‌یه .

۴۱۳۲۶	۵۳۰۷۰	هەولير
۴۵۵۱۱	۴۱۰۶۲	سليمانى
۱۸۴۰۹	۲۸۵۳۸	دهۆك
۱۰۵۲۴۶	۱۲۲۶۷۰	كۆى گشتى

بەلام دەربارەى خويندىنى تەوزىمى تۈانرا گشت ئەو منالانەى تەمەنى شەش ساليان تەواو كرددوو لە قوتابخانەكان وەربگيرين و جيگانيان بۆبكرتتەووە لەگەل بوونى رەزامەنديمان بۆ وەرگرتنى ئەوانەى كە تەمەنيان لە رادەى سەرەووە ترازاووە پەيوەندى وەرگرتيان لەگەل قوتابخانەكان نەبوووە • ئەمانە ژمارەيان لە سالى رابردوو لە هەولير ۱۷۳۰۶ و لە سليمانى ۲۳۱۵۶ لە دهۆك ۹۳۶۰ و كۆى گشتى ۴۹۸۸۲ قوتابى بوووە • كەچى ژمارەيان لەم سالەدا لە هەولير ۱۸۳۸۷ و لە سليمانى ۲۶۱۷۳ و لە دهۆك ۸۸۷۹ و كۆى گشتى ۵۳۵۳۹ قوتابى بوووە •

بەشەكانى ناوخۆيى

كردنەووەى بەشەكانى ناوخۆيى بە دياردەپەك لە دياردەكانى ئيشتراكىت دەژميردرىت كە دەيتتە هۆى مسۆگەرکردنى نيشتەگاي حەسانەووە و خواردن و گشت پيوستەكانى ترى ژيانى رۆژانەى قوتابيان و راهيتانيان لەسەر خويندن بە شيووەپەكى گونجاو و بە ميشكىكى كراووە • هەرۆهك رینگايە كە بۆ دوورخستنەووەيان لە سەر شەقامەكان و جيگانا گشتىپەكان و ميوانخانەكان كە تەنيا جيگانى هاتووخوارمۆه كانيان تياردەيتتەووە •

بۆپە لە ناخى دەروونەووە گرنكى بەكى زۆر بەم بەشە ناوخويانەووە دراووە و ژمارەى قوتابىيە وەرگيراووەكان پەرهى سەندوووە • ئيمەش بە شانازىووە دەليين پيوستەكانى ناوچە لەلايەن پارت و شورش بە تايبەتى ئەووەى پەيوەندى بە وەرگرتنى قوتابيانەووە هەپە لە بەشەكانى ناوخۆيى

به ژماره یه کی زۆر جی به جی کراوه • نه گهر زانیمان ژماره ی قوتاییانی
وهرگیراو له به شه کانی ناوخۆیی له سالی (۱۹۷۷) ده گه یشته ۵۵۰ قوتایی
له قوتابخانه دواناوه ندیکان و ۲۵۵ قوتایی له ئامۆژگا ئاینیه کان • که چی له
سالی (۱۹۸۰) ژماره یان زیادی کردوو و گه یشتۆته ۲۸۵۶ قوتایی له
قوتابخانه دواناوه ندییه کان و ۸۰۷ قوتایی له ئامۆژگا ئاینیه به کان • بو
ئه وه ی چۆنیه تی ئه م ده سکه وته گه وره یه مان له وهرگرتنی رۆله قوتاییه کانی
به شه کانی ناوخۆیی بو دهر بکه ویت ، و له خواره وه ئه و جیا وازیه ی له م
سی سالانه ی دووایی دا له ههرسی پارێزگا کان له زیادبوونی ژماره ی
قوتاییانی وهرگیراو له به شه کانی ناوخۆیی رووی داوه دهری ده برین :



بنکه ی ژین

	۱۹۸۰	۱۹۷۹	۱۹۷۸	۱۹۷۷			
پاريز ۳	قوتابخانه	قوتابخانه	قوتابخانه	قوتابخانه	قوتابخانه		
ناموژگا	ناموژگا	ناموژگا	ناموژگا	ناموژگا	ناموژگا		
دواناو منديه كان	دواناو منديه كان	دواناو منديه كان	دواناو منديه كان	دواناو منديه كان	دواناو منديه كان		
۲۴۴	۱۰۲۶	۱۵۴	۱۵۴	۴۷۸	۲۵	۲۰۰	مه و لير
۲۸۸	۱۰۰۰	۲۳۸	۲۳۸	۴۰۰	۱۴۵	۲۰۰	سليمانى
۲۷۵	۷۸۰	۲۱۵	۹۵	۳۰۰	۸۵	۱۵۰	دهوك
۸۰۷	۲۸۵۶	۶۰۷	۴۸۷	۱۱۷۸	۲۵۵	۵۵۰	

ههروهه ها ته نيا له م ساله دا نه نجه مه نى سه ر كر دا به تى شو ر ش بى سارى دهر كر دو وه به و مر گر تى ۱۸۰۰ قوتابى له به شه كانى ناوه خورى له قوتابخانه دواناو منديه كان و ۲۰۰ قوتابى له ناموژگا اى نيه كان * كه به م شيوه يه خوار وه دا به شى سه ر پاريز گا كان كرا وه :

- په روه رده ي هه و لير ۵۵۰ بق قوتابخانه دواناو منديه كان و ۹۰ بق ناموژگا اى نيه كان
 - په روه رده ي سليمانى ۶۵۰ بق قوتابخانه دواناو منديه كان و ۵۰ بق ناموژگا اى نيه كان
 - په روه رده ي دهوك ۶۰۰ بق قوتابخانه دواناو منديه كان و ۶۰ بق ناموژگا اى نيه كان
- كوى گشتى ۱۸۰۰

بهلام دهر باره ی قوتایانی خانه ی مامۆستایانی کوران و کچان و
ئامۆزگای ئاماده کردنی مامۆستایان دهرگا کراوه ته وه و بۆ ئه و قوتابخانه ی
مه رجه کانی وهر گرتیان لی دیته جی بی ژماره دیار کردن به مه رجی
به خیو که ری قوتابی له دهره وه ی مه لبه ندی پارتیزگابی •

جگه له مانه ش توانرا پاره یه کی زۆر ته رخان بکریت بۆ کرینی که ل و
په لی پیویست بۆ ئه م به شه ناو خویانه ی که قوتابی پیویستی پی ده ییت وه کو
شتومه کی خه وتن و دۆلاب و زۆپا و ههروه ها تلفزیۆن و سه للاجه بۆ
ئه وه ی قوتابی به دلکی خوش و میشکیکی کراو و له سه رخۆ به ره و
خویندن بچیت ••

پاره ی ته رخان کراو بۆ ئه م به شه ناو خویانه ی له سالی دارایی ۱۹۷۹
به م شیوه یه ی خواره وه یه وه جبه ی یه که م ۴۵۶۰۰ دینار به م پی یه ی خواره وه
دابه ش کراوه :

پهروه ده ی هه ولییر ۱۹۰۰۰ دینار

پهروه ده ی سلیمانی ۱۵۲۰۰ دینار

پهروه ده ی دهۆک ۱۱۴۰۰ دینار

پهروه ده ی دهۆک ۳۷۰۰۰ دینار

له وه جبه ی دووه مدا ۱۶۸۰۰۰ دینار ته رخان کراوه به م جوړه ی
خواره وه دابه شی سه ر پهروه ده کان کرا :

پهروه ده ی هه ولییر ۵۴۰۰۰ دینار

پهروه ده ی سلیمانی ۷۷۰۰۰ دینار

لیره دا فراوانی جوړی سه رف به سه ر ئه م به شه ناو خویانه مان بۆ
دهرده که ویت سه ره رای مسۆگه رکردنی باری لی هاتووی خویندن بۆ
قوتایان •

ئیمه ش وا له خواره وه چۆنیه تی دابه ش کردنی قوتاییه کان به سه ر به شه

ناوخۆی یه جیاوازه کان ئەوانه‌ی زۆربه‌ی پارێزگاکانی ناوچه‌ی ئۆتۆنۆمی ده‌یان‌گرێته‌وه سه‌ره‌رای مه‌لبه‌ندی پارێزگا پێشان‌ده‌ده‌ین به‌شه‌کانی ناوخۆی بۆ قوتابخانه‌ ناوه‌ندی و دوواناوه‌ندی و ئامۆژگا ئاینی‌یه‌کان له‌ ناوچه‌ی ئۆتۆنۆمی :

ژماره	ناوی قوتابخانه
	۱ - به‌ریوه‌به‌رایه‌تی په‌روه‌رده‌ی هه‌ولێر
	۱- به‌شی ناوخۆی مه‌لبه‌ندی هه‌ولێر ژماره ۱ بۆ قوتابخانه
۱۱۰	دواناوه‌ندی‌یه‌کان
	۲- به‌شی ناوخۆی مه‌لبه‌ندی هه‌ولێر ژماره ۲ بۆ قوتابخانه
۳۲۲	دواناوه‌ندی‌یه‌کان
۱۷۶	۳ - به‌شی ناوخۆی مه‌لبه‌ندی هه‌ولێر ئامۆژگای ئاینی
۶۸	۴ - به‌شی ناوخۆی بۆ ئامۆژگای ئاینی له‌ شه‌قلاوه
۱۰۰	۵ - به‌شی ناوخۆی بۆ دوا ناوه‌ندی ره‌واندز
۱۰۰	۶ - به‌شی ناوخۆی بۆ دوا ناوه‌ندی مه‌خموور
۱۰۰	۷ - به‌شی ناوخۆی بۆ دوا ناوه‌ندی کۆی سنجق
۵۰	۸ - به‌شی ناوخۆی بۆ دوا ناوه‌ندی گوێر
۵۰	۹ - به‌شی ناوخۆی بۆ دوا ناوه‌ندی چۆمان
۷۱	۱۰- به‌شی ناوخۆی بۆ دوا ناوه‌ندی شه‌قلاوه
۵۰	۱۱- به‌شی ناوخۆی بۆ دوا ناوه‌ندی چه‌ریر
۵۰	۱۲- به‌شی ناوخۆی بۆ دوا ناوه‌ندی دێیه‌گه
۲۳	۱۳- به‌شی ناوخۆی بۆ دوا ناوه‌ندی میڤرگه‌سۆر
۱۲۷۰	کۆی گشتی

ب - به رتوه به رایه تی گشتی په روه رده ی سلیمانی :

ژماره	ناوی قوتابخانه
۴۵۰	۱ - به شی ناوځوی (نیشته گای قوتایان له مه لبه ندی سلیمانی)
۹۵	۲ - به شی ناوځوی دواناوه ندی قه لادزه
۴۰	۳ - به شی ناوځوی دواناوه ندی چوارتا
۱۲۵	۴ - به شی ناوځوی دواناوه ندی هه له بجه
۱۰۰	۵ - به شی ناوځوی دواناوه ندی چه مچه مال
۷۰	۶ - به شی ناوځوی دواناوه ندی دهر به ندی خان
۷۰	۷ - به شی ناوځوی دواناوه ندی رانیه
۶۰	۸ - به شی ناوځوی دواناوه ندی دووکان
۴۰	۹ - به شی ناوځوی ناوه ندی که لار
۱۸۰	۱۰ - به شی ناوځوی ناموژگای ئاینی له مه لبه ندی سلیمانی
۱۰۸	۱۱ - به شی ناوځوی ناموژگای ئاینی له مه لبه ندی هه له بجه

ج - بهر یوه بهرایه تی په روه رده دی دهوک

ژماره	ناوی به شه کان	ناوی قوتابخانه
قوتابخانه دواناوه نډیه کان ناموژگانایینی به کان		
۱۷۰	۱ - ناموژگای ئایینی له مه لبه نډی دهوک	
۱۰۰	۲ - ناموژگای ئایینی له مه لبه نډی زاخو	
	۳ - بهشی ناوخوای ناوه نډی و دواناوه نډی له مه لبه نډی دهوک	
۱۸۰ = ۱۰۰ + ۳۰		
۵۰	۴ - بهشی ناوخوای له دواناوه نډی باطوفه	
۵۰	۵ - بهشی ناوخوای ناوه نډی درکار عجم	
۵۰	۶ - بهشی ناوخوای له دواناوه نډی بیرسفی	
۵۰	۷ - بهشی ناوخوای له مه لبه نډی قهزای زاخو	
۵۰	۸ - بهشی ناوخوای له مه لبه نډی قهزای عمادیه (نامیډی)	
۵۰	۹ - بهشی ناوخوای له ناوه نډی دیرالوک	
۵۰	۱۰ - بهشی ناوخوای له ناوه نډی سیله دزی	
۵۰	۱۱ - بهشی ناوخوای دواناوه نډی سه رسه نګ	
۵۰	۱۲ - بهشی ناوخوای دواناوه نډی بامهرنی	
۷۵	۱۳ - بهشی ناوخوای دواناوه نډی مانګیش	
۷۵	۱۴ - بهشی ناوخوای دواناوه نډی کانی ماسی	
۱۰۰۰		کوی گشتی

دروست کردنی قوتابخانه

ئەو دەی شایانی باسە زیادبوونی ژمارەى قوتاییان لە گشت قوئانغە جیاوازه کانی خویندن پئویست بە ئاماده کردن و دروست کردنی جیئگای وەرگرتنی ئەو ژمارە زۆرەى قوتاییان هەیه بە تاییه تی پاش دەرچونی یاسای فیرکردنی تەوزیسی و هەلمه تی نیشتمانی گشتی نەهیشتنی نەخویندەواری لە گەل ئەو دەی ئەمینداریه تی گشتی پەرورده لایه نی سوودو وەرگره و که چی خوئی هەل ناسییت بە دروست کردن و بنیات نانی قوتابخانه بەلام یارمه تی لایه نه پی هەلساوه کان دەدات بۆ تەرخان کردنی جیئگای قوتابخانه و چۆنیه تی دەرستن و وەرگرتنی قوتابخانه دروست کراوه کان پاش تەواوبوونیان • هەر و هە ژماره یه کی زۆر لە قوتابخانه کان لە ریئگه ی هەلمه تیکی فراوانی کاری گەلی پاش ئاماده کردنی کهل و په لی پئویست لە ناوچه که ماندا دروست کران •

هەر و هە له سالی ۱۹۷۷ - ۱۹۷۸ توانرا «۸۲۱» قوتابخانه له ریئگه ی کاری گەلی به م پی به ی خواره وه تەواوبکریت •

ههولیر «۳۶۹» و سلیمانی ۳۰۲ و دهۆک ۱۵۰ وه له سالی ۱۹۷۸ - ۱۹۷۹ ژماره ی ۱۳۶۶ ژۆره له ریئگه ی کاری گەلی به وه خراوه ته سه ر قوتابخانه کانی هه رسی پاریزگا بۆ ماوه بوون له وەرگرتن و جیئگا کردنه وه ی قوتاییان به دانانی «۸۳۸» ژۆره له ههولیر و «۲۰۸» ژۆره له سلیمانی له گەل «۶۲» قوتابخانه له ریئگه ی کاری گەلی و «۳۲۰» ژۆره له دهۆک •

بهلام دەرباره ی دروست کردنی قوتابخانه له ریئگه ی کری گرتنه ی له لایه ن به ریوه بردنه کانی ناوه خوئی ئەمینداریه تی گشتی کار و نیشته جی کردن ئەنجام ده دریت وه کاری سه رشانی ئەوانه •

له ماوه ی سی سالی رابووردوودا ژماره یه کی به کجار زۆر له قوتابخانه

دروست کراوه به جۆری دووئوه ندهی ژمارهی ټه و قوتا بخانا نه که له سه ره تاي پيکهاتنی وولاتی عیراقه وه دروست کراون ټه مهی خواره وه ژمارهی قوتا بخانه دروست کراوه کان له ماوهی سی سالی دوايي دا له پاريز گا کانی ناوچهی ئوتوتومی که کوی گشتیان ده کاته «٨٨٧» قوتا بخانه . له گه ل چۆنیه تی دابهش کردنیان له هه ر پاريز گایه ک .

پاريز گا	٩٧٨-٩٧٧	٩٧٩-٩٧٨	١٩٨٠-٩٧٩
هه ولیر	٨٤	١٢٩	١٦٨
سلیمانی	٥٧	٩٧	١٣١
دهۆك	٣٥	٨٥	١٠١
	١٧٦	٣١١	٤٠٠
کوی گشتی			٨٨٧

سه رمرای «٢٦» بهشی ناوخوای که بهشیکیان ته و او کراون و ټه وانهی تریش له دروست کردندان . له گه ل دروست کراویک بو به ریتوه به رایه تی گشتی په روه ردهی هه ولیر و ټه و پاشکۆ یانهی دووایی له هه رسی پاريز گا کان . ٣٠ کۆگره ی به راورد گه کان و ١٢ هۆلی کۆگره ی دهنگ و ٦ هۆلی خواره مه نی قوتا بخانه ی ١٠ هۆل بو په رتوو کخانه کان و ٤ بهش بو هونه ری پیشه سازی و ٦ دارژاوی کارکردن و ٨ به راورد گای زانستی به کان و ١٥ هۆل بو چه ند مه به ستیک . هه روه ها له پروگرامی به ره مکاری دا هه یه زه وی پیویست بو دروست کردنی کۆگره ی نیشته گای پیشه یی له هه ولیر ته رخان کراوه و نه خشه کانی ئاماده کراون وه کو دهست پیشخه ری هه ک بو دهست به کار کردنی .

ټه مینداریه تی په روه رده و فیر کردنی بالا به هاوکاری له گه ل وهزاره تی

پهروورده دهستی کردوو به فراوان کردنی به پړیوه به رایه تی گشتی
 سه رپه رشتی پهروورده بی بو په رپه پیدانی سه رپه رشتی کردن که یه کیکه له
 گور انکاره کانی پهروورده بی و هاوکاری گرنگی به کی زوری پیداوه له بهر
 نه وهی دهوړیکي کاریگه ری هیه له پیشه وایه تی کردنی گورپنی
 کاره نوی به کان و بردنی به ره و رتیا زیکی نمونه ی تر له کاری پهروورده بی و
 فیر کردن به پپی بیرو باوه ری سه رکردایه تی پارت و شوړش که له ژیر سایه ی
 نه وه وینه ی نه م باره گرانه هه تا هه تایه لا بردرا وینه ی رابووردووی
 سه رپه رشتکارانی پهروورده بی که لووت به رزی و زه مته بی و بیرو قراتیان
 هه لگرتبو و ئیتر له جیگای - نه وانه وه وینه ی برای ناراسته که ر و
 ناموژگاری خواز و ری نشان دهر و به بیرو باوه ری یارمه تی دان له گه ل
 ماموستانی فیر که ر و وانه بیژ «مدرس» جیگیان ده گریته وه بو لا بردنی
 گیروگرفت به شیوه یه کی دیسکراتیانه ی مه به ست له ریگه ی به رپا کردنی
 په یوه ندیه کی برایانه ی نمونه ی راسته قینه بو دستنیشان کردن و دوزینه وهی
 چاره سه ری گیروگرفت و پاراستنی ته وای . . نه و یارمه تی و هاوکاریه به
 سوزه ش ته نیا به لگه ی وینه ی جوانی سه رپه رشتکاره نوی کانن که
 نه مینداریه تیان و بستویه تی ژماره میان زیادبکات له یه که کانی سه رپه رشتکاری
 پهروورده ی ناوچه و سه رپه رشتکاره کانی پهروورده ی سپوری و هه ول دان
 بو په رمه ندنی له پیدانی که سانی سپور و لی هاتوو که ناوداربن به زانین و
 په یوه ندیداربن به بیر و له سه رخوی که سایه تی و ئاستی زانستی بو نه وهی
 لیوه شاهه بن له هه لسانیان به م کاره پیشرپه وه تاوه کو ژماره میان به پپی
 سه رپه رشتکاری له قوتابخانه کان گه یشته :

۱ - له ناوه ندی و دواناوه ندی و ناماده بی پیشه سازیه کان و ناموژگاگان و
 خانه کانی ماموستانی کوران و کچان «۲۸» سپوران و به پړیوه به رانی
 پهروورده بی *

ب - له سەرەتايى سەرپەرشتكەرانى پەروردهيى پاش ئەوهى ژمارەيان له
سالى «٩٧٤» بەم جۆرهى خوارەوه بوو .

٢٤ سەرپەرشتكەرى پەروردهيى له هەولير
١٢ سەرپەرشتكەرى پەروردهيى له سليمانى
١٠ سەرپەرشتكەرى پەروردهيى له دهۆك

٤٦

كه چى ئيستاكه ژمارەيان گەيشتۆته :

٤١ سەرپەرشتكەرى پەروردهيى له هەولير
٣٣ سەرپەرشتكەرى پەروردهيى له سليمانى
٢٢ سەرپەرشتكەرى پەروردهيى له دهۆك

٩٦

ئىستاكەش ژمارەيهكى زۆرى هەلبژيردراو هەيه له هەرسى پاريزگاكه
له مەودوا بريارى به جى گەياندى دامەزرانيان بۆدەردە كرى .

جگه له وەش چەند سەرپەرشتكاريش بۆ لابردي نەخويندەوارى له
هەرسى پاريزگاكان دامەزراون بەم جۆرهى خوارەوه .
• هەولير ٢٣ سليمانى ٤٢ دهۆك ١٥ .

دەرچوئيك له هەستپى كردنمان بە بوونى ماوه له گەشەپيدانى كارى
پەروردهيى له پاريزگاكانى ئۆتۆتۆمى و بۆ مەبەستى گرتنەوهى كۆى
گشتى و زۆر كردنى نيشته گە و ئاسان كردنى كارى بەدواچوون و راپەراندنى
رەزامەندى لەسەر نيشته جى كردنى پسپۆره كانى پەروردهيى له هەردوو
پاريزگای سليمانى و دهۆك هەروەها سەرپەرشتكارە كانى پەروردهيى له
هەريەك له شەقلاوه و كۆى سنجق و گوپر و زاخۆ و عماديه كه جىگای

له دايك بوون و نيشته جي يانه كه ده بي پسيوره كان به ناوچه ي سه رپه رشتكاري
پسيوري له هه ولير بكه ينه وه هه روه ها سه رپه رشتكاره كاني په روه رده يي به
يه كه ي سه ر په رشتكاري په روه رده يي نه و پاريزگايه ي كاري تيداده كه ن
بكه ينه وه .

ئيتر به نيازي سه ر كه وتني نه و هه ول و توانايه ين كه كه م و كوري يه كاني
سه ر په رشتكاري په روه رده يي به م نزيكانه به ره و ته و او بوون بچيت .

ماوه پيداني خويندن :

بو جي به جي كردني ياساي ئوتوتومي له ناوچه ي كوردستان به پسي
ناوه روكي پيره وي پيكيه يني به ريوه به ره كان و ريره وه ده رچوه كاني .
سه رو كايه تي نه نجوومه ني راپه راندن برياري به جي گه ياندي ژماره ۴/۴/
۹۵۴۱ له به روار ي ۲۴/۱۲/۱۹۷۷ ده ر كرد به پيكيه يني ليژنه ي ناردن و
ماوه پيداني خويندن له ناوچه به م شيوه ي خواره وه :

- ۱- نه مينداری گشتی په روه رده و فير كردني بالا سه روک
- ۲- نه مينداری گشتی رۆشنپیری و لاوان نه ندام
- ۳- نه مينداری گشتی به ريوه بردني ئيش و كاري ناوه خو ي =
- ۴- نه مينداری نه يني نه نجوومه ني ياسادانان =
- ۵- به ريوه به ري نوسينگه ي فير كردني بالا راستگر

ليژنه ي ناوبراو وه كو پيوسته به ئيش و كاري خو ي هه لساوه و
توانيوه تي پروا ئينه نه و باس و مه سه له ناسراوانه ي ئاراسته ي كراوه له
نه نجامي به ستنی چهنه كو بوونه وه يه كي ئاساي دا هه روه ها ماوه پيداني
خويندن بو نه و كه سانه ي داواي ته و او كردني خويندن به رزيان ده كه ن له
ناوه وه و له ده ره وه ي ولات نه وانه ي مه رجه پيوسته كانيان لي ديته جي
كرايه وه و كاري پي ده كر يت بويه له ماوه ي نه و دوو ساله ي رابوردودا

ژماره‌ی «۲۱» که‌س ماوه‌ی خویندنیان پین دراوه له چه‌ند پ‌سپ‌ورپه‌کی هه‌مه
جۆر وه‌کو یاسا - زمانی ئینکلیزی - ژمیریاری ئەلیکترونی - گورانگای
خاک - ئەندازیاری میکانیکی - په‌نگ‌پشتی شاره‌کان - کیمیای
تیشکی - بازرگانی - دارستان - وێژه‌کانی زمانی کوردی - وێژه‌کانی
زمانی عه‌ره‌بی - به‌ره‌مه‌کانی کیلگه‌ی - بیرکاری سرف - زانستی
گه‌ردوون هتد *

له‌مانه‌ ئۆیان بۆ ده‌ره‌وه‌ی عیراق له‌ زانکۆکانی - لندن - ادنبره -
دندی - مانچستر - ئاستن - لینفرپول - سانت اندروس - پرمنگهام -
ده‌خوینن *

وه‌ دوانزه‌که‌ی تریش له‌ ناوه‌وه‌ی ولات له‌ زانکۆکانی - به‌غداد -
سلیمانی - موسل - مستنصریه‌ ده‌خوینن *

بنکه‌ی ژین

کورتیہ کی میٹرووی نووسینی کوردی^(۱)

بہ ٹہلفویبی عہرہبی^(۲)

د. ٹہورہحمانی حاجی مارف

ٹہو نووسہرانہی دہربارہی ٹہووہ نووسیویانہ کہ لہ کہیہووہ کوردی دستتی بہ بہ کارہینانی ٹہلفویبی عہرہبی کردووہ ، بی ٹہووہی ہیچ بہ لگہیہ کی

(۱) ٹہووہی دہربارہی میٹرووی نووسینی کوردی بلاوکرابتہووہ ، تہنیا چہند لاپہرہیہ کی پر کہم و کورتی و ہلہی د. نہبہز و نامیلکہیہ کی لہ یادہ بہدہر سادہ و ساکاری مامؤستا حامید فہرہجہ .

د. نہبہز لہ لاپہرہ (۷۸ - ۹۰) ی کتیبی (زمانی پیکرتووی کوردی ، بامبیرگ ، ۱۹۷۶) دا بہ کورتی لہو ٹہلفویبیانہ دواوہ کہ کورد بہ کاریان دینتی . ٹہووہی پیوہندی بہ باسہ کہی ٹیمہووہیہ ، ٹہو پینج شہش لاپہرہیہ کہ لہ میٹرووی نووسینی کوردی بہ ٹہلفویبی عہرہبی دواوہ تیدا . سہرنج راکیش ہر ٹہووہ نیہ کہ نووسہر زور بہ ساکاری لہم کیشہیہ دواوہ ، بہ لکو گہلج ہلہ و زانیاری ناراستی دوور لہ زانستیشی تیداہ . . . لیرہدا دریزہی پی نادہین و لہ چہند پراویزیکی لیرہ بہدواوہ ہندی باسی ٹہو بہ شہ ہلہدہ سہنگین .

ہہرچی ٹہووہی مامؤستا حامید فہرہجیشہ (رینووسی کوردی لہ سہدہیہ کدا ، بہغدا ، ۱۹۷۶) کہ نامیلکہیہ کی (۴۲) لاپہرہیہ و لہ سہر ٹہر کی کوری زانیاری کورد چاپ کراوہ ، بریتیہ لہ پیشاندانیکی سادہی ٹیجگار کورتی کہ میٹک لہو نووسراوانہی پیوہندیان بہ رینووسی کوردیہووہ ہہیہ . . . ناتہواوی و ہلہی ٹہم بہرہمہ بہرادہیہ کہ ، کہ ہہر لایہ کی بگری رخنہی لی ہلہدہستی . جا لہ بہرٹہووہی چہندین لاپہرہی باسہ کہمان بہووہ نہبہینہ سہر و ہہروہا لہ بہرٹہووہش کہ مامؤستا محمہدی مہلا کہریم زانستانہ زوربہی کہم و کورتی ٹہو نامیلکہیہی خستوتہ پیش چاو («رینووسی کوردی لہ سہدہیہ کدا» لہ بہر رووناکیی رخنہدا ، گوٹاری «رؤژی کوردستان» ، ژ ۴۳ - ۴۴ ، بہغدا ، ۱۹۷۷ ، ل ۵۳ - ۵۶) ، خۆمانی پیوہ خہریک ناکہین .

(۲) وک ٹاشکرایہ ، کورد جگہ لہ ٹہلفویبی عہرہبی بہ چہند ٹہلفویبیہ کی

زانستیان به دهسته وه بئ، بئ سئ و دوو مه سه له که ده گه پئنه وه بؤ سه رده می په یدابوونی ئیسلام له کوردستاندا . به وینه مامۆستا عه لانه دین سه جادی دواى باسیکی دهوری ماد و هه خامه نشی و ساسانی و هاتنی ئیسلام ده لئ : «داهاتنی ئەم پیتانه به رانه ر به زمانی کوردی میژووینان ئە گه پئته وه بؤ (۱۲۰۰ تا ۱۲۵۰) سال پیش ئەم پۆژه» (۳) . به لئ که ئیسلام له ناوچهی کوردنشیندا بنجی خۆی داکوتا ، ده بئ هه ولی بلاوبوونه وهی ئەلفوینیکهی خۆیشی دابئ ، به لام له چ دهوریکه وه دهستی به مهی دووه میان کردووه و کهی کورد که وتۆته سه ر ئەوهی به و پیتانه بنووسئ ، له م باره وه هیچ شتیکی ئاشکرا نییه و له به لگه ی خه یالی پتر هیچی دیمان به دهسته وه نییه . هه رچی به لگه ی زانستییه ته نیا ئەو دهستتووسه کوردییانه ن که ماونه ته وه و سه رده می نووسینیان بؤ پیش چهنده سه ده یه که ده گه پئته وه . جا بۆیه ئیسه هه رچییه که ده رباره ی میژوووی زوووی ئەو کاره بلئین هه ر قسه ی پرووته و نرخی زانستی نییه ...

له باره ی هه مان باسه وه ده نه به زیش نووسیوتتی : « ئاشکرایه ، پاش ئەوهی ئاینی ئیسلام له کوردستاندا بنجی خۆی داکوتا ، کورده کانیش وه که فارسه کان ، دهستیان کرد به به کاره یینانی ئەلفوینی عه ره بی بؤ نووسینی زمانه که یان» (۴) . نازانم خاوه نی ئەو وشانه بئ ئەوهی بؤ پئ سه لماندنی ئەو رایه ی تاکه به لگه یه کی هیناییتته وه ، چۆن وا ئەوهی لئ «ئاشکرایه» ... من نامه وی هیچ خه یال و بیریککی بئ به لگه له م پرووه وه - نشان بده م ،

دیش ده نووسئ ، وه که : لاتینی ، سلافی ... به لام له به ره نه وهی مه به ستی ئەم لیکۆلینه وه یه مان ته نیا نیشاندانی میژوووی نووسینی کوردی به ئەلفوینی عه ره بییه ، باسی جۆره نووسینه کانی دی ناکه ین .

(۳) عه لانه دین سه جادی ، دانانی نیشانه کانی پیتی کوردی ، گوژاری «پۆژی نوئ» ، ژ ۱۲ ، سالی ۱ ، سلیمانی ۱۹۶۰ ، ل ۱۵ .

(۴) ده نه به ز ، زمانی یه کگرتوووی کوردی ، بامبیرگ ، ۱۹۷۶ ، ل ۷۸ .

بۆیه جاری - واته تا ئه و دهمه ی شتیکی ماددیم دهست ده که وی - واز له میژوی شاراهوی ئه و کیشه یه دینم و له و دهمه وه دهست پین ده که م ، که بۆ پین سه لماندن و ته کانم سه رچاوه ی به لگه چنگ ده که وی .

کوترین دهستنووس و چاپکراوی کوردی ، ئه وه ده گه یه نن که نووسه رانی کورد ، وه ک فارسه کان بۆ هه ندیک له و دهنگه کۆنسۆناتانه ی له زمانی عه ره بیدا نه بوون و له ئه لفوییی یاندا نیگاریان دهست نه که و تووه ، به دانانی سی خال چاریان کردووه ، وه ک : (پ ، چ ، ژ ، ف ، ۰۰۰) . به وینه له یه که م کتییی ریزمانی کوردیدا که ماوریزۆ گارزۆنی سالی ۱۸۷۸ بلاوی کردۆته وه و (۵) به ئه لفوییی لاتینی دهستکاری کراو نووسراوه ته وه ، له و به شه دا که ده رباره ی ئه لفوییی به ، نووسه ر ئه لفوییی عه ره بی - فارسی دهستکاری کراوی داناوه و وینه ی به شیک له و پیتانه ی تیدایه که له ئه لفوییی عه ره بیدا نین (۶) . . . له تیکرای ئه و دهستنووسانه دا که مه لا مه حموودی بایه زیدی بۆ ئه لیکساندر ژابای نووسیونه ته وه ، رینووس ههروه ک رینووسی فارسی ئه و سه رده مه یه (۷) . . . له و دیوانه ی مه ولانا خالیدا که سالی ۱۲۶۰ ی ک / ۱۸۴۴ ی ز چاپ کراوه (۸) شیعه کوردیه کانی

(۵) Maurizio Garzoni, Grammatica e vocabolario della lingua Kurda, Roma, 1878.

(۶) هه مان سه رچاوه ، ل ۱۴ - ۱۶ .

(۷) به وینه بروانه :

ا - ئا . ژابا ، جامع یی رسالیان و حکایتان بزمانی کورمانجی ، پیترسبورگ ، ۱۸۶۰ .

ب - م . ب . رودینکو ، «عادات و رسومات نامه ی اکرادیه» ی مه لا مه حموودی بایه زیدی ، مۆسکو ، ۱۹۶۳ .

ج - م . ب . رودینکو «لهیل و مه جنوون» ی حارسی بتلیسی ، مۆسکو ، ۱۹۶۵ .

. . . و هه ندیکی تر .

(۸) دیوانی مه ولانا خالید ، ئهسته موول ، ۱۲۶۰ ک / ۱۸۴۴ ز .

هەر وهك فارسىیه كان له سهر يهك رینوسن ۰۰۰ یاخود رۆژنامهى «كوردستان» كه يه كه مین رۆژنامهى كوردییه (۱۸۹۸-۱۹۰۲) (۹) ، به هه مان رینوس چاپ كراوه و پینه كانى (پ ، ژ ، چ ، گ ، ف (۱۰) ۰۰۰) ی تیدا به كارهیتراره .

جا هه رچه نده هیچ به لگه یه كى ئەوتۆمان به دهسته وه نییه ، لی یه وه بزاین له كه یه كه وه كورد به و رینوسه ده نووسی ، به لام و یكچوونى ئەوانه ی دوو سه ده ی پیشوو كه گه یشتوو نه ته ده ستمان ، باوه ر بو ئە وه ده بن كه له سه ره تای ده ست كردن به به كارهیترانى ئەلفوییتى عه ره بى به وه ، كوردیش وهك فارس هه وئى چاك كردنى دا بى .

- (۹) «كوردستان» یه كه مین رۆژنامهى كوردی ۱۸۹۸ - ۱۹۰۲ ، كۆكردنه وه و پیشه كى : د . كه مال فوناد ، به غدا ، ۱۹۷۲ .
- (۱۰) د . نه به ز بى هیچ لیكدانه وه و شوین كه وتنیك واى له قه له م داوه كه له دواى سالى (۱۹۳۳) وه پیتی (ف) به بیدا بووه . به م بۆنه یه وه دواى باسى نامیلکه ی «خوینده واریى باو» (۱۹۳۳) ، نووسیویتى : « له م ماوه یه دا هیندی گۆران هاته كایه وه ... و بو دهنگى (V) كه له فارسى تازه و عه ره بیدا نیگارى نییه ، تپی (ف) به كارهیتر (زمانى به كگرتووی كوردی ، بامبیرگ ، ۱۹۷۶ ، ل ۸۱) . سه یر ئە وه یه نووسه ر له سه ره تای باسى رینوسدا (ل ۷۹) باسى ده وری مه لا مه حموودى بایه زیدى و ئەلیكساندر ژابا ده كات له نووسینه وه و كۆكردنه وه ی تیکستى كوردیدا ، كه چى هه ستى به وه نه كردوو كه له تیکرای ئە وه ده ستنووسانه دا پیتی (ف) هه یه . به و پى یه نهك هه ر خه یال به لكو به لگه ی ماددى ئە وه راده گه یهن ، كه وینه ی دهنگى (ف) نزیکه ی سه ده یهك پیش ئە و میژوووه كه د . نه به ز دیارى كردوو به كارهیتراره ...
- بوونى نیگارى (ف) نهك هه ر له ده ستنووسى كۆندا ، ده بیترى ، به لكو له چاپه مه نى كوردی زووشدا ئاشكرا ده دره وشیته وه . به وینه له فه رهنگى (الهدیه الحمیدیه فى اللغه الكردیه ، استانبول ، ۱۳۱۰ ك / ۱۸۹۳ ز) و (رۆژنامهى كوردستان ، ۱۸۹۸ - ۱۹۰۲) و گه لى نووسراوى دیرینى دى كوردیدا وینه ی هه یه ... ئە گه ر د . نه به ز به رله وه ی ئە و میژووانه ده ست نیشان بكا ، چاویكى به ده ستنووس و چاپه مه نى كوردیدا بگىرايه ، تووشى ئە وه هه له یه نه ده بوو .

دوای ئەو پلەیه ئەوەی لە دەستکاری کردنی ئەو ئەلفوبی بەدا دەبێت، ئەوەیە که نیگاری (ه) و (ی) و (و) بۆ سەر و ژێر و بۆر بە کارهێنراوه . کۆترین سەرچاوه که ئیمه بینییتمان و ئەمە ی تیدا بەدی بکری (۱۱) ، دەستنووسی ژماره (۴۴۸) ی کتیبخانهی کۆری زانیاری کورده . ئەم دەستنووسه سالی ۱۱۹۹ ی ک ، واته - ۱۷۸۴/۱۷۸۵ ز له لایهن سهعید عهبدوڵلا موکریهوه نووسراوه تهوه (۱۲) . دوای تهماشاکردنی ئەو دەستنووسه ئەوهم بۆ دەرکهوت که وتهکانی مامۆستا محمەد عەلی قەرەداغی که دەلی : « ئەوەی لەم نوسخه یه دا جیگه ی سەر نهجه رینووسی دهسخته ته که یه . نووسه ری ئەم دهسخته ته ، هه ندی جار ، نیشانه تایه تیه کانی رینووسی ئیسته ی کوردی ، وهک (ه ، ی ، و) سەر و ژێر و بۆر به کارهیناوه » (۱۳) ، پیر به پیر له گه ل واقیعی ئەو کاره دا یه ک ده گرنه وه . ههروه ها مامۆستا قەرەداغی ئەوهشی زۆر راست دهست نیشان کردووه که نووسه ری دهسخته ته که « وه نه بی هه میشه ئەم نیشانه بنووسی ، به لکو گه لی جار نیشانه هه ر دیار نییه و له زۆر شویتدا په نا بهر سەر و بۆر ده بات » (۱۴) .

سەرچاوه یه کی کۆنی دی ، که هه مان دیارده ی به کارهینانی نیگاری

(۱۱) له مه و له مه سه له ی په ی دا بوونی هه ر پیتیکی تر دا ، ئەو میژوو ه ی ده ست نیشانه مان کردووه ، وه نه بی شتیکی کۆتایی بی . چونکه ئیمه ئەوه ی وتوو مانه له سه ر بنچینه ی ئەو که ره سه ته یه بنیادمان ناوه که له به ر ده سه تماندا بووه . جا ئە گه ر سه رچاوه ی ئەوتۆی دی ده ست ئیمه یان هه ر که سیکی تر بکه وی ، پێش نه ر ده مانه بکه ون که دیاریمان کردوون ، ئەوه بی گو مان ده بی ئەوه ی ئیمه لا بری و راسته که له جی دانری .

(۱۲) بۆ زانستی زیاتر له م باره وه ، پروانه : مه لا محمەدی سیوچی ، تذکره العوام یان به یتهی ئەوه ل و ناخر (لیکۆلینه وه ی : محمەد عەلی قەرەداغی) ، سلیمانی ، ۱۹۷۹ ، ل ۹ - ۱۲ .

(۱۳) هه مان سه رچاوه ، ل ۱۱ .

(۱۴) هه مان سه رچاوه ، ل ۱۱ .

(ه، ی، و) ی تیدا بهدی ده کړی، رپوژنانه می « کوردستان » ه. ه گه گه
 ته ماشای به که م ژماره ی - (ه ی نیسانی ۱۸۹۸) - بکه ین له چه نه شوینیک
 که مدا نه و پیتانه ده بین (۱۵) .

(۱۵) بڼ گومان چیگه ی ره خنه یه که د. نه به ز بڼ نه وه ی به ده ستنوروس و
 چاپمه نی کوردیدا گه رابڼ و بڼ نه وه ی خوی به و باسه وه ماندوو کورد بڼ،
 وای بریارداوه که نیگاری (ه، ی، و) له بریتی سهر و ژیر و بۆر له
 دوا ی سالی ۱۹۳۳) وه په یدا بووه . له م باره یه وه ، دوا ی باسی کتیبی
 « خوینده واری بایو » (۱۹۳۳) ، ده لڼ : « له م ماوه یه دا هیندی گوران هاته
 کایه وه . بۆ وینه : سهری عه ره بڼی (فتحه) به (ه، ی، و) ده نو سرا و ژیر
 (کسره) به (ی) و بۆر به (و) « زمانی په کگرتووی کوردی ، بامبیرگه
 ۱۹۷۶ ، ل (۸۱) . . . وه که له سهره وه لپی دواوین ، نه و نیگارانه سه د
 سالی که له م بهر په یدا بوون - واته پتر له په نجا سال پیش نه و
 میژووه ی د. نه به ز ده ست نیشانی کردووه . . . دواتریش به به لگه وه له وه
 دواوین که چۆن ورده ورده گه شه یان کردووه و له چاپمه نیسه کانی
 سالانی بیستی نه م سه ده یه دا په ره یان سه ندووه . به م چه شنه درده که وئ،
 نه وه ی د. نه به ز درباره ی په یدا بوونی نه و پیتانه وتوویه ، به هیچ
 چه شنیک له گه ل واقعدا نا گونجی .

له مه ش سهرنج راکیشتر نه وه یه ، که له باسی ده وری ماموستا
 حه ین حوزنی موکریانیدا وتوویه : « به کیک له وانهی که هه ر له کونه وه
 خه ریکی به کوردی نووسین و رپیکه ستنی نه لفوبیتی کوردی برون ،
 به هه شتی - داماو - حوزنی موکریانی (۱۸۹۳ - ۱۹۴۷) یه . جا چونکه
 کومه لگه ی کورده واری هیشتا له ده وری دره به گیتی دایه و بزوتنه وه ی
 نیشتمانی کورد ، له لایه ن دره به گ و ورده بۆر جوازیسه وه
 سه ر کرده یه تی ده کړی و بیرو باوه ری سؤشیالیزی نه ته وه یی
 شؤرشگیرانه ، هیشتا بنجی خوی دانه کوتاوه ، دباره نه وانهی هه ژار و
 ده ست کورت بوون و پایه ی (خاوه ن به رزیتی) و (به گیتی) و (ئاغایه تی) و
 (دوکتوری) یان نه بووه و که چی مازووری کیشانه و تیکوشه رانه خزمه تی
 گه وره گه وره ی نه م گه له یان کردووه - که زۆر به ی زۆری جوتکار و
 ره نجکیشه - نیویان له کووله که ی ته ریشدا نه هینراوه . به لام نه وه ی
 ته ماشای گوڅاری (زاری کرمانجی) بکا له (۱۹۲۶ - ۱۹۳۲) له ره واندر ،
 داماو ده ری ده کرد ، به تایبه تی ژماره (۷) ، نه وسا تی ده گا که داماویش
 له مه یدانی دامه زرانندی نه لفوبیتی کوردیدا خزمه تیکی زۆری پیشکه ش
 به نه ته وه که یی کردووه « هه مان سه رچاوه ، ل (۸) . بڼ گومان ده وری

شایانی باسه ، له سه ره تای سه دهی بیسته مدا (کومه لهی گشتی کردنی خوینده واری و چاک کردنی پینووس) و (کومه لهی هیقی) بایه خیکی

دیاری ماموستا حوزنی موکریانی له زور مهیداندا شایانی باس و جیکه ی ریزه . به لام وهک نووسینه کانی نیشانی ددهن ، کهم خوی به مهسه لهی رینووسه وه خهریک کردوه و نه مهش هیچ له مهسه له که ناگوری و به هیچ جۆریک له بهرزی نه و زاته کهم ناکاته وه . که چی د . نه بهز ده لی : « له مهیدانی دامه زرانندی نه لفوی بی کوردیدا خزمه تیکی زوری پیشکەش به نه ته وه که ی کردوه » و بۆ به لکه ی نه و قسانه شی داوامان لی ده کا ، ته ماشای ژماره (۷) ی گوڤاری (زاری کرمانجی) بکهین . به لام که ته ماشای نه و سه رچاوه به ده کهین له باره ی رینووسه وه نه وتار و نه لیکۆلینه وه نابین . ته نیا له خوارووی دوا لاپه ره دا نه بی نه و چند دیره نووسراوه : « قاعیده یه کی که له گوڤاری زاری کرمانجی دا قبول کراوه بۆ نووسین نه مه یه : حرف (ه) علامه تی سه ره ، وه کو (اه گهر) و (و) علامه تی بۆره وه کو (بوت) ، (خۆت) ، (رووت) و (ی) علامه تی ژیره وه کو (ایدی) . به لان له شهرطیکی دا حرفانی (ه ، و ، ی) له اصلی که لیمه نه بن « (زاری کرمانجی ، ژ ۷ ، ره واندز ، ۳ کانوونی دووم ، ۱۹۲۷ ، ل ۲۸) . سه ره رای نه وه ی ، نه مه نه وتاره و نه لیکۆلینه وه یه ، ههروه ها شتیکی نویش نییه و نه و به کارهینانه و نه و جۆره روونکردنه وانه له چاپه مه نییه کانی پیشی زاری کرمانجیدا ده بینرین . له م باسه دا دوو ره خنهم له د . نه بهز هه یه :

۱ - نه و پینج دیره ی له خواره وه ی دوا لاپه ره ی ژماره (۷) ی گوڤاری (زاری کرمانجی) دا نووسراوه ، که ته نیا باسی ده ستووری به کارهینانی پیتی (ه ، و ، ی) له بریتی سه ر و بۆر و ژیره ده کات له گوڤاره که دا چون ده توانی بیته به لکه ی نه وه ی ، نه مه به (خزمه تیکی زوری ماموستا حوزنی دابنری . . . واش دهرده که وی که د . نه بهز بۆیه په نجه ی بۆ نه و چند دیره راکیشاوه ، چونکه له سه رپاکی ژماره کانی تری (زاری کرمانجی) دا شتیکی نه و تو له باره ی گروگرفتی نه لفوی بیوه نه نووسراوه . به رای من (زاری کرمانجی) له مهسه له ی رینووسدا زۆر هه ژاره ، به لام له هه ندی بابه تی تردا ، به تایبه تی له باسی میژووی کورددا ، هاوتای که مه . . . جا چون پتویست ناکا له پایه ی کهس کهم بکریتته وه ، ههروه ها لی زیاد کردنی شی باش نییه .

ب - له سه ره تای نه م په راویزه دا وه لامی رایه کی سه رپیی د . نه به زمان داوه ته وه ، که وای داناوه گوا یا نیگاری (ه ، و ، ی) له بریتی سه ر و

تایه‌تییان به چاره‌سەر کردنی کیشه‌کانی رینووسی کوردی دابوو • ئەو بەرھەمەیی لەم بارە یەو و هینابوو یانە ئەنجام ، ئەلفووبی بەک بوو لەسەر بناغەیی پیتەکانی عەرەبی و هەشت پیتی نوێیان بۆ زیاد کردبوو • پیتەکانی ئەم رینووسە بە یەكەو و نەدەلکان • پیتە نوێی پێشنیار کراوە کانیس سەر و بۆر و ژێر و ئەلف و واوی کراوە و واوی درێژ و پیتی لار و ديفتۆنگی (وئ) بوون ، که نیکاره‌کانیان شیوه‌یه‌کی تایه‌تییان هه‌بوو و وه‌ك ئەوانه نهبوون ، که له نووسینی ئەم‌ڕۆی کوردیدا هەن • جا هۆ هەرچییه‌ك بووبی ، ئەم رینووسە پەرەیی نەسەند •

دەربارەیی کیشەیی نووسینی کوردی و رینگەیی چاره‌سەر کردنی و پێویستی گرنگی پێدانی و خستنه‌ پێش‌چاوی ئەو ئەلفووبی نوێیه‌ له ژماره (٣) ی گۆڤاری «پۆژی کورد» دا به‌ زمانی تورکی و تاريك به‌ ناوی «پیتە‌کانمان و ئاسانکردنی خۆیندە‌هوه» هوه‌ بلاو کراوه‌ ته‌وه • (١٦) به‌دوا ئەو وتاره‌شدا نامه‌یه‌ك چاپ کراوه ، که کۆمه‌له‌ی گشتی کردنی خۆیندە‌هوا‌ری و رینووس بۆ گۆڤاری «پۆژی کورد» یان ناردووه (١٧) •

بۆر و ژێر له‌ دوا‌ی سا‌لی (١٩٣٣) وه‌ په‌یدا بووه . هه‌روه‌ها ئەو چه‌ند دێره‌ی (زاری کرمانجی) یس دیسان ئەوه‌ ده‌گه‌یه‌نن ، ئەو پیتانه‌ به‌ر له‌و میژووه‌ی د . نه‌به‌ز ده‌ست‌نیشانی کردووه ، به‌کاره‌یتراون . چونکه‌ وه‌ك ئاشکرايه ، ژماره‌ی ناو‌برای (زاری کرمانجی) که ئەو باسه‌ی تێدا‌یه سا‌لی ١٩٢٧ بلاو کراوه‌ ته‌وه . جا ئە‌گه‌ر د . نه‌به‌ز بۆ دیاری کردنی میژووی په‌یدا‌بوونی ئەو پیتانه‌ بۆی نه‌لوا‌بی به‌ ده‌ست‌وووس و چاپه‌مه‌نی کوردیدا بگه‌ڕێ ، خۆ ده‌بوو ئەوه‌ی (زاری کرمانجی) باش ته‌ماشاکا و ده‌می به‌کاره‌یتانی ئەو پیتانه‌ نه‌خاته‌ دوا‌ی سا‌لی ١٩٣٣ .

- (١٦) م . ص . آزیزی ، حروف‌مز و تسهیل قرائت ، گۆڤاری «پۆژی کورد» ، ژ ٢ ، ئەسته‌موول ، ٦ ته‌مووزی ١٣٢٩ ک/١٩١٣ ز ، ل ١٢ - ١٣ .
- (١٧) (تعمیم معارف و اصلاح حروف) جمعیت محترمه‌سی طرف‌ندن وارد اولمشدر : روژ کرد مجموعه‌سی مدیریت علیه‌ سنه ، گۆڤاری «پۆژی کورد» ، ٢ ، ئەسته‌موول ، ٦ ته‌مووزی ١٣٢٩ ک/١٩١٣ ز ، ل ١٣ - ١٦ .

له‌بەر چه‌ند هۆیه‌کی ئاشکرا ، دواى شه‌رى يه‌که‌مى جيهان
 رۆژئاواييه‌کان گرنگيان به‌مه‌سه‌له‌ى کوردناسى به‌گشتى و زمانى کوردى
 به‌تاييه‌تى داو له‌وباره‌يه‌وه ژماره‌يه‌ک کتیبیان ب‌لاوکرده‌وه . گه‌ران به‌ناو
 ئه‌و نووسراوانه‌دا ئه‌و راستيه‌ ده‌خاته‌ روو که هه‌ول بۆ دۆزینه‌وه‌ى چاره‌ى
 ده‌رپىنى ده‌نگه‌ کورديه‌کان دراوه . هه‌نگاوى هه‌ره گه‌وره‌ى ئه‌و مه‌يدانه
 دانانى چو‌کله‌يه له‌سه‌ر پىتى (ل) بۆ نيشاندانى ده‌نگى (ل)ى قه‌له‌و . بۆ
 نموونه ئه‌م ديارده‌يه‌مان له‌ سى به‌ره‌مه‌دا دۆزیوه‌ته‌وه ، که هه‌موويان له
 سالى ۱۹۱۹دا له‌چاپ‌دراون : يه‌که‌م «انجيل يوحنا»^(۱۸) ، به‌ويته‌ پروانه :
 (ل ۱ ، دىر ۱ - «خا») ؛ (ل ۱ ، دىر ۸ - «بلا») . دووهم «انجيل
 متى»^(۱۹) ، پروانه : (ل ۸ ، دىر ۶ - «بلى») ؛ (ل ۹ ، دىر ۹ -
 «پاک‌دلان») . سێهه‌م کتیبى ريزمانى کوردى ل . و . فوسوم^(۲۰) ،
 به‌ويته‌ پروانه : (ل ۲۵۴ ، دىر ۱۰ - «ده‌لى») ؛ (ل ۲۵۴ ، دىر ۹ -
 «بلا») ^(۲۱) . . .

(۱۸) ئينجيل يوحنا ، ۱۹۱۹ .

(۱۹) ئينجيل مه‌تى ، ۱۹۱۹ .

(۲۰)

L. O. Fossum, A Practical Kurdish grammar, Minneapolis, 1919.

(۲۱) بۆ چاپخانه‌کان ، وه‌ک دواتر لى دواوم به‌هه‌ول و ته‌قه‌لاى مامۆستايان :
 ئىبراهيم ئه‌حمه‌د و عه‌لاه‌دين سه‌جادی پىتى (ۆ ، ئ ، ل ، ژ) هينرا ،
 به‌لام ئه‌وه‌ته‌ له‌و سى سه‌رچاوه‌يه‌ى سه‌ره‌وه‌دا بۆ جياکردنه‌وه‌ى (ل)ى
 قه‌له‌و چو‌کله‌ به‌کارهينراوه . . . دواتریش ، سالى ۱۹۲۸ مامۆستا
 سه‌عيد صدقى بۆ جياکردنه‌وه‌ى لامى قه‌له‌و سى خالى له‌سه‌ر (ل)
 داناوه و نيشانه‌ى (۷)يشى بۆ نيشاندانى (ۆ)ى کراوه و (ئ)ى لار
 باس کردوه . . . ته‌نيا ده‌مىننیه‌وه سه‌ر (ر)ى قه‌له‌و ، ئه‌ميش هه‌رچه‌نده
 له‌ سالى ۱۹۵۰ به‌دواوه چو‌کله‌ى بۆ به‌کارهينرا ، به‌لام زۆر پيش ئه‌و
 ده‌مه ، نووسه‌ران جياوازی (ر)ى لاواز و قه‌له‌ويان ده‌کرد ، به‌ويته
 مامۆستا توفيق وه‌بى بۆ نيشاندانى (ر)ى قه‌له‌و خالىكى له‌ژير پىتى
 (ر)دا داده‌نا و هه‌ندىكى ديش به‌دوو (ر) ده‌يان نووسى . . . ئه‌مه راستى

له ناوه‌پراستی نیوهی یه‌که‌می سه‌دهی بیسته‌مدا ده‌وریکی نوئی له میژووی په‌ره‌سه‌ندنی چاره‌سه‌رکردنی رینووسی کوردی ده‌ست‌پیی‌ده‌کات. ئەمه‌ش یه‌ئیک بوو له ئەنجامه‌کانی قوول‌بوونه‌وهی هه‌ستی نه‌ته‌وا‌یه‌تی که یه‌کیک له به‌ره‌مه‌ رۆشنییرییه‌ گرنه‌گه‌کانی بریتی بوو له بایه‌خ‌دانی خوینده‌وارانی کورد خۆیان به‌ لیکۆلینه‌وهی زمان و ئەده‌ب و میژووی گه‌له‌که‌یان * بو‌ نموونه له به‌شیکی زۆری ژماره‌کانی گوڤاری «دیاری کوردستان» (۱۹۲۶-۱۹۲۵) دا سه‌باره‌ت به‌ گيروگرتی نه‌بوونی وینه‌ی هه‌ندی ده‌نگی کوردی له ئەنفوییی عه‌ره‌بیدا و هه‌ولی چاره‌سه‌رکردنی و هه‌روه‌ها بیرورا له‌باره‌ی نووسینی کوردییه‌وه به‌ لاتینی ، ژماره‌یه‌ک وتار بلاوکه‌راوه‌ته‌وه ، که وتاری مامۆستایان : توفیق وه‌هبی (۲۲) ، حه‌قی شاوه‌یس (۲۳) ، پیروۆت (۲۴) ، حه‌سه‌ن کوردستانی (۲۵) ... له‌تیوانیاندا دیارن *

میژووی په‌یدا‌بوونی ئەو پیتانه‌یه ، که‌چی د. نه‌به‌ز ده‌لی : «له (۱۹۵۰) به‌دواوه ... بو (ل) ی‌قه‌له‌و (آ) و بو (ر) ی‌قه‌له‌و (ژ) و هیندی جار (را) و بو (و) ی‌کراوه (ۆ) و بو یی‌ی لار (ئ) به‌کاره‌ینرا » (زمانی یه‌گرتووی کوردی ، بامپی‌رگ ، ۱۹۷۶ ، ل ۸۱) .

(۲۲) توفیق وه‌هبی ، کوردییه‌که‌مان به‌چۆن حرووفیک و چۆن بنووسین ، گوڤاری «دیاری کوردستان» ، به‌شی یه‌که‌م ، ژ ۵ ، به‌غدا ، ۱۲ مایسی ۱۹۲۵ ، ل ۵-۶ ؛ به‌شی دووه‌م ، ژ ۶ ، به‌غدا ، ۲۹ مایسی ۱۹۲۵ ، ل ۵-۶ ...

(۲۳) ۱- حه‌قی شاوه‌یس ، نووسینی کوردی چۆن بیی ؟ ، گوڤاری «دیاری کوردستان» ، به‌شی یه‌که‌م ، ژ ۵ ، به‌غدا ، ۱۲ مایسی ۱۹۲۵ ، ل ۸-۹ ؛ به‌شی دووه‌م ، ژ ۶ ، به‌غدا ، ۲۹ مایسی ۱۹۲۵ ، ل ۷-۸ .
ب- حه‌قی شاوه‌یس ، ئیملا‌ی کوردی - حروفاتی عه‌ره‌بی ، گوڤاری «دیاری کوردستان» ، به‌شی یه‌که‌م ، ژ ۷ ، به‌غدا ، ۱۴ ته‌مووزی ۱۹۲۵ ، ل ۷-۹ ؛ به‌شی دووه‌م ، ژ ۱۰ ، ۲۱ تشرینی یه‌که‌می ۱۹۲۵ ، ل ۹-۱۲ .

ج- حه‌قی شاوه‌یس ، لاپه‌ره‌ی نووسینی تازه و کوردی په‌تی : له نووسین و شیوه‌دا سه‌ره‌به‌خۆ ، به‌غدا ، گوڤاری «دیاری کوردستان» ،

ئەنجامى ئەو ھەول و تەقەلا و بايەخ پېدائەش ، لە چاپەمەنى كوردى
ئەو سەردەمەدا تېشكى داوۋەتەو و گەلىك گۆران بەدى دەكرى :

لە رۆژنامەى «پېشكەوتن» دا (۱۹۲۰-۱۹۲۲) (۲۶) لە ھەندى شویندا
نېشانەكانى (ە ، ى ، و) لە برىتى سەر و ژىر و بۆر بەدى دەكرىن . بەوینە ،
پروانە : (ژ ، ل ، ۱ ، ستوونى ۱ ، دېر ۱۱ - «بەكەمەو») ؛ (ژ ، ۱ ،
ل ، ۱ ، ستوونى ۲ ، دېر ۲۰ - «ناوى چاك») ؛ (ژ ، ل ، ۱ ، ستوونى
۲ ، دېر ۵ - «كور»)

لەم رۆژنامەيەدا نىگارى (گ) نايىرى ، بەلام لە رۆژنامەكانى دى ئەو
سەردەمەى سلیمانى ، وەك «رۆژى كوردستان» (۱۹۲۲-۱۹۲۳) (۲۷) و
«بانگى كوردستان» (۱۹۲۲-۱۹۲۶) (۲۸) دا ھەيە . جا ئەمە و ھەرودھا بوونى
لە دەستنووسى كۆن و يەكەمىن رۆژنامەى كوردیدا (۱۸۹۸-۱۹۰۲) ، ئەو
دەگەيەنى كە لە مېژەو ئەو نىگارە دانراو ، بەلام ھۆى نەيىنى لە رۆژنامەى
«پېشكەوتن» دا ، دەبى نەبوونى ئەو پیتە بووبى لەو چاپخانەيەدا كە لىي
چاپ كراو . (۲۹)

-
- بەشى يەكەم ، ژ ۱۳-۱۴ ، بەغدا ، ۵ مارتى ۱۹۲۶ ، ل ۱۸-۲۰ ؛
بەشى دووھم ، ژ ۱۵ ، بەغدا ، ۱۸ مارتى ۱۹۲۶ ، ل ۱۰-۱۲ .
(۲۴) پىرۆت ، كوردى بە چى ھەرفى بنووسى ، گۆقارى «ديارى كوردستان» ،
ژ ۱۱-۱۲ ، بەغدا ، ۵ كانوونى يەكەمى ۱۹۲۵ ، ل ۹-۱۱ .
(۲۵) ھەسەن كوردستانى ، لە ھەق نووسىن تازە ، گۆقارى «ديارى
كوردستان» ، ژ ۱۶ ، بەغدا ، ۱۱ مايس ۱۹۲۶ ، ل ۸-۱۰ .
(۲۶) رۆژنامەى پېشكەوتن ، سلیمانى ، ۱۹۲۰-۱۹۲۲ .
(۲۷) رۆژى كوردستان ، سلیمانى ، ۱۹۲۲-۱۹۲۳ (كۆكردنەو و پېشەكى
جەمال خەزەندار ، بەغدا ، ۱۹۷۳) .
(۲۸) بانگى كوردستان ، سلیمانى ، ۱۹۲۲-۱۹۲۶ (كۆكردنەو و لەسەر
نووسىنى : جەمال خەزەندار ، بەغدا ، ۱۹۷۴) .
(۲۹) لە ھەندى دەستنووس و چاپەمەنى كوردى كۆندا ناوناو نىگارى دەنگى
(گ) بە شىوہى پىتى (ك-سى خال لەسەرى) بەرچاو دەكەوى .

له رۆژنامه‌ی «پیشکەوتن» و زوربە‌ی رۆژنامه‌کانی دی ئەو دەمه‌دا
 ھەروەھا نیکاری (ئ) نایبیری ، بەلام له ھەندی کتیبی ھەمان دەم و کەمی
 دواتر دا پەیدا بوو . بەوینە له کتیبی «ھینکر زیمان کوردی» دا (۱۹۲۱) (۳۰) ،
 (ئ) زۆر بەرچاو دەکەوتی ، پروانە : (ل ۶ ، دێر ۳ - «ئەو ، ئەمە») ؛ (ل
 ۱۷ ، دێر ۴ - «ئەوان») ؛ (ل ۱۹ ، دێر ۳ - «ئەمۆست») ۰۰۰ له کتیبی
 «کۆمەڵە شیعری حاجی قادری کۆبی» دا (۱۹۲۵) (۳۱) ، (ئ) تا رادەیک
 بەکارھاتوو ، بۆنمۆنە پروانە : (ل ۳ ، دێر ۴ - «ئەمش») ؛ (ل ۳ ، دێر
 ۱۰ - «ئەوی») ؛ (ل ۳ ، دێر ۱۱ - «ئەخواست ، ئەم») ۰۰۰ له کتیبی
 «رەووشت و خو» دا (۱۹۲۷) (۳۲) ، (ئ) پتر پەچا و کراو ، بۆنمۆنە
 پروانە : (ل ۱ ، دێر ۴ - «ئەوی ، ئەگەر») ؛ (ل ۱ ، دێر ۷ - «ئەکەیت» ؛
 (ل ۴ ، دێر ۷ - «دائەمین») ۰۰۰ (۳۳)

- (۳۰) نشریات ھیوی جوانا طلبە کوردان ، ھینکر زیمان کوردی ، چاپخانە‌ی
 نجم استقبال ، باب عالی ، ابوالسعود ، ۱۹۲۱ .
 (۳۱) عەبدولرەحمان سەعید ، کۆمەڵە شیعری حاجی قادری کۆبی ، بەغدا ،
 ۱۹۲۵ .
 (۳۲) لاوانی کورد ، رەووشت و خو ، بەغدا ، ۱۹۲۷ .
 (۳۳) وەك نیشانمان دا نیکاری (ئ) له سەرەتای سالی (۲۰) هوه پەیدا بوو ،
 کەچی د . نەبەز وای داناوو کە لە دوا‌ی سالی (۵۰) وه داھاتوو .
 بەم بۆنە یەو نووسیویتی : « له (۱۹۵۰) بەدوا‌و توانرا ئەم ئەلفوبی
 (عەرەبی - فارسی) یە دەستکاری کراو سەر بەستەر بە کاربەینری . . .
 ھەر لەم کاتە دا ھیندی دەستور بۆ نووسینی ئەو تیبە دەنگدارانە دانران
 کە لە سەرەتای ووشەو دین . ئەو ش بەھۆی یارمەتی (ھەمزە) و
 تیبە دەنگدارەکانەو . وەك (ئاسمان) لە جیاتی (آسمان) یا (اسمان) و
 (ئەمە) لە جیاتی (امە) و (ئیمە) لە جیاتی (ایمە) . . . دەنووسران » (زمانی
 یەگرتووی کوردی ، بامبیرگ ، ۱۹۷۶ ، ل ۸۱) . نەك ھەر ئەو کتیبانە‌ی
 سالانی بیست کە ئیمە بە لگەمان لێو ھیناونەتەو ، خو گوڤاری
 «گەلاوێژ» کە گوڤاریکی ئیجگار ناسراو و بەر لە سالی (۵۰) ش
 دەرچوو ، پیتی (ئ) ی زۆر تیدا بە کار ھینراو . ئیتر تی ناگەم بۆ
 د . نەبەز ھیندە ساکار بە سەر ئەو باسانە دا تیبەریو . . . لەمەش سەرنج

له گه ل ئه وه شدا هه ندی کتیبی ئه وتۆ هه ن که دوای ئه وانه ی باسان کردن ، چاپ کراون و که چی (ئ) یان تیدا به دی ناکری ، وه ک : «قرائت ، جزمی دووه مین ، چاپی یه که مین» (۱۹۲۷) و (۲۴) «قرائت ، جزمی سییه مین ، چاپی یه که مین» (۱۹۲۸) (۳۵) به لام ئه مه هه یج له مه سه له ی سه ره تای په یدا بوونی ئه و نیگار ه ناگۆری .

نیگار یکی نوویی دی دوو واو نووسینه بۆ دهنگی بزوینی (۵)
 ئه م وینه یه له کتیبی «کۆمه له شیعی حاجی قادری کۆبی» (۳۶) و «قانونوی هه لبژاردن» دا (۳۷) ، که هه ردووکیان له سالی ۱۹۲۵ دا بلاو کراونه ته وه ،

راکیشتر ، ئه وه یه که له کۆتایی باسی (هه مزه) دا ده لئ : « هه مزه به کاره یێنان ، له م شوپێنا نه دا به زۆری به هه ول و ته قه لای مامۆستا عه لانه دین سه جادی به وه هاته به ره هم» (ل ۸۱) . . . نیگاری (ئ) که سالی (۱۹۲۱) له نووسینی کوردیدا هه بی ، ئیتر مامۆستا سه جادی ده بی ده وری له دانانیا چی بووی ؟ . سه ره رای ئه وه مامۆستا سه جادی خۆی له وتاری (دانانی نیشانه کانی پیتی کوردی ، گۆفاری «رۆژی نوی» ، ژ ۱۲ ، سالی ۱ ، سلیمانی ، ۱۹۶۰ ، ل ۱۱ - ۱۸) دا ، ئه وه ی وتوو که قالبی چوار پیتی (و ، ی ، ز ، ل) ی بۆ چاپخانه هیناوه و له م کاردا مامۆستا ئیبراهیم ئه حمه دیش به شدار بووه . جا به مه دا ده رده که وی :

۱ - مامۆستا سه جادی به هاریکاری مامۆستا ئیبراهیم قالبی هیناوه ، ده نا فکری جیا کردنه وه ی ئه و نیگارانه زۆر زووتر هه بوه .
 ۲ - له نیو ئه و پیتانه دا نیگاری (ئ) نه بووه .

بێ گومان ، د . نه به ز به ره له وه ی ئه و میژوو ده یاری بکا ، ده بوو که میک ئاور له نووسینی کوردی و ئه وه ی ده رباره ی ئه لفو بیی کوردی نوو سه راره ، بداته وه . دیاره ئه و جۆره خه ملاندنه نه ک هه ر له زانستدا جیی نایسته وه . به لکو راستییه ده شیوینی .

(۳۴) شهید نووری به زنجی و شهید فه تاح به زنجی ، قرائت ، جزمی دووه مین ، چاپی یه که مین ، به غدا ، ۱۹۲۷ .

(۳۵) شهید نووری به زنجی و شهید فه تاح به زنجی ، قرائت ، جزمی سییه مین ، چاپی یه که مین ، به غدا ، ۱۹۲۸ .

(۳۶) سه رچاوه ی ناوبراو ، عه بدولره حمان سه عید ، کۆمه له شیعی حاجی قادری کۆبی .

(۳۷) قانونوی هه لبژاردن ، به غدا ، ۱۹۲۵ .

دهیڤیری • بۆنموونه له کتیبی یه که مدا ، پروانه : (ل ۳ ، دیر ۲ — «دوو») ،
 (ل ۳ ، دیر ۱۲ — «تاوه کور») ؛ (ل ۱ ، دیر ۱۶ — «دوور») ••• له کتیبی
 دووه مدا ، پروانه : (ل ۱ ، دیر ۵ — «قانون») ؛ (ل ۲ ، دیر ۴ —
 «محکوم») ؛ (ل ۲ ، دوا دیر — «دوو هه مینیش») ••• دواتریش له کتیبی
 «رهووش و خو» دا (۱۹۲۷) (۳۸) به کارهاتوو • بۆنموونه ، پروانه :
 (ل ۷۰ ، دیر ۹ — «تووریهی») ؛ (ل ۷۰ ، دیر ۱۴ — «سووک») ؛ (ل ۱۲۰ ،
 دیر ۹ — «دوو») •••

وهك وتمان نیگاری (ه ، ی ، و) بۆ سه ر و ژیر و بۆر له سالی ۱۱۹۹
 ك — ۱۷۸۵ / ۱۷۸۴ زاینه وه سه ری هه لداوه و ورده ورده گه شه ی کردوو و
 له چاپه مه نییه کانی سالانی بیستی ئەم سه ده یه دا په ره ی سه ندوو • به دوا
 ئەمه دا له سالی ۱۹۲۱ دا بۆ یه که م جار بۆ هه مزه نیگاری (ئ) به کارهاتوو •
 سالی ۱۹۲۵ یش دوو واو بۆ نیشاندانی دهنگی بزوینی (۵) ی درێژ
 په یدا بووه •

به مچه شنه تا په یدا بوونی کتیبی «مختصر صرف و نحوی کوردی» ی
 مامۆستا سه عید صدقی کابان (۱۹۲۸) (۳۹) و «دهستووری زمانی کوردی» ی
 مامۆستا توفیق وهه بی (۱۹۲۹) (۴۰) گۆرانیکی که م و ست به سه ر
 ئەلفویتی عه ره بی دهستکاری کراودا هاتوه • ئەو گۆرانهش وه نه بی به
 نووسین باس کرابی ، به لکرو ته نیا پرۆتسیپیکه له دهستووس و گۆقار و
 کتیبی کوردیدا به ده رده که وی • به لام کاتی زانایانی کورد که وتنه سه ر
 دانانی کتیب له باره ی ریزمانی کوردیه وه ، ئەوه بی گومان له سه ریکه وه

(۳۸) سه رچاوه ی ناوبراو ، لاوانی کورد ، رهووش و خو •

(۳۹) سه عید صدقی ، مختصر صرف و نحوی کوردی ، به غدا ، ۱۹۲۸ •

(۴۰) توفیق وهه بی ، دهستووری زمانی کوردی ، جزمی یه که م ، به غدا ،
 • ۱۹۲۹

گیروگرفتی ئەلفوییکە و لە سەریکی دیشەووە پێوەندی باسی پێنووس بە
لینکۆلینەووە کە یانەووە ، بۆتە هۆی ئەووی لەو کیشە یە بدوین .

مامۆستا سەعید صدقی کابان لە سەرەتای کتیبە کەیدا دەلی : «دەبی
بزاین ئەو حەرفە هێجایانە ی کە لە کوردیدا لە عەمەل دینرین و کە لیمەیان
لێ دروست دەبی چەندن و چین ؟ * ئەو حەرفانە (۲۸) حەرفی هێجای
عەرەبی و (۸) حەرفی ترن کە غەیرە عەرەبین و ئەمانەن : (پ ، چ ، ژ ، ف ،
گ ، ل ، و ، ی) (۴۱) کە وابوو حەرفانی هێجای کوردی (۳۶)
حەرفن» (۴۲) . . . «ئەو هەشت حەرفانە ی کە عەرەبی نین شکلیکی جوئی یان
نییە ، ئەمما بەعضیکیان بە نوقطە زیاد و بەعضیکیان یا بە تی فکرینیکی کەم و
یا بە دانانی (۷) لە سەریان جوئی دەکرێتەووە . ئەوانە ی کە بە نوقطە ی زیاد
جوئی دەکرێتەووە حەرفانی (پ ، چ ، ژ ، ف ، ل) کە بە سی نوقطە لە (ب ، ج ،
ز ، ف ، ل) و ئەوانە ی کە بە تی فکرینیکی کەم و یا بە ئیشارە تی (۷) جوئی
دەکرێتەووە (و) ی کراوە ، (ی) ی خوارە لە (و) ی گوشراو و (ی) ی راست
جوئی دەکرێتەووە » (۴۳) .

لەو هەشت پیتە ئەعەرەبییە ی مامۆستا سەعید صدقی لیان داووە ،
پیشتر نیشانمان داووە ، کە (پ ، چ ، ژ ، ف ، گ) زۆر لە میژە بە کارهێنراون .
لامی قەلەویش ، وەك باسمان کرد لە سالی ۱۹۱۹ هەو نیشانە ی بۆ دانراوە (۴۴) .

(۴۱) هەرچەندە لێرەدا نووسەر چوکلە ی لەسەر (ۆ) و (ئ) دانناوە ، بەلام
دوو دێر خوارتر کە تیکرای پیتەکانی ریزکردووە ، نەك چوکلە ، بەلکو
ژمارە ی (۷) لەسەر (ۆ) و (ئ) دانناوە . بێج گومان ئەمەش هۆی نەبوونی
ئەو نیشانانە بوون لە چاپخانە ، هەر بۆیەش لە سەرپاکی کتیبە کەدا
نە سی خالی سەر (ل) و نە چوکلە ی سەر (ی) و (و) نابینرین .

(۴۲) سەرچاوە ی ناوبراو ، سەعید صدقی ، مختصر صرف و نحوی کوردی ،
ل ۳ .

(۴۳) هەمان سەرچاوە ، ل ۴ .

(۴۴) هەرچەندە ئەو نیشانە یە ی سەر لامی قەلەوی سالی ۱۹۱۹ ، چوکلە یە و
ئەووی مامۆستا صدقی سی خالە ، بەلام لە ناوەرۆکدا جیاوازیان نییە .

به وپیی به ده مینیتته وه (ئ) و (ۆ) • هه رچی ئه و دوو پیتته به رهنگه زانایانی
سالانی بیست له ئیو خۆیاندا قسه یان لیوه کردیی ، به لام ئه مه ریگه له و
راستییه ناگری ، که به نووسین و له سه ر لاپه ره ی کتیب بۆ یه که م جار
له لایه ن مامۆستا سه عید صدقی به وه باس کراوه و نیشان دراوه •

پاش تپه پربوونی سالتیک به سه ر بلاو بوونه وه ی کتیبه که ی مامۆستا
سه عید صدقی کاباندا ، کتیبی «ده ستووری زمانی کوردی» ی زانای
گه وره و مه زنی کورد مامۆستا توفیق وه هبی له چاپ درا (٤٥) • نووسه ری
ئه م کتیبه گه لیک فراواتر و زانستیانه تر له نووسه ری کتیبی «مختصر
صرف و نحوی کوردی» ، له نیگاری دهنگه کانی کۆلیوه ته وه • شایانی
باسیشه که توانیوتی به ره مه که ی به و ری نووسه ی دایناوه چاپ بکا •

هه رچه نده له م کاره ی مامۆستا وه هبی دا هه ندی وینه ی دهنگ
شیوه یان له بار نییه ، به لام پیویسته ئه و راستییه له یاد نه که ین که وا
ئه مه یه که م جار له میژووی نووسینی کوردیدا به ئه لفوییی عه ره بی ،
دهنگه کانی کوردی وا ریکوپیتیک ده ست نیشان بکرین •

نووسه ر له تیکرای دهنگه بزوینه کان دواوه و وینه ی بۆ
هه موویان داناوه • بۆنموونه واو که شیده یه ک له سه ری ، کردۆته نیگاری
دهنگی (ۆ - o) • (ی - چوکه یه ک له سه ری)

بۆ دهنگی (ئ - e) داناوه • بۆ کورته بزوینی (i)
که تا ئیستا له ئه لفوییی عه ره بی ده ستکاری کراودا وینه ی نییه ، ئه م (ی -
دوو خال له ژیری) کردۆته وینه ی • دوو (و) بۆ دهنگی بزوینی دریزی
(u) و دوو (ی) بۆ دهنگی بزوینی (ی) تیز په سه ند کردوو •••
له گه ل بزوینه کاندایه باسی هه ندی دهنگی ديفتۆنگی کردوو و نیگاری بۆ
کیشاون •

(٤٥) سه رچاوه ی ناوبراو ، توفیق وه هبی ، ده ستووری زمانی کوردی •

که م و کورتی وینهی دهنگه بزوینه کانی ئەو نووسراوه له وه دایه :

۱ - وینهی (ۆ) که بۆ دهنگی (ۆ - 0) ی داناوه له دوو پرووهوه ناگونجی : یهك - له بهرتهوهی کهشیدهی سه ر واوه که له سه ر (فتحه) ی عه ره بی ده چی ، هیندی گیروگرفت په ی داده کات ، دوو - کهشیده پتر بۆ نیشانهی درێژی دهستدهدات ، بهلام ئەو دهنگی لیتی دمدوین کراوه به . بهوینی به دانانی وینهی (ۆ) بۆ دهنگی (ۆ - 0) له پرووی پرووخساریش و ناوه رۆکیشه وه له بار نییه (۴۶) .

۲ - (ی) بۆ کورته بزوینی (i) له پرووی شیوه وه ناریکه و له پرووی به کارهینانه وه زحمه ته .

۳ - دانانی دوو پیتی واو بۆ دهنگی (u) چ له پرووی زمانه وانی و چ له پرووی به کارهینانه وه ناراسته . واته دانانی دوو پیت بۆ یهك فۆنیم راست نییه و ههروه ها دانانی چوکه ئاساتر و خیراتره له نووسینی پیتیکی سه ر له بهر . . . هه ر به وچه شنه ش به کارهینانی دوو پیتی (ی) بۆ دهنگی (i) تیز باش نییه .

۴ - له و ئەلفوییه دا بۆ دهنگی بزوینی (u) و کونسۆنانتی (w) یهك نیگار هه یه ، که ئەویش (و) ه . هه ر به و جو ره ش بۆ دهنگی بزوینی (i) و کونسۆنانتی (y) یهك پیت دازاوه ، که ئەویش (ی) ه . بی گومان به کارهینانی یهك نیگار بۆ دوو

(۴۶) هه ندی به لگه واده گه یه نن ، که مامۆستا وه بی له دانانی چه ند نیشانه یه کدا سوودی له ئەلفوییه عه ره بی - تورکی ده ستکاری کرا و وه رگرتی . بۆنموونه ، نیگاری (و - کهشیده یه کی له سه ر) که بۆ دهنگی (ۆ - 0) ی داناوه ، به ماوه یه کی زۆر به ر له بلا و بوونه وه ی کتیبی « ده ستووری زمانی کوردی » ، له چاپه مه نی تورکیدا به هه مان شیوه و بۆ هه مان مه به ست به کارهینراوه . به وینه ، بروانه : (ش . سامی ، قاموس ترکی ، استمبول ، ۱۳۱۷ ه) .

دهنگی جياواز به کهم و کورتییه کی گهورهی ئەنفوییکه دادەنری ۰۰۰
به داخه وه ئەم کیشه یه تا ئەمڕۆش هەر بهردهوامه و هیشتا هیچ چاره یه کی
بۆ نه دۆزراوه ته وه •

ئەوهی له باسی پیتته کۆنسۆناتته کاندایانی باس بێ ، ئەوه یه که
مامۆستا وهه بی (ر)ی قه له وی له (ر)ی لاواز و (ل)ی قه له وی له (ل)ی
لاواز جیا کردۆته وه • نیشانه ی جیا کردنه وه کهش دانانی خالیکه که بۆ
(ر)ی قه له وه له ژیردا و بۆ (ل)ی قه له وه له سه ره وه دایناوه •

سه ره رای ئەوه نووسه ر دیسان به خالیك (ت)ی کلۆری (که ئەوه
«ت»ی سووکی پین و تووه) له (ت)ی ئاسایی و (د)ی کلۆری له (د)ی ئاسایی
جیا کردۆته وه • نیشانه ی جیا کردنه وه ی ئەمانیش دانانی خالیکه له ژیردا بۆ
کلۆره کان •

له به راورد کردنی دوو وینه ی (ر) و (ل) له گه ل (د) و (ت) دا
ده رده که وی :

۱ - له کۆمه لی یه کهم - واته (ر) و (ل) دا خال بۆ قه له وه کانیان
دانراوه ، که چی له کۆمه لی دووه م - واته (د) و (ت) دا سووکه کانیان
خالیان وه رگرتوو •

۲ - سێ پیتی (ر) و (د) و (ت) خال خراوه ته ژیریان ، به لام بۆ
(ل) له سه ره وه دانراوه •

هه رچه نده به لگه بۆ به شیک له و جیاوازیانه هه یه ، به لام هه ندی
حاله تیش جیگه ی سه رنجه • به وینه دیاره که له سه ر (ت) دوو خال هه یه و
ناکری خالیکی دیشی بخریته سه ر ، یان ئەگه ر خال له سه ر (ر) دابنری
ده بیته (ز) ۰۰۰ به لام ره نگه چاکتر وابووایه که نیشانه ی خال بۆ هه موو
پیتته سووکه کان بوایه یان به پیچه وانه وه بۆ قه له وه کان بوایه ، نه ک جاریک
نیشانه ی سووکی بێ و جاریک نیشانه ی قه له وی •

سهره‌پای ئه‌وه ، هه‌رچه‌نده‌ پراسته‌ له‌ شیوه‌ی سلیمانیدا (د) و (ت) کلۆر ده‌کرین ، به‌لام‌ راست‌ نییه‌ ئه‌مه‌ له‌ زمانی ئه‌ده‌بیدا ره‌نگ‌بداته‌وه .
به‌لئی ئه‌و دوو‌ نیکاره‌ له‌ لیکۆلینه‌وه‌ی فۆنه‌تیکی شیوه‌ی سلیمانیدا پێویستن ،
به‌لام‌ نابێ به‌یڕینه‌ رینووسی گشتی کوردیه‌وه .

ئه‌و جۆره‌ که‌م و کورتییانه‌ و هه‌ندیکی دیکه‌ له‌ نووسراوی ناوبراودا به‌دی‌ده‌کرین . بێ‌گومان ئه‌مانه‌ بایه‌خی کاری شاسواری زمانناسی کوردی که‌م‌ناکه‌ نه‌وه‌ و پێویسته‌ ددان‌ به‌وه‌دا بێین که‌ مامۆستا وه‌هبی له‌ گه‌شه‌پێدانی رینووسی کوردیدا به‌م‌ به‌ره‌مه‌ی شوڕشیکی به‌رپا‌ کردوه (٤٧) .

(٤٧) وه‌ك‌ هه‌موو ده‌زانین و وه‌ك‌ له‌سه‌ره‌وه‌ لێی‌دواین و وه‌ك‌ مامۆستا تۆفیق وه‌هبی خۆی له‌ لاپه‌ره (٨٧)ی وتاری (حول مقال مسؤلیة الادیب الكردي الكبرى ، للاستاذ عبدالمجید لطفی ، گوڤاری « په‌روه‌رده‌ و زانست » ، ژ ٥ ، سالی ٣ ، ١٩٧٣ ، ل ٨١-٩١) دا‌ باسی‌ کردوه ، له‌ کتییی (ده‌ستووری زمانی کوردی ، به‌غدا ، ١٩٢٩) دا‌ هه‌ولتی‌ داوه‌ له‌ ریتی هه‌ندی‌ ده‌ستکاریه‌وه‌ ئه‌لفویتی‌ عه‌ره‌بی بۆ‌ نیشان‌دانی ئه‌و ده‌نگه‌ کوردییانه‌ی له‌ عه‌ره‌بیدا‌ نین ، بسازی‌تی . . . ئه‌وه‌ی‌ مایه‌ی سه‌رسوڕمانه‌ ئه‌وته‌ د . نه‌به‌ز نه‌ك‌ هه‌ر ناوی ئه‌و کاره‌ مه‌زنه‌ی نه‌بردوه ، به‌لكو واشی له‌قه‌له‌م‌داوه ، که‌ مامۆستا وه‌هبی له‌ نامیلکه‌ی (خوینده‌واری باو ، به‌غدا ، ١٩١٣) دا‌ ئه‌م‌ هه‌ولتی‌ داوه . به‌م‌بۆنه‌یه‌وه‌ د . نه‌به‌ز نووسیویتی : « . . . وه‌هبی له‌ سالی ١٩٣٣ دا‌ کتیییکی ئه‌لفویتی به‌ تیبی عه‌ره‌بی ده‌ستکاری‌ کراو به‌ نیوی (خوینده‌واری باو) وه‌ له‌ به‌غدا له‌ چاپ‌دا . . . » (زمانی یه‌کگرتوی کوردی ، بامبیرگ ، ١٩٧٦ ، ل ٨١) . ئه‌وه‌ی ئاشکرایه ، نامیلکه‌ی (خوینده‌واری باو) ده‌باره‌ی نووسینی کوردیه‌ به‌ پیتی لاتینی ، نه‌ك‌ عه‌ره‌بی . خو‌ نامیلکه‌که‌ له‌ لای چه‌په‌وه‌ ده‌ست‌پێ‌کراوه‌ هه‌موو مه‌شق و تیکسته‌کانی پاشکۆش هه‌ر لاتینین . سهره‌پای ئه‌وه‌ش له‌ وتاری ناوبراوی (حول مقال مسؤلیة الادیب الكردي الكبرى . . .) دا‌ مامۆستا وه‌هبی خۆی ده‌باره‌ی نامیلکه‌ی ناوبراو نووسیویتی : « وفی سنة ١٩٣٣ نشرت رسالة بعنوان (خوینده‌واری باو) ای (القراءة الحديثة) وهی عن استعمال الحروف اللاتينية فی كتابة اللغة الكردية . . . » (ل ٨٨) . به‌داخه‌وه ، کاری سه‌رپێ‌یی د . نه‌به‌ز بۆته‌ هۆی شیواندنی ئه‌مه‌ و گه‌لیک‌ راستی‌دی میژووی نووسینی کوردی .

ساليك به سەر بلاو بوونه وهی کتیبی «دهستووری زمانی کوردی» ی
 مامۆستا توفیق وههبی دا تیبه پریوو ، مامۆستا مه عرووف جیاوک به ناوی
 «به رگی ئیملائی کوردی» یه وه نامیلکه یه کی له چاپدا (٤٨) . نووسه ر له م
 کاره دا پتر ده رباره ی جووری ده نگه کان و شوینی ده ر پریانیان دواوه .
 سه باره ت به رینوووسی کوردی و چاره سه رکردنی گرو گرفته کانی هیچ
 شتیکی نه وتوی نه وتوو و شتیکی نوئی وای پیشنیار نه کردوو که شایانی
 باس بی .

شتیکی نوئی دی که له رینوووسی کوردیدا سه ری هه لدا ، نووسینی
 دوو (ر) بوو بو (ری) قه له و . له به دواکه وتندا بو مان ده ر که وت ، کو تری ن
 نووسراو نه مه ی تیدا بی ، کتیبی «نه لفویتی کوردی» ی مامۆستا حامید
 فه ره جه (١٩٣٦) (٤٩) . وه ک دواتر لیتی دواوین نووسینی دوو (ر) بو ده نگه
 (ری) قه له و له بار نییه . (٥٠) سه ره رای نه وه له کتیبی ناوبراودا نیشه نه ی
 سه ر (ۆ) و (ئی) ی کراوه و لامی قه له و . . . نییه و له پیشه کیدا هیچ ناویان
 نه براوه .

مامۆستا نه حمه دی عه زیز ئاغاش هه ر له هه مان سا لدا کتیبی کی
 نه لفویتی کوردی بلاو کرده وه (٥١) . نه م کتیبه ش دیسان وینه ی (ۆ ، ئی ،
 ر ، ل) ی تیدا نییه ، به لام نووسه ره که ی له پیشه کیدا نه وه ی روون کردۆ ته وه
 که له بهر نه بوونیان بووه له چاپخانه (٥٢) .

مامۆستا مه لا ره شید به گی بابان ، که مه لایه کی پایه به رزی خه لکی

-
- (٤٨) مه عرووف جیاوک ، به رگی ئیملائی کوردی ، به غدا ، ١٩٣٠ .
 (٤٩) حامید فه ره ج ، نه لفویتی کوردی ، به غدا ، ١٩٣٦ .
 (٥٠) پروانه : نه و باسه ی له م نووسراوه دا ده رباره ی ره ت کردنه وه ی نووسینی
 دوو (ر) کراوه .
 (٥١) نه حمه دی عه زیز ئاغا ، نه لفبای کوردی ، چاپی سییه م ، به غدا ، ١٩٣٦ .
 (٥٢) پروانه : هه مان سه رچاوه ، ل ١ - ب .

سلیمانی بووه و ماوهیهك مامۆستای (روشدییه)ی سلیمانی بووه ، له سهفه ربه لگه که دا چوو ته ته تهسته موول و له وی ماوه ته وه . له سالی ۱۹۴۲دا له نووسینی «مجمع البحرین فی اقتران النیرین» بووه ته وه (۵۳) . ئەم مه لا گه وره یه سه ره تایه کی له باره ی نووسینی کوردییه وه بو ئه و کتیبه ی نووسیوه و به بیرى خۆی هه ندی چاره ی بو ده رپرینی ده نگه کوردییه کان دۆزیوه ته وه . ئەوه ی جیگه ی سه رنجه ئەوه ته ئەم زانایه ئاگاداری ئه و هه ول و ته قه لایانه نه بووه بو باش کردنی نووسینی کوردی دراون له کوردستاندا (۵۴) . به م بو نه یه وه له سه ره تا که یدا نووسیویتی ده لی : «ئه مه موقه ددی مه ییکی مه خصووصه به مه جمه عول به حره ی نه وه که نووسیومه تا به غه له ط نه خوینرتنه وه ، چونکه نازانم ئیسته کانی که ئیملای کوردی له سلیمانیدا چۆنه » (۵۵) .

ئه و نیگاره نوویانه ی له م رینوو سه دا ده یینرین ئەمانه ن :

۱ - وینه بو دهنگی (د) ی کلۆر که بریتییه له دانانی خالیك له ژیر پیتی (د) دا .

۲ - بو دهنگی (ر) ی لاواز خالیکی له ژیر پیتی (ر) دا داناوه .

۳ - بو (ل) ی قه له و خالیکی له سه ر (ل) داناوه .

۴ - بو (ی) ی درێژ که شیده یه کی له ژیر (ی) دا داناوه .

ئه مانه و چه ند وینه یه کی دی له رینوو سی ناوبراودا ده یینرین .

(۵۳) پروانه : مه لا ره شید به گی بابان ، اقتران النیرین فی مجمع البحرین (ئاماده کردن و پیشکەش کردن و له سه ر نووسینی : محهمه د عه لی قه ره داغی) ، به غدا ، ۱۹۷۳ .

(۵۴) پروانه : محهمه دی مه لا که ریم ، هه نگاو ییکی تر به ریگای دانانی ده ستوو ریك دا بو نووسینی کوردی ، گو قاری «نووسه ری کورد» ، ژ ۸ ، ل ۸ ، به غدا ، ۱۹۷۳ .

(۵۵) پروانه : هه مان سه رچاوه ، ل ۸-۹ .

ئەو دەپ پۈتۈستە پەنجەي بۇ رابكيشين ، ئەو تە كە لە ھەندى شوئندا
رېك وپېكىكى بەكى باش دەبىنرى ، بە وئە دانانى خال لە ژىرەو ھەمىشە
نیشانەي سووكى بە ، بەلام كە لە سەرەو ۋەيت ، نیشانەي قەلەۋىيە • مامۇستا
مەلا رەشىد بە پېچەوانەي ھەموو نووسەرانى دىيەو بۇ بارە سووكە كەي
(ر) نیشانەي داناو ، ئەمەش ئەو سوودەي ھەيە كە لە كىشەي دانان يان
دانەنانى نیشانەي (ر) قەلەۋى سەرەتاي وشە قوتارمان دەكا •

كەم و كورتى ديارى ئەم رېنووسە بە تاييەتى لەو دەايە ، كە بە پۈتۈستى
نەزايو ۋە پىت بۇ ژىر و بۇر دابنرى و واى بەلاو ۋە سەندە كە ھەرەك
عەرەبى بنووسرېن • بۇ كورتە بزويىنى (i) ش ھەر لەو پرايەدايە كە
نیشانەي ناۋى •••

تېكرا لەو چەند دېرەي دەستوورى نووسىندا كە ئەم زانايە نووسىويە
نیشانەي زىرەكى بە ئاشكرا ديارە • مامۇستا مەمەدى مەلا كە رېم راستى بۇ
چوۋە كە لە بارەي ئەم رېنووسەو دەلىق : « ئەو دەي مايەي داخە ئەو دەيە
ئەم زانايە بۇچ مادەم ئەم تواناي وردبوونەو ۋە تۆزىنەو دەي بوو ، خۆي
بە دۆزىنەو ۋە نووسىنى دەستوورى زمانى كوردى و نووسىنى كوردىيەو
خەرىك نە كەردوۋە • ئەو بەم كارە كەمەي كە تەنھا بە مەبەستى بە بى ھەلە
خوئندەو دەي دانراو كەي خۆي بوو تېي گە ياندوۋىن تا چرادەيەك خاۋەن
سەرنج و زىرەك و لى ھاتو بوو • جا ئەگەر ئەم كارەي بىكردايە بە كارى
ھەمىشەي خۆي و نەخوازەلا لە شوئىنكى ۋەك ئەستەموولا كە سەرەپاي
كوردى و عەرەبى و توركى و فارسى زانينەكەشى ، مەيدانى ئەو دەي بۇ
ئەلواند لە بارەي زانستى دەستوورى زمان و ناسىنى دەنگ و بابەتە
پەيوەندى دارەكافى ترەو گەلى شت بزاني ، بى گومان كارىكى گەرەي بۇ
نەتەو كەي بە ئەنجام ئەگە ياند » (۵۶) •

(۵۶) پروانە : ھەمان سەرچاۋە ، ل ۱۲ •

گوڤاری «گه لاویژ» هه ئیکی باشی بو لیدوان و دهرپرینی بیر و باوهر
 سه بارهت به رینووسی کوردی هه آخست . بهم بوونه یه وه له پیشکەش کردنی
 یه کهم ژمارهیدا نووسراوه : « یه کیک له و قورته گه ورا نهی دینه ریسی
 نووسیاری کوردی چه شنی نووسین (املا) یه و ئەمه به راستی شایانی
 سه رشوری و تهریق بوونه وهیه که هیشتا چه شنیک نووسینی تایه تی نییه
 که زمانی کوردی پی بنووسری . لهم ژماره یه ی گه لاویژدا ئەوهنده گویم
 نه دایه ئەم قورته ، هه ر نووسه ره خوی چۆنی نووسی بی هه روا له چاپ درا .
 ئەمه مانای ئەوه نییه که گه لاویژ ئەیه وی ئەم حاله بهم پشیوی یه بمینیته وه ،
 به پیچه وانه یه کچی له نیازه کانی گه لاویژ ئەوهیه که ماوه ی تی گه یشتوان و
 پیگه یشتوو زاناکانی کورد بدات لهم بابته وه ییری خویان بنووسن ،
 به شکوو لهم پاشا گهردانی نووسینه رزگارمان بیی » (٥٧) . . . به داخه وه
 ئەم وتانه نووسه رانی کوردیان نه بزواند و دهرباره ی رینووسی کوردی
 شتیکی ئەوتویان نه نووسی ، که شایانی باس بیی . ئەوه ی که نووسراش
 ته نیا چه ند کورته وتاریکی سه ری پی بوو وهک : له ژماره (٦-٥) ی سالی
 (١) دا مامۆستا ع . به ناوی « ئیملا ی کوردی » یه وه وتاریکی
 بلاو کردۆته وه (٥٨) داوا له زانایانی کورد ده کا تپیدا هه ول بدهن بو دانانی
 ده ستووریکی ریک و پیک و ئەلفو بی یه کی وا که کوردی ی ئاسان پی
 بنووسریت و ره وان پیی بخوینرینه وه . . . له ژماره (٩) ی سالی (٤) یشدا
 به ناوی « پرسیا ری گه لاویژ » وه دهرباره ی زمانی کوردی و چۆنیه تی
 نووسینی پرسیا ر له خوینه رانی کورد کراوه ، که به شیوه یه کی راست و
 زانستی رای خویان سه بارهت به نووسینی کوردی به ئەلفو بیی عه ره بی یان

(٥٧) بله ، وته ی پیشکەش کردن ، گوڤاری «گه لاویژ» ، ژ ١ ، سالی ١ ،
 به غدا ، ١٩٣٩ ، ل ٢ .

(٥٨) ع . ئیملا ی کوردی ، گوڤاری «گه لاویژ» ، ژ ٦-٥ ، سالی ١ ، به غدا ،
 ١٩٤٠ ، ل ١-٦ .

لاتینی دەربرن (۵۹) . . . له ژماره (۱۱) ی هه مان سالدای وهلامی مامۆستایان :
 قهدری جان ، عهبدولعهزیز خانهقا ، مهحموود حهسن بلاوکرارهتوهه و (۶۰)
 له ژماره (۱) ی سالی (۵) یشدا وهلامی مامۆستا عوسمان صهبری ههیه و (۶۱)
 له ژماره (۲) دا وهلامی ع . گوڤان دهبینین (۶۲) . ئهوهی لیرهدا پئویسته
 سهرنجی بو رابکیشین ، ئهوهیه که زوربهی زوری وهلامهکان نووسینی
 کوردی به لاتینی پهسهند دهکن .

ئهو چهند وتارهی له گوڤاری «گهلاویژ» دا بلاوکرارهتوهه ، وتاری
 زانستی نین و گیروگرفتی رینوووسیان چارهسهر نه کردوهه ، بهلکو راولیژ و
 ههست و خواستن بو رزگار بوون لهو قورتانهی بووبوونه هوی چهلهمه
 نووسین و زهمهتی خویندنهوه .

وهك پیشتر لیتی دواين مهسهلهی داهینانی ههندی نیشانه لهسهریان
 لهژیر پیتی عهربهی له کوردیدا شتیکی کونه و لهو ماوهیهدا ههندی له

(۵۹) پرساری گهلاویژ (زمانی کوردی و چۆنیهتی نووسینی) ، گوڤاری

«گهلاویژ» ، ژ ۹ ، سالی ۴ ، بهغدا ، ۱۹۴۳ ، ل ۵۱ .

(۶۰) ۱ - قهدری جان ، وهرام ، گوڤاری «گهلاویژ» ، ژ ۱۱ ، سالی ۴ ،

بهغدا ، ۱۹۴۳ ، ل ۵۴-۵۵ .

ب - عهبدولعهزیز خانهقا ، جوابی پرساری گهلاویژ ، هه مان ژماره ،

ل ۵۶ .

ج - مهحموود حهسن ، وهلامی پرساری گهلاویژ ، هه مان ژماره ،

ل ۵۷ .

(۶۱) عوسمان صهبری ، پرساری گهلاویژی ، گوڤاری «گهلاویژ» ، ژ ۱ ، سالی

۵ ، بهغدا ، ۱۹۴۴ ، ل ۵۸-۶۰ .

(۶۲) ع . گوڤان ، نووسینی کوردی به تیپی لاتینی ، گوڤاری «گهلاویژ» ،

ژ ۲ ، سالی ۵ ، بهغدا ، ۱۹۴۴ ، ل ۱-۴ .

(۶۳) بۆنموونه لهو کۆمهله دهستنوسهی مامۆستا مهلا عهبدوللای زیوهردا ،

که له کتیبخانهی کۆر پارێزراوه ، ههندی لهو نیشانه ئاشکرا

بهدی دهکرین . ئهگهر لهنیو ئهوه دهستنوسانهدا تهماشای ئهوه فرههنگه

عهربهی کوردی بهی بکهین ، که له ۲۵ ی تهمووزی ۱۹۴۱ دا له نووسینی

خوینده وارانى كورد له نووسینی تایبه تی خویندا به کاریان هیناوه (٦٣) ، به لام تا سالی په نجا ئەم نیشانانە بو چاپ دانەرێژرابوون . خواوەنی گوڤاری «گه لاویژ» مامۆستا ئیبراهیم ئەحمەد و مامۆستا عەلانی ئەدین سەجادی سەرنووسەری هەولێکی باشیان بو دارشتنی ئەو پیتانە داوہ له چاپدا . بەو بۆنە یەوہ ، مامۆستا ئیبراهیم ئەحمەد دەلی : «ئەوی راست بی من خۆم لە دەرھینانی یە کەم ژمارە (گه لاویژ) مەسەلە یە کەختنی نووسین و بە تایبە تی نووسینی پیتی (ل، و، ی) ی کوردیم وە کوو قۆرتیکی گەورە بەرەنگار بوو کەوا بە بی لابردنی ماوە ی پیشکەوتنی خویندەواری لە ناو کورددا زۆر تەنگ و تەسک ئەبی . بە پیرما هات کە بوچی تەقە لایە ک نەدری کە ئەو ئیشارە تی (٧) ی خەلک لە خوینانەوہ بریاری دانانیان داوہ لەسەر پیتی (ل ، و ، ی) پیتی تایبە تی بو دانەرێژریت لە چاپدا . بو ئەم نیازە قسەم لە گەل (سەید حسەین عانی) مودیری (مدرسة التفيض الاهلية) کرد کەوا مە کینە یەکی لاینۆتاییان هینابوو . ئە گەرچی ناوبراو بریاری دا کە بنووسن بو ئە مەریکا بو هینانی ئەو پیتانە ی لە کوردیدا بە کارئە هینرین و دارشتنی پیتی (ل ، ی ، و) بە ئیشارە تی حەوتەوہ . بە لام هەندی هۆی تایبە تی هەردوو لا و

یووەتەوہ (بو پتر زانیاری لەبارە ی فەرھەنگی ناوبراوہوہ ، بروانە : د . ئەورەحمانی حاجی مارف ، وشە ی زمانی کوردی ، بەغدا ، ١٩٧٥ ، ل ٧٨) ، ئەوہ وینە ی دەنگی (ۆ) ی کراوہ و (ئ) ی لار وە ک ئەمرۆ چۆن ، بەوجۆرە دەیانبینین . سەرەرای ئەوہ بو (ل) ی قەلەو (ل - س) خال (لەسەری) کردۆتە نیگار؛ (ر) ی قەلەویشی بە نیشانە ی (٦) جیا کردۆتەوہ هەروہا لەم بارە یەوہ نووسەر لە کوتایی فەرھەنگە کەیدا نووسیویتی ، دەلی : «لە خویندەواران رجای تایبە تی ! زبانی کوردی چونکە قەواعیدی ئیملا ی تەواو نییە ، هەر بەونەوعە ئیملا یە کە مەشھوورە ئەم کتیبەم نووسیوہ . زۆرم سەعی کردووہ لە بو خویندەواران تە کلیف نەبی بو واوی مەبسوطە و یای مائیلە ئیشارە تی (٧) حەوت لەسەر یەوہ دانراوہ و بو رای گەورەش هەتا مومکین بووبی گیراویم بو نووسیوہ . ئەگەر لە کەلیمە یە کدا ئەم ئیشارە تانە تەرک کرابوو لوظفەن تەصحیحی بفرموون» (دەفتەری دووہم ، ل ٢٧٠) .

گه رم بوونی شه پر په کی ئەم ته قه لایه یان خست • دوای ئەمه به چەند سائیک له کاتیکی به ته وای جیا وازدا ئەم قسه یه م له گه ل مامۆستا سه جادی کرد که وای په یوه ندیه کی ته وای له گه ل چاپکاری پهیدا کردبوو» (٦٤) • « ئەوهی من ئەمویست له مامۆستا سه جادی ئەوه بوو که له سه ر حیسابی خۆی داوا بکات نه ک هه ر پیتی (ل ، ر ، و ، ئ) ی بو داپرێژن ، بگره (ی) یه کی داکشای دار و ... ئەوی راست بی مامۆستا عه لانه دین پیتی سه لماندم که ئەم هه موو پیتانه پتیویست نین ، وه ئەم هه موو ئیشاره تانه سه ر له خوینده وار تیک ئەدهن • ئنجا فیکری هه ردوو کمان هاته سه ر ئەوهی که ته نیا چوار هه رف هه یه موشکیله پهیدا ئەکه ن (ر ، ی ، ل ، و) وه قه رار وابوو هه ریه که له مانه بو ناسینه وه یان (٧) یکی له سه ر دابنری • وه ئەو ناردی ئەم ئیشاره تانه یان دارشت ...» (٦٥) •

مامۆستا سه جادیش له وباره یه وه ده لێ : «من له پیش ئەوه دا که (میژووی ئەده بی کوردی) له چاپ بدهم بو قالبی ئەم چوار نیشانه یه ناردمه له ندهن و قاهره ، به و نیازه که بیا خه مه ده ست و به و جووره کتیه که ی پتی له چاپ بدهم ، داخه که م فریای ئەو کتیه نه که وتن (٦٦) ، هه تا له م چه ندانه دا ریکه وت و قالبه کان گه یشتن» ... (٦٧) «یه که م شتییک که به مانه له چاپ درا رساله ی (ناوی کوردی) (٦٨) بوو» ... (٦٩) «ئهو سه رکه وتنه ی که

(٦٤) بروانه : ب . فرمانی ئیسته مان ، گوڤاری «هیا» ، ژ ٩ ، سالی ١ ، به غدا ، ١٩٥٨ ، ل ١٧-١٨ .

(٦٥) بروانه : هه مان سه رچاوه ، ل ١٨ .

(٦٦) کتیبی «میژووی ئەده بی کوردی» ، سالی ١٩٥٢ له به غدا چاپ کراوه .

(٦٧) بروانه : عه لانه دین سه جادی ، ناوی کوردی ، به غدا ، ١٩٥٣ .

(٦٨) کتیبی «ناوی کوردی» ، سالی ١٩٥٢ له به غدا چاپ کراوه .

(٦٩) بروانه : سه رچاوه ی ناوبراو ، ب . فرمانی ئیسته مان ، ل ١٢ .

سەرکەوت و ھاتە ناوھوو لە ١٩٥٣ دا بوو کە لەپاش ئەو میژووو بەتەواوی لە
عالمەمی چاپدا بلاو بووھوو» (٧٠) •

بەمچەشنە ئەو چوار پیتە لە جیھانی چاپی کوردیدا پەیدا بوون و لە
رێنووسی کوردیدا جێی خۆیان کردەوو •

وەک پەنجەمان بۆ پراکیشا ئەو چوار پیتە نیشانە (٧) لەسەریان
دادەنرا ، کەچی دوای ماوہیەک لە ھەندێ چاپمەنیدا ، بەتایبەتی لە کتیبی
قوتابخانەکاندا بۆ پیتی (ر) قەلەو نیشانە کە دەخراپە ژیری • ئەمەش دواتر
بەتەواوی پەرەمی سەند و وای لەھات کە (ر)ی چوکلە لەسەر نەمینی •••
بەلام لەم سالانەمی دوایدا کۆری زانیاری کورد دیسان ھینایەوو کایەوو •
زانای بەناوبانگ و ناسراوی کورد - شیخ محەمەدی مەردۆخ لە
پیشەکی ئەو فەرھەنگە کوردی - فارسی - عەرەبییدا ، کە سالی ١٩٥٦
لە تاران چاپی کردوو ، ئەلفووبیەکی تایبەتی بۆ نووسینی کوردی
ساز کردوو • (٧١) ئەو نیگارانی ئەو بۆ دەنگەکانی زمانی کوردی دایان ،
شێوەیان لە نووسینی کۆن دەچێ و بەکارھینانیان گرانی • ھەرۆھا ئەوھی
جیگەمی سەرنج بێ ، ئەوھی دانەری ئەو رێنووسە خۆی فەرھەنگەکی بەو
ئەلفووبیە نەنووسیوو •

ھەرچەندە زوربەمی گۆڤارە کوردییەکان بایەخیان بە باسی رێنووسی
کوردی داو و ھەریەکیان بەپیتی توانست ھەولی بۆ چارەسەرکردنی داو ،
بەلام ئەوانەمی پتر دەوریان بینی ، گۆڤاری «ھیوا» (١٩٥٧ - ١٩٦٣) و
«رۆژی نوێ» (١٩٦٠ - ١٩٦١) بوون •

لە ژمارەکانی سالی (١) ی گۆڤاری «ھیوا» دا کۆمەڵێک وتار سەبارەت

(٧٠) پروانە : عەلانیەدین سەجادی ، دانانی نیشانەکانی پیتی کوردی ، گۆڤاری
«رۆژی نوێ» ، ژ ١٢ ، سالی ١ ، سلیمانی ، ١٩٦٠ ، ل ١٦ •
(٧١) شیخ محەمەدی مەردۆخ ، فەرھەنگی «مەردۆخ» ، تاران ، ١٩٥٦ ، ل ٥٥ •

به رینووسی کوردی ده‌بینری (۷۲) • به وینه : مامۆستا ب • به ناوی «چۆن زمانه که مان بنووسین» هوه زنجیره‌یه‌ک و تاری نووسیوه (۷۳) و ده‌بارهی جۆری لیکۆلینه‌وه‌ی رینووسی کوردی تیااندا دواوه و باسی ئەو مەرجه‌یه‌ی کردووه که ده‌بج له چاکترین ئەلفوییدا هه‌بن • دواي لیکۆلینه‌وه له نووسین به پیتی عه‌ره‌بی و لاتینی ، به به‌لگه‌ی راست و زانستی ئەوه‌ی نیشان داوه که ئەلفوییی لاتینی له‌گه‌ل زمانی کوردیدا پتر ده‌گونجی ... مامۆستا ب • له ژماره (۹) یشدا ، به ناوی «فرمانی ئیسته‌مان» هوه و تاریکی بلاوکردۆته‌وه و (۷۴) باسی په‌یدا‌بوونی چوکه‌ و پیت بۆ دارشتنیانی کردووه و ئەو قۆرتانه‌شی نیشان‌داوه که له رینووسی کوردیدا هه‌ن ، له‌بارهی ئەو فرمانانه‌وه دواوه که له‌سه‌ر شانی خوینده‌واران • مامۆستا فوئاد زه‌کی هه‌ناری له ژماره (۷) دا باسی ئەو (د) ه ده‌کا که له ناوچه‌ی سلیمانی کلۆر ده‌کری و نیشانی ده‌دا که ئەمه نابج له زمانی ئەده‌بیدا ره‌نگ‌بداته‌وه • (۷۵) له ژماره (۸) دا مامۆستا م • م ده‌بارهی وینه‌ی هه‌ندی ده‌نگ و نووسینی هه‌ندی وشه‌چهند پیشنیاریکی کردووه • (۷۶)

(۷۲) تیکرای ژماره‌کانی سالی (۱) ی گۆفاری «هیا» به‌ر له شۆرشى ۱۴ ته‌مووز ده‌رچوون و کۆمه‌لیک و تاری باشیان له‌بارهی رینووسی کوردیه‌وه تیدا به . به‌لام به‌داخه‌وه ژماره‌کانی دواي سالی به‌ک که پاش شۆرشى ته‌مووز بلاوکرآونه‌ته‌وه ، ده‌بارهی کیشه‌ی ناوبرآو هیچ شتیکی ئەوتۆیان تیدا نییه .

(۷۳) ب . چۆن زمانه که مان بنووسین ، گۆفاری «هیا» ، به‌شى به‌که‌م ، ژ ۴ ، سالی ۱ ، به‌غدا ، ۱۹۵۷ ، ل ۱۰-۱۷ ؛ به‌شى دووه‌م ، ژ ۶ ، سالی ۱ ، به‌غدا ، ۱۹۵۷ ، ل ۸-۱۹ .

(۷۴) ب . فرمانی ئیسته‌مان ، گۆفاری «هیا» ، ژ ۹ ، سالی ۱ ، به‌غدا ، ۱۹۵۸ ، ل ۷-۱۸ .

(۷۵) فوئاد زه‌کی هه‌ناری ، نووسینی تپی (دال) به‌شیه‌ی سلیمانی ، گۆفاری «هیا» ، ژ ۷ ، سالی ۱ ، به‌غدا ، ۱۹۵۸ ، ل ۱۹-۲۱ .

(۷۶) م • م (محمدی مه‌لا کریم) ، نووسینی زمانی کوردی ، گۆفاری «هیا» ، ژ ۸ ، سالی ۱ ، به‌غدا ، ۱۹۵۸ ، ل ۹-۱۴ .

له ژماره (۱۰) دا مامۆستا جه میل به ندی رۆژبه یانی موناقه شهی رای نووسین به عهره بی و لاتینی ده کا و له و ده نگانه ده دوی که نیگاریان ده وی (۷۷) .

له گوڤاری «رۆژی نوی» شدا هندی وتار بلاو کراوه ته وه . بو نمونه : له ژماره (۶ ، ۸ ، ۱۱) ی سالی (۱) دا مامۆستا مارف خه زنده دار زنجیره یه ک وتاری بلاو کردۆته وه (۷۸) و سه باره ت به نووسینی هندی پیت و وشه و ئامراز دواوه . مامۆستا علائده دین سه جادی له ژماره (۱۲) ی سالی (۱) دا باسی دانانی نیشانه کانی پیتی کوردی کردوه . (۷۹) له هه مان ژماره دا مامۆستا جه میل به ندی رۆژبه یانی به ناوی «راست کردنه وه» وه وتاریکی نووسیوه (۸۰) و بیرورای خوی به رانه ر هندی نووسین ، به تاییه تی وتاری ناوبراوی مامۆستا خه زنده دار ، پیدا ده رپروه . له ژماره (۳) ی سالی (۲) دا مامۆستا ظاهر صادق رای سه باره ت به نووسینی وشه ی داریژراو و لیکدراو و وشه ی کوتایی هاتوو به (ی) له دۆخی ئیزافه دا و واوی پیوه ندی . . . نیشان دواوه . (۸۱) له ژماره (۶) ی هه مان سالی شدا مامۆستا شیخ هه سه ن به ناوی «(ی) ئیزافه و (واوی عه تف» وه وتاریکی بلاو کردۆته وه (۸۲) .

- (۷۷) جه میل به ندی رۆژبه یانی ، چۆن زمانه که مان بنووسین ، گوڤاری «هوا» ، ژ . ۱ ، سالی ۱ ، به غدا ، ۱۹۵۸ ، ل ۸-۱۱ ، ۸۹-۹۴ .
- (۷۸) مارف خه زنده دار ، زمانه وانی ، گوڤاری «رۆژی نوی» ، به شی یه که م ، ژ ۶ ، سالی ۱ ، سلیمانی ، ۱۹۶۰ ، ل ۲۳-۲۶ ؛ به شی دووه م ، ژ ۸ ، سالی ۱ ، سلیمانی ، ۱۹۶۰ ، ل ۱۳-۱۸ ؛ به شی سییه م ، ژ ۱۱ ، سالی ۱ ، سلیمانی ، ۱۹۶۰ ، ل ۳۸-۴۵ .
- (۷۹) علائده دین سه جادی ، دانانی نیشانه کانی پیتی کوردی ، گوڤاری «رۆژی نوی» ، ژ ۱۲ ، سالی ۱ ، سلیمانی ، ۱۹۶۰ ، ل ۱۱-۱۸ .
- (۸۰) جه میل به ندی رۆژبه یانی ، راست کردنه وه ، گوڤاری «رۆژی نوی» ، ژ ۱۲ ، سالی ۱ ، سلیمانی ، ۱۹۶۰ ، ل ۵۹-۶۴ .
- (۸۱) ظاهر صادق ، هه گه ی نووسین ، گوڤاری «رۆژی نوی» ، ژ ۳ ، سالی ۲ ، سلیمانی ، ۱۹۶۱ ، ل ۶۵-۶۷ .
- (۸۲) شیخ هه سه ن ، (ی) ئیزافه و (واوی عه تف) ، گوڤاری «رۆژی نوی» ، ژ ۶ ، سالی ۲ ، سلیمانی ، ۱۹۶۱ ، ل ۱۵-۱۷ .

بەمچەشنە بینیمان کە لە کۆتایی سالانی پەنجاو سەرەتای شەستدا نووسەرانی کورد کەوتنە گرنگی دان بە چارەسەرکردنی گیروگرفتی رینووسی کوردی و گۆڤارەکانی ئەودەمەش لە بلاوکردنەوهی ئەو بیرورایانەدا دەوری شایانی خۆیان بینی •

وتارەکانی گۆڤاری «گەلاوێژ» بە زۆری زانستی نەبوون و پەنجەیان بۆ گیروگرفتهکان رانه کیشابوو ، بەلکو تەنیا ئاوات خواستن بوون بۆ ئازادبوون لە چەرمەسەری ••• ئەوانەى گۆڤاری «هیاوا» بە زۆری بەراوردی پیتی لاتینی و عەرەبى بوون و باسی کیشەى وینەى دەنگەکان و دۆزینەوهى چاره بۆیان دەکەن ••• هەرچى نووسینەکانى گۆڤارى «پوژی نوێ» ن پتر توانیویانە گیروگرفتهکان دەستنیشان بکەن و چاریان بۆ بدۆزنەوه •••

گیروگرفتی رینووسی کوردی بە پیتی عەرەبى هیندە زۆرە کە نەك هەر بەو وتارانه ، بەلکو بەو هەموو شەوه کە لەم دواییندا نووسراوه ، دەردی دەرمان ناکرێ • جا بۆیە نووسەرانی کورد بەردەوام بوون و باشتەر کەوتنە خۆیان • یەکیك لەو کارە گەورانهى شایانى باسن ، کتیبى «رابه‌رى بۆ ئیملای کوردی» ی مامۆستا نوورى عەلى ئەمینە (١٩٦٦) (٨٣) •

نووسەرى ناوبراو لەم بەرھەمەدا هەولێ داوہ لە هەموو لایەنەکانى کیشەى رینووسی کوردی بدوێ - واتە چۆن گیروگرفتی نووسینى دەنگەکانى زمانى کوردی بە پیتی عەرەبى خستۆتە روو ، هەر بەوچەشنەش لە گیروگرفتی نووسینى وشەى سادە و ناسادە و تیک بەستنى پیتەکان ••• دواوہ •

من با هەندى راي مامۆستا نووريشم لە لا پەسەند نەبى ، دەبى بلیم

(٨٣) نوورى عەلى ئەمین ، رابه‌رى بۆ ئیملای کوردی ، بەغدا ، ١٩٦٦ •

تیکرا نووسراوه کهیم بهلاوه کاریکی گهوره و سه رکه وتوووه و واتئ ده گم
 باش بۆ چاره سه رکردنی هه ندئ کیشه چوووه . بهوینه کاتئ نووسه
 پیشنیار ده کا ، که ئه و وشانه ی به دهنگی (و - w) ی کونسونانت
 دهست پئ ده کهن و بهدوایاندا کورته بزویئی (و - u) دئت ، به دوو
 واو بنووسرئین ، ئه وه له ریگهی لیکدانه وه وه بۆ ئه وه چوووه ، به تاییه تی
 که پیشکھاتی برکه کانی ئه و جووره وشانه و بوونی کورته بزویئی (و -
 u) ی کردۆته به لگهی دوو واو نووسین . (۸۴) به لای منه وه ئه مه
 رایه کی زانستییه و شایانی باسه . جا ئه مه ش مشتیکه له خهرواریک . . . (۸۵)
 بهلام له گه ل ئه وه شدا وه ک پیشتر وتمان له گه ل هه ندئ رای مامۆستا نوریدا
 نین . وه ک ئه وه که پیشنیار ده کا ، به شیک له وشه ی ناساده به یه که وه
 نه لکینرئین و به لگه شی بۆ ئه مه ئه وه په که هه ر وشه یه ک پاریزگاری قه وارهی
 خۆی ده کا و شیوه ی رۆنایان ئاشکرا ده کا . . . (۸۶) وه ک ئاشکرایه ،
 رینووسی گشتی ئه رکی ئه وه ی له سه ر نییه شیوه ی رۆنان نیشان بدا . ئه و
 شیوه نووسینه نه بۆ کاری لیکۆلینه وه ی زمان باشه . سه ره رای گرانی و
 دهست هه لگرتن له نووسیندا ، ههروه ها ناوه ناوه به ریکه وت پارچه کانی یه ک
 وشه دوور له یه که وه ده نووسرئین و ئه مه ش شیرازه ی وشه تیک ده دا . . . (۸۷)
 بئ گومان لیره دا پئویست به وه ناکات له تیکرای که م و کورتیه کانی کتیبی

- (۸۴) بروانه : هه مان سه رچاوه ، ل ۳۲-۳۳ .
 (۸۵) په سه ندکردنی هه ندئ رای زانستی دی مامۆستا نووری عه لی ئەمین له و
 وتاره دا باسمان کردوووه ، که بۆ کۆری چاره سه رکردنی گهروگرفتی
 رینووسی کوردیمان نووسیوه .
 (۸۶) بروانه : نووری عه لی ئەمین ، سه رچاوه ی ناوبراو ، رابه رئ بۆ ئیملا ی
 کوردی ، ل ۴۹-۵۶ .
 (۸۷) ده ربارده ی رده تکردنه وه ی پارچه پارچه کردنی وشه ی ناساده و
 په سه ندکردنی به یه که وه لکاندنیان به دوور و درئیزی له و وتاره دا
 لئیی دوواین ، که بۆ کۆری چاره سه رکردنی گهروگرفتی رینووسی
 کوردیمان پیشکەش کردوووه .

«پرابهري بۆ ئيملاي كوردى» بدوين • له گه‌ل بوونى كه‌م و كورتيشدا ،
راست و ايه ، په‌نجه بۆ ئه‌وه پابكيشين كه‌ ئه‌م نووسراوه‌ى مامۆستا نوورى
عه‌لى ئه‌مىن تاكوو ئه‌مپۆ نرخ و بايه‌خى به‌رده‌وامه‌ و له‌ قوتابخانه‌ كورديه‌ كاندا
ده‌ورينكى پيشپه‌وى بينيوه •

شايانى باسه‌ له‌ باره‌ى ئه‌و كاره‌وه ، مامۆستا محهمه‌دى مه‌لا كه‌ريم له‌
چه‌ند ژماره‌يه‌كى سالى ١٩٦٧ى رۆژنامه‌ى «براى» دا زنجيره‌ و تاريكى
بلاوكرده‌وه و له‌ گه‌لى سه‌ره‌وه لى كۆليوه‌ته‌وه و راي واقيعى و زانستى
نیشانداوه ••• (٨٨)

سالى ١٩٦٨يش مامۆستا أ. ب. هه‌ورى ناميلكه‌يه‌كى به‌ ناوى
«ده‌ستوورى نووسينى زمانى كوردى به‌ پىتى عه‌ره‌بى» يه‌وه ،
بلاوكرده‌وه (٨٩) • ئه‌م نووسراوه ، تىكرا زۆر ساكاره‌ و پره‌ له‌ هه‌له‌ى
زانستى •

دواى تىپه‌ربوونى ساليك كىبى «رینووس – چۆنيه‌تى نووسينى
كوردى» ى مامۆستا طاهير صادق ده‌رچوو (٩٠) • هه‌رچه‌نده‌ ئه‌م به‌ره‌مه‌
كه‌ره‌سته‌ى باشى تىدايه‌ و ژماره‌يه‌ك گىروگرتى رینووسى كوردى باش
چاره‌سه‌ر كرده‌وه ، به‌لام نووسه‌ره‌كه‌ى بۆ پىسه‌ماندننى پيشنياره‌ كانى به‌لگه‌ى
نه‌ه‌يناوه‌ته‌وه •

(٨٨) محهمه‌دى مه‌لا كه‌ريم ، له‌ گه‌ل رابه‌ره‌كه‌ى كاك نوورى عه‌لى ئه‌مىندا ،
رۆژنامه‌ى «براى» ، ژ ٧ ، به‌غدا ، ١٩٦٧ ، ل ٤-٥ ؛ ژ ٦٨ ، به‌غدا ،
١٩٦٧ ، ل ٢ ؛ ژ ٩ ، به‌غدا ، ١٩٦٧ ، ل ٢ ؛ ژ ١٠ ، به‌غدا ،
١٩٦٧ ، ل ٢ ، ٧ •

(٨٩) أ. ب. هه‌ورى ، ده‌ستوورى نووسينى زمانى كوردى به‌ پىتى عه‌ره‌بى ،
سليمانى ، ١٩٦٨ •

(٩٠) طاهير صادق ، رینووس – چۆنيه‌تى نووسينى كوردى ، كه‌ركوك ،
١٩٦٩ •

سەررەپرای ئەو ، هەندى كەم و كورتى و هەلەى گەورەى تىدا دىتە
 پيش چاو • بەوینە نووسەر ئەو (ك) و (گ) انەى دەكەونە پيش دەنگى (ى) ،
 ى ، وى ، وى) یەو بە فۆئىمى سەربەخۆ داناو ، بۆیە وا بە پىویست دەزانى
 كە نىگارى تايبەتییان بۆ دابریژى (۹۱) • بى گومان نووسەر لەمەدا
 بەهەلەچوو ، چونكە وەنەبى ئەو (ك) و (گ) انەى بەو چەشنە شیواو
 بەدەمدا دین فۆئىمىكى تر بن ، بەلكە هەمان فۆئىمىن كە لە بارى ئاسايدا
 دەبىزىن • لىرەدا تەنیا كارتى كردنى (ى ، ى ، وى ، وى) شیوہى
 تەلەفوزى وا گۆریون و ئەمە نایتە هۆى واتا گۆرى •

نموونەىەكى دىي ناتەواویي نووسراوى ناوبراو ئەو یە كە تەنیا شەش
 دەنگى بزوینى دەست نیشان کردوو (۹۲) و سەررەپرای ئەو ش دوو
 بزوینى (و - u) ، (وو - u) ی لە گەل کۆنسۆناتى
 (و - w) دا تىكەل کردوو • (۹۳) • هەر بەو چەشنەش بزوینى (ى -
 i) و کۆنسۆناتى (ى - y) یشى لە یەك
 جیانە کردوتەو ••• (۹۴)

ئەو جۆرە هەلە زانستییانە لە نووسراوى ناوبراودا زۆر بەدى دەكرین و
 ئەوانەى ئیمە پەنجەمان بۆ راکیشاون تەنیا چەند نموونەىەكى زۆر كەمن •
 بەلام لە گەل ئەو شدا ئەم بەرھەمەى مامۆستا طاھىر كاریكى سوودبەخشە
 لە مەسەلەى دەست نیشان كردن و چارەسەر كردنى هەندى كیشەى رینووسى
 كوردیدا (۹۵) •

-
- (۹۱) هەمان سەرچاوە ، ل ۱ ، ۵۶ ، ۵۸ •••
 (۹۲) هەمان سەرچاوە ، ل ۱۹ •
 (۹۳) هەمان سەرچاوە ، ل ۶۶ •
 (۹۴) هەمان سەرچاوە ، ل ۷۳-۷۵ •
 (۹۵) وەك لە پەراویژى ژمارە (۱۰ ، ۱۵ ، ۲۱ ، ۳۳ •••) دا باسمان کردوو ،
 د . نەبەز لە دیارى كردنى كاتى پەیدا بوونی هەندى پیتدا بەهەلەچوو •••

شایانی باسه ئەنجومه‌نی کۆری زانیاری کورد له پۆژی یه‌که‌می دامه‌زرانیه‌وه بایه‌خیکێ زۆری به دانانی رینووسیکی دیاری کراو بو زما‌نی کوردی داوه ، چونکه وه‌ك ئاشکرایه نه‌بوونی رینووسیکی وه‌ها یه‌کیکه له گه‌رو‌گرفته هه‌ره گه‌وره‌کانی رووناکییری ئەم‌رۆی گه‌لی کورد • پاش هه‌ول و ته‌قه‌لایه‌کی دلسۆزانه له‌و پرووه‌وه به‌ره‌مه‌یک هینرایه ئەنجام و له به‌رگی یه‌که‌می گو‌فاری کۆردا بلا‌وکرایه‌وه (٩٦) و دواتریش کرایه نامیلکه‌یه‌ك • (٩٧) له پێشه‌کی ئەم کاره‌دا کۆر تکای له هه‌موو زانا و شاره‌زیانی کورد و کوردناسانی بیگانه کردووه به وردی له‌و به‌ره‌مه‌ی بکو‌لنه‌وه و له ماوه‌ی شه‌ش مانگدا بیری خۆیان و هه‌ر پێش‌نیاریکیان له‌باره‌یه‌وه هه‌یه بۆی بنه‌ین تا ئەو‌یش له‌به‌ر رووناکی ئەو بیر و پێش‌نیاران‌ه‌دا دوا بریاری خۆی بدات • (٩٨)

چهند سال به‌سه‌رچوو ، به‌لام شتیکی ئەوتۆ ده‌رباره‌ی ئەو رینووسه‌ی کۆر نه‌نووسرا ... خۆزگه‌ هه‌له و ناته‌واوییه‌کانی ئەو رینووسه‌ به‌ ده‌یان لیکۆلینه‌وه و وتار ده‌خرانه پێش چاو و راست ده‌کرانه‌وه ، هه‌تا له‌ئه‌نجامدا رینووسیکی پوخت و له‌بار ساز ببوایه ... به‌داخه‌وه ئەم کاره سوودبه‌خشه به‌جی‌ئه‌هینرا و سه‌ره‌پای ئەوه‌ش چهند که‌ساییک هه‌ر له‌به‌ره‌وه‌ی ئەو کاره به‌ره‌مه‌ی کۆره ، بئ هیچ به‌لگه و روونکردنه‌وه‌یه‌ك ئەك هه‌ر به‌ره‌نگاری وه‌ستان ، به‌لکو کردیشیانه بنیشته خۆشه‌ی ژێر زمانیان و له هه‌موو

-
- سه‌ره‌پای ئەمه‌ش ئەك هه‌ر ده‌رباره‌ی ده‌می په‌یدا‌بوونی چهند پیتیک — به‌وینه ، نیگاری دوو واو بو نیشان‌دانی بزوتینی (a) ی درپێژ ... — هیچی نه‌وتوووه ، به‌لکو ناوی زوربه‌ی زۆری ئەو وتار و نامیلکه و کتیبانه‌شی نه‌بردوووه ، که پتوه‌ندیان به رینووسی کوردیه‌وه هه‌یه .
- (٩٦) رینووسی کوردی ، گو‌فاری «کۆری زانیاری کورد» ، به‌رگی یه‌که‌م ، به‌شی یه‌که‌م ، به‌غدا ، ١٩٧٣ ، ل ٣٦٤—٣٧٩ .
- (٩٧) رینووسی کوردی ، به‌غدا ، ١٩٧٦ .
- (٩٨) هه‌مان سه‌رچاوه ، ل ٤ .

شویڤنیک به پلار و توانج تی گرتنه وه ره تیان ده کرده وه . . . به لئ ناوانوه ده مابینی که هیرشی نار ه وایان له سنووری ئاخاوتن لایداوه و هانۆنه سهر کاغهز . . . خۆ ئه گهر له بریتی ئه و وشه سووک و نار ه وایانه پێشنیاریک یاخود راست کر نه وهی هه ئه یه ک یاخود نیشان دانی که م و کورتیه ک بوایه ، ئه وه له لایه که وه ئه رکی پیرۆزی خۆیان به جی ده هینا و له لایه کی تریشه وه پلهی نووسینه کانیانی پێ بهرز ده بووه وه . (٩٩)

(٩٩) بۆ میژوو وا به پێویست ده زانم ، چهند نهرو نه یه ک له و وشانه بخرمه روو که به رابه ر به رینووسی کۆر و تراون :

د. عیزه دین مسته فا ره سوول له وتاریکی پێ له هیرشیدا بۆ سه ر کۆر و ئه ندامان و کارگێرانی کۆر و کاره کانی کۆر (د. عزالدین رسول ، حول المجمع العلمي الكردي ، مجلة «الثقافة» ، بغداد ، ١٩٧٦ ، العدد ٤ ، ص ١٤٦-١٧٠) ، له باره ی رینووسی کۆره وه نووسیوتنی : «گهرو گرتی رینووسی کوردی له و ته گه رانه بوو که وا چاوه پروان ده کرا کۆر چاریان بکا ، به لام کۆر گرت و چه له مه که ی به ره و رووی که ساتی نه ئاره زرا کرده وه و به دهستی که ساتی که یه وه دا که ناتوانن لایه ره یه ک به پێ هه ئه ی رینووس بنووسن ؛ ئه مانه ته نگو چه له مه کانی تریان چاره نه کرد ، به لکو هه ستان له بنه ره ته وه به رینووسه که ی جاراندان چوونه وه و سه ر و گزیلاکی رینووسی کوردیان به جاری تیک شکاند و ئه رکی سێ چاره که سه ده ی بگره پتری زانا و تیکۆشه رانیان به فیرۆ دا ، رینووسیکی نوێیان دروست کرد و پستی تایبه تییان ته نیا بۆ چاپخانه که ی خۆیان دارشت . . .» (ل ١٦٧) .

له م وشانه وه ئاشکرا ده رده که وئێ که مه به ستی د. عیزه دین ئه وه یه به حه ق و ناحه ق دژی کۆر بدوئێ . ئه گه ر وا نه بوایه ، هه لبه ت که میتک به وه شه وه خۆی ماندوو ده کرد که خرابی رینووسی کۆر بخانه پێش چا و . نه خیر ئه وه ی نه کردوو و جا بۆ گه یاندنه ئه نجامی مه به ستی شه خسی خۆی هه ولی داوه له رێی په رووش و دلسۆزییه وه خوینه ری کورد چاوه به ست بکات . . .

نامه وئێ خۆم به و هه موو چهند و چوونه ی د. عیزه دینه وه خه ریک بکه م ، به لام سه رنجی خوینه ر بۆ به ندیکێ ئیجگار سه یری ئه م نووسینه راده کیشم ، که ده لێ : «پستی تایبه تییان ته نیا بۆ چاپخانه که ی خۆیان دارشت» . ئه مه وا ده گه یه نئێ که کۆر به ر یوه به ری هه موو ده زگا

ئىستاش با كه ميك له رينووسى كۆر وردينه وه :

كۆر (و - كه شيدده يه كى له سهر) له جياتى (وو) ده نووسى ، چونكه

كورديه كان بى و كه چى له و كارهدا ههر خۆى خويندپيته وه . بى گومان
نووسهر ده بوو بيريك له و قسانه ي بكا ته وه .

د. مارف خه زنه داريش له (پاشه كى) كتيبى «ديوانى نالى و
فه رهنگى نالى» دا (به غدا ، ۱۹۷۷) كاتى كه باسى جياوازىي ئه م كارهى
خۆى له گه ل «ديوانى نالى» مه لا عه بدولكه ريمى موده رپرس و فاتيح
عه بدولكه ريم و محهمه دى مه لا كه ريم (به غدا ، ۱۹۷۶) ده كات ، به كيك
له خاله كانى پتوه نديان به رينووسى كۆر وه وه هه يه و تپيدا ده لى :
«من به ئيملاييك تيكستى شيعره كانم تو مار كردوو ده توانم بلّيم
ترانسكريبتي شيعره كانى نالى به به ئه لفباييكى زانستى له سهر
بنچينه ي تپى عه ره بى ، ئه گه ر له دوا رۆژدا ئيملاى ستانداردى ئيستاي
زمانى كورديش بگۆرى ، ئه م ئيملايه ي ئيمه وه كو ئيملاييكى زانستى له
كه لك ناكه وئى ، به لام ئه وان جۆره ئيملاييكيان به كار هيناوه ، ئه و
ده سگايه ي دايناوه نه بى كه سى تر دانى پتدا نه هيناوه » (ديوانى نالى و
فه رهنگى نالى ، ل ۴۰۸) .

ئه گه ر ئه و رينووسه ي د. مارف به و چه شنه ش بى كه خۆى باسى
ده كا ، كه بى گومان واش نيه ... به لام خۆ رينووسى كۆر كه مه لا
عه بدولكه ريمى موده رپرس و فاتيح عه بدولكه ريم و محهمه دى مه لاكه ريم
تاراده يه ك په يره و بيان كردوو وه نه بى هينده شتيكى نامۆ بى كه
خوينده وارانى كورد سهرى لى ده رنه كهن . ئه وه ي به زۆرى خه لكه كه
پتي رانه هاتن و لا يان شتيكى نوئ بى كه شيدده ي سهر (و) و (ي) ه كه يه .
جا ئه و كه شيدده يه ي كۆر وه نه بى له وه ي د. خه زنه دار له م نووسينه ي و
نووسينه كانى تريدا بۆ ده ربريني ديفتۆنگى (وئ) له سهر پيتى (و) دايناوه
ناحه زتر بى (له و وتاره دا كه بۆ كۆرى چاره سه ر كردنى گيروگرفتى
رينووسى كورديمان ئاماده كردوو ، له باره ي به كار هينانى نيگارى (و)
بۆ ديفتۆنگى (وئ) وه دواوين) .

د. مارف هيج كه م و كورتى و هه له يه كى رينووسى كۆرى نيشان
نه داوه ، به لام بۆ هينانه دى مه به سته ئاشكرا كه ي ده يه وئى به رى خۆر
به بيژنگ بگري . ئه گه ر به كيك خۆى نه خلا فينى ، يا خود نيازى راستى
شيواندى نه بى ، وا داده نى كه هۆى به كار نه هينانى رينووسى كۆر له لا يه ن
ده زگا كورديه كانى تره وه ، ئه وه يه كه رينووسه كه باش نيه ! ... نه خير
نه كه س له دنيا بى خه به ره و نه رينووسى كۆرىش هينده خرايه . ليره دا

ههستی بهوه کردوووه ، که دانانی دوو پیت بو نیشانسانی یهك فۆتیم باش
نییه ، سه ره رای نهوه دانانی چوکه ئاساتر و خیراتر له نووسینی پیتیکی

مه بهستم نهوه نییه پاكانه بو رینووسی کۆر بکهه و بلیم لهوانه نییه
که رهخنه ی لی بگیری . من بهش بهحالی خۆم بهرابهر ههندی بهندی
تیبینی و سه رنجم ههیه و دواتر لییان دهویم . مه بهستی من نهوهیه
وهلامی نهوه که سه بدهمهوه که پهردهی رهش بهسه ر راستیدا دهه .
بی گومان هه موو ده زانین ، نه گهر کۆر خاوه ن دهسته لات بوایه ، نهوه
رینووسه که ی سه ره له بهری هه لهش بوایه دهیتوانی بیسه پینتی و که سیش
زانی نه ده کرد قسه ی سووکی پین بلتی . خۆ پیتو له بهر رووناکی نهوه
وشانه ی د . خه زنه داردا سه رنج له به کارنه هینانی نه لفوویی لاتیسی
بدهین ، نهوه بو مان ده رده که وی که هۆ دیسان ده بی خرابی نه لفوویی که
بی . به لام له راستیدا وا نییه و نه لفوویی لاتیسی بو نووسینی کوردی نه که
هه ر خراب نییه ، به لکو زۆر له بار و گونجاویشه ، که چی له گه ل نه وه شدا
هیچ ده زگایه کی کوردی به کاری ناهینتی . . . دیسان به پیتی وته کانی
د . ماره ف بی ، نهوه کورده کانی به کیتی سو فیت که نه لفو بی لاتیسی به که یان
گۆردرا به نه لفوویی سلاقی ، ده بی هۆ که ی نهوه بو بی که نه مه ی ئیستانیان
له لاتیسی به که باشتر بی . نه خیر نه میس وا نییه و تیکرای کورده کانی
سو فیت و شاره زایانیان له وتوو یژدا دان به و راستیه دا ده نین ، به لام
چار نییه و به کاریسی دین . . . به داخه وه نه گهر له بهر رووناکی نهوه
وشانه ی د . خه زنه داردا بو مه سه له ی ئیملا ی کوردی بچین ، نهوه ده بی
به رده و تاریکستان ههنگاو بنین .

گومانم نییه ، د . ماره ف هینده ساویلکه نییه و واقعی بلا بوونه وه ی
رینووسی کۆر زۆر باش ده زانج ، به لام جیتی داخه له پیناوی مه بهستی
شه خسیدا راستی به و جۆره بشیوینتی .

سه ره رای هه موو نهوه ، خۆ د . خه زنه دار نهوه (و - که شیده یه که له
سه ری) یه که له جیگه ی دیفتۆنگ به کاری دینتی و (گۆی ، کوستان ،
خۆی ، کوئی . . .) ی پین ده کاته (گۆ ، کوستان ، خۆ ، کو . . .) ، زۆر
له پیش بلا بوونه وه ی رینووسی کۆره وه په پره وی ده کا و که چی نه که
هیچ ده زگایه کی کوردی دانی پیندا نانی ، به لکو ته نانه ت هاو ریکانیسی
په سه ندی نا که ن . . . نه ی ده بی بو نه مه وه لامی چی بی ؟ . . .

د . جهمال نه به زیش که له گو فاری « ئاسۆی زانکۆبی » (سلیمانی ،
۱۹۷۸ ، ل ۸۹ - ۹۱) دا له کتیبی « ببلیۆگرافیای کتیبی کوردی » ی
مامۆستا نه ریمان دواوه ، فرسه تی هیناوه له قاپی رینووسه وه توانج

سەرلەبەر • جا كۆر هەستی بەوە کردوو و بۆیە پیتیکی هیشتۆتەو و وەك
وینەى درژیش كەشیدەیه كى لەسەر داناو و لە رووی زانستی زمانەو و

بگریته كۆر و بلێ : «كاك نەریمان كە كتیبه كەى لەلایەن (كۆرى
زانبارى) یەو و چاپكراو و ، وا دیارە ناچار بوو خۆى بپهستێ بە رینووسى
كۆرەو و كە رینووسى یەكجار ناقتۆلا و نالەبار و ئیسك قورسە »
(ل ۹۰) . ئەم توانجە نازانستییهى د . نەبەز لە رینووسى كۆرى گرتوو
نەك هەر بارى كەم و كورتى رینووسى كۆرى پى راست نەكردۆتەو ،
بەلكو بارى زانابى و ئیدیعای دكسۆزى خۆشى پى لەنگ کردوو ، چونكە
هەموومان هیندە بەناگان بزاین ئەو تەرزە شیتوازه ناحەزانەیه ، لە
سەرچاوهى سۆز و پەرۆشەو و هەلنەقولاو و ... د . نەبەز لە پەراویزی
ئەو توانجەیدا دەلێ : «راستییه كەى رینووسى كۆر زۆر نەزانانە و
ناشیانە دانراو ، بەلام ئیره جیتی ئەو نیه كە باسى ئەم رینووسە
بکەم . لە وتاریكدا كە بەتایبەتى لەسەر (كۆرى زانبارى) نووسیومە باسى
ئەو کردوو . هەر وەها لە كتیبى (زمانى یەكگرتوى كوردى) دا چاپی
بامبیرگ ل ۸۱-۸۲ لیتی دواوم » (ل ۹۱) . لیره دا نامەوئى لەو بەدویم
كە چۆن د . نەبەز توانج و پلارى خۆى خەست کردۆتەو . ئەمە بۆ
خوینەرى بەریز بەجئ دەهیل و دیمە سەر شی کردنەو و ئەو و ئەو
وتارى «سەرنجێك لە چەند زاراو یەكى تازه بەكارهاتوو و كۆرى
زانبارى كورد » و كتیبى «زمانى یەكگرتوى كوردى» دا لەبارەى
رینووسى كۆرەو نووسیوتى :

لەو دوو نووسراو دا ئەو و پێوەندى بە رینووسى كۆرەو هەیه
جێگەى سەرسورمانە . بەرلەو و پیمە سەر لێكدانەو و ئەو باسە
هەندى راستى دەخەمە پێش چاو :

۱ - د . نەبەز لە كتیبه كەیدا پلارى خراپ ناگریته كۆر ، بەلام لە
وتارە كەیدا درێغى نەكردوو ، ئەویش هۆى ئەو یە كە كتیبه كەى بەر لە
وتارە كەى نووسیو و ئەو دەمە هیشتا كۆرى بەلاو هیندە ناحەز نەبوو .
۲ - جگە لە باسى چوكلەى (پای قەلەو كە لە وتارە كەیدا باسى
كردوو ، ئەو شتانەى تری كە لە وتارە كەیدا رەخنەى لى گرتوو ، هەر
ئەوانەن لە كتیبه كەیدا لیتیان دواو .

جا ئەمانەش هەر جئ دێلم و دیمە سەر لێكدانەو و ئەو و ئەو . نەبەز
لە وتارى ناوبراودا دەربارەى رینووسى كۆر نووسیوتى .
كاتێ لە پەراویزی وتارى « كتیبى ببیلیۆگرافى كوردى » دا خەبەرى
لەسەر رینووسى كۆر نووسینم خویندەو ، وتم ئۆخەى ئەو ئاواتى

ئەمەي كۆر پەسەندە ، بەلام لە پرووی پرووخسارەووە ، لەبەر ئەوەي ئەو
 كەشیدەيە لە سەر (فتحە) ی عەرەبی دەچیی ، هیندی گێرگرفتی
 پەیدا کردوووە . ئەگەر لە بریتی ی ئەو كەشیدەيە نیشانەيە كی تر لە سەر یان
 لە ژێر پیتی واووە دابنرایە ، ئەووە چاکتر بوو . . . بەئێ ئەو كەشیدەيە
 شیوەي جوان نییە ، بەلام لە پرووی زمانەوانییەووە راستە (۱۰۰) ، كەچی
 هەندی كەس ئەو راستییەیان کردوووە بە ژێر لیووەووە و هەر لەبەر ئەوەي كاری
 كۆرە بەلایانەووە خراپە (۱۰۱) .

یە كینك لە ناتەواوییە دیارە كانی رینووسی فاوبراوە ئەووەیە ، كە كۆر
 چارەسەری جیا کردنەووەی بزویی (و - u) و نیمچە بزویی (و -
 w) ی ئەو کردوووە . هەر وەها دەبوو تێكەڵ کردنی بزویی (ی -

چارەسەر کردنی ئەو كیشەيە دیتەدی . . . زۆر چاوەروان بووم رۆژیک
 زووتر ئەو وتارە بلاو بیتهووە . . . بەئێ وتار بلاو بوووە ، بەلام بەداخووە
 هەموو ناوات و چاوەروانیم بەخۆراییی چوو . . . بەر لە هەموو شتیك
 د . نەبەز ئیجگار توند و تیز بەرەنگاری رینووسی كۆر بوووە و
 وای داناووە كە دەستکاری کردنی رینووسی كوردی لەلایەن كۆرەووە
 كاریکی ناشییانەيە و لە تێكدانی ئەلفووییەكە بەولاووە هیچی دی نەبوووە
 (سەرنجیک لە چەند زاراوەيە كی تازه بەكارهاتوو و كۆری زانیاری
 كورد ، « گۆقاری كۆلیجی ئەدەبیات » ، بەغدا ، ۱۹۷۸ ، ژ ۲۲ ، ل
 ۹۴) . . . خۆزگە د . نەبەز بە دلێکی فراوانەووە و بە نیازی خزمەت لە
 كەم و كورتییە كانی رینووسی كۆر دەدوا . هەرچەندە هەندی لەو
 رەخنانەي لەو بارەيەووە نووسیونی راستن ، بەلام هەلەي گەورەتر هەن
 ئەو دەرکی پێ نەکردوون و ، سەرەرای ئەووە خۆشی تووشی هەلە بوووە .

(۱۰۰) لەو باسەدا كە بۆ كۆری چارەسەر کردنی گێرگرفتی رینووسی كوردیمان
 ئامادە کردوووە ، پتر لەو كیشەيە دواوین .

(۱۰۱) د . نەبەز ئەووە بە كاریکی ناشییانە دادەنێ (ل ۹۴) ، كەچی (و -
 كەشیدەيە كی لەسەر) لە جیاتی (و) نووسین كە دەستەي نووسەرانی
 گۆقاری كۆلیجی ئەدەبیات پەیرهوی دەكەن ، كە بە ناوەرۆك هەلە و بە
 روخساریش ناحەزە لەسەری بەدەنگ نایەت .

(۱۰۲) د . نەبەز لەم بارەيەووە رەخنەي بەجیی لە كۆر گرتوووە (ل ۹۴) .

i (و نیمچه بزوینی (ی - y)یش نه هیلی (۱۰۲) ...
 ئەو هی پتریش جینگهی پەخنه بی ، ئەو هیه کۆر نهك هەر (ی -
 i (ی بزویتن و (ی - y)ی نیمچه بزوینی لیك
 جیا نه کردۆته وه ، به لكو به پێوانه ی عه ره بی وای دانا وه كه له كوردیشدا
 دوو بزوینی (ی) ههیه ، كه یه كێکیان كورته و ئەو هی دی یان درێژ - واته
 یه كێکیان وهك ژێر (كسرة) و ئەو ی تریان وهك (ی) * بۆ جیا كردنه وه شیان
 كه شیده یه کی له سه ر دوو ه میان دانا وه * (۱۰۳) به رای من ئەمه به زۆر
 سه پاندنی فۆنیمی عه ره بییه به سه ر كوردیدا (۱۰۴) .

گیرو گرتییکی گرنگی رینووسی کۆر ، ئەو هیه بۆ كورته بزوینی
 (i) ، كه به عه ره بی (الكسرة المختلصة) ی پێ ده لین ، نهك هەر
 نیگاری دانه ناوه ، به لكو باسیشی نه كردوه و ناویشی
 نه هی ناوه (۱۰۵) ... (۱۰۶)

کۆر له گۆرینی شوینی چوكله ی (ر)ی قه له ودا - واته كه له ژێره وه
 هینایه سه ره وه - له هه چی نه بوو گیرو گرتییکی نوویی بۆ رینووسی كوردی
 دروست كرد (۱۰۷) ... (۱۰۸)

- (۱۰۳) به داخه وه د. نه به ز ههستی به وه هه له یه ی کۆر نه كردوه .
 (۱۰۴) سه رنجمان سه به رته ، به پێویستی جیا كردنه وه ی بزوینی
 (و - u) و نیمچه بزوینی (و - w) ؛ بزوینی
 (ی - i) و نیمچه بزوینی (ی - y) . هه ره ها
 په ت كردنه وه ی دباری كردنی دوو بزوینی (ی) له رینووسی كوردیدا به
 دوور و درێژی و به لگه ی زانستییه وه له و وتاره دا باس كردوه كه بۆ
 کۆری چاره سه ر كردنی گیرو گرتی رینووسی كوردیمان نووسیوه .
 (۱۰۵) شی كردنه وه ی ئەم كێشه یه ش دیسان كه وتۆته ئەو وتاره وه كه بۆ
 کۆری چاره سه ر كردنی گیرو گرتی رینووسی كوردیمان ئاماده كردوه .
 (۱۰۶) د. نه به ز ئەمه ی له سه ر کۆر نه کردۆته په خنه .
 (۱۰۷) لیکدانه وه ی ئەو كێشه یه له و وتاره دا هاتوه ، كه بۆ کۆری
 چاره سه ر كردنی گیرو گرتی رینووسی كوردیمان نووسیوه .
 (۱۰۸) به ته واوی رام له گه ل د. نه به زدا ده گونجی ، له وه دا كه دانانی چوكله

ئەمانە و ھەندى ئاتەواوى و ھەلەى تر لە رينووسى كورددا دەينىرى • (۱۰۹) بەلام خۆ دەبى لەتەك باسى ئەو كەم و كورتىيانەيدا باسى روو چاكە كانىشى بكەين :

كۆر كە پيشنيارى كردوو ، لەو شوينانەدا كە وشەى (ئەم) دەچىتە سەر وشەى وەك (جا ، سأل ، رۆ ، شەو •••) پيوەيان بلكينريت (ئەمجا ، ئەمسأل ، ئەمپۆ ، ئەمشەو •••) (۱۱۰) دەبى خراپەى چى بى ؟ ••• كۆر كاتى ئەوەى پەسەند كردوو ، كە ئەمرازى (نەفى و نەهى و ئەمر و موزارەعە) چوو سەر كردارى سادە ، ئەمرازە كە بە كردارە كەو بلكينريت ، وەك (ناكوژى ، مەكوژە ، بكوژە ، دەكوژى) (۱۱۱) ، نازانستى لە چىدايە ؟ ••• ياخود كە دەلى : «لە زمانى كورديدا جارى وا ھەيە دوو وشەى يەك و اتابەخش بەدواى يە كدا دىن و تەنھا پىتى (و)يان دەكەويتە ئىوانەو و تەنانەت واش روودەدات كە يەككە لەو دوو وشەيە لە زمايىكى ترەو وەرگىرايىت ، وەك (پيوقەدەم) • لە ھەموو ئەو جۆرە شوينانەى رستەدا پيوستە ئەو دوو وشە يەك و اتابەخشە بەيەكەو بئوسرىن ، وەك : (گورجوگۆل ، گفتوگۆ ، كەلوپەل ، مشتومر ، كتومت ، دەستوبرد ،

لەسەر (ر) بۆ كردنى بە رىي قەلەو لە بارى ھونەريەو بە راست نازانى (ل ۹۴) . بەلام كە پيشنيار دەكا ، چوكلە نەخرىتە سەر (ر) سەرەتاي وشە (ل ۹۴) ، ئەو زۆر بەھەلەدا چوو (لەو باسەدا كە بۆ كۆرى چارەسەر كردنى گىروگرفتى رينووسى كوردىمان نووسيو ، دەر بارەى (ر) سەرەتاي وشە كولىوينەتەو . (۱۰۹) د . نەبەز لە باسى كەم و كورتى رينووسى كورددا نيشانى نەپىكاو . بەلام ئەمەش ھىشتا شوكرانەى دەوى كە ئەو وەك خەلكى دى تەنيا پلار و توانجى تى نەگرتوو ، بەلكو يەك دوو ھەلەى ئەو رينووسەشى خستۆتە پيش چاو .

(۱۱۰) سەرچاوەى ناوبراو ، رينووسى كوردى ، ل ۱۱ .

(۱۱۱) ھەمان سەرچاوە ، ل ۱۱-۱۲ .

پرووتوقوت ، شیتوویت ، لوسوپووس ، پیوقهدم ، قیروسیا . . .» (۱۱۲) ،
نالەباریی ئەو پیشنیاره چییه ؟ . . .

جانەك ھەر قسەى بى جى و توانج و پلار لە زانستدا چىى
نايتتەوہ ، بەلكو تەنانەت ئەگەر پەخنەگریش شتىكى لە پەخنەلى گىراو
باشتر پيشكەش نەكات ، بايەخ بە كارەكەى نادری .

لە ئیو ئەو باسانەى لەدواى دانانى رینووسى كۆرەوہ — واتە لە سالى
۱۹۷۳وہ — دەربارەى رینووسى كوردى نووسراون ، بەتایبەتى چەند
وتاریكى مامۆستا مەسعوود محەمەد ديارن . مامۆستای ناوبراو ، سەرەپرای
وتارى «گىروگرفتى رینووسى كوردى» (۱۱۳) و «رینووسى كۆر» (۱۱۴) ،
ھەر وەھا لە ھەندى نووسىنى دى زمانەوانیشدا ناوہناوہ بەلاى كيشەى
رینووسدا چوہ (۱۱۵) .

مامۆستا مەسعوود محەمەد بە شىوہیەكى زانستى و بە بەلگەى زۆر و
راست و لەبار پىر و پرای سەبارەت بە ھەندى گىروگرفتى رینووسى كوردى
دەربریوہ . بەوینە چوار بەلگەى واقیعی ئەوتۆى بۆ پەت كەردنەوہى دانانى

(۱۱۲) ھەمان سەرچاوہ ، ل ۱۴ .

(۱۱۳) مەسعوود محەمەد ، گىروگرفتى رینووسى كوردى ، گۆقارى
«پەروەردە و زانست» ، ژ ۶ ، بەغدا ، ۱۹۷۳ ، ل ۷-۲۸ .

(۱۱۴) مەسعوود محەمەد ، رینووسى كۆر ، «گۆقارى كۆرى زانیارى كورد» ،
ب ۴ ، بەغدا ، ۱۹۷۶ ، ل ۲۳۲-۲۸۸ .

(۱۱۵) بە وینە :

أ — مەسعوود محەمەد ، فۆنەتىك چىمان بۆ بكا ؟ ، «گۆقارى كۆرى
زانیارى كورد» ، ب ۳ ، ب ۱ ، بەغدا ، ۱۹۷۴ ، ل ۵۶۸-۶۲۲ .
ب — مەسعوود محەمەد ، بەكارھىنانى (ى) لە ریزمانى كوردیدا ،
«گۆقارى كۆرى زانیارى كورد» ، بەرگى یەكەم ، بەشى یەكەم ،
بەغدا ، ۱۹۷۳ ، ل ۳۹-۱۱۴ .

نیگاری سەربەخۆ بۆ دیفتۆنگی (وی) هیناو تەو (۱۱۶) ، که بەر لەو کەس
 وا بۆ ئەو راستییە نەچوووە . . . ئەو هەموو بەلگە لەبارانەی بۆ بە هەلە
 دانانی نووسینی بزوینی (و) ی درێژ بە دوو واو خستوو یەتی بە پیش
 چا (۱۱۷) ، که رەستە یەکی تازەن . . . نموونە ی جوانی سەبارت بە
 سەربەخۆ نووسینی پریپۆزیشن (۱۱۸) ، ناکرێ لێی لاری بین . . . هتد .
 ئەمانە و چەندین رای زانستی دی لە وتارەکانی نووسەردا دەبینین (۱۱۹) .

لەگەڵ پەسەندکردنی ئەو بۆچوونانەشدا ، لە هەندێ شوێندا رامان
 لەگەڵ رای مامۆستا مەسعوود یەك ناگرێتەووە . بەوینە ، ئەو هی پیتی دەگوترێ
 (کسرة مختلصة) ئەو بە قورس کردنی دادەنی (۱۲۰) ، بەلام بە لای ئیمەووە
 کورتە بزوینە . . . ئەو وا بە باش دەزانێ که بۆ (ر) ی قەلەو چوکلە
 لەسەرەووە دابنرێ (۱۲۱) ، ئیمەش وای بۆ دەچین که دانانی چوکلە که لە
 ژیرەووە لەبارتەر بیت . . . ئەو لەو رایەدایە که لە نموونە ی وەك :
 «هەل دەگرێ ، هەل بگرە . . .» دا پیشگرە که بە جیا بنووسرێ (۱۲۲) رای

(۱۱۶) سەرچاوە ی ناوبراو ، مەسعوود محەمەد ، گیرۆگرفتی رینووسی
 کوردی ، ل ۹-۱۱ .

(۱۱۷) سەرچاوە ی ناوبراو ، مەسعوود محەمەد ، رینووسی کۆر ، ل ۳۵۷ -
 . ۳۵۸

(۱۱۸) هەمان سەرچاوە ، ل ۲۷۵ - ۲۷۷ .

(۱۱۹) لەو وتارەدا که بۆ کۆری چارەسەر کردنی گیرۆگرفتی رینووسی کوردیمان
 نووسیوە ، ئەو بۆچوونانە و هەندیکێ دی هەلسەنگینراون .

(۱۲۰) پروانە :

أ - مەسعوود محەمەد ، سەرچاوە ی ناوبراو ، فۆنەتیک چیمان بۆ
 بکا ، ل ۵۹۱ .

ب - مەسعوود محەمەد ، سەرچاوە ی ناوبراو ، رینووسی کۆر ،
 ل ۲۵۳ - ۲۵۴ .

(۱۲۱) هەمان سەرچاوە ، ل ۲۵۶ - ۲۵۷ .

(۱۲۲) هەمان سەرچاوە ، ل ۲۶۲ - ۲۶۳ .

ئىمەش ئەو ھەيە بەتەنیا نووسىنى پىشىگرەكە راست نىيە . . . ھتد (۱۲۳) .

ئەگەرچى راي ئىمە و مامۆستا مەسعود لە چارەسەر كوردنى ھەندى كىشەي رىنووسدا ويك نەچن ، بەلام ئەمە ئەو راستىيەم لى ناشىوئىنى كە ئەو وتارانەي ئەو دەربارەي رىنووسى كوردى نووسىونى بە باشترىن و زانستى ترىن بەرھەمى ئەو مەيدانە دابنىم .

لە گوڤار و رۆژنامە كوردىيە كانى ئىوان سالانى ۷۰ - ۸۰ شدا لە بارەي رىنووسى كوردىيەو ھەمەيەك و تار بلاو كراو تەو ھە ، بەويئە « چەند سەرنجىكى زمانەوانى » (۱۲۴) ؛ « جارىكى تىرش پىتە كانى كوردى » (۱۲۵) ؛ « رىنووس پەپرەوي زماناسى بكا باشە » (۱۲۶) ؛ « دواوايىك بۆ رىنووسى كوردى » (۱۲۷) ؛ « رىنووسى كوردى و چەند ھەلوئىستىك » (۱۲۸) و ھەندىكى تر (۱۲۹) .

- (۱۲۳) لەو چەند كىشەيە و ھەندىكى دىدا ، راي ئىمە و مامۆستا مەسعود ويك ناچن . مونا قەشەي ئەو جۆرە رايانەش لە وپاسەدا كراو ھە ، كە بۆ كۆرى چارەسەر كوردنى گىر و گرتى رىنووسى كوردىمان نووسىو ھە .
- (۱۲۴) د . كەمال فوئاد ، چەند سەرنجىكى زمانەوانى ، گوڤارى « رۆژى كوردستان » ، ژ ۲ ، بەغدا ، ۱۹۷۱ ، ل ۵۸-۵۹ .
- (۱۲۵) محەمەد صالح سەعید ، جارىكى تىرش پىتە كانى كوردى ، گوڤارى « نووسەرى كورد » ، ژ ۴ ، بەغدا ، ۱۹۷۱ ، ل ۶۴-۷۰ .
- (۱۲۶) محەمەد ئەمىن ھەورامانى ، رىنووس پەپرەوي زماناسى بكا باشە ، گوڤارى « ئاسۆي زانكۆيى » ، سلىمانى ، ۱۹۷۸ ، ژ ۱۰ ، ل ۸۸-۹۱ .
- (۱۲۷) رەئوفى ئەحمەد ئالانى ، دواوايىك بۆ رىنووسى كوردى ، رۆژنامەي « ھاوكارى » ، بەغدا ، ۱۹۷۹ ، بەشى يەكەم ، ژ ۴۶۹ ، ل ۶-۷ ؛ بەشى دووھەم ، ژ ۴۷۱ ، ل ۳ ؛ بەشى سىيەم ، ژ ۴۷۲ ، ل ۳ ، ۷ .
- (۱۲۸) رەئوفى ئەحمەد ئالانى ، رىنووسى كوردى و چەند ھەلوئىستىك ، رۆژنامەي « ھاوكارى » ، بەغدا ، ۱۹۷۱ ، بەشى يەكەم ، ژ ۴۷۸ ، ل ۳ ؛ بەشى دووھەم ، ژ ۴۷۹ ، ل ۳ ؛ بەشى سىيەم ، ژ ۴۸۵ ، ل ۳ ؛ بەشى چوارەم ، ژ ۴۹۰ ، ل ۳ .
- (۱۲۹) بى گومان لە كور تە باسىكى وادا مەوداي ئەو نىيە لە سەرپاكي ئەو كارانە بدويين كە پتوھەندىان بە كىشەي رىنووسى كوردىيەو ھەيە .

چەند مانگیکیش لەمەوبەر دەستە ی کوردیی کۆری زانیاری عێراق
 بریاری دا ، کۆریك بۆ لیکۆلینەووی گێروگرفته کانی رینوووسی کوردی
 بیهستی • بەم بۆنەیهووە بانگەوازیکی بلاوکردهووە و داوای لە پروناکیرانی
 کورد کرد ، لەو بارەیهووە باس ئامادە بکەن و بەشداری ئەو ئەرکە
 بکەن • هیوای ئێمەش ، ئەوێهە لەم کۆرەدا هەوڵ و تەقەلای زانیایانی کورد
 سەرکەوتوو بێ و جیی خۆی بگری •



لە ئەنجامی نیشاندانی ئەو میژوووی نووسینی کوردیدا ، ئەوێمان لێ
 ئاشکرا بوو ، کە دەمی سالا نووسەرانی کورد کیشە ی چۆنیەتی نووسینی
 زمانەکیان لە بەرچاو گرتوووە و هەوڵی نەهیشتی گێروگرفته کانیان داووە تا
 لە پاشاگردانی رزگاریان بێ و ئەلفوویی عەرەبی وا لێ بکەن بتوانی
 دەنگە کوردییە کانی بەجۆریکی وا پێ دەریپری ، خویندەواری کورد بتوانی
 ئەووی دەیلی بیخاتە سەر کاغەز •

هەرچەندە هەوڵ و کۆششی زانیایانی کورد و کوردناسان لەو مەیدانەدا
 جیی خۆی گرتوووە و ئەمڕۆ رینوووسیکی تا رادەیهک باش بۆ نووسینی
 کوردی ساز بوو ، بەلام لەگەڵ ئەوێشدا ئەو ئەلفووییە ی سالاھای سالا
 خزمەتی دەگری ، هیشتا هیندە ی گێروگرفت تیدا یە کە لە ژماردن نایە و
 چارەسەرکردنیان دژوارە • بەداخەووە تا ئیستاش رینوووسیکی یە کگرتووی
 کوردی نییە و جا بۆیە دەبینین هەر کۆمەلە نووسەرێک بە جۆریک
 دەنووسن و زۆر جاریش تاکە نووسەرێک بە چەند جۆریک دەنووسی •
 راستە هۆی سەرەکی ، باش نەگونجانی ئەلفووییە یە ، بەلام ئاشکراشە
 زوربە ی ئەو کۆششە ی لەم مەیدانەدا کراون ، لە لایەن لیژنە یان کۆمەلێکی

بەلام لەگەڵ ئەوێشدا ، توانیومانە لە تیکرای گرنگەکانیان بکۆلینەووە و
 بە گشتییش ئەوێ هەبە ، زوربە ی زۆری باس بکەین •

شارمزای نووسینهوه نه بووه ، به لکو کاری تاکه که سائیک بووه • زوربهی
 نه و تاکه که سانهش هرچه نده کاره که یان بی سوود نه بووه و پرووی چاکی
 به رهه میان تاراده یه ک جیی خوی کردوتهوه ، به لام رادهی زانستی یان
 یاریدهی باش به جی هینانی نه و نه رکهی نه داون و هر وه ها خاوه نی
 دهسته لایش نه بوون ، که بیروپراکانیان به زور بسه پینن ••• سازبوونی
 رینووسیکی له بار و ریک و پیککی یه کگرتووی کوردی ، پینویستی به به ستنی
 کورپیککی زانستانه یه ، که شارمزیانی نه و مه یدانه لیکوئینه وهی خویانی
 تیدا پیشککش بکن • ده بی لیژنه یه کی کارامه و شاره زاش پیک بهینری و
 مافی بدریتی تا له سه ر بناغهی نه و وتارانه و دوای شه ن و که و کردن و
 به راورد و بزار کردن و وردبوونه وه له مه سه له که بتوانی بیریککی پوخت
 له باره یه وه هه له هینجی و پرؤژهی نووسینی کوردی ناماده بکات • به لام
 هه موو نه مانهش جیگهی ته وای خویان ناگرن ، نه گه ر له لایه ن
 کاربه ده ستانه وه شیوهی رسمی پی نه دری •

بنکه ی زین

سه‌رچاوه

به زمانی کوردی

- (۱) ئنجیل مه‌تنی ، ۱۹۱۹ .
- (۲) ئنجیل یوحه‌ننا ، ۱۹۱۹ .
- (۳) ئەحمەدی عەزیز ناغا ، ئەلفبای کوردی ، چاپی سیبیه‌م ، بەغدا ، ۱۹۳۶ .
- (۴) ئەمینێ عەقدال ، خەبەرناما کوردییای راستنقیساندنە ، بەریقان ، ۱۹۵۸ .
- (۵) د. ئەورەحمەنی حاجی مەرف ، زمانی کوردی لەبەر رۆشنایی فۆنەتیگدا ، بەغدا ، ۱۹۷۶ .
- (۶) د. ئەورەحمەنی حاجی مەرف ، ریزمانی کوردی ، بەرگی یەكەم ، بەشی یەكەم ، بەغدا ، ۱۹۷۹ .
- (۷) د. ئەورەحمەنی حاجی مەرف ، وشەرۆنان لە زمانی کوردیدا ، بەغدا ، ۱۹۷۷ .
- (۸) ب. چۆن زمانەکه‌مان بنووسین ؟ ، گوڤاری «هیوا» ، ژ ۴ ، سالی ۱ ، بەغدا ، ۱۹۵۷ ، ل ۱۰ - ۱۷ .
- (۹) ب. چۆن زمانەکه‌مان بنووسین ؟ ، بە بیستی عەرەبی یا لاتینی ؟ ، گوڤاری «هیوا» ، ژ ۶ ، سالی ۱ ، بەغدا ، ۱۹۵۷ ، ل ۸ - ۱۹ .
- (۱۰) ب. فرمانی ئیستەمان ، گوڤاری «هیوا» ، ژ ۹ ، سالی ۱ ، بەغدا ، ۱۹۵۸ ، ل ۷ - ۱۸ .
- (۱۱) بانگی کوردستان ، سلیمانی ، ۱۹۲۲ - ۱۹۲۶ (کۆکردنەوه و لەسه‌ر نووسینی جەمال خەزەندار ، بەغدا ، ۱۹۷۴) .
- (۱۲) بلە ، وتە ی پێشکەش کردن ، گوڤاری «گەلاویژ» ، ژ ۵ - ۶ ، سالی ۱ ، بەغدا ، ۱۹۳۹ ، ل ۲ .
- (۱۳) پرسپاری گەلاویژ (زمانی کوردی و چۆنیەتی نووسینی) ، گوڤاری «گەلاویژ» ، ژ ۹ ، سالی ۴ ، بەغدا ، ۱۹۴۳ ، ل ۵۱ .
- (۱۴) بیروت ، کوردی بە چی جەرفی بنووسری ، گوڤاری «دیاری کوردستان» ، ژ ۱۱ - ۱۲ ، بەغدا ۵۱ کانوونی یەكەمی ۱۹۲۵ ، ل ۹ - ۱۱ .
- (۱۵) توفیق وه‌هبی ، ئەسلی پینە قالیبی (ئە ی شیوه‌ی سلیمانی) ، «گوڤاری کۆری زانیاری کورد» ، ب ۱ ، ژ ۱ ، بەغدا ، ۱۹۷۳ ، ل ۹ - ۳۸ .

- (۱۶) توفیق وهبى ، دستوورى زمانى كوردى ، جزمى يه كه م ، بهغدا ،
 • ۱۹۲۹
- (۱۷) توفیق وهبى ، خوبنده وارى باو ، بهغدا ، ۱۹۳۳ .
- (۱۸) توفیق وهبى ، كوردى به همان به چون حروفىك و چون بنووسىن ،
 گوڤارى ((ديارى كوردستان)) ، بهشى يه كه م ، ژ ۵ ، بهغدا ۱۲ مایسى
 ۱۹۲۵ ، ل ۵-۶ ؛ بهشى دووهم ، ژ ۶ ، بهغدا ، ۲۹ مایسى ۱۹۲۵ ،
 ل ۵-۶ .
- (۱۹) د. جهمال نه بهز ، بېلیوگرافىای كتیبى كوردى ، گوڤارى ((ئاسوى
 زانكویى)) ، سلیمانى ، ۱۹۷۸ ، ل ۸۹-۹۱ .
- (۲۰) د. جهمال نه بهز ، زمانى يه كگرتوى كوردى ، بامبیرگه ، ۱۹۷۶ .
- (۲۱) د. جهمال نه بهز ، سهرنجىك له چهند زاراوه يه كى تازه به كارهاتوو و
 كۆرى زانىارى كورد ، ((گوڤارى كۆلېجى ئه ده بیات)) ، بهغدا ، ۱۹۷۸ ،
 ژ ۲۲ ، ل ۷۹-۱۱۵ .
- (۲۲) جهمیل بهندی رۆژبه یانی ، چون زمانه كه مان بنووسىن ، گوڤارى
 ((هيووا)) ، ژ ۱۰ ، سالى ۱ ، بهغدا ، ۱۹۵۸ ، ل ۸-۱۱ ، ۸۹-۹۴ .
- (۲۳) رۆژنامه ی پيشكهوتن ، سلیمانى ، ۱۹۲۰ ، ۱۹۲۲ .
 ژ ۱۲ ، سالى ۱ ، سلیمانى ، ۱۹۶۰ ، ل ۱۱-۱۸ .
- (۲۴) حامید فهريج ، رېنووسى كوردى له سه ده يه كدا ، بهغدا ، ۱۹۷۶ .
- (۲۵) حسهين حوزنى موكرىانى ، قاعیده يه كى كه له گوڤارى زارى كرمانجیدا
 قبول گراوه بو نووسىن ، گوڤارى ((زارى كرمانجى)) ، ژ ۷ ، په وانز ،
 ۳۱ كانوونى دووهمى ۱۹۲۷ ، ل ۲۸ .
- (۲۶) حهسن كوردستانى ، له حهق نووسىن تازه ، گوڤارى ((ديارى
 كوردستان)) ، ژ ۱۶ ، بهغدا ۱۱ مایسى ۱۹۲۶ ، ل ۸-۱۰ .
- (۲۷) حهقى شاوهيس ، ئيملاى كوردى - حروفاتى عه ره بى ، گوڤارى ((ديارى
 كوردستان)) ، بهشى يه كه م ، ژ ۷ ، بهغدا ، ۱۴ مایسى ۱۹۲۵ ،
 ل ۷-۹ ؛ بهشى دووهم ، ژ ۱۰ ، ۲۱ تشرىنى يه كه مى ۱۹۲۵ ،
 ل ۹-۱۲ .
- (۲۸) حهقى شاوهيس ، لاپه ره ی نووسىنى تازه و كوردى په تى : له نووسىن و
 شېوه دا سه ره به خو ، گوڤارى ((ديارى كوردستان)) ، بهشى يه كه م ، ژ
 ۱۳-۱۴ ، بهغدا ، ۵ مارتى ۱۹۲۶ ، ل ۱۸-۲۰ ؛ بهشى دووهم ،
 ژ ۱۵ ، بهغدا ، ۱۸ مارتى ۱۹۲۶ ، ل ۱۰-۱۲ .
- (۲۹) حهقى شاوهيس ، نووسىنى كوردى چون ببى ، گوڤارى ((ديارى

كوردستان» ، بهشی يهكهم ، ژ ۵ ، بهغدا ، ۱۲ مایسی ۱۹۲۵ ،
ل ۷ - ۸ .

(۳۰) دهستووسی ژماره (۴۴۸) ی کتیبخانهی کۆری زانیاری کورد (مهلا
مخهمدی سیوچی ، تذکرة العوام یان بهیتی ئهوهل و ئاخر ، سالی
۱۱۹۹ ک لهلایهن سهعید عهبدوئلا موکریبهوه نووسراوهتهوه) .

(۳۱) رهئووفی ئهحمهد ئالانی ، دواوانیک بۆ رینووسی کوردی ، رۆژنامهی
(هاوکاری) ، بهغدا ، ۱۹۷۹ ، بهشی يهكهم ، ژ ۴۶۹ ، ل ۶ - ۷ ؛
بهشی دووهم ، ژ ۴۷۱ ، ل ۳ ؛ بهشی سێیهم ، ژ ۴۷۲ ، ل ۳ ، ۷ .

(۳۲) رهئووفی ئهحمهد ئالانی ، رینووسی کوردی و چهند ههتویستیک ،
رۆژنامهی (هاوکاری) ، بهغدا ، ۱۹۷۹ ، بهشی يهكهم ، ژ ۴۷۸ ، ل ۳ ؛
بهشی دووهم ، ژ ۴۷۹ ، ل ۳ ؛ بهشی سێیهم ، ژ ۴۸۵ ، ل ۳ ؛ بهشی
چوارهم ، ژ ۴۹۰ ، ل ۳ .

(۳۳) رۆژنامهی پیتشکهوتن ، سلیمانی ، ۱۹۲۰ ، ۱۹۲۲ .

(۳۴) رۆژی کوردستان ، سلیمانی ، ۱۹۲۲ - ۱۹۲۳ (کۆکردنهوه و پیتشهکی :
جهمال خهزنهدار ، بهغدا ، ۱۹۷۲) .

(۳۵) سهعید صدقی ، مختصر صرف و نحوی کوردی ، بهغدا ، ۱۹۲۸ .

(۳۶) سهید نووری بهرزنجی و سهید فهتاح بهرزنجی ، قرائت ، جزمی
دووهمین ، چاپی يهكهمین ، بهغدا ، ۱۹۲۷ .

(۳۷) سهید نووری بهرزنجی و سهید فهتاح بهرزنجی ، قرائت ، جزمی
سێیهمین ، چاپی يهكهمین ، بهغدا ، ۱۹۲۸ .

(۳۸) شیخ حهسهن ، (ی) ئیزافه و (واوی عهتف) ، گۆفاری « رۆژی
نوی» ، ژ ۶ ، سالی ۲ ، سلیمانی ۱۹۶۱ ، ل ۱۵ - ۱۶ .

(۳۹) ظاهر صادق ، رینووس - چۆنیهتی نووسینی کوردی ، کهرکوک ،
۱۹۶۹ .

(۴۰) ظاهر صادق ، ههتهی نووسین ، گۆفاری (رۆژی نوی) ، ژ ۳ ، سالی
۲ ، سلیمانی ، ۱۹۶۱ ، ل ۶۵ - ۶۷ .

(۴۱) ع. ئیملای کوردی ، گۆفاری (گهلاویژ) ، ژ ۵ - ۶ ، سالی ۱ ، بهغدا ،
۱۹۴۰ ، ل ۱ - ۶ .

(۴۲) عهبدوولرهمان سهعید ، کۆمهله شیعیی حاجی قادری کۆبی ، بهغدا ،
۱۹۲۵ .

(۴۳) عهبدوولعهزیز خانهقا ، جوابی پرسیاری گهلاویژ ، گۆفاری (گهلاویژ) ،
ژ ۱۱ ، سالی ۴ ، بهغدا ، ۱۹۴۳ ، ل ۵۶ .

- (٤٤) عەبدوڵلا زێوەر ، فەرھەنگی عەرەبی - کوردی ، سلێمانی ، ١٩٤١ (دەستنووس) .
- (٤٥) عەلانەدین سەجادی ، دانانی نیشانەکانی پیتی کوردی ، گۆقاری (پۆژی نوێ) ، ژ ١٢ ، سالی ١ ، سلێمانی ، ١٩٦١ ، ل ١١ - ١٨ .
- (٤٦) عەلانەدین سەجادی ، دەستوور و فەرھەنگی زمانی کوردی - عەرەبی - فارسی ، بەغدا ، ١٩٦٢ .
- (٤٧) عەلانەدین سەجادی ، مێژووی ئەدەبی کوردی ، بەغدا ، ١٩٥٢ .
- (٤٨) عەلانەدین سەجادی ، ناوی کوردی ، بەغدا ، ١٩٥٣ .
- (٤٩) عوسمان صەبری ، پرسیارا گەلاویژی ، گۆقاری (گەلاویژ) ، ژ ١ ، سالی ٥ ، بەغدا ، ١٩٤٤ ، ل ٥٨ - ٦٠ .
- (٥٠) فوئاد زەکی ھەناری ، نووسینی تیپی (دال) بە شیبوھی سلێمانی ، گۆقاری (ھیوا) ، ژ ٧ ، سالی ١ ، بەغدا ، ١٩٥٨ ، ل ١٩ - ٢١ .
- (٥١) قانونی ھەتیاردن ، بەغدا ، ١٩٢٥ .
- (٥٢) قەدری جان ، وەرەم ، گۆقاری (گەلاویژ) ، ژ ١١ ، سالی ٤ ، بەغدا ، ١٩٤٣ ، ل ٥٤ - ٥٥ .
- (٥٣) د. کەمال فوئاد ، چەند سەرنجیکی زمانەوانی ، گۆقاری (پۆژی کوردستان) ، ژ ٢ ، بەغدا ، ١٩٧١ ، ل ٥٨ - ٥٩ .
- (٥٤) (کوردستان) یەكەمین پۆژنامەیی کوردی ١٨٩٨ - ١٩٠٢ ، گۆکردنەو و پێشەکی : د. کەمال فوئاد ، بەغدا ، ١٩٧٢ .
- (٥٥) کۆری زانیاری کورد ، پینووسی کوردی ، (گۆقاری کۆری زانیاری کورد) ، ب ١ ، ژ ١ ، بەغدا ، ١٩٧٣ ، ل ٣٦٤ - ٣٧٩ .
- (٥٦) ع. گۆقان ، نووسینی کوردی بە تیپی لاتینی ، گۆقاری (گەلاویژ) ، ژ ٢ ، سالی ٥ ، بەغدا ، ١٩٤٤ ، ل ١ - ٤ .
- (٥٧) لاوانی کورد ، پەووشت و خوو ، بەغدا ، ١٩٢٧ .
- (٥٨) م. م. (محەمەدی مەلا کەزیم) نووسینی زمانی کوردی ، گۆقاری (ھیوا) ، ژ ٨ ، سالی ١ ، بەغدا ، ١٩٥٨ ، ل ٩ - ١٤ .
- (٥٩) د. مەرف خەزەندەر ، دیوانی نالی و فەرھەنگی نالی ، بەغدا ، ١٩٧٧ .
- (٦٠) مەرف خەزەندەر ، زمانەوانی ، گۆقاری (پۆژی نوێ) ، ژ ٦ ، سالی ١ ، سلێمانی ، ١٩٦٠ ، ل ٢٣ - ٢٦ .
- (٦١) مەرف خەزەندەر ، زمانەوانی ، گۆقاری (پۆژی نوێ) ، ژ ٨ ، سالی ١ ، سلێمانی ، ١٩٦٠ ، ل ١٣ - ١٨ .

- (٦٢) محمد مهدي تهمين هه ورامانی ، رېښووس په پيرهوی زمانناسی بکا باشه ،
 گوڤاری (ناسوی زانکویی) ، سايمانی ، ١٩٧٨ ، ژ ١٠ ، ل ٨٨ - ٩١ .
- (٦٣) محمد مهدي تهمين هه ورامانی ، فونته تيگی زمانی کوردی ، بهغدا ، ١٩٧٤ .
- (٦٤) محمد مهدي صالح سهعيد ، جاريگی تریش پینته کانی کوردی ، گوڤاری
 (نووسه ری کورد) ، ژ ٤ ، بهغدا ، ١٩٧١ ، ل ٦٤ - ٧٠ .
- (٦٥) محمد مهدي مهلا کهريم ، (رېښووسی کوردی له سهده يه کدا) له بهر رووناکیی
 ره خندها ، گوڤاری (روژی کوردستان) ، ژ ٤٣ - ٤٤ ، بهغدا ، ١٩٧٧ ،
 ل ٥٣ - ٥٦ .
- (٦٦) محمد مهدي مهلا کهريم ، له گهل رابه ره کهمی کاک نووری عهلی ته ميندا ،
 روژنامه ی (برایی) ، ژ ٧ ، بهغدا ، ١٩٦٧ ، ل ٤ - ٥ ، ژ ٦٨ ، بهغدا ،
 ١٩٦٧ ، ل ٢ ، ژ ٩ ، بهغدا ، ١٩٦٧ ، ل ٢ ، ژ ١٠ ، بهغدا ، ١٩٦٧ ،
 ل ٢ ، ٧ .
- (٦٧) محمد مهدي مهلا کهريم ، ههنگاو یکی تر به ریگی دانانی دهستوو ری کدا بو
 نووسینی کوردی ، گوڤاری (نووسه ری کورد) ، ژ ٨ ، بهغدا ، ١٩٧٣ ،
 ل ٧ - ١٢ .
- (٦٨) مه حوود حه سن ، وهلامی پرسیا ری گه لایو یژ ، گوڤاری (گه لایو یژ) ،
 ژ ١١ ، ساتی ٤ ، بهغدا ، ١٩٤٣ ، ل ٥٧ .
- (٦٩) مه سعوود محمد ، به کاره یینانی (ی) له ریژمانی کوردیدا ، « گوڤاری
 کوری زانیاری کورد) ، بهرگی یه کهم ، بهشی یه کهم ، بهغدا ، ١٩٧٣ ،
 ل ٢٩ - ١١٤ .
- (٧٠) مه سعوود محمد ، رېښووسی کور ، «گوڤاری کوری زانیاری کورد) ،
 ب ١ ، بهغدا ، ١٩٧٦ ، ل ٢٣٢ - ٢٨٨ .
- (٧١) مه سعوود محمد ، فونته تیک چیمان بو بکا ؟ ، «گوڤاری کوری زانیاری
 کورد) ، ب ٣ ، ژ ١ ، بهغدا ، ١٩٧٤ ، ل ٥٦٨ - ٦٢٢ .
- (٧٢) مه سعوود محمد ، گبروگرفتی رېښووسی کوردی ، گوڤاری
 (پهروه ده و زانست) ، ژ ٦ ، بهغدا ، ١٩٧٣ ، ل ٧ - ٢٨ .
- (٧٣) مه عرووف جیاوک ، بهرگی ئیملازی کوردی ، بهغدا ، ١٩٣٠ .
- (٧٤) مهلا ره شید به تکی بابان ، اقتران النیرین فی مجمع البحرین (ناماده کردن و
 پیشکش کردن و له سه رنووسینی : محمد مهدي عهلی قهره داغی) ، بهغدا ،
 ١٩٧٣ .
- (٧٥) مهلا عهبدو لکه ریم موده ریس و فاتیح عهبدو لکه ریم ، دیوانی نالی ،
 بهغدا ، ١٩٧٦ .

- (٧٦) مهلا محهمهدى سيوچى ، تذكرة العوام يان بهيتى ئهوهول و ئاخىر
(ليكۆلئينهوهى : محهمهد على قهرهداغى) ، سليمانى ، ١٩٧٩ ،
ل ٩ - ١٢ .
- (٧٧) نوورى على ئهمن ، رابهري بو ئيملاى كوردى ، بهغدا ، ١٩٦٦ .
- (٧٨) نوورى على ئهمن ، ريزمانى كوردى ، سليمانى ، ١٩٦٠ .
- (٧٩) ا. ب. ههورى ، دهستوورى نووسينى زمانى كوردى به بيتى عهرهبي ،
سليمانى ، ١٩٦٨ .

به زمانى عهرهبي

- (٨٠) توفيق وهبى ، حول مقال مسؤولية الاديب الكردي الكبرى للاستاذ
عبدالمجيد لطفي ، مجلة ((پروهرده و زانست - التربية والمعرفة)) ،
العدد ٥ ، بغداد ، ١٩٧٣ ، ص ٨١ - ٩١ .
- (٨١) توفيق وهبى ، قواعد اللغة الكردية ، الجزء الاول ، بيروت ، ١٩٥٦ .
- (٨٢) رشاد المغربي ، تيسير اللغة العربية ، صيدا ، ١٩٥١ .
- (٨٣) د. عزالدين رسول ، حول المجمع العلمي الكردي ، مجلة ((الثقافة)) ،
بغداد ، ١٩٧٦ ، العدد ٤ ، ص ١٤٦ - ١٧٠ .
- (٨٤) أ. كوندراتوف ، اصوات واشارات (نقله عن الانكليزية : ادور يوحنا) ،
بغداد ، ١٩٦٩ .
- (٨٥) مجمع فؤاد الاول للغة العربية ، تيسير الكتابة العربية ، القاهرة ، ١٩٤٦ .
- (٨٦) مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، تيسير الكتابة العربية ، القاهرة ، ١٩٦١ .
- (٨٧) محمد طاهر بن عبدالقادر الكردي ، حول تيسير الكتابة العربية ،
مكة ١٣٦٥ هـ .
- (٨٨) محمد تيمور ، ضبط الكتابة العربية ، القاهرة ، ١٩٥١ .
- (٨٩) يونس عبدالرزاق السامرائي ، تيسير الكتابة العربية ، بغداد ، ١٩٥٥ .

به زمانى توركى

- (٩٠) م. ص. آيزى ، حروفمز و تسهيل قرائت ، گوڤارى (پوژى كوردى) ،
ژ ٢ ، ئهسته موول ٦ ته مووزى ١٣٢٩ ك/١٩١٣ ز ، ل ١٢ - ١٣ .
- (٩١) (تعميم معارف و اصلاح حروف) جمعيت محترمهسى طرفئسندن وارد
اولشدر : روژ كرد مجموعهسى مديريت عليه سنه ، گوڤارى ((پوژى
كورد)) ، ژ ٢ ، ئهسته موول ، ٦ ته مووزى ١٣٢٩ ك/١٩١٣ ز ،
ل ١٣ - ١٦ .

به زمانى رووسى

- (۹۲) ك. ئەيوبى و ئى. ئا. سەمىرئوفا ، دىئالېكتى كوردى موكرى ، لېنينگراد ، ۱۹۶۸ .
- (۹۳) ب. ز. بوكچىنا ، ل. پ. كەلاكوئسكاييا ، ل. ك. چىلتسوفا ، نامە دەربارەى رېئووس ، مۆسكۆ ، ۱۹۶۹ .
- (۹۴) م. ف. پەنوف ، زمانى رووسى ئەمرو (فونەتيك) ، مۆسكۆ ، ۱۹۷۹ .
- (۹۵) ف. ئا. ترؤفیهوف ، زمانى ئەدەبىي ئەمروى رووسى (فونەتيك و رېئووس) ، لېنينگراد ، ۱۹۵۷ .
- (۹۶) د. ئى. رۆزىنتال ، كېشەى رېئووسى رووسى ، مۆسكۆ ، ۱۹۶۵ .
- (۹۷) د. ئى. رۆزىنتال ، كېشەى نووسىنى وشەى لېكوراو ، كىتېبى (كېشەى رېئووسى رووسى) ، مۆسكۆ ، ۱۹۶۴ ، ل ۲۳ - ۳۶ .
- (۹۸) ئا. ئا. رېفۇرمانسكى ، سەرەتايىكى زماناسى ، چاپى چوارەم ، مۆسكۆ ، ۱۹۶۷ .
- (۹۹) ئا. ف. سوپىرانسكاييا ، نووسىنى وشەى يېگانە لە زمانى رووسى ئەمرودا ، كىتېبى (كېشەى رېئووسى رووسى ئەمرو) ، مۆسكۆ ، ۱۹۶۴ ، ل ۶۹ - ۱۰۰ .
- (۱۰۰) ق. كوردو ، دەستوورى زمانى كوردى (بە كەرەستەى دىئالېكتى كرمانجى ژووروو و خواروو) ، مۆسكۆ ، ۱۹۷۸ .
- (۱۰۱) ف. ئى. كۆدوخوف ، سەرەتايىكى زماناسى ، مۆسكۆ ، ۱۹۷۹ .
- (۱۰۲) ب. ن. گۆلوفىن ، سەرەتايىكى زماناسى ، چاپى دووہم ، مۆسكۆ ، ۱۹۷۸ .
- (۱۰۳) ئا. ئى. مەيسىيېف ، پىت و دەنگ ، لېنينگراد ، ۱۹۶۸ .

فرەزمان و فرەهەنگ

- (۱۰۴) توفىق وەھبى و س. ئەدمونس ، فرەهەنگى كوردى - ئىنگلىزى ، لەندەن ، ۱۹۶۶ .
- (۱۰۵) ديوانى مەولانا خالىد ، ئەستەموول ، ۱۲۶۰ ك/ ۱۸۴۴ ز .
- (۱۰۶) م. ب. رودىنكو ، «عادات و رسومات نامەى اكرادىه»ى مەلا مەھوودى بايەزىدى ، مۆسكۆ ، ۱۹۶۳ .

- (۱۰۷) م. ب. رودینکو ، «لهیل و مهجنوون» ی حارسى بتلیسى ، مؤسکو ، ۱۹۶۵ .
- (۱۰۸) تا. ژابا ، جامعى رسالیان و حکایتان بزمانى کورمانجى ، پیتربورگ ، ۱۸۶۰ .
- (۱۰۹) ش. سامى ، قاموس ترکی ، استنبول ، ۱۳۱۷ هـ .
- (۱۱۰) شیخ محمدهدی مهردوخ ، فهرهنگى «مهردوخ» ، تاران ، ۱۹۵۶ .
- (۱۱۱) عهبدوتلا زبهر ، فهرهنگى عهزهبى - کوردی ، سلیمانى ، ۱۹۴۱ (دهستنووس) .
- (۱۱۲) ق. کوردو ، فهرهنگى کوردی - رووسى ، مؤسکو ، ۱۹۶۰ .
- (۱۱۳) نشریات هیوى جوانا طلبه کوردان ، هینکر زیمان کوردی ، چاپخانهى نجم استقبال ، باب عالی ، ابوالسعود ، ۱۹۲۱ .

به زمانه رۆژناواییهکان

- (۱۱۴) D. Abercrombie, What is a Letter ? — ((Lingua)), 1949, Vol. 2, No. 1.
- (۱۱۵) Fr. Ballhorn, Grammatography. A Manual of Reference to the Alphabets of Ancient and Modern Languages, London, 1861.
- (۱۱۶) R. A. Jr. Hall, Graphemics and Linguistics, — ((Symposium on Language and Culture, Proceedings of the 1962 Annual Spring Meeting of the American Ethnological Society)), Univ. of Washington, 1963.
- (۱۱۷) O. Fossum, A practical Kurdish grammar, Minneapolis, 1919.
- (۱۱۸) Maurizio Garzoni, Grammatica e vocabolario della lingua Kurda, Roma, 1878.
- (۱۱۹) A. McIntosh, Graphology and Meaning, — ((Patterns of Language)), London, 1966.

(١٢٠)
F. Smith, Alphabetic writing — a language compromise ? —
((Psycholinguistics and reading)), ed by F. Smith, New - York,
1973.

(١٢١)
E. B. Soane, Grammar of the Kurmanji or Kurdish Language,
London, 1913.

(١٢٢)
E. B. Soane, Elementary Kurmanji Grammar, Baghdad, 1919.



بنکە ی ژین

كورد و كوردستان

له نيكاي چند گه پريده يكي رۆژاوايي يه وه

شوكور مستهفا
له توركي يه وه كردوو يه به كوردى

برئى گه پريده ي كۆنى رۆژاوايي ، كه ولاتانى رۆژه لات گه راوون ، به كوردستاندا ئاوديو بوون و زۆريان شتى گرینگ له مه ر پيوه نديي ولاته كانيان به كورده وه يادداشت كردوو و بۆيان به جى هيشتووين و هه ندى هه له و شتى لاوه كى نه بئى هه رچى به كيان نووسيوه ئه مرۆ له كورد ئاشكرايه و نامۆ ني ه .

ده مه وئى ئه وه ي هه ندى له م گه پريده نه له باره ي كورد و كوردستانيان نووسيوه به هاو نيشتمانانى كوردم و ئه و بيانيانه ي پيشكيش بكه م كه له كورد و كوردستان ده تۆژ نه وه .

جارتى له پيشدا ده مه وئى هاو ولاتان له شتى و ريبا كه مه وه ، ئه و يش ئه وه يه كه بارى هه ندى سه رنجى ئه م گه پريده نه له مه ر باو و با پيرانمانه وه روون نين و تيبان ناگه ين و جى سۆ و گومان و دلشكيتن .

ئه وه ي كه بتوانين كه مى دلى خۆمانى پى بده ينه وه ، با بئى پيزيش بئى ، ئه وه يه كه نه ته وه كانى ديكه ي رۆژه لاتيش هه ريه كه به شى خۆى به ر ئه م جۆره سه رنج و برياره ره قاته كه وتوو وه و ناتوانى خۆى لى بوئى . به لام

نابى ئەمە بېتتە ھۆى ئەوۋە كە خۆمان لەو سەرنج و بېيارانە نەبان كەين و
 تېيان نەگەين و پەرسقىان نەدەينەوۋە * رەنگە لەوانەش بىن ھەندى لەم جۆرە
 ھەلسەنگاندەنە رەق و وشكانە لە ھەندى سەرەوۋە ھەق بن و راستىش بن *
 نابى تەنيا ھەر بۆمىژوۋ و زانست ، يا بۆ ئارەزوۋى پروت ، يا ھەر
 بۆ ئەوۋەى بزائىن ئەو روپايى بەكانى ئەو سەرۋەندە كە رۆژھەلات گەراوون
 چۆنيان لە باووباپىرانمان روۋانىوۋە و چ كالا بەكيان بەبالا بېرېوون ، تېيان بگەين و
 لىيان وردىنەوۋە ، بەلكو دەبى بۆ ئەوۋە تېيان بگەين كە بتوانىن بۆ ماوۋەك
 بە قوۋلى بېرېكەينەوۋە و دوۋارۆژمان لەبەر چراى رابردوۋمان چاكر
 دامەزرىن *

نابى ئەوۋەشمان لەبېرېچى كە ھەندى لەم گەرىدانە ، ئى وەكو دىلاقال
 Della Valle لەمەر كورد و ئى وەك ئۆلىنى Volney
 فەرەنسى لەمەر عەرەب و نىبۆر Niebuhr لەمەر ھەردوۋ نەتەوۋە كە
 بېرى سەرنج و بېياريان بىن لايەنەنە و لە جېنى خۆياندا يادداشت كەردوۋە *
 ھەرچۆتىك بن بىن من دەقى ئەم سەرنجانەيان بىن گۆرىن و دەسكارى
 وەك خۆيان دەخمە پېش چاۋ ، بەلام وەنەبى ھەروا بە پروتى ...
 تەنانەت ئەگەر بەر تۋانجى لەمەبەست دوۋر كە و تەنەمەش كەوۋم بەلام
 بۆ ئەوۋەى چاكرىان تى بگەين و نرخە راستەقىنە كانيانمان بە وردى
 لى پروۋن بېتتەوۋە ناچارم ناوبەناۋ لىكدانەوۋە و بارى سەرنجى خوشمىان
 تى ھەلكىشەم و بۆ پروۋن كەردنەوۋەى بارى تايەتېى مېژوۋىسى و
 كۆمەلايەتى ، كەوانە بگەمەوۋە و لە سەرقسان بېرۆم و پاشكۆيان باۋىمە سەر .

بەرايى

ئاشنايەتى و پېۋەندى تىۋان رۆژھەلات و رۆژئاۋا زۆر كۆنە و
 لەسەردەمى لەدايك بوۋنى عىسا زۆر بەرەوژوۋرتەرە * من لەم كورته

تۆزىنەۋە يەدا تەنيا لەمەپ ئەو يادداشتانە دەدویم كە لەسەردەمى كۆنى ناۋەنددا نووسراۋون ، چونكە دەقى فرە كۆن زۆر كەمە • نووسىنى ھەرە كۆن ئانا باسىسە كەى گزەنەفۆنى يۆنانى بە كە ۴۰۱ سال پىش لەدايك بوونى عىسا بە دە ھەزار سەربازەۋە لە زىي گەورە و ھەلەت و زورگە بەرزەكانى بۆتانەۋە گەشتبەۋە ولاتى كاردۆكان •

بە پىي ئەو تيورى يە تازە يەى لەلايەن ويسباخ H. Weissbach و رىناخ Reinach ي ئەلمانى يەۋە لەمەپ رەچەلەكى كورد ھاتۆتە ئاراۋە و لە لاين ف • مینۆرسكى رووسەۋە گەشەى پىدراۋە ، ئەو كاردو(خ)انەى گزەنەفۆن باسى كرددون كورده كان نين ، بەلكو دەبى ئەم كارتو(فیلی) يانە باپىرانى گورجى يە كان بن ، كە لە دووايدا لە گورجستانەۋە كۆچيان كرددوۋە •

جا بە پىي ئەم فەرەزى يە يە باپىرانى كورد كىرتى بە (Kyrrien) كان و ماردەكانى برازاي ئەوانن • ھەرۋەھا بە پىي بۆچوونى مینۆرسكى وشەى كورمانجى لە سى رەگ پىك ھاتوۋە : كىرت + مارد ، يا ماندو + رەگى دوايى كە (جى) يە • ئەوانەى گزەنەفۆن لە دۆلى بۆتان تووشيان ھاتوۋە ئەم دوو نەتەۋە ئىرانى نەزادەن • ئەو كىرتيانەى رىناخ بە كوردى زانيوون ، لەسەردەمى كۆندا بە ميعمار و ئەندازىارى سوپايى ناسراۋون و بە كرى كارىان بۆ فەرمانرەۋا دراوسىكانيان دەكرد • سەرەتاي پىۋەندىيى قىۋان رۆژھەلات و رۆژئاۋا لەگەل شەر و شۆرى خاچپاريزە كاندا ، لە سەدەكانى ناۋەنددا دەستى پىي كرد •

لە ھەرەت و جەنگەى شەر و شۆرىكى خويناو يى دوور و درىژى خاچپاريزە كاندا كە چەك و شارستايىتى و ئايىن (مەسىحى يەت لە دژ ئىسلام) و كە لەپوور پىكدا ھەلدەپژان و زۆرائيان دەگرت دەرفەتى ھىچ جۆرە

لێك هه له نگوته و لێك گه یشتن و بازرگانی بهك نه بوو . ئه وروپای مه سیحی و
 دهره بهك خاکی فه له ستینی پیروژ و سوریایان له موسلمانان ده ویست .
 عه رب له رووی هیزی سوپایی به وه ئه و سه ربازه شه رکه رانه ی جارن
 نه بوون که حه وت سه ده له مه و پیش فتووحاتی ئیسلامیان به هه موو لایه کی
 روژه لات و روژاوا گه یاند . له ناوه ندی سه رده می رووله کزی و کهف و
 کول دامر کانه وه یاندا بوون ، تورکه سه لجووقی به کان ، که به لیشاو له
 ئاسیاوه به و ولاته وه ربیوون له نیوه ی دووه می سه ده ی تو یه مدا ئییران و
 کوردستان و ئه رمه نستان و عیراق و سوریا و به شیکی گه وره ی بیزانسیان
 داگیر کردبوو . له مه رعه شه وه تا ئه رزنجان ، له پاشان تا ئه رزه رووم
 هه لکشابوون . میره زه نگی به تورکه کانی خه له ب و موسل بیوون به ژیر
 باری پاراستنی سوریای موسلمانه وه له خاچاریزان ، به لام نهك به ته نیا
 به لکو به یارمه تی و کومه گی کورده هاوسۆینده سه رراست و دلپا که کانیان .
 کوردی نوێ موسلمان دهر که ی سه رده می دهره به گایه تییان ده خسته
 سه رپشت ، به شی زۆری وه زیر و هه مه کاره ی پله و پایه به رز و مه لا و
 زانایانی گه وره گه وره کورد بوون (۱) .

له سه ره تای نیوه ی سه ده ی دوا زده هه مه وه خانه دانی کوردی ئه یویان ،
 که له هۆزی ره وه ندبوون به سه ر میسر و لییا و یه مه ن و سودان و له
 پاشان سوریا و دیاربه کر و کوردستانی باشوور (کوردستانی ئیستای
 عیراق) راده گه یشتن .

سولتان سه لحه ددینی ئه یوبی و سولتانه ئه یوبیه کانی دیکه ی پاش
 خۆی له پاراستنی ئیسلامدا ئه وان جیگای زه نگی به کانیان گرته وه .

(۱) کتیبی N. Elisséc له پاریس و شام ۱۹۶۷ ، «نووره ددین
 میریکی گه وره ی سوریای موسلمان له سه رده می خاچاریزه کاندا ،
 به رگی ۳ .

هاوکاری تورک و کورد له دژ خاچپاریزان ههروه کو پروفیسور ف. مینۆرسکی و (۲) کلوود و چینی دهلین ئەم جاره به هۆی قورس پئی داگرتنی کوردانه وه که وته ژیر سه رکردایه تی ئەیویان و به سه رداریتی ئەوان به رده وام بوو و پینوچوو + میره زهنگی و ئورتو کیده کانی (کورانی ئورتق) چوو بوونه ژیر فه رمانده ی سولتانه ئەیویه کان + ئەو سوپا موسلمانانه ی به گژ ریشارد شیردل، قرالی ئینگلیس و فیلیپ ئوگست، قرالی فه رنهنگ و فریدریک باربارۆس، ئیمپراتۆری ئەلماندا چوون و میسر و سوریا یان له فه رنهنگان رزگار کرد و دووای قرالیتی فه رنهنگیان له فه له ستین برانده وه و ئارمه و دروشمی هه لۆیان له سه ر برج و دیواری قودس چه قاند سوپای کورد و تورک بوون + ئەو کوردانه ی باروبنه ی سه رده می شه ر و شوۆری دوور و دریزی ئیوان مه سیحی و موسلمان و رۆژهه لاتی و رۆژاوی بان پینچایه وه، به یه کجاری شه ریان یه کلا و یه کچاو کرده وه، ده رکه ی پینوهندی یان نهک ته نیا له رووی گه ریدان، به لکو له رووی سه دان شوۆالی و شوۆره سوار و سه ربازی له فه رنهنگ و ئینگلیس و ئەلمان و بولگار و ئورمان و ئیتالیان هه لکه وتوو خسته سه رگازی پشت + مه سیحی به کانی ئەو سه رو به نده کوردیان، ههروه کو والته ر سکۆت له نووسینه ئەده بی به که یدا روونی کردۆته وه، - چ سولتان چ سه رباز - به پارێزه ر و پاسه وانی رۆژهه لاتی موسلمان ناو بردوو، ههروه کو له گه رمه ی شه ردا به شوۆره سواری مه یدان و ئازا و بویر و گه رناس و میرخاسیان ناسیوون له کاتی ناشتیشدا به سه رراست و پیاوی قسه ی خو و گه لی ئاکاری به رزی تره وه په سنیان داوون +

کوردان وه نه بی ته نیا هه ر ریه ر و پیشه وا و سه ربازیان پینشکیش به خزمه تی ئیسلام کرد بی، به لکو زۆربه ی زانا و مامۆستا و میژووناس و

(۲) کتیبی London ((Phchistory of Saladin)) ۱۹۵۳ .

گهوره و کهله پیاوی بی دهوله تیش کورد بوون ... ئیبنولئه سیر و
ئیبیوخه له کانی به ناوبانگ کورد بوون (۳) .

قهلا گهوره کهی قاهره ، قهلا کهی (Cracdes Chevaliers)
به ناوبانگی نزیکی Lattaqule و ژماره یه کی زۆر له مزگهوت و
فیرگه و قوتابخانان له سوریا و میسر هه موو کورد دروستیان کردوون .

پتویسته ئه وهش روون کهینه وه ، که ئه وروپای سهرده می ناوه ند و
رۆژه لاته هه رچه ند له رووی ده سه لاتئێ ئایینی و پیرۆی ده ره به گایه تی یه وه ،
له هه ندئێ سه ره وه به رووالهت لیکیش بچن له بنه رته دا لیک جیاوازن .
له سهرده می کدا که زانست و هونه ر له رۆژه لاته دا ده گه شایه وه و
له په ره سانده نا بوو ئه وروپا له ئیو تاریکایی دا په له کویتی ده کرد و ئه و
کاتانه بۆ ئه و سهرده می نه زانی و تاریکی بوو . ته نه ات ده توانین
بلیین ئه و چه رخه بۆ رۆژه لاته سهرده می ره نه سانس (راپه رین) بوو .

باری میژوویی و کۆمه لایه تی له سهرده می نویدا

ئهم تابلۆیه ی که به کورتی نیگاری ده کیشین له سه ده ی یازده یه مه وه
که وته گۆران . ئه وروپا کاژێ سه ده کانی ناوه ند له خۆی داده مالی و به ره و
هۆمانیزمی یۆنانی کلاسیک باده داته وه و ده رکه ی ده وری ره نه سانس
ده خاته سه رپشت . له ئاکامی دۆزینه وه ی ئامریکا و گه شانه وه ی زانستانه ی
پشت به ئازادیی شه خسی و په ره سانده ی بازرگائیتی ، سه رله نوێ پتوه ند

(۳) Clu Cahen زانکۆی سوربۆن پرۆفیسۆری شارستانیتی
عاره ب - موسلمان . فره هه نگستانی ئیسلام ، چاپی دووه م . ئه و
دیترانه ی له مه ر «ئه یوبیان» وه .

(۴) ئیبنولئه سیر له جزیر له دایک بووه . ئیبیوخه له کان ، هه ره به ناوبانگی
بایۆگرافی نووسان له شارۆکه ی خه له کانی نیوان هه ولیر و کۆیه دا
له دایک بووه (له کوردستانی عیراق) .

له گەل رۆژھەلاتی ناوەنددا دادەمەزرینی و بە ھۆی مارکۆپۆلۆووە ، یەكەم
گەریدەى رۆژھەلاتی چەرخى نوێ ، رۆژھەلاتی دووریش دەناسی .
جا ھەر ئەمە بۆ خۆی دەبێ بە سەرەتای سەردەمى دەرەبەگایەتى
(کۆلۆنیالیزم) كە بە ھۆى شۆرشى پيشەسازى یەووە بە پلەى فرەوانتر
دەگا و خەست و پەیتتر دەیتنەووە .

ھەرچى رۆژھەلات بوو لەم سەردەمەدا سەرلەبەرى گیانى ئیجادكارى و
نوێكارى خۆى لە دەست دا بوو و نوقمى زەلکاوى نەرىت پارێزى یەكى
تەوەزەملانە ببوو . لە كاتێكدا چەرخى روونى و دینامیزم لە ئەوروپای
رەنەساندا چەكەرەى دەكرد رۆژھەلات لە خۆرۆچوون و كۆلۆلیەتى و
بى پرستى و بى بزاونیدا سەرەونشیو دەبوووە و بە كورتى بەرەو « سەردەمى
ناوەند » غلۆر دەبوووە .

عوسمانى یەكەنى بەلكان ھەرچەندە شاخ و باڵیان دەكرد ، بەلام لە بارى
سەربازى پێوھى ھىچى ئەوتۆیان نەبوو . سولتانە توركەكانى ئەستەمبوول
ئەوانیش وەك شاسەفەوى یەكەنى ئێران جگە لە چەند ئاسەوارىكى مێماری ،
كە لەبەر چاون ، گوێیان نە بە زانست ، نە بە گەشەپێدان ، نە بە ئازادى و
سەربەخۆیى ئەداووە و بە تەنگ شتى دیووە نەھاتوون .

ھەر لە سۆنگەى ئەمەووەیە كە زۆربەى گەریدە رۆژاواى یەكەن بە
چاویكى سووك رووانیویانەتە سەرافسەرى رۆژھەلات .

نابى لەمە زیز و زویرین ، بەلكو پێویستە بزائین ھۆى ئەمە چى یە ؟
بە راي ھەندى لەم گەریدانە عەرب بیابانگەر و تەمبەلن ، كورد ئەو
ئەشقیان جەردە و رێگرانەن ، كە دەستیان بە سەر گەلى و دەرەبەند و تەنگەبەرى
زۆر و زەووەنددا دەروا و تورك تەنگەتیلکە و توورپە و تپۆن ، عەجەم گەرچى
دروۆزن لە روالەتدا خۆشخوو بە ئاكارن . ئەم گەریدانە ، بەفام و زۆر زانەكانیان

به تاييهت فۆلنييي فهره نسي و نيبۆري ئەلماني ئەم پاشكه و ته يي و
بئ سەرو بهري و پهريشاني و پرووتي و ههژاري يه ي نه ته وه كاني رۆژهه لاتيان
به ئاكامي به سه رپراگه يشتنى چه وسينه ر و تئ پريتكو تي توركي اي عوسماني و
ئيران ده زاني •

به راستى ئەوانه ي ناوي كورديان به « پياو خراپ » زران دووه ،
كارگير و هه مه كاره ي تورك و عه جه م و چيني پيرۆكرات و بازرگاني
ولاتاني دراوسى بوون • ئەم ناووناتۆره قالب گرتووه ي به سه ر كورداندا
پراوه ، هه ندئ گه ريده ي رۆژاوايي بئ سئ و دوو و پاك و پيس كردن
به كاربان هيتاوه • بئ گومان دز و رينگر نهك هه ر له رۆژهه لات ، بگره له
سه رانسهرى ولاتاني رۆژاواشدا هه بوون ، به لام سه رله بهري نه ته وه يهك
به ئەشقا له قه له م دان كارينكي ناره وا و سه مه ره و دژ به بيري ژير و
زانستانه يه •

له گه ئ ئەوه شدا ، نابئ له سۆنگه ي ئەمه نه كۆلدريتته وه • به تيكرايي
عه ره بي شارستاني يا بازرگاني عه جه مي چه كه مه ره ق به گيرفان و به ركي
پر له زيپر و شاره واوه ، به تاييهت ، كه زستانان به چياكاني كوردستاندا
تئ ده په رين ، هه ر به زگماك ساميان رئ ده نيشت و زا ره ته رهك ده بوون و
به بئ كه وه ي كه سئ رينگه يان پئ بگرئ ، هه ر له خۆرا دليان كرمئ ده بوو و
له رووت كرانه وه زه نده قيان ده چوو • سه ير ئەوه يه تا ئيستا له يادداشتي
هيج گه ريده يه كدا كه بۆم په خسابئ و په رژايتمه خويندنه وه ي ، يادداشتي
يه كينكم له وانه ي ، كه له ترسي رووت كردنه وه ده ستيان به سه ر دل و
گيرفانيا نه وه بوو بئ نه خويندووه ته وه كه بلئ له فلانه شوين كورد رينگه يان
پئ گرتم و رووتيان كردمه وه • به راستى ئەم وريته و دمگۆ بئ سه رو به رانه
هه موو له سام و ترس و دلپيسي به وه چه كه ره ي كردووه و هه ره كه
ئارشاك سافرستيان نووسيوه ، له بوختان و ناو زراندن پيوه هيجي تر نه •

به لām شتیکی دیکه ههیه نابی له بیر بکری : هه ره له پاش برانه وهی
فه رمانه وایی ئه یویان له ۱۲۲۰ د ، کوردستان له ت و په ت کرا و ژماره یه کی
زۆر له میرنشین و نیوچه میرنشین بۆ پاراستنی ئازادیی خۆیان ، له پیشدا
له دژ مه غۆلان ، که به راییی ئاسیایان داگیر کردبوو ، له پاشان له دژ
عوسمانی یان و سه فه وی یان راپه رین و که وتنه خۆیان • زۆر به ی میران و
خانانی کورد لایه نی عوسمانی یان گرت و هه رچی ئه وانی دیشیان بوون ،
به تاییه ت ئه وانی هه رییمی زاگرووس ، له گه ل سه فه وی یاندا مانه وه •

له سه رده میکدا که دوو ده سه لاتی گه وره ی دراوسی ددانیان به
سه ره به خۆیی یاندا ده نان ، شارستاییتی یه کی خۆمالی کوردیان داده مه زراند و
زۆر به پیتۆلی گه شه یان پی ده کرد و په ره یان پی ده دا • ئه ولیا چه له بیش له
سه ده ی حه قده هه مدا ئه م راستی به ی زۆر به روونی بۆ یادداشت کردوین •
ئه م بارودۆخه هه روا تا سه ره نه بوو • هه رکه شا و سولتانه کان میرنشینه کانی
کوردیان هه ریه که کرد به ناوچه یه ک و سه ره به خۆیی یان لی دارنین ، وولاته کانیان
پیخوست کردن ، کوردان ده ستیان به بووژانه وه کرد • هه ره له ئاکامی ئه م
بووژانه وه یه کارگیره مله وره کانی عوسمانی و عه جه م ناوی کوردیان به
یاخی گه ر و ریگر زراند •

هه روه ک ئه ولیا چه له بی نووسیویه ئه م میرنشینانه له مه ر پیرووی
بوودجه و گومرگ و باج سیینی به وه هه ریه که ده و له تیکی به سه روبه ری
راسته قانی بوو •

دیاره پاشای تورک و خانی عه جه م و کاربه ده ست و هه مه کارانیان
ئه وه یان بۆ قووت نه ده چوو و چاویان به راییی نه ده دا میرانی کورد به پیی
پیرو و داب و ده ستووری کۆن و له باو باج و گومرگ له کاروان و قه تاری
بازرگان و قه له مچی بستین • مافی ره وای گومرگ و باج ئه ستاندنی به

ياسای کوردیان به لاوه دزی و جهردهیی بوو • چونکه هه میسه بیریان له گیرفان و بهرک پرکردنی خویان ده کردهوه و هیند چاونه زیربوون به هه موو باریکدا لرفیان ای دهدا و که چی تیریش نه ده بوون •

هه ر کاتنج باج نه ستینانی میره کوردی ریگیان له قاچاچیتی ده به ست، که به زوری ، پاشاکان خویان ریگیان بو خوش ده کرد (ئەم مافهیان له لایهن سه لیمی یه کهم و سولتان سلیمانی قانونی به وه بو ددان پیندا نرابوو) ، ئەم مافهیان به ریگری و رووت کردنه وه له قه له م دهدا •

جا ههروه کو ئەولیا چه له بی به دوورودریژی به تانیدا رویشتوووه ، هوی ته قینه وهی ئەو شه ر و شوپرا نهی له سالی ۱۶۵۵دا له تیوان مه لیک ئەحمده پاشا ، هه مه کاره ی تورک و ئاودال خانی کورد ، میری بتلیسدا رووی دا ئەمه بوو • ئەم میره کورده زور زانا و سه رپاست و دهوله مه نده چه ند کۆمه له کتیب و تاخمه شتی هونه رکاری وای هه بوون که له وه سه رده مه دا هاوتایان نه بوو •

له پاشان پاشایه که زاوای سولتان مرادی چوارهم بوو هه مووی به تالان بردن •

به شی زوری کوردان له رووی کۆمه لایه تی به وه له سه روه ندی ره نه سانسدا نیشته جی بوون • به شیکی له شاره کاندا و به شه که ی تریان له ئاران و دهشت و پین ده شته کاندان • ئەمانه ی دوایی بان له و گوندی یانه و ئەو ئە شرافانه ی شاره کانن ، که له بنه چه کدا هه ر یه که سه ر به هۆز و تیره یه کی کوردن •

به لام به شیکی گرنگی کورد هیشتا ره وه ند و نیوه ره وه ندن • ره وه ندی به شی عوسمانی له وانی زاگرووس پتربوون • باری کۆمه لایه تی و ژبانی خه لکی به شی زاگرووس له وانی دی پیشکه و تووتر بوو •

دهسه لاتدارانی شاره کان ره وهند و نیوه ره وهنده کانیان به چاوی خه لکیکی سرک و ئاکارد درشت ته ماشاده کرد . ئەم جوړه ته ماشا کردنه ش هیچ وهختی راست نه کراوه ته وه . له هه موو هه له هه له تر ئەوهیه که له رۆژه لات کوردی گوندنشین و شارستانی بان تیکرا به ره وهند له قه له مدهدا و بگره له وهش زیتیر پیمان لی هه لده پری ! که گوتت کورد ، واته : ره وهند ، واته درود درشت و یاخی و ئەشقیا و ریگر . ئەم جوړه تیروانینه په یت و تیرانه کۆن و له میژینه ن .

ته بهیری میژوونوسی گه وره می موسلمانی سه دهی سازده هه م کوردی به (ره وهندی عه جه م) نووسیون .

ئهمه له دوو سه ره وه هه له یه ، یه که م : ته بهیری بری تیره و په گه زی دیکه ی وهک (بلوچ و ده یه م و قووچی) و ئی دی به کورد داناوون . دووه م : کورده نیشته چی کانی گوند و شاره کانی ره چاونه کردوون و هه مووی تیکرا به عه جه م له قه له م داوون . له سه ره وهندی فتووحاتی ئیسلامدا شار و شارۆکه ی کوردنشین له کوردستان زۆر بوون : کرمانشان ، شاپوور ، کوارت و هه مه دان هه ریه که شاریکی ئاوه دان و ئاپۆره بوون . پیشه کی مه به ستمان له م روونکردنه وان هه وهیه ، که تییینی گه ریده کان هه لسه نگینین و نرخیان بو دایین و ئە گه هه له یه ک یا بریاریکی ناره وا و قالب گرتوووشمان به رچا و که وت راستیان که ینه وه .

زۆر گه ریده ی عه ره ب و عه جه م و تورکی کۆن کوردستان گه راوون . له دوو پارۆژدا له وانیش ددهوین . لیته دا ته نیا له و گه ریده کۆنه رۆژاوا یی بانه ددهوین که له مه ر کورد و کوردستانیان نووسیوه .

۱ - بازرگانی بی ناوی قه نه دیکی (سه ده ی ۱۶)

ئهم پیاوه که به داخه وه به ناوونیشانی بازرگانی بی ناوی قه نه دیکه وه

لهمه پر رۆژه لاتی نووسیوه بازرگان و گه پریدهیه کی هه ره کۆنی فه نه دیکه
ئیتالیایه •

ئه م گه پریدهیه ، که له سه رده می شاسمایلی سه فه ویدا واته : له سه ده ی
شازده هه مدا به کوردستاندا تیپه ریوه و دیده نی یه کی رۆژه لاتی کردوو ،
یادداشته کانی له ۱۵۵۹دا له ئیتالیا بلاو کرایه وه • بئ ناو له یادداشته کانی دا
به کورتی وه سفیکی « کۆشک و ته لاره جوانه ی میری بتلیس ده کا و ئه نجا
ده لئ : « شاسمایل له شکرکی شه ش هه زار سواره ی ناردده سه ر ئه م میره
کوردده ، به لام بۆ پشت گرتنی شه ریکی دی له دژ پادشایه تی (ئیمپه راتۆریه تی
عوسمانی) ناچار ئه م له شکره ی کیشایه وه » •

ئه وه له سه روه بندی شه ری چالديراندا بوو •

۲ - میستهر ئافۆنس Mestre Affonso (سه ده ی ۱۶)

میستهر ئافۆنسی پورته گالی له ۱۵۶۵دا ، که له گه شتی هندستان
ده گه ریته وه به بتلیسدا تیده په ری • له مه پر قه لاکه وه ی هه ندی شتی لاوه کی
ده نووسی و ده لئ : « له سه ر دوندی به رده لاتیك رۆنراوه و برجه کانی
سه ر له ئاسمان ده سوون و به وارشی به رز شووره دراوه و گرتنی له توان
به ده ره » •

۳ - پیترو دیلا فال Pietro Della Valle (سه ده ی ۱۷)

پیترو دیلا فالئیتالیایی له سه رده تای سه ده ی چه قده هه مدا سه رانه ری
رۆژه لات گه را • ئه م لاوه رۆماییی به ئاریستۆکراته هه روا بۆ ئاره زوو و
دیده نی ولاتانی ده ره وه به دنیا دا ده گه را • یادداشته کانی هه موو به نامه بۆ
دۆستیکی نووسیوه ، که له ئیتالیا بووه • به ئیتالی و فه ره نسی بلاو کراوه ته وه •
ئه وی کردوو یه و دیتوو یه زۆر شتی لاوه کین ، به لام تا بلئی ، به شیوه یه کی
راستگۆیا نه نووسیونی • له ۱۶۲۶دا له ئه سه ته موول له ناو ده سه تی

دیپلۆماسی یاندا دۆست و هاوړپې هه بوون و که مې تور کیش فیږیوو •
پاتهخت ئه و سه رو به ندانه به دهست ئاهۆ و په تاوه په ریشان بوو • دیلاقال
له مهر بارودۆخی ته ندروستی و دهستکورتی و هه ژاری خه لکی نووسیوه و
دهلج : «رینگاوبان پیس ، خه لکه که نه زانن و جلك و بهرگی ئه و مردووانه
له بهرده کهن که به نه خووشی و ئاهۆ دهمرن » •

که له ئهسته موول ده بی «خانی بتلیس له کوردستانرا بو ئهسته موول
دی » و ئه وه وهك رووداویکی گرنك ده گپرتته وه : « خان شپرتتوه و
تهنگه تاوه » • «ئهم خانه بو ئه وه هاتبوو بو ئهسته موول، ئه و ناوچانه ی پیش
مردنی نافیز پاشا به مه و دایه کی که م لئی ساندرابووه و به شیکی
دهردهست کردبووه ، هه مووی وهر گپرتته وه » •

سه رده می سولتان ئه حمده • تورك و عه جه م له شه ریکی دوورودرژدا
تیک رو هاتبوون • خانی زور به دهسه لاتی بتلیس ، که هه موو شتی ئه و
دهسه لاتداری به تی به ی بو ئیسپات ده کرد ، هه رچی داوخوازیکی هه بوو له بو ی
جی به جی ده کری • بو خزمه تی سولتان رینگای ده دری • ملکه کانی ، هه رچی
هه ق و هو قووقی هه ن هه مووی بو ده گپردرتته وه • دلای خان به وه ندهش
دانا که وی ، وه زیری تاوانباریشی بو ده کوژری • به لام ده بوو خانیس له بری
ئه مانه هه موو ، له شکرکی که وره و گرانی له کوردان بو سولتان ساز کردبا و
شان به شانی تورکان به گز عه جه ماندا چووبا و سه رباریش دیاری گرانبا یی
بو سولتان ناردبا • جا با دیلاقال خوی باسه که بگپرتته وه :

« خانی بتلیس به لینی دهسته به ربوونی دوانزه هه زار سه ربازی
ته یاری به هه موو مه سرفیکه وه بو شه ری تورك و عه جه م به سولتان دا • له و
بروایه دام ، که سه رله به ری ئه م دوازده هه زار سه ربازه سواره بوون ، چونکه
سه ربازی پیاده بو ئه م سنوور و که وشه نانه دهس نادهن • ئه وی بو خزمه تی
سولتان قوبوول بکری نابی به دهستی رووت بچی ، ئه و دیاری یانه ی خان

به دستووری باوی ئەمپۆ بۆ سولتانی ناردن ئەمانە بوون : دوو کۆری
لال ، دوو ئەسپی رەسەن ، دوو سەگی رەسەن ئەمزانی لە تیرە ی براک
بوون یا لیقیری ، پینج شەهین ، نۆ چاکەتە قەدیفە ، نۆ چاکەتی ساتان ، ئەوەندەش
چاکەتی دی کاری شام ، چەند چاکەتی دیکە ی لە ئاوریشم و خوری تایبەتی
ئەو ولاتە و مافووریککی پیشکیش کردن ، کە پیاو لە پانی و درێژی یە کە ی
سەری سوپدەما • هیندە گەرە بوو بە دووازدە زەلام هەلدەگیرا • ئەم
دیاری یانە هەموو دیاری بە نرخ و گرانبایی بوون » •

دیلقال لە سالی ۱۶۱۶ دیتە بەغدا • بیروپروای لەمەر عەرەب خۆش
نیە • بەلام ئەمیش هەرۆک گەریدەکانی دی باسی «بیابانی بە چۆلگەرە
رەوئەندەکان» ی لە عەرەبەو بەستوو •

لە بەغدا دلای دەچیتە کێژە مەسیحی یەک • کێژە کە ناوی مەعانی دەبی •
باوکی لە ئاسووری یەکانی سووریادەبی • دایکی ئەرمەنی بوو • کێژە لە
ماردین لەدایک بیوو و لە بەغدا گەرەبیوو • دیلقال دەلی : « باوکی کێژە
پیاویکی بەدەسلاتی ماردین دەبی • لە سۆنگە ی یاخی بووئیک کوردەکان
دەیکوژن و مال و سامانی بە تالان و پڕۆ دەبن » •

دیلقال لە بەغدا مەعانی دینێ • ئەوجا ژنە گەنجە کە ی ، کە خۆی بە
«ژنە شیرینە» کە ی ئیو دەهینێ ، هەلدەگری و یەک دوو تۆکەر پەگەل خۆی
دەدا و بە بی پاسەوانی چە کدار بەرەو کوردستان بەرێ دەکەوون • بە سەر
قەسری شیرین و جەنگی قوئاخ — زەنگ ئاباد — و هاروون ئاباد ، و
پردی شا ، پردی زەهاو — و شەهری ئەو و شاهانی کەنگەر و سەعد ئاباددا
دەگاتە هەمەدان • قزرەبات هەرۆک ئەمپۆ ، کە لە بەغداوە بەرەو باکوور
بەرێ دەکەوی ، یە کەم مەلبەندی نیشتەنی کوردان بوو • دیلقال لە بارە ی
ئێرەو دەلی : «دووا قوئاخی ئیمپراتۆری یەتی عوسمانی یانە » • هەرۆهە
لە سەر قسان دەروا و دەنووسی :

«ئېرە سەرۆكى كوردكانى لى دادەنىشى ، ناوى يا ئەحمەد ، يا
مەھمەدە • كوردىكى يەكجار زۆرى لىيە • سەرۆك لىرەپا بەسەر ولات
رادەگا و بە رېوھى دەبا » •

« پادشا ئېرەى تا مردن داوھتى و خۆى ھەمەكارمىيە ، بەلام بە مەرچى
خۆى و فەرمانرەوايانى سەر بەخۆى ئىمپراتۆرىيەت لە گەر و مەترسى
عەجەمان پيارىزى و داكۆكى لى بىكا » •

« لەو ھەوارگەى لە قەسرى شىرىن باروبنەمان لى خست ژن و پىاو
تىكەل بوون • لە ھەموو لاپا كورد دەھاتن • بە بارە خوار دەمەنى يەو
ھاتبوون • شىر و پستە و خوار دەمەنى خۆش و جوانمان لى كرىن • ئەم
جۆرە خوار دەمەنى ئانە لە كوردستان زۆر و مشەن و زۆرى
لى و بەرھەم دىنن » •

لە جەنگى قوناخ - زەنگ ئاباد - بەر دەبارى • دىلاقال لە پۆزى
ياز دەھەمى گەشتە كەيدا بە لای كاروانسەرايەكى گەر دەدا تىدەپەرى •
دەلى ناوى لىس جيوەر بوو • دەلى كاروانسەراي سەرۆكىكى كورد بوو ،
ناوى سولتان كازم بوو • « نەك ھەر شارۆكە و گوندى زۆر و زەوئەندەى
كوردان بەلكو سەرلەبەرى كوردى ناو چىاكانىش ھەر سەر بەم
سەرۆكەن • » لە قسە كانىرا وا پى دەچى سولتان كازم لە بارە گای خۆيدا
نەبووبى ، رەنگە لە خزمەت شادا ھەمەكارە بووبى • دىلاقال خۆى و تاخمە
چكۆلەكەى ئەوئى شەوئى زۆريان سەرما چىشت : « دوو شەوان رەشەبا و
زريان تەناف و گورىسى رەشمالەكەى بە جارى لە كەلك خستىن و ھەر
ئەو نەبوو لە تاو سەرما و سۆلە رەق بىنەو • بۆ سبەينى زوو لە كەژە
بەفر گرتوو كە ئاوا بووین • تا ئەسفەھان نەك ھەر بەفر نەيكر دەو • بەلكو
بەژنە زەلامى بەرزىبۆو و ئەوھى بە سەر ئىمە ھات بە سەر دژمنت بى ،
بە جارى لە گىانى خۆمان وەرەز بووین » •

دېلاڤال خۆي و ژنه كهي له شارۆكهي شيرين ديدنه ي ژنه كوردئ
ده كهن ، ناوي خورهم سولتان ده بي . (جاري نووسيوه خورهم سولتان ،
جاري نووسيوه خانوم سولتان - وهر گير) خورهم سولتان ميترده كهي
له ماله وه نابي . بو شيو ي ئيواريان بانگ ده كا . شيوه كه زور ساده و
كورد ه واري يانه ده بي ، به لام جه تلماناني روم ا بيان خواردايه له زيفاهه ته
گه و ره كاني ئيتا ايايان زور پي خو شتر ده بوو .

« شارۆكه يه كي كورد له جيگايه كي زور ته نكه به ردا هه بوو ، شيرينيان
پي ده گوت ، ناوه كه ييم باش له بهر نه كرد . كه گه يشتين خه لكه كهي ، به
داب و ده ستووري خو يان به خوار دني خو ش خو شه وه هاتن بو چادره كه مان .
خاتوو مه عاني زوري هه زده كرد ماله كانيان بي ني . له بهر نه وه ي نه م مالانه
له هي ئيمه ناچن منيش له گه ل خاتوو مه عانيدا تيكه ل به و ئافره تانه بووم كه
خوار دنيان بو هينا بو وين . ليمان دا به پييان رو يشتين . له ريگا پيا وي كي
زور ماقوول بو مالي خانمي خاوه ني نه و شوينه و چه ند گوندي كي ده ورو به ري
بانگ كر دين . خاتوو مه عاني زوري پي خو ش بوو . نه م پيا وه ماقووله
كو ي خاي شارۆكه كه بوو ، بو مالي سولتان خانمي بر دين . سولتان خانم
ميترده كهي به ئيش و كاري شا چوو بو وه ده ره وه . به لام سولتان خانم و
برا كه ي هينده يان به گهرم و گوري و دلنه وايي به وه پيشوازي له خو م و
خاتوو مه عاني كرد ، هه ر نازانم چوني بگير مه وه » .

دره نگمان به سه ردا هات ، ويستمان بگه ريينه وه . به لام هه رچه ند مان
كرد و كو شايين ئيزنيان نه داين ، گوتيان ده بي شيو ي ئيواري لي ره بكه ن .
به لام ژنان له ژوور تيك و پيا وان له ژوور تيك تر دانيشت بو وين . مه نه ستر تيك
خو ش و به تام و خوار دني كي گو شتي تر يشيان بو داناين .

ناني تيري م زور جار له ئيران خوار دو وه ، به لام نه م تيري يه سپي و
ناسك و زور چاك برژا وه گه و ره يه ي كوردستان زور به تام و خو شتر بوو .

نه چه تال ، نه كه وچك ، نه چه قو هيچي ليره به كار نه هينرا ؛ ئەم كارەمان لە
سەر دەستووری ئيران به دەست به جي هينا .

با پيئي اي بنيم ، سەرميز و خوانه كه زور ساده و كورده واري يانه بوو ،
به لام هينده يان به گەرم و گوري و دلا و ايي و شارستانانه و به ئاوو تاو
ميوانداری لي كردين ئەو خواردنه مان له زيافته تي ساردانا پلا و هيلودوريسان
زور پي خوشتر بوو . له پاش شيو كردن ، هينده يان به گەرم و دلا و ايي به وه
به ري كردين له گيپرانه وه نايه . برا كه ي سولتان خانم دهويست چەند
خزمه تكار يکمان ، تا چەند فەرسەختي ، ره گەل خا .

خاتوو مه عاني به ران بهر به م هه موو دلا و ايي به وه سه به ته يه كي ميوه
بو ئەم ژنه ماقووله ، بو سولتان خانم به دياري تارد .

ديلاقال له گەل ژنه كهيدا ، له شاري پردي شا ، له ماله كورديك
ميوان ده بي و شهو به سەر ده با . به فريكي زور ده باري . ناتوانن له
چادره كه ياندا بجه وينه وه . ئەم ماله كوردهش ههروهك ماله كه ي سولتان
خانم به دلا و ايي به كي زوره وه پيشوازيان لي ده كەن .

ئەم پياوه رو مابي به ، نه ته وه ي كوردي به ليپرانه وه ، به خه لك يكي
ماقوول و ئاكارچاك و به نه زا كه ت په سن ده دا .

« له پاشان شهومان له ماله كوردي به سه ربرد ، ماله كه پر بوو له ژن و
پياو ئاگريان بو كردينه وه و زوربان خزمه ت كردين . چونكه كوردستان
شاره زام ، ده توانم بليم خه لكه كه ي تا بليتي پياوي چاك و به دەست و دل و
نان بده و جوامير و شارستانين » .

زستاني سهختي كوردستان سووديشي به ديلاقال به خشيوه . له شاري
نهو شهوي له چادرده به سه رده بن .

سه رما له كيشا نه بوو . وهك خوي ده لي :

« ئەم شتانه له ئیتالیا به سەر پیاو بێ گومان یە کسەر دەمری .
وێرای ئەوهی که له گەڵ ئاوهوهوای ئەم هەریمه دا پایش هاتبووین که چی
سەرەرای وەرژگۆران و فەرقی تەرۆتووشی تەندروستیمان له جیی
خۆیدا بوو . »

« بەش به حالی خۆم ، زۆر جار ئەوه نەدم پێخەف و نوێن پێ نەبووه
له بەفر و باران و رەشه با و زیرانی سه ختم بیاریزی . له پەنای خواوه
نالیم تووشی هیچ نەبووم ، به لām سه روو رای دا بین بوونی هه موو پێداویستی
له رۆما و وێرای ئەو هه موو نوینه گهرم و گورانە ی تێیدا دەنووستم له وێ
په سیو و کۆکه به رۆکی به رنه دەدام و زۆری نارمحت ده کردم ، که چی
په سیو و کۆکه ی ئەم ولاته هینده ی ئەوه که ی ئەو پێ نارمحت نه ده کردم . »
دیلاقال وه نه بێ لافی زانایه تی لی بدا ، به لām له گەڵ ئەوه شدا ، له ناو
گه ریده رۆژاوا یی به کاندایه کیکه له و پیاوه توانایانه ی ئەو سه رده مه ی که
بارودۆخی کوردستانی ئەو سه رده مانه ی ، خه لکه که ی ، زمانی خه لکه که ی ،
ئایینیان ، نه ریت و داب و ده ستووریان ، شوین و پله و پایه ی ئافره ت له
ناو کۆمه لدا ، میرنشین و خان نشینه کانی ، کیشه و هه رای تیوان « سه رداره »
ناکۆک و دوژمن به یه که کانی ، که له سۆنگه ی باری ناله باری بیۆپۆلیتیکی
ولاته که نه ده براهوه ، به تینگه یشتنیکی راست و په وانه وه هه موومان تیکرا
بو هه لده سه نگینی و نرخیان لی ده نی :

« کوردستان یا زێد و نیشتمانی کورد ، ولاتی تورکیا له ولاتی ئێران
جیا ده کاته وه . به رینایی له رۆژهه لاته وه بو رۆژاوا له دوا زده — سێ زده
رۆژان پتر ناکیشی ، به لām له باکووره وه بو باشوور زۆر دوور و درێژه .
له عێراق و باکووری سۆسیان یا خوزستانه وه ده ست پێ ده کا ، به ره و
که نداوی عاره ب ، به سه ر نه یه وا و به تیوان ئەرمه نستان و میدیادا ، له
باکووره وه تا نزیکه ی ده ریای ره ش درێژ ده بیته وه . ولاته که له به ر ئەوه ی

شاخاوی یه هات و چۆ زۆر دژوار و ناهه مواره • چیاکانی په لیککی تۆرۆسه کان
 له وپرا به ره و ئاسیا به فره وانی په ل داوی و بلاوده بیته وه • وهك له پیشه وه
 گوتم سنووری له که نداوی فارس ده گه پیته وه • سروشت له وهی که له
 کۆنه وه وهك شووره یهك له تیوان رۆماییی به کان و پارتته کاندای و نه مپروش له
 تیوان تورک و عهجه مدا کردوویه به له مپه ریک که یفی سازبووه و زه وقی له م
 بارتته هه لکه وتهی کوردستان و مرگرتووه ••• نازانم کوردستان ناوی
 دیکه ی هه بووه یان نه ، به لام ئەمه ناوی گشتی یه تی و هه ر به کوردستان
 ناوی رۆیشتووه • پروانینه نووسینی نووسه ره کۆنه کان کوردستانیان ،
 سه باره ت به وهی که به ناوی خه لکی جیاچیاوه دابهش کراوه ، به ناوی
 دیکه ش ناوه یناوه و ئەم جیاوازی یه به هۆی ئەوه وه په یدا بووه • دانیشتوانی
 هه ره باکووری کوردستان کاردۆکانن • گزه نه فۆن له کتیبه بی هاوتاکه یدا
 که له مپه ر شه ره کانی سیرۆسی لاوی نووسیوه زۆر به روونی پی له وه ده نی
 که له گه پانه وه دا کاردۆکه کان ریگیان پی گرتن و زۆریان دهر د به ده ستیانه وه
 کیشا •»

کوردده کان زمانی تاییه تی خۆیان هه یه و زمانه که یان له زمانی دراوسی
 عه ره ب و عهجه مه کانیا ن ناچی • به لام له گه ل ئەوه شدا زمانی کوردی له
 شیوه یه کی ده شته کی یانه ی زمانی فارسی به وه نزیکه • زۆر به یان شو افکاره ن و
 له گه ل پانه کانیا ندا گه رمیا ن و کویتستان ده که ن و ده وار و ره شمال نشینن •
 به لام به شی زۆریان ، هه ره نارین و ته ندروسته کانیا ن له شه ره کاندای
 جی نشین بوون • له هه ر هه ریمیکدا بژین سه ر به فه رمان په وای هه ره نزیک
 ئەو شوینه ن • فه رمان په واکانیشیا ن به پی دووری و نزیکه قه له مپه وه کانیا ن
 سه ر به فه رمان په وایانی تورک و عهجه من • ئەمانه هه ندیکیا ن له هه ندیکه
 تریان به ده سه لات تر و به هیترن •

خان ی بتلیس — که له ئەسته مبوولم دیت — له وان به ده سه لاتانه یه •••

ئەم فەرمانرەوا كوردە پتر بە دەسلەلات و ناودارانە لە ژێردەستەیی تورك و
عەجەمان رزگار بوون و سەربەخۆن • خانى بتلىس خىوى ھىزىكى ۱۰-۱۲
ھەزار سوارەيە • ئەو مېرەي لە قزىربات ناسىم ھىزىكى ۲-۳ ھەزار
پيادەي ھەبوو •

بەھىز و تواناكانيان وەك سانيۆرەكانى ئەورووپا خۆيان رادەتەن ، كە
لە ژێر سايەي شاكانى ئيران و پادشاكانى عوسمانى دان • ھەر كاتى بيانەويى
- وەك چۆن مېرەكانى ئىمە لە ئىتاليا دەيكن - ئەمانىش لە پىناوى
سامانىك ، يا قازانچىكدا ، ناوبەناو لايەنگۆركيش دەكەن •

ئەوانى لەم دەسلەلاتدار و ناودارانە كەمترن و ھىندەي ئەوان دەستيان
ناروا ، بە ژيانى ژىر پارىزگارى و ميراتگرتنى فەرمانرەوايى بى كەس و
گوزەرانى سەرسووك و سەلامەتى قايل و منەتبارن •

خانوو و بەرەيان وەك خانوو و بەرەي تورك و عەجەمان دەچن ، بەلام
گەورە و فرەوانترن • ژنەكانيان لە شارەكاندا سەربەخۆ ، بە بى پەچە و
چارشيو دەگەرىن و دەتوانن لە گەل پياوى بيانى و نامەحرەمدا پى پەروا
يە كدى بىين و قسەبكن •

ئايين و مەزەبىيان بە پى ئايين و مەزەبى ئەو لايەنەي كە لە گەلدا
ھاوپىوەندن تورك يا عەجەم ، دەگۆرى (۵) • ھەموويان لەسەر ئايينى
حەزرتى محەمەدن • سەرەراي ئەمەش ، پەپرەوانى ئايينى حەزرتى
محەمەد بۆ فېر بوونى ھەموو نەريت و داب و دەستوورىكى پرۆپوچ و
بيروبروايەكى ئەم ئايينە و بۆ سوود و قازانج وەدەست ھىنان لە ئايين و
مەزەبىكەو دەچنە سەر ئايين و مەزەبىكى دىكە و سەرتاپا نوقمى ئەفسانە و

(۵) ئەمە راست نى يە ، چونكە كورد ئەوەي لە سەرتاوە چ بوو ھەروا
ماوەتەوہ • - وەرگير -

پروپوچی تایبته تی خوئیانن ، چونکه به تهواوی له مه نه گه یشتووم ، به ره گ و ریشه وه لیی نادویم . به لام ههر هینده ده توانم بلیم که ئەم بیروبروایانه له بیروبروای پاگانیزمه وه (بروا به خوازوری) یه وه زۆر نزیکن .

باکووری ولاته که به دهست میرانی کورده وه یه و ئەوان به سه ری پاده گهن . بو نمونه شاری دووئاوانی دیازینا (جزیر) ، که له سه ر دور گه یه کی رووباری دیجله رۆنراوه ، به دهست میریکی کورده وه یه و ئەو میره کورده به سه ری پاده گا . باکووریش که به چیاکانی تۆرۆس شووره دراوه و به زمانی کلده تۆری پی ده لاین و ئەم زمانه ئیستاش قسه ی پی ده کری له ژیر فرمان پره وایی کورداندا یه . مه سیحیه کلده یی کانی سه ر به مه زه بی نه ستۆری و یاقووبی له ژیر دهستی کوردانان و ئەم فرمان پره وای کوردانه ههر کاتیکی پیوستیان پیمان بی له ناو سوپا و له شکری خوئیاندا سه ربازیان پی ده کهن و سوودیان لی ده بینن » .

٤ - جین باپتیست تافیرنه ر Jeon - Baptiste Tavernier (١٦٠٥-١٦٨٩)

جین باپتیست تافیرنه ر بازرگائیک بوو ، نه خشه ی جوغرافیایی و کالا و قوماش و به ردی به نرخه ده فروشت . له سه ده ی ١٧ مدا به درێژایی چه ند سال سه فه ریکی زۆری بو تورکیا و ئیتران و هندستان کرد ، که له سالی ١٦٦٨ دا بو فه ره نسا گه رایه وه زۆر ده وله مه ندیوو . لویسی چواردده م نیشانی خانه داییتی پی به خشی . له ١٦٨٩ دا ، له ته مه نی ٤٨ سالیدا ، له سه فه ریکدا ، که بو روسیا و سیریای کردبوو ، له مۆسکو مرد . نه خشه وینه دار و نیگاره ره نگا وره نگه کانی بو هه لکه ندن زۆر جارن بلاو کراونه وه . ئەوه نده ی من لی ره دا مه به ستمه ئەو به شه نووسینه یه تی ، که به زمانی فه ره نسی له ١٧١٨ دا ، له لاهای ، به سه ردی شه شه م سه فه ری ج . ب . تافیرنه ره وه بلاو کراوته وه .

تأثیر نەر له م سهفه رانه پندا به سنی ریگای جوی جوی دا له کوردستان
ناوابوووه .

۱ - ریگای یه که م له موسلدوو دهرده چنی ، به مه زنه ههر له و ریگه وهی ،
که دیتلافال پیندا هاتوووه ، له ناوی زی دپه ریته وه ، له ههریسی هه ولیره وه
بو شاره زوور و ، نهجا نه و کاروانه شاری بازارگانی یه دهگری ، که له
قه سری شیرین و هه مه دان و مای دهشته وه تا که نگه وه دهروا و کوردستانی
ئیران ده پری . له هه مه دان وه ده چینه نه سفه هان و له که نداوی عاره به وه
به ره و هندستان دریزه به سهفه ره که ی دها و پیوه ده چنی .

دوو ریگاکه ی سهرووتری باکوور بو گه رانه وه داده نی . به نیازی
گومراکردن و پری ونکی و سه رلی شیواندنی گه ریدانی دیکه وه ، که بو
رۆژه لات ده چوون ، ناوی نه م دوو ریگایه له رۆژه لات وه بو رۆژاوا
به به ره واژ و پیچه واته ده نووسی . ههر به و نیازه وه مه ودا ی تیوان
قوناخه کانیسی به پیوانه ی نه و سهروبه نده به هه له ده نووسی .

له بهر نه وه ی که ناوی هه ندی چینگای به نه لفیته که ی لاتینی ده نووسی
راست خویندنه وه یان ناهه مواره ، خوی له سنی سه ده به م لاوه ناوی هه ندی
له شاره کان گوپردران ، هه ندیکیشیان ههر نه مان . ههر ناچاری
راست کردنه وه ی هه ندی ناویش به م ، که به جاری سهروگویتلاکی شکاوه ،
نه وه شیوه نووسینه که ی نووسه ر له تیو دوو که وانان ده نووسم .

ب - ریگای دووه م له بیره جگه وه ده ست پی ده کا . نه م ریگایه به
سنی په لی گه وره ی فوراتدا ده گاته مه رهند و ته وریز له ئازربایجان . نه و
شارۆکانه ی که وتوو نه سه ر نه م ریگایه و نووسه ر ناوی هیناون نه مانه ن :

گه لی سیوه ره ک ، دیاربه کر ، باتمان ، چیقاران ، هازرج ، زهرقی ،
بتلیس ، ته توان ، (تادوان) ، نه خلات (که لات) سپانکتیر (؟) نه رجیش ،

بهرکەری ، زوارزازین ، دەوان ، وان ، کوورس (دەبی قوتوور بی) دیوۆگلی ،
مەرەند و تەوریز •

ج — رینگای سییەم لە ئورفەووە دەستپێ دەکا • بە سەر هەکاری و
کوردستانی ناوەنددا دەروا و بە دیار بەکر ، جزیر ، ئامیدی ، جوله مەرگ ،
ئالباق ، سەلماس دا تێدەپەری و دەگاتە تەوریز •

تافیرنەر لە باسی کورداندا قسەکانی رەق و وشکن : ئەگەر بە چەند
پستی دەری برین ، کورد بە لای ئەووەوە لە قسان ناگەن ، ملهوپرن ، دز و
ریتگرن ، هەر بە سروشت ناشقی ئازادی و هەئوهدای سەر بەخۆین •

بەلام لە سەریکی ترەووە کارامە و ئیشکەرن ، دەزانن کاروباری خۆیان
چۆن هەلسورینن و زیان و قازانج ورد لیک بدەنەووە • هەر وەها دەلی :
دەوڵە مەندن • لە ولاتیکدا دەژین پر خێرویتەر و بە ئیروو و داهاات •

بیر و باوەری لە مەر عەرەبەووە هەر چەند جیاوازه بەلام وەنەبی لە
بیروباوەری لە مەر کوردان چاکترین :

ئێستا با بە پەلە بەو سی رینگایە تافیرنەر پێاندا رویشتووە ،
رەگەلی بروین :

۱ — موسڵ عەرەب و مەسیحی لی دەژین • شاری موسڵ چوار دەوری
بە دیواری بێند شوورە دراووە و دیوارەکانی بە بەردی تاشراو هەلچنراون و
لە دەرەووە دیمەنی جوانە • بەلام لە ناوەوە وەک نیو وێرانە یەک دەچن
تەنیا دوو قەیسەری بچووکێ تی دایە • دوو کاروانسەرای خراپیشی هەیه •
چوار جورە مەسیحی لەم شارەدا هەن : گریک ، «اورتادوکس» ، ئەرمەنی ،
نەستۆری و مارۆنی •

ئیتەر هەر وا لە سەری دەروا و دەلی :

« بە کورتی ، هیچ شتیکی وا لە شاری موسڵدا نیە شیایوی دیتن بی •

ئەم شارە تەنیا لە بەر ئەو دەستە مەلبەندی ئالوویژە ، گرنگە • بازرگانی بە دەست عەرب و کوردەوویە • بازرگانه کوردەکان لە ئاسۆری کۆن ، کە ئیستا کوردستانی پێ دەلێن دەژین و ئەم ولاتە مازووی زۆرە و بازرگانی لێ بەردەوامە » •

لەو سەر دەمدا مازوویەکی ئێکجار زۆر لە کوردستانەووە بوو ئەوروپا دەتێردرا و لە رەنگ و بۆیە سازیدا بەکار دەهێنرا • نووسەر ، کە لە موسڵ دەبێ لە کاروانسەرا دزییەک دەکری ، کەولی زەردەوا و زەلبین دەدزین ، دزەکانیش دەردەست ناکرین • تاقیرنەر لەو باوەرەدا یە پاشای موسڵ چ خۆی دەستی لەم دزی یەدا بووبی و چ چاوپۆشیی لێ کردبێ بەشی تێدا بوو •

تاقیرنەر لە نەینەوا بازرگانیکی ناو داری کورد بە سەرەک کاروان بەکری دەگری • هۆی ئەمەش ئەو بوو :

«... سەرەپای ئەو دەستە مەلبەندی بە تیکرابی دزن و پنیوستە لە چاوی خاڵ نەکرین ئەم بازرگانه کوردەم بەکری گرت • چونکە ئەمە پێداویستیکی سیاسی یانە بوو ، بە ولاتەکاندا تێدەپەڕین ...»

لە ولاتی کوردان (لە کوردستانی عێراق) بە کەلەک «لە یە کەم روباری گەورەووە، کە لە باکوورەووە دیتەخوار» دەپەڕینەووە، نووسەر بە «بەهرۆس» ی ناو بردووە • «بە زۆری گەورە و دۆلی هەولێر و وێرانەکی قەلایەکی دیمەن جوان و بە چیا یەکی پێ داروودەووەندا» دەروۆن • لە ئاوێکی تر دەپەرنەووە و چەند چیا یەکی دیمەن جوان و سەرسوورپێن و قەلایەکی دیکەش بەجێ دیلن •

ئینجا لە باسی شاری شارەزووردا لە پرده نوکە مەرەکەکی دەدوێ و دەلێ سیانی ، لە پاش داگیرکردنی بەغدا شاهەباسی گەورە روخاندنی • تاقیرنەر لە مەر شارەکە دەلێ :

« ئەم شارە لە شارەکانی تر ناچى • خانووبەرەکانی لە ناو بەردى
سەخت و تووشا ھەلکەندراوون • بە ۱۵ - ۲۰ پلئىکانە بۆ مائەکان
سەردەکەوئى • دەرگاگانیان ھەلکە بەرداش خرن و بە رۆژ دەکرینەو و بە
شەو دادەخرين • ئەم دەرگایانە بە شىوہیەك دامەزراوون لە دیوی ناوہو
زۆر بە سانایی دەکرینەو و دادەخرين •

ئەم خانووە ھەلکەندراوانە کە پتر لە کۆلیتە سەگ دەچن جیگای
ئازەلشیان بە جیا تیدان و ئەمانە لەو شاخ و جیگایانەش ھەر ھەلکەندراوون •
واپى دەچى ئەم خانوانە بۆبە وا لە جیگای ئاسى و قایم و مەحکەمدا
دروست کراون داکو بەر شالاوی عەرەبى چۆلگەر و خەلکی ئیوان
دووئاوان نەکەوون • »

ئەنجا بە چپای پتر لە جەنگەلى دارمازووی جوان جواندا ئاودیو دەبى •
لە پیدەشتیکدا دەنگى تەقەى بەرگوى دەکەوئى و وا دەزانى «راوکەر و
نیچىروان لە بەراز و مامزان دەگەرین • دەلى : «ئەو ولاتە پربوو لە
بەراز و مامز و کەلەکیوی و بزەکیوی • ھەر وەھا لەسەر قسان دەروا و
دەلى : « ئیستاش لەبیرمە ، چەندمان کرد و کۆشاین چەند فیشەکی لە
گوندی یەکانى ئەو ناوہ بکړين ، پىیان نەفرۆشتين و نەفرۆشتين • »

ب - لە رینگای سیوەرەك - دیار بە کر - بتلیس - وان - مەرەند -

تەوریز •

« سیوەرەك شاریکە کە وتۆتە رۆخى رووباریك کە دەرژیتە ئیو
فوراتەو • باکوور و رۆزاوای دەشتیکى گەورە و پان و بەرینە • بەلام
لەپاش ماوہیەك بەولاوہ رەوہز و چپایەکی تووش درئزبۆتەو • بزەری و
کاروانەری و شتر و ھېستر بە ناو ئەو رەوہزە چپایەدا لە شىوہى گەلى بەکی
قوول ھەلکەندراوہ • بۆ ھەر بارە بارگینى نیو لیرە باج دەستیندرئى • »

« دیاربه کر شاریکی گه ورهیه ، وهك نیومانگی له راستانی لای
روژهه لاتی رووباری دیجله هه لکه وتوووه ، شووره کانی تا ناو رووباره که •
وهك شاخی تووش داکشاون • له دهره وه ههفتا و دوو برجی به
دهوره وهیه » •

شاره که ته نیاسی دهر گانه ی ههیه ، شووره ی رووه و روژاوا ی به
هه زاران نه خشی لاتینی و رومی پیوهیه • دوو — سی مهیدانی جوان جوانی
هه ن • مزگه وتیکی شاهانه ی ههیه • وهختی خوی که نیشتی عیسایی بان بووه •
مزگه وته که چوارده وری به گورستانی جوان جوان شووره دراوه • به
سه دان مهلا و دهر ویش و سۆفی و کتیب و کاغه زفرۆش و عهرزو حال نووسیان
لی داده نیشن • په لیککی چکۆله یان له باکوورپا ، له رووباری دیجله
هه لبه ستوووه و بو ییو شاریان راگو یزتوووه • دیاربه کر ساختیانی سووری
چاک و به ناووبانگی لی خوشه ده کری ، ئەم ساختیانه (مارۆکین) بهم ئاوی
دیجله یه ده شورین ، چونکه ئەم ئاوه خه سیه تیکی تایبه تی بو چه رم و ساختیان
خوشه کردن ههیه • چه رمه ساختیانی دیاربه کر چه نده ره نگی ناچیته وه و
سایته هینده ش قایم و بهرگه گره و له ئی جیگایانی تر زور چاتره •
چه رمساز ی له م شارهدا زور به بره و و باوه و زوربه ی خه لکه که ی به
چه رمساز ی یه وه خه ریکن • زهوی وزاری تابلیی به پیتو به پرشته • نانی
به تام و شه رابی چاکی ههیه • خو گوشتی ئەوه هه ر باس نا کری ، پیاو
نازانی چۆنی بخوا • جووره بیچوه کو تریکی کوکی ههیه له ئی ئەوروپا
گه وره تره و به برژاوی زور خوشه • شاریکی ئاپوره و قه ره بالغه • ته نیاسی
عیسایی به کان بیست هه زار که سن » •

« له قه ره خانه وه بو بتلیس ده چن • میری بتلیس له هه مووان به
ده سه لات تر و به هیزتر و به ریزتره • چونکه میری بتلیس وهك میره کانی تر
نیه ، نه شای عه جه م و نه سولتانی عوسمانلی ده ناسی • تیوان کوکی ئەم

دوو ھېزە لە گەل میری بتلیسدا لە قازانجی ئەوانە • میر بە لای ھەر کامیکیاندا لابدا پێگای ھەلب و تەوریزی بۆ دەگرێ و یا گرتنی بۆ ھاسان دەکا • چونکە گەلی و دەر بە نەدە کانی زۆر بە سانایی دە پارێزین و بە دە گمەن ھەلدە کەوون • دە کەس دەتوانن پێگە لە ھەزار کەس بگرن • کە لە ھەلبەو دەیی و لە بتلیس نزیك دە کەوی یەو دە پۆژەرێ یەك بە پەو ھەزە چیا ی تووش و کەل و بە نەدە ناندا دە پۆی • دوو قووناخی تەواو چیا ی سەخت و ھەزار بە ھەزارە ، پێگا لە ھەردوو لاو ھە یا شیو و ھەلدی ر یا چیا ی سەر کەشە • لە زۆر شویندا پێگا کە لە ناو شاخ ھە لکۆلدر او ھ و دە بی زۆر ئاگاداری بارە بەران بی نە کا غلۆر بنەو ھە خواری •

شارە کە لە ئیوان دوو چیا ی تۆپ ھاو ئێژیک لێك دوور ھە لکە و تەو ھ و قە لا کە شی لە سەر چیا یە کی دیکە ی ھیندە ی ئەو دوو چیا یە لێك دوور پۆژراو ھ • ترۆپکی ھیندە ی ترۆپکی مۆنمارتر بلندە • ھەر لایە کی ھیندە تووش و سەختە مە گەر بە پیچ پیا سەر کەوی • لە راستانە بە رینە کە ی سەر تە پلە سەر یەو ھە دە چیا ناو قە لاو ھ و بە سەر سی پرداندا دە پۆی ئەو جا دە یگە یی • ئەنجا لە دوو وارشان ئاودیو دە بی ، لە پاشان لە وارشیکی بچوو کرا دە چیا ناو کۆشک و تەلاری میر ، پێگای قە لا کە زۆر تووش و نا ھە موار ھ • ئە سپی زۆر چاک نە بی پێدا سەر نا کەوی • تە نیا میر خۆ ی و کو یخاکە ی دە توانن پێدا بە سواری سەر کەوون • لەو دوو ھ پتر کە سی دیکە توانی ئەو ھ ی نە • شارە کە بەر ھە و ھەردوو چیا کە ی دەو رو بەری بلاو بۆ تەو ھ و پە لی ھاو یشتوو ھ و دوو کاروانسە رای ، یە کێ لە ناو ھەو ھ و ئەو ی دیکە یان تۆزی لە دەر ھەو ھ - ھە یە •

کاروانسە رای دەر ھەو ھ یان کاروانی بازارگانانی پتر روو تیدە کا ، چونکە ئەو ھە کە ی دیکە یان لە بەر لافاو کە لە چیاکانی دەو رو بەر را بە پێگاکانی ناو شاردا دین ، ھە میشە جیی مە ترسی یە •

میری ئەم ناوچە یە یان ھەر کەسیکی بە سەری رابگا دەتوانی
 لەشکرێکی بیست تا بیست و پینج ھەزار سوارە و ھیندەدی دیکە ی پیادە
 لە ھۆز و تیرمەرە و ھەندەکانی دەور و بەران بۆ شەر و سەفەر بەران خێر کاتە وە •
 کاتیکی تاقیرنەر لە بتلیس دەبی بە میر دەلین فەرەنگی لە شارە •
 میریش چەند ئەفسەرێکی خۆی دەتیریتە کن و دەیەوی چاوی پی بکەوی •
 تاقیرنەر ھەز لەم دیدەنی بە ناچار ی بە ناکا، چونکە ھەر وە کو خۆی دەلی :
 «دیدەنی سەرگە و ڕە یەك ، میریک لە تورکیا و لە ئیرانیش ھەریەك شتە ،
 دەبی بە دیاری چاکە وە بچی » •

تاقیرنەر بە دوور و دریزی بە تانی قساندا دەروا و باسی دیاری یەکانی
 دەکا کە بۆ میری بردبوون و لە دەست چونیانی زۆر لە بەرگران دەبی :
 دیاری یەکان دوو پارچە ساتان یەکیان زیچن و ئەوی دیکە یان زیوچن و دوو
 فیستی سپی ، دوو دەست سپی زیوچنی ماش و برنج دەبن • میر بە
 «دیاری یەکانە وە» بە گەرمی بە خیراتی دەکا و قاوەی دەرخوارد دەدا •
 ھەرکە دەگەریتە وە خان ، میر « دوو مەر و نانی چاک و شەرابی خۆش و دوو
 سە و تە تری » ی بۆ دەتیری کە لەو کاتە دا تری بە دەگەن دەست دەکەوی •
 ئەم کابرا فەرەنگە لە گەشتیکی دیکە یدا کە پاش ماو یەك کردوویە
 جاریکی تر لە مەر بتلیس دەدوی ، دەلی :

« جاریکی تر کە بۆ بتلیس گەر امە وە ئەفسەرەکانی میر زۆرم
 لی پارانە وە چەند پارچە یەکیان لەو ساتانی بە دیاری بۆ میرم بردبوون پی
 بفرۆشم • ئەمنیش کە ھەندی نموونەم پیشان دان دلیان لە چوار پارچە
 قوماشی رەنگ ئاتەشی چوو بۆ سەر پیچیان دەویست • زۆریان ھەزلی کرد •
 راست دەوی ھەزیشم نە دە کرد بیان فرۆشم ، بەلام ناچار فرۆشتم •
 خواھە ئناگری ئەوانیش لە نرخ خۆیان یان زیتەر دامی » •

بەلی « کوردی دز و ریگر و دپ » نەك ھەر بە نەزا کە تە وە لە گەل کابرای

فهره ننگ دا رهفتار ده که ن به لکو کوتايشی له فرخی خوی به زیتروه وه لی
ده کرن .

تافیرنه ر له خزمهت میردایه :

« بالیۆزیک له لایهن پاشای حه له به وه هات . داوای جه راحیکی
فهره نگی ده کرده وه که له شه ری کاندی دا به دیل گیرابوو و په نای وه بهر
میر دابوو . جه راحه که سی هزار زیتری بوو . به لام میر خوی به په نا و
په سیوی لی قه و ماوان ده زانی و ده یویست کابرای جه راح پیاریزی . هیند
تووره بیوو ، کابرای بالیۆز به خوی نه که وتبا له ت و په تی ده کرد . کابرای
دهر کرد گوتی : « ئەم چاوقایمی و لاساری یه ت به پاتشا راده گه یه نم ، ده بوو
زوو خنکاند رابا » . (پاشاکان زوریان به م ده رده ده چوون) ده شی زانی به
شیوه یه کی تر چونی توله لی بکاته وه .

ئه و جا ده لی :

« ههر کوئی بی بی ، گه شتی ولاتی کورد بو خوی که یفیکه و پره
له زهوق ، چونکه سه ره رای ریگی ناهه موار و چیا و که ژ و کیتی تووش
به ههر لایه کدا بروانی بیسه لان و لیپه واره ، دار گو یزه و دار و دره ختی
هه مه ته رزه . تووله میوی ته رو بر تا پوپه ی داران هه لکشووون . ترۆپکی
چیاکان تهخت و راستان . گه نمی ههره چاک له خاکی ئەم ولاته وه به ره م
دی . (ل . ۳۵۰) .

« گومر گانه ی باره بار گینی یه ک قورۆشه ، که چی له تاتوان دوو
هینده یه . له وان ، گومر گانه ی باره یابوو یه ک دوو تمه ن و چوار عه بیاسی یه .
وان هه رچه نده بهر قه له مره وی پاتشا که وتوووه ، به لام دراوی عه جه میشی
تیدا به بره وه .

وان شاریکی گه وره یه و له روخ گۆلی وان هه لکه وتوووه . به

گۆله كەش ھەر دەلپن گۆلى وان • باوهر ناكەم لە سەر پرووى زەوى لەم
قەلاى وانە جوانتر ھەبى ، بەشى لە خەلكى شارە كە ئەرمە نين • شارۆلكەى
نوھاريش كە ئەمرو كوردستانى پى دەلپن سەر بە ھەرىمىكە ميره كوردىك
بەسەرى رادە گا • ئەم ميرانە زۆرن ، لەسەر سنوورە كانى پاتشای عوسمانلى و
شاى عەجەم حوكمرانن • ئەم ميرانە وەك ئەو فەرمانرەوا سەربەخۆيانەن
كە ليك دردۆنگ نين و خيسە لە يەك ناكەن • سەرلەبەرى گەلى و دەر بەند و
رپرەو و ھەلدیرى سەخت و گرنگیان بەدەستەوون و ھەر كاتى بیا نەوى
دەیانگرن و بالدارى پىدا پروا بالى دەشكىنن و نالدارى پىدارەت بى نالى
دەشكىنن •

كورد تىكرا مروى رەق و ئاكاردرشتن • موسولمانن • دەنكە دەنكە
مەلا و شەرع زانیان تىدان • تاژى رەشيان لەكن پىرۆزە ، زۆریان پروا بە
ئەفسانە و پروپوچ ھەيە » •

برازايەكى تاثيرنەر ، كە ئەویش ھەر بازارگانىكى گەرىدە دەبى ،
قەرزارى مېرى نوھار دەبى • لە سەرىنى ئەم قەرزارى يەوە تاثيرنەر تووشى
كىشە و دەردى سەرى دى و زۆرى پى ناخۆش دەبى :

« مېرى نوھار لە شار گومرگ ئەستىنى ھەن • بۆ ھەر باربارگىنى سازدە
عەبباسى گومرگانە دەستىنى • ئەم گومرگانە يە دەكاتە ھەوت – ھەشت
تمەن • ھەندى بە پى گەورەبى كاروانە كە باج دەستىندى و زیاد و كەم
دەكا ••• »

سەرەك كاروان دەبى بە ناچارى لەو چيا و كەژانە لە مېر بگەرى ، ديارى
چاكى بۆ بەرى ، دەنا گالى رىگرانى لى دەدا پرووتى دەكەنەو • لە سالى
۱۶۷۶دا ئەمە بەسەر برازاكەم ھات ، بەرەكەتدا زيانى تەنيا بارە و شترى
قوماشى ئىنگلىسى بوو ••• »

وا دياره باج و گومر گانه و دەس و ديارى يهك ، كه به مير و
فەرمانزە و ايان دەدرى و له هەموو دنيا باو بوو و خۆلى نه بان كردنى له گەل
ياساى هيچ ولايتى كدا ناگونجى و دەبى هەر بدرى ، بازرگانە كان به
ميرە كورده كانيان رەوا نە ديوو و سەرپيچى يان لى كردوون . جا له بەر ئەمە
هەر باج و پیتاكيكيان به ناوى ميرنشىنه كانى كوردستانە وە لى وەر گيرابى
به رووت كردنە وە و ريگرى يان له قەلەم داو و باج ئەستينە كورده كانيان به
جەردە زانيو .

ئەم جۆرە رووداوانە هەميشە ماىهى بشيونى و ئاژاوهى تىوان
فەرمانزە و ايانى تورك و عەجەم و ميرانى كورد بوو .

له و سەردەمەدا بازرگانان گومر گانه و باجيان به يهك قەلەم نە دەدا ،
دەبوو هەر شارە باج و گومر گانهى خۆى به جيا جيا ئەستاندبا ، بەلام له گەل
ئەو هەموو «كەم و كورتى» يەشدا بازرگانان هەر ريگاي بتليس - وان -
نوهاريان له كن چاتر بوو ، چونكه ئەو گومر گانه يەى كوردان لىيان دەستاندن
له ئى ولاتانى ديكە زۆر كەمتر بوون .

تاقيرنەر بۆ خووشى لەمەر ئەمە دەلى :

«بازرگانان ئەگەر بيانەوى له حەلە برا بچنە تەوريزى بەم ريگايەدا
دەچن ، چونكه له دوو سەرهووە قازانجى ئەوانە : ريگاكه كورت تر و باج و
گومر گانه كەش كەمترە»

تاقيرنەر لە سەرايهووە دەگاتە شارى قوتوور له تىوان هەردوو
ئيمپراتورى يەتى عوسمانلى و ئيراندا و لەمەر ميرە كوردى دەدوى ، دەلى :

« ئيره شارى ميرە كوردىكى سەر به شاي ئيرانە . مير خۆى له كۆنە
قەلايه كدا ، نيو قوناخى دوور له شار دادەنیشى . ئيره بۆ هەر بارە بارگينى
نۆ عەبباسى گومر گانه و شتيكيش ميرانە دەبى بدرى ، بەلام ميرانە كه

هه ندى جار گالگالى و نانه شه كر و قوتوو شه كر له مه و هه ندى جار قوتووى
مره با بوو . چونكه ئەم ميره پاره وەر گرتنى پى نه نگ بوو و وەرى نه ده گرت .
قوتوور شه رابى خووش و تيزى هه يه » .

ج - ريگاي جزير - نامىدى - جو له مارك - سه لماس - ته وريز :

« جزير شارىكى چكولانهى دوو ئاوانه ، له سه ر دورگه يه كى رووبارى
ديجله رووراوه . به سه ر پردىكى خنجيلانه دا ده چيه ئيو شاره وه . ئەم
شاره مه لبه ندى كرپىن و فروشتنى توتن و مازووى كوردستانه . بازرگانان
له حه له به وه دىن له م شاره خرده بنه وه . جزير ميره كوردى به سه رى راده گا .
دوو ميره دوو كورى له پاش به جى مابوو ، گه وره كه يان ته مه نى له بيست
سالان تى نه ده پهرى » .

تافيرنه ر كوردان به كارامه و ئيش كهر و جووتيرى چاك په سن ده دا و
ده لى له مه سه له ي كرپىن و فروشتندا به دخوون :

« ناوچه كه ، له پاش نه وه ي له ديجله ده پهرى به وه ، تا ده گه يه ته وريز ،
چيا و دوولى چوون به كه . چيا كان سه ر له به ر ليره وارى دارمازوون ، هه ندى
شوئى پره له دار به روو . دوول و پينده شته به راوه كانى تووتيان لى ده چيندرى ؛
تووتنه كه ي بو تور كيا ده نيردرى . داها تى هه ره به رچاوى ناوچه كه تووتن و
مازووه . به ر واهت ، و لاتنه كه وا پينده چى كه زور بى بزيو و بى ئيرو و بى ،
به لام نه وانه ي وا ده زانن به هه له چوون . مازووى هيج و لاتنى ، كه بو
ره نگ و بو به له كار ده كرى ، چ له بارى چاكى و چ له بارى زورى و چ له
بارى قورسى به وه له گوئىن مازووى كوردستان نيه . نيو كيلو مازووى
كوردستان سى هينده ي مازووى و لاتانى ديكه يه .

هه موو شوئىكى و لاتنه كه قه ره بالغ نيه ، ماله كان په رش و بلاو و
توپهاو ئىزىك لىك دوورن . مال نيه ره ز و باخى نه بى . ترى هيشك ده كرئته وه و
ده كرى به ميووژ ، چون شه راب ناخونه وه . (ل . ۳۱۱ - ۳۱۲) .

ئاممىدى ، كە مېرە كوردى بەسەرى رادە گا ولائىكى بە ئىروو و
دەرامەتە و زۆر ئاپۆرەيە : ئاممىدى شارىكى جوانە • بەشىكى زۆرى
گوندى بە كوردە كان توتن و مازوو بۆ ئەم شارە دىنن و لېرە دەيفرۆشن •
شارە كە بەسەر تۆقەسەرى چىايەكى بلندەوويە ، بە سەعاتى ئەنجا بەسەر
دەكەوى • سى و چوار كانياوى گەورە لە شاخەكانى سەر رېنگاۋە بە خور
دېنەخوار • لە سۆنگەي ئەوۋى ئاۋ لە ناۋ شار نېە ، خەلكە كە لە سبەينپىرا
تا ئىۋارى بە كوندەوۋە بە رېنگاى ئاۋهينانەۋەن • شارە كە تا رادەيەك
گەۋەرەيە و مەيدانە بازارىكى جوانى ھەيە و ھەموو جۆرە مال و كووتالىكى
فرۆتەنى تېدا دەفرۆشرى • شار مېرىك بەسەرى رادە گا • ئەم مېرە ھەموو
كاتى دەتوانى ھەشت تا دە ھەزار سوارە و ھېندەش پىادەي شەركەر
كۆكاتەۋە و لە مېرانی تر بە ھېزترە • ولائى ئاممىدى لە زۆربەي ولائانى دى
كورد قەرەبالغ ترە » • (ل • ۳۱۲) •

سەلماس (سەلماستر) شارىكى جوانە • لەسەر سنوورى ئاسوور و ماد
ھەلكەوتوۋە • ئەم ھەرىمە لايەكى دىكەي سنوورى دەولەتى ئىرانە •
كاروان ناچىتە ناۋ شارەۋە ، دەبى لە پىشان لە گەل دووسى سەرەك كارواندا
بە ديارى چاكەۋە بچنە خزمەت خان و چاك و چۆنى لە گەل بكرى و ديارى
باشى پىشكىش بكرى » • (ل • ۳۱۲) •

بە پىي قسەي تاقىرنەر وا پى دەچى ئەو بازارگانەي كە لە ھەلەبەۋە
بەسەر جزير و ئاممىدى و ئالباخ و سەلماس دا بۆ تەوريز دەچن ، لە سۆنگەي
دەردى سەرىيەك مېراتى كورد بە سەريان دىنن زۆر قازانج ناكەن و
كەمترىان ۋەچەنگ دەكەۋى •

« لە ھەلەبرا بۆ تەوريزى ئىكرا ۳۲ رۆژە رېنگايە ، بەلام وپراي ئەۋەي
كە لە ھەمووان كورتتر و قەدېرترە و باج و گومرگانەي لە ھەمووان كەمترە
كاروانى بان پىداچوونى بە بى يەغبالى دەزانن ، چون لە گەر و رەفتارى

خرابی میره کورده کان ده پرینگینه وه و ده ترسن • ههر کاتیکی مایکیان
لی داگیر کرئی نازانن هانا وه بهر کیهه یان بهرن و کئی دادیان پیرسی •
سه رباریش میره کان بو خویان زوریان ههز له م جوره رووداوانه یه •
(ل ۳۱۳) •

تاقیر نه ره وه نه بی رای له مه ره عه ره بانیش چاک و دلخوشکه ربی، له وانیش
زور به خراپ دوواوه • له بیره وه ری یه کانی ریگای هه له ب - ته ییه -
عانه - به غدای دا ده لی :

« له هه له به وه بو ته ییه له سی روژان پتر ناخایینی ، به لام ئەم به شه
ریگایه له هه مووان به ترس تر و نائهمیتره • پره له دز و ریگر • ئەم
ریگایه ش ، ههروهک ریگاکه ی نهینه وا ، که له پیشتره وه باسهم کرد ، پره
له شوانه ویله ی عه ره بی چۆلگه ر ، که کاروانیان به ده گمه ن له چه نگ قوتار
ده بی » • (ل ۳۱۷)

۵ - جین دی ئیفینۆت (۱۶۲۳ - ۱۶۶۷)

جین ئیفینۆت تورکیا و میسر و سوریا و ئافریقای باکوور گه راوه و
بو یه که م جار له ۱۶۵۵ دا گه شتیکی روژه لاتی کردووه • یادداشتی ئەم
گه شته ی له پینج به شدا ، به سه ردیری « گه شته کانی ئیفینۆت » له پاریس
نووسیوه •

دووهم گه شتی له ۱۶۶۳ دا ده ست پێ کردووه ، له مارسیلیاوه به گه شتی
ده چیتته ئەسکه نده ری یه و له ویوه ده چیتته شام و ئەنجا ده گاته هه له ب • بو
ئه وه ی سه رسنووره کانی کوردستانی روژاوا بیینی له هه له به وه راست
به ره و ئورفه به ری ده که وی ، له ویوه ده چیتته ماردین و نسیین و موسل •
له موسل را به سواریی که له ک ، به رووباری دیجله دا ده گاته به غدا • ئینجا
له به غدارا ، هه ره به ریگایه دا ، که پیش نیو سه ده ، دیلاقالی پیدا

رۆیشتبوو ، به مه ندهلی و سه راو و گاور و مای دهشت و پردی شا (پل شاه) و کرماشان و بیستوون و کهنگووار «کهنگه وهر» دا له هه مه دانه وه ده چیتته نه سفه هان . ئینجا له کهنداوی به سهروه به ره و هندستان به پری ده که وئی .

یادداشتی ئەم گهشتهی دووه می ، له سالی ۱۶۷۴ دا به سهردیپری «پتیه چوونی گهشته کهی رۆژهه لات» ی له پاریس بلا و کرایه وه . به شیوه یه کی زۆر وشک و برنگ و ساکار بیره وه ری یه کانی ده رده پری و پتر له ریگاو بانان ده وئی . ئەم گه پیده یه له مانگی هه وه ل به هاردا ، له گه ل کاروائیکدا ده بی ، که له ئورفه وه بو موسل ده چی . له م ریپواری یه دا تووشی پری ئاسه واری کۆنه شار و کلێسه و شارۆکه ی کاوولی چۆلکراو و هۆز و تیره ی زۆر و زه وه ندی کورد و عاره بی شوانکاره و خاوه ن پانه مه رو په زان دی . ئەو یادداشتانه ی نووسه ر بو ئیسیاتکردنی ئەنجام گه لیک ، که له باره ی ره گه ز و ره گه ماگۆرکیی پاش سه رده می ئیسلام ده رده ستم کردوون ، زۆریان یارمه تی دام .

پیش فتوحاتی ئیسلام خه لکی له ناوچه کانی ئورفه و ماردین و نسیبین و موسل هه بوون ، وه ک خه لکی دۆلی دیجله ی تیوان موسل و به غدا مه سیحی بوون و به زمانی سورپانی قسه یان ده کرد و داخوتن . ئەم خه لکه له سه رده می ئیسلامدا به ره به ره له لایه ن هۆز و تیره عاره به کانی باشوور (تیوان موسل و به غدا و قه راخه و قه راخی دیجله) وه تووشی تووانه وه هاتن . ئەم ره گه زگۆرینه ی که له لایه ن کورده کانه وه تووشی هاتن له سه ره تای دامه زرانی ده وه له تی مه روانی کورده وه به ره به ره ده سته یی کرد ، که له سه ده ی ده یه مدا به سه ر دیار به کر و سیلواندا پاده گه یشته و له ده ورانی سه لجووقی یان و ئەیوبی یان و مه غولانی شدا هه ر به رده وام بوو . کورد له دیجله ی سه روورا په رینه وه ، گه یشته به ژه کانی جزیر . ئیثیقینۆت له گه ل کاروانه که له کیکدا به مال و کووتالیککی زۆره وه به ره و موسل دی و له

روژاواى رووبارى ديبله (بهري كوردستان) و روژهه لاتی ديبله (بهري دوونوان) «عيراق» ده دوى • (بهشى دووهم • ل • ۱۰۶) •

به شه و كاروانچى به كان هه نديكيان له وشكان دهنون و هه نديكيان به سهر كه له كه كانه وه به ئيشك گرتن شه و گار ده كه نه وه • وهك نووسهر ده يگيرتته وه ، عه ره به كان ، به دزى يه وه ، به بن ئاودا دين ، ده چنه نيوان كه له كه كانه وه و هه رچى يان به گير كه وئى ده يه ن و له چاوان وون دبن • بو خوچه شاردان و رى و نكى انك و پوپى دار و دهون به سهر سه ريانه وه ده گرن و به م فيله دزى خو يان ده كه ن و بو ي ده رده چن • (ل • ۱۰۷) •

ئيفينۆت ده لئى :

« كورد زور ئاشقه چهك و سيلاحن • ژيانيان ، كه م و زور ، وهك ژيانى عه رب ده چى • وهك له پيشووتره وه گوتم ، زور نيشانشكىنى چاك و ده ست راستن • ئه رگه بووز ^(۶) Arguebuse زور چاك به كاردىن • كه ده گه يشتینه هه ر شوينى زورمان لى ده پارانه وه چه كه كانى ده ستمانيان پى بفرۆشين » • (ل • ۱۳۵) •

« چياكانى كوردستان ليره وار و جهنگه لستان ، ناوبه ناو تووشى داره بن و داره پروو دئى » • (ل • ۱۳۷) •

له دووا گه شتيدا ، له گه رانه وه دا له «ميانه» له ئازر بايجان مرد •

۶ - جين چاردين : (۱۶۴۳ - ۱۷۱۳)

جين چاردينش قه له مچى به كى گه وره بوو • به ردى به قيمه ت و به هادارى ده فرۆشت •

له ۱۶۶۶ دا روخسه تنامه به كى له شاي ئيرانه وه پى به خشرا بوو و له گه ل

(۶) جوړه تفهنگيکه .

شادا دۆستایه تی به کی خهستی هه بوو • دوو گهشتی له پاریسه وه بو
هندستان کردووو : به که میان له ۱۶۶۴هوه تا ۱۶۷۰ و دووه میان له ۱۶۷۱هوه
تا ۱۶۷۷ی خایاندووو • زۆربهی ژیا نی له ئیران به سه ر برد • له ئه سفه هان ،
که ئه و حه له پیتته ختی ئیران بوو ، له کۆشک و ته لاری شادا پیوه ندی له گه ل
وه زیر و هه مه کاره و زانا و دهوله مه ندانی ئه و سه رده مه دا له نزیکه وه گرتبوو و
فارسیشی ده زانی و له هه موو که ی ن و به ی نیکیان ئا گادار بوو •

«نازناوی شو قالیی شه ره فی درابوو یی • یادداشته کانی له سالی
۱۷۱۱دا له ئه مستردام ، به سه ر دی پری «گه شته کانی شو قالیی چاردین له
ئیران و ولاتی دیکه ی رۆژه لات» دا به فه ره نسی ، له پینج به شادا
بلا و کرایه وه •

نووسینه کانی له مه ر ئیران و ئیرانی یان که زۆر چاکیانی ده ناسی ،
سه رچاوه یه کی زانسته نی ده وله مه نده •

له باره ی ژیا نی ده ر باره وه ، له مه ر دام و ده زگای ده ولت و سوپا و
دارایی و داد و ئایین و هونه ر و شار و ئاسه وار و نه ریت و خده و ره وشت و
ئا کار ، به نه خشی گراوری جوان جوان به دوور و در یژی ده دوی و
تابلویان ده کیشی •

به ش به حالی کوردان ، له چه ند تی بی نی به ک پیوه هیچی له مه ر
نه نووسیون • که باسی شیان ده کا زۆر به کورتی و سه ر پی بی یانه و تیکه ل و
ئالۆز باسیان ده کا • زانیاری به میژوو یی و جو گرافی به کانی به بیرو پروای
جووله که و مه سیحی یان پتر لیک ده داته وه و ئه مه ش کاره که ی هینده ی دیکه
تیکشی وان دووه • ته ور یزی به ئه کباتانی کۆنی پیتته ختی مادان و عیراقی
عه ره بی به بابل له قه له م داوه • جا له بهر ئه وه ، ولاتی کورد ه ندی جار
کوردستانه و ه ندی جار کلدیه و پیتته ختی کوردستان ، که بو خۆی

دیویه و هیچ باسی ناکا ، کرماشانه و فرمانرہوای گہورہی شای
لی دادہ نیشی . فرمانرہوای ہر ناوچہ یہک دہبی ناوبہ ناو بہ بارہ قہ تار
دیاری و پیتاک و دراو بۆ شا بنیری . بہ نسوونہ : ویلایہ تی کوردستان ،
کہ بہ لای ٹہوہوہ ، بہ شیکہ لہ کلدہ بہ کہرہی ہرہ چاک ناوبانگی
دہر کردوہ و فرمانرہوای ٹہو ویلایہ تہ ہموو جاری کہرہی کوردستان
بہ دیاری بۆ شا دہبا . ہر وہا ویلایہ تی گورجستانیش دہبی شہرابی
زۆر چاک و خولام و کہ نیشکی جوانی بۆ بہ دیاری بنیری » . (ل . ۱۳۳)

چاردین گہشتہ کہی ئیرانی لہ باشووری رووسیہ و قہفقاسہوہ
دہست پی کرد ، لہ مہر تفلیس و یہریوان ، کہ ٹہو حہلہ پیتہختی دوو ویلایہ تی
سہر بہ ئیران بوون ، بہ دریتی دہدوی و لہ سہر باسی گورجستان و
ٹہرمہ نستان زۆر دہروا . بیروپرای لہ مہر ئیرانی بان باش نی یہ . بہ
رووالہت پہرست و خۆ پہ سند و مہی نۆش و ٹاشقہ ہہیت و ہووت و تہنتہ نہ و
سہنسہ نہ یان ناودہبا و دہلی زۆر ٹارہ زوویان لہ سہرسووکی و ٹاسوودہبی و
تہمبہ لی یہ . حہز لہ شہر و شۆر ناکہن . دوو رہ فنگ و رووکہ شن ، بہ لام
وا دیارہ ٹہم پیاوہ پتر لہ ناو چینی دہولہ مہند و تیروپری ئیراندا ژیاوہ و
ٹاگای لہ چینہ کانی دی نہ بووہ .

بنکھی ژین

فرمانرہ واپسی شوانکارہی کورد لہ ہدیہی فارس و ئیسفہان

نووسینی :
موحہ مہمد جہمیل رۆژبہ یانی

پیشہ کی :

خاکی فارس بہو ہریمہ پان و پورہ ئوتری کہ ئہ کہ ویتہ چوارچیتوہی
ئہم سنوورانہوہ : لای خورہہ لاتہوہ شارستانی کرمان ، لای خورئاواوہ
خوزستان (ئہواز - عہرہ بستان) ، لای باکورہوہ شارستانی ئیسفہان ،
لای باشوورہوہ خلیجی عہرب • ناوچہی ئہم ہریمہ شاری شیرازی
بہ ناوبانگہ و شارہ گورہ کانی ہریمہ کاش ئہمانہن : کازرون ، فہسا ،
داراب ، نیریز ، ئیستہ ہانات ، لار ، بووشہر ، شیراز ، جہرم (گہرم) ،
ئابادہ ، فہر ووزئاباد و چندیکی تری • • • سہرزہ ویسی ئہم ہریمہ ۱۴۸۶۶۹
کیلومہ تری چوارگوشہیہ • دیرینہی کونی زور تیایہ : ہیہ دورانی
عیلام ، ہہ خامہ نشی ، ئہشکانی ، مہ کدونی ، ئہشکانی پہرتی ، ساسانی و
ئیسلامی و ہک : ئہ نزان ، بازارگاد ، تہخت جہمشید ، تہخت طاوس ، نەقش
روستہم ، ئیستہ خر ، قہ لای ئینگ و ہیہ تری (۱) •

(۱) فرہنگ عمید ، فرہنگ معین ، فرہنگ دہخدا .

به لام له که یه وه عیل و خیلاتی کورد گه ییونه ئەم هه ریمه فارسه و له ویوه دهسه لاتیان پهیدا کردوو و بنه رته تی فه رمانه وایی و سه رداریتی یان دامه زران دووه ؟ میژوو هیشتا ئەمه ی بو روون نه بوته وه . . کۆترین به لگه له باره ی کوردی ولاتی فارسه وه به دهست ئیمه وه بی ئەمه یه : له سه رده تای سه ده ی سی یه می زاینی (میلادی) دا له شاری بازارگاد که ئیستا پپی ئەوتری ئیسته خری فارس ، (ساسان) ناوی مووبه دی په رستشگای ناھید (واته : مه لای زه رده شتی به کان) بوو . ژنی ئەم ساسانه کچی پادشای عیلی (بازرهنگی) ی کورد بوو . ناوی ئەم ژنه (رام به هیشتا) یا (مینا به هیشتا) بوو . ساسان کوریککی له م ئافره ته بوو ناوی نابوو (پاپهک) . ئەم پاپه که که گه وره بوو سه رۆکی شاری (خیری) ی پپی سپی دردا که ئەه که وته که ناری زریچه ی (به خته گان) و سه ره رپی (سه روستان) و (نه پریزی) ی ئیسته وه . له م حه له دا (گوزه هر) یا (گوچه هر) ی بازرهنگی پادشای (فه سا) بوو . فه سا قه لاییککی سپی زۆر سه ختی هه بوو که سپای ئیسلام سیصه د سال پاش ئەو رۆژه دا گیریان کرد له بهر سپینی قه لاکه ناویان نا (به یضاء) . کابراییککی (تیری) ناو ئه رگبود (واته قه لآوان) ی بوو . پاپهک کوری ساسان کوریککی بوو ناوی نابوو (ئه رده شیر) . هیشتا ئەم کورپه بار نه بوو بوو که پاپه کی باوکی داوای له گوزه هر کرد بیکا به قه لآوان و به یارمه تی ده ری تیری . ئه رده شیر پاش چه ند سالی دهسه لاتنی پهیدا کرد و دژی گوزه هر راپه ری ، ولاته که ی لی داگیر کرد و خۆی ناونا پادشا و تانجی پادشایینی له سه ر نا . (ئه رده وان) ی پینجه م (۲) که ئاخیرین شای تیره ی ئەشکانی ولاتی چیا و عیراقی عه جه م بوو نامه یه کی به م جووره بو ئه رده شیر نووسی : «کابرا ! تو پیت له به رهی خۆت پتر درپژ کردوو . به دهستی خۆت گوڤر بو خۆت

(۲) (ابو حنیفة الدینوری) له (الاخبار الطوال) - ته رجه مه فارسی به که ی - دا ناوی ئەم ئه رده وانهی ناوه فه رپروخان و ئەلی پایته ختی له نه هاوه ند بووه [ل ۴۵ - ۴۶] .

هه‌ئه‌كه‌نى . ئەى كوردى له‌ناو خێوه‌تى كوردانا په‌روه‌رده بوو ! كى
رێى‌داى تانج له‌سه‌ر بنى و بكه‌وى‌يه ولات داگير كردن ؟ » (٣) .

به‌م پيشه‌كى‌به‌دا بۆمان ده‌رئه‌كه‌وى كه له سه‌ره‌تاي زاييندا عيلاى
كورد له ولاتى فارس زۆر بوون و ده‌سه‌لاتيان هه‌بووه و فه‌رمانه‌روايى يان
دامه‌زرا‌ندوووه . به‌لام بۆمان پوون نى‌به‌ ئايا هه‌خامه‌شى‌يه‌كان ئهم
كوردانه‌يان به زۆر له ولاتى ماده‌وه هه‌ناوه‌ته ئهم هه‌ريمانه ، ياخۆ نه‌هاتى و
قات‌وقرى بۆته هۆى ئه‌وهى كوچه‌راني كورد بگويژنه‌وه ئهم هه‌ريسي
فارسه ، ياخۆ شه‌ر و هه‌راى نىوانى داريووشى هه‌خامه‌شى و ئه‌سكه‌نده‌ر
بوته هۆى ئه‌وهى كوردانى هه‌ريسه‌كاني مووسل و هه‌ولير بگويژنه‌وه
بۆئه‌وهى پاراستنى پايته‌خته‌كه‌يان به‌وان بسپيرن ، ياخۆ ئهم كوردانه هه‌ر
له‌به‌رئه‌وهى هه‌ندى له بنه‌ماله‌كاني پاشا تيره (ملوك الطوائف) ي ئه‌شكاني
په‌رتى ، خه‌لكى (نه‌هاوه‌ند) بوون ، پرويان كردوه‌ته ئه‌وى ؟ ..

ئيينوخورداديبه له كتيبي (المسالک والممالك) دا كه له ده‌وره‌به‌رى
سالى ٣٣٢ى كوچى (٨٤٦ى - ز) دا نووسيووه ، وتوووه : « كورده‌كاني
ولاتى فارس چوار (زه‌م) يا (رهم) (٤) بوون .. » . مه‌به‌ست له (زه‌م) يا
(رهم) عيله و تائىستاش له‌ناو كوردا وشه‌ى (رهمه = رموه) بوو كه له
ئه‌سپ و ماين و ئيستر به‌كارديت و به شتى زۆرى تيكه‌ل و پيكه‌ليش
ئه‌ئين (رهمه‌كى) . چوار عيله‌كه ئه‌مانه بوون :

(١) عيلى حوسه‌ينى كورى گيله‌وه‌يه كه ناوى بازه‌نگانى بووه . ئهم

(٣) (تاريخ الامم والملوك) [٥٧/٢ ، ١٨٣] و ، (الكامل) (ابن الاثير)
[١٣٣/١] و ، (تاريخ ٢٥٠٠ ساله‌ى ايران) [١٧٤/١] و ، (كرد و
پيوستگى نژادى و تاريخى او) رشيد ياسمى [٧٠ ، ١٩٢] و ،
(فرهنگ معين) .

(٤) (ياقوت الحموى) له كتيبي (معجم البلدان) ه‌كه‌يا و هه‌ندى
جوغرافيانووسى تریش له‌باتى (زم) ، (رم) يان نووسيووه كه مه‌به‌ست
عيلىگى گه‌وره‌يه خىوى ميگه‌ل و مالات و په‌وهى چاره‌وا و ولاغ بى .

- خیلہ چوارده فرسہقی (واتہ ۶۰ کیلومہتری) له شیرازہوہ دوورہ •
- (۲) عیلى ئەردام کوری جوانا ، سوشش فرسہق (واتہ ۴۳۰ کیلومہتر) له شیرازہوہ دوورہ •
- (۳) عیلى قاسم کوری شہریار که پیئەوتری (گوریان) - رەنگە گۆران بی - ، پینج فرسہق (واتہ ۶۰ کیلومہتر) له شیرازہوہ دوورہ •
- (۴) عیلى حوسەین کوری صالح که ناوی (سواران)ە - دوور نییە سۆران بی - حەوت فرسہق (واتہ ۸۴ کیلومہتری) له شیرازہوہ دوورہ (۵) •

پاش ئینوخورداذیبہ بہ پتر له یەک سەدە ، ئینولبەلخی له کتیبی (فارس نامە) دا نووسیویە : «له رۆژگاری کۆنا کوردەکانی ولاتی فارس پینج رەمە بوون • هەر رەمە یەکیان سەد هەزار حەومە بوو : عیلى گیلەوہیہ ، عیلى دیوان ، عیلى لۆلۆگان ، عیلى کاریان ، عیلى بازەنگان • ئەورەنگ و شکۆ و هیزی سوپای فارس ئەم کوردانە بوون که ژمارەیان یە کجار زۆر بوو • بەلام له سەرەتای ئیسلامدا بەجاری قێکران و بە جیھانا تەرتەومەرتە بوون و کەسیان له قەلاچۆ رزگار نەبوو جگە له کابرایێ که (عەلک) ی ناو بوو سەری بۆ ئیسلام داھیتابوو و ئایینی موسولمانەتی پەسەند کردبوو و تائیسەش نەتەوہی هەر ماون • بەلام کوردگەلی که ئیستا نیشەتەجیی شارستانی فارسن و لەوی ئەژین ، ئەوانە کۆمەلە کوردگەلیکن که عەزودوددەولە ی ئال بوویە (بووہیہ) له دەوروپەری ئیسفەهانەوہ هیناونی بە شیراز و نەتەوہیان پەرەیسەندووہ • ئائەمە یە رابوردووی ولاتی فارس و خەلکی فارس » (۶) •

قسەکانی ئینولبەلخی لێرەدا دوایی هات • له وتەکانیا دوو شتی

(۵) (المسالک والممالک) ، وشە ی (فارس) • (معجم البلدان) وشە ی (رم) •
 (۶) (فارس نامە) ی (ابن البلخی) • [ل ۱۳۳ - ۱۳۶] •

سەیر ھەبوو . یەكەم : وتی «كوردەكانی ولاتی فارس پینج رەمە بوون و ھەر رەمە یەکیان سەد ھەزار ھەومە بوو» . دیارە مەبەستیشی لە (ھەومە) خیزان و مائە . ھەر کامیکیانی مەبەست بی ، بە پیتی ھەلسەنگاندنی زانستی دەبی ژمارە ی ھەر ھەومەیی بە پینج دابنری چون ھەندی خیزان ھەن یەك سەر یا دوو سەرن . ھەندی خیزانیش ھەن ئەگەنە دە سەر بەلكو پتریش ، لەبەرئەو ھەو ھەو پادە ی ناونجی لە پشچا و گیراوە و خیزانی بە پینج کەس دانراوە . بەم پیتی سەرژماری كوردەكانی ولاتی فارس دوو ملیۆن و نیو بوو . ئە ی ژمارە ی فارسی ئەو ھەرئیمە چەند بوو ؟ وادیارە ولاتی فارس لەبەرئەو ھەو پایتەختی عیلام و ھەخامەنشی و ئەشکانی و ماوەییکیش ساسانی بوو ، زۆر قەلەبەلغ بوو و پتر لە پینج ملیۆنی تیا ژیاوە .

دوو ھەم : ئینولبەلخی وتی : «کاتی کە ئیسلام ھات کوردەکان قرقران و ئەوانە ی رزگار بیوون ، تاروما ر بوون» . بی گومان کوردی ولاتی فارس پشتیوانی بان لە یەزدی گورد کردوو و زۆریان کوژراون ، بەلام ئەو کردوو یە بە فیشال .

مایەو ھەو ناوی عیلهکان . وادیارە (بازەنگان) ھەر ئەو (بازرەنگان) مایە کە پادشاکیان ناوی (گوزەھر) یا (گوچەھر) بوو و دایکی (ئەردەشیر) لەوان بوو . بەرلەو ھەو سپای ئیسلام ولاتی فارس داگیربکات ، سەرداران ی شوانکارە ، سپەھبۆدی ولاتی فارس بوون و ، خۆیان بە بنەچە کە ئەگە پیننەو ھەو (ئەردەشیر) و ھیا (مەنووچەھر)^(۷) . مەبەست لە (سپەھبۆد) ئەم پایە سپایی یە نی یە کە ئەمرو بە ھەرەبی (فەریق) ی پشچەوتری . لەو ھەلەدا مەبەست سەرداری سەربەخۆی ھەرئیمە کە بوو و لە ئیرانی کونا تەنیا دوو ھەرئیم بەم جۆرە سەربەخۆ بوون : (طەبەرستان) و (شوانکارە) .

(۷) (تاریخ وصاف الحضرة ، تجزیة الامصار و تزجیة الأعصار) بە فارسی ، [۲۵۱] .

لهوهرگا بو مهړ و مالاتیان هه لته بژیږن •• من ته نیا ناوی سی تیرم یادداشت
کرد و وهك بیستوومه صهد تیره ده بن « (۸) •

ئینولبه لخی بش له م باره وه نووسیویه : «شوانکارمی فارس چند
عیلیکی کوچهر بوون مه لبه ندی هاوینه یان دهشتی (ره و من) و زستانه یان
دموروبه ری (ئیسته خر) بوو • سالی ۲۳ ی کوچی (۶۴۳ ی • ز) سپای
ئیسلام هه لی کوتایه سهر هه ریسی فارس و پاش شه ریکی زور و هه رایکی
قورس شارانی گور، ئیسته خر، کازرون، توبه نده گان، شیراز، هه ره گان،
سنیرا، گه نئاب و گه هرم سهر یان بو ئیسلام شوړ کرد و به لینیان دا سهرانه یان
بده نی • ئنجا سوپای ئیسلام پرووی کرده فسا و داراب گرد • کورده کانی
ولاتی فارس لی یان راپه ریږن و کوشتاریکی سهختیان لی کردن « (۹) •

به پیتی داستانی که دمبارمی که رامه تی حه زره تی عومهر (خوای لی
رازی بی) هه لبه ستراره ، که گویا شه و له خه و دیویه سپای ئیسلام
گه مارو دراون و سهر بازه کانیان ته نگه تاو کراون ، له خه و پائه پهری زور
دلگران هه بی و به ریکه وت هه و پروژه هه نی هه بی له کاتی وتاری هه نی
خوینده وه دا پووست نشین له سهر مینه ری مه دینه وه هاوارنه کات : « هه
ساریه ی کوری زونه ایم ! چیاکه •• چیاکه ! » واته ناگاداری لای چیاکه
به ، له ویتوه دوژمن پرت پی نه بات • جا وهك له داستانه که دا هاتروه ساریه
له ولاتی فارس هه گوئی له دهنگی پووست نشینی دووهم بووه که له مه دینه وه
هاواری لی کردووه و به هیزه که ی خوییه وه چووه لای چیاکه ی قایم کردووه و
به شه ر دوژمنی شکاندووه (۱۰) •

به لام کورده کان سالی ۲۹ ی کوچی (۶۴۹ ی • ز) هه ره له (ئینه ی

(۸) (صورة الأرض) وهر گیت دراوی فارسیی دوکتور جعفر شعار ، [۴۰] •

(۹) (فارس نامه ی) (ابن البلخی) [۱۳۳ - ۱۳۶] •

(۱۰) (الکامل ی) (ابن الاثیر) [۴۲/۳] •

پایتهختی لورستانه وه تا ئیستهخری فارس و داراب گرد دژی سپای ئیسلام کهوتنه شۆرش . پادشای ساسانی یهزدگوردی سییه م ئهم شۆرشه ی بههله زانی په نای برده بهر کورده کان ، ویستی بو بهرزه وهندی خوی سوود له شۆرشه که یان وه ربگری . بهلام میلله تی کورد جهز به ی دهستی ساسانی یان چه شتوو ، نه یان ئه ویست کوری خویان بکه نه قوربانی کچی خهلق ، شۆرشه که یان کز کرده وه . عه بدوللای کوری عامیری کوری گووپیژ که فرماندهی سپای ئیسلامی ئه وه ههریمه بوو توانیی ولاته که داگیر بکات . یهزدی گوردیش بهر وه خوراسان ههلات و له ویوه چوو ه شاری مهرو و پرووی نه دای . خهلقی مهرویش دژی ههلسان . له ترسانا شه و له ناوی ههلات و خوی کرد به ئاسیاویکا . کابرای ئاشهوان که سرنجی جل و بهر که که ی دا و بینی هه مووی به زیر و زیو و گه وه هر فه خشینراوه قه پی لی خوش کرد و پرووی کرده وه و کوشتی و لاشه که ی هاویشته پروو باره که وه . ئنجا (هیر بود) ی سهررداری شاری ئیسته خر که زاوای یهزدی گورد بوو له گه ل عه بدوللا شه ره که ی به ئاشتی بری یه وه و به سهررداریتی مایه وه . پاش ئه وه عه بدوللا که وته په رده دان به ولات گیری و شاری گوپی داگیر کرد و عیلی شوانکارهش به ئارامی و ئاسایشه وه کهوتنه وه به سه ربردنی ژیانی هیمنانه و ئیسماعیلی سه روکیان سه رکاریتی کاروباری فرمانره واییتی ههریمه که ی ژیردهستی هیر بودی گرتنه ئه ستو (۱۱) .

له م سهرده مه دا ولاتی شوانکاره به وه ههریمه و تراوه که ئه که وته تیوان فارس و کرمان و خه لیجه وه . ناوچه ی ده سه لاتی ئهم ههریمه (ئینگ) (۱۲)

(۱۱) (الخبار الطوال)ی (ابوحنیفه الدینوری) ، وه رگیردراو به فارسی ، [ل ۱۵۲] ، (تاریخ الامم والملوک)ی (طبری) وه رگیردراوی فارسی پاینده [۲/ ۵۷ ، ۱۳۸] ، (الکامل)ی (ابن الاثیر) به عه ره بی [۳/ ۹۹ ، ۱۳۳] ، (تاریخ و صاف) به فارسی [ل ۲۵۱] .

(۱۲) عه ره ب و فارس به م قه لایه ئه لئین (ایج) . قازی (عضدالدین عبدالرحمن

بوو • شاره کانی تریش نه مانه بوون : زهرگان ، تارم ، ئیسته هبانات ، نه یریزه ،
 خه یر ، پورک ، کوروم ، پروونیزه ، لار (۱۳) ، داراب گرد (۱۴) • هه روا فه سا (۱۵) ،
 کازروڻ (۱۶) ، خونج (۱۷) ، گۆر (۱۸) و ئیسته خریش (۱۹) هه ر به ده ست
 نه وانه وه بوون •

به قسه ی ئینولبه لخی و حاج میرزا فه سائی و قاضی غه ففاری و
 میژوونووسانی تر ، (شوانکاره) ی پاش ئیسلام پینج تیره بوون :
 ئیسماعیلی ، رامانی ، گه رزووبی ، مه سعوودی و شه گانی • سه رداره کانی
 تیره ی ئیسماعیلی خۆیان به نه ته وه ی (سپه هبورد) ه کان نه زانی که به ریشه
 نه چوونه وه سه ر (مه نووچه هر) ی نه وه ی فره یدوون (۲۰) • نه م قسه ی هه ش

-
- احمد الایچی) نووسه ری (مواقف) و (تحقیق المقاصد) و (أشرف التواریخ) و
 (جواهر الکلام) و ده یان کتیبی تری ، خه لقی نه م جیکه یه •
 (۱۳) لار : ناوچه ی لارستانی شوانکاره یه • قازی (مصلح الدین اللاری)
 خاوه نی کتیبی (قاضی لاری) که مه لایئکی به ناوبانگه له حکمهت و
 جوغرافیای کۆن و مه نطقدا ، خه لکی نه وی یه •
 (۱۴) (دائرة المعارف) ی فارسی غلام حسین مصاحب •
 (۱۵) پیشان و تمان عه ره ب قه لای (فه سا) یان له بهر سپیتی ناوناوو (بیضاء) •
 جا (عبدالله ی کوری عمری بیضاوی) خاوه نی ته فسیری به یضاوی
 خه لقی نه م شاره یه • هه روا (شیخ ابومحمدی روزبهان - عاشقی
 شطاح کوری ابونصری بقلی فسائی) سو فی و شاعیری مه زن که نارامگای
 له شیرازه و خاوه نی نزیکه ی ۱۰۰ ته تلیقی وه کو (تفسیر العرائس) ،
 (شه رحی طوآسین) و (عبر العاشقین) ه ، خه لکی نه م فه سایه یه •
 (۱۶) کازروڻ ، شیخ روزبهانی میصری خه لقی نه م شاره یه •
 (۱۷) خونج ، خواجه فضل الله امینی روزبهانی نووسه ری کتیبی (مهمان نامه
 بخارا) و ده یان کتیبی تری خه لقی نه م شاره یه •
 (۱۸) گۆر ، عضدالدوله ی بو دیه ی ناوی نه م شاره ی گۆری به (فیروزآباد) ،
 جا (مجدالدین ابوطاهر محمد یعقوبی فیروزآبادی) نووسه ری (القاموس
 المحيط) خه لقی نه م شاره یه •
 (۱۹) ئیسته خر ، (ابو اسحاقی کوری ابراهیم کوری محمدی اصطخری)
 نووسه ری کتیبی (المسالک والممالک) خه لقی نه م شاره یه •
 (۲۰) فارسنامه ی ابن البلخی ، ل ۲۷ ؛ فارسنامه ی نصری ، ل ۱۳۳ •

وه نه بئى لاف و گه زاف بئى • گه لى كورد باومرې و ايه (كاوه) ي ئاسنگه رى
 ئه زده هاكوژ كه ئازديهاكى له سهر ته ختى شاهيتى هينايه خواره وه و
 فره يدوونى له تئوجهر گه ي ميلله ته وه هه لېژارد و له جئى ئه وى دانا و تانجى
 له سهر نا ، ئه م كاوه يه يه كيكه له رۆله قاره مانه كانى و فره يدوونيش يه كيكه
 له گه نجه هه لېژيردراوه كانى •• جا سپه هبووده كان - كه خۆيان به نه وه ي
 فره يدوون ئه زانى - تا په يدا بوونى ئيسلام خاوه ن ده سه لات و به گله رى
 شوانكاره بوون و پاش په يدا بوونى ئيسلام ماوه ي چه نده ده بئى ده سه لاتيان
 كز بوو ، به لام له به رايبى سه ده ي چواره مى كوچى به وه دووباره
 تئى هه لچوونه وه (٢١) •

موعينى ته طه نزى نووسيوه : « پادشاهى كانى عئلى شوانكاره دوو ده سه ته
 بوون : ده سه ته ي يه كه م له پئيش شالاوى مه غوولا خاوه ن ده سه لات بوون •
 ده سه ته ي دووه مئيش پاش شالاوى مه غوول • ده سه ته ي يه كه م پئنج كه سيان
 يه ك له دوای يه ك پادشايئى يان كردووه : (١) ئيظامو ددين حه سه ن كورى
 ئيبراهيم كورى يه حيا • (٢) سه يفو ددين هه زار ئه سپ كورى ئيظامو ددين •
 (٣) ئيظامو ددين حه سه ن • (٤) قوطبو ددين موباريز • (٥) موظه فقه رو ددين
 موحه مه د كورى موباريز • به لام به داخه وه نووسه ره كه سه رده مى ده سه لاتى
 ئه م فه رمانه و ايانه ي به پئى رۆزگار دياردى نه كردووه • ته نانه ت
 فه رمانه و ايانى شوانكاره خۆيان ئه به نه وه سهر پادشايانى كوئى ولاتى
 فارس • ئه م جووره لافه ده سه هه لبه سه ته هه روه ك له ناو زۆربه ي گه له كانى
 خو ره هه لاتا باوه ، هه روا له ناو بته ماله فه رمانه و اكانى كورديشا باوه بووه •
 ئائه وه تا ئه رده لانى يه كان خۆيان ده به نه وه سهر ساسانى يه كان • لوړه كان
 خۆيان ئه به نه وه سهر عه بباسى يه كان • بابانى يه كان خۆيان ئه به نه وه سهر
 سهر خاليدى كورى وه ليد كه بئى نه ته وه بوو • بادينانى يه كان خۆيان به

(٢١) تاريخ جهان آراى قاضى غفارى ، ل ١٢٧ •

عەبباسی ئەزانن • شیخانی یەزیدی خۆیان ئەبەنەووە سەر موعاویە •
 ھەزارەھا بنەمالەش خۆیان کردوووە بە سەبید ••• جا لەبەرئەووی وتمان،
 ئێمە چاوە لە شەجەرە نەسەبەکە ئەپۆشین و ئەوئەندە ناوەکان لەمیزوویدا
 ھاتبی بەپێی رۆژگارەکە، یادداشتی ئەکەین و لەم کارەدا رانەپەرمووین بە
 (الکامل) ی ئینولتەئیر و فارسنامە ی ناصری و (تاریخ جهان آرای قاضی
 غفاری) و (تحریر تاریخ وصاف الحضرة) و ھەروا بە (مطلع السعدین) ی
 سەمەرقەندی و (دستور الوزراء) ی میرخواند و (جامع التواریخ) ی
 فەزلوللای رەشیدی و (آثار عجم فرصت شیرازی) و دەیان کتیی تردا کە
 بە زمانەکانی فارسی، تورکی، عەرەبی و کوردی نووسراون و لەم بارە
 • دواون •

بەئێ، لە سەرەتای پەیدا بوونی ئیسلامدا — ھەر وەك لە پێشا وتمان —
 ئیسماعیلی شوانکارە سەرەك وەزیری (ھیربود) ی زاوای یەزدی گورد بوو
 کە عامیری فەرماندە ی ئیسلام سەردارێتی ئیستەخری بوو کوردبوو •
 خاوەنی (منتخب التواریخ) ئەم ئیسماعیلە ی بە کوری مەرزەبان داووتە
 قەلەم و وتووێە ئەم بنەمالە یە پشتاو پشست میر و بەگلەری فارس بوون تا
 دەورووبەری سەدە ی چوارەمی کۆچی کە لەم سەردەمە شادا دیسانەووە
 ئیسماعیل ناویکی تری ئەم بنەمالە یە بوو بوو بە سەرداری شوانکارە • جا
 ئەم ئەمیرە بەپێی وتە ی ھەمدوللای موستەوفی قەزوینی سالانی ٤١٦ —
 ٤٤٠ ی کۆچی (١٠٢٤—١٠٤٨ ی ز) سەری بوو عیززوددولە ی ئەبوو کالیجار
 مەرزەبان کوری سولتانووددولە ی بوو یھی شۆرنە کردوووە و دژی
 وەستاووە (٢٢) • ھەسەنەووە یھیش یەکی بوو لە سەردارانی تیرە ی (رامانی) ی
 شوانکارە و زۆر بەدەسەلات بوووە و لەگەڵ صاحب کافی کوری عەبباسی

(٢٢) تاریخ گزیده ، ل ٤٢٤ .

طالەقانی وەزیری موئەبیدوددەولە و فەخرولەولەدا ھاوتەمەن و دۆست بوو و ھەندی لایانواپە کە لە سەردەمی ئەوانا سیاسالاریش بوو • ئەم ھەسەنە بە کۆری عەلی ئەبیووب دراوئە قەلەم •

فەضلەو ھەبھ کۆری عەلی کۆری ھەسەن کۆری ئەبیووب :

ئەم کۆرە لە تیرە پامانی یە • ھەندی ناویان ناوہ نیظاموددین فەزلوللا • ھیشتا لاو بوو باوکی بردی یە لای (صاحب عادل ئەبوومەنصور بەھرامی شیرازی کۆری مافیە) یا (مافنە) کە سەرک وەزیری عیززولمولوک ئەبووکالیجار بوو ھەبھ بوو داوای لی کرد کاریکی سیاسی پئی بسپیری • جا کاریکی پئی سپردرا و پاشان بوو بە سیاسالار • بەلام کە (ئەبووکالیجار) ویستی دەس بو شوانکارە درێژ بکات ، تیوانیان ناخۆش بوو •

(وصاف الحضرة) نووسیویە : لە مانگی سەفەری سالی ٤٣٠ی کۆچیدا (١٠٣٠ی ز) (تاش فەراش)ی ئۆکەری عەزوددەولە کە والیی ئەسفەھان بوو بە لەشکریکەوہ پرووی کردە لەوەرگە و پاوان و قۆرخەکانی (شوانکارە) کە بتوانی داگیری بکات • لەسەرئەوہ لە دەشتی (رەوہن) شەریکیان بوو • بەلام شوانکارەکان کشانەوہ بو لای داراب گرد • پاش ئەوہ ماوەیان درا کە لەجیتی خۆیان بمیننەوہ (٢٣) • ئەمە ھەرۆک لە (تحریر تاریخ وصاف) دا ھاووہ لە (فارسنامە)ی ئیبنولبەلخی شائەتووہ • بەلام وادیارە ھەلە یە ، چون تاش فەراش لە ئۆکەرانی (مەسعوود کۆری مەحموودی سەبوکتەگینی غەزنەوی) بوو نەوہک لە ئۆکەرانی عەزودووەولە ی بوو ھەبھ • سالی ٤٤٠ی کۆچی (١٠٤٧ی ز) (ئەبووکالیجار) مرد • ئەبوومەنصور فوولادستوونی کۆری لەجیتی دانیشت • زۆری پئی نەچوو دایکی ھانی دا کە (صاحب عادل) بکوژی •

(٢٣) فارسنامە ی ناصری ، ل ٢٣ ؛ تاریخ مفصل ایران (٣٨١١/٢٥) ؛ تاریخ گزیده ، ل ٤٢٥ •

نهویش کوشتی • لهسەر ئەمه فهضلهوهیه تۆلهی لی بان کردهوه •

سالی ٤٤٤٢ی کۆچی (١٠٤٩ی • ز) ئەلپ ئەرسهلان کوری داوود چوغری سهلجووقی بی نهوهی طوغرولی مامی ئاگای لی بی هیژیکی گه وره ی هه لگرت و چوو دای بهسەر ولاتی فارسدا که هه ر به ناو له ژیر دهستی فوولادستووندا بوو تالانی کرد و هه زار که سیکی له ده یله می به کان کوشت (٢٤) •

سالی ٤٤٤٥ی • ه (١٠٦٢ی • ز) قاوه رت کوری داوود چوغری سهلجووقی که به عیما دوددین قه ره ئەرسهلان به ناوبانگ بوو و سه لته نه تی سهلجووقی له کرماندا دامه زرانده بوو ، به سپاییکی زۆره وه شالاوی کرده سه ر ولاتی فارس ، ویستی شوانکاره کان ته رته وه رته بکات • فهضلهوهیه که تیگه یشت به هیژ ناتوانی به رگری لی بکات و به رهنگاری بوهستی ، هه لسا دیاری و ده هه نه یکی زۆری له گه ل خۆی هه لگرت و چوو بو دیتنی سولتان ئەلپ ئەرسهلانی برای قاوه رت و له گه لیا دوا و به لینی دایی که به ناوی نه وه وه ولاتی فارس به رپۆه نه بات و سالانه بیست و چه وت ملیۆن دره م باج و پیتاکی ئەدانی • ئنجا (گوشناباد) یا (خوشناباد) ی کرده ناوچه ی پادشاییتی خۆی • جار جار هه ش پایته خته که ی ئەگواسته وه بو (داراب گرد) و بو (شیراز) • به م جوۆره به ربری له قاوه رت کرد و میرانی شوانکاره ی وه که نه بوو سه عد موحه مه د - مه ما - و نه میره وه یه مه سه وودی و ئەمیر سه لک و چه ندیکی تری نارد ه قه لا و شاره کان و تا سالی ٤٤٤٧ی کۆچی (١٠٦٣ی • ز) هه موو ولاتی فارسی خسته ژیردهستی خۆیه وه و له وانی تریشدا سه رداری دانا و بایه خی بو فوولادستوون نه هیشت •

سالی ٤٤٤٨ی کۆچی (١٠٦٥ی • ز) دژی فوولادستوون راپه ری و

(٢٤) الکامل (٥٦٤/٩) •

به ديل گرتى و له قه لای (په هن دژ) [که ئینولئه شیر له (الکامل) دا ناوی ناوه
 (به نژاد)] دا زیندانی کرد و تا مردن ده ری نه هیئا و خراسه وه یه دایکیشی که
 له وه بهر چۆپی کیش و سه ماکار بوو بوو له ناو گه رماوه ییکی داغی بی ئاوا
 زیندان کرد تا تیا پرووکا . . . ئنجا که سرنجی دا سولتان ئه لپ ئه رسه لان
 سه رگه رمی شه ر و ولاتگیری یه و نایه رژئته سه ر ئه و ، گوئی له باج و
 پیتاک بو ناردنه که ش خه واند و ، به و هس وازی نه هیئا جاری سه ر به خویتی دا و
 چوو له قه لای (خرسه) یا (خورشاه) دا که له گه رم (جه هرم) هوه پینج
 فرسه ختی (واتا ۶۰ کیلومه تری) دوور بوو خوئی قایم کرد (۲۵) .

سالی ۴۵۹ ی کۆچی (۱۰۶۶ ی . ز) سولتان ئه لپ ئه رسه لان که شه ری
 له گه ل قاوه رتی برای دوا هیئا و هه موو هه ری مه کانی ژیردهستی لی داگیر کرد ،
 رووی کرده ولاتی فارس و به شیکی زۆری قه لاکانی خسته دست ،
 سهرداری قه لای ئیسته خر که ده بی یه کی له سه رداره کانی شوانکاره
 ده سنیژه کانی فه ضله وه یه بوو بی ، هاته پیشوازی و گولدا ییکی پیروژه ی
 پر له میشکی پیشکله ش کرد ، که ناوی جه مشیدی له سه ر نوو سرا بوو ، به لام
 دانیشتوانی قه لای په هن دژ سه ریان بو فرمائی دانه نه واند . خواجه
 نیظامول مولک قه واموددین ئه بوو عه لی جه سه ن کوری ئه بولحه سه ن عه لی
 کوری ئیسحاق کوری عه بیاسی طووسی که سه ره ک وه زیری بوو پاش
 شه ریکی سه ختی ۱۶ رۆژه ، قه لای په هن دژی داگیر کرد و گه رایه وه ، به لام
 فه ضله وه یه به سه رداریتی شوانکاره و به فرمانر وه ایی ولاتی فارس
 هیشته وه .

سالی ۴۶۴ ی کۆچی (۱۰۷۱ ی . ز) فه ضله وه یه جاریکی تریش باج و
 پیتاکی دوا خست . سولتان ئه لپ ئه رسه لان ده ستووری دایه وه به
 (خواجه نیظامول مولک) که شالاو بیاته وه سه ر ولاتی فارس و فه ضلوون –

(۲۵) تاریخ جهان آرای قاضی غفاری (۱۲۸) ؛ تحریر تاریخ و صاف (۲۵۲) .

فهضله وهیبه ئه میری که خییوی قایمترین قه لآت بوو . خواجه ، ئه م جار هاش به سپاییکی زۆره وه چو وه سه ری و داوای لی کرد : سه ر بۆ فه رمان و ده سه لاتی سولتان دانه وینیتته وه . به لام فه ضلوون گوئی نه دا و په نای برده بهر قه لای (ته بهر جه ره هم) و خوی تیا قایم کرد .

خواجه نیظامول مولک زۆر تیکۆشا قه لاکه داگیربکات به لام قه لاکه هینده سخت و قایم بوو بۆی نه هاته گیران و له گرتنی نائومید بوو و له شالا وه که شی په شیمان وه بوو ، وه لی هیشتا گه مارۆکه ی وازلی نه هینا بوو که له پر دی خه لقه که به یداخی سپی یان هه لکردوو و به ناوی ده خالهت و خۆبه دهسته وه دانه وه له قه لاکه هاتنه دهر وه . فه ضلوون له م کاته دا له قه لای خوارینه وه چو و بوو سه ر بۆ قه لاییکی به رزتر و سه ختر که به ته په لاکسی کیوه که وه بوو ، هیزی خواجه ش له م خۆبه دهسته وه دانه سه ریان سوورما بوو ، فه ضلوون هه ر که بیستی هیزه که ی خه ریکن له بهر بی ناوی و تینویتی خویان ئه دهن به دهسته وه ، به په له گه رایه وه بۆ ناویان و که وته دل دانه وه یان و به لین پی دانیان که ناویان بۆ په یدائه کات . به لام پیشه نگانی سپا که ی خواجه نیظامول مولک دونگه یان کردبوو که به دزی یه وه گه راوته وه ناو خه لقه که ، له پر چوون و ده وریان گرت . فه ضلوون که به م حاله ی زانی به هیزه که ی ده وری خۆیه وه خوی کرد به بیو جه نگه ل و دار و دره خته کانا ، به لام سوودی نه بوو ، سه ربازه کان گه مارۆیان دا و دۆزی یانه وه و بردیان بۆ لای خواجه (نیظامول مولک) . ئه ویش به ئه سیری و دیلی بردی یه به رده م سولتان (ئه لپ ئه رسه لان) ، به لام سولتان لیبی بوورد و به ری دا (۲۶) . هه ندی میژوو نووس له و ده وره دواتر وایان داوته قه له م که خواجه (نیظامول مولک) له قه لای ئیسته خرده به ندی کردوو و پاش ماوه یی ده ستووری نه یینی داوه به ئه میری قه لاکه کوشتوویه و

(۲۶) الکامل فی التاریخ (۱۰/۷۱/۷۲) .

پیستی پرکردووہ لہ کا (۲۷) • جا ئہ گہر ئہم ھہوآلہ راست بی ، ئہ بی
بہ ئینولئہ شیر ئہ گہ بیی •

(ئہ میر فضلہ وہیہ) - وەك لہ پیشا بہ کورتی دیاردیمان کرد - شار و
قہ لاکانی ولاتی فارسی سپاردبوو بہ سہردارہ شوانکارہ کان ، بو وینہ :

۱ - ھہریمی ئیک ، ئہ سہ نجان ، ئیستہ ہانان ، دراگان و ھہندی
دہوروبہری داراب گردی سپارد بہ ئہ میر سہلک کوری موخہ مہد
کوری یہ حیای سہرۆکی تیرہی ئیسماعیلیان کہ لہ گہل بنہ مالہی
(نہ مردیان) ی ئاموزایان تیوانی ناخۆش و نارێک بوو •

۲ - ھہریمی کازرۆنی سپارد بہ ئہ بووسہ عد موخہ مہدی سہرۆکی
گہرزووبی بان •

۳ - ھہریمی سبار و فہرۆز ئابادی سپارد بہ میرہ وہیہی مہسعوودی
سہرۆکی تیرہی مہسعوودی بان (۲۸) •

سالی ۴۷۰ ی کۆچی (۱۰۷۴ ی • ز) پاش مردنی فضلہ وہیہ مہلیکشہ
کوری سولتان ئہلپ ئہرسہ لانی سہلجووقی ولاتی فارسی داگیرکرد و
تووران شای کوری قاومرتی ئاموزای دانا بہ سہرداری ولاتی فارس •
تووران کہ زۆر ھوشیار و زیرہک بوو و تاقیکاریی سہردہمی باوکیشی
لہ بیر بوو ، ھہر کہ گہیشتہ ولاتی فارس ، ئہ میرہ کانی شوانکارہی
کۆکردہ وہ و کاروباری ولاتہ کہی پی سپاردن و ھہریہ کہیانی دانا بہ
سہرداری ھہریمی •

سالی ۴۸۷ ی کۆچی (۱۰۸۱ ی • ز) ئہ میر ئونہری سہلجووقی کہ یہ کی
بوو لہ ئہ میرہ دہسنیژہ کانی مہلیکشای سہلجووقی ، ویستی ولاتی فارس

(۲۷) تاریخ مفصل ایران (۳۸۱۸) و فارسنامہای ناصر (۲۴) •

(۲۸) فارسنامہای ابن البلخی (۱۳۳ - ۱۳۶) •

داگیربکات • جا له ئیسفنه هانهوه به سپاییکی زۆرهوه پرووی کرده ولاتی
 فارس • بهلام تووران شاه بههوی ئەمیرانی شوانکارهوه سپاییکی زۆری
 کو کردهوه و به یارمهتیی ئەوان و عیله کانیانهوه ، ئەمیر ئونهری شکاند^(۲۹) و
 ئەم ههوا له (الکامل) دا بهمجۆریه : تورکان خاتوونی جهلالی که ژنی
 مهلیکشا و دایکی مهلیک مهحمود بوو ئەمیر ئونهری نارد بۆ داگیرکردنی
 ولاتی فارس ، بهلام ئونهر نهیتوانی بهریوهی بیات ، لهشکره کهی ورهیان
 بهردا و شکا^(۳۰) •

سالی ۴۹۲ی کۆچی (۱۰۹۸ی • ز) تووران شا له فارس مرد • ئەمیر
 ئونهر بریاری دا تۆلهی شکسته کهی بسپینتهوه و ئاپرووی خۆی دووباره
 بکاتهوه • جا به سپاییکی زۆرهوه شالاوی کرده سهر ولاتی فارس • بهلام
 سهردارانی شوانکاره بهرهنگاری بوون و داوای یارمهتییانیش له ئیرانشای
 کوری قاوهرت کرد که ئەمیری کرمان بوو • بهمجۆره ئەمیر ئونهریان بهزاند و
 رایانفراند و سنووری قهله مروهی خۆیان په ره پێ دا • جگه له مهی و ترا ئەمیرانی
 شوانکاره سوودیکی زۆریشیان له ناکۆکیی تیوان سولتان بهرکیارق و
 براکانی وهرگرت که ناویان سولتان عمر و سولتان سهنجهر بوو^(۳۱) •

مهلیک حهسهن کوری موباریز (خوسرهو) :

سالی ۵۰۲ی کۆچی^(۳۲) (۱۱۱۷ی • ز) سولتان موحه ممهدی سهلجووقی
 ولاتی فارسی به قهوا له دا به « جاوولی سهقاوو » (یا جهلالو ددین جاوولی
 خوانسالار) که لاله و ئەتابه گی کوره کهی بوو • جا که چوو بۆ فارس

(۲۹) فارسنامه ای ناصری (۲۴) •

(۳۰) فارسنامه ای ناصری (۲۴) ؛ الکامل (۲۳۹/۱) •

(۳۱) الکامل ، ابن الاثیر (۲۸۱/۱۰) ؛ فارسنامه ای ناصری (۲۵) •

(۳۲) له (الکامل) دا ئەم ههوا له دهنگوباسی سالی ۱۰۵۱ هاتوو • بروانه :

لاپه ره ۲۱۵ - ۲۱۷ ، بهرگی ۱۰ •

کورپه که ی سولتانی له گه ل خۆی برد که ناوی چغری بوو و ته مه نی دوو سالان بوو و گویا سولتان فه رمایشی دابووین که بکه ویتته قه لچۆی یاخی و پیاوخراپان و ریشه یان ده رینیی و کاروباری ولات به ره و ریکوپییکی بیات • جاوولی که گه یشته ناوه ندی ولاتی فارس به هه رییسی ژێردهستی ته میر یه لده جی دا رابووورد که یه کئی بوو له نوکه رانی هه ره گه وره ی سولتان مه لیکشاه و شارانی که لیل ، سه رماه و ئیسته خری به دهسته وه بوو •

جاوولی فیلباز ته و کورپه منداله ی سولتانی فییری وشه ی « بگیر = بگره » ی فارسی کردبوو ، هه رکه سیك به اتایه دیوانه وه ته یوت « بگیر » و پاسه وانه کان ته یانقۆزته وه وه له سه ریان ته دا • جا ته م جاوولی یه وه لامی نارد بو ته میر به لده جی که بیته دیده نیی شازاده چغری • هه ر که به لده جی هات بو دیتنی ، کورپه سولتان - هه روه ک تووتیی فییرکراو - قیراندی « بگیر » • پاسه وانه کان گرتیان و کوشتیان و مالیان تالان کرد •

به لده جی مال و مندا ل و گرانباری خۆی له قه لای ئیسته خر داناوو که سه خترین قه لای بوو و یه کئی له وه زیره کانی خۆیی تیا کردبوو به جی نشینی خۆی که ناوی (جه هرومی) بوو • به لام ته م جه هرومی یه له به لدا جی یاخی بوو بوو ، خیزانه که ی و هه ندی سامان و ناومالی بو ی خسبوه ده ره وه و ده رکی قه لاکه ی داخستبوو • که جاوولی ته و ناوه ی داگیرکرد ، بنی ده رکی قه لاکه ی کرده وه و ته سلیمی کرد • له م جه له دا له ولاتی فارس کو مه لئ ته میر و سه رداری عیلی شوانکاره هه بوون • میله ته ی شوانکاره ش هیند زۆر بوون نه ته هاتنه ژماره و سه رگه وره یان جه سه ن کوری موباریز بوو که نازناوی خوسره و بوو ، فه سا و هه ندی جیگه ی تری له ژێرده ستا بوو • جاوولی نامه ییکی بو نووسی و بانگه یشتی کرد که بیته خزمه تی شازاده چغری • خه سه ره له وه لاما بو ی نووسی به وه من نوکه ری سولتانم و مل که چی فه رمانی ، به لام هه رگیز ناتوانم بیتم به و ناوه دا و خو م هه وال ته تیرم

بۆ سولتان و باشیش ئاگام له و کردهوه جوانهیه که تو ده رباردی به ئداجی و
که سانی تر په وات دیوه *

جاوولی که ئەم وه لآمه ی پنی گه یی که وته فیئل و ته له که بازی و جاری
به ناو دهس و پیوه ندیا دا که چون پرووی نه ماوه ئیتر له فارسدا بمینیته وه ،
نتر به جیبی ئەهیایی و ئەچینه وه بۆ خزمهت سولتان * بهم فروفیله بنه و
بارگهی پینچایه وه و که وته ری * په یك هه والی ئەم حاله ی دا به خوسره و *
جا خوسره و که ئەم هه واله ی بیست هیمنه وه بوو له خووشی یاندا که وته
شایی و زه مزه مه و نۆشین * جاوایش به پینی نه خشه یی که له دلای خو یا
کیشابووی ، له لاریوه له گه ل چه ندکه سیکی خو یا گه رایه وه و له پر دای
به سه ر مالی خوسره و له کاتیکا که خوسره و به مهستی و سه رخووشی به وه
لیی که وتبوو و نووستبوو * فه ضله وه یهی برازای ویستی ئاگاداری بکاته وه *
خه و چاوی گرتبوو به خه به رنه دههات * فه ضله وه یه گۆزه یی ئاوی ساردی
پرژاند به سه ریا ، که له خه و راپه ری و له ساخته ی جاوولی تی گه یی سوار
بوو به ره و قه لایین که له نیوان دوو کیوی زۆر سه ختا بوو و یه کیکیان به
کیوی ئونج ناسرابوو * له ولاره جاوولی که وته تالان و کوشتاری خه لقی
بی ده سه لات و بی چه ک و تفاقی شه ر * ئنجا پرووی کرده شاری فه سا و
داگیری کرد و که وته تالان و برۆی ئەودوای ولاتی فارس ، که شاری جههرم
(گهرم) یش به کئی بوو له وان * ئنجا پرووی کرده خه سه ره و گه مارۆی دا و
به ته نگه هینا * به لام که سه رنجی دا قه لاکه ی سه خته و هیز و ئازووقه و
خۆراکی زۆره ، زانی گه مارۆدانی سوودی نی به * له به ره وه به ناچاری
له گه ل خوسره و ئاشت بووه تا بتوانی ئەودوای ولاتی فارس داگیربکات *
ئنجا پرووی کرده شیراز و داگیری کرد و کردی به ناوچه ی فه رمان په وایی و
له ویوه پرووی کرده کازرۆن که سه رداری ئەبوو سه عد کوری موحه ممه د
(مه ما) بوو له سه رداره مه زنه کانی شوانکاره و له قه لاکه دا گه مارۆی دا و

تا دوو سالی ته و او ئابلۆقهی دوانه هینا ، به لام سوودی نه بوو ، ناچار
 نه سپردهی ناردده لای نه بووسه عد بو ئاشت بوونه وه و ریتک که وتن •
 نه بووسه عد نه سپرده که ی جاوولی کوشت • ئنجا جاوولی دهسته یی شیخ و
 صوفی و دهرویشی ناردده لای بو ناو بزی • نه بووسه عد ده باره ی نه م
 خائینانه ی که بو بوون به لایه نگیری دوزمن و هاتبوون داوای ریککه وتیان
 نه کرد سزا و شکه نجه ییکی سهیری به بیراهات که تائیسنا هاوته قای
 رووی نه داوه • هه موویانی تیر کرد له هه ریه و که شکهک و گوله قه دینه •
 که له خواردن تیر و مر بوون دهستووری دا کونی لای خوارمه ویانی توند
 توند شه تهک دا و له بهر خوره تاوی گهرم به ستیانه وه • تا پرووکان و گیانیان
 ده رچوو • به لام پاش ماوه یی ئاو و ئازووقه و چهک و تفاقی ناو قه لاکه دوایی
 هات و به ناچاری به یداخی سپی هه لکرد و قه لاکه ی دایه دهسته وه و زوری
 نه برد جاوولی که وته به دره فتاری • نه بووسه عد مه ما هه لات • جاوولی ناردی
 منداله کانی دهستگیر کرد و هیزی نارد به دوایا بو دهستگیر کردنی •
 هیزه که ی له ری تووشی کابراییکی قوله رهش هاتن شتیکی له بن هه نگلا
 بوو ، لی بان پرسى : نه وه چی به ؟ وتی : تویشه ی ریمه • پشکنی یان دی یان
 گوشت مریشک و جه لویه • وتیان : نه مه خوراکی تو فی به • راست بللی
 بو کینه و ، که وتنه تی هه لدانی • ناچار در کاندی که بو نه بووسه عدی ده با
 که له کیویکا خوی قایم کردوه • هیزه که کابرایان دایه پیش و که وتنه
 په ییدوزی و گرتیان و بردیانه وه بو جاوولی ، کوشتی • پاش نه وه جاوولی
 رووی کرده داراب گرد که هیی ئیبراهیم بوو که یه کئی بوو له سه ردارانی
 شوانکاره • خه لقی داراب گرد له ترسان په نایان برده ده ربه ندی (ره ننه) یا
 (ده ربه ندی ره تیل ره ننه) و ئیبراهیمیش رووی کرده کرمان بو لای
 نه رسه لان شاهی کوری کرمان شاهی کوری نه رسه لان به گی کوری قاوه رت
 که له گه ل یهک زاوا و خه زوور بوون و ، پیوت : نه گه ر قو ل بکه ین به

قوآلی یه کا و پشت بدهین به پشتی یه که وه و یارمه تی یه ک بدهین جاوآلی پرمان
 پی نابا • وه گهرنه ههردوولامان ئه پرووختینی • جاوآلیش پرووی کرده
 دهر به ندی ره ننه و بینی که دوو فرسه ننگ (واته ۲۴ کیلومه تر) در یژیایی به تی و
 قه لایه کی زور سهختیش له ناوه ندیا دروست کراوه و له گرتن نایی • جاوآلی
 که وته وه فیئل و چوو له ری کرمانه وه پرووی کرده گه لیبی ره ننه و خوی وه ما
 نیشان دا که له شکری ئه رسلان شایه و هاتووه بو یارمه تی یان • خه لقه که
 به شادی یه وه پیشوازی یان لی کرد و ری یان دا بو ناو گه لی یه که • ههر که
 جاوآلی فیله که ی سهر که وت شمشیری له خه لقه که دهر هینا و که وته قه لاقو و
 کوشتاری مرؤف و گه لیک لی کوشتن و داراب گردی تالان کرد و
 گه رایه وه • ئنجا نامه بیکی نووسی بو ئه میر حه سه ن موباریز (خوسره و) و وای
 دایه قه له م که ئه یه وی پروا بو کرمان بو هینانه وه ی ئه و شوانکاره بی یانه ی
 کوچیان کردوه ته کرمان بو جی و ری خویان و داوای لی کرد که له گه لی
 پروات • خوسره و ناچار بوو که له گه لی پروا • له هه مان کاتا جاوآلی
 نامه یه کیشی بو فه رمانزه وای کرمان نووسیوو که ناوی قازی ئه بو و طاهیر
 عه بدوللا کوری طاهیری قازی شیراز بوو داوای لی کرد شوانکاره کان
 بگیرته وه جی خویان • به لام فه رمانزه وای کرمان نووسی عیلی شوانکاره
 پیروه وی سولتانن • ئه وان له ترسی سته م و به دره فتاریی ده سه لاتنی هه ری می
 خویان یان به جی هیشتوه و چوو نه ته هه ری می کی تری ژیرده سستی سولتان • ئیتر
 داوای گیرانده وه یان شتیکی سهیره •• جاوآلی له م وه لاهه پتر رقی هه ستا و
 سپای برده سهر کرمان • ههر که گه یشته (پراک - فراک) پاریزه ری سنووری
 ولات ئه میر مووسا شه و له ناوی به سپای کرمانه وه دای به سهر سپاکه یا •
 به م شه به یخوونه به شیکی زوری کوشتن و ئه ودوایان هه لاتن و جاوآلی ش
 بو دی دهر چوو • که شه و به سه رچوو که شکه لان پروون بووه وه و به یانی
 دا ، جاوآلی بینی جگه له حه سه ن موباریز و کوره که ی ئه بو وسه عد مه ما که

خۆی باوکی کوشتبوو ، کهسی تری به دهورا نه مابوو . له ترسانا شله ژا .
 حهسه ن موباريز که سرنجی دا رهنگی زمرد هه لپرووکاوه ، پیتی وت : جاوولی
 مه ترسه ! ئیمه کوردین . له تهنگانه دا پشتی لی قهوماو ناشکیین و تۆله له
 بی دهسه لات ناکهینه وه . نامهردانه پرنادهینه کهس ! بهم جۆره حهسه ن و
 جاوولی و کوره کهی نه بووسه عد مه ما به ره و فه سا گه پرا نه وه (۳۳) .

نیظامو ددین مه محمود (۳۴) کوری به حیا کوری حهسه نه وه یه :

ئه م ئه میره فه رمانه وه ای شیراز بوو . داراب گردیشی جیاواز
 به پرتو ده برد . سالی ۵۰۸ ی کوچی (۱۱۱۳ ی . ز) جاوولی سه قاوو (۳۵)
 شالاوی کرده سه ری له چه ئیکا که ئه و له ما هله وه یه (۳۶) سه روستان بوو ،
 خۆی له شه ر لادا و کشایه وه به ره و فه رغانه که یه کیکه له شه ره کانی طارمی
 فارس . به لام جاوولی وازی لی نه هینا . نیظامو ددین مه حمه وه یه له شه را
 شکستی خوارد و گه رایه وه قه لاکه ی خۆی . به لام جاوولی سالی ۵۱۲ ی
 کوچی (۱۱۱۷ ی . ز) جار یکی تری که نیظامو ددین مه حمه وه یه له
 شه هدا پشکانات بوو شالاوی کرده وه سه ری . ئه م جار هه شکستی خوارد و
 گه رایه وه جیی خۆی ، به لام شه ره که هینده سه خت و خویناوی بوو که
 جاوولی له تاوان لووتی پژا و خوینی لووتی به ربوو و گه رایه وه .
 مه حمه وه یه ئه م جار ه کشایه وه به ره و چیا ی ئینگ (ایج) . له وی پارچه
 کاغه زیکی دۆزی یه وه به فارسی هه لبه ستیکی له سه ر نووسرا بوو :

(۳۳) الکامل (۵۱۶ / ۱۰ - ۵۱۹) ؛ فارسنامه ای ناصری (۲۶ - ۳۷) .

(۳۴) له باتیی « محمود » له زۆر له میژوو هکان دا (میهره وه یه ،
 مه هوه یه ، قه هه وه یه ، مه حمه وه یه) نووسرا وه و له (منتخب
 التواریخ) دا نیظامو ددین حهسه نه .

(۳۵) له هه ندی میژوو دا به هه له نووسرا وه (جاوولی شه غا وول) .

(۳۶) ما هله وه یه ، ما یله وه یه .

«ئەتابەگ جاوولی ئەمپەرۆکه مرد ، دەولهتی نیظاموددین پایەدار بی (۳۷) » .
 نیظاموددین ئەم کاغەزمی بە وودمیکی باش دانا و زۆری نەبرد هه‌وایی
 مردنی جاوولی هات . پاش مردنی جاوولی که سه‌لغەری یه‌کان
 حوکومەتیان گرتەدهست ، ئنجا چوو له شیوی ئیگدا قه‌لاییکی زۆر
 سه‌خت و قایمی دامەزراند و ناوی (دار الأمان) ی لی‌نا و خانوو به‌ره‌ییکی
 زۆری بۆ دەس و پتوهندانی دروست کرد ، به‌لام پاش ته‌واوبوونی قه‌لاکه
 زۆری نەبرد مرد و کورەکانی له جیی دانیشن (۳۸) .

قه‌لای ئیگ :

ئەم قه‌لای ئیگه قه‌لاییکی زۆر سه‌خت و قایم بوو له‌سه‌ر زه‌ویدا وینه‌ی
 نەبوو . له ئیرانیسا کهس قه‌لای ودهای نه‌دیوو و نه‌بیستبوو . له‌سه‌ر
 چیاوییکی پان‌وپۆر دروست کرابوو ، به‌لای خۆره‌لانی ئیسته‌هباناتا و
 په‌نجا کیلۆمه‌تری لی‌یه‌وه دوور بوو . ئەم چیاپه‌هینده بلند بوو که هه‌میشه
 لووتکه‌ی له هه‌ورا بوو . بوج و بارووی قه‌لاکه له‌گه‌ل (منطقه البروج) ی
 عاسمانا شه‌ره‌قۆچی ئەکرد . ده‌وری چیاکه له‌خواره‌وه تا بان تاشه‌به‌رد بوو .
 جۆگه جۆگه تاشرابوو که ئاو بگریته خۆی و به‌زنجیره جه‌نگه‌لی
 وه‌رگه‌رابوو و باغاتی بۆ له نارنج و هه‌نجیر و قۆخ و سیوو میوه‌ی تری
 پیکه‌اتبوو و به‌مه‌ترزه تا ته‌په‌لاکی چیاکه دار بوو . له ناوقه‌دی چیاکه‌دا
 چل گۆلای زل له به‌رد تاشرابوو که له‌کانی ئاوه‌کانی سه‌رشاخه‌که‌وه ئاویان
 بۆ ئەچوو پرئه‌بوون . له‌سه‌ر ته‌خته‌بانی چیاکه شاری دروست کرابوو
 هه‌وده هه‌زار خیزانی تیا بوو . زۆرتری خانوو به‌ره‌کان له‌لایه‌ن مه‌لیک
 نیظاموددین و باوبایرانی به‌وه دروست کرابووون . بۆ ماله‌کان ئاو به‌گونج

(۳۷) شیعه‌که به‌ فارسی به‌م‌جۆره‌یه :

اتابک جاوولی امروز بگذشت

نظام‌الدین را دولت بقا بساد

(۳۸) فارسنامه‌ای ناصری (۲۸) ؛ تحریر تاریخ و صاف (۲۵۳)

نه چوو (۳۹) . قهلا سهخته كه ناوی (دار الامان) بوو ، بهراستی (دار الامان)
بوو . پشتی چپای ئینگ چپای (سهلمانی) بوو كه وهها به ناوبانگه كانگای
زیر و زیو و قورقوشم و ناسن و پولا و مؤمیا و خوئی حهوت پهنگ
بوو (۴۰) .

نهمیر موباریزو ددین کوری حهسه نه وهیبه
کوری مزارنه سپی کوری مه حهسه وهیبه :

پاش نه وهی كه هه ندی له بنه مالهی خوین سهرداریتی یان کرد و
دهسه لاتی ولاتیان به دهسته وه بوو ، نهمیر موباریزیش جله وی به ریوه بردنی
ولاتی بهر كه وت . نهم نهمیره نه وهند به هیز بوو كه سازاده كانی بنه مالهی
قاوهرت داوای كومهك و یارمه تی یان لی نه کرد . پاش پرانه وهی
سه لجووقی به كانی کرمان شالاوی برده سهر کرمان و داگیری کرد و
نیظامو ددینی برای به سهرداری ولاته كه داتا ، به لام نهم سهرداری به ته نی
یهك سالی خایاند (۴۱) .

موعینی نه طه نزی ناوی نهم نهمیره ی ناوه قوطبو ددین موباریز کوری
نهمیر نیظامو ددین مه حهسه وهیبه و نه لی : نهمیر قوطبو ددین موباریز په ره ی دا
به ولات و نه یریزی داگیر کرد (۴۲) . سالی ۵۹۹ ی کویچی (۱۲۰۲ ی . ز)
سه عدی کوری زهنگی به سهر طوغرولی کوری سونقوردا زال و پیروز
بوو و ههریمی فارسی داگیر کرد و له سهر کورسی سهر و کیتی دانیشست ،
به لام لووتی تهقی به لووتی سهرداریکی به هیز و خاوهن سپای کورده وه
كه قوطبو ددین موباریز بوو ، چهند جاری دایان به یه كا و خه لقی ولاتی

(۳۹) نهم جوړه کاره كه نه مرو به شارستینیتی پیشكه وتوو دانه نری ، صدان
سال له مه و بهر کورد بوو یه تی ، به لام كهس بوی له قه له مه نه داوه .

(۴۰) مطلع السعدین (۲۷۹) ؛ آثار عجم (۴۱۶) ؛ تحریر تاریخ و صاف (۲۵۵) .

(۴۱) تاریخ جهان آرای قاضی غفاری (۱۲۸) .

(۴۲) منتخب التواریخ معینی (۳ - ۴) .

کرمانیش فریادیان بو قوطبوددین موباریز هیئا • قوطبوددین به هیزی
 عیلی شوانکاره وه پرووی کرده کرمان و داگیری کرد و به پیره بردنی
 ولاته که ی سپارد به دوو برا که ی خوی که ناویان نیظاموددین مه حموود و
 سه یفوددین موحه مه د بوو و خوی گه رایه وه به ره و هه ری می شوانکاره •
 سه لجووقی به کان بیستبوویان که نیظاموددین مه حموود کا برایکی
 که یفچی و هه می شه سه رخوشه و تو که ر و دهس و پیوه ند و سه رداره کانیشی
 به سته م و چه و ساندنه وه گه له که یان کردووه به دوژمنی خویان • جا
 غوزه کان و خه لقی ولات سالی ۶۰۰ ی کوچی (۱۲۰۳ ی • ز) دژی رایه پین •
 نیظاموددین مه حموود سه یفوددینی نارد بو لای کاکی بو یارمه تی و کومه ک،
 به لام له م کاته دا قوطبوددین موباریزی کاکی له شه را بوو به رامبه ر به
 نه تابه گ سه عدی زه نگی ، له به رئه وه نه ی توانی بگاته فریای براکانی • خه لقی
 کرمان و غوزه کان نیظاموددین مه حموودیان ده ستگیر کرد ؛ به لام له ترسی
 نه میر موباریز نه یانویرا دهستی لی بوه شینن و له زیندانیان په ستاوت و
 عه جه م شاهی کوری مه لیک دیناریان کرد به پاشای ولات • قوطبوددین
 نامه یکی نووسی بو نه تابه گ سه عد و داوای یارمه تی لی کرد و
 نیظاموددینیشی نارد که به بارمه ته لای نه و بمینی • نه تابه گ سه عد له م هه له
 سوودی و هرگرت و به له شکره وه دای به سه ر کرمانا و داگیری کرد و
 شوانکاره ده سه لاتیان به سه ر کرمانا نه ما •

سالی ۶۱۹ ی کوچی (۱۲۲۲ ی • ز) بوراق حاجیب که یه کئی بوو له
 سه ردارانی پادشایانی خواره زمی هه لی کوتایه سه ر کرمان و داگیری کرد و
 له ویوه شالاوی برده سه ر ولاتی شوانکاره • قوطبوددین موباریز زور
 به په له خوی ناماده کرد و به چوار هزار سوار و پیاده وه به ره نگاری بوو و
 به زانندی و تا کرمان رایرفاند و (فۆرک ، دارب ، طارم و سیرجان) یشی لی
 و هرگرت هه و خستی به سه ر شوانکاره و به م جو ره سی سالی ته واو

پادشاهی تیبی شوانکارهی کرد و نازاد و سهر به خۆ و پیاوانه ژیانی به سهر برد و داد و هیمنی و خوشیی به ولاتا بلاو کرده وه تا سالی ۶۲۴ی کۆچی به ناکامی مهرگ سهری نایه وه و له شاری خوشناباد (کوشناباد) نیژرا و باره گای به رزی بوو به زیاره تگای مهردان و دلیران و دوو کوری لی به جی ما که ناویان موزه فقه روددین موحه مهده و موغیز زوددین عه بدور پرده حمان بوو (۴۳) .

مهلیک موزه فقه روددین موحه مهده کوری قوطبوددین موباریز :

قاضی غیفاری ئەم موزه فقه ره ی به کوری موباریز و ددین حه سه نه وه بهی کوری هه زار ئەسپی کوری نیظاموددین مه حوود قه هه وه به داوه ته قه له م . هه روا نووسه ری ته ئریخی وه صصافیش (۴۴) .

ئەمیر موزه فقه ر سالی ۶۲۴ی کۆچی (۱۲۲۶ی . ز) - واته پاش مه رگی باوکی سهر داریتی شوانکارهی گرته ده ست و که وته په رده ان به ولات . لای خواری باشووره وه تا هه ریمی هورمز و که ناری زریه ی داگیر کرد و لای کرمان و فارسیشه وه تا دارابگرد په ری پی دا . سهره پای ئەم هه ریمانیه ی که له ژیر ده ستیا بوون (حه سوی به ، پروونیز ، خهیر ، میشکانات ، لارسه نگ و گه وره دیی کوورستان که له هورمز وه حه وت فرسه نگ (واته ۸۴ کیلۆمه تر) دوور بوو . به دره شی کرده پایته ختی شوانکاره . موغیز زودده وه عه بدولر حمانی برای له گه لی تیکچوو و په نای برده بهر ئەبوو به کری زهنگی ، ئەوه بوو به هوی ئەوه ی موزه فقه ره له گه ل ئەبوو به کر بکه وپته شه ره وه و هه را و کیشه یان تا سالی ۶۵۸ی کۆچی (۱۲۵۷ی . ز) درێزه ی کیشا که له و ساله دا هولاکۆ ولاتی فارسی داگیر کرده

(۴۳) تاریخ مفصل ایران ۱/ ۳۸۱ - ۳۸۴ ؛ تاریخ جهان آرا (۱۲۹) ، منتخب التواریخ (۴۳) .

(۴۴) تاریخ جهان آرا (۱۳۰) ؛ تحریر تاریخ و صاف (۲۵۳) .

مهليک موزله فقهه به رامبه به هولاکو خانیش سه ربه رزی و سه رچلیبی
 نیشان دا • جا سالی ۶۵۸ی کوچی سپاییکی گوره ی تاتار به فرمانده یی
 ته نکوچنه - یا ته کونجه که میرتومان و له تیره ی جه لایر بوو شالای
 کرده سه ر هه ریمی شوانکاره • سپا که له ۱۷ هزار کهس پیکه اتبوو و
 له داوینی قه لای ئینگ له شکر به زی کرد • موزله فقهه ر هه رچه نده له وحله دا
 له ته مه نی • ۹ سالی دا بوو ، خوی فرمانده یی هیزی شوانکاره ی گرته
 نه ستو و پاش چهنه رۆژی شه ری زور سهخت له مانگی سه فه ری هه مان
 سالا تیری دای له چاوی و کوشتی ، ئنجا تاتار به ئاشتی ولاته که یان
 داگیر کرد • ته کونجه قه لای ئینگ و قه لای سپی و قه لاکانی تری هه موو
 ویران کرد و قوطبوددین موباریزی دوه می به مهرجی باج و پیتاک له جیی
 خوی دانا •

ئه میر موزله فقهه ر پیاوی بوو زیرهک و هوشیار ، هونه ر دوست و
 نه دهب په رست و زانا و هه ستیار • له گه ل که مالوددین ئیسماعیلی هه ستیاری
 به ناوبانگی فارسدا به هه لبه ست نامه یان له یهک ئه گیرایه وه • موزله فقهه ر وددین
 ئه مه ی بو که مال نووسیوو : «له بهر ئه وه ی روومان نی به به خزمه تان
 بگه ین ، سه ر به سه ر خه تی دیوانه که تا شوپر ئه که مه وه هه ر مانگ و هه ر
 سال • ئه لیم ئه ی چه رخی فه لهک چیت لی که م ئه بیته وه ئه گه ر رۆژی ئیمه ش
 بگه یینی به که مال » (۴۵) •

که مال له وهراما ئه مه ی بوی نووسی :

« توی ئه و که سه ی که خور سه رشویره له به ری یا • له هه ر کوی خیی

(۴۵) فارسی به که ی ئه مه یه :

چون نیست به خدمت مرا روی وصال
 سر بر خط دیوان تو دارم مه و سال
 گویم فلکا در تو چه نقصان آید
 گر زانکه رسانیم زمانی به کمال

هونه ری هه بی به ندهی تویه • عه ودالی که مالن به گیان و دل ئه هلی که مال •
که چی گیان و دلی عه ودالی تویه که مال « (۴۶) •

هه روا ئه میر موزه فقهه ر پیاوینکی خیرۆمه ند بوو ، زۆر جیگه ی
چاکه ی به یادگار هیشته وه • مزگه وت ، قوتابخانه ، پرد ، هه تیوخانه ،
نه خوش خانه و له گه ل ئه وه شا که خوی سهرداریکی ده ست پۆ بوو ، دژی
زۆره ملی و مله وری و سته مگه ری بوو ، پتی نه ئه دا به کار به ده ستان دزی و
دروزی و ساخته چی به تی بکه ن • ئه گه ر دهر بکه وتایه یه کیکیان دزی
کردوو ، به رتیلی وهر گرتوو ، ماله که ی به سوودی گه نجینه ی گشتیی
گه ل داگیر ئه کرد • بۆنموونه بهر له هه موو که س ئه م یاسایه ی دهر باره ی
عه لی حه یدهر ناوی به کاره یینا که خزمی خوی بوو و مال و سامانه که ی
داگیر کرد و خسته گه نجینه وه •

ئه میر موزه فقهه ری هه ستیار و ژیر دهر باره ی ئه و که سانه ی که ته نیا بۆ
خوش ژیا نی و رابواردن ئه ژین ، ئه م چارینه ی هه لبه ستوو : « گه ر به دوای
که یف و ئاره زوودا ئه ته وی پۆی ، گویت لیم بی به ره و زه بوونی و کلۆلی
ئه پۆی • سهرنج ده خه لقی کوئی ، بۆ چ کاری هاتووی و ، ئیسته
چی ده که ی و ئه ته وی بۆ کوئی پۆی » (۴۷) • موزه فقهه رو ددین دوو کوری

(۴۶) فارسی به که ی ئه مه یه :

آنی تو که خورشید سرافکندهء تست
هرگوست خداوند هنر بندهء تست
جویای کمانند بجان اهل کمال
وانگاه که جان کمال جویندهای تست

(۴۷) فارسی به که ی ئه مه یه :

گر از پی لذت و هوا خواهی شد
از من بشنو ، که بینوا خواهی شد
بنگر ز کجائی ، به چه کار آمدهای
وین لحظه چه میکنی ، کجا خواهی شد

هه‌بوو : یه‌که‌م غیاث‌و‌ددین موحه‌مه‌د که له ژیا‌نی خۆیا مرد‌بوو و چوار
کوری لی به‌جی ما‌بوو . دوو‌م قوط‌بو‌ددین مو‌باریز که ئی‌مه نا‌ومان لی نا‌وه
دوو‌م (٤٨) .

مه‌لیک قوط‌بو‌ددین مو‌باریزی دوو‌م :

له‌پیشا وتمان پاش کوژرانی مه‌لیک مو‌ظه‌ف‌فه‌رود‌دین ته‌کو‌نج‌ه‌ی
سه‌رداری هۆلا‌کو قوط‌بو‌ددین مو‌باریزی دوو‌ه‌می له‌جیی کرد به‌ ئه‌میری
ولات به‌رام‌به‌ر به‌وه‌ی که سالانه شه‌ش‌ه‌زار دیناری زیر باج و پیتاک بدات
به‌ حو‌کوومه‌تی تاتار . به‌لام قوط‌بو‌ددین پاش ئه‌وه‌ی کاروباری ولاتی
گرته‌ده‌ست ، باجه‌که‌ی نه‌دا و سه‌رداری‌که‌ی ته‌نیا یازده مانگی خایاند و
خه‌لقی ولات و براکانی خۆی لیبی یاخی‌بوون و ده‌ستگیریان کرد و ناردیانه
ئوردووی تاتار و له ١٠ی مانگی ذیلحه‌ج‌ه‌ی ٦٥٩ی کوچی (١٢٦٠ی .
ز) دا کوژرا و (٤٩) مال و مندالیشی به‌ دیلی ما‌نه‌وه .

نیظام‌و‌ددین حه‌سه‌نه‌وه‌یه‌ی کوری غیاث‌و‌ددین موحه‌مه‌د کوری مو‌ظه‌ف‌فه‌رود‌دین:

پاش کوژرانی قوط‌بو‌ددین ، نیظام‌و‌ددینی برازای له‌جیی دانیشت و
سێ سالی ره‌به‌ق پاشاییتی شو‌انکاره‌ی کرد . سالی ٦٢٢ی کوچی
(١٦٢٣ی . م) سه‌لجووق شاهی کوری سه‌لغوری پادشای فارس دژی
هۆلا‌کو خان جوولایه‌وه . هۆلا‌کو فه‌رمانی دا له‌شکر شالاو بیاته‌سه‌ری و
سه‌ری پی شۆر بکات . جا سپاین به‌ فه‌رمانده‌یی (ئالتاجۆ) پیکهات له
هیزه‌کانی سولتانی کرمان و سولتانی یه‌زد و سولتانی شو‌انکاره و
هه‌لیان‌کو‌تایه‌ سه‌ر سه‌لجووق و له‌ کازرو‌ن ته‌قین‌به‌یه‌کا و که‌وته‌نه

(٤٨) تحریر تاریخ و صاف (٣٥٥) ؛ تاریخ مغول در ایران (١٥١ - ١٥٢) ؛
منتخب التواریخ (٥٤) .

(٤٩) تاریخ مفصل ایران (٣٨٧/١١) ؛ تاریخ مغول در ایران (١٥٢) ؛ تاریخ
و صاف (٢٥٥) .

شهره‌وه • نظام‌وددین و سه‌لجووق به شیر و یرم به‌رانگاری یه‌ک بوون • سه‌لجووق زوو هاته‌ده‌ست و به یه‌ک ضه‌ربی شمشیر سه‌ری مه‌لیک نظام‌وددینی په‌راند • ئەم هه‌رایه له مانگی ره‌بیعولثانی هه‌مان سالآ ، واته سالی ۶۲۲ی کۆچی ، رووی‌دا • سپاکه‌ی سه‌لجووق له کورگه‌لی کوردی عیله‌کانی لور و شوول پیکه‌اتبوو • پاش کوژرانی مه‌لیک نظام‌وددین ئەنجا تاتار توانی‌بان به‌سه‌ر هیژی سه‌لجووق‌دا زال‌بین (۵۰) • وادیاره شوول و لوره‌کان هه‌رچه‌ند له‌گه‌ل عیله‌ی شوانکاره‌شدا دوژمن بوون ، به‌لام کوژرانی مه‌لیک نظام‌وددین به‌ده‌ستی بیگانه‌یی‌ک کاری‌تی‌کردوون و شهره‌که‌یان دۆراندوه •

مه‌لیک نوصره‌توددین ئیبراهیم کوری غیاث‌وددین :

پاش کوژرانی مه‌لیک نظام‌وددین ، نوصره‌توددینی برای بوو به پادشای شوانکاره و ، به‌پینچه‌وانه‌ی باوک و باپیرانی قه‌لای ئیگی به‌جی‌هیشت و نه‌یریزی کرده مه‌لبه‌ند و بوو به زاوای سه‌لجووق شای کوری سه‌لغور که نظام‌وددینی کوشتبوو • وادیاره سه‌ردارانی تاتار به ناوی خوینه‌وه فاطمه خاتوونی کچی سه‌لجووقیان بۆی داوا‌کردبوو • نوصره‌توددین له فاطمه خاتوون کچیکی بوو ناوی‌نا هه‌زاربار خاتوون (۵۱) • له سه‌رده‌می پادشاییتی ئەم ئەمیره‌دا قاضیلقوضات شه‌ره‌فوددین ئەمیر سه‌بید ئیبراهیم ناوی له هه‌ریمی خوراسانه‌وه رووی کرده شیراز و لافی مه‌هدی‌یه‌تی لی‌دا • خه‌لق که‌وتنه‌دووی و پیره‌وی‌یان لی‌کرد و پادشای شوانکاره‌ش که ده‌بی ئەم مه‌لیک نوصره‌توددینه بووی باوه‌ری‌پی‌کرد و پیره‌ویی لی‌کرد (۵۲) •

(۵۰) تاریخ مغول در ایران (۱۵۳) ؛ منتخب التواریخ (د ۶۶) •

(۵۱) تاریخ جهان‌آرای غفاری (۱۲۹) •

(۵۲) تحریر تاریخ و صاف (۲۵۵) ؛ تاریخ مغول در ایران (۱۵۲) ؛ فارسنامه‌ای

ناصری (۴۱) •

له مانگی ره بیعولئاخری سالی ۶۶۴ی کوچیدا نوسره توددین مرد •
گوايه زه هر خوار کرابوو چون له وه بهر له سه ر کورسی پادشایی
لابرابوو * •

جه لائوددین طهیب شاه کوری غیاثوددین :

له ته مه نی سیزده سالیدا بوو که له جیی برا که ی دانرا به پادشای
شوانکاره و ، له رۆژگاری فه رمانره وایی نه واهه ریمی شوانکاره بوو به
به هشتی ولاتی فارس چون نه و هزی له ئاوه دان کردنه وه بوو • هه روا به
زرنگی و ژیری خوی پهری دا به ولات • سالی ۶۸۱ی کوچی (۱۲۸۱ی •
(ز) نه میر ئیغور سیسی که به کتی بوو له فه رمانده یانی تاتار داوای کچه که ی
نه میر جه لالی کرد به لام نه یدایی • له سه ر نه وه لئی بوو به دوژمن و که وته
گوزاره و راپورت نووسین و بوختان بو هه لبه ستنی و بانگ کرا بو
هه مه دان که ئوردووگا بوو و له ۱۰ی جوماده لئوولای هه مان سالا له پال
چیای نه لوه نددا له سی داره درا (۵۳) •

به هائوددین ئیسماعیل کوری غیاثوددین :

پاش کوژرانی نه میر جه لالی برای سه رداریتی شوانکاره ی
گرته ده ست و هه وت سالی ره به ق فه رمانره و بوو • سالی ۶۸۸ی کوچی
(۱۲۸۹ی • ز) تووش نه خووشی میشک هات • وازی له سه رداریتی هینا و
گوشه نشین بوو و پاش ماوه یی هه روا به وده رده مرد (۵۴) •

ناصروددین مه حه وود کوری قوطبوددین موبارینز :

له پیشا رابوورد که قوطبوددین موبارینزی پادشای شوانکاره به

* تاریخ مفصل ایران ۳۸۷/۱ ؛ منتخب التواریخ معینی ل ۵ ؛ تاریخ مغل
در ایران ۱۵۲ •

(۵۳) تاریخ جهان آرای غفاری (۱۲۹) ، فارسنامه ای ناصری (۴۱) •

(۵۴) منتخب التواریخ (۷) ، تاریخ مغل (۱۵۳) •

فهرماني هۆلاکو ئىعدام کرا و له هه مان کاتا کورده کانيشي که ناويان
 ناصروددين مه محمود و هه زار ئه سپ بوو برانه ئوردووگا و له وئى به ديلي و
 دهس به سهري مانه وه . پاشان که يختوو خاني کوري ئابا قا خاني مه غوول
 فهرماني دا به سه دروددين ته عاجار که سه رپه رشتي يان بکات . پاش ماوه يي
 ئازاد کران و هينرانه وه ولاتي شوانکاره و ژيرانه که وتنه ئاوه دان کردنه وه ي
 ولات و به رهنگاري کردني دز و دروژن و جه رده و پياوخراپ و زور به ياني
 هينانه دهست و خستيه زيندان و سامان و زهوي وزاری ئه مير
 موزه فقه رودديني شي به سه ر ميراتگر و خزم و که سه کانيا دابه ش کرد (٥٥) .
 پاش ماوه يي سه يهودديني براي له گه لي تیکچوو و سه يهوددين هه ري مي
 شوانکاره ي به جي هيشت و چوه چوار دانگه ي ئيسنه هان بو لاي خزم و
 خوئشه کاني که سه ردار و ئه ميري ئه و ناوه بوون .

ناصيرووددين ماوه ي سي سالي فه رمانداري ولات بوو ، به لام هه ندي
 له مروقاني خه لقي ولات له دادپه روه ري ئه و بيزار بوون . ريگه ي خراپه و
 به دره فتاري يان نه ما بوو . له به ره وه دژي هه ستان و له مانگي شه عباني
 ٦٩٢ ي کوچي (١٢٩٢ ي . ز) دا کوشتيان و به ر له کوژراني ئه و به سي
 مانگيش سه يهوددين مردبوو ، گوايه زه هر خوار کرابوو (٥٦) .

مه ليك غيا نوددين موحه ممد كوري جه لالوددين طه ييب شاه و نيظانوددين
 شه مهن :

مروقي شوانکاره پاش ئه وه ي مه ليك ناصيرووددينيان كوشت ، به

(٥٥) ئه م ئه مير موزه فقه روددینه دوو کوري بووه ، به لام وادياره تا ئه وحه له
 مال و زهوي وزاری له لايه ن تاتار و موغوله وه دهستي به سه را
 گيرابووي .

(٥٦) منتخب التواريخ معيني نطنزي (٧ ، ٨) . ئه م باسه ته نيا له م
 سه رچاوه يه دا هه به .

چه ماوه‌ری مه‌لیک غیاث‌وددینیان بو پاشایی شوانکاره هه‌لبژارد و هه‌والیان‌نارد بو ئوردووی موغول . به‌لام وادیاره به‌دلی سولتان نه‌بوه ، له‌به‌رئه‌وه ئه‌میر یه‌سووربوقا به‌دوو‌سه‌د سواره‌وه فیرا بو لیکۆلینه‌وه‌ی ئه‌و باسه . ئه‌میر یه‌سووربوقا هه‌ر که‌گه‌یشته ئه‌و هه‌ریمه هه‌موو سه‌رداران‌ی شوانکاره و ده‌س‌وپپوه‌ندان‌ی ده‌ستگیر کرد و ملی له‌زنجیر کیشان و بردیان‌ی بو ئوردوو و له‌وی مانه‌وه تا مردنی که‌یخاتوو‌خان . پاشان که‌غازان خان بوو به‌فه‌رمان‌ره‌وای موغول حوکومه‌تی شوانکاره‌ی به‌ره‌سمی‌یه‌ت ناسی و غیاث‌وددینی دانایه‌وه به‌پادشای شوانکاره و نیظام‌وددین چه‌سه‌نیشی له‌پاشاییدا کرد به‌هاوبه‌شی . به‌لام ئه‌وه‌ی راستی بی کاروباری ولات له‌لایه‌ن نیظام‌وددینه‌وه ئه‌برابه‌ریوه که‌پیاویکی زرنگ و به‌هۆش و پادشاییکی داد‌گه‌ر و میله‌ت‌په‌روه‌ر بوو . به‌لام غیاث‌وددین کابراییکی داوین‌پرسی چه‌په‌لی مه‌ینۆشی به‌دمه‌ست بوو پاش ئه‌وه‌ی چه‌وده سال پادشایی کرد له‌کاتیکا که‌له ئوردوو ئه‌گه‌رایه‌وه ، له‌هه‌ریمی سیلاخۆر نزیک به‌کوردستان (ده‌بی لورستان بی) کوچی دواویی کرد . سوئج نوی‌یان فه‌رمانده‌ی مه‌غول که‌سه‌رداری گشتی ئه‌و ناوه بوو نیظام‌وددین چه‌سه‌نی بو پاشاییتی ته‌واو پیشنیار کرد . به‌لام یه‌کسال دوا‌ی ئه‌و مایه‌وه (۵۷) . تا ئیره نووسینی موعینی نه‌طه‌نزی بوو که‌تۆزی جیگه‌ی لی‌دوانه : و‌مصاف و قاضی غیفاری و برتۆلد هه‌رسی لایان وایه که‌مه‌لیک غیاث‌وددین و نیظام‌وددین چه‌سه‌ن پاش ئه‌میر به‌هائه‌ددین ئیسماعیل (واتا سالی ۶۸۸ی کوچی) بوون به‌پادشای شوانکاره ، به‌لام موعینی نه‌طه‌نزی نووسیویه که‌پاش مه‌لیک ناصیروددین جله‌وی به‌ریوه‌به‌راییتی ولاتیان گرتۆته‌ده‌ست . وادیاره فارسنامه‌ی ناصیریش له‌م سه‌رچاویه سوودی وه‌رگرتی ، هه‌روا موعینی نیظام‌وددینی به‌کوری چه‌سه‌ن موچه‌مه‌د و برای غیاث‌وددین داوه‌ته

(۵۷) منتخب التواریخ معینی نطنزی (۷ ، ۸) ؛ فارسنامه‌ی ناصری (۴۲) .

قه‌لهم ، کهچی وه‌صاف و غیفاری و برتۆلد و ناصری ههموویان نیظاموددین
به کوری به‌هائوددین نه‌زانن .

نیظاموددین :

نهم نیظاموددینه پاش مهرگی غیاثوددین بوو به پادشای سهر به‌خوی
شوانکاره ، زۆر پیاوانه و داد‌گه‌رانه کاروباری ولاتی گرتنه ده‌ست و ههر
له‌و ساله‌دا بوو که مه‌حموود شاهی پادشای کرمان دژی ده‌سه‌لاتی موغوول
راپه‌ری و شورشی هه‌لگیرساند ، غازان‌خان فه‌رمانی‌دا به‌ نه‌میری نه‌سفه‌هان و
نه‌تابه‌گی لورستان و مه‌لیکی شوانکاره و نه‌میری فارس که له‌وحه‌له‌دا
سادق‌نوبین موغوولی بوو ههموو به‌جاری هه‌لکوتنه سهر مه‌حموود شاه .
نهم سهردارانه ههموو به‌جاری هیز و سپای خویان ساودا و شالوویان برده
سهر مه‌حموود شاه و کرمانیان داگیرکرد و گه‌رانه‌وه (۵۸) .

شهره‌فوددین عه‌بدو‌للا فه‌ضلو‌لای شیرازی (وه‌صاف)
ده‌رباره‌ی نهم دوو نامۆزایه‌ نووسیویه : نهم‌پۆ که سالی
۶۷۰یه (۵۹) نهم دوو کورپه‌ له‌م ولاته‌دا خیتی سوپا و هیز و له‌شکران و
پادشان و له‌م پۆژه ره‌شانه‌دا که به‌هۆی چنگ‌زه‌ردی و ده‌س‌دریژی و
ده‌سکاری خراپکارانه‌ی په‌ستانه‌وه پادشایان له‌ ده‌سه‌لات پیزارن و گه‌لان
له‌تاوی هه‌ژاری و بێ‌نه‌وایی و لێ‌ویستی له‌بارانه‌بوو خه‌ریکی فه‌ریاد و
فیغانن و ناوچه‌ و ولاتان له‌به‌ر به‌سترانی ریی داد‌په‌ریشانن و له‌گه‌ل گۆرانی
پۆزگار و ناریکی کاروبار و یه‌ک له‌داوی یه‌ک بارینی مه‌ینه‌تی و ته‌نگ و
چه‌له‌مه ، هیشتا زۆر باشه‌ که نهم بنه‌ماله‌یه خیرویییریان نه‌گاته‌ خه‌لک و ، ههر

(۵۸) فارسنامه‌ای ناصری (۴۲) ؛ تاریخ مفصل ایران (۴۱۹) .
(۵۹) وادیاره (۶۷۰) هه‌له‌ی چاپ بێ و راسته‌که‌ی (۷۰۶) بێ ، چونکه‌ نه‌و
سالی (۶۶۳) له‌دایک‌بووه و سالی (۶۹۷) ده‌ستی داوه‌ته‌ نووسینی
کتیبه‌که‌ی و سالی ۷۱۲ دوا‌یی هیناوه .

دهسه لاتی بی بهوی ئەم بنه ماله کۆنه و مجاغه پرووختینی تووشی نشوستی و
سه رنگوونی ئەبێ (٦٠) .

سالی ٧٠٧ی کۆچی (١٣٠٦ی . ز) شوانکاره له ستهمی مهغول
به تهنگ هاتن و دژی فهرمانده یانی ئۆلجایتوو خان راپه رین . . پادشای
مهغول دهستووری دا به موزه ففه ر ئالی موزه ففه ر (٦١) ولاتی شوانکاره
داگیر بکات . موزه ففه ر به هیزی ولاتی فارس و هیزی مهغوله وه شالاوی
برده سه ر شوانکاره ، له هه لیکه که شوانکاره له و په ری بی هیزی و
بی دهسه لاتی دا بوون به هوی نا کۆکی ناو خۆیا نه وه ، له گه ل ئە وه شا تا سالی
٧١٣ی کۆچی که موزه ففه ری تیا مرد هه ر به سه ریانا زāl نه بوو .

پاش ئەم شه ر و هه رایانه بریار درا که نوسره توددین ئیبراهیم کوری
ئیسماعیل و تاجو ددین جه مشید ئیسماعیل و رو کئو ددین جه سه ن کوری
هه زار ئە سپ به هاو به شی ولاته که به ر پۆه به رن و تا سالی ٧٤٢ی کۆچی
(١٣٤٢ی . ز) پیکه وه ولاتیان به ر پۆه برد . پاش ئە وه بنه ماله ی پاشایانی
(ئینجووی شیراز) به سه ر ولاته که دا زāl بوون و به ناوی مهغوله وه دهستیان
به سه را گرت (٦٢) .

مه لیک نه رده شه ر :

میژوو بۆی دیاردی نه کردو وین که ئەم پادشایه کوری کئی و نه وه ی
کئی بوو . به لام سالی ٧٥٦ی کۆچی (١٣٥٤ی . ز) که ئە میر موباریزو ددین
موحه مه د ئالی موزه ففه ری پادشای فارس هه لی کوتایه سه ر ولاتی شوانکاره ،

(٦٠) تحریر تاریخ و صاف (٢٥٥ - ٢٥٦) .

(٦١) موزه ففه ری ئالی موزه ففه ر له م سه رده مه دا هیشتا کاری نه گرت بوه
دهست . بۆیه ده بی ئە مه هه له بی چون دوای بنه ماله ی ئینجو هاتوونه
سه رکار .

(٦٢) منتخب التواریخ (٩ ، ١٠) ؛ تاریخ مفصل ایران ٤٢٠ .

ئەم ئەمىرە بەرەنگارى بوو . كەمال سەمەرقەندى ئەم ئەمىرە ھەلئەنى و ئەچنى بە تانى پياوۋەتى و جوامىرى يا و ئەلى : «ئەردەشىپ پاشماوۋە پادشايانى شوانكارە يەگانە و تاقانە مەردى رۆژگار و رۆستەمى كاتى كارزار بوو . لەسەر رچى باوك و باپىرانى رۆبى و رپى سەرچلى و مل بەرزى گرتەبەر . ئەمىر موباريز و دىن ، قوطبودىن شاھ مەحموودى كورى خۆبى بە لەشكرەوۋە نارد بۆ سەرپى شۆر كوردنى ، بەلام كە ئەم ھەوالە گەيشتە ئەردەشىپ كىشايەوۋە بەرەو چيا سەخت و قايمەكان و بە ھىزە كەيەوۋە خۆبى خستە قەلاى ئىگ و لەگەل سپاى ئەمىر موباريز و موغولدا كەوتە شەرەوۋە و ماوۋەيىكى زۆر بەرەنگارى كوردن . پاشان كە زانى بەسەريا زال ئەبن ، لە دەرگاي پىشتى قەلا كەوۋە خۆبى دەر باز كرد (۶۳) .

بەم جۆرە پادشايىتى شوانكارە دواگىانى سپارد و شارى ئىگ داگىركرا و قەلاى دارولئەمان بوو بە دارولحەرب و كەوتە دەست ئەتابەگە كانى فارس كە دەسنىزى قەرەخەتائى يانى مەغول بوون و لەم رۆژە بەدواوۋە ئەمىران و سەردارانى شوانكارە بەشپوۋە سەردار عىلى ژيان و ، خۆيان و مروقى ولات تا ئەمروش ھەر بەم جۆرە ئەزىن .

شوانكارە و ئايىن :

عىلى شوانكارە لە سەرەتاوۋە تائىستا پىرەوى ئايىنى كۆنى كوردن و پىوۋەندى خۆيان بە (شىدا) و (دىاۋوس پىتەر) ھەر ھىشتوۋەتەوۋە . بەلام ئەمانىش وەكوو كاكەبى بەكان لە ئىرانا ھەر خۆيان بە شىعە ئەدەنە قەلەم .

ئودەبا و عولەماى ھەرىمى شوانكارە :

ئەو ئودەبا و عولەمايانەى كە خەلقى شار و دىھات و گوندەكانى سەر

(۶۳) مطلع السعدىن (۱/۲۷۰) .

به شوانکاره ن ، زۆرن • ئیمه لیردا ته نیا ناوی چه ندکه سی ئه بهین که
نازناوی شوانکاره یی بان پتوهیه :

۱ - عه ضودوددینی شوانکاره یی : مه لاییکی گه وره و زاناییکی
به ناوبانگ بوو • سولتان موحه ممه د جوته ی پادشای هیندستان که
پایته خته که ی دیهلی بوو ، ناوبانگی ئه م زانایه ی بیستبوو ناردی به
شوینیا و ده هه زار دیناریشی بو نارده شوانکاره • به لام عه ضودوددین
نه چوو • جا ده بی ئه م زانایه له سه ده ی هه شته می کوچیدا ژیا بی که
ئینوبه طوطه ناگای لی به تی و باسی ئه کات (۶۴) •

۲ - موحه ممه د عه لی شوانکاره یی : هه ستیار و میژوونووس و یه کنی
بوو له شاعیرانی دوستی خواجه غیاثوددین موحه ممه دی وه زیری سولتان
ئه بووسه عید به هادرخانی موغول • زۆری کتیب دانا بوو • گرنگترین
نووسراوی ئه و کتیبی (مجمع الانساب) ی میژووی شوانکاره بوو که
هه موو باس و هه والی شوانکاره ی تیا بوو (۶۵) •

۳ - عومه ری شوانکاره یی : یه کنی بوو له ئه دیانی سه رده می خوی •
دوان له نووسراوه کانی ناسراون : (اللطاتف الملتمة) و (الایات الافراد
الموربة علی الحروف) (۶۶) •

۴ - شیخ شه مسوددین موحه ممه د کوری فه خروددین ئه بووبه کر
کوری که مالی شوانکاره یی (۶۷) •

۵ - موحه ممه د کوری مه حموود کوری موحه ممه دی شوانکاره یی (۶۸) •

۶ - خواجه سه یفوددین موظه فقه ری شوانکاره یی : یه کنی بوو له

(۶۴) سیاحتنامه ای ابن بطوطه (۲/۵۲۷) •

(۶۵) دائرة المعارف ، غلام حسین مصاحب (۲/۱۴۴۹) •

(۶۶ - ۶۸) بیاض تاج الدین احمد وزیر (۱۴۷ ، ۱۶۵ ، ۲۶۴ ، ۸۸۰) •

خانه‌دانه گه‌وره‌کان • ماوه‌یچی له هیرات بوو • سولتان حوسه‌ین میرزا کردی
به وه‌زیری خۆی ، به‌لام پاش ماوه‌یچی له وه‌زاره‌ت ده‌ری کرد و خستیه زیندان و
ده‌ستووری دا به کوشتنی • یه‌کی له هه‌ستیاره‌کان به‌و هۆیه‌وه گوتی :
«ئه‌ی چاو ته‌ماشایه‌کی گیتتی سته‌مکار بکه • سه‌رنجیکی کۆنه سالیی
جیهانی خوینخواار بده • له باری به‌سه‌رهاتی صانیعی به‌وه تاقیکاری فی‌ر
به‌و ، سه‌رنجیکی چاره‌نووسی موزه‌فهری شوانکاره بده» (٦٩) •

٧ - خواجه غیاث‌وددین مه‌نصووری شوانکاره : برای خواجه
سه‌یفووددین بوو • ماوه‌یچی له مه‌رو وه‌زیری ئه‌بولموحسین بوو • پاش ته‌وه‌ی
که‌وته به‌ر سزا و ماوه‌یچی زیندان بوو پرووی کرده هیرات ، سولتان حوسه‌ین
کردی به وه‌زیر ، به‌لام سالیکی خایاند و مرد (٧٠) •

بنگه‌ی ژبن

(٦٩) دستور الوزراء (٣٣٩) . ئه‌مه‌ش فارسیی هه‌لبه‌سته‌کانه :

ای دیده به عالم ستمکاره نگر
در خواجگی جهان خونخوااره نگر
از حالت صافی برو تجربه کن
در حال مظفر شبانکاره نگر

(٧٠) دستور الوزراء (٤٤٦) •

سەرچاوه

- (١) فرهنگ عمید (بهشی ناوو ناتۆره) ، تاریخ ، جغرافیا ، اطلاعات عمومی . چاپی سالی ١٣٤٦ی فارسی . نووسینی ههسهنی ههمید به فارسی .
- (٢) فرهنگ دهخدا ، ٣٠ بهرگه . ههیشتا چاپی تهواو نهبوه . زاناگه لیکتی زۆر کۆیان کردوه تهوه .
- (٣) دائرة المعارف فارسی ، غلام حسین مصاحب ، بهرگی یه کهم و دوهم . زاناگه لیکتی زۆر نووسیویانه و ههیشتا تهواو نهبوه .
- (٤) الاخبار الطوال ، ابو حنیفة الدینوری ، وهرگیتردراوی به فارسی : صادق نشات ، چاپی تاران ، سالی ١٣٤٦ی فارسی .
- (٥) تاریخ الامم والملوک ، محمد بن جریر الطبری ، وهرگیتردراوی به فارسی : پاینده ، ١٦ بهرگه .
- (٦) تاریخ دوهزار و پانصد ساله ای ایران ، عباس پرویز ، به فارسی ، سنج بهرگه ، چاپی سالی ١٣٤٣ی فارسی .
- (٧) معجم البلدان ، یاقوت الحموی شیخ شهاب الدین ، شهس بهرگه ، چاپی لوبنان .
- (٨) المسالك والممالك ، ابن خرداذبه عبیدالله ابن احمد ، له دهوروبهری سالی ٢٣٢ی کۆچیدا نووسراوه ، چاپی تهوروپا (بریل) ، سالی ١٨٨٩ ، عه ره بی یه .
- (٩) کرد و پیوستگی نژادی و تاریخی او ، رشید یاسمی (کرماشانی گۆرانی) ، چاپی تاران ، به فارسی .
- (١٠) تحریر تاریخ ، شرف الدین عبدالله وصاف ، سالانی ٦٩٦ - ٧١٢ی کۆچی نووسیویه ، به فارسی ، چاپی سالی ١٣٤٦ .
- (١١) صورة الارض ، ابن حوقل ، وهرگیتردراوی فارسیی دوکتۆر جعفر شعار ، چاپی تاران ، سالی ١٣٤٥ .
- (١٢) الکامل ، ابن الاثیر ، به عه ره بی ، چاپی (دار صادر) له بیرووت ، بهرگی ٨ ، ٩ ، ١٠ .
- (١٣) فارسنامه ، ابن البلخی ، نووسینی حاجی میرزا فسائی ، به فارسی ، چاپی بهرد ، سالی ١٣١٣ی فارسی .
- (١٤) تاریخ گزیده ، حمدالله مستوفی قزوینی ، به فارسی ، چاپی تاران ، سالی ١٣٥٣ی فارسی ، حمدالله مستوفی قزوینی .
- (١٥) نزهة القلوب .
- (١٦) منتخب التواریخ ، معینی نطنزی (نانونیم نهسکه ندهر) ، ده رباره ی شوانکاره ، به فارسی ، چاپی سالی ١٣٣٦ی فارسی .

- (۱۷) مطلع السعدین ، کمال سمرقندی ، به فارسی ، چاپی تاران ، سالی ۱۳۵۳ی فارسی .
- (۱۸) تاریخ مغول در ایران ، برتولد اشپلر ، وهرگیتردراوی فارسیی دوکتور میر آفتاب ، ۱۳۵۱ی فارسی .
- (۱۹) آثار عجم ، فرصت شیرازی ، چاپی بومبا ، سالی ۱۳۵۴ی کوچی .
- (۲۰) غزنویان و دیلمه ، عباس پرویز ، به فارسی ، تاران ، چاپی سالی ۱۳۳۶ی فارسی .
- (۲۱) دستور الوزرای غیاثالدین خواندمیر ، به فارسی ، چاپی سالی ۲۵۳۵ی شاهه‌نشاهی .
- (۲۲) بیاض تاج‌الدین احمد وزیر (یادگاری کونگره‌ی تحقیقاتی ئیرانی) ، چاپی نئسفه‌هان ، سالی ۱۳۵۳ی فارسی .
- (۲۳) تاریخ مفصل ایران ، عباس اقبال آشتیانی ، چاپی سالی ۱۳۲۰ی فارسی .
- (۲۴) تاریخ مفصل ایران و عمومی ، علی اصغر شمیم همدانی ، چاپی تاران ، سالی ۱۳۲۰ .
- (۲۵) تاریخ الدول والامارات الکردیه ، محمد امین زکی ، وهرگیتردراوی محمد علی عونى به عهره‌بی ...
- (۲۶) سیاحتنامه‌ای ابن بطوطه ، وهرگیتردراوی فارسی علی‌دکتر ، ۱۳۴۸ فارسی .
و گه‌لی سهرچاوه‌ی تر ...

بنک‌ه‌ی زین

عقیده‌ی کورویی مه‌ولانا خالیدی نه‌قشبه‌ندی

محمدی مه‌لا کریم
ساغی کردوه‌ته‌وه و
پیشه‌کی بی نووسیوه و
به‌راویزی بی کردوه

پیشه‌کی

ئه‌مه نامیلکه‌یه‌که ، وه‌ک نووسه‌ره‌وه‌که‌ی له پیش ده‌ست‌پیی کردنی
تیکسته‌که‌یه‌وه نووسیویه ، ناوی (عقیده‌نامه‌ی کردیه) و ، وه‌ک له پاش
لی بوونه‌وه‌یه‌وه نووسیویه ، (عقیده‌ی کردیه) یه . هه‌رکامیان بی یا نه‌بی و ،
ناو به فارسی بی یا به کوردی بووین ، ئه‌بی له‌ناو خه‌لکدا یا به (ئاقیه‌ی
مه‌ولانا) یا به (ئاقیه‌ی کوردی) مه‌شه‌ور بووین . ئه‌م نامیلکه‌یه ، وه‌ک له
داوینی ده‌سنووسه‌که‌یه‌وه نووسراوه ، دراوته پال مه‌ولانا خالیدی
نه‌قشبه‌ندی (۱) و ، وه‌ک به بار و دوخی سیاسی و کولتووری ئه‌و

(۱) خالیدی کوری ئه‌حمده‌ی کوری حوسه‌ینی جافی مکایه‌لی که پاشان
به مه‌ولانا خالیدی نه‌قشبه‌ندی شاره‌زووری ناوبانگی په‌یدا کردوه .
مه‌لایه‌کی گه‌وره و شیخیکی پایه‌بلند بووه . سه‌فه‌ریکی هیندستانی
کردوه بی وه‌رگرتنی ته‌ریقه‌ت له‌سه‌ر ده‌ستی شیخ عه‌بدوکلائی
دیهله‌وی دا . له سالی ۱۱۹۳ هجری [۱۷۷۹ م] دا له قه‌رده‌اغ
له‌دایک‌بووه و له سالی ۱۲۴۲ [۱۸۲۷] دا له شام کوچی دواپی کردوه .

سەردەمە و بە ھەلسووران و چالاکیی مەولانا خالید خۆشیدا دەرئەکەوی، ئەو درانە پالە راستە و نامیلکە کە ھیبی مەولانایە • کەواتە یەکەمی دوو کۆترین پەخشانی کوردی بە دیالیکتی کرمانجیی خواروو - ناوچەیی سلیمانییە و ، لەگەڵ مەولوودنامە کەیی شیخ حوسەینی قازی (۲) ، بەجووتە ، ئەستێرەیی دانانی بەردی بناغەیی پەخشانی کوردییان بەسەر شانەوویە ، ھەرچەند مەولوودنامە کەیی شیخ حوسەین ، شان بەشانی ئەووە ، لەبارەیی ھونەریشەووە زۆر بالایی و گەشتووتە پایەییکی ئیجگار بەرز و بلند •

لەبارەیی ناوەرۆکەووە ئەم نامیلکەیی شتیکی ئەوتۆی تیا نییە زیاد لەو شتانەیی لە دەیان سەرچاوەیی تری عەرەبی و فارسیی ئایینیدا ھەن • بایەخی راستەقینەیی ئەم نامیلکەیی لەو دەیەیی کەمین ھەنگاوە بە رێگای جێبەجێ کردنی داخوارییە گیانی و کولتوورییە کانی کۆمەڵەیی کوردەواریدا بە زمانی خۆی ، چونکە ھیچ رەوا نییە بە گەلیک تەنانەت بۆ زانیی باوەر و داب و نەریتە ئایینییە کانییە پەنا بەر زمانی بیگاتە بەری و ، بە زمانە کەیی خۆی کەرەستەیی کەیی لە دەستدا نەبێ • بە لکو لەم مەیدانەدا ئەم نامیلکەیی ھەنگاویکی تریش بۆ پیشەووە چووە ، ئەویش ئەووتە پاش سالی ھای باویی شیعی ئایینی بە کوردی ، بابەتی ئاین بە پەخشانی ئەخاتە بەردەست و بەمە بەردی بنەرەتی دروست کردنی پەخشانی کوردی لە بابەتی ئاییندا دانەنی •

(۲) کوری سەید مەحموودی نەقیبی کوری شیخ ماری نۆدی . لە ۱۲۰۵ی ھجری [۱۷۹۰ - ۱۷۹۱ی م] دا لە سلیمانی لەدایک بووە و لە ۱۲۸۵ [۱۸۶۸ - ۱۸۶۹] دا ھەر لەوێ کۆچی دوایی کردووە . مەولوودنامە کەیی لە سالی ۱۹۳۵ دا لەسەر ئەرکی مەلا عەبدولکەریمی ھەزری لە چاپخانەیی نەجیح لە بەغدا لە چاپ دراوە .

له باره‌ی شیوه‌شه‌وه ، وهك هه‌نگاوێكی به‌كه‌م له هه‌ر مه‌یدانیكدا ،
نیشانه‌ی كآل و كرجیی پیوه‌ دیاره و ، نه‌گه‌ر نه‌لێین هه‌له‌ی نووسه‌ره‌وه
كاری خۆی له‌م مه‌یدانه‌دا كرده‌وه و بێكسته‌كه‌ی له هه‌ندی شویندا شیواندوه ،
گه‌لێ هه‌له‌ی رێزمانی‌شی تیا به‌دی نه‌كری كه له په‌راویزه‌كاندا - نه‌وه‌نده‌ی
پیمان زانیی - ده‌سنیشانمان كرده‌وه . نه‌مه سه‌ره‌رای وشکی و قورسی
دارشتنی له گه‌لێ شوینی‌تردا .

له‌گه‌ل نه‌وه‌شدا ، وه‌كوو سه‌رچاوه‌یه‌کی كۆن ، بۆ دیاری‌کردنی باری
نه‌ورۆژه‌ی نووسینی كوردی و چار‌کردنی گه‌رو‌گرفته‌كانی و بۆ به‌دی‌کردنی
سیمای گۆران و به‌ره‌وپیش‌چوونی زمانی كوردی ، شایانی كه‌لك لێ
وه‌رگرتنه .

بۆ نموونه له خۆینده‌وه‌ی نه‌م نامیلکه‌وه ده‌رئه‌كه‌وه‌ی كه‌وا له
سه‌رده‌می مه‌ولانا‌دا ، سلیمانی هه‌یشتا دیالێكێكی جێ‌گرتووی تیا نه‌بوه ،
یا به‌واته‌یه‌کی‌تر ئاخاوتنی خه‌لكی سلیمانی سه‌ر به‌ دیالێكێكی تاییه‌تی
نه‌بوه . شاره‌كه‌ كه‌ دروست‌كرا ، دیاره‌ خه‌لكی زۆری له‌ گه‌لێ لای
ناوچه‌ی سۆران و بابان و موكریان و هه‌ورامان و سنه و شاره‌زور و
شوینانی‌تره‌وه تی‌مرۆشا . نه‌مانه هه‌موو وه‌ك داب و نه‌ریتی چاك و خراپی
ناوچه‌كانی خۆیان له‌گه‌ل خۆیان هه‌یناوه ، زمانی خۆشیان هه‌یناوه .
به‌كاره‌ینانی هه‌ندی وشه له‌م نامیلکه‌یه‌دا كه هه‌ریه‌كه هه‌ی ناوچه‌یه‌کی
دیارین و ، دانانی هه‌ندی پاشگر له‌سه‌ر وشه كه ئیستا له سوله‌یمانی
دانانین و له شوینی‌تر هه‌ن ، نیشانه‌ی نه‌وه‌مه‌رنگی‌یه‌ی نه‌وه‌سه‌رده‌می
شاره‌كه‌ن .

له‌م نامیلکه‌یه‌دا تیی (ئه) به‌سه‌ر فیهله‌وه ناییری كه نه‌وه‌ش وانه‌گه‌یه‌نی
له‌وه سه‌رده‌مه‌دا هه‌یشتا نه‌وه‌ قۆناغی ئاسانکاری‌یه نه‌هاتبوه پێشه‌وه كه پاشان
(ده) ی سه‌ر فیهله‌ موزاریه‌كانی هه‌موو كرد به (ئه) .

به لام هیشتنه وهی هه ندی تیی (ت) ی نیشانهی فیعلی موزاریع به دوای
فیعله وه و لابر دنی له پاش زور بهی فیعله کان ، نیشانهی ئه وه یه قو ناعی
لا بردنی ئه و (ت) یانه ، له و سه رده مه دا ، تریك بوه بگاته کوتایی ••
هه روه ها له م نامیلکه یه دا (دی) له بریتی (تری) ئیستای ناوچهی
سلیمانی یه و ، وشه ی (بو ن) به جاری نی یه و هه ر (یین) ه و ، (بچووك)
هه مووی (بچووك) و (خراب) هه ر (خراب) ه •

له باره ی رینوو سیشه وه نووسینی (گ) به (ك) و دانانی سی نوخته
له سه ری ، ده رنه خستنی زور بهی (و) ی عطف و (ی) ی ئیضافه و ،
گه لی جار دانه نانی (ژی ر) و (بو ر) یش له بریتی یان ، سه ر و ژیر و بو ر کردن
بو وشه بو خویندنه وهی به راستی که ئیمه ئیستا پیت له جیاتی ئه و سه ر و
ژی ر و بو رانه دانه یین ، ته ناهت نه نووسینی ضه میری (ی) یش له دوایی
وشه وه و دانانی به (حه ره که) و به جی هیشتنی بو فامی خوینه ره وه و
جارو باریش نووسینی حه ره که که ، نووسینی (ه) یه کی نووساوی دوایی
له جیاتی (ی) ی ضه میری غائب ، دانانی هه لکشاوئ له ژیر (ی) وه بو
نیشانهی درژی (وهك : ی) له رینوو سی کو ری زانیاری کورددا (یا بو
نیشانهی بو شی (وهك : ی) جوئ کرده وهی پیشگر له ریشه ی فیعل وهك
له (بی زانیت) دا •• ئه مانه هه ندیکن له و سیمایانه ی زمان و رینوو سی
ئه ورؤ ژمان و ، من باوهرم وایه ده سنیشان کردنی ئه و خاسیه تانه له
ده سنوو سه کوردی یه کو نه کانمانا بایه خیکی زوری بو نووسینی میژووی
گوران و پیشکه وتنی زمان و رینوو سی کوردی هیه •

من ئه م نامیلکه یه م به مه بهستی مهیدان نه دانی له ناوچوونی یه کنی له
کوترین نموونه کانی پهخشانی کوردی و ئاین نووسین به کوردی و ،
بو وه فاداری به مهولانی که له پایاوی کورد و ، بو ئاگادار کرده وهی
لیکو له ره وه کانمان له که رهسته یه کی کالی کوردی - ساغ و بلاو کرده وه •

سەد بریا دەرفەتی ئەو بواوە هەموو لاپەرەکانی ئەسلە دەسنووسە کەیشم
لەگەڵیدا بە کلیشه بلاوبکر دایەتەووە ، بەلام بۆم نەکرا ، دەبا بمینی بۆ
هەلیکی تر .

ئیتەر هیوام وایە ئەم بەرھەمە لەم روانەووە جیبی خۆی بگری و
سوود بەخش بێ .

لەبارەی دەسنووسە کە ی ئەم نامیلکە یەووە

دەسنووسی ئەم نامیلکە یە یەکیکە لە شەش نامیلکە ی دەسنووس و
هەندی وردە بابەتی دوعا و سەلاوات کە تیکرا لە یەک سەردەمدا
نووسراووەتەووە و یەک کەس نووسیونیەتەووە و پیکەووەش جزووبەند
کراون و ئیستا بە هەموویان کتیپکن لە کتیپخانە ی مەرکەزی
ئەوقافی سلیمانی و سەرجه میان ژمارە ۲۵۴۷ - ۲۵۵۲ یان لەسەر دانراووە .

پروونووس کەرەووی هەر شەش دەسنووسە کە ئیسماعیل ناوی کوری
سلیمانی گەلآلە یی یە و (۲) ، سلیمانیش - وەک کاک مەحمود ئەحمەد
موحەممەدی بەرپۆوە بەری کتیپخانە کە پیتی وتم و هەر خۆیشی بوو لەم
دەسنووسانە ی ناگادار کردم و ئەم نامیلکە یە ی بۆ وینە گرتمەووە - بەگوێرە ی
ئەووی لە داوینی قورئانیکەووە نووسراووە کە ئیستا لە کتیپخانە ی
موزەخانە ی عیراقدا یە لە بەغدا ، کوری سۆفی رەبەنە و ، ئیستاش باخیک
لە گەلآلە هە یە پیتی ئەلین (باخی سۆفی رەبەن) .

نامیلکەکانی ناو ئەم کۆمەلە دەسنووسە بەرین ئەمانەن : (۱) کیمیا
السعادة کە لە ۱۶ ی سەفەری ۱۲۹۴ [۱۸۷۷/۳/۳] دا نووسراووەتەووە .
(۲) عقیدە نامە یەک بە عەرەبی کە لە کتیپکی ئیمامی ئەووی وەرگیراوە .

(۳) گەلآلە دی یە کە سەر بە ناوچە ی ماووت لە هەریمی شارباژێر لە
شارستانی سلیمانی .

(۳) عقیده‌نامهء کردیه که ئەمەیی بەردەستمانە • (۴) نامیلکە یەك له بابەتی ئەحوالی شیخی و مریدی بە فارسی • (۵) نامیلکە یەك له باسی حەجدا بە فارسی (۴) • (۶) نامیلکە یەکی دوعا و سەلاوات که له ۲۹ی جومادای یەکمەمی ۱۲۹۴ [۱۸۷۷/۷/۱۱] دا نووسراوە تەوہ • کەواتە ئەبێ ئەم نامیلکە یەیی مەولانایش لە ئیوان مانگی سەفەر و جومادای یەکمەمی ئەوسالەدا نووسراوە •

له داوینی (عقیده‌نامهء کردیه) کەوہ ئەم چەند دێرە نووسراوە :
« تمت کتاب عقیدهء کردیه از مصنفات حضرت مولانا خالد رحمه الله ، از دست اسماعیل گل‌الہء برای نور چشم شیخ عثمان القادری (۵) مبارکش باد • آمین » • واتە : کتیبی عەقیدەیی کوردی که یەکیکە له دانراوەکانی مەولانا خالد پەرحمەتی خودای لێ بێ ، بە دەستی ئیسماعیلی گەلالەیی تەواو بوو بۆ نووری چاوم عوسمانی قادری ، خوا بکا پیرۆزی بێ » •

(۴) لام و ابج ئەم دوو نامیلکە یەش هەر هێی مەولانا بن • ئەوہش بزانی که مەولانا نامیلکە یەکی بە فارسی هەبە له باسی ئادابی شیخی و مریدیدا له شاری قازان له ناوچەیی تاتارستان لە چاپ دراوە ، بەلام نوسخە یمان نەبوو تا لە گەل ئەم دەسنووسە بەراوردیان بکەین و بزانی یەکیکن یا جیان •

(۵) کاک مەحموودی بەرێو بەری کتیبخانەیی ئەوقافی سلیمانی ئەلێ ئەم عوسمان ناوہ خەلیفەیی مەولانا بوہ ، بەلام ئەم ناوہ نە لە ریزی خەلیفەکانی مەولانا و نە لە ریزی مەنسووبەکانیدا نییە [بروانەرە : یادی مەردان ، بەرگی یەکم ، ل ۸۳ - ۸۶ ؛ ۱۱۶ - ۱۲۲] • لەمەش بەولاوہ ئەگەر لەوہ ورد بێنەوہ که مەولانا لە ۱۲۴۲ی هێجریدا کۆچی دوایی کردوہ و دەسنووسە کەیش لە ۱۲۹۴دا نووسراوە تەوہ و نووسەرەوہ کەیش نووسیویە « برای نور چشم شیخ عثمان القادری » واتە : بۆ نووری چاوم شیخ عوسمانی قادری که ئەو (نووری چاوم) نیشانەیی مندایی شیخ عوسمانە کە یە ، بۆمان دەرئەکوێ کەوا ئەگەر مەولانا خەلیفە یەکی شیخ عوسمان ناوی - جگە له شیخ عوسمانی تەویکە - بووبێ ، ئەم شیخ عوسمانەیی ئێرە نییە •

ہذا کتاب عقیدہ نامہ گردیہ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ وَبِهِ نَسْتَعِیْنُ

اگر کسی دیریت اسلام چہ اسلام پنج رکن ہیہ

لسر ہو مسلمانی عاقل بالغ بی واجبہ بی زانیت عملشیں

بی بکا اول اوتہ اشہد بدل دزانم بیقین بزبان

ولیم باختیار آن لا الہ ہج معبودی بحق نیہ

بلا یق نہ پرستن بی الا اللہ الا اوزاتہ نہ بیست

واجبہ بوئے بی مثلہ ہمہ صفتی کمال ہیہ ہج نقص نیہ

یہ کہم دیرہ کانی لاپہرہی یہ کہمی دہسنووسہ کہ بہ زہنکوگراف

اسان حسابیان ککل بکن سیمین بو اوہ یہ کناہ کارن

ناوینہ جہنمی خلاصیان بکن لعذاب چوارہمین بو اوویہ

کہ جہنمیان بلینہ دروہ لپاش او انہ پنجمین بو اوویہ

مرتبہ چاکو عالی پایہ بلند یان بدنہ لبوشتی ۵۵

دریہ

تمت کتاب عقیدہ گردیہ

مصنفات حضرت مولانا خالد

رحمہ آلہ از دست کتبہ

کللہ بر از دست کتبہ

عثمان نقار

مبارک

۱۳۰۳

دوا لاپہرہی دہسنووسہ کہ بہ زہنکوگراف

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

وبه نستعين

نه گهر که سنی ده پرسیت ئیسلام چی به ؟ ئیسلام پینج روکنی هه به ، له سه ره هه موو موسولمانی عاقل و بالغ بی واجبه بیزایت ، عه مه لیشی پی بکا . نه وو دل نه و ته (أشْهَدُ) : به دل ده زانم به یه قین ، به زوبان ده لیم به ئیختیار (أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ) : هیچ مه عبودی به حق نی به لایق به په رستن بی (إِلَّا اللَّهُ) ئیلا نه و زاته (٦) نه ییت واجبه بوونی ، بی میله ، هه موو سیفه تی که مالی هه به ، هیچ نه قسی نی به ، ئیسی نه لایه (٧) . (وأشْهَدُ) هه م به دل ده زانم به یه قین ، به زوبان ده لیم به ئیختیار (أَنْ مَحْمَدًا) به حه ققه ت نه و موحه ممه ده (٨) ئاده می به (٩) ، عه ره بی به ، قوره لیشی به ، هاشمی به ، روومه تی زه ریفه ، برو پراکشاو ، چاو ره شه ، ناوچاوان پانه ، رهنگی له مابهینی سوورو سپیدایه ، نه زور نه وی به نه

(٦) له ده سنووسه که دا (ذی ذات) به (ز) نووسراوه . من یتیم زانی بی نه مه تاکه تیپتیکی عه ره بی به له م نامیلکه به دا به گویره ی به ده مده هاتی له کوردیدا - نووسرابی .

(٧) نه م وشه به له ده سنووسه که دا به م جووره نووسراوه : (اللَّيْثَةُ) .

(٨) نووسه ره وه لیره دا ، به پیچه وانهی شوینه کانی تری له م چه شنه وه ، که حاله تی فه تحه ی دوایی وشه به (ه) نه نووسی ، (مَحْمَدًا) هی نووسیوه .

(٩) کردنی (ئاده می به) به خه بهری (ان) و عه طف کردنه وه ی خه به ره کانی پاشه وه ش بو سه ری ، هه له به ، چونکه خه بهری (ان) که (رسول الله) به که پاشان دیت و خراوه ته ناو رسته کوردی به کانه وه . سه ره رای نه مه ش له وانیه که سیک گومانی بو نه وه بچی نه م هه موو صیفه تانه له له فظی شه هاده که وه ده رته که ون ، که واش نی به .

زۆر بلنده ، له هه موو نه ولادی ئادهم زه ريفتره ، بئى سيپه ره ، له بهر نازكى و له تيفى يان ديوار له روومه تدا - دياره (١٠) . ناوى باوك و باپيرانى عه بدوللايه كورى عه بدولمو طه لىبى كورى هاشمى كورى عه بدولمه نافى (١١) . ناوى داىكى (١٢) ئامينه كچى وه هه بى له تايغه زوهره يه (١٣) . له مه ككه به وه له د بووه . خودا كردوو يه تى به پيغه مبه ر به فه زلى خوى . چوو وه ته مه دينه وه فاتى كردوو . ئه مه كچى به وه هايه ؟ ره سوو لوللايه (١٤) . ره وانه كراوه ، پيغه مبه رى خودا يه ئه سه ر (١٥) جين و ئينس به ئيتيفاق ، ئه سه ر سائيرى مه خلوو قى تر به ئيختيلاف .

روكنى دووه مين ئه مه ته به راستى و به دروستى ، به سه عى ، به دايمى له شه و و روژيكددا پينج فه رز نوژ به جئى بينى له گه ل ته واوى شه رت و روكنانى .

روكنى سيمين (١٦) ئه مه ته سه ر فيتره و زه كاتى مالى خوت بدهى له و

(١٠) به نيشانه ي ئه وه دا كه وشه ي (روومه ت) له ده سنوو سه كه دا (زه نه) يه كى بو كراوه - كه من لام وا يه راسته كه ي (روومه تى) بئى - ئه بئى تىكر اى نيمچه رسته ي (ديوار له روومه تدا - ديار) خه به رى كى ترى پاش خه به رى (ان) بئى .

(١١) ئه م وشه يه له ده سنوو سه كه دا به م جو ره نوو سراوه : (عبدالمناف) . دياره ئه مه به پيى دى اليكتى ناوچه ي پزده ر و موكر يانه كه (ى) يه كه ده خه نه سه ر (مضاف اليه) و ضه ميري پيوه ندى (ه) دانانين .

(١٢) له ده سنوو سه كه دا : نوو سراوه (دايكه) .

(١٣) ئه م وشه يه له ده سنوو سه كه دا به م جو ره نوو سراوه : (زه ريه) .

(١٤) ئه م وشه يه له ده سنوو سه كه دا به م جو ره نوو سراوه : (رسول الليه) .

(١٥) ئه م (ئه سه ر) ه كه به مه عناى (على) ي عه ره بى يه ، جار ان به كار هيتانى له ناو مه لاو فه قييدا زۆر باو بوو . به داخه وه ئيستا له زمانى ئه ده بيماندا به رچاو و گوئى ناكه وئى . به راي من ، وه كه وشه يه كى ره سه ن ، شا يانى ژيان دنه وه يه .

(١٦) ئه م وشه يه له ده سنوو سه كه دا به م جو ره نوو سراوه : (سمين) . دياره مه به ستى (سئيه مين) ه .

چستانه زه کاتیان (۱۷) لی ده که ویت ، بیگه یینیتته به وکه سانه (۱۸) زه کاتیان
بی ده شیت به بی منته .

روکنی چواره مین نه مه ته مانگی رده مه زان به رۆژوو بیت به ته واری
له گه له هموو شهرتانی .

روکنی پینجه مین نه مه ته له هموو عومری خوت ده فعه ییک (۱۹)
رووبکه یه نه مالی (۲۰) خودای که له مه ککه یه به نی به تی حه ج و عه مره
به وشه رته ی تا فته ت بییت ، ئولاغی سواریت بییت ، خه رچی و زه خیره ی
ریگه ت بییت ، نان و نه فقه ی مندالانت بییت (۲۱) ، هه تاوه کو ده چی و
دیه وه ریگه ت نه مین بییت .

نه گه ر که سنی ده پرسنی ئیمان چی یه ؟ ئیمان نه مه ته باوه ر و یه قینت
بییت به شه ش نه صلان له گه له هموو لک و ته فصیلان .

نه صلی نه ووه له مه ته باوه ر و یه قینت بییت به مه عنای له فزی (الله)
که زاتیکه واجبه بوونی ، مه عبوودیکي (۲۲) به حه فقه ، ئیجاد که ری مو تله فقه
له بو ته واری عالهم و عه رش و کورسی و به هه شت و جه هه نهم و ئاسمان و
زه مین و هه رچی له واندا هه یه . نه وه بوونی به خو وده یه ، هه ر چشتی دی
بوونیان به وه ، وه یه ئیجادی کردوون له پاش نه بوونیان ، ده شیا نیا ته وه
فه نای له پاش بوونیان . له پیش هه مواندا بووه . له گه له هه موانیش هه یه .

(۱۷) له ده سنووسه که دا به هه له نووسراوه : (ذکاتیان) .

(۱۸) راسته که ی یا (بیگه یینیتته نه وکه سانه) یا (بیگه یینیت به وکه سانه) یه .

(۱۹) نه م وشه یه له ده سنووسه که دا به م جووره نووسراوه : (دفعیه یک) .

(۲۰) راسته که ی (رووبکه یه مالی) . یه .

(۲۱) له ده سنووسه که دا نه م (بییت) ه و سنی (بییت) ی پیشه وه ی به م جووره
نووسراون : (به بییت) . له هه ندی شوینی تریشدا هه ر به م جووره
نووسراوه .

(۲۲) له ده سنووسه که دا نووسراوه (معبودیکه) .

له پاش هه موانیش دهییت • هه موو سیفه تی که مالی هه یه • هیچ نه قسی
 نی یه • چاوپیی که وتنی له دنیا جائیزه ، واقع نه بوه ، له قیامه تدا دهییت به
 بیچوونی • هیچ میشل و نه ظیر و دایک و باوک و ژن و فرزه ندی نی یه • له
 هه موو جیگاییک له گه ل هه موو کهس و هه موو چستان هه یه • له ره گی
 به دهن نزیکتره • کهس نازاییت به و نزیکی یه چلۆنه • له ذات و صیفات و
 فیعلدا ته نها و بی شه ریکه • قهت ناگوریت • ناوی پاکی بی حسابه و
 بی غایهت • چه ندانکی هه زار و یه که به شوهرهت ، نه وه د و نۆیه به
 کیتاب و به سونتهت (۲۳) • ههفت (۲۴) یا ههشت سیفه تی زاتی نه زه لی هه موو
 وهک زاتی خۆی بیچوونن هه یه تی ، هیچیان وهک سیفه تی مه خلوو قاتی نین ،
 به قیاس و به عه قل ده رک نا کرین ، نه ممانیشاییک (۲۵) له و سیفه تانه له زاتی
 ئینساندا ئیجاد فه رموو دا یه کیکیان بزانی • نه ممانه حه قیقه ته ن (۲۶) کهس
 نه بزانیوه و نایشیزانی • سیفه تیکیان (۲۷) نه مه ته (۲۸) : زیندوه ،
 زاینه (۲۹) ، خواهیشته ، توانینه ، بیستنه ، دیتنه ، قسه کردنه • به عزیک

- (۲۳) ئه م رسته یه له به ییتیکی شیعر ده چی .
 (۲۴) به کارهینانی (ههفت) له جیاتی (حهوت) ی کوردی ، نیشانه ی مانه وه ی
 ته ئیری زمانی فارسی به به کوردی یه وه له و سه رده مه دا .
 (۲۵) له ده سنوو سه که دا نوو سراوه (نشانیک) . من ئه وه م به لاوه هه ته بوو .
 (۲۶) به کوردی نووسینی (حقیقه) ه .
 (۲۷) نه بوو (سیفه ته کان) بوایه .
 (۲۸) راسته که ی (نه مه نه) یه .
 (۲۹) ئه م عه طفه نادرسته چونکه عه طفی (مصدر) نا کریته سه ر (ذات) ،
 له به ر نه وه لاموایه (معطوف علیه) یه که له راستیدا (زیندوی یه) بوویج ،
 به لام له ده سنوو سه که دا (زیندوه) نوو سراوه . نه وه ش هه یه که زۆر
 جار له جیاتی (ی) (ه) نه نووسی ، بۆیه دوور نی یه هه ر (زیندوی یه) ی
 مه به ست بوویج و (ی) که ی به (ژیر - که سه ر) ی (و) ه که دانایج و مه به ستی
 له (ه) که یش (ی) بوویج . نه شگونجی رسته که هه مووی راست بی
 به م جو ره : «سیفه تیکیان نه مه ته زیندوه» و ، سیفه ته کانی تری پاشه وه ی
 به سه ر به خۆ باس کرد بی .

ئىجاد كرده و (۳۰) باقى مانىشيانى (۳۱) گوتووه . ئىجاد كرده وى كه متره له
توانىنى . هه موو عالم موحتاج به وى به . نه و بى ئىحتياجه .

ئەسلى دووهم ئەمەتە باوەر بەكەى بە مەلائىكەى خودای تەعالا كە
هه موو جىسمى لە طيفن ، نوورانين ، دەتوانن خۆيان بنوئينن بە گەلئىك
شكلاڤ . هه موو عەبدى خودان ، نه وه لە دشنى نه كچنى (۳۲) . قسەى
كافران درۆيه . هه موو دۆستى خودان ، له ئەمرى ويدان . ههچ گوناھ و
نافەرمانى و مەبى و نىرى يو (۳۳) ژن و مېردايە تىيان نى به . ئەمما بە قەولى
عەبدوللا كورى ئىمامى عەبباس (رضى الله عنهما) تايە يە كيان هەيە
(جىن) يان پى دەلئىن وه لە ديان دەبىت ، شەيتان لەوانە . له هه موو مەخلوقان
زۆرترن . لە بەر زۆرى يان خودا نه بى ههچ كەس نايزانى چەندن . له هه موو
ئاسمانان جىنى (۳۴) پى ئىك نى به كە يە كىك لەوان لە و جىگەدا يا لە پروكوع
يا لە سوژەدا نه بىت . ههچ چشتىك نى به نه له ئاسمان نه له زەمىندا كە

(۳۰) له دەسنووسە كەدا بەم جۆرە نووسراوه : (ئىجاد كردنو) . لام دوور
نى يە مەبەستى (ئىجاد كردوون) بى . ئەگەر وابى له عەطفە كەى
باشە وەى باشتر ئەگونجى .

(۳۱) ئەم وشە يە له دەسنووسە كەدا بەم جۆرە نووسراوه : (باقى مانىشيان) .
لام وایە مەبەستى (باقى مانە يشيانى = باقى مانە يشيانى) يە واتە
(ئەوانى كە يشيانى) .

(۳۲) ئەم وشە يە له دەسنووسە كەدا بەم جۆرە نووسراوه (نه ولدشنى نه
كچنى) . تارمايى (ژىر) ئىكش لە ژىر (د) كە و ، (زەنە) يەك لە سەر
(ش) كە و (چ) كە بە حال و ناحالئىك ديارە كە لەوانە يە بىكا بە (نه
وه لە ديشنى و ..) . بەلام راستە كەى (نه وه لە ديشنى و نه
كچيشنى) يە . خۆ ئەگەر بشتيىن (ى) كانى (ولدشنى) بە (ژىرى
(د) كە و (ژىر) ئىكى نيشانە بۆ نه نووسراوى (ش) كە پىنە ئەكا ، ئەى
له (كچنى) دا چۆن كە (زەنە) كە بوە بە تەگەرە و (ش) كە كەيش نى يە .

(۳۳) ئەم دوو وشە يە له دەسنووسە كەدا بەم جۆرە نووسراون : (مى و
نيرنو) .

(۳۴) ئەم وشە يە له دەسنووسە كەدا بەم جۆرە نووسراوه (جى) .

مه لائیکه بیکی له سەر ته عین نه بێ به ئەمری خودا ئاگای لی یت بینتە (٣٥)
 عمل • هه موو واسیطن له بهینی خالق و مه خلوو قدا و به عضی واسیطن
 له بو هه ندیک له خوین • هه ندیک ره وانه کراون له سەر هه ندیک ئینسانان
 به پیغه مبهری • هه ندیکیان دایم له رو کوو عدان • هه ندیک دایم له
 سه جده دان ، غه رقی حوزووری خودان ئاگایان له هیچ نی به • هه ریه کئی
 چینگای خوئی مه علوومه ، ناتوانن ته جاوز بکهن • دوو دوو ، سی سی ،
 چوار چوار په ریان هه یه • هه ندیک قاپی به وانی به هه شتن ، گه وره (٣٦)
 (رضوان) ی ناوه • هه ندیک قاپی به وانی جه هه ننه من ، گه وره یان (مالک) ی
 ناوه • نه سه ته قچی جه هه ننه می به قه ولیک له و قاپی به وانن (٣٧) ، توژده
 که سن یا توژده تایفه ن • (کرام الکاتبین) چوار شه خسن ، دوو له شه ویدا ،
 دوو له روژیدا • به کیکیان له سەر شانی راستی به خیران ده نووسییت ،
 به کیکیان له سەر شانی چه په شه ران ده نووسییت • ئەوی له سەر شانی
 چه په له ئەمری ئەوی له سەر شانی راستی به • مونکیر و نه کیر مه له کی
 سوئالی عه ذابی قه برن له بو موسوئمان و کافران ، لاکین هه ندیک موسوئمانان
 موبه ششیر و به شیریان پی ده لین ، هه ندیکیان فه ضلی هه یه به سەر
 هه ندیکیاندا • ئەفضه ل و چاتری مه لایکه تان چوار شه خسن ، چوار تایفه ن •
 به کیک له چوار شه خسه کان جیره ئیله (علیه السلام) هه رچی خودا پیی (٣٨)
 فه رموووه گه یاندوو به به پیغه مبه ران به ئەمینی • دووه مینیان هه زرته تی
 میکائیله (علیه السلام) رزق و روژی و ته نگانی و فراوانی و (٣٩)

(٣٥) لاموایه راسته کهی (بینیتیه) بی .

(٣٦) لاموایه راسته کهی (گه وره یان) بی . پاشه وهش (گه وره یان) ه .

(٣٧) راسته کهی (له و قاپی به وانانه) ه .

(٣٨) له ده سنوو سه کهدا نوو سراوه : (بی) .

(٣٩) ئەبێ راسته کهی (فراوانی) بی واته له گه ل (ی) ی ئیضا فه نه که (وی) عه طف .

مهخلووقی رووی ئه‌رزی به‌دهسته • سیمینان (۴۰) حه‌زره‌تی ئیسرافیل
 (علیه السلام) نه‌فخی صووری به‌دهسته دوو جار پنی پیدا ده‌کات • به
 جاری ئه‌وووئ هه‌رچی زیندووو ده‌مریت غه‌یری خودا نه‌بی • به جاری
 دووهمین هه‌رچی مردووو زیندووو ده‌بیته‌وو • چواره‌مین حه‌زره‌تی عیزرائیله
 (علیه السلام) روّح کیشانی به‌دهسته • تایفه‌ی ئه‌وووئه‌مین ئه‌وانه‌نه‌ عه‌رشیان
 هه‌لگرتووو • غه‌یری ئه‌و چوار که‌سه‌ ئه‌و تایفه‌ی عه‌رشیان هه‌لگرتووو ،
 ئه‌وانیش له‌پاشان ده‌مرن • ئه‌م چواره‌ن له‌قیامه‌تدا دین (۴۱) به‌به‌هشت
 داخل ده‌بن • تایفه‌ی دووهمین ئه‌وه‌نه‌ نزیکن به‌باره‌گاهی خودای ته‌عالا •
 تایفه‌ی سیمین (۴۲) فریشته‌ی عه‌ذاب و سه‌رداری مه‌لایکان • تایفه‌ی
 چواره‌مین فریشته‌ی ره‌حمه‌تین • ئه‌م چوار که‌سان و چوار تایفانه‌ فه‌زلیان
 هه‌یه‌ به‌سه‌ر هه‌موو مه‌لایکه‌تانه‌وو • غه‌یری ئه‌و چوار که‌سانه‌ و ئه‌و چوار
 تایفه‌ عاممی مه‌لایکه‌تان فه‌زلیان هه‌یه‌ به‌سه‌ر گوناهاکاری ئینسانانه‌وو • به
 نه‌فخی ئه‌وووئ هه‌موو مه‌لایکه‌تان ده‌مرن به‌ئهمری خودای ته‌عالا • به
 نه‌فخی دووهمین هه‌موو زیندووو ده‌بنه‌وو ئه‌وان نه‌بن ، ئه‌وان له‌پیشدا
 زیندووو ده‌بنه‌وو به‌ئهمری خودای ته‌عالا • له‌ورا ئه‌م بزورگانه‌ له‌ئصلی
 ئیجادکردن و روّح له‌به‌رخستیان له‌پیش هه‌موو ذی‌روّحیکدا بوو ،
 مردنیشیان له‌پاش هه‌موو ده‌بیته •

ئه‌سلی سیمین (۴۳) ئه‌وه‌ته‌ باوهر و یه‌قین بکه‌ی به‌هه‌موو کوتوبی
 خودای ته‌عالا که‌ ره‌وانه‌ی کردوو‌نه‌ خواره‌وو ئه‌سه‌ر هه‌ندیک له‌ پیغه‌مبه‌ری
 خۆی به‌ئهمه‌ که‌ هه‌موو که‌لامی قه‌دیم ، صیفه‌تی قائیمن به‌ذاتی خودای
 ته‌عالاوه ، مه‌خلووق نین ، هه‌موو حه‌ققن ، هه‌رچی له‌واندا هه‌یه‌ راسته

-
- (۴۰) له‌ ده‌سنووسه‌که‌دا (سیمینان) نووسراوه •
 - (۴۱) له‌ ده‌سنووسه‌که‌دا به‌هه‌له‌ نووسراوه (دبن) •
 - (۴۲) له‌ ده‌سنووسه‌که‌دا نووسراوه (سیمین) •
 - (۴۳) له‌ ده‌سنووسه‌که‌دا نووسراوه : (سیمین) •

هیچی درۆ نییه ، قورئان هه مووی بردوووه ته پاشه وه ، له هه مووان چاتره •
 به ئه مه که هه ر له ئه ییامی ره سولوللاوه تا ئیمیرۆ و هه رتا دنیاش ده بریته وه
 به بی زیادی و که می به و غه له تی نی به • عیلمی ئه ووه لین و ئاخیرینی تیدا به •
 گه وره تری موعجیزاتی ره سولوللایه (٤٤) (صلی الله علیه وسلم) ، ئه گه ر
 هه موو جینن و ئینس گردینه وه ، ناتوانن که لامیکی (٤٥) وه ها بلین •
 کوتوبه کان هه موو سه د و بیست و چوارن (٤٦) ، ده یان هاتوونه ئه سه ر
 ئاده م پیغه مبه ر ، په نجایان هاتوونه سه ر شیث پیغه مبه ر ، سی یان هاتوونه
 سه ر ئیدریس پیغه مبه ر ، ده یان هاتوونه سه ر ئیبراهیم پیغه مبه ر • ئه مانه
 صوحوفن • ته ورات به مووسا پیغه مبه ر ، زه بوور به داوود پیغه مبه ر ،
 ئینجیل بو عیسا پیغه مبه ر ، قورئان بو موحه ممه د (صلی الله علیه وسلم)
 هاتووه •

ئه سلی چواره م ئه مه ته باوه ر و یه قینت بیی به هه موو ره سوولی خودای
 تهعالا ، که ره سوول له ئینسانی میرد ده بی ، ئازاد و چاتر و بی عه یب و
 عیله ت تر له هه موو که سی ئه ییامی خو ی • پیغه مبه ر نین له پیش پیغه مبه ریدا •
 له پاشانیش هیچ گوناھی گه وره و پچووکی (٤٧) نین ، شه ریه تیکی (٤٨)
 ره وانه کرایته سه ری ئه مری پی کرابی بیگه یینی به خه لقی • دیسان ئه گه ر
 ئه و ئه مری پی نه کرابی ئه وه نه بی به ، ره سوول نی به •

باوه ر کردن به ره سوولان ئه مه ته که بزانی خودای تهعالا هه مووی
 هه لبژاردوون به فه ضلی خو ی ، نه وه ک له سه ر روژوو و ریازه ت و

-
- (٤٤) ئه م وشه یه له ده سنوو سه که دا به م جو ره نوو سراوه : (رسول اللیه) •
 (٤٥) ئه م وشه یه له ده سنوو سه که دا به م جو ره نوو سراوه : (کلامکه) •
 (٤٦) راسته که ی (سه د و چواره) ، وه ک له ژماردنی صوحوفه کانیشه وه
 ده رئه که وی •
 (٤٧) له م نامیلکه یه دا وشه ی (بچووک) هه موو به (بچووک) نوو سراوه •
 (٤٨) ئه م وشه یه له ده سنوو سه که دا به م جو ره نوو سراوه : (شریعتیکه) •

تاعه تیان ، له بۆ پیغه مبهری . رپی (۴۹) نیشان داون به خه لقی — نیشان دانی
 نه مری دین و دنیا یان ، ههرچی پنیان فهرمواره (۵۰) گه یاندوو یانه به خه لقی
 به سهعی و تهواری . چه ندانکو (۵۱) دوشمن و لومه کهریان زور بوون ،
 خودای تهعالا یاریدهی هموانی داوه به موعجیزاتی ئاشکرا دا شاهید
 بن بۆ پیغه مبهری یان . هیچ کهس تا قه تی دهعوای نه بوه تا شهر له گه لیان بکا .
 هموان له قیامه تدا به ئیزنی خودای شه فاعهت ده کهن بۆ گونه هکاران و
 قوبوولیش ده بی ، به لکو صالح و ئه ولیای ئوممه تیشیان وه هایه .
 هموویان له قه بردا نه وعه زیندوی به کیان (۵۲) هه یه . خاك قه دد و به ده نیان
 ناخوا . له حه دیشدا هه یه حه ج و نوئیش ده کهن . له عه نیسی خه ودا (۵۳)
 چاو و دلیان به خه به ره . له ئه سلی نوبووه تدا هه موو به را به رن . ئه گه
 که سی باوه ری به یه کیکیان نه بی ، به هیچ کامیانی نی به . قهت له پیغه مبهری
 ناکه ون وه که هه ندی ئه ولیا لی که وتوون . هیچ کهس نه له ئینسانان نه له
 حیوانان (۵۴) نه له مه له کان ناگاته مه رته به ی ئه وان . ئه ممان له ناو خو یاندا
 هه ندیکیان له هه ندیکیان شه ریفترن . ئه و شه ریفی به یان له بهر عوموومی
 ده عوهت و زوری ئوممهت و عیلم و مه عریفهت و ناو و شورهت و موعجیزه و

-
- (۴۹) له ده سنووسه کهدا نووسراوه : (ری) .
 (۵۰) من بهش به حالی خۆم ئه مه یه که مجاره ئیسمی مه فعوول له مه صدهری
 (فهرموون) بهم شیوه یه ئه بینم ، به لام هه له ش نی به .
 (۵۱) ئه م وشه یه نه له کوردی و نه له فارسیدا پیشتتر نه بیستووه . دیاره
 لیره دا به مه عنای (هه رچه ند) به کاره یینراوه . رهنگه له سه ر شیوه ی
 (باوه کوو) و (باوه جوو) و ئه وان به بی .
 (۵۲) ئه م وشه یه له ده سنووسه کهدا بهم جووره نووسراوه : (زندویکیان) .
 (۵۳) له ده سنووسه کهدا نووسراوه : (خدا) ، به لام هه له یه . به بۆچوونی من
 من ئه م هه له یه وا هاتووه : نووسه ره وه (خودا — خه ودا) ی به (خدا —
 خودا) زانیوه و وای نووسیوه ته وه .
 (۵۴) له ده سنووسه کهدا به هه له (حیوانان) نووسراوه .
 (۵۵) مه به سستی له (قائیمی) یه واته (به رپایی) .

يهك له دوو يهك قايسى (۵۵) شه ريعه ته • له بهر نه وه يه (۵۶) سه روه رى عالم
 (صلى الله عليه وسلم) له هموان ، نولولعه زم له ره سولان ، ره سول له
 نه بى يان نه فضه لترن • ته واوى پيغه مبه ران به شوردهت صهد و بيست و چوار
 هه زارن • سيصدهد و سيزده يا پازده له وان ره سولن • نولولعه زميش پينج
 شه خسن : نووچه ، ئيبراهيمه ، موسايه و عيسايه و موحه ممه ده (صلى الله
 عليه وسلم) • نهو پيغه مبه رى مه علوومن سى و سى شه خسن ، ناويان
 نه مه ته : ئاده مه و ، شيته و ، ئيدريسه و ، نووچه و ، هووده • صالحه و ،
 ئيبراهيم و لووطه • ئيسماعيله و ، ئيسحاقه • يه عقوبه و يوسفه و
 نه ييويه و شوعه ييه و موسايه • هاروونه و خضره و يوشع و ئيلياسه و
 يه سه عه و ذولكيفله و شه معووفه و ئيشمه ويله و يوونسه • داوود و لوقمانه و
 سوله يمان و زه كه ريبايه و يه حيايه و عوزه يره • ذولقهرنه ين و سه ييدولمورسه لين
 موحه ممه دى عه ره بى به (صلى الله عليه وسلم) • نه مسا له پيغه مبه رى خضر و
 لوقمان و ذولقهرنه ين و ذولكيفلدا قسه هه يه • واجبه كه بيزانى ئيبراهيم
 خه ليلو للايه يه عنى له غه يرى مه حه بيه تى خوداى خالى يه و ، موسا كه ليمو للايه
 يه عنى گفتو گوى له گه ل خوا كردووه • عيسا روهو للايه ، به كه ليمه ي خوى
 بووه بى باوك و له داىكى • چاترين نه ولادى ئاده م يه عنى موحه ممه دى عه ره بى
 (صلى الله عليه وسلم) ، واجبه بزانى يه كيكه له جومله ي نه وان ، له كولى
 وه جهان ته ميزى و نه فضه لى هه يه له هموان ، چه ندانكى نهو وه جهان له
 حساب نايه ن • يه كيك لهو وه جهان نه نهو وه صف و شه مايله يه له نه ووول
 روكنى ئيسلامدا راما ن بوارد ، وه هم نه مه قهت له شه راندا نه شكاو • هم
 نه مه له پيش هه مواندا له قه بردا (۵۷) ديتته دهره وه ، له چيگه حه شر حاضر
 ده بى ، هم ده چيته به هه شتى • هم نه مه باوه ر بكا به مي عراجى نهو سه روه ره

(۵۶) نه م وشه يه له ده سنووسه كه دا به م جوړه نووسراوه : (لبراوه) .

(۵۷) نه م (دا) يه زياده .

به هوشیاری له شه ودا له مه ککه وه تا مه سجیدولئه قضا ، له مه سجیدولئه قضا تا سیدره تمولوتته ها به سواری بوراقی له گه ل حه ضره تی جو بره ئیل چوووه ، له ویوه به ته نها رۆیوه تا دهنگی که لیمه ی (۵۸) مه لایکه تانی بیستوووه : له ویوه ره فره بیان بۆ هیناوه به سواری ره فره ف چوووه ته لامه کان ، عه رش و زه مان و مه کانی به جی هیشتوووه ، گه یوه ته حوضووری خودای ته عالا ، چاوی پی که وتوووه وه که له قیامه تدا چاویان پی ده که وی به بیچوونی • مه دح و نه نا و گفتوگۆی کردوووه • جوابی داوه ته وه به لوظف و مه رحه مه ت • په نجاه نوژی له سه ر خوی و ئوممه تی فره ض کردوووه • چه ند جار هاتوه ته خواری به قسه ی مووسا پیغه مبه ر چوووه ته وه به ره ژوور دیوانی کردوووه تا گه یاندوووه به پینج فره ز • نه وی خودا ده زانی ، به و سه روه ره گه یشتوووه له گه ل چه ند هه زار هه زار خه لات و ئیکرام • هاتوه ته جیی (۵۹) خوی (۶۰) ئیستا گه رم بووه • هه م نه مه که گه وره ترینی هه موو پیغه مبه رانه ، هه ر پیغه مبه ری خوی ره وانهی کردبی عه هدی لی وه رگرتوووه نه گه ر له پیش مردئیدا بگاته به خدمه تی (۶۱) نه و سه روه ره ئیمانی پی بینی • هه م پیغه مبه ری تی به زاتی پر که مالی نه وی ته واو بووه • له پاش نه وی هیچ پیغه مبه ری دی نابن • عیسا پیغه مبه ر له مه وپاش که دیته خواره وه له سه ر دین و شه ریعه تی نه و ده بی • هه م نه مه که ره حمه ته بۆ هه موو عاله م که هه ژده هه زار عاله مه موختاجی خوانی نیعمه ت و ره حمه تی وین • هه م که هه ر نه وه ره وانه کراوه ته سه ر جین و ئیس به ئیتتفاق ، نه سه ر مه له کان و سائیری مه خلووقاتی دیش به ئیختیلاف و ، پیغه مبه ری دی هه ریبه که له سه ر تایفه ییک له ئیسانان ره وانه

(۵۸) له ده سنوو سه که دا نووسراوه : (کلمی) . راسته که ی نه بی (که لامی) بی .

(۵۹) له ده سنوو سه که دا نووسراوه : (جی) .

(۶۰) له ده سنوو سه که دا له م شوینه دا (خوی) ییکی تریش هه یه ، به لام دیاره زیاده .

(۶۱) راسته که ی یا (بگاته خدمه تی) یا (بگات به خدمه تی) یه .

کراون • ههم ئەمه خوای تهعالا ، بهتهنها فهزل و موعجیزه و کهرامهتی ههموو
 پیغه مبه رانی داوه تی و گه لیک چشتی دیش که به ئەوانی نه داوه • ههم ئەمه
 له پیش ههمواندا ئەو شه فاعهت ده کا • ههم ئەمه موعجیزه و کهرامه تی ، خودا
 نه بی کهس نازانی چه نده • ههم شه ریه تی ئەوی ههموو شه ریه تانی بردوه ته
 پاشه وه •

ههم ئەمه دین و ئوممه تی له ههموو دین و ئوممه تان چاترن • ئەمما له ناو
 ئوممه تیدا ئەولیا له ههموان چاترن و ئال و ئەصحابه له ههموو ئەولیا چاترن و
 له تیو ههمواندا چه ره تی ئەبووبه کر کوری قوحافه (رضی الله عنهما) له پاش
 پیغه مبه ران چاترینی ئەووولین و ئاخیرینی ئەولادی ئاده مه ، خه لیفه یی (٦٢)
 ئەووولی ره سولولایه (٦٣) ، له پیش پیغه مبه ریتی ره سولولادا خودا
 پاراستوو یه له کوفر و ضه لاله تان • له پاش ئەوی ئیمام عومهری کوری
 خه ططابه (رضی الله عنه) ، خه لیفه یی (٦٤) دوومه یه • له پاش ئەوی ئیمام
 عوئمانی کوری عه ففانه ، خه لیفه یی سیمینه • له پاش ئەوی ئیمام عه لیبی کوری
 ئەبی طالب (رضی الله عنه) ، خه لیفه یی چواره مینه • له پاش ئەوی ئیمام
 حه سه نی کوری ئیمام عه لی (رضی الله عنهما) خه لیفه یی پینجه مینه (٦٥) •
 خه لیفه تی که به نی یه تی ره سولولای بووه له و پینجانه ته واو بووه • مودده تی
 خه لیفه تی سی ساں بووه • له پاش ئەوان ئیمام حوسه یه و باقی عه شه ره ی
 موبه ششه ره له ههموان چاترن • له پاش ئەوان ئەهلی به در ، له پاشان ئەهلی
 ئو خود ، له پاش ئەوان ئەهلی (بیعة الرضوان) (رضوان الله تعالی علیهم
 اجمعین) • ههم ئەمه هه رکه سی موسولمان بی ده بی جه میعی ئال و ئەصحابی

(٦٢) له ده سنوو سه که دا (خلیفه یه) نووسراوه •

(٦٣) له ده سنوو سه که دا ، لیره شدا ئەم وشه یه به م جووره نووسراوه :
 (رسول اللیه) •

(٦٤) له ده سنوو سه که دا نووسراوه (خلیفه) •

(٦٥) له ده سنوو سه که دا نووسراوه (پنج مینه) •

خۆش بوئی له بهر خۆشهویستی خودا و رهسوولی خودای ، له ورا ئه و
 سهروه ره فهرموو به تی هه ر که سی دۆستی ئه وان بێ دۆستی منیشه ، هه ر که سی
 دوشمنی ئه وان بێ دوشمنی منیشه . هه ر که سی ئازاری ئه وان بدا ئازاری من
 ده دا . هه ر که سی ئازاری من بدا ئازاری خودا ده دا . هه ر که سی ئازاری
 خودای بدا خودا ده یگرئ . هه م له هه دیتدا هه یه خه دیچه و عایشه هه ره می
 ره سوو لوللا و فاطیمه ی کچی له گه ل مه ری هه می دایکی عیسا ییغه مبه ر و
 عاسیه ی (٦٦) کچی موزاجیم چاترینی هه موو ژنی ئه ولادی ئاده من .

هه م ئه مه سه ره مه ذه ه ب چوارن : ئیمام هه نیفه (٦٧) ، ئیمام مالیک ، ئیمام
 موحه ممه دی شافعی ، ئیمام ئه حمه دی هه نه لی به (رضی الله عنهم) .
 مه ذه ه بی هه مو ان هه قه . هه ر که سی له سه ر مه ذه ه بی یه کئ (٦٨) نه بی
 مه ذه ه بی دروست نی به چه ندانکو (٦٩) ئیمامی دیش زۆر بوون و هه موو
 مه ذه ه بیان هه ق بووه ، چونکه له هه بظدا نین مه ذه ه بیان ، بۆیه جایز نی به
 هه مه ل پێ کردنیان . به غه یری ئه و چوار مه ذه ه به ی که پامان بوارد هه م
 ئیمامی هه قیده دوانن : ئه بولحه سه نی ئه شعهری به له مه ذه ه بی شافعییدا ،
 ئه بوومه نصووری ماتوریدی له مه ذه ه بی هه نه فیدا . هه ر که سی له سه ر
 هه قیده ی یه کئ له وان نه بی هه قیده ی دروست نی به .

هه م طه ریه تی ئه ولیا هه ققن ، له هه قیه تدا هیچیان موخالینی شه ریه ت
 نی به .

ئه سلێ پینجه مین ئه مه ته باوه ر و یه قینت پێ به رۆژی قیامه تی که له

(٦٦) ناوه که له راستیدا (ئاسیه) به .

(٦٧) راسته که ی (ابوحنیفه) به .

(٦٨) ئه بوو (یه کئ له وان) یا (یه کئیکیان) بوایه .

(٦٩) ئه مه جارێکی تریش (چه ندانکو) به مه عنا (هه رچه ند) .

ئەووەلی مردنیوه (۷۰) تا ئاخری ماجه‌رای پۆزی حەشر . بە ئەمە که هەرچی
 حەزەرەتی رەسوولوللا خەبەری داوه ، شەرط و نیشانە و ماجه‌رای ، وهک
 ظوهوری موحه‌مه‌دی مه‌هدی ، هاتنه‌خواری عیسا پیغه‌مبەر ، خورووجی
 ده‌ججال و دابه‌تولئه‌رض و یاجووج و مه‌ئجووج و سایی ماجه‌رای دیش
 هه‌موو راسته‌ ده‌ییت به‌ بی‌زیدی و که‌می . هه‌م به‌ یه‌قین بزانی عه‌زایی قه‌بر
 له‌ بۆ کافر و گونه‌هکاران هه‌یه . هه‌م راحه‌تیی قه‌بر له‌ بۆ موسولمانان و
 کارچاکان هه‌یه که هه‌ر که‌سی مرد زیندووی ده‌ که‌نه‌وه له‌ قه‌بریدا پۆی ده‌ینن ،
 مونکیر و نه‌کیر دین لیبی ده‌پرسن (۷۱) که خودای تۆ ، پیغه‌مبەری تۆ کی‌یه ،
 دین و ئیمامت چی‌یه ، ئە‌گەر جوابی به‌دروستی دایه‌وه قه‌بری له‌ بۆ فراوان
 ده‌ییته‌وه ، کولانیکی (۷۲) له‌ به‌هه‌شتی به‌ طه‌ره‌فی قه‌بری ئە‌وی ده‌کریته‌وه ،
 شه‌و و پۆژ جیگه‌ی خۆی له‌ به‌هه‌شت چاو پی‌ده‌که‌ویت ، به‌ گه‌لێک نيعمهت و
 به‌شاره‌ت به‌جیبی دین و ده‌رۆن و پی‌ده‌لین (نَمَّ كُنْتُمْ الْعُرُوسِ) (۷۳)
 یه‌عنی بۆ خۆت بنوه به‌ میثلی نووستنی زاوا و بووکان . ئە‌گەر له‌ جوابدا
 راوه‌ستا به‌ گورزی ئاگرین که گورزیکه‌ که (۷۴) خودای ته‌عالا له‌ ئاگری
 جۆشی دۆزه‌خ خه‌لقی کردووه بۆ عه‌زایی ئە‌وه‌که‌سانه‌ی (۷۵) که له‌ دنیا‌دا

(۷۰) ئە‌بوو (مردنیوه‌یه) یا (مردنه‌وه‌یه) بوايه بۆئه‌وه‌ی پاشان رسته‌که‌ ناته‌واو
 ده‌رنه‌چی .

(۷۱) له‌ ده‌سنووسه‌که‌دا نووسراوه (لیدپرسین) . دیاره هه‌ته‌یه .

(۷۲) له‌ ده‌سنووسه‌که‌دا نووسراوه (کولانیکه) .

(۷۳) له‌ ده‌سنووسه‌که‌دا نووسراوه : « نَمَّ كُنْتُمْ الْعُرُوسِ » .

(۷۴) ئە‌م (که‌) یه‌ زیاده .

(۷۵) له‌ ده‌سنووسه‌که‌دا (مشایخ) نووسراوو که بۆ (مه‌شایخی) یش و
 (مه‌شایخ و) یش ده‌ست‌ئه‌دا . من (مه‌شایخی) م پی‌ گونجاوتر بوو .

مونکیری نه صایحی مه شایخی (۷۶) نه ولیایان بی (۷۷) وهیا بو خوی گونه هکار
 بی ، وهای لی دده دن نه ووهل قهبری پر ده بی له ناگر ، سه رتاپای به دهنی
 دیته جوش . به عد نه زان (۷۸) به غیری جینن و ئینس ناله ی نه وی
 ده بیین (۷۹) ، قه بریش وهای ده کوشیت (۸۰) په راسووی راست و چه پی
 تیک ده په ریئی . وه ههم له طهره فی جه هه ننه مه وه کولای تیکی بو ده کریته وه
 هه موو ئیوار و سبه یان جیی (۸۱) خوی چاوی ده که ویت له جه هه ننه می ،
 به نه نواعی عه ذابی دیش تا رۆژی حه شری گروفتار ده بیت .

ههم باوه پر بکه ی ده فعه ییکی دی هه موو مه خلوقی له پاش رزینیان و
 جوی بوونه وهی جومله ی نه عضایان ، خودای تهعالا گردیان ده کاته وه ،
 ریکیان ده خاته وه ، رۆحیان به به ردا ده کاته وه ، له قه بریدا هه لیانده سستییت
 به قودره تی خوی ده یانباته چیگای حه شری ، هه موو عه مه لی چاکان له لای
 راسته وه دیته دهستی ، هه رچی خراپان هه یه له پشته وه یا له لای چه په وه
 دیته دهستی چه بیان . هه موو عه مه لی چاک و خراپ و پچووک و گه وره و
 ناشکار و دزی یان چ له ده فته ری عه مه لیاندا بیت ، چ نه عضای خویان

(۷۶) له ده سنووسه که دا (اوکسانی) نووسراوه ، جا خواه به (نه وکه سانه ی)
 بخوینریته وه یا به (نه وکه سانی) بخوینریته وه ، نه بوو به نیشانه ی
 فیعه کانی پاشه وه پیدا که ضه میری فاعیله که یان بو نه م نه گه ریته وه -
 (نه وکه سه ی) بوایه .

(۷۷) نه م حوکه به م موطله قی به ته واو نی به به گویره ی ئاین مه گه ر پاش
 پینه و په رۆیه کی زور . بویه نه بی هه له و ده ست تیوه ردانیکی تیدا
 روودای ، چونکه مه ولانا که سیک نه بوه له ئاین بی ناگا بی .

(۷۸) به عد نه زان - بعد ازان : نیمچه رسته یه کی فارسی به ، واته پاش نه وه .

(۷۹) له ده سنووسه که دا نووسراوه (دیین) .

(۸۰) به مه دا دیاره له و سه رده مه دا له دیالیکتی سوله یمانیدا نه (وشاردن) و
 نه (گوشاردن) باو نه بوه .

(۸۱) له ده سنووسه که دا نووسراوه : (جی) .

شاهیدی یان لی ددهات (۸۲) ، چ له عیلمی خودادا بییت ، ههموویان
 ئاشکار دهکات ، لییان دهپرسیت ، جهزای چاکیان ددهاتهوه به چاکی ،
 هییی (۸۳) به (۸۴) خراییان (۸۵) به خرابی . ههم هیئدیئکان دهگریت سه به ب
 به گوناهیکی سهغیره به عهدل . له گوناھی هیئدیئک گوناهاکاران
 خوش دهبییت به غیری کوفر . قهت له کافران خوش ناییت . ههم ترازووی
 قیامهت تای چاکیان نوورانی به له تهرهفی بهههشت که له لای راستی
 عهرشهوه دی . تای خراییان ظولمهت ، نهوهیه له طهرهفی جهههتهمهوه
 که له لای چهپی عهرشهوه دی . نهگر ههموو نهرز و ئاسمان بییته (۸۶)
 تایهکی ، جیگای دهبیتهوه . ههموو عهمهلی چاکیان و خرایییانی پی
 دهکیشییت . تای گرانی بهره ژووره ، تای سووکی بهره ژیره ، مهیلی
 دهکا به عهکسی ترازووی دنیای .

پردی قیامهت (۸۷) که پردیئکه له موو باریکتره ، له تیغ تیزتره ، به
 نهمری خودای تهعالا دهبیته سهر پشتی جهههتهمی ، نهمر دهکه نه ههموان
 بهسهریدا رابوورن . ههرکهسی بهههشتی بی ، هیئدیئک وهک برووسکه ،
 هیئدیئک وهک با ، هیئدیئک وهک نهسپی لنگ (۸۸) بهسهریدا رادهبوورن .
 ههرکهسی جهههتهمی بی پیی (۸۹) ههئدهخلیسکی دهکهویته جهههتهمهوه ،
 خودای تهعالا وههای پی موقهدهره ههرکهس له دنیاا لهسهر ریگای

- (۸۲) نهبوو (بدات) بوایه .
 (۸۳) نهم وشهیه له دهسنووسهکهدا بهمجوره نووسراوه : (هییه) .
 (۸۴) نهم (به)یه زیاده .
 (۸۵) لهم نامیلکهیهدا وشهیی (خراب) ههمووی به (خراب) نووسراوه .
 (۸۶) له دهسنووسهکهدا نووسراوه (بیته) .
 (۸۷) نهم ناوانانه گهلی لهوه راستتره که ئیستا باوه ، که نهآین (پردی
 صیراط) چونکه (صراط) خوی به عهرهبی واته پرد .
 (۸۸) لنگ : غار .
 (۸۹) له دهسنووسهکهدا نووسراوه : (پی) .

شهریعتدا (۹۰) چاتر رابووردی ، لهسەر پردی قیامتدا چاتر رادهبووری .
 هم حهوضی کهوئهری حوضیکه ریگهی مانگیك گهوریه ، ئاوی
 له شیر سپی تره ، له میسك یینی (۹۱) خوشتره . ههر کهس دهغه یی بیخواته وه
 ئه گهر چه ند سال له جههته مدها بیت تینووی ناییت .

هم ئه نبیا و ئه ولیا و مه لایکه و صالحان شه فاعهت ده کهن بو گوناھی
 گوره و پچووکی موسولمانان چه ندانکو (۹۲) بی تهوبه مردبن . شه فاعهت
 له ورژده دا پینج نه وعه . یه کیك بو ئه وهیه زوو حیسایان له گه ل بکهن
 له جیگای حه شری . دووه مین بو ئه وهیه به سووک و ئاسانی حیسایان
 له گه ل بکهن . سیمین (۹۳) بو ئه وهیه گوناهاکاران ناوینه جههته مین ،
 خه لاصیان بکهن له عه زاب . چواره مین بو ئه وهیه که جههته مین یان یینه
 ده ری (۹۴) . له پاش ئه وانه پینجه مین بو ئه وهیه مه رته به ی چاک و عالی
 پایه بلندیان بده نی له به هه شتی .

(۹۰) یا ئه م (دا) یه زیاده ، یا ئه یی (له سهر) که ی پیشه وه ی (به سهر) یی ،
 هه روا له وشه ی (قیامتدا) ی پاشه وه شدا .

(۹۱) نالی شاعیریش له جیاتی وشه ی (بۆن) که ئیستا له دیالیکتی سوله یمانیدا
 به کارئه هیترئ ، (بین) به کاردینئ . ئه م وشه یه ده میکه به ته واوی له م
 دیالیکته دا له بیرچوه ته وه .

(۹۲) ئه مه ش (چه ندانکو) یه کی تر هه ر به مه عنای (هه رچه ند) .

(۹۳) ئه م وشه یه له ده سنووسه که دا به م جو ره نووسراوه : (سیمین) .

(۹۴) له بربره ی ده سنووسه که دا (دروه - دهره وه) نووسراوه ، به لام له
 په راویزه وه نووسراوه (دری - ب) واته (ده ری) له جیاتی (دهره وه)
 داین .



بنکهای زمین

كلما اقتضى الامر ، وأتت اضافاتي وتعديلاتي كثيرة ويكفي شاهدا على ذلك عدد الهوامش فهو في الاصل (١٣٠) بينما غدا الآن (١٦٣) .

ولابد من التنويه هنا بان دراسة كهذه لاتهم اللغة الكردية والتراث الكردي ومنطقة كردستان وحسب ، بل اللغة العربية واللغة السريانية ولغات ولهجات اخرى في المنطقة ، كما تخص العراق والبلدان المجاورة ايضا ، ولمدينة الموصل حصة كبيرة منها ، لانها أقرب مدينة كبيرة من منطقة كردستان، واليهما كانت ترجع قصبات كردية عديدة . ومعلوم هو تشابك الاقوام واللغات في هذه الارحاء من البلاد ، لذا كان فرضا على السائح او التاجر او السفير او المرسل ان يتناول المنطقة كلها ، بما فيها من تراث ولغات وعادات . وبحكم كونه أجنبيا ، او لغرض ما في النفس ، فهو لن يدون معلوماته كلها بدقة وتجرد واستقامة .

ان الاشادة بالجهد الذي بذلته الباحثة الايطالية واجب طبيعي ، فهي قد غطت حوالي اربعين كتابا او رحالة من الايطاليين ممن كتبوا عن هذا التراث . وخدمة منا للعلم والتراث ، نضم جهدنا الى جهدها ، آملين ان ينتفع من ذلك الكثيرون .

المعرب
١٩٨٠/٥/٥

بنكهى زين

التراث الكردي في المصادر القديمة

ان تصدير هذا الفصل بهذا الشكل ، وعنوانه ، من اجتهاد المعرب ، لان كاتبة المقال لم تتطرق الى هذا الامر الا في خمسة أسطر من المتن ، بينما أفردت له اربعة هوامش استغرقت ستين سطرا مكتوبة بحرف دقيق . لذلك اقتضى التنويه .

(المعرب)

افتتحت الباحثة الايطالية مقالها بما يأتي :

لقد تكون عن الاكراد أدب اوروبي، فرنسي وانكليزي والماني بوجه خاص معروف بما فيه الكفاية ، هذا الى جانب المصادر الكلاسيكية ، اليونانية منها واللاتينية ، والعربية والكردية طبعا . أما المصادر الايطالية ، فرغم كونها من المصادر القديمة جدا ، لا يزال العلم بها أقل وغير مجمعة ، على الرغم من جزيل فوائدها .

وهنا تتعرض الكاتبة ، في الهوامش كما أسلفنا ، الى المصادر القديمة غير الايطالية فتقول :

كان غزينيفون (٤٣٠-٣٥٤ ق م) قد شارك عام ٤٠١ ق م في انسحاب الجنود العشرة آلاف من اليونان الذين اكتسحوا كردستان ، كما يذكر ذلك في تاريخه ^(١) وهو يذكر الاكراد تحت اسم Carduchi بينما يدعوهم بوليبيوس (٢١٠ او ٢٠٠ - ١٢٠ ق م) في تاريخه ^(٢) باسم Cirti . ويسميهم سترابون (٦٤ او ٦٣ ق م - ٢٠ ق م) في مصنفه

Xenophontes, Anabasi, 3. 5; 4. 1, 3, 4; 5. 5.

(١)

Polibius, Historiae, V, 52, 5.

(٢)

الجغرافي (٣) باسم Kyratioi . ويذكرهم طيطس ليفيوس (٥٩ ق م
— ١٧ م) في كتابه عن مدينة روما (٤) باسم Cirtei او Elimei
ويذكرهم في الكتاب الثاني والاربعين (٥) باسم Cirti .

وقد أكسب كزينيون الاكراد (كاردوكي) شهرة لانهم هاجموا العشرة
آلاف محارب سنة ٤٠١ ق م بالقرب من مدينة زاخو الحالية ، مستخدمين فنون
حرب العصابات ، فهو يقول : «لقد ضايق البرابرة الجيش كثيرا ، فهم لخفتهم
كانوا يتملصون من الايدي ، ولو انهم يهربون عادة عندما يغدو الاعداء
قريبين اليهم . ولم يكونوا يحملون سلاحا ما عدا القوس والسهم ، وهم
ماهرون في تصويب السهم . وقد كانت الاقواس طويلة بحيث بلغت
الذراعين احيانا والسهم اكثر من ذراعين . وكان بوسع النبال الحادة ان
تخرق الاتراس والحمايات » (٦) .

ولا يسع كزينيون الا ان يتنفس الصعداء وهو يغادر كردستان ، لان
شعبها قد أوقع خسائر فادحة بالمعسكر اليوناني ، فهو يقول : «لم يفعلوا (اي
الجند اليونانيون) شيئا آخر ، مدة سبعة أيام ، غير القتال ، وذلك لدى
اجتيازهم الاراضي التي يسكنها الاكراد (كاردوكي) . وقد تأذوا من جراء
مضايقات شتى لا يمكن حصرها ، تفوق ما ألحقها بهم الملك وتيسافرن » (٧) .

ويقول بوليبيوس وطيطس ليفيوس ان العبيد الاكراد (كرتي) كانوا
قد شاركوا ، خلال السنوات ٢٢٠ و ١٧١ ق م ، في الحرب الدائرة بين روما
والسلاجقة وملك برغامو (ايطاليا) ، وذلك في آسيا الصغرى .

Strabo, Geografia, IX, 12, 4; XI, 13, 3; XV, 3, 1. (٣)

Titus Livius, Ab Urbe condita libri, XXXVII, 40, 9. (٤)

Ibid., XLII, 58, 13. (٥)

Anabasi, 4, 1 . (٦)

Anabasi, 4, 3 (Tissaferne) . (٧)

واذ يتحدث بلتراخس (بلتاركا) عن لوكولس Lucullus

يقول انه التقى في انطاكية بزعيم كردي (٨) .

وتتمة لهذه المصادر تحيل الكاتبة القراء الى مادة (اكراد) في الموسوعة

الاسلامية وغيرها من المراجع (٩) .



تنتقل الكاتبة بعد ذلك الى المصادر العربية فتقول :

لنا معلومات مفصلة عن الاكراد منذ الفتح العربي عام ٦٣٧ ، حين دخل العرب في علاقات مع الاكراد وذلك بعد فتح تكريت وحلوان ، لدى المؤرخين المسلمين ، كالمسعودي ، والاصطخري ، وحمدالله وغيرهم . أما اهم المؤلفين فهو لاريب الطبري المتوفي سنة ٩٢٣ ، فهو يورد ان الخليفة مروان هو ابن أمة كردية (١٠) . اما المسعودي ، المتوفي سنة ٩٥٦ ، فهو أول من يعطي معلومات منتظمة عن القبائل الكردية (١١) . ويصف ابن بطوطة ، المتوفي سنة ١٣٧٧ ، مدينتي الموصل وماردين واکراد سنجار (١٢) . ويذكر

(٨)

Pultarcas, cit. B. Nikitine, Les Kurdes, étude sociologique et historique, Paris, Imprimerie Nationale, 1956, p. 360.

Kurdes, Encyclop. Islamica, t. II, pp. 1196 — 1219;

(٩)

V. F. Minorsky, Les origines des Kurdes, Travaux du XXe Congrès International des Orientalistes, Louvain, Bureaux du Muséon, 1940, pp. 143 — 152.

B. Nikitne, Les Kurdes, étude sociologique et historique, Imprimerie Nationale, Paris 1956.

(١٠) كتاب اخبار الرسل والملوك ، ج ٣ ، ١ ، ص ٥١ .

(١١) مروج الذهب ، ج ٣ ، ص ٢٥٣ .

(١٢) تذكر الكاتبة هذه المصادر العربية في طبقات اجنبية ، فبالنسبة لرحلة ابن بطوطة ، انظر :

Voyages d'Ibn Battuta, ed. et trad. fran. : C. Defremery et B.

R. Sanguinetti, Paris, vol. II, pp. 134 — 136, 141 — 142.

ابن خلدون (١٣٣٢ - ١٤٠٦) في كتاب العبر ان قوات المغول حين نهبت الاكراد المسلمين وأوقعت فيهم القتل ، اضطرت بعض القبائل الكردية الى الهجرة الى سوريا ومصر والجزائر (١٣) . ولا يرد ذكر الاكراد بخير في كتاب (الف ليلة وليلة) (١٤) .



بعد ذلك تنتقل الكاتبة الى التنويه بالمصادر الفارسية القديمة فتقول : تحتل الشرفنامه التي كتبها امير بدليس الكردي شرف الدين ، وفرغ من كتابتها عام ١٥٩٦ ، مكانة مرموقة بين مصادر التاريخ الكردي . ففيها يقسم تاريخ الاكراد الى اربعة اجزاء ، يبحث الاول في السلالات الكردية التي سبقت السلطنات ، والثاني في السلالات التي ضربت نقودا واقامت لها الخطبة ، ويحصى الجزء الثالث بيوت الحاكمين بالوراثة ، اما الرابع فقد خصص لامراء بدليس بنوع مفصل . وهو اول كتاب تناول تاريخ الاكراد . وقد نشر لأول مرة في القرن الماضي مع تعليقات وذلك في بطرسبورج في السنوات ١٨٦٠ - ١٨٧٥ ، وتحت عنوان (شرفنامه) لشرف خان (١٥) .

(١٣) كتاب العبر ، ج ٢ ، ص ٤٦١ ، ج ٣ ، ص ٤١٣ .

(١٤) اذ يأتي وصفهم كاناس قساة ومغفلين ، كما في ج ١ ، ص ٦٠٩ و ٦٢٣ ، ج ٢ ، ص ٢٤٢ و ٢٩٥ ، وذلك في الترجمة التي قام بها المستشرق غبريلي :

Mille e una notte, trad. ital. : Francesco Gabrieli. Torino 1949, 4 voll.

وتحيلنا الكاتبة أيضا الى بحثين آخرين ، الاول هو بحث مينورسكي المذكور آنفا ، والثاني :

I. C. Vanly, Le déplacement du Pays Kurde vers l'ouest (X — XV s.) , recherche historique et géograpgique, XXIX Congrès Internat. des Orientalistes, Paris — Juillet 1973, RSO, L (1976), pp. 353 — 363.

Ed. : Veliaminov — Zernov., Ed. fran. Cheref Khan, Cheref — (١٥)
Nameh ou Fastes de la Nation Kurde, trad. et notes : F. B. Chamoy, Saint — Petersbourg, 1868 — 1875, 2 voll.

والغريب ان هذا الاثر البالغ الاهمية ، قد نشر اكثر من مرة بالفارسية ، لكنه لم يترجم الى الكردية الا قبل سنوات . وثمة عدة ترجمات عربية لهذا الاثر، منها ترجمة جميل بندي روژياني التي نشرها المجمع العلمي العراقي عام ١٩٥٣ . وتجدر الاشارة الى ان هذا السفر لم يترجم بنوع كامل الى اللغة الكردية قبل قيام المجمع العلمي الكردي في بغداد عام ١٩٧٣ (وقد ضم عام ١٩٧٨ كهيئة للغة الكردية الى المجمع العلمي العراقي) ، اذ قام بترجمته الشاعر الكردي الكبير هزار في حوالي الف صفحة ، وقدم له هو وآخرون بمقدمة علمية قيمة .

التراث الكردي في المصادر الايطالية

ترقى اولى المصادر الايطالية التي تطرقت الى الاكراد الى عام ١٢٠٠ ، وقد ظلت العلاقة مستمرة حتى سنة ١٨٠٠ ، بل ولا تزال متواصلة حتى ايامنا هذه، الامر الذي ينشئ استمرار علاقة قائمة بين كردستان وايطاليا ، وذلك بفضل السياح ، والدبلوماسيين ، والمرسلين ، والتجار الذين مروا بكردستان للذهاب الى بلاد فارس وبلاد ما بين النهرين (Persia — Mesopotamia) . ولا يخلو الحضور الايطالي من آثار ذات أهمية .

فان معماريين من جنوا (Genova) بنوا قلعا ، هي اليوم خرائب واطلال منتشرة في كردستان . وقد كانت اطلال قلعة ديادين (Diadin) بادية للعيان حتى مطلع القرن التاسع عشر (١٦) . وكانت ثمة قلعة أخرى

(١٦)

J. Usseher, A journey from London to Persepolis — including wanderings in Daghestan, Georgia, Armenia, Kurdistan, Mesopotamia, and Persia, London, Hurst and Blackett, 1825, p. 664.

شيدها جنويون في الجزيرة على ضفاف دجلة (١٧) ، كما في وادي
حسن - قهلا اطلال قلعة منسوبة الى معماري من جنوا (١٨) .

ولابد من القول انه ، الى جانب المصنفات المتخصصة التي قام بها
غارزونى وكامبانيلى ودي بيانكى (Garzoni, Campanile, De Bianchi) ،
فان السياح الايطاليين تركوا لنا اشارات طفيفة وملاحظات عابرة لاغير عن
الاكرد وكرديستان ، لان خبرتهم كانت قليلة بسبب قصر المدة اللازمة لاجتياز
المنطقة لدى المرور بها . بينما قام المرسلون بعمل ذي أهمية بالغة لتعريفنا
بكرديستان وسكانه ، وذلك بفضل وجود جماعات مسيحية ، ولاسيما من السريان
الارثوذكس (اليعاقبة) ، والآتوريين (النساطرة) ، والملكيين ، والكلدان ،
والارمن . اذ كان يند الى الموصل مبشرون للعمل على ارجاعهم الى حضن
الكنيسة الكاثوليكية (١٩) .

وبما ان الموصل مركز تجاري مهم ، ومنطقة عبور بين حلب وبغداد ، فان
هذه المدينة وأطرافها هي الاكثر علما بها وذكرها لها في مذكرات السياح .
وقد ساهم في التعريف بها قيام ارسالية كاثوليكية سنرى دورها فيما يلي .

(١٧)

H. Von Moltke, Briefe über Zustände und Begebenheiten in
der Türkei 1835 — 1839, Berlin, E. S. Mittler und Sohn, 1841,
p. 431; trad. ital. : Lettere dall'Oriente, Milano, Treves, 1878,
p. 205.

(١٨)

De Cholet, Arménie, Kurdistan et Mésopotamie, Paris, E. Plon,
Nourrit et C., 1892, p. 192.

(١٩) وفقا للعقليات السائدة يومذاك ، والقائلة بوجوب عودة من سموا يعاقبة
ونساطرة (والاصح ان يقال : سريان ارثوذكس واثوريون) الى حظيرة
الكنيسة الكاثوليكية الرومانية (المعرب) .

أما بشأن المصادر الاوربية ومذكرات الرحالة فتحيلنا الكاتبة الى دراسة وانلى (٢٠) .

واثنا قبل ان تتناول المؤلفين واحدا واحدا ، نرى من المفيد ان نستعرض أهم خصائص الفترات التاريخية ، مع التوقف لدى الكتبة الذين تركوا أثرا مهما مستديما .



لقد كانت السياسة والتجارة والديانة متشابكة معا هي المحرك الاساس لاكتشاف أرجاء آسيا النائية .

وترجع تقارير الرحلات الاولى ، ذات الاهمية العلمية ، الى القرن الثاني عشر الميلادي (٢١) . فقد انطلق الاخوان نيكولو وماتيو بولو

(٢٠)

I. C. Vanly, Les Kurdes et le Kurdistan dans les relations d'anciens voyageurs occidentaux (XVIe — XVIIIe siècle), KSSE, 1973, p. 77.

(٢١)

G. Branca, Storia dei viaggiatori italiani, Roma — Torino — Firenze — Milano, Paravia e Comp., 1873;

E. Schiaparelli, Gli interessi italiani in Oriente, Bollettino della Società Geografica Italiana, XXII, III, vol. I, 1888, fasc. IV;

P. Amat di S. Filippo, Biografia dei viaggiatori italiani colla bibliografia delle loro opere, Roma, Società Geografica Italiana, 1882 ;

Robertson, Ricerche storiche sull'India antica, con note e supplementi di Romagnosi, Firenze 1835 ;

A. De Gubernatis, Storia dei viaggiatori italiani nelle Indie Orientali, Livorno, Franc. Vigo, 1875;

=

سنة ١٢٥٩م الى آسيا ، ثم أخذ في

الرحلات اللاحقة ابن اخيهما الصغير ماركو بولو (Marco Polo) وذلك في السنوات ١٢٧١ - ١٢٩٥ ، وقد ترك لنا هذا شهادة موجزة عن كردستان في كتابه المليون (Il Milione) (٢٢) .

اما الدومنيكي ريكولدو دا مونتيكروتشي (Ricoldo da Montecroce)

فترك دير مريم العذراء في فلورنسا (S. Maria Novella a Firenze) حيث كان قد اشتهر كمستشرق كبير ، ومضى للتبشير في بلاد المغول (Tartaria) (٢٣) ، فطاف في ارمينيا وبلاد ما بين النهرين . وكانت له مجادلات مع علماء المسلمين في بغداد ، ووعظ في الموصل ، ونقل اليها اخبارا عن كردستان (٢٤) .

G. Heyd, Le colonie commerciali degli Italiani in Oriente nel Medioevo, Venezia — Torino, Antonelli e Comp. 1868, 2 voll;
F. Restagno, Le missioni e le scuole italiane in Oriente, Bollettino della Società Geografica Italiana, XXII, s. III, vol. I, 1888, fasc. IV, pp. 339 — 347 ;

V. Prinzivalli, Viaggiatori e missionari nell'Asia a tutto il secolo XVII, Torino, E. Loescher, 1892 ;

A. Zeri, I viaggi in Asia nel secolo XIV e Oderico da Pordenone, Rassegna Nazionale, nov. 1908, fasc. 1, Firenze.

(٢٢) لم يمر ماركو بولو بالموصل ، على الأرجح ، لكنه سجل في كتابه (المليون) ماسمعه عن الموصل وبغداد . انظر الطبعة الإيطالية الكاملة لرحلته : Marco Polo, Il Milione, prima edizione integrale a cura di : Luigi Foscolo Benedetto, Firenze, Olschki, 1928, CCXXI — 281 pp.

V. Prinzivalli, Viaggiatori e missionari nell'Asia..., p. 110 . (٢٣)

(٢٤) كنا قد نوهنا بهذا الراهب الدومنيكي في العدد السادس /٢ (١٩٧٤) ص ٣٨ من مجلة (بين النهرين) ، فهو ريكولدو بينيني ، ولد في فلورنسا

ووثق اهالي البندقية (Venezia) علاقات متينة مع الشرق في القرن الرابع عشر ، ومنهم من قصد فارس حيث وطفوا روابط تجارية (٢٥) ، وكان طريقهم مرورا بآرمينيا الصغرى بمحاذاة كردستان ، بينما كان يمضي أهالي جنوا (Genova) عبر (Trebisonda) . ولم يكن التجار الذين يجتازون بلاد فارس بنادرين في اواسط القرن الرابع عشر ، وذلك لدى سفرهم الى الهند، فان مارين سانودو تورسيلو (Marin Sanudo Torsello) يقول : « ... ان المدعوين تجارا مسيحيين ، كان بوسعهم الذهاب حتى الهند عبر هذه المناطق ، بحيث ان الكثيرين ممن هم هنا الآن قد ذهبوا الى هناك وعادوا » (٢٦) .

(فيرنزي Firenze) بايطاليا سنة ١٢٤٣ وتوفي سنة ١٣٢١ ، وسافر الى بغداد بناء على طلب من البابا نيقولاوس الرابع وموافقة رئيس رهبنته ، للاتصال برؤساء الكنيسة هناك ، وللتعمق في العقيدة الاسلامية كذلك . وقد زار الاراضي المقدسة في طريقه ، واجتاز من صيدا الى طرابلس فارمينا وطرطوس وتبريز ، وقطع جبال راوندوز ومر بشقلاوة ، وصل الى الموصل (نينوى) ، ثم ركب الكلك حتى تكريت وسامراء فبغداد ، اذ وصلها في صيف ١٢٩٠ والتقى هناك بالبطيرك يهبالها الثالث . واتصل بالعالم الاسلامي ودرس على اساتذة المستنصرية وحاوّر العلماء . انظر عنه ايضا :

J. M. Mérigoux, Un Précurseur de dialogue islame—chrétien: Frère Ricoldo (1243 — 1320), R. Th. 4, 1973. (العرب)

(٢٥)

Registri di libri commerciali, Venezia 52, 56 ;
G. Berchet, La Repubblica di Venezia e la Persia, Torino, Paravia, 1865 ; Venezia, Antonelli, 1866.

(٢٦)

Marin Sanudo Torsello, Di una versione del Liber Segretorum Fidelium Crucis, Frammento conservato da Marino Sanuto, Archivio Veneto, vol. XXII, 1881, pp. 49 — 62, p. 55.

ولتقوية الروابط ، في القرن الخامس عشر ، بين جمهورية البندقية وفارس ، بعثت البندقية رسلا الى البلاط الفارسي ، منهم بربارو وكوتارينى (Barbaro — Contarini) ، ونجا بربارو عام ١٤٧٤ من هجوم أكراد عليه في جبال طوروس ، وذلك اثناء وفادة له رسمية .

ورغم خسران الاسبقية في التجارة في القرن السادس عشر ، نلقى زيادة في التقارير عن كردستان ، علاوة على ذكر رحلات قام بها بعض الرحالة أمثال روتشينوتو (Roncinotto) او بعض التجار امثال بالبي (Balbi) والتاجر البندقي المجهول الهوية . بينما قام تاجران من آل فيكيتي (Vecchietti) بمهام دبلوماسية في الشرق ، وذلك بفضل معرفتهما لغات شرقية .

وتدهورت الصناعة والتجارة الايطالية في القرن السابع عشر ، اذ كانت البندقية تخوض معارك دموية مع تركيا ، حتى انها فقدت رويدا رويدا ما كانت تمتلكه في الشرق ، فانخفض بذلك عدد الذين كانوا مايزالون يسافرون سعيا وراء التجارة الى عدد الاصابع ، ولم يبق سوى ندرة من الفضوليين والعلماء والمرسلين . وقد وصف بيترو ديلافالى (Pietro della Valle) كردستان وشعبها الكردي بدقة وتفاصيل ثمينة، بحيث يصدق على وصفه الحكم الذي أطلقه جيبون (Gibbon) بقوله : « لهم يعرف سائح آخر افضل من ديلافالى ولم يكتب عن بلاد فارس أفضل مما كتبه هو » .

ومن بين الرحالة المشاهير الذين كان لهم تجارة واسعة ، برز في أواخر القرن السابع عشر جيميلي-كاريري من كلابريا (Gemelli — Careri, Calabria) فقد طاف نصف العالم ، ووصف رحلته الطويلة في سفر جليل ترجم الى أشهر اللغات الاوربية . وترك الطبيب البندقي ليغرينزي Legrenzi

معلومات تستحق الاهتمام من خلال رحلته الى بلاد ما بين النهرين وكرديستان
وفارس والهند .

وفي القرنين السابع عشر والثامن عشر « يجعلنا النقص التام لفئة
التجار التي كانت مسيطرة في القرون الخوالي ، ان تتلمس تدهور التنقل
في ايطاليا ، وحتى انتهاء العلاقات المستمرة والقياسية لها مع بلاد الشرق»^(٢٧) ،
وبالنتيجة فمع الشرق الادنى ايضا .

ونافلة القول ان المرسلين ، بعددهم ونوعيتهم ، هم الذين قدموا أهم
مادة من كل ما قدمه الرحالة الايطاليون ، وجمعوا معلومات مفيدة جدا، وذلك
ايضا بسبب ممارستهم رسالتهم لما لها من اتصال يومي بالسكان المحليين ،
وهي حالة سمحت لهم بدراسة وضع المجتمع والتعرف عليه . كما الى المرسلين
ايضا يعود الفضل في كونهم من الاوائل الذين درسوا اللغات القديمة
والحديثة للشعوب التي عملوا عندها . والعديد من كتب القواعد والمعجمات
التي وضعوها لاتصل المستوى العلمي ، لكننا لو لاحظنا الفترة الزمنية التي
نشرت فيها هذه التأليف ، اضطرنا الامر الى الاقرار بأنها ذات فوائد جلية
حتى ايامنا هذه ، ولاسيما لدراسة تطور اللغة . وتنطبق هذه الملاحظات على
كتاب (قواعد ومعجم اللغة الكردية) الذي وضعه غارتزوني :
(Garzoni, Grammatica e Vocabolario della lingua kurda) .

فهو أول من دافع في الغرب عن اصالة اللغة الكردية ، فقد كانت تعتبر حتى
يومذاك لهجة فارسية ، وان كان ديلافيدا قد لاحظ في القرن السابع عشر ان

(٢٧)

P. Amat di S. Filippo, Delle relazioni antiche e moderne fra
l'Italia e l'India, Roma, Stab. Tip. dell'Opinione, 1886, p. 113 ;
Marinelli, La Geografia ed i Padri della Chiesa, Bollettino
della Società Geografica Italiana, XVI, s. II, vol, XIX, 1882, pp.
472 — 498 ; 532 — 574.

« للاكراذ لغة خاصة بهم ، مختلفة عن اللغات المجاورة : العربية ، التركية ،
الفارسية . غير ان لغتهم تقرب الى شيء من الفارسية اكثر من قربها من
آية لغة أخرى » (٢٨) .

ولا يسعنا تقييم عمل المرسلين بشكل ايجابي فيما يخص أحكامهم بشأن
العادات والتقاليد والديانات المحلية ، لانها كانت احكاما مفعمة بنزعة اوربية
مركزية وعقائدية ، فجاءت تقاريرهم ايضا ثمرة نظرة متحيزة ، بحيث تصح
هنا الملاحظات التي أبدها ميني (Mini) اذ قال : «لمعرفة روح ديانة ما
وتأثيرها على تسيب الاخلاق ، لا ينبغي التوقف ، كما فعل المرسلون ، لدى
ممارسات عملية مستحيلة يقوم بها كل شعوب الارض ، بل يجب الرجوع الى
الاصول التعليمية الاولى المدونة في الكتب المقدسة لكل مذهب ، والصعود
تدرجيا فيما بوسع التاريخ والتقليد ان يقدماه لنا ، دون التركيز على نظريات
خيالية ، انما على وقائع ثابتة لا غير » (٢٩) .

وتأتينا من القرن الثامن عشر نشرات رهبان بشروا في الموصل . فقد
زار العلامة الكرمللي لياندرو للقديسة سيسيليا (Leandro di S. Cecilia)
آسيا الصغرى وبلاد فارس ، وكانت له علاقات مع أهالي الموصل من

(٢٨)

P. Della Valle, Viaggi di Pietro della Valle il Pellegrino,
descritti da lui medesime in lettere Familiari, Venezia, P.
Baglioni, 1667, 4 voll.; II, 9.

(٢٩)

C. Mini, l'Asia ossia descrizione fisica, storica, politica, e
commerciale delle regioni asiatiche che ebbero ed hanno
relazioni colle Indie e coll'odierno commercio dell'Europa
nell'Oriente da servire d'introduzione alla Storia delle Indie
Orientali, Genova, Monni, 1859, vol. I, 696 pp. : S. Fieoretti,
Storia delle Indie Orientali, Genova, Monni, 1859 — 1863,
4 voll; Mini, p. 641.

المسيحيين • وتجول كذلك الاباتي سيستيني (Abate Sestini)
عالم المسكوكات الشهير ، في تركيا وفارس وكردستان وسوريا ، وجمع
كتابات ومداليات ، وترك لنا معلومات ثمينة عن اكتشافاته ، فقدم بذلك خدمة
جليلة لعلم المسكوكات والعلوم المقارنة •

وتأسست الرسالة الدومنيكية في الموصل عام ١٧٤٨ بموافقة البابا
بندكتس السادس عشر (٢٠) • وتعين فيها المرسلان تورياني وكوديليونجيني
(Turriani, Codeleoncini) اللذان أضيف اليهما بصورة مؤقتة الكرمللي
المذكور لياندرو للقديسة سيسيليا لمعرفة اللغة العربية والاماكن • ووصل
المرسلون المعينون الى الموصل عام ١٧٥٠ (٢١) • وعملت هذه الرسالة في
ظروف متباينة حتى سنة ١٨١٥ ، حين تركت ردحا من الزمن ، ثم استعيدت
سنة ١٨٤٠ • وتغير المرسلون سنة ١٨٥٩ من ايطاليين الى فرنسيين (٢٢) •

(٣٠)

B. M. Goormachtigh, Histoire de la mission dominicaine en
Mésopotamie et en Kurdistan — depuis ses premières origines
jusqu'à nos jours : Analecta Sacri Ordinis fratrum praedica-
torum, a. III (1895), fasc. I, pp. 271 — 283 ; fasc. IV, pp. 405 —
419 ;

A. Rulla, Attraverso le missioni dominicane a volo d'uccello,
Torino, La Palatina, 1933 ;

Lexicon Capuccinum — Promptuarium Historico — bibliogra-
phicum ordinis fratrum minorum capuccinorum (1525—1950),
Romae, Bibliotheca Collegii Internationalis S. Laurentii Brun-
dusini, 1951, 1867 pp. ;

P. Clemente da Terzorio, Le missioni dei Minori Cap —
puccini — Sunto storico, Roma ; A. Manuzio, vol. VI, 1920.

B. M. Goormachtigh, art. cit., p. 280.

(٣١)

(٣٢)

A. Marchi, Sulle missioni nella Mesopotamia, Lettera al molto

=

لقد ساهمت هذه الرسالة كثيرا في التعريف بكردستان وسكانه ، لان المرسلين الذين عملوا هناك وضعوا تآليف ذات فوائد كبيرة . وقد امتاز من بينهم الآباء لانزا ، غارتزوني وكمبانيلي (Lanza, Garzoni, Campanile) الذين وصفوا في مؤلفاتهم بشكل مفصل لغة المجتمع الكردي والبنى الاجتماعية والسياسية والاقتصادية ، وتركوا وثائق ثمينة لتفهم المجتمع الكردي ، وكذلك ملاحظات مهمة حول العادات والتقاليد والديانات لشعوب كردستان ، ولو ان هذه التقارير تحل غالبا نظرة اوربية منحازة (٣٣) . ولا بد من القول ان هؤلاء الرهبان كانوا يرسمون عادة النواحي السلبية والغريبة للمجتمع الكردي ، كما كانت تبدو في أعينهم ، بينما كان الرحالة من العلمانيين وذوى الافكار التحررية ، أمثال ديلافالي ودي بيانكي (Della Valle, De Bianchi) يقيمون النواحي الايجابية والخصوصيات المهمة وذلك بكل اهتمام ، مع تقبل لما عليه الاكراد دون محاولة تغيير او

reverendo padre maestro F. Vincenzo Lamarche de' Predicatori a Roma, Pragmalogia Cattolica, 1843, fasc. III, pp. 357 — 380 .

(٣٣)

P. Wittmann, La gloria della Chiesa nelle sue missioni dall'epoca dello scisma nella fede ossia una storia universale delle cattoliche missioni negli ultimi tre secoli, Milano, S. Brevetta tip., 1843, 2 voll. : ((Missione di Babilonia)), pp. 355 — 361 ;
T. Bois, L'apostolat dominicain auprès des Nestoriens du Kurdistan : Année Dominicaine, 1935, pp. 160 — 163 ;
Guida delle missioni cattoliche, Roma, Unione Missionaria del clero in Italia, 1935, 670 pp. ;
P. Lesourd, Histoire des missions catholiques, Paris, Librairie de l'arc., 1937, 487 pp. ;
J. M. Fiey, Mossoul Chrétienne, Beyrouth, Imprimerie catholique, 1959, 164 pp.

تشويهه في مجرى حياتهم أو مساس بالاسس الخلقية والثقافية والعلمية التي يرتكز عليها مجتمعهم •

وعلينا ان نفتش بين المرسلين الذين عملوا في الرسالة الدومنيكية عن الشيخ منصور ، فهو ايطالي كان له تأثير كبير في أواخر القرن الثامن عشر • وقد عرف باسم (الشيخ) بعد اعتناقه الاسلام ، وقاد عشرة آلاف كردي واستولى في الفترة الواقعة بين سنة ١٧٨٥ و ١٧٩٠ على بدليس وسعد وارضروم ، ومضى حتى القوقاز ، حيث اخضع اقواما عديدة ، فهاج الروس لانتصاراته هذه ، وارسلوا قواتهم لمحاربهه ، واستطاع ان يحقق انتصارات اخرى حتى دحره الروس فسجنوه في دير اركانجيل^(٢٤) حيث توفي بعد عشرين سنة وهو في الحبس^(٢٥) •

اما الارساليات الايطالية التي عملت في مدن أخرى من كردستان ، كما في دياربكر وواز ، فانها لم تقدم أي مساهمة ذات أهمية على الصعيد الادبي^(٢٦) •

(٢٤) اي رئيس الملائكة (Arkangel)

(٢٥)

T. Bois, Cheikh Mansour : un Dominicain aventurier au Kurdistan ? (vers 1785 — 1790) : Mission Dominicaine en Mésopotamie et en Kurdistan, ms., Paris, 1951, pp. 35 — 37.

لم تستفد الكاتبة من مكتبة الاباء الكرمليين في بغداد مع ما لهذه المكتبة من دور ووثائق سجلها مرسلون كرمليون ايطاليون عملوا في بغداد وغيرها من المدن وكتبوا عن المنطقة امثال الاب فيتشنتزو ماريا دي سانتا كاترينا دي سينا والاب سبستيانى (القرن السابع عشر) ، ولم تستفد كذلك مما سجله الاباء الكبوشيون الايطاليون الذين عملوا في المنطقة المذكورة (المعرب) •

Marcellino da Civezza, Storia universale delle Missioni Francescane, Roma, tip. Tiberina, 1857, 2 voll. ; (٢٦)

Rocco da Cesinale, Storia delle missioni dei capuccini, Roma, tip. Barbera, 1873, 3 voll. ;

وقد قدم ما نشر عن الاكراد في القرن التاسع عشر خصائص جديدة بسبب تغير التكوين الاجتماعي والثقافي للرحالة ، وتميز ماكتبه الدومنيكي كامبانيلي (Campanile) عام ١٨١٨ ، فان عمله مهم نظرا للمعلومات القيمة التي يعرضها ، رغم نزعته المعادية عادة .

وحددت النزعة الرومانطيقية والشسولية للفترة الزمنية تلك زيادة في حب التعرف على الشعوب غير الاوروبية ، ولاسيما غير المعروفة منها ، اذ شاعت في اوربا يومذاك اسطورة «المتوحش الطيب» . لذا نرى وصف الاكراد بشعب بربري حاد الطبع ، لاينفي عنهم تقييم نزعتهم الحربية ونزوعهم الى الاستقلال وجبهم للحرية .

ونلقى دخول لفظتي «اكراد» و «کردستان» في الموسوعات والكتب المدرسية ، وذلك بدوافع تاريخية وسياسية . كما ظهرت خارطة كردستان بتواتر أكبر في الخرائط الجغرافية . ونشأت أولى تحاليل اللغة الكردية في الدراسات اللغوية .

وغدا كردستان عقيب سنة ١٨٤٨ ملجأ لمواطنين ايطاليين اضطروا الى مغادرة ايطاليا لاسباب سياسية ، وجلهم من مقاطعتي لومبارديا وفينيتو (٢٧) .

ونشر سنة ١٨٦٣ كتاب دي بيانكي الذي يمكن اعتباره أهم مرجع أدبي ايطالي في الموضوع ، لان المؤلف ، وهو ضابط في الجيش ودكتور في القانون ، قام باسفار متعددة الى كردستان ابان خدمته في الجيش ، وحمل احتراماً عميقاً للشعب الكردي ، فنلقاه يقوم بتحليل مفصل دقيق في دفات مصنفه هذا ، لا يخلو احيانا من روح المرح والطرافة ، مبرزاً هكذا بعض اوجه المجتمع الكردي .

ومر في بلاد فارس الايطاليان دي فيكي واوسكولاتي (De Vecchi)

J. Ussher, op. cit., p. 290 (Lombardia — Veneto) . (٢٧)

Osculati) فتركا اشارات خاطفة عن الاكراد ، تلتهما بعد عشرات السنين بعثة ملكية ايطالية لم تترك لنا تقريرا رسميا مع الاسف ، بينما تلقى وصفا مطولا للعالم الطبيعي دي فيليبي (De Filippi) . وقد نشر في أواخر القرن التاسع عشر كتاب غاروفاليو (Garovaglio) الذي كانت له علاقات مع الاكراد اثناء اقامته في الشرق .

وبوسعنا القول انه لم يظهر بعد كتاب دي بيانكي أي تحليل او تقرير ذي أهمية حول كردستان والاكرد ، حتى انه يمكننا القول أن خيط الادب الايطالي بشأن كردستان انقطع مدة قرن ونيف ، فلم تظهر سوى اصدارات ثانوية لاقيمة علمية لها (٣٨) . وساعد على «غياب» المساهمة الايطالية في الدراسات الكردية الضعف الواقعي الذي اعترى الارشاليات الكاثوليكية في الشرق الاوسط في أواخر القرن الماضي ، اذ استبدل مرسلون فرنسيون بالايطاليين، وذلك بسبب الدعم الذي كانت فرنسا تمنحه لرعاياها ضمن نطاق سياستها التوسعية (٣٩) ، كما اتنا تلقى في تلك الفترة انتشار ارشاليات بروتستنتية بريطانية واميركية (٤٠) .

وتنقطع منذ الوحدة الايطالية العلاقات والاهتمامات بكردستان وبالشرق الاوسط عامة . ويزول أوج الرحلات الكبرى ، فلا تلقى بعد يوميات او رسائل افراد ذات طابع فيه من المغامرة وحب الاستطلاع ، أو ممن يقومون بمجازفات في جبال كردستان سعيا وراء المجهول .

(٣٨) M. Galletti, Recente letteratura sul problema curdo, OM, IVII (1977), 451 — 458.

C. Mini, op. cit., p. 671.

(٣٩)

A. R. Ghassemlou, Kurdistan and the Kurds, London, Collets, 1965, p. 42.

(٤٠)

وتنطوي ايطاليا على ذاتها ، ولا يسمح فقر اقتصاد البلد الحديث
الوحدة بتجهيز حملات ضخمة كالحملات التي قامت بها ومولتها بلدان
اوربية اخرى ، لان الاسبقية في ايطاليا أمست لمشاكلها الداخلية •

ويجب ان لا يغرب عن بالنا ان الادب الايطالي نعت الشعب الكردي
بالصفات عينها خلال سبعة قرون ، مركزا على عادة السطو ، الامر الذي
يوضح جمود المجتمع الكردي ، الذي لم يحظ بتحول جذري ، على الصعيد
السياسي والاقتصادي والثقافي والاجتماعي ، الا في القرن الاخير ، حين
تركزت ظواهر الاستيطان في المدن ، وتفسخت القبلية لدى سكانه ، فظهر
فكر جرى له اعداد مسبق ، أبان وقوى روح الوحدة الوطنية والنضال
القومي (٤١) •

★ ★ ★

وهنا لا بد لنا من الاشارة الى المصادر الاجنبية المنشورة باللغة الايطالية
في القرن التاسع عشر بصورة خاصة ، فانها تشكل حلقة وصل بين روح
النهضة الايطالية (Risorgimento) والارتياح لكل نضال تقوم به الاقليات
المظاومة ، بينما لم تترجم في السابق سوى مؤلفات قليلة جدا (٤٢) • وكثيرا ما
تكون المصنفات المترجمة موجز رحلة ما (٤٣) ، ولكنها ليست شرطا بين

(٤١)

M. Galletti, La questione curda : una disputa che dura da
quatromila anni, Politica Internazionale, n. 9, 1974, pp. 61—71.

(٤٢)

M. Febure, Teatro della Turchia, Bologna 1683, 531 pp. ;
Salmon, Lo stato presente di tutti i paesi e popoli del mondo,
Venezia, Albrizi, 1738, 27 coll., II vol. VI : Mesopotamia, Curdi,
J. B. Tavernier, Viaggi nella Turchia, nella Persia e nelle Indie,
Bologna, G. Longhi, 1690, 2 voll.

(٤٣)

F. R. Chesney, Viaggie nelle contrade di Mesopotamia, di

=

أهم الرحلات الموجودة في الادب الاوربي عن الموضوع ، وفي الفترة
المذكورة اعلاه .

وجدير بالذكر هنا كتاب شفايكر-لرشنفيلد (Schwiger — Lerchenfeld)
فقد خصص صفحات كاملة للعادات والتقاليد التي تناول المرأة الكردية^(٤٤) .
بينما يأتي قبله في الاهمية كتاب فون مولتكي (Von Moltke)
لان هذا الجنرال البروسي الذي شارك في تنظيم الجيش العثماني وقام
بحملات ضد الاكراد ، يكشف عن حنكة وثقافة واناة في دراسته للمعضلة
الكردية ، وملاحظاته دقيقة وجديرة بالاهتمام^(٤٥) . وقد ترجم الانبا

Caldea e di Assiria : F. Marmocchi, Raccolta di viaggi dalla
scoperta del Nuovo Continente fino a'di nostri, Prato, fratelli
Giachetti, 1845, pp. 3—44 ;

T. Deyrolle, Viaggio nell'Armenia e nel Lazistan, Milano,
Treves, 1877, A. Le Sage, Atlante, storico, geografico, genea-
logico e cronologico, Napoli, Stamperia Reale, 1826, tavv. 40;
J. Malcolm, Storia della Persia, compediata a cura di D. Berto-
lotti, Roma, P. Cipicchia, 1827, 2 voll. ;

J. Morier, Secondo viaggio in Persia, in Armenia e nell'Asia
Minore dal 1810 al 1816, Milano, Sonzogno, 1820 ;

G. A. Olivier, Viaggio nella Persia, Milano, Sonzogno, 1816, 2
voll.

Schweiger — Lerchenfeld, I costumi delle donne. Descrizione
dei più svariati ed originali costumi delle donne d'ogni paese,
trad. con note di E. Migliorini, Milano, Vallardi, cap. 3 ; vita
nomade dei Kurdi, pp. 54 — 60 .

H. Von Moltke, op. cit.

(٤٤)

(٤٥)

شموئيل جميل سنة ١٩٠٠ كتابا سريانيا يتناول فيه المؤلف جبل سنجار
وموضوعه اليزيدية (٤٦) .

بوسعنا تقسيم المصادر الايطالية عن الاكراد وكردستان الى :

١- الآثار الخطية

٢- المطبوعات من القرن الثالث عشر وحتى القرن التاسع عشر

٣- المطبوعات في القرن العشرين .

وفي الامكان تقسيم المجموعة الاخيرة الى مجموعتين : تتناول المجموعة
الاولى اعمال الصحفيين وتحتوي على معلومات بسيطة وملاحظات فولكلورية،
بينما نخص بالثانية مجموعة الباحثين الذين يقومون بتحليل الشعب الكردي
سواء من وجهة نظر عربية ، ام تركية ، ام ايرانية ، من دون الوصول عادة
الى «الخصوصية الكردية» (Curdità) وذلك بسبب احتواء الاكراد
ضمن الوطن العربي او العالم التركي او الفارسي .

لا ريب ان الاوضاع السياسية قد أثرت ولا تزال تؤثر على نظرنا الى
الاكراد ، ويزيد الطين بلة شحة الدراسات العلمية عنهم ، وكثيرا ما يفرض
الصمت حول هذه القضية ، او تلك او تستخدم وفقا لظروف سياسية خاصة .
ولعل ما طبع في القرن الماضي أقرب الى الواقع مما نشر في القرن الحالي (٤٧) .

Samuele Giamil, Monte Singar, Storia di un popolo ignoto, (٤٦)
Roma, Loescher & C. 1900, 72 + 94 pp.

والانبا شموئيل جميل (١٨٤٧-١٩١٧) من مواليد تلييف ، درس في روما
وانتخب رئيسا عاما على اديرة الكلدان ووضع تأليف كثيرة ، منها ترجمته
الايطالية لقصة اليزيديين لاسحق البرطلي الذي وضعه بالاصل السرياني
مع اضافة تعليقات عليه (المعرب) .

(٤٧) تقسو الكاتبة في حكمها هذا ، وتعمم الامر على البلاد التي لم تعترف
للاكراد بشيء من الكيان والحقوق ، وبين اقطار اقرت لهم كيانا وحقوقا
مشروعة ، وفي مقدمة الاقطار التي اعترفت بالاكراد وحقوقهم العراق
في بيان ١١ آذار ١٩٧٠ الخالد . (المعرب) .

واننا نتوقف في بحثنا هذا عند نهاية القرن الماضي (٤٨) .

لقد قمت باعداد هذا البحث خلال سنوات ست ، وذلك في السنوات ١٩٧٣ - ١٩٧٨ ، وراجعت الخزانات والمكتبات التالية :

مكتبة جامعة بغداد ، مكتبة المتحف العراقي في بغداد ، المجمع العلمي العراقي ، المجمع العلمي الكردي (وهو حاليا هيئة كردية في المجمع العلمي العراقي) ، دار الكتب في القاهرة ، مكتبة الجامعة الامريكية في القاهرة ، مكتبة جامعة القديس يوسف في بيروت ، مكتبة الجامعة الامريكية في بيروت ، واشهر المكتبات الايطالية . واساسية هي لبحثنا هذا مكتبات الالباء الدومنيكيين في الموصل ، والقاهرة ، وبولونيا ، وروما .

وكانت مفيدة جدا الاتصالات بالمعنيين بالدراسات الكردية ، وفي مقدمتهم توما بوا (Thomas Bois) و شريف وانلى (Cherif Vanly) والاستاذ معروف خزندار رئيس قسم اللغة الكردية في كلية الآداب في جامعة بغداد ، والاساتذة باولو مينياتي ، فابريزيو بيناكيوتي ، انجيلو بيموتتيزي ، بيانكا ماريا سكارتشيا اموريتي

(Paolo Mignanti, Fabrizio Pennacchietti, Angelo Piemontese, Biancamaria Scarcia Amoretti)

ويمثل هذا البحث استعراضا وفهرسا للمؤلفات الايطالية التي تخص الاكراد وكردستان ، مع ايضاح لمحتوى كل مصنف وذكر قيمته . وقد راعينا في تقسيم التأليف اختلاف الازمنة التي وضعت فيها ، وذلك لابرار التطور لدى الرحالة الايطاليين ، وتبيان مدى اهتماماتهم او عملهم في كردستان . ونحن بقراءة كهذه نتدرج من تقارير رحالتين من القرن الثالث عشر ، هما ماركو بولو وريكولدو داموتتيكروتشي ، لم يذكرنا عن الاكراد سوى كونهم

(٤٨) تعد الكاتبة بمواصلة البحث وافراد دراسة جديدة تتناول فيها ماكتبه الايطاليون عن الاكراد في القرن العشرين . (المعرب) .

شعبا من الشعوب والاقوام المتعددة وكان لهما تماس واياهم من وجهة نظر فولكلورية ليس الا ، حتى نصل بعد قطع مراحل عدة الى تكوين أدب كامل وصحيح عن الاكراد له اهتماماته الثقافية والعلمية المحددة السمات ، وذلك في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر .

الآثار الخطية

Domenico Lanza

دومينيكو لانزا (١٧١٨ - ١٧٨٢)

— تقرير تاريخي مطول لاسفار الاب الدومنيكي لانزا — روما (٤٩) .

غريبة هي قصة هذا الاثر الذي لم ينشر بعد في ايطاليا ، بينما ترجم شيء بسيط منه الى العربية ونشر في العراق (٥٠) . وقد ضاعت المخطوطة

(٤٩)

Domenico Lanza, *Compendiosa relazione istorica dei viaggi fatti dal Padre Domenico Lanza dell'Ordine dei Predicatori da Roma in Oriente dall'anno 1753 al 1771*, Archivum Generale Ordinis Praedicatorum, S. Sabina, Roma, XIII, 07. 2000—07. 2002, 625 pp.

دخل دومينيكو لانزا في الرهبنة الدومنيكية عام ١٧٣٧ ورسم كاهنا وسافر الى الموصل سنة ١٧٥٣ حيث اصبح ناظرا رسوليا للرسالة الدومنيكية في الموصل من سنة ١٧٥٤ وحتى سنة ١٧٧٠ ، ونلقاه في القسطنطينية سنة ١٧٤٨ ، كما ان البابا اكليمنضوس الثالث عشر ارسله الى كسروان في لبنان سنة ١٧٦١ لفض مشكلة الملكيين ، ووصل روما سنة ١٧٦٣ حيث بقي فترة ثم عاد في السنة التالية الى رسالته ، وقفل عائدا الى روما بصورة نهائية سنة ١٧٧٠ حيث عينه البابا مستشارا في مجمع الطقوس . وقد ترك ايضا رسائل وتقريراً عن رسالته في كسروان ، محفوظة في خزانة دير الدومنيكيين في روما .

(٥٠) قام بهذا العمل المطران رفائيل بيداويد ، ايام كان كاهنا في الموصل ، ونشره مقالات في مجلة النجم ، ثم جمعها في كتيب بعنوان : الموصل في الجيل الثامن عشر حسب مذكرات دومينيكو لانزا ، ط ٢ ، الموصل ، المطبعة العصرية ، ١٩٥٣ ، ص ١٠٠ .

الاصلية وانتفى أي امل في امكانية ايجادها ، حتى تسنى للاب غوليموتي (Guglielmotti) عام ١٨٤٨ ان يكتشفها حين كان يقوم مصادفة بشراء لوازم معاشية لاخته الرهبان من القصاب ، فلاحظ بذهول ان الرجل المسكين يستخدم من جملة مايستخدم من اوراق لتغليف بضاعته ، مخطوطة قد اصفرت اوراقها لقدمها ، وطالما تمنى الباحثون لو تم العثور عليها (٥١) .

ان هذه المخطوطة ضرورية للباحث الذي يود كتابة تاريخ الموصل والمنطقة المتاخمة ، في النصف الثاني من القرن الثامن عشر ، لان لانزا ، الكاهن والطبيب ، كان ذا علاقات وثيقة بعدد كبير من الشخصيات من ذوي المنزلة الرفيعة ، فقد سأله فتاح باشا والي الموصل تقديم خدمات طبية له سنة ١٧٧٠ . ونتيجة لهذه العلاقات استطاع دومينيكو لانزا ان يصف بدقة اسباب الاحداث السياسية ، والدينية ، والاقتصادية التي حدثت في الفترة المذكورة ، كما انه قام بوصف الاماكن والمواقع التاريخية والاثريّة التي زارها . وهو يتناول في كتابه شيئا عن الاكراد ، ولكن بصورة هامشية ، فلا تتعد خواطره عن الفكر الذي كان سائدا يومذاك .

وتأتي أهمية هذا الاثر بسبب وصفه مجتمع الموصل وحياتها من الداخل ، مع تقديمه معلومات لم يسبقه اليها احد ، ولو ان رسالته تركزت على حسم الخلاف القائم بين الكنيسة الكاثوليكية والنساطرة . لذا يعتبر لانزا من اوائل الوجدويين في الموصل . وقد تعدى اهتمام هذا المرسل

(٥١)

Karim Delly (Mgr Emmanuele, Baghdad), Domenicano italiano missionario a Mossoul nel ' 700 : L'Osservatore Romano, 5—1—1952, p. 3.

وكنت قد عثرت على نسخة ثانية من تقرير لانزا المطول اثناء اشتغالي في اطروحة الدكتوراه ، سوف اكشف عنها في المستقبل القريب باذن الله . وانني اعرب نصوص لانزا الواردة هنا عن الايطالية مباشرة . (المعرب) .

الى المدن والقرى المجاورة ايضا ، يحثه على ذلك ولعه بالآثار ، ولتعزيز العلاقات مع مسيحيي تلك المواقع كذلك (٥٢) .

فراه يصف بكل اهتمام العمادية (٥٣) واورفه (٥٤) ويقول ان « مدينة نينوى ليست في الموقع المذكور ، انما هي بازاء مدينة الموصل الحالية ، باتجاه الشرق عبر دجلة ، كما يعتقد الشرقيون عادة » (٥٥) . ويذكر لانزا ان الخلافات كانت دائرة بين الامبراطوريتين العثمانية والفارسية في مطلع القرن الثامن عشر في الموصل ، فنهض سكانها جميعا من عرب واكراد واتراك ومسيحيين للحرب وحماية المدينة ضد العساكر الفارسية (ص ٢٣١-٢٣٣) . كما يقدر لانزا عدد سكان الموصل يومذاك بثلاثمائة ألف نسمة (ص ٢٤٢) . ويصف التكوين الاجتماعي والقومي والفئات الدينية بقوله :

« يتكون القسم الاكبر من العرب والاتراك ، وكذلك من اكراد يلجأون الى هذه المدينة شيئا فشيئا ، وقد أصبح بعضهم تجارا او أغوات ، بينما يتابع غيرهم زراعة الارض او هم يزرعونها بانفسهم ، ويقدم آخرون يد المساعدة كجواسيس للصوص البادية ، ويعتاش آخرون بمهن مختلفة ، لكنهم ينتسبون جميعا الى معسكر واحد لضمان من يساعدهم او يدافع عنهم ابان خصوماتهم . اما يهود المدينة فقراء ، ولا يتجاوز عددهم الاربعمائة

(٥٢) انظر الهامش السابق .

(٥٣) انظر ذلك في الصفحات ١٢٨-١٢٩ من المخطوطة .

(٥٤) انظر ذلك في مخطوطة لانزا (ص ٢١٢-٢١٣) .

(٥٥) ص ١١٩ من كتاب لانزا ، وقد اثبت ذلك بول - اميل بوتما الذي نقب في نينوى في اواسط القرن التاسع عشر ، واكمل لايبارد التنقيبات في الموقع عينه . انظر :

Austen H. Layard, Nineveh and its remains, New York, Putnam, 1849, vol. 2 ;

David Oates, Studies in the Ancient history of Northern Iraq, Oxford University Press, London 1968, 176 pp.

نسمة » • ورغم ان المسيحيين يقولون ان عددهم ستة الاف نسمة ، الا انني اظنهم اكثر عددا ، وكثير منهم تجار ، وصاغة ، واساتذة ، وذوو حرف وثروة طائلة • وينقسمون الى طائفتين او مذهبين مختلفين : بعضهم يعاقبة (= سريان ارثوذكس) ، والآخرين نساطرة (= اتباع الكنيسة الاثورية) • ورغم كون مسيحيي هذه المدينة اقل تعرضا للمضايقة من مسيحيي سائر انحاء الامبراطورية الاخرين ، فهم لا يخلون ايضا من اذيات ومضايقات ، ولا سيما الكاثوليك منهم ، وقد كان عددهم ساعة سفري ألف شخص في المدينة ، وأكثر من ذلك في القرى المجاورة » (ص ٢٤٣) •

وهو لدى وصفه الحالة الاقتصادية للمدينة يشيد بمستوى المنسوجات القطنية ، وتؤيد هذه الملاحظة ما كان ماركو بولو قد ذكره • يقول لانزا : « ومع ان في الموصل سائر اصناف البضائع ، تأتيها من بلاد فارس والهند واوروبا واماكن اخرى من هذه الامبراطورية (العثمانية) ، فان سوق البلدة نفسها تشتهر علاوة على القمح ، بألياف القطن ترسل منها كل عام كميات كبيرة الى جميع الانحاء ، وبوسعنا القول ان البلدة باسرها تستفيد بشكل او باخر من هذه التجارة ، اذ ان الياف القطن تزرع في القرى التي يكثر الماء فيها ، وبما انها لاتسد الاستهلاك المحلي ، يمضي عدد كبير لجلبها من منطقة كردستان وحملها الى الموصل والقرى ، حيث تشتغل النساء في غزلها ، ويقوم قسم من الرجال بحياكة انواع الاقمشة ، وينهض غيرهم بقصرها ، وآخرون بصباغتها بألوان زاهية ، وغيرهم يبيعها وحملها الى اماكن شتى ، فيكون هكذا شغل للجميع • وهذا خير دليل على ما لهذه الاقمشة من حركة تجارية وفوائد تنعكس على البلد برمته ... » (ص ٢٣٧) •

ولعل لانزا اول اوربي اشار الى وجود النفط بجوار الموصل ، اذ يقول : « ان هذا القار موجود بكمية كبيرة ليس بعيدا عن الموصل في مكان يسمى

حمام العليل (٥٦) ، حيث ينبوع ماء حار ، يركز فيه القار المذكور « (٥٧) .
ويستخدم هذا القار لحفظ القمح بالطريقة المستعملة في هذه المدينة :
« فان نوعا آخر من المعامل التي تحت الارض تستخدم في هذه المدينة
لحفظ الحبوب ، وهي كبيرة نوعا ما ، اذ يسع اصغرها من ١٠٠ الى ٢٠٠
كيس حنطة ، بينما تتسع الكبيرة منها لاربعة آلاف كيس ونيف ، وهي عميقة
ومصنوعة على شكل كوخ تحيط به جدران جيدة مزفتة بشكل ممتاز ، وبقار
هو أفضل من القطران ، يقومون باذابته اولاً ، ثم يطلون به الحيطان ، فيظل
لاصقا بها . ويضعون في هذه السرايب كل الحبوب التي يودون الاحتفاظ
بها ، ويغلقون عليها بعناية ، بل انهم يبنون احيانا الفوهة الكبيرة المنخفضة
حوالي الذراع عن الارض ، بحيث يصعب تمييز وجود شيء ما في المكان ،
فيحفظون القمح هكذا دون ان يفسد مدة عشرين سنة واكثر ، اذا لم يلحق
بالحفرة ضرر ما . لذا يوجد في الموصل بصورة دائمة كميات عجيبة من
الحبوب يبيعه الموصليون (Mussolini) حسب هواهم لاكراد الجبال
واعراب البادية ، علاوة على ما يبعثون به عبر النهر الى بغداد » (ص ٢٣٤ -
٢٣٥) .

ويتحدث المؤلف باسهاب عن المجاعة المروعة التي أصابت المدينة
(الموصل) في العامين ١٧٥٦ - ١٧٥٧ بسبب البرد القارس ، اذ جمد نهر

(٥٦) جاء في الاصل الايطالي : امام علي Imam Ali .

(٥٧) وردت هذه الاشارة في ذيل ص ٢٣٥ من كتاب لانزا .

وقد اورد كورماشتيك ما ذكره لانزا بشأن عدد سكان الموصل . انظر :

Goormachtigh, art. cit., pp. 281 — 283.

اما عن وجود القار فثمة اشارة متاخرة لدى فانوتشيلي ، في مطلع القرن
العشرين ، انظر :

Lamberto Vannuccelli, *Anatolia Meridionale e Mesopotamia*,
Roma 1911, p. 343.

دجلة مدة عشرين يوما ، وبسبب هجوم الجراد وتفشي وباء الطاعون الخبيث
كذلك (٥٨) .

كما يذكر بنوع مفصل المنازعات التي كانت تنشب بين أفراد العائلات
الحاكمة .

ورغم خلو هذا الاثر من تحليل اصيل مسهب ، فانه ذو أهمية بالغة
بسبب وصفه حياة الموصل اليومية ، ولإطلاعنا على المجتمع المحلي ومعرفته
الايضاح عن كتب .

VINCENZO SAPELLANI (١٧٣٤ - ١٨٠٩) فينشتنسو سايبيلاني

— تقرير تاريخي حول رسالة الابهاء الدومنيكيين في بلاد ما بين النهرين
وكرديستان من ١٧٥٠ الى ١٨٠٣ (٥٩) .

انه اثر غير متسلسل يتيه القارئ فيه ، ويقدم الكاتب فيه نظرة
تحليلية اكثر منها تاريخية لاحداث الفترة ، فيتكلم بصورة خاصة عن نشاط
المرسلين الذين سبقوه ، مبرزاً بشكل أخص عمل الابه غارتزوني (٦٠) . كما
تتضمن الرسالة على ورقة يدور الحديث فيها حول دير القديسة سايبينا

(٥٨) ص ٢٤٩-٢٥٣ من كتاب لانزا ، وقد ذكر ذلك Goormachtig
ص ٤١١ .

(٥٩)

Vincenzo Sapellani, Relation historique sur la Mission des PP.
Dominicains dans la Mésopotamie et le Kurdistan (de 1750 à
1803) écrite de la main du P. R. G. fr. Vincent Sapellani, préfet
apostolique ne cette Mission, Archivum Generale Ordinis
Praedicatorum S. Sabina, Roma, XIII, 07. 2004, 40 pp.

وقد كان سايبيلاني ناظراً رسولياً للرسالة الدومنيكية في الموصل من
سنة ١٧٩٠ وحتى سنة ١٨٠٣ ، وكان قد أصبح كاهناً عام ١٧٥٤ .

(٦٠) سيأتي ذكر هذا المرسل والباحث فيما بعد وهو :

(Maurizio Garzoni)

المجدد (٦١) • ويقدم تواريخ مفيدة تخص الموصل ، منها : «ان هذه المدينة كبيرة ، وتعد ما بين ٨٥ الى ٩٠ ألف نسمة » (ص ٧) • ويقول ان مجاعة العامين ١٧٥٦ - ١٧٥٧ التي وصفها لانزا قد قلصت عدد السكان الى الثلث.

اوغستينو ماركي (١٨٠٥ - ١٨٧٥) AGOSTINO MARCHI

— رسالة الى وكيل الرهبنة العام ، صادرة عن مار ياقو (دهوك) في ٢٠ تشرين الثاني سنة ١٨٥٢ (٦٢) •

تتضمن الرسالة اشارات طفيفة لا أهمية لها عن الاكراد وكردستان ، يصف فيها الاكراد بأنهم « مستقلون ، بغير زمام ، متطعمون على الاستبداد » (ص ١٥) • وطريقة الملاحظة التي يديها بقوله ان المسيحيين أيضا يقومون بأعمال عصابات ، كعشيرة التيارية الاكبر عددا والاشد قتالا (ص ١٥) ، ويعزو الى العرب والاكراد واليزيديين أسباب ذلك (٦٣) •

(٦١) هذه ورقة مضافة ، فان دير القديسة سابينا هو الدير الرئيس للرهبنة الدومنيكية ويقع في مدينة روما (Convento S. Sabina — Roma) (٦٢)

Agostino Marchi, (Lettera al) ((Reverendissimo Padre Maestro Vicario Generale, Kurdistan, Mar Jakou, 20 novembre 1852, Archivum Generale Ordinis Praedicatorum, S. Sabina, Roma XIII, 07. 2004.

ولد في بييفي دي كونتروني بالقرب من مدينة لوكا (Pieve di Controne — Lucca) ودخل في الرهبنة الدومنيكية سنة ١٨٢٥ ، والتحق في الرسالة الدومنيكية في الموصل سنة ١٨٤١ حيث مكث ١٤ عاما ، وقد أصبح مساعدا لناظر الرسالة سنة ١٨٤٦ وناظرا لها من سنة ١٨٤٨ وحتى ١٨٥٧ . انظر علاوة على مقالة كورماشتيك .

Dictionnaire des Missions Catholiques, Paris, J: P. Migne, 1863, vol. 2.

(٦٣) اننا سنجز لانفسنا الاكتفاء بمقاطع قليلة مما تورده الباحثة الإيطالية في مقالها ، وذلك تجنباً لما قد يثير المشاعر بسبب ما سجله من احكام

=

الآثار المطبوعة

القرن الثالث عشر

MARCO POLO

ماركو بولو (١٢٥٤ - ١٣٢٤)

— كتاب (المليون) للسيد ماركو بولو ، طبعة فلورنسا سنة ١٩٢٨ ،
وطبعة ميلانو — روما سنة ١٩٣٣ (٦٤) .

ينقل ماركو بولو معلومات وجيزة لكنها دقيقة بما فيه الكفاية عن

قاسية وغير صائبة مرارا هولاء الذين يتناول البحث آثارهم عن بلادنا
وشعبنا . (المعرب) .

بشأن ما اورده ماركي عن حب شعبنا للقتال ، انظر ما سجله الرحالة
الانكليزي :

Frederick Millingen, Wild life among the Koords, London,
Hurst & Blackett, 1870, p. 273.

Marco Polo, Il milione, prima edizione integrale a cura di (٦٤)
Luigi Foscolo Benedetto, Firenze, Olschki, 1928, CCXXI—281
pp.;

Marco Polo, Il libro di Messer Marco Polo Cittadino di Venezia
detto Milione dove si raccontano le Meraviglie del Mondo,
ricostruito criticamente e per la prima volta integralmente
tradotto in lingua italiana da Luigi Foscolo Benedetto, Milano -
Roma, Treves - Treccani - Tumminelli, 1932, 325 pp.

راجع ما ذكرناه في الهامش ٢٢ ، علما بان ماركو لم يكن مع ابيه وعمه
في رحلتها الاولى ، انما رافقهما في الرحلة التي بدأت عام ١٢٧١ ،
حيث وصل ثلاثهم (نيقولو ، الاب ، وماتيو ، العم ، وماركو) الى الصين
بعد ثلاث سنوات ونصف السنة ، وقلوا عائدين الى البندقية عام
١٢٩٥ . انظر تفاصيل ذلك لدى :

Placido Zurla, Di Marco Polo e degli altri viaggiatori veneziani
più illustri, Giornale arcadico di scienze, lettere ed arti, t. VIII,
1820, pp. 354 — 365 ;

G. Branca, op. cit., pp. 28 — 50. (المعرب)

الموصل ، وعن تكوينها القومي والديني (٦٥) . وتتناول أهم المعلومات
اقتصاد المدينة ، فهو يقول : « تصنع ثمة جميع أقمشة الحرير والذهب
المسماة موزلين (Mussolini) . فانه من هذه المملكة تأتي التجارة
الضخمة المسماة بالموزلين ، حاملة اليها تلك الكميات الكبيرة من أصناف ثينة
من كل نوع ، سواء من المجوهرات ، او من الاقمشة الذهبية والحريرية »
(ص ٢٤) . ومن اسم المدينة جاء اسم القماش « الموزلين (Mussolina)
الذي كان لاجيال مركز ثقل تجاري في اوربا ، باعتبار ان الصناعات المحلية
واستيراد الهند في الاصل من احتكار هذا القماش الذي كان يظن انه من
هذه المنطقة (٦٦) .

ويتحدث ماركو بولو عن كردستان بعبارات تدل على انه مطلع جيدا
على بلد الجبال هذا الذي يسكنه بسمية الاكراد (٦٧) كثرة من المسيحيين وهم
على مذهبي النسطورية واليعقوبية (اتباع الكنيستين الاثورية والسريانية
الارثوذكسية) ، ومسلمون من اتباع محمد (ص) (٦٨) .

ويصف ماركو بولو الاكراد بانهم شعب محارب وكثير (ص ٢٤) ،

(٦٥) ص ٢٤ من كتابه (المليون) طبعة ميلانو - روما سنة ١٩٣٢ .
(٦٦) بشأن تجارة الموصل ، والموزلين بالاخص ، تلقى شهادة عدة رحالة
ايطاليين وغيرهم ، كشهادة دومينيكو سيستيني مثلا . انظر :
Domenico Sestini : In : Mirella Galletti, Recente Letteratura...,
art. cit., pp. 453 — 454 ;
Franz Maria D'Azaro, Kurdistan — nazione fantasma, Palermo,
Italo — Latina — Americana Palma, 1976, p. 53.

(٦٧)

Stansilao Franchi, L'itinerario di Marco Polo in Persia, Torino,
Collegio Artigianelli, 1941, p. 34.

(٦٨) يسميهم ماركو بولو Saraceni وهي هذه التسمية التي كانت
شائعة في تلك الازمنة .

ولعله يشمل بذلك المسيحيين وغيرهم ايضا (٦٩) ، ويظن فرانكي ان وصف ماركو بولو للاكراد بهذا الشكل يدل على حدوث تجربة قاسية حلت به ابان مروره بالمنطقة (٧٠) .

وحين يحصي ماركو بولو ممالك بلاد فارس الثماني ، يؤكد ان المملكة الثانية تسمى «كردستان» (ص ٣٢٦ - ٣٧) .

RICOLDO DA MONTECROCE (١٢٤٢-١٣٢٠) ريكولودو دا مونتيكروتشي

— كتاب الرحلة الى انحاء الشرق للاخ ريكولودو دا مونتيكروتشي ، روما ١٩٤٨ (٧١) .

يوضح تقرير ريكولودو الوقائع بشكل تام ، وله الفضل بجعلنا نتأكد من ان المؤلف مطلع على عوائد الناس وتقاليدهم ، ويتأتى ذلك من سكناه بينهم ، وبالاخص من الدراسات الاستشراقية التي قام بها في اوربا . ولغته ثر سلس يمتاز ببساطة وبلاغة .

(٦٩) تريد الباحثة من قول ماركو بولو هذا ان تفهم انه يعتبر جميع سكان المنطقة متحدرين من اصل واحد وانهم قومية واحدة ، وتفند ذلك بالاحالة الى مراجع اخرى هي :

Xenophontes, op. cit., 4, 3 ;

John Joseph, The Turko - Iraqi frontier and the Assyrians :
The World of Islam, London, MacMillan & Co. LTD, 1959, pp.
255 — 270.

S. Franchi, L'itinerario di Marco Polo ..., op. cit., p. 35. (٧٠)

(٧١)

Ugo Monneret de Villard, Il libro della Peregrinazione nelle
parti d'Oriente di Frate Ricoldo da Montecroce, Romae, ad S.
Sabinae, 1948, 130 pp.

دخل ريكولودو دير الاباء الدومنيكيين في فلورنسا
(S. Maria Novella a Firenze)

=

يؤكد ريكولدو على حب الاكراد للحروب ، فيكتب : «... وأتينا
شعب الاكراد (Curtorum) المخيف المرعب ، فانهم يفوقون كل
الشعوب الاخرى التي صادفناها في شراستهم ... ويسون اكرادا ، ليس
بسبب قصر قامتهم ، فهم ضخام الجسم ، بل لان « كرتي (Curti)
في الفارسية تعني ذئابا » (٧٢) . لكننا نعلم ان النصوص لا تتفق حول معنى
لفظة « اكراد » (٧٣) .

ويضيف ريكولدو ملاحظات هامة حول ديانة الاكراد ، فيقول :

سنة ١٢٦٧ ، وارسل بعد مضي عشرين سنة من قبل
البابا هونوريوس للتبشير في الشرق الاوسط ، فزار فلسطين وتبريز
والموصل ومنطقة كردستان ، وقد اقنع بطريك السريان الارثوذكس في
الموصل بالاتحاد مع روما ، وتجادل في بغداد مع علماء المسلمين بعد ان
اتقن العربية ، وقد وضع كتابه او تقريره المذكور باللغة اللاتينية وعنها
نقل النصوص التي نوردها . انظر الهامش (٢٤) ، وانظر كذلك :

*Goormachtigh, art. cit., p. 273 ; Rulla, op. cit., p. 39 ; Prinzi-
valli, op. cit., p. 111 ; Vincenzo Fineschi, Vita di fr. Ricoldo da
Monte di Croce, Memorie storiche che possono servire alle
vite degli uomini illustri del convento di S. Maria Novella di
Firenze dall'anno 1221 al 1320..., Firenze, Gaetano Camibiagi,
1790, pp. 303 — 326.*

(٧٢) ص ٦٦ من رحلة ريكولدو .

(٧٣) لا يتفق رأي ريكولدو هذا بشأن تفسير لفظة (اكراد) مع رأي المؤلفين
الآخرين ، ولا سيما المحدثين منهم . انظر مثلا :

Minorsky, Kurdes..., art. cit., p. 1198 ;

N. J. Marr, Der japhertische Kaukasus, Leipzig 1923 ;

G. R. Driver, The name Kurd and its philological connexions,
Journal of the Royal Asiatic Society, 1923, pp. 393 — 403 ;

T. Bois, Connaissance des Kurdes, Beirut, Khayats, 1965, pp.
7 — 8.

« انهم مسلمون ، يأخذون بالقرآن (الكريم) ، ويعادون غير المسلمين ولاسيما
الافرنج (٧٤) .

وينقل ريكولدو معلومات اخرى عن الموصل (ص ٦٩ - ٧٠) ، ويقول
ان فيها يهودا وقد حضر مجادلة علنية في مجعهم (ص ٧٠) (٧٥) .

(٧٤) ويضيف ريكولدو قولاً لاصحة تاريخية له ، وهو ان الاكراد مسيحيون
في الاصل ، ويفهم من كلامه ان منطقة كردستان لم تعرف ابداً نقاء الدين
المسيحي او الاسلامي ، فقد كانت ديانة الاكراد - حسبه - مشوبة دوماً
بشيء من الوثنية وآراء سببت نشوء مذاهب وهرطقات . انظر :

B. Nikitine, *Les Kurdes et le Christianisme*, *Revue de l'histoire
des religions*, 1922, pp. 147 — 156 ; D. T. Gilbert, *Note sur les
sectes dans le Kurdistan*, *Journal Asiatique*, 1873, II , 393 —
5; Driver, *The Religion of the Kurds*, *BSOAS*, II, 1922, 2, 197—
213.

(٧٥) عن اليزيدية ، وفي منطقة كردستان بصورة خاصة ، انظر :

T. Bois, *Les Yézidis. Essai historique et sociologique sur leur
origine religieuse*, *al-Machriq*, LV, 1961, pp. 109—128, 190—
242 ;

R. H. W. Empson, *The cult of the Paacock Angel — A short
account of the Yezidi tribes of Kurdistan*, London, H. F. &
C. Witherby, 1928, 235 pp.

Giuseppe Furlani, *Testi religiosi dei Yezidi*, Bologna, Zani-
chelli, 1930, 124 pp. ;

M. Guidi, *Origine dei Yezidi e storia religiosa dell'Islam e del
dualismo*, *RSO*, XIII, 1932, pp. 266 — 300;

Roger Lescot, *Enquête sur les Yezidis de Syrie et du Djebil
Sindjar*, Beyrouth, Institut Francais de Damas, 1938, 277 pp.

وعن الاقليات واليهود انظر :

A. H. Hourani, *Minorities in the Arab World*, London, Oxford
University Press, 1947, 140 pp.;

A. Ben Ya'akov, *Le comunità ebraiche del Kurdistan*, Gerusa-
lemme, Ben Zvi Istituto, 1961, 256 pp.

هذا الى جانب المراجع العربية المعروفة (المعرب) .

يصف ريكولدو الموصل بقوله : « جئنا الى نينوى ، المدينة الكبيرة ، وقد كانت كبيرة بالطول لا بالعرض ، لانها تقع على طول نهر دجلة ، نهر الفردوس ... وهي الان مبنية مجددا جهة النهر الاخرى ، ويقال لها الموصل » (ص ٦٩ - ٧٠) . ويؤكد لانزا ايضا ان اطلال نينوى تقع في الضفة الثانية من دجلة ، بازاء الموصل ، الامر الذي أثبتته نتائج تنقييات الآثاريين في القرن التاسع عشر (٧٦) .

وبعد انتهاء مدة اقامته في الموصل ، توجه ريكولدو قاصدا بغداد . لنسعه يصف لنا ذلك بقوله : « واتفقنا من نينوى ، المدينة الكبيرة ، عبر نهر الفردوس ، الذي هو نهر دجلة ، وسرنا مسافة اكثر من ٢٠٠ ميل حتى وصلنا بغداد (Baldacum) (ص ٧٢) . وقد استخدم في رحلته هذه الطريقة الاعتيادية التي كانت تستخدم في الاسفار النهرية ، أي الكلك ، او الاخشاب التي توضع فوق قرب منفوخة (٧٧) .

القرن الخامس عشر

جوزافات بربارو (١٤١٣ - ١٤٩٤) GIOSAPHAT BARBARO

— رحلة جوزافات بربارو الى تانا ... الى فارس ...

(٧٦)
Austen H. Layard, *Nineveh and Babylon with travels in Armenia, Kurdistan and the desert*, New - York, Putnam 1853 ;
Hormuzd Rassam, *Ashur and the land of Nimrod including a narrative of different Journeys in Mesopotamia, Assyria, Asia Minor, and Kurdistan*, New York, Eaton & Mains, 1897.

(٧٧)
Chesney, op. cit., p. 37 ; Von Moltke, op. cit., pp. 250—251 .

جوزافات بربارو ، سفير جمهورية البندقية الى فارس ، هاجمته اiban
ايفاده الى بلاد فارس في ٤ نيسان ١٤٧٤ عصابة اكراد ، فنهب ، بينما قتل
رفيقاه والسفير الفارسي في جبال طوروس «لدى اقتحام هذا الجبل ، فانها
جبال عالية جدا ووعرة ، يسكنها قوم يسمون اكرادا (Corbi)
لهم لهجة خاصة تختلف عن لهجات المحيطين بهم ، وهم قساة ...» (٧٩) .

وبربارو هو أول من ميز بين اللغة الكردية ولغات الاقوام المتاخمة ،
وهو يشير الى عمليات السطو لديهم فقد كان ضحيتها ، ويضيف قائلاً :
«لهم قلاع عديدة مشيدة على أوتاد خشبية وبالبن ... وكثيرا ما كانوا
يتعرضون للقوافل التي تمر من هناك» (ص ١١٧) .

ولا بد من الاشارة هنا الى ان العصابات وعادة السطو كانت جزءا من
حياة سكان المناطق في تلك الازمنة ، اذ كانت المنطق الوحيد الذي بوسعه
ان يعبر عن قساوة الظروف وذلك بسبب نقص الخيرات ، والانقسامات
السياسية ، وعجز الحكومة المركزية عن القيام بالسيطرة وتوطيد السلام ،

(٧٨)

Iosaphat Barbaro, Viaggio del magnifico messer Iosaphat
Barbaro ambasciatore della illustrissima repubblica di Venetia
alla Tana dell'istesso Messer Iosaphat Barbaro in Persia :
Antonio Manuzio, Viaggi fatti da Venetia..., Vinegia, nella
casa dei figlioli d'Aldo, 1543.

— , Gli stessi (in) Ramusio, Della navigazione et viaggi,
Venetia, nella stamperia dei Giunti, 1563 — 1606 (vol. 3) II ;
L. Loskhart, R. Morozzo della Rocca, M. F. Tiepolo (a cura di),
I viaggi in Persia degli ambasciatori veneti Barbaro e Contarini,
Roma, Istituto Poligrafico dello Stato, 1973, 415 pp.

(٧٩) ص ١١٧ من الرحلة ، طبعة روما سنة ١٩٧٣ .

وتبعية أفراد القبيلة او العشيرة للرئيس ، وكل ذلك في ارض تكثر فيها
الادغال ويتعذر استثمارها من دون استصلاح يتطلب عناء ووسائل كبيرة .

القرن السادس عشر

ANONIMO VENEZIANO

مجهول من البندقية

— رحلة تاجر من البندقية الى بلاد فارس (٨٠) .

كتب هذا التقرير النفيس تاجر من البندقية في السنوات ١٥١٧ —
١٥٢٠ اذ كان بمعية جيش شاه فارس اسماعيل الذي كان يشن الحرب ضد
أمير كارامائنا (Caramaina) وقد زار المؤلف ماردين ، ووان ،
وبدليس ، فوصف قلاعها ومدنا كردية أخرى ، ووافانا بمعلومات عن وضع
التجارة في تلك الارحاء . ويصف الاكراد بانهم قساة يلبسون أغطية رأس
حمراء ، وانهم مسلمون (محمديون) أشد اسلاما من الفرس ، اذ ان هؤلاء
صفويون (ص ٨٠ — ٨١) ، بينما غالبية الاكراد من السنة ، والقليلون بينهم
من الشيعة ، من الذين يدينون بدين الحاكمين .

وجديرة بالذكر الملاحظة التي يسجلها هذا المجهول اذ يقول : « ان هذا
البلد أمين من جهة اللصوص ، بحيث اني لم الاق أي ازعاج طيلة المدة التي
قضيتها في الخان » (٨١) . ويذكر ان الشاه اسماعيل ارسل ستة آلاف

(٨٠)

P. Amat di S. Filippo, Biografia..., op — cit., pp. 254 — 255 ;

I. C. Vanly, Les Kurdes..., op. cit., pp. 11 — 12 .

في هذين المصدرين شيء عن حياة المجهول .
(٨١) ص ٨٠ ب . ويؤكد ذلك المهندس هاميلتون الذي زار المنطقة في اواسط
هذا القرن بقوله : « لقد تركت سيارتي بالقرب من قرية كالاشين ، وبعد
شهرين من السفر لقيتها عند عودتي سالمة وفي المكان عينه ، فهو هذا
قانون شرف هذا الشعب » :

A. M. Hamilton, Road through Kurdistan : the narrative of an
Engineer in Iraq, London, Faber & Faber, 1937, p. 216.

شخص ضد مدينة بدليس ، ثم اضطر الى استدعائهم لكي يبعث بهم الى ناحية اخرى (ص ٨١) • ويمكننا القول اجمالاً ان التقرير يستحق التصديق وفيه معلومات مفيدة •

مارينو سانودو الصغير (١٤٦٦-١٥٣٦) MARINO SANUDO IL GIOVANE

— يوميات مارينو سانوتو — البندقية (٨٢) •
لدى عرضه وقائع جمهورية البندقية يذكر سانوتو كردستان بعدة أسماء أهمها : Chixan في المجلد ١٩ ص ١١٩ ، و Gurgistan في المجلد ٢٥ ص ٤٧٣ ، و Guirdystan في المجلد ٤٩ ص ٢٤٦ • كما يذكر ان للاكراد المدن التالية: ارزانجيف (ارزنجان)، بتليس (بدليس)، كيسام، موكس (Arsanchief, Bitlis, Chisam, Mux) وموقع الاكراد يتوسط بلد السيد الصفوي والسيد التركي ، « واتم ان سألتهم كيف يتصرفون حيال هذين السيدين (الملكين) ، فهم يقولون انهم يسايرون الاثنين معا » (المجلد ٤٠ ، ص ٢٠٠) (٨٣) • ويشكل الاكراد مركز ثقل في الحروب التي تدور بين الامبراطوريتين العثمانية والفارسية • وقد تغيرت اوضاع كردستان السياسية واستقرت حدودها اثر الانتصار الذي حققه السلطان سليم الاول سنة ١٥١٤ في چالديران (Cialdiran) ويذكر سانوتو ان في دياربكر (Diarbech) اكراد زينا (Zena) وعددهم ١٤ ألف فارس (المجلد ٥٤ ص ١٢٧) •

(٨٢)
Marino Sanuto, I diarii di Marino Sanuto, Venezia, M. Visentini, 1879 — 1903, 58 voll.

(٨٣)
Cf. : Tommaso Minadoi da Rovigo, Historia della guerra fra i Turchi et Persiani, Venezia, Andrea Muschio, 1588, 383 pp.

لويجي رونتشينوتو LUIGI RONCINOTTO

- رحلة لويجي آل جوفاني الى الهند (٨٤) .
تتضمن الرحلة اشارات طفيفة عن الاكراد ، اذ جاء فيها : «... فوق
جبال طوروس يوجد قوم يسمون اكرادا Cordi « (ص ١١١) .
ويسجل الملاحظة بان الاكراد خارجون عن أي ضبط حكومي ، ويقول :
« ثمة اكراد في ارمينيا الكبرى والصغرى ، هم شعب جبلي محارب ، يطيع
معظمهم السيد التركي ، بينما يطيع قسم منهم السيد الصفوي (Sophi)
وثمة أقلية صغيرة لاتطيع أحدا » (ص ١٤٤) .

غاسبارو بالبي GASPARO BALBI

- رحلة الى الهند الشرقية لغاسبارو بالبي ، البندقية (٨٥) .
يأتي فيها ذكر اكراد يدينون بالاسلام (ص ٢١) ، وذكر اكراد ماردين
(ص ٩) .

(٨٤) Luigi Roncinotto, Viaggio di messer Aluigi di Giovanni in India — Viaggio... in Colocut : A. Manuzio, Viaggi fatti da Venezia, alla Tana, in Persia, in India et in Costantinopoli, Vinegia, nelle case dei figliouli d'Aldo. 1543, 180 pp.

ورونتشينوتو سائح من البندقية ، سافر الى الهند وبلاد فارس
والاناضول في السنوات ١٥٢٩ - ١٥٣٢ .

(٨٥)

Gasparo Balbi, Viaggio dalle Indie Orientali di Gasparo Balbi, Venezia, Camillo Borgominieri, 1590, 159 pp.

بالبي ايضا سائح من البندقية اشتهر برحلته الطويلة الى الهند الشرقية
في السنوات ١٥٧٩-١٥٨٨ ، وترك لنا خلاصة فيها معلومات اقتصادية
 واجتماعية مفيدة . عنه انظر ايضا :

Olga Pinto, Il veneziano Gasparo Balbi ed il suo viaggio in Mesopotamia, estratto dei Rendiconti Accad. Nazionale Lincei delle Classi di Scienze Morali, storiche e filosofiche, sez. VI, vol. VIII, fasc. 7 — 12, 1932, pp. 363 — 374.

جوفان باتيستا وجيرولامو فيكييتي

GIOVAN BATTISTA e GEROLAMO VECCHIETTI

— جوفان باتيستا (١٥٥٢ — ١٦١٩) وجيرولامو فيكييتي رحالتان الى

الشرق (٨٦) •

انه تقرير شبيه بتقرير سفير البندقية بربارو الآف الذكر ، وذلك نظرا لايجازة ونوعية المعلومات التي يوردها عن الاكراد ، كوصفه اماكنهم ، وخواص اللغة الكردية ، وطباع الشعب ، ويعيد خطأ ريكولدو دا موتيكروشي بالتأكيد انهم كانوا مسيحيين فيما مضى (ص ٣٢٩) ، ويصف زعيما كرديا يسميه خوبات (الظاهر : قباد) (Cubat) كان يتزعم عصابة اتخذت احدى القلاع مقرا لها •

القرن السابع عشر

سفراء البندقية في القرن السابع عشر

AMBASCIATORI VENETI NEL SECOLO XVII

— نيكولو ماروتزي وغوليلمو بيرشيه

(Nicolò Barozzi — Guglielmo Berchet)

تقارير الدول الاوربية الى مجلس الامة (Senato) مرفوعة من

قبل سفراء البندقية في القرن السابع عشر (٨٧) •

(٨٦)

R. Almagià, Giovan Battista e Gerolamo Vecchietti viaggiatori in Oriente, Rendiconti Acc. Naz. Lincei, Cl. Sc. Mor. stor. fil., s. VIII, IX, 1956.

لقد كان جوفان باتيستا (يوحنا المعمدان) وجيرولامو (هيرونيموس) تاجرين ورحالين مثقفين ومتضلعين بلغات الشرق ، كلفهما البابوات بمهمات رسمية . انظر :
Prinzivalli, op. cit., p. 145.

(٨٧)

Nicolò Barozzi — Guglielmo Berchet, Le relazioni degli stati

=

نادرا ما يأتي ذكر الاكراد في هذه التقارير ، وفي النصف الاول من القرن السابع عشر فقط .

فان اوغستين ناني (Agostino Nani) (١٦٠٠ - ١٦٠٣) يقول :
« ثمة اقوام ساعدوا الاتراك في نزالاتهم في آسيا ، هم الجورجانيون والاكرد (Kurdi) والاكرد هم الفرثيون القدامى (٨٨) . . . وقد استخدموا الارمن للتخريب ، وقسما من الاكراد كجنود ، وهؤلاء لا يصلحون لحروب البحار » (المجلد ١ ، ص ٣٣) .

ويؤكد اوتافيانو بون (Ottaviano Bon) على انتماء الاكراد الى الدين الاسلامي ، ويخطيء فيقول انهم من الشيعة ، بينما معظمهم من السنة (المجلد ١ ، ص ١١٤) .

ويذكر سيمون كوتاريني (Simon Contarini) سنة ١٦١٢ وجود « كردستانيين » (Kurdistani) (المجلد ١ ، ص ١٤٣) ، ويقول :
« ان شريف هاو (Scerif Hau) امير الاكراد هو سيد (زعيم) له وزنه الكبير في تلك البلاد (المجلد ١ ، ص ١٤٥) ، ويذكر بعض القلاع التي استولى عليها اسياد من الاكراد » (المجلد ١ ، ص ١٩٨) .

ويورد كريستوفورو فالويه (Cristoforo Valier) سنة ١٦١٦ ان « الشعوب الكردية » هي تحت سيطرة الامبراطورية العثمانية (المجلد ١ ، ص ٢٦٤) .

europèi lette al Senato dagli Ambasciatori veneziani nel secolo decimosettimo raccolte ed annotate da Nicolò Barozzi e Guglielmo Berchet, Turchia, Venezia, 1871 — 1872, unico, tomi II.

(٨٨) لا يثبت التاريخ صحة هذا الرأي (المعرب) .

وتأتي هذه الملاحظة بعينها لدى جوفاني كاييلو (Giovanni Cappello) سنة ١٦٣٤ بشأن الاكراد (المجلد ٢ ، ص ١٣) *

بيترو ديلا فالي (١٥٨٦ - ١٦٥٢) PIETRO DELLA VALLE

— اسفار بيترو ديلا فالي الرحالة ، وصفه هو نفسه في رسائل عائلية ،
البندقية (٨٩) *

مصدر مهم بالنسبة للمعلومات عن الاكراد ، فان ديلا فالي يعبر عن حس
كوني شامل * وكما يقول دي غوبرناتس : «بيدو ديلا فالي في معلوماته
انسانيا ، ولطيفا ، وذا فروسية ، فهو لايعتبر من الغرابة بمكان أي شيء
يشاهده ، ولا يبان له أي شعب يقصده غريبا ، وذلك بسبب نفسه الكبيرة
السخاء وروحه الواعية * انه نبيل ، ويود حتى في البلاد البعيدة ، ولدى
أقوام توصف بالتوحش ، ان يقدم الدليل على نبه * * *» (٩٠) * ويسمح
له هذا الانسجام الانساني والثقافي بملاحظة كل الشعوب التي ستكون له
علاقة واياها ، دونما ظنون او أمثلة مسبقة ، فيكتب هكذا أول تقرير عن
کردستان والاكراذ ، عن اللغة والدين والعادات ودور المرأة ، بأقل مقدار
من الخطأ ، وبتفهم كبير للصعاب التي تنتاب الامارات الكردية والاسياد

(٨٩)

Pietro Della Valle, Viaggi di Pietro Della Valle il Pellegrino
da lui medesimo in lettere familiari, Venetia, Paolo Baglioni,
1667, 4 voll.

كان ديلا فالي متضلعا بالعربية والتركية والفارسية ، سافر عام ١٦١٤
في رحلة طويلة حملته الى القسطنطينية ، القاهرة ، فلسطين ، بلاد
ما بين النهرين ، بلاد فارس ، والهند ، حتى قفل الى روما في ٢٨ آذار
١٦٢٦ . كتب عنه الكثيرون ، انظر خاصة :

G. Branca, op. cit., pp. 269 — 274.

(٩٠)

A. De Gubernatis, op. cit., P. 49.

الاكراذ ، وذلك بسبب الوضع الجغرافي والسياسي (Geopolitica)
للبلد ، نظرا لموقعه كمطب بين امبراطوريتين كبيرتين متخاصمتين (٩١) .

ترك ديلافالي بغداد سنة ١٦١٧ وتوجه نحو بلاد فارس . وكتب تقريره
ابان مروره بكرديستان بنوع مفصل . وهو أول رحالة ايطالي ، بل اوربي ،
يقدم لنا معلومات عن سعة المنطقة الكردية التي تمتد - حسب مايقول - من
بابل (بغداد) وحتى ما بعد نينوى (الموصل) ، ومن الخليج (العربي) وحتى
ارمينيا ، وليس ببعيد عن البحر الاسود (Eussino) (٩٢) .
« ويبدو كأن الطبيعة وضعت كحدود طبيعية وسط هاتين الامبراطوريتين
العظيمتين ، التركية والفارسية » (المجلد ٢ ، ص ٨) .

ويؤكد بيترو على خواص اللغة الكردية (المجلد ٢ ، ص ٩) ، وكذلك
على الممارسات الدينية التي يتمسك بها الاكراذ ، فيقول : « وديانة الاكراذ في
أيماننا هي الاسلام (Mahomettani) وهم في ذلك يتبعون مذهبي الفرس
والاتراك ، بحسب ما ينتسبون الى هؤلاء او الى اولئك من الامراء .
وصحيح ان المسلمين الاخرين يعتبرونهم غير كاملين الصحة في ايمانهم ، وان
لهم علاوة على تقاليد الاسلام ، معتقدات خرافية خاصة بهم ، ترجع جذورها
الى الوثنية (Gentilesimo) (المجلد ٢ ، ص ٩) . وسوف يأخذ بهذه
المعلومات الرحالة اللاحقون ويتوسعون بها (٩٣) ، كما ستؤكد صحتها

(٩١)

I. C. Vanly, Les Kurdes..., op. cit., p. 18.

(٩٢) لم يكن اسم (العراق) معروفا يومذاك ، لذا كان ديلا فالي وغيره ، يقصدون
بتسمية كردستان تمييز منطقة ما بين النهرين والعراق عن بلاد الفرس
والترك ، وكان الشطط احيانا يبلغ بهم فيوسعون حدود المنطقة او
يقلصونها وفقا لاهوائهم (المعرب) .

(٩٣)

Cfr. : De Bianchi, sec. XIX ; Campanile, sec. XIX.

الدراسات التي ستكتسل في القرن العشرين (٩٤) •

وجديرة بالاعتبار ملاحظات ديلافالي بشأن الوضع السياسي ، اذ يقول :
«انهم يخضعون لاسياد عديدين ، معظمهم بالوراثة ، يعترفون بهم كأغوات
اقطاعيين (Baroni Vassali) منهم اترك ، ومنهم فرس ، وذلك وفقا
لقربهم منهم • اما كبارهم فهم احرار ، منهم اغوات اكثر اقتدارا او اقل
شأنا ، بحيث يتمكن بعضهم من ان ينزل الى الميدان عشرة آلاف او اثني
عشر ألف فارس ، كالذي رأته في القسطنطينية ، وهو سيد (اغا)
بدليس ... (٩٥) • والاشد اقتدارا ليسوا باقطاعيين ، انما يعيشون تحت
راية ملك او ملكين ، وقد يبدلون الراية احيانا ، حين يعود الامر عليهم
بالنفع ، كما يفعل عندنا في ايطاليا بعض المتنفذين » (المجلد ٢ ، ص ٩) •

ويتطرق ديلافالي الى دور المرأة في المجتمع الكردي فيقول انه بخلاف
نساء الشرق الاوسط المسلمات ، «تسير النساء (الكرديات) بحرية ، بوجه
سافر ، ويتحدثن مع الرجال كما مع أهلن ، سواء كان هؤلاء من ابناء البلد
أم من الغرباء » • وليترو تجربة مباشرة في الموضوع ، اساسها ضيافة جرت
له ، فيكتب : «كانت تسكن ثمة امرأة اسمها شانون (الظاهر : خاتون) سلطان
(Chanun Sultan) هي سيدة المكان وما حوالية ... لانقوى على
وصف اللطف الذي استقبلتنا به ... فقد كان زوجها غائبا في خدمة الملك

(٩٤)

T. Bois, La religion..., Connaissance, op. cit., pp. 87 — 114.

(٩٥) لقد كان شأن امير بدليس وغناه معروفين في الامبراطورية العثمانية ،
حتى ان ديلافالي نفسه يقول ان امير بدليس قدم في تلك الايام عشرة
الف مقاتل للسيد الاكبر في حربه ضد الفرس ، ويقال انهم كلهم فرسان
(المجلد ١ ، ص ١٦٤-١٦٥) • وهذا ما سيدعمه ايضا تافرنبيه في رحلته:
T. B. Tavernier, op. cit., p. 392.

Sardanapalo (٩٦) وقد سررنا جدا بما كان لنا من طيب و لطف «

• (المجلد ٢ ، ص ١٦) (٩٧)

وسوف يؤكد الرحالة اللاحقون دقة تقرير ديلافالي واهتماماته ،
وستطورها الدراسات التي نشرت في القرنين التاسع عشر والعشرين •

انجيلو ليفرينتزي ANGELO LEGRENZI

— الحاج الى آسيا او رحلات الدكتور انجيلو ليفرينتزي — البندقية

• (٩٨) ١٧٠٥

(٩٦) بشأن دور المرأة الكردية انظر الدراسات التالية :

P. S. Bedr - Khan, La femme kurde et son rôle social, Bruxelles, XVIIe Congrès International d'Anthropologie, 5 pp. ;

H. H. Hansen, Daughters of Allah, among Moslem women in Kudistan, London, Allen & Unwin, 1960, 191 pp. ;

H. H. Hansen, The Kurdish woman's life, field research in a Muslim society, Iraq, Kobenhavn, Nationalmuseet, 1961, 203 pp. ;

سعاد خيري ، المرأة وآفاق التطور في العراق ، بغداد ١٩٧٥ (فصل عن المرأة الكردية ، ص ١١٩-١٢٨) •

(٩٧) ينقل لنا رحالة آخرون أخبار ضيافة شعوبنا ، امثال :

H. Von Moltke, op. cit., pp. 256 — 257 ; T. Deyrolle, op. cit., p. 127 ;

E. R. Leach, Social and economic organisation of the Rawanduz Kurds, Monographs on Social Anthropolgy, n. 3, 1940, pp. 1 — 74.

Angelo Legrenzi, Il pellegrino nell'Asia cioè Viaggi del dottor (٩٨)
Angelo Legrenzi..., Venetia, Domenico Valvasense, 1705, 2 parti.

سافر هذا الطبيب البندقي (من البندقية بايطاليا) كطبيب خاص لماركو بيمبو Marco Bimbo قنصل سوريا وفلسطين سنة ١٦٧١ ، وقضى فترة في حلب ، كما زار فلسطين سنة ١٦٧٨ ، وسافر الى بلاد ما بين النهرين وفارس والهند ، حتى عاد الى موطنه عام ١٦٩٤ •

ان خلاصة هذه الرحلة مشحونة بمطازن تقريبيه وأخطاء • ولعل المعلومات الوحيدة التي تستحق الذكر هو العنوان الذي وضعه لاحد فصول رحلته (Della Nazione de Curdi) (المجلد ٢ ، ص ٥٨) ويبين فيه كيف ان الاكراد كانوا معتبرين كقوم أو شعب في ذلك العهد ، وليس عشيرة فقط • لكننا لو طالعنا الفصل بأكمله ، للقينا حكم المؤلف على الاكراد سلبيًا جدًا ، بل انه يفيدنا بمعلومات تصل الى حد المستحيل ، فانهم - حسب مايقول - يعيشون بدون رئيس ، دينيا وديويًا ، لذا فانهم منساقون وراء جميع الشرور ••• (الجزء ٢ ، ص ٥٩) • وهو يقول ايضاً ان الاكراد منقسمون الى سبع فرق دينية ، يشخص منها اليزيدية ويسميها (Nesidi) وذلك في الجزء ٢ ، ص ٥٩ - ٦٠ •

ويخصص فصولاً لبعض المدن الكردية او التي فيها اكراد ، كبديس (الجزء ٢ ، ص ٦١ - ٦٢) ، ووان (الجزء ٢ ، ص ٦٣ - ٦٦) ، والموصل وأربيل (الجزء ٢ ، ص ٦٧ - ٧٠) ، ويقع في أخطاء ، فيخلط بين كركوك وتكريت (Chercu - Takrit) (الجزء ٢ ، ص ٧٠) • وقد جمع في هذه الفصول معلومات قديمة عن هذه المدن ، اما المعلومات بشأن أوضاعها في زمانه فقليلة وفيها مغالطات وافتراضات عديدة •

فرانسيسكو جيميلي كاريري (١٦٥١ - ١٧٢٥)

FRANCESCO GEMELLI CARERI

— جولة حول العالم للدكتور فرانسيسكو جيميلي كاريري ،

البندقية ١٧١٩ (٩٩) •

Gio. Francesco Gemelli Careri, Giro del mondo del dottor Gio. (٩٩)
Gemelli Careri, Venezia, Giovanni Mala chin, 1719, 9 voll.

كاريري دكتور في القانون أحب الاسفار ، فقام بجولة حول العالم زار خلالها بلاد مصر وتركيا وارمينيا وفارس والصين والفيليبين والمكسيك واسبانيا وذلك في السنوات ١٦٩٣ - ١٦٩٨ •

تحتوي هذه الرحلة على اشارات طفيفة عن الاكراد الرحل ، فهو يكتب:
«... صادفنا في تلك السهول الرائعة كتائب اكراد وكرديات كثيرين ، وذلك
بمنازلهم المتنقلة فوق ظهور البغال ... وكثيرة هي الحيوانات لديهم
يتركونها ترعى طيلة العام في مراع جيدة ، وهي تفيدهم في الحرب »
(المجلد ١ ، ص ٣١٣) .

ويحكي المؤلف ان الاكراد قد أرغموهم على دفع ضريبة مرور بمنطقتهم
(المجلد ٢ ، ص ٥) (١٠٠) .

القرن الثامن عشر

جان فرانشيسكو بيفاتي G. FRANCESCO PIVATI

— الاكراد في المعجم العلي الجديد والغريب ، الديني والديني ،
البندقية ١٧٤٦ — ١٧٥١ (١٠١) .

يأتي تحت لفظة (اكراد Curdi) مجموعة معتقدات ومواقع عامة
ذات صفة علمية ناقصة (المجلد ٢ ، ص ٧٦٤) ، لكنها تقيّد الباحث في تفهم
فكر هذا العصر (القرن العشرين) . فقد جاء : «الاکراد من شعوب آسيا ،
قسم منهم في تركيا الآسيوية ، وقسم في فارس وحتى ما وراء دجلة ،
وعاصمتهم مدينة بدليس (Betlis) . وقد كانت هذه المدينة عاصمة
امارة مجهولة ، واعتبرت العاصمة الادبية والثقافية لكردستان في العصور
الغابرة » . ويعتبر المؤلف اليزيدية جزءا من الاكراد ، ويقول انه لا دين

(١٠٠) ثمة ايضا شهادة ليوناردو كوتالوردا وغيره عن هذه الضريبة ، وسيأتي
ذكر ذلك فيما يلي (المعرب) .

(١٠١)

G. Francesco Pivati, Curdi, Nuovo Dizionario Scientifico e
curioso sacro - profano di Gianfrancesco Pivati dottore delle
leggi, Venezia, Benedetto Milocco, 1751, 10 voll.

لهم ... (١٠٢) . ويخطيء ايضا في اعتبار جميع الاكراد من الرجل ، ومهنتهم قطع الطرق على السابلة والقوافل ، فلا يشير الى النزيلين منهم ، ولا الى اماراتهم . كما افنا نقراً شيئاً في هذا المعجم عن دياربكر والموصل (Diarbechir — Mossul)

ولعل مستوى هذا الاثر يبدو من خلال وصفه للمرأة الكردية ، اذ يقول : «تتنقل النساء الكرديات على الخيل او على البغال ، ويدين شديداً العزم والبأس طبيعياً ، لكنهن غير نظيفات وفي أوجههن مسحة اعتداد بالنفس ، مفتوحات الاعين قليلاً ، النم كبير ، والشعر أسود ، والوجه حنطي وفيه بقع حمرة » (المصدر المذكور) .

لياندرو كوتالوردا (١٧٠٤ - ١٧٨٤) LEANDRO COTTALORDA

— الرحلة الثانية ، الى بلاد فارس ، روما ١٧٥٧ (١٠٢) .

(١٠٢) لتصحيح المعلومات عن اليزيدية انظر الهامش ٧٥ ، كما لا بد ايضا من الرجوع الى المؤلفات العربية . وانظر كذلك :

T. Menezl, Yazidi, El, t. IV, 1127 — 34 .

(١٠٣)

Leandro di S. Cecilia, Persia ovvero secondo viaggio di F. Leandro di Santa Cecilia carmelitano scalzo in Oriente, Roma, Angelo Rotilj, 1757, 280 pp.

احتفل لياندرو بندوره الرهبانية سنة ١٧٢٥ وقصد جبل الكرمل في فلسطين سنة ١٧٣٢ ، فزار بلاد ما بين النهرين سنة ١٧٣٥ ثم سنة ١٧٤٨ ، وكان مخولاً بتأسيس رسالة كرملية في الموصل وماردين ودياربكر واورفا ، واستدعي الى روما سنة ١٧٥٠ ففعل راجعاً بعد سنتين . انظر :

Abrosio a S. Teresa, Bio-bibliographia missionaria Ordinis Carmelitarm Discalceatorm (1584 — 1940) collecta et ordine chronologico digesta, Romae, apud Curiam Generalitiam, 1940, p. 194.

يفيدنا هذا المرسل بمعلومات عادية وضيئلة عن الاكراد ، فينوه بعادة قطع الطريق ، وأخذ ضريبة المرور ، فهو يقول : «...» ثم وصلنا قرب قرية اسمها حصن كيف (Asenkef) حيث يقال ان فيها قلعة محصنة جدا ... يسكن فيها بك او أمير كردي (Duca Curdino — Begh) يتقاضى الضريبة سواء من المسافرين ، أم على البضائع ، وهو أمر غير معتاد ، لكنه لا يعترف بأوامر الباب العالي ، بل يخضع لباشا بابل (بغداد : Bassà di Babilonia) (ص ١٤) •

• الرحلة الثالثة ، الى بلاد ما بين النهرين ، روما ١٧٥٧ (١٠٤) •
يذكر المؤلف كيف ان اوامر باشا بابل سببت ثورة الاكراد ، اذ ثار بعض الباشوات الاكراد (Bassà Curdini) وقد توفي لدى محاولته اخمادها (ص ١٨) •

MAURIZIO GARZONI ماوريتزيو غارتزوني

• قواعد ومعجم اللغة الكردية ، روما ١٧٨٧ (١٠٥) •

(١٠٤)
Leandro di S. Cecilia, Mesopotamia, ovvero terzo viaggio di F. Leandro di Santa Cecilia carmelitano scalzo in Oriente, Roma, Angelo Rotilj, 1757, 174 pp.

(١٠٥)
Maurizio Garzoni, Grammatica e vocabolario della lingua Kurda, Roma, Stamperia della Sacca Congregazione di Propaganda Fide, 1787, 288 pp.

يقول سيستيني Sestini (انظر القرن الثامن عشر) ، وقد رآه في الموصل ، ان غارتزوني مولود في تورينو ، وانه وصل الى الموصل سنة ١٧٦٢ ، واصبح ناظرا للرسالة الدومنيكية فيها من سنة ١٧٧٠ وحتى سنة ١٧٨١ ، وبعد اصابته بمرض في عينيه عام ١٧٨٣ اضطر الى العودة الى اوربا ، وعاد مرة اخرى الى الموصل سنة ١٧٨٦ ولكنه قفل عائدا الى اوربا بعد سنتين . انظر عنه :

B. M. Goormachtig, art. cit., p. 416.

أساسي هو هذا الاثر في التاريخ الكردي ، لانه أول اعتراف باصالة اللغة الكردية له أساس علمي ، بحيث ان مؤلفه استحق لقب « أب الكردية ((Padre della curdologia (١٠٦) ، كما دعي « رائد القواعد الكردية (The pioner Kurdish grammarian)) (١٠٧) • ويلاحظ بريداري (Predari) أنه «لم يفكر أحد بين العلماء الاوربيين المستشرقين قبله باللغة الكردية» (١٠٨) ويؤكد دي غوبرناتيس (De Gubernatis) ان غارتزوني « يستحق ان يعد من السابقين في دراسة اللغات الشرقية » (١٠٩) •

فان المعجم الذي ألفه في السنوات ١٧٦٤ - ١٧٧٥ يشتمل على ٤٦٠٠ لفظة (١١٠) ، وتدخل فيه عناصر القواعد الكردية وذلك وفق نهج تقريبي ، ولاسيما فيما يخص اللفظ الصوتي للكلمات ، الامر الذي يسبب استخدامه في وقتنا الحالي مشاكل عديدة ، والمؤلف نفسه ينبه الى هذا النقص في مقدمته بقوله : «الحق أقول ان هذه القواعد لن تكون كاملة في اقسامها ، لكنني سأنال عطف الناس الفطنين ، لانني الاول ، دون استعانة بأي شخص

(١٠٦)

B. Nikitine, Shamdinan, EI, t. IV, p. 315.

(١٠٧)

L. O. Fossum, A practical Kurdish grammar, Minneapolis. The inter-Synodical Ev. Lutheran Orient-Mission Society, 1919, 272 pp.

(١٠٨)

Francesco Predari, Origine e progresso dello studio delle lingue orientali in Italia, Milano, Lampato, 1842, p. 40.

(١٠٩)

Angelo De Gubernatis, Matériaux pour servir à l'histoire des études orientales en Italie, Firenze—Roma—Torino, Loescher, 1876, p. 305.

(١١٠) وهي قليلة ولكننا كنا مانزال في بداية الطريق •

وبأي كتاب وفي أية لغة أخرى ، عقدت النية على ابراز لغة الى حيز الوجود ،
كانت حتى اليوم مجهولة ، وغايتي الوحيدة مساعدة المرسلين في المستقبل»
(ص ٩) •

يقول غارتزوني بالاصل الفارسي للغة الكردية ، وهذه قد «تشوهت مع
مر الزمن ، وذلك باقتباس ألفاظ عربية عدة وتحوير عبارات وألفاظ كلدانية
(سريانية) ، بحيث نشأت منذ عدة قرون لغة مختلفة تماما عن اللغات الاخرى ،
متخذة اسما خاصا بها » (ص ٣) •

ويؤكد هذا المرسل الدومنيكي ان استعمال اللغة الكردية انما هو
كلغة محكية وليس كلغة أدب ، ويلزم الصمت حول وجود أدب كردي له
تقليد عريق (١١١) ، فيقول : « ... يستخدم الاكراد في كتاباتهم اللغة
الفارسية الادبية التي لا يفهمها سوى علمائهم • اما المسيحيون الذين بينهم
فيستعملون الخط الكرثوني في كتبهم ، اذ يكتب النساطرة باللغة الكلدانية
(السريانية الشرقية) ، والارثوذكس بالسريانية (الغربية) ، والارمن بالارمنية •
لكنهم مضطرون جميعا الى تعلم الكردية ، ليس للتجارة مع المسلمين
(Maomettani) ، حسب ، انما لمصالحهم ايضا لدى اسيادهم » (ص ٨) •

ويميز المؤلف في اللغة الكردية خمس لهجات ، وفق الامارات :
كاراجولان (قه لاجوالان) ، العمادية ، جوله ميرگ ، الجزيرة ، بتليس
(Karaciolan, Amadia, Giulamerk, Gezira, Betlis)
(ص ٤) • وهو يستخدم في معجمه لغة العمادية ، لانه عاش فترة طويلة

(١١١) بشأن الادب الكردي انظر خاصة : سجادي ، ميژوي ادبي كردي ،
بغداد ، مطبعة المعارف ١٩٥٢ ، ص ٦٣٤ ، وانظر ايضا :

T. Bois, op. cit., pp. 115 — 140 ;

T. Bois, Coup d'oeil sur la littérature kurde, Al-Machriq, LIII,
1958, pp. 101 — 147, 266 — 299.

هناك (١١٢) ، كما انه يخالها الاكثر نقاء (١١٣) ، وستغدو فيما بعد موضوع دراسات اكثر من سائر اللهجات Kurmangi (١١٤) ، وذلك بسبب أولوية العمادية سياسيا واقتصاديا .

ويعطينا المؤلف في مقدمته الوجيزة بعض معلومات عن كردستان من النواحي الجغرافية والاقتصادية والتاريخية والسياسية ، فيقول : « يقسم (كردستان) الى خمس امارات كبيرة اسلامية ، تخضع للباب العالي العثماني ، وبعضها للفرس احيانا ، وهي : امارة بدليس ، وامارة الجزيرة المسماة ايضا من قبل بعض الجغرافيين مملكة البوتانيين (Boldini) ، وامارة العمادية ، وامارة جوله ميرگ وامارة قه لاجوالان . وفي الامكان تسليح اثني عشر ألف وئيف في كل منها » (ص ٣) .

ويلح غارتزوني في باب تفاصيل أوسع حين يصف طريقة الحصول على السلطة ، فيقول : « لا يملك امرؤهم عن طريق الوراثة ، أبا عن جد دائما ، انما باقتال السلطة الى احد افراد العشيرة ، وذلك اثر منازعات شتى ،

(١١٢) غارتزوني هو المرسل الثاني الذي عاش في العمادية ، بعد سولديني

Soldini انظر : B. M. Goormachtig, art. cit., pp. 41 — 417.

(١١٣) سيكرر بيونديلي ذلك في القرن التاسع عشر .

(١١٤)

E. Badir-Khan — R. Lescot, Grammaire Kurde, dialect Kurmandji, Paris, Librairie d'Amérique et d'Orient, 1970, 372 pp. ;

J. Blau, Dictionnaire kurde — français — anglais, Kurdish — French — English Dictionary, Bruxelles, Centre pour l'Etude des problèmes du Monde Musulman Contemporain, 1965, 263 pp.

E. B. Soane, Grammar of the Kurmanji or Kurdish language, London, Luzac, 1913, 289 p. Id., Elementary Kurmanji Grammar, Baghdad 1919, 197 pp. etc.

وخيانات ، فان هذه الاقوام ... مقسمة الى عشائر عديدة ، يسمونها (Assireta) (عهشيرهت) ومنها تتألف عساكرهم ، ولكل من هذه العشائر رئيس يوليه الامير ، لذا فكثيرا ما يحدث أن ثور هذه العشائر ضد أميرها ، فتتحد ثلاث منها او اربع لمحاربة الامير ، فتخلعه ان نجحت ، وتضع في الحكم أميرا آخر بدلا منه ، ودوما من العائلة عينها « (ص ٦٥) .

لم يترك غارتزوني كتابات اخرى في الموضوع (١١٥) ، ويشكل الامر خسارة كبيرة بسبب تضلعه بكرديستان والاكراد في ذلك الزمن ، فقد كانت خبرته وقابليته كبيرتين في المجال المذكور .

دومينيكو سيستيني (١٧٥٠ - ١٨٣٢) DOMENICO SESTINI

— رحلة من القسطنطينية الى البصرة ، ايفردن ١٧٨٦ (١١٦) .

يتضمن تقرير السفر هذا معلومات ضئيلة ، لكنها موثقة عن الاكراد ، فان المؤلف يستشهد مرارا بما وضعه رحالة آخرون زاروا كردستان . وتشمل المقاطع المهمة البنية السياسية ودور المرأة (ص ١١١) ، فهو يصف حياة عشائر روشيفان Ruscivan الرحل ، وما يظنه السبب في تعودهم على قطع الطريق على المسافرين ، فيقول : «ان لهم هنا باشا يخضعون له ، لا يمتثل عادة لاوامر السيد الاعظم ، ويتبعه في ذلك من هم تحت امرته ، ورغم ذلك

(١١٥)

Domenico Sestini, Viaggio da Costantinopoli a Bassora, Yverdun, 1786, 265 pp.

أكمل سيستيني دروسه في فيرنيزي (فلورنسا) ، وسافر في السنوات ١٧٧٧-١٧٩٢ الى آسيا الصغرى وبلاد ما بين النهرين والبلقان ، وترك تقارير فيها معلومات اثرية مفيدة .

(١١٦) وثمة تقرير آخر عن الاكراد يشبه هذا في مذكرات سيستيني التي بعنوان :

Viaggio di ritorno da Bassora a Costantinopoli, Yverdun, 1788, p. 71.

فهو يدفع سنويا مائة كيس الى الباب العالي ، ويجمع هذا المبلغ من شعبه ،
وشعبه من المسافرين وغيرهم «٠٠٠» (ص ٨١) •

وجدير بالذكر وصفه لحقل اكراد رحل ، فهو يقول : «علينا ان ننخيل
ساحة كبيرة مربعة ، تتوسطها خيمة الرئيس ، وهي اكبرها ، وفيها وسائل
راحة اكثر مما في غيرها ، وتأتي بالتدرج خيام اصغر منها ، تجري بقربها
ساقية ماء ، أو ثمة حفرة للحصول على الماء الضروري جدا » (١١٧) • ولكل
عائلة عدد كبير أو صغير من الماشية ، هو دليل غناها الواسع او القليل ،
لذا نلقى الخيام منفصلة الواحدة عن الاخرى ، وهذا ما يجعل كل واحد
منهم ، لدى عودته مساء من المرعى ، يظل مدججا بالسلاح أمام خيمته خشية
ان يسرق حتى في حقله » (ص ١٢٩ - ١٣٠) (١١٨) •

ويقول ان اليزيدية هم اكراد (ص ١٤٧) معتمدا في ذلك ، على الارجح ،
على رأي غارتزوني (ص ١٥١) ، كما يجمع معلومات خاصة به عن قوة
بدليس وتحصنها المنيح اذ انها استطاعت ان تقاوم حصار الاسكندر الكبير ،
لكنها استسلمت للسلطان (اوزون) حسن بعد حصار دام ثلاث سنوات ، مات
المحاصرون جوعا ولم يسلم منهم سوى سبعة انفار (ص ٣٣) •

وفي التقرير نبذ عن العمادية (ص ١٦١ - ١٦٢) ، والموصل
(ص ١٥١ - ١٦٠) •

بنكهى زين

(١١٧)

Cfr. : Millingen, op. cit., p. 285.

(١١٨)

Cfr. : Von Moltke, op. cit., pp. 256 — 257.

القرن التاسع عشر

GIUSEPPE CAMPANILE (١٧٦٢ - ١٨٣٥) جوزيبي كامبانيلى

• تاريخ منطقة كردستان والفرق الدينية التي فيها ، نابولي ١٨١٨ (١١٩) .
انه أول أثر مطبوع في ايطاليا ، ولربما في العالم كله ، مخصص برمته
للمنطقة الكردية وحدها . ويقوم المؤلف بتحليل البنى الاجتماعية والسياسية
والاقتصادية لسكانها المحليين (١٢٠) . لذا فان هذا الكتاب يكمل فكرا
وبنوع جيد عمل غارتزوني الذي كان قد اقتصر في عمله على الناحية
اللغوية . فالأثران متكاملان ، ويشكلان نقطة انطلاق للأثار المطبوعة
اللاحقة .

ولكن ، بينما نرى معجم غارتزوني معروفا على الصعيد الدولي ،
ويستشهد به الكثيرون ، نلقى أثر كامبانيلى أقل تداولاً لدى الباحثين (١٢١) ،

(١١٩)

Giuseppe Campanile, Storia della regione del Kurdistan e delle sette di religione ivi esistenti, Napoli, dalla stamperia de' Fratelli Fernandez, 1818, XX — 213 pp.

درس العربية في كلية البروباغندا بروما ، وارسل عام ١٨٠٢ الى الموصل ، ففدا ناظرا للرسالة الدومنيكية فيها من سنة ١٨٠٩ الى سنة ١٨١٥ ثم قفل عائدا الى روما . انظر عن حياته :

E. De Tipaldo (a cura di), Biografia degli Italiani Illustri, Venezia, Alvisopoli, 1837, vol. IV, p. 72; Goormachtig, art. cit., p. 419.

(١٢٠) تم وضع الشرفنامه سنة ١٥٩٦ لكنها لم تنشر الا في السنوات ١٨٦٠ - ١٨٧٥ . راجع الهامش (١٥) .

(١٢١) قيل ان الدومنيكي توما بوا قام بترجمة كتاب كامبانيلى الى الفرنسية ، لكنه لم ينشره ، انما ذكر نتفا منه في كتابه :

T. Bois, l'âme des Kurdes à la lumière de leur folklore, Cahiers de l'Est, 1946, nn. 5 & 6.

مع انه اساس للتعرف على كردستان ، اذ يشتمل على معلومات ووقائع دقيقة ذات أهمية بالغة •

غير ان ثمة جانبا سلبيا ينبغي التنبيه اليه ، هو نزعتُه المناوئة للاكراد والمتسم بها هذا الاثر ، ويبدو انها متأتية من عدم ادراك المؤلف للعادات والتقاليد المحلية ، بحيث انه يقترح للتخفيف من حدة الفقر ادخال عادة تربية دراجن محرمة في المنطقة (ص ٢٠٧) •

يصف المؤلف الاكراد بأنهم رعاة ، بطالون ، عنيدون ... وبأوصاف أخرى غير مستحبة • ولكنه يضيف «انهم شجعان في المعارك ، مجازفون وذوو عزم وبأس ، يحترمون الاشخاص الجديين والاقوياء ، غيورون بشدة » (ص ٣) •

يتكون الكتاب من ثمانية فصول ، مقسومة الى فقرات • يحلل فيه المؤلف البني والمواضيع المسيطرة على المجتمع الكردي • ويتوقف في الفصل الثاني عند البنية السياسية ويعطي الفصل عنوان (في امارات كردستان وسيادتها (Dé Principati del Kurdistan) الفصل ٢ ، ص ٦٥-٦٧ • يقسم المؤلف كردستان الى سبع امارات مستقلة هي: بدليس (Betlis) ، حكاري وتسمى ايضا شامبو (Agari — Sciambò) بوتان (Botan) بهدينان (Bahdinan) سوران او منطقة كويسنجق (Soran) بابان او السليمانية (Baban) وكاراجولان (قه لاجولان) (Karaciolan) (ص ٥) •

ويصف هذه الامارات مفصلا ، ولاسيما امارة بهدينان والعمادية عاصمتها ، وامارة بابان والسليمانية عاصمتها ، فيقول : «العمادية مدينة قديمة جدا • وقد حاول سبعة وزراء وباشوات آخرون من الجوار ان يستولوا عليها مرات عديدة ، ولكن عبثا ، فانها بمدافع قليلة صغيرة الحجم

يبدو مستحيلا امكان نقلها هناك ، تستطيع ان تحمي نفسها ضد أي جيش آسيوي ذي بال . وقد كان ادخال هذه المدافع الى المدينة من قبل باران باشا (Baaran Bascia) (؟) جد الباشا الحالي « (ص ٢٥) .

اما الامارة الاقوى والاكبر في كردستان فهي امارة بابان ، ويحمل أميرها لقب باشا ويحكم على دولتين ، دولة بابان حيث سكناه ، ودولة كاراجولان (قهلاجولان) حيث له فيها وكيل . وارضيه هي أجود الاراضي والاكثر زراعا في أية رقعة من كردستان ، لا ينقطع فيها الناس وحركة التجار الغرباء شديدة جدا ويدل مظهر السكان فيها على الازدهار وبجوبة عيش ورفاه ، وهم متعودون على الاكل اربع مرات في اليوم ، كما انهم شعب محارب شجاع اكثر من غيرهم ، وبوسع كردستان أن تفخر بهم « (ص ٤٤ - ٤٥) . (١٢٢) .

ويتحدث في الفصل الثالث عن فكر الاكراد الديني (ص ٧٠ - ١٤٥) ، لكنه لا يقتصر الحديث على الدين وحسب ، انما يقدم تقريرا مفصلا عن المعتقدات والممارسات السحرية والعقائد التي كان له فيها دور (١٢٢) . ويدخل في هذا الفصل العادات والتقاليد والمنتجات والتجارة والفن والغذاء والملابس واللهو .

ويخصص المؤلف جزءا كبيرا لليزيدية هو الفصل الرابع برمته (ص ١٤٦ - ١٦٥) .

اما الفصول اللاحقة فيخصصها للعشائر الكردية الرحل ، ولاقوام كردستان الاخرى ، من مسيحيين ، واتراك رحل ، وعرب ، وتركمان ، وصابئة وغيرهم .

(١٢٢) انظر عن السليمانية : محمد امين زكي ، تاريخ السليمانية وانحائها ، بغداد ، شركة النشر والطباعة العراقية ، ١٩٥١ ، ٣١٥ ص .
(١٢٣) انظر :
T. Bois, L'âme des Kurdes, op. cit., p. 86.

وللفصل الاخير أهمية خاصة فهو «في الاهمية العسكرية والسياسية والتجارية لمنطقة كردستان» (ص ٢٠٣ - ٢١١) ، ولاتزال ملاحظاته والاستنتاجات التي أتى بها مقبولة حتى يومنا هذا ، فهو يبرز بشكل ملحوظ موقع كردستان الاستراتيجي بقوله : «يشكل هذا الجزء الصغير والصخري من العالم واحدة من القلاع الجميلة المنيعة التي كوتتها قوة الطبيعة ، وهي التي تحميها ... ولكردستان موقع مضمون ومريح اكثر من غيره ، نظرا لسهولة انسحاب العساكر اليه في حال الحرب» (ص ٢٠٣ - ٢٠٤) (١٢٤) .

ويلاحظ كامبانيلي أهمية ثروة كردستان الاقتصادية والتجارية ، اذ انها من المناطق الاكثر اكتفاء اقتصاديا ، بحيث تختلف عن سائر مناطق الشرق الاوسط بسبب مستودعاتها المعدنية والزراعية ، والنفطية بصورة خاصة (١٢٥) ، اذ يقول : «ان منطقة الاكراد بأسرها مكونة من سلاسل جبال عالية وقاسية ، ومن وديان ضيقة ، ومن سهل صغير باتجاه الشرق ، ومن جداول عديدة . ولو سرى التيار الكهربائي في هذا البلد لاستثمرت فوائد جليلة من حجارته ، بحيث ان المنطقة ستحتاج آنذاك الى سواعد الاقوام المتاخنة ... فترهو الجبال بالنباتات ، وسيجتنى ما يكفي لا للمنطقة وحسب ، انما لسوريا وآشور وكلدو وفلسطين والعراق (Siria, Assiria, Caldea, Palestina, Irac) بل ولجزء من اوربا ايضا . غير ان انحسار فكر هؤلاء الناس يمنعهم عن فتح ارحام جبالهم التي تضم مناجم معادن ثمينة لاتنضب . ولو زرعت الوديان

(١٢٤) انظر : Xenefontes, op. cit., ; Von Moltke, op. cit., p. 232.

(١٢٥) بشأن الحالة الاقتصادية في كردستان انظر : Ghassemlou, op. cit.,

M. R. Jafar, Underdevelopment, a Regional Case Study of the Kurdish area in Turkey, Helsinki, Studies of the Social Policy Association in Finland, n. 24, 1976, 153 pp.

لسدت حاجات المقاطعات باجبان لذيذة وزبد وصوف . وبوسع السهول أن تساهم في توفير القمح والشعير بكمية ان لم تكن كافية فهي لاشك ستغطي جزءا من الجوع الكبير الذي تسببه شحة هذه المواد . وكم ستزدهر التجارة بفضل الجداول . ان كردستان كنز غير معروف بالكفاية ، وقلما يهتم به اهله الذين يثنون تحت وطأة الاهمال « (ص ١١٨ - ١١٩) (١٢٦) .

جوفاني باتيستا رامبولدي (١٧٦١-١٨٣٦)

GIOVANNI BATTISTA RAMPOLDI

— يوميات اسلامية ، ميلانو ١٨٢٢ - ١٨٢٦ (١٢٧) .

يضم هذا الاثر اشارات طفيفة عن الاكراد . فثمة حرب في كردستان عام ١٨٣٧ (المجلد ٤ ، ص ٢٦٣) . ويشن الخليفة المعتضد حملة جديدة ضد الاكراد وضد الامير ابن حمدان ، سنة ٨٩٥ ، وسيكون حظه أفضل من حظه في العام الذي سبقه ، اذ انه يستوي على ماردين ... (المجلد ٥ ، ص ٨١) .

ويلخص المؤلف في الهامش ٢٥ تاريخ الاكراد منذ بداياته وحتى زمانه ولكنه نبذة مشحونة بأخطاء ومظان حول أصل الاكراد (المجلد ٥ ، ص ٣٩٦) . وهو يستقي معلوماته الحديثة من كتاب نيور (١٢٨) دون ان يذكر ذلك ،

(١٢٦) لقد انتهى فون مولتكه ايضا الى نتائج مماثلة . انظر :
Von Moltke, op. cit., pp. 231 — 232.

(١٢٧)

Giovanni Battista Rampoldi, Annali musulmani, Milano, Felice Rusconi, 1822 — 1826, 12 voll.

كان رامبولدي طباعا ومستشرقا ، وسافر الى تركيا وسوريا ومصر وشمال افريقيا ، واشتهر خاصة بمؤلفه الذي يعد أول موسوعة اسلامية .

(١٢٨)

Carsten Niebuhr, Reisebeschreibungen nach Arabien und anderen umliegenden Ländern, trad. fran., Voyage en Arabie et dans d'autres pays circonvoisins, Amsterdam, 1780, 2 voll.

كقوله مثلا : «الشائع ان سكانه جميعا متحدون ويربو عددهم عام ١٧٨٤ على
١٤٠ ألف شخص ، وجميعهم مهياون لحمل السلاح» (المجلد ٥ ، ص ٣٩٧) •

GIULIO FERRARIO

جوليو فيرارو

— النظام القديم والحديث ، او تاريخ الحكم والجيش والدين والفنون
وعادات الشعوب القديمة والحديثة ، ميلانو ١٨١٨ — ١٨١٩ (١٢٩) •

يتحدث المؤلف عن الاكراد في الفصل المخصص للفرس ، فيقول :
«ان عددهم ، كما يقول مولته — برن (Molte — Brun) ، هو ٩٠ ألف
شخص ، ولا يشمل هذا العدد الاكراد المزارعين» (المجلد ٣ ، ص ٥٧٥) •
وثمة اشارات الى حالة البداوة لدى الاكراد ، وعدم استخدامهم الاسلحة
النارية بكثرة ، وضالة عدد العائشين منهم في المدن (المجلد ٣ ، ص ٥٧٦) •

G. B. MARGAROLI ج. ب. مارغارولي

— قاموس جغرافي تاريخي للامبراطورية العثمانية ، تأليف ج. ب.
مارغارولي ، وهو ملحق لكتابه تركيا ، وقد شاهدها المؤلف بأم عينه ،
ميلانو ١٨٢٥ (١٣٠) •

يرجع المؤلف الى كتابي نيور ورامبولدي لدى التحدث عن الاكراد

(١٢٩)
Giulio Ferrario, Il costume antico e moderno e storia del
governo, della milizia, della religione, delle arti, scienze ed usi
di tutti i popoli antichi e moderni, Milano, tip. dell'Editore,
1818 — 1829, 21 voll.

(١٣٠)
G. B. Margaroli, Dizionario geografico storico dell'Impero
Ottomano compilato da G. B. Margaroli che fa seguito alla
Turchia osservata dallo stesso autore, Milano, presso l'Editore
Gaetano Schiepatti, 1829, 304 pp.

(ص ٦٨ - ٦٩) وكرديستان (ص ١٤١ - ١٤٢) ، وفي ذلك أخطاء كثيرة ،
منها انهم (الاكرد) يتكلمون اللغة الفارسية ، ويخلطون فيها الفاظا عربية
وكلدانية (سريانية) (ص ٦٨) ، ويقول : يزعم الاتراك ان الاكرد يعبدون
الشیطان (ص ٦٩) .

مجهول ANOIMO

— مؤلف مجهول ، الاكرد وكرديستان الفارسي والتركي ، في القاموس
الجديد الجغرافي العام ، والاحصائي التاريخي التجاري ، البندقية ١٨٢٦ -
١٨٣٥ (١٢١) .

يصوغ الفاظه المنتقاة جيدا بكل عناية (المجلد ٣ ، القسم ٢ ، ص
١٤٨ - ١٥٠) ، ولعله القاموس الاول الذي يميز بين كرديستان الفارسي
والتركي ، ويصنف الاكرد الى رحل ونزل ، ويذكر ازياءهم واقتصادهم ...
ويشتمل على معطيات عديدة تدور حول الجغرافيا الطبيعية . وجدير بالذكر
تقديره لعدد الشعب الكردي ، اذ يقول : «بوسعنا احتساب عدد الاكرد في
فارس ب (٨٨ ، ٠٠٠) نسمة ، وفي تركيا ب (١،٠٠٠،٠٠٠) نسمة (ص ٤٩) .

مجهول آخر ANONIMO

— مؤلف مجهول ، الاكرد ، في المتحف العلمي الادبي والفني ، تورينو
١٨٣٩ (١٢٢) .

(١٢١)
Anonimo, Kurdi, o Curdi o Kiurdi, Kurdistan o Curdistan
persiano, Kurdistan turco, Nuovo dizionario geografico uni-
versale statistico — storico — commerciale, Venezia, dai tipi
di Giuseppe Antonelli, 1826 — 1835, vol. II.

(١٢٢)
Anonimo, I Curdi, Museo scientifico, letterario ed artistico,
Torino, Fontana, 1839, pp. 211 — 214, 2 figg.

يبدو في هذا الكتاب اعتبار الاكراد شيئاً واحداً مع الفرس ، وكان كردستان التركي لا وجود له البتة ، وقد فسح المؤلف المجال لذكر عادات العشائر الكردية الرحل ، ورغم ما يحمله الكتاب من نزعة مناوئة للاكراد ، فانه يبدي ملاحظات جديرة بالاهتمام .

ANONIMO مجهول آخر

— مؤلف مجهول ، «عن كل شيء» ، موسوعة متنوعة ، فنية وأدبية ،

نابولي ١٨٤١ (١٣٣) .

ثمة اعادة في هذا الاثر ، بشأن الاكراد ، لما جاء في (المتحف العلمي)

آنف الذكر .

B. BIONDELLI

ب. بيونديلي

— اطلس اوربا اللغوي ، ميلانو ١٨٤١ (١٣٤) .

يذكر المؤلف باسهاب كتاب غارتزوني ، ويستعيد تقسيمه وملاحظاته

بشأن اللغة الكردية ، ودون اضافة معطيات جديدة (ص ٥٣) .

GAETANO MORONI

غايتانو موروني

— قاموس الثقافة التاريخية الكنسية . البندقية ١٨٤٠ — ١٨٦١ (١٣٥) .
يأتي هذا القاموس بمعلومات مركزة عن الاكراد وكردستان ، لاسيما

Anonimo, I Curdi, L'Omnibus pittoresco, Enciclopedia artistica (١٣٣)
e letteraria, Napoli (1838 — 1854), 1841, vol. IV, pp. 106—108.

B. Biondelli, Atlante linguistico d'Europa, Milano, 1841, vol. I, (١٣٤)
parte I.

Gaetano Moroni, Dizionario di erudizione storico-ecclesiastica, (١٣٥)
Venezia, tipografia Emiliana, 1840 — 1861, 109 voll.

فيما يخص تطور الكنائس المحلية والرسالات الكاثوليكية واوضاعها (المجلد ١٥ ، ص ٢٠٩ ، و ٢٦٣ - ٢٦٥) (١٣٦) .

وثمة معلومات أخرى نلقاها لدى ذكره اسماء مدن ، كالموصل (المجلد ٤٧ ، ص ١٩ - ٢٠) فهي «اعظم اسواق الشرق ، ومستودع للعنص والصمغ وشمع كردستان ، وقطن البلاد المجاورة ، وتعد ٦٠ ألف نسمة ، خمسهم من المسيحيين ، والبقية عرب مسلمون وأكراد» .

ويذكر كذلك سعرد (Suert) (المجلد ٧١ ، ص ٢٥) وفيها «كرسي اسقفية كردستان حسب الطقس الكلداني ، في تركيا وآسيا الشرقية ، وهي مقر أسقف سعرد» .

تشيزارى كانتو CESARE CANTU

— تواريخ مقيدة للتاريخ الشامل ، تورينو (١٨٥١) (١٣٧) .
يذكر المؤلف كردستان الفارسي كمقاطعة من مقاطعات بلاد فارس الاحدى عشرة ، ويقول ان مدنه الرئيسة هي كرمنشاه وسنه (Chirmanscià — Senne) (ص ٦٠) .

— التاريخ الشامل ، تورينو ١٨٦٥ (١٣٨) .
يذكر المعارك التي جرت في أواخر القرن الثامن عشر بين فرقتين مزقتا بلاد فارس ، هما فرقة الاكراد وفرقة قاجاري (Kagiari) ، وكان يساند

(١٣٦) انظر لفظة (مجمع Concilio) في المجلد ١٥ ، ص ٢٠٩ ، وانظر لفظة (نيابة Vicariato) في المجلد ٩٨ ، ص ٢٦٣-٢٦٥ . (١٣٧)

Cesare Cantù, Cronologia per servire alla Storia Universale, Torino, cugini Pomba & C. editori, 1851. (١٣٨)

Cesare Cantù, Storia Universale, Torino, Unione Tip. Editrice, 1865, vol. II.

الفريق الاول شاه طهران ، بينما ساند الثاني محمد حسن الذي في كابول
(المجلد ٦ ، ص ١٤٠) •

F. C. MARMOCCHI ف. مارموكي

— دروس الجغرافية التاريخية القديمة ، للعصرين الوسيط والحديث ،
تورينو ١٨٥٧ (١٣٩) •

تحتوي على معلومات تخص المدن الكردية منذ أقدم العصور وحتى
القرن الثالث عشر • فهو يذكر ان بدليس مشيدة ، حسب رأي الاكراد ، بعد
الطوفان بزمن قليل ، بينما يقول الارمن ان الاسكندر الكبير هو الذي
أسسها (المجلد ٢ ، ص ٥١) (١٤٠) •

وثمة تفاصيل عن دولة الموصل ومملكة اربيل (المجلد ٢ ، ص ٦٦) •

C. MINI ميني

— آسيا او الوصف الطبيعي والتاريخي والسياسي والتجاري للبلاد
الاسيوية التي كان لها وما يزال علاقات مع البلاد الهندية ومع التجارة الحالية
التي لاوروبا في الشرق ، كمدخل الى تاريخ البلاد الهندية الشرقية ، جينوا
١٨٥٩ (١٤١) •

(١٣٩)
F. C. Marmocchi, Corso di Geografia storica antica, del Medio-
evo e Moderna, Torino, Società Editrice Italiana, 1857.

(١٤٠) راجع ما جاء لدى سيستيني من مؤلفي القرن الثامن عشر .

(١٤١)
C. Mini, L'Asia ossia descrizione fisica, storica, politica, e
commerciale delle regioni asiatiche che ebbero ed hanno
relazioni colle Indie e coll'odierno commercio dell'Europa nell'-
Oriente da servire alla Storia delle Indie Orientali, Genova,
Monni, 1859, vol. I, 696 pp. : In S. Fioretti, Storia delle Indie
Orientali, Genova, Monni, 1859 — 1863, 4 voll.

يشتمل الكتاب على معلومات ضئيلة لكنها صحيحة عن الاكراد .
فيذكر المؤلف كرمشاه كمركز لكردستان (ص ٥٠٣) . وجديرة بالذكر
ملاحظته حول الفرق في الدين بين الاكراد والفرس ، فان معظم الرحالة
والباحثين لم يعيروها الاهمية اللازمة ، فيقول : «الشعب برمته من السنة ،
وبما ان الفرس من الشيعة ، نراهم لا يحبون الاكراد كما يحبهم الاثراك»
(ص ٥٢١) .

اغستينو ماركي (١٨٠٥-١٨٧٥) AGOSTINO MARCHI

— عن ارساليات بلاد ما بين النهرين : رسالة الى رئيس الاباء الدومنيكيين
فينشنتزو لاماركي ، روما ١٨٤٣ (١٤٢) .

حررت هذه الرسالة في الموصل في السابع من تشرين الاول سنة
١٨٤٣ ، وهي تتناول مشاكل الرسالة الدومنيكية في منطقة كردستان بنوع
خاص ، كما تتضمن معلومات حول السكان ، فهو يقول : «كانت مدينة الموصل
مزدحمة بعدد كبير من الكاثوليك قبل ان يتفشى فيها طاعون مروع ، وذلك
منذ اثنتي عشرة سنة ، فقد سقط الالوف ضحايا ذلك ، فانخفض عدد
(الكاثوليك) في ايامنا الى اربعة آلاف ما بين كلدان وسريان ، اذ يبلغ عدد
الكلدان الفا وثمانمائة وعدد السريان الفا ومائتين ، وهؤلاء جميعا مختلطون
واليعاقة (السريان الارثوذكس) ، وعددهم كبير هنا ، ومع النساطرة
(الاثوريين) ، ومع المسلمين كذلك» (ص ٣٦١) .

وذات أهمية كذلك ملاحظته ان كردستان منعزل عن التجارة الدولية

(١٤٢)

Agostino Marchi, Sulle missioni nella Mesopotamia — Lettera
al molto reverendo Padre Maestro F. Vincenzo Lamarche de'
Predicatori a Roma, in : Pragmalogia Cattolica, 1843, 2. sem.,
fasc. 3, pp. 357 — 380.

انظر عن حياته ما جاء في الهامش (٦٢) .

بسبب الخط البحري المار بأفريقيا ، أضف انه منذ اكتشاف الرجاء الصالح ،
أمسى (كردستان) معزولا تماما عن التجارة الاوربية ، وان ثمة شعورا
ماموسا بالحاجة الكبيرة الى كتب أساسية وعلمية من أي نوع كانت ، اذ لم
تتم بعد أية استفادة من اختراع الطباعة « (ص ٣٦٢) •

غايتانو اوسكولاتي (١٨٠٨ - ١٨٨٤) GAETANO OSCULATI

— جعلان مجسعة من بلاد فارس وهندستان ومصر ، وملاحظات بشأن
الرحلة الى فارس وبلدان الهند الشرقية ، ميلانو ١٨٤٤ (١٤٣) •
يتضمن الاثر اشارات الى الاكراد ، ويتحدث عن موقع كردستان
الجغرافي ، وعن قطع الطريق على القوافل حتى من قبل النساء الكرديات (١٤٤) ،
كما يتحدث عن ضريبة المرور بالاراضي الكردية يدفعها المسافرون
صاغرين (١٤٥) •

كريستينا تريفلوزيو أميرة بيليجوزو (١٨٠٨ - ١٨٧١)

CRISTINA TRIVULZIO PRINCIPESSA DI BELGIOIOSO

— آسيا الصغرى ، ذكريات رحلات ، باريس ١٨٥٨ (١٤٦) •

(١٤٣)

Gaetano Osculati, Coleopteri raccolti nella Persia, Indostan ed
Egitto, e note di un Viaggio nella Persia e nelle Indie Ori-
entali, Milano, Corbetta, 1844.

سافر هذا الرحالة بمعية فيلتشي دي فيكي (Felice De Vecchi)

الى بلاد الشرق ، فزار القسطنطينية وبلاد فارس والهند ومصر .
انظر عنه وعن رحلته :

Branca, op. cit., pp. 434 — 448 ; Maria Calidoni, Gaetano
Osculati e i suoi viaggi, Roma, 1923, 110 pp.

Cfr. : F. Millingen, op. cit., p. 245.

(١٤٤)

(١٤٥) راجع ما جاء لدى لياندر وكوتالوردا من القرن الثامن عشر .

(١٤٦)

M. me la Princesse de Belgjojoso, Asie Mineure et Syrie —

=

تذكرنا خلاصة الرحلة هذه بما كتبه مدام شانتري (Madame Chantre) التي سافرت هي كذلك الى كردستان وحدها في نهاية القرن التاسع عشر (١٤٧) . وقد قامت المؤلفة برحلتها عام ١٨٥٥ «منذ ثورتهم الاخيرة والتاعسة» (ص ٤١٩) وتركت لنا هذا الاثر الذي يبدو ادبيا وذا نفس يتعدى ذكريات رحلة . وهي تبين ان القرى الكردية ينقصها كل شيء تماما ، ويسكن النساء وحدهن مع الاولاد ، بينما يقوم أزواجهن وآبأؤهن بحراسة قطعانهم من أقصى رقعة الى اقصاها في أرجاء الامبراطورية العثمانية (ص ٤٢١) . وتعتبر عن اعجابها بهذا الشعب لانه «لا الاتراك ولا التركمان يجسرون على الصمود في هذه الجبال التي هي وقف على العشيرة الغالبة والتي ينبغي ان تكون مستعدة ابدا للحرب . . .» (ص ٤٢٢) .

— مظاهر من الحياة التركية (١٤٨) .

ثمة فصل بعنوان «أمير كردي» يحتل جزءا كبيرا من الكتاب (ص ١٤٥ — ٢٧٦) ، وفيه تتحدث الكاتبة عن اخبار الامير الكردي محمد بك (Mehmet — Bey) التي تعرفت عليه شخصيا كما تعرفت الى زوجه حبيبة

souvenirs de Voyages, Paris, Lévy, 1858, 427 pp.

الكاتبة ايطالية ولو انها سجلت مذكراتها بالفرنسية ونشرتها في فرنسا .
انظر لها ايضا :

Cristina Trivulzio Belgiosio, La vie intime et la vie nomade en Orient, Revue des deux mondes, Paris, 1855, II, pp. 1201 — 1233 ; p. 1227 (Yazidi).

(١٤٧)

Madame B. Chantre, A travers l'Arménie russe, Paris, Hachette, 1893.

(١٤٨)

M. me la princesse de Belgjoso, Scènes de la vie turque, Paris, Lévy, 1858, 388 pp.

(Habibe) . ويدخل في سردها الطويل أحاديث رومانطيقية متأثرة بأحوال هذا الامير الشجاع الذي يقوم على رأس اتفاضة بعد ان تعهد اليه الجماعة بمهمة تزعم الاكراد الثوار (ص ١٥٧) ، في أعقاب الاجراءات المتخذة من قبل الحكومة العثمانية بمنع المراعي على الاكراد صيفا ، وهي قضية حيوية جدا وفي الصميم من الاقتصاد الكردي (١٤٩) . وترسم الكاتبة ملامح الشخصيات ونفسياتهم ، وتلج في أعماق حياة القرية ، موضحة الاسباب التي تحدو بالاكراد الى الثورة الدائمة ، او الى نشوب الخلاف بينهم وبين الحكومة العثمانية كذلك ، وتصف حالة الجيش العثماني المزرية بحيث لا يثير الدهشة ان يقع محمد بك سجيننا ، ومع ذلك فهو الذي كان يعطي الاوامر للجنود الاتراك الذين ظلوا بدون قائد اذ كان قد مات أثناء الصدام . ونال السجين الرحمة وسمح له بالاقامة في القسطنطينية (ص ٢٦٤) ، وقد طبق هذا الاجراء ايضا بالنسبة للزعماء الاكراد في القرن العشرين (١٥٠) .

لهذا الاثر أهميته رغم نجوئه الى اسلوب رومانطيسي في السياق التاريخي ، وذلك نظرا لصراع الاكراد المتضح من خلال حياة المجتمع الكردي يسجله شاهد عيان اوربي (ص ٢٦٧) .

اليساندر دي بيانكي (المتوفي سنة ١٨٩٦) ALESSANDRO DE BIANCHI
— رحلات الى ارمينيا وكردستان ولازيستان ، ميلانو ١٨٦٣ (١٥١) .

(١٤٩)

Cfr. : M. Fany, La nation kurde et son évolution sociale, Paris, Rodestein, 1933, 288 pp. ; A. Safrastian, Kurds and Kurdistan, London, Harvill, 1948, 106 pp.

(١٥٠) انظر : كمال مظهر احمد ، كردستان في سنوات الحرب العالمية الاولى ، ترجمة : محمد الملا عبدالكريم ، بغداد ، المجمع العلمي الكردي ، ١٩٧٧ ، ص ٤١٦ . وعن الكتاب :

O. M, LVII, n. 9 — 10, pp. 486 — 488.

Alessandro De Bianchi, Viaggi in Armenia, Kurdistan e Lazis. (١٥١)

=

يحتل هذا الاثر قمة الابداع في الادب الايطالي فيما يخص القضايا المطروحة ، فانه ليس ثمة تأليف له مستوى رفيع كما لهذا الكتاب .

اجتاز المؤلف بسعية الحرس الامبراطوري التركي مقاطعات الامبراطورية الاسيوية ، أعني جورجيا وارمينيا وكردستان ، وذلك منذ سنة ١٨٥٥ ، وقد «عمل بكل جهده لجمع معلومات عن الاحوال الطبيعية والاجتماعية والسياسية والدينية والعسكرية لهذه البلاد . وكانت الحرب يومذاك دائرة الرحي مع روسيا ، فمنعته واجبات الخدمة من جمع معلومات كثيرة كان يود جمعها . ولكنه بعد انتهاء الحرب تمكن من مشاهدة تلك الاماكن بهدوء ، ورغم بعض الازعاجات ، نجح في جمع مادة تقيسة أضاف اليها خبرته الخاصة ، واستطاع هكذا ، دون اللجوء الى أي مصدر أدبي آخر ، أن يكتب سنة ١٨٥٩ كتابه هذا في القسطنطينية ، ونشره في ميلانو سنة ١٨٦٣ » (١٥٢) .

يقسم هذا الكتاب الى ثلاثة أقسام : يبحث مؤلفه في القسم الاول عن أرمينيا ، ويشمل القسم الثاني ، وهو الاضخم (ص ١١٨-٢٩٨) منطقة كردستان ، بينما يخص الثالث للازبستان .

يقوم المؤلف بكتابة التاريخ الكردي منذ أقدم الازمنة وحتى الحالية، فيذكر حرب محمد بك (١٥٣) ، وسياسة الامبراطوريات العثمانية والفارسية والروسية حيال كردستان ، كما يذكر عادات الاكراد وتقاليدهم ، واللغة

tan, Milano, ed. Gareffi, già Boniotti, 1863, 326 pp.

ليست لنا سوى معلومات ضئيلة عن حياة دي بيانكي ، فنعرف انه دكتور في القانون وضابط في الجيش العثماني وعقيد في الجيش الايطالي ، كما انه عمل في المحكمة العسكرية واصبح عميدا سنة ١٨٩٢ .

G. Branca, op. cit., p. 450.

(١٥٢)

(١٥٣)

M. me le Princesse de Belgiojoso, Scènes..., op. cit.

الكردية ، والحالة الاقتصادية والتجارية للمنطقة ، ويكتب عن اليزيدية ايضا .
 فيقدم دي بيانكي هكذا لوحة بسيطة ، طبيعية ، غنية ودقيقة عن كردستان ،
 ولا يرغب في اثاره دهشة القارىء من خلال قصص غريبة ، انما يصف الامور
 كما شاهدها (١٥٤) ، وهو لهذا السبب يمكن مقارنته بديلافالي (١٥٥) ، وذلك
 لبساطة الوصف ، ولاحتكاكه بالسكان المحليين ، وتحليه بروح قومية علمانية
 تذهب به الى التصريح بانه يزيدي في موقف حرج (ص ٢٩٣) . وان هو أتى
 بحكاية ما ، فلانه فيها اللولب ، ويتخذ منها مثالا ، كما عندما يريد التأكد
 على الاصل الهندو - اوربي للغة الكردية ، وذلك من خلال حادثة طريفة ،
 اذ يقول : « ماسب لي العجب ، مع انه امر معلوم ، هو التشابه الغريب بين
 الفاظ كردية وكلمات ايطالية . فاني اذ كنت اقرع في احدى الليالي باب
 كردي للاستفسار عن احدهم ، فجاءني الرد : من هناك (Ef che è ?)
 ولهنيهة خلت ان في الداخل ايطاليا ، وقد نسيت المصادفة ، ولكنني أجبت
 بالتركية وانا غير مصدق اذني ، فاتاني الجواب ايضا « كلا » (no))
 حينئذ ظننت ان محدثي كذلك ايطالي ، ولعله احد الايطاليين الذين في خدمة
 الحكومة هنا ، فتحدثت بالايطالية لغرض الحصول على جواب شاف ، غير
 ان الوهم لم يكن ليستم طويلا ، لان تلك العبارات تلتها أحاديث غير
 مفهومة . والعجيب اننا حتى في تعريف الفعل نلقى جذورا واشكال اسناد
 شبيهة بما في الايطالية ، كما في القول (basta) فهي في الكردية
 (bestir) (وهي بمعنى : كفى) ، وتلفظ كما يأتي لفظها في وسط
 بما يقترب من الياء (a) ايطاليا ، أي بلفظ الالف (e)
 * (ص ٢٥١)

(١٥٤) بوسعنا مقارنة كتاب دي بيانكي بكتاب ميلينغن نظرا لغيري معلوماته
 وصحتها . انظر :

(١٥٥) راجع ديلافالي ، القرن السابع عشر .

والكتاب غني بمعطيات ومعلومات مفيدة جدا نظرا للمجال الفسيح الذي احتضنه ، ولمعرفة المؤلف اللغة التركية ، سمح له ذلك ان يستقي مصادر نادرة في اوربا ، كاستشهاده مثلا بالرحالة ولاسيما لدى وصفه العشائر الكردية • ويقدر المؤلف عدد الاكراد اقل قليلا من ثلاثة ملايين ، بينما يقول ان المصادر الرسمية تخفض هذا العدد الى المليون ليس الا (ص ١٨٠) ، وهو بذلك يطالب بعدم الاخذ بنظر الاعتبار تقديرات الحكومة الرسمية (١٥٦) •

ويشخص المؤلف الكردي الحقيقي بسكان منطقة السليمانية ، فهي منذ القرن التاسع عشر مركز القومية والثقافة الكرديتين (١٥٧) والاكراد الحقيقيون الذين يحافظون على سلامة العادات القديمة التي ورثوها ••• موجودون في اطراف السليمانية ، وهي مدينة تقع في الوسط الاكثر علوا وخصبا من جميع أرجاء وادي كردستان • وهم عاطلون عن ممارسة أية مهنة ، ويستنفدون قواهم في عمليات السطو ، وهم متمتعون بتركيب طبيعي قوي ، نشطون لايتعبون ، ذوو بشرة سراء بسبب أشعة الشمس الشديدة ••• لهم ذكاء وخيال الشعوب الشرقية ، بل ان الاكراد يظهرون حدة ذكاء وسرعة خاطر أكثر من الاتراك أسيادهم « (ص ١٨٨ - ١٨٩) •

ويذكر المؤلف تدين الاكراد بشكل مسهب ، فيؤكد الانطباعات عينها التي أتى بها ديلافالي ، فيقول «ان الاكراد على العموم بعيدون عن التعصب في قضية الدين ، وليسوا متزمتين في المحافظة على الممارسات الدينية التي يفرضها الدين » (ص ١٤٤) •

ويرسم لنا أجمل لوحة عن المرأة الكردية بقوله : «ان مظهر محياهن

Cfr. : G. A. Olivier, op. cit., p. 66.

(١٥٦)

فهو قد قدر عدد الاكراد بمليون في مطلع القرن التاسع عشر •

(١٥٧) انظر كامبانيلى ، من القرن التاسع عشر •

الباسم ، والمسحة السمراء وحيوية أعينهن تذكرنا بساحرات الجبال الموحشة كما تخيلهن الشعراء ، وتبدو جاذبيتهم على أشدها منذ سن الخامسة عشرة وحتى العشرين • وهن نظرا لتعودهن على حياة التشرذ منذ الولادة ، يكتسبن سريعا حيوية لاسيطرة عليها ، اذ يعتلين باستمرار جيادا لامثيل لها في السرعة، يصعدن وينزلن التلؤلؤ الوعرة ، ويتحددين أزواجهن في السباقات السريعة ، وهن يتبعنهم ويساعدنهم في مخاطر القتال • لكنهن ما ان يصلن سن الخامسة والعشرين ، حتى تنهار حيويتهن ، بينما تشتد قوة اجسادهن لتحمل مصاعب الحياة اليومية ، فلا تعود أوجههن تبدي صفات السحر التي كانت تجعل منهن قبلا جذابات جميلات » (ص ١٩٠) (١٥٨) •

وتتصف تقديرات المؤلف بالدقة فيما يخص محاولات التدخل الروسي في كردستان (١٥٩) ، اذ يكتب : «اذ تطلب احدى العشائر الكردية البقاء في روسيا ، وتحصل على مطلبها ، عليها ان تخضع لجميع الفروض التي يخضع لها ابناء البلاد ، مع المشاركة بالحقوق التي تمنحها الصفة الجديدة المكتسبة • والحكومة الروسية شديدة الحرص على ذلك ، لانها لتشجيع العشائر الرحل على الاستيطان داخل حدودها تقوم لهم بالتنازل عن اراض يزرعونها ، وتساعدهم بالاموال وبوسائل اخرى • وليسوا بقلّة الاكراد الذين يخدمون في الجيش الروسي على الحدود المتاخمة لتركيا ، وقلقى قسما منهم يتبأون مراكز رفيعة • وان روسيا باتباعها هذا النظام تصيب تأثيرا ملحوظا على تلك الاقوام مع حصولها على الاولوية ، وهذا ما لم يعرف الباب العالي كيف يحصل عليه ••• ونرى فارس ايضا تحاول بسط نفوذها على قسم من

(١٥٨)

Della Valle, op. cit., vol. II, p. 16 ; Schweiger — Lerchenfeld, op. cit.

(١٥٩) لقد توصل اوشر الى النتائج عينها في كتابه ، انظر :

Ussher, op. cit., p. 285.

کردستان ، وذلك بضمها بعض القبائل الكردية من الرحل ، وقد كانت قبلا من العشائر العائدة الى كردستان العثماني . وان فداحة الضرائب وسوء تصرف رجال الحكومة هما المسببان في أهم الهجرات من تركيا الى فارس . وفارس التي كانت تنظر دوما بسوء الى القسم الاكبر من كردستان العائد الى تركيا ، قامت بجهود شتى لتحتل مكانها ، غير ان نقص الفرص حال الى الان دون ذلك .» (ص ١٨٤ - ١٨٥) .

ويشير كامبانيلي الى صلاحية الاراضي الكردية لنشوب المعارك ، بقوله: «ان طبيعة كردستان الجبلية هي السبب الرئيس الذي لم يتح للاتراك ، الا بصعوبة كبيرة ، ان يعيدوا السكان الى الطاعة ، لان الاكراذ منذ انتشار الوعي لديهم بوجوب حكم انفسهم بانفسهم ، اعتبروا الاتراك والفرس معا ظالمين ، ولاطلاعهم على المنطقة ، ولموقعهم في اعالي الجبال بحيث يكفيهم تسليح القلائل للحد من حملات فرق عسكرية اكثر عددا منهم بكثير ، نراهم قد أرغموا الاتراك مرات عديدة على الانسحاب ، وذلك لان هؤلاء لم يعملوا لصالح استقلالهم شيئا » (ص ١٧٦) (١٦٠) .

لا بد من اعتبار هذا الكتاب اساسا للتعلم في طبيعة المجتمع الكردي واوضاعه السياسية في النصف الثاني من القرن التاسع عشر .

FILIPPO DE FILIPPI

فيليبو دي فيليبي (١٨١٤-١٨٦٧)

— ملاحظات حول رحلة الى فارس سنة ١٨٦٢ ، ميلانو ١٨٦٥ (١٦١) .
درس علوم الحياة ، وقام برحلته بعثة دبلوماسية ايطالية ، فخلف

(١٦٠) هذا ما يقوله ايضا :

J. Malcolm, op. cit., pp. 97 — 98 ; Von Moltke, op. cit., p. 232.

(١٦١)

Filippo De Filippi, Note di un viaggio in Persia nel 1862,
Milano, Daelli, 1865, 396 pp.

لنا ملاحظات قليلة عن اليزيدية (ص ٦٨) ، وعن وجود عصابت كردية تستخدم الحدود المتاخمة لبلاد فارس للجوء اليها وقت الحاجة (ص ١١٦) ، كما يذكر شيئا عن مخيمات اكراد رحل (ص ٧٩ و ١٨٥) .

ALFONSO GAROVAGLIO

الفونسو غاروفاليو

— رحلته الى سوريا الوسطى وبلاد ما بين النهرين ، رسائل عائلية ،

• ميلانو ١٨٩٦ (١٦٢) .

كانت للمؤلف علاقات طارئة مع الاكراد ابان رحلته ، فهو يذكر وجود الاكراد في اورفا (ص ١٢٣) ، وبغداد (ص ١٧٨) . ويذكر اثناء توقفه في الجزيرة ان جسر الدخول الى المدينة كان من الواح خشبية يتحكم الاهالي في تحريكها ، لانهم ضحوا بجسر حجري خوفا من هجمات الاكراد . وينبه المؤلف الى قلة وسائل الدفاع والمهارة لدى الاكراد ، ويشبه الوضع بجرح طالت مدته فيقول : «ان هذا الجرح يستد حتى العصر الروماني ، وكثيرا ما طبقت علاجات غير ناجعة عليه ، فنلقى تارة اختفاء قوافل مهددة في بلاد فارس ، بينما نرى ظهورها ساعة يحدق الخطر » (ص ١٥٤) .

GAETANO SOLANELLI

غايتانو سولانيلي

— ارمينيا والمناطق العائدة لتركيا ، روما ١٨٨٢ (١٦٣) .

تقرير موجز عن السكان القاطنين في ارمينيا ، يحمل معطيات دقيقة

(١٦٢)

Alfonso, Garovaglio, Viaggio nella Siria Centrale e Mesopotamia — Lettere famigliari, Milano, Bellini, 1896, 190 pp.

(١٦٣)

Gaetano Solanelli, Sull'Armenia e sulle sue provincie appartenenti alla Turchia, Bollettino consolare, vol. XVIII, fasc. III, 1882, Roma, Ministero degli Affari Esteri, 56 pp.

جدا، لكننا لانعلم الى أي مدى يمكننا تصديقها، ولا سيما فيما يخص الوحدات القومية في المدن الارمنية والكردية ، فانه يقدر الاكتراد بحوالي المليون ونصف المليون في المناطق الارمنية ومجاوراتها (ص ٢٠) ، ويصنفهم الى سنة وشيعة ومذاهب أخرى، أما لغويا فالى كرمانجى وزازا (Curmangi — Sasa) ومعاشيا الى رحل ونزل ، اما الرحل فهم حوالي مائة ألف نسمة (ص ٢٠) .



بنكهى زين

المشيطوب الهكاري - سيرة مجاهد صفحة مشرق من حياة أحد القادة الكرد في الحروب الصليبية

د. محسن محمد حسين
مدرس التاريخ في كلية التربية
بجامعة بغداد

قد يتراءى لمن يمر بأحداث تاريخ المقاومة التي أبدأها المسلمون ضد الاحتلال الصليبي من الكرام ، ان تسنم صلاح الدين قيادة الجبهة الاسلامية لمقارعة الصليبيين كان محض مصادفة ، في حين تؤكد الاحداث ان مساهمة الكرد في المقاومة تعود الى عهود سابقة ، مدفوعين بدافع الجهاد ، كما انهم اشتركوا في الجيوش الاسلامية النظامية وغير النظامية ، نظرا للمزايا القتالية العالية التي كانوا يتمتعون بها ، اضافة الى انخراطهم في صفوف جيوش الامارات التي ظهرت في مناطق كردستان المختلفة .

ذكر المؤرخ ابو بكر الدواداري انه «اجتمع مع السلطان السلجوقي الب ارسلان سنة ٤٦٣هـ / ١٠٦٩م (أي قبل ابتداء العدوان الصليبي باكثر من

عشرين سنة) عشرة الاف من المقاتلين الكرد (١) ، الذين عرفوا بقوة شكيبتهم وبكونهم رماة سهام ماهرين (٢) . ويستازون بـ «الشجاعة والنجدة والحمية» . وليس فيهم حيل ولا مكر (٣) . وقد وصف أحد المؤرخين المهتمين بتاريخ الشرق وأحداث الحروب الصليبية وتاريخ صلاح الدين ، الاكراد بأنهم عرفوا أصول استعمال السيف ، شأنهم شأن أبناء المرتفعات السكوتلانديين ، وهم نحيفو القوام سريعو الافعال ، لهم كل ما كان للاغريق من كبرياء ، ويسيلون جميعا للحرب سليقة ، ويتعصبون للإسلام عادة وتقليدا (٤) .

وتطفح الكتب ، التي أرخت احداث العصر ، بأخبار الكرد ودورهم في محاربة المحتلين ، ولاسيما كتاب ابن القلانسي (ذيل تاريخ دمشق) ، وأسامة بن منقذ الكناني في كتاب (الاعتبار) ، وابن الاثير في (الكامل في التاريخ) وابي شامة في (كتاب الروضتين في أخبار الدولتين) وابن خلكان في (وفيات الاعيان) ، والدواداري في كتابيه (الدرة المضية) و (الدر المطلوب في أخبار بني ايوب) وغيرها .

ولسنا بصدد الحديث عن دور الاكراد في تلك الاحداث ، بل ان مانبغيه هو تسليط الضوء على سيرة أحد قادة جيش صلاح الدين البارزين ، هو سيف الدين علي بن أحمد بن ابي الهيجاء ابن مرزبان الهكاري المعروف بالمشطوب لشطبة كانت بوجهه اصابته اثناء احدى المعارك (٥) . ويذكر ان

(١) الدواداري ، الدرة المضية في اخبار الدولة الفاطمية ، ص ٣٩٣ .

(٢) المصدر السابق ، ص ١٦٦ .

(٣) الحسن بن عبدالله العباسي ، آثار الاول ، ص : ١٤٧ .

(٤) هارولد لامب ، شعلة الاسلام ، ص : ٥٦ .

(٥) ابن خلكان ، وفيات الاعيان : ١ / ١٨٠ .

ابو شامة ، الروضتين : ٢ / ٢٠٩ .

وثمة اشخاص آخرون عرفوا بلقب المشطوب مثل غازي المشطوب (الاعتبار : ١٦٣) وسنقر المشطوب من أمراء صلاح الدين . (النوادر : ٢٤٥ ،

والروضتين : ٢ / ٢١٣) .

العديد من الهكاريين قاموا بادوار بارزة في احداث هذه الفترة ، ولاسيما في ادارة دولة وقيادة جيش صلاح الدين . وكان الهكاريون يمتلكون عددا من المعاقل والحصون والقرى في منطقة الموصل من جهتها الشرقية (٦) .

ومن الشخصيات البارزة من الهكاريين في دولة صلاح الدين ، الامير (خوشرين الهكاري) (٧) والامير الفقيه ضياء الدين عيسى بن محمد الهكاري ، الذي غدا أحد مستشاري السلطان الايوبي ، وكان « كبير القدر ، وافر الحرمة ، معولا عليه في الآراء والمشورات » (٨) وكان لهذا الامير أثره الكبير في اقناع أمراء نورالدين محمود الذين كانوا بصحبة القائد أسدالدين شيركوه - عم صلاح الدين - في مصر ، بالموافقة على تولي صلاح الدين وزارة مصر اثر وفاة شيركوه سنة ٥٦٤هـ / ١١٦٩م . فقد ذكر المؤرخون ان الخليفة العاضد لدين الله ، آخر الخلفاء الفاطميين في مصر ، لما عين صلاح الدين وزيرا خلفا لعمه ، لم يطعه أمراء الجيش النوري لصغر مرتبته العسكرية وسنه بينهم . ولأن هؤلاء الامراء كانوا « يريدون الوزارة لانفسهم » (٩) ، فقد كانوا أعلى مرتبة واكبر سنا من صلاح الدين الضابط الشاب في جيش نورالدين ، الذي كان في بداية العقد الرابع من عمره يومئذ .

فقام الامير الفقيه عيسى الهكاري باجراء اتصالات مع امراء الجيش

(٦) وقد سموا بهذا الاسم نسبة الى منطقة هكاري الواقعة في القسم الشرقي من بلاد الاناضول . مينورسكي ، الاكراد ، ص : ١٧ . ويقول ياقوت الحموي ان الهكارية بلدة وناحية وقرى فوق الموصل في بلد (جزيرة ابن عمر) يسكنها اكراد يقال لهم الهكارية (معجم البلدان ٤٠٨/٥) وهي اليوم جزء من ولاية جزيرة ابن عمر في تركيا .

(٧) ابن شداد ، النوادر ، ص : ٢٤٥ . الروضتين : ٢/٢١٣ .

(٨) ابن خلكان ، وفيات الاعيان ، ج ٣ ص ٤٩٧ .

(٩) ابن الاثير ، الكامل : ١١/٣٤٤ . ابن العديم ، زبدة الحلب ، ٢/٣٢٩ .

وفيات الاعيان : ٧/١٥٤ . ابو الفداء ، المختصر : ٢/٦٣ .

ابن تغري بردي ، النجوم الزاهرة ، ٥/٣٥٤ . الحنبلي ، شفاء القلوب ، ص ٦٦ .

النوري - ولاسيما الاكراد منهم - لأخذ موافقتهم على قرار الخليفة الفاطمي،
 واتبع مع كل واحد منهم اسلوبا خاصا لاقتناعه ، يختلف عن الاسلوب الذي
 سلكه مع غيره . فاتصل أول ما اتصل بالأمير سيف الدين المشطوب (ملك
 الاكراد) ^(١٠) واستطاع أخذ موافقته قائلًا له : ان أمر الوزارة لا يصل اليك
 مع وجود الاميرين عين الدولة الياروقي التركماني أحد كبار أمراء نورالدين،
 وشهاب الدين محمود صاحب حارم (خال صلاح الدين) . فتنازل سيف الدين
 المشطوب عن المطالبة بالوزارة ، ووافق على تولي صلاح الدين هذا المنصب .
 عندها قصد الفقيه الهكاري الامير شهاب الدين محمود وقال له : هذا
 صلاح الدين وهو ابن أختك ، وعزه وملكه لك ، وقد استقامت له الوزارة ،
 فلا تكن أول من يسعى في اخراجه عنها ، ولا اتصل - الوزارة - اليك ، فقال
 شهاب الدين الى رأي الفقيه الحكيم . ثم عدل هذا الى الامير قطب الدين
 خسرو بن تليل - وهو ابن أخي ابي الهيجاء الذي كان صاحب اربيل ^(١١)
 وقال له : «ان صلاح الدين قد اطاعه الناس ، ولم يبق غيرك وغير عين الدولة
 الياروقي ، وعلى كل حال فيجمع بينك وبين صلاح الدين انه من الاكراد ،
 فلا تخرج الامر عنه الى الاتراك» ^(١٢) . فما كان من خسرو الا الاقتناع برأي
 الفقيه عيسى . وأخيرا ذهب الى الامير عين الدولة ، وحاول جهد امكانه لتليل
 تاييده ، الا ان محاولاته ذهبت ادراج الرياح ، فابى أن يعترف بوزارة
 صلاح الدين ، وقال : انا لا اخدم يوسف (يقصد صلاح الدين يوسف) فترك
 مصر ليعود الى نورالدين محمود في الشام ومعه بعض الامراء ^(١٣) مثل

(١٠) مرآة الزمان : ٢٧٨/٨ . النجوم الزاهرة : ٣٥٤/٥ .

(١١) ابن الاثير ، الباهر : ١٤١-١٤٢ . الروضتين ج ١ ق ٢ ص : ٤٠٦ .

(١٢) الباهر : ١٤٢ . الروضتين : ج ١ ق ٢ ص : ٤٠٧ . وفيات الاعيان :
 ١٥٥/٧ .

(١٣) الكامل : ٣٤٤/١١ . الباهر : ١٤٢ . الروضتين : ج ١ ق ٢ ص ٤٠٧ .
 وفيات الاعيان : ١٥٥/٧ .

عزالدين جورديك وغرس الدين قلعج وشرف الدين برغش^(١٤) وغيرهم ، الا ان نورالدين محمود استنكر موقف الامراء العائدين الى الشام لتخليهم عن صلاح الدين في هذا الموقف الحرج^(١٥) .

وهكذا اضطلع هذان الاميران الهكاريان بدور مهم في ترسيخ صلاح الدين على دست الوزارة المصرية ، كما اسهما بعدئذ في مسانדתه في صراعه المقبل الطويل مع الصليبيين والفئات الاسلامية المتواطئة مع الصليبيين ، او المعارضة لسياسة صلاح الدين . ومما يذكر ان الفقيه ضياء الدين عيسى واخاه ظهير الدين الهكاري قد وقعا في أسر الصليبيين في موقعة الرملة التي هزم فيها المسلمون بقيادة صلاح الدين في جمادي الاخرة سنة ٥٧٣هـ / ١١٧٧م ، ثم اطلق سراحهما بعد سنين مقابل ستين او سبعين الف دينار ، واطلاق سراح جماعة من الصليبيين^(١٦) .

وقد تولى الاخوان اصلاح شؤون بيت المقدس بعد أن فتحه صلاح الدين سنة ٥٨٣هـ / ١١٨٧م وأزالا الاثار التي تركها الصليبيون في هذه المدينة^(١٧) . فقد ذكر العماد باسلوبه المسجع الذي عرف به ، ان «ولاية القدس مذ يسر الله فتحه ، وحقق للأمل فيه نجحه ، واطلع لليل النصر صبحه ، الى الفقيه ضياء الدين عيسى مفوضة ، وصعاب أعماله وشعاب أحواله بندرة آرائه ونصرة آلائه مروضة . وقد استناب فيه (الظهير) ظهيرا ، ولم يزل رواؤه وبهاؤه به شهيا شهيرا ، الى ان استشهد (الظهير) في شعبان سنة خمس وثمانين وخمسمائة»^(١٨) .

- (١٤) ابن العديم ، زبدة الحلب : ٣٢٦/٢ .
(١٥) الروضتين : المصدر السابق . ابن كثير ، البداية والنهاية : ٢٥٧/١٢ .
(١٦) الكامل : ٤٤٣/١١ . الروضتين ج ١ ق ٢ ص : ٧٠١ . مفرج الكروب : ٦١/٢ . ابو الفداء ، المختصر ، ٨١/٥ .
(١٧) مفرج الكروب : ٢١٩/٢ .
(١٨) الفتح القسي ، ص : ٥٧٩ .

أما ضياء الدين فقد اشترك مع صلاح الدين في حصار عكا فتوفي في أثناءه في
أواخر سنة ٥٨٥هـ / ١١٨٩م بمنزل (الخروبة) القريب من هذه المدينة ، ثم
أمر السلطان بحمل جثته الى القدس ليدفن في هذه المدينة المقدسة (١٩) .

نعود الى الكلام عن المشطوب الهكاري ، فهو سليل اسرة حاكمة ،
فجده ابو الهيجاء (٢٠) كان صاحب العمادية وعدة قلاع من بلاد الهكارية (٢١) .
اما المشطوب « فلم يكن بين أمراء الدولة الصلاحية أحد يضاهيه او يدانيه
في المنزلة وعلو المرتبة ، وكانوا يسمونه (الامير الكبير) وكان - هذا اللقب -
علما عليه عندهم لا يشاركه فيه غيره » (٢٢) . أي انه سمي لوحده بالامير
الكبير ، كما جاء على لسان القاضي الفاضل كبير مستشاري صلاح الدين (٢٣)
وكذلك على لسان بهاء الدين ابن شداد مؤرخ سيرة صلاح الدين وقاضي
عسكره (٢٤) .

ولاشك في ان هذا الامير لم يحرز هذا اللقب الا بعد أن صار جديرا به ،
وبعد أن قام بسلسلة من الاعمال البطولية بوصفه أحد أمراء جيش نور الدين

(١٩) المصدر السابق ، الصفحة : ٣٥٥ .

(٢٠) هو غير (ابو الهيجاء) الهذباني الذي كان صاحب اربيل قبل العهد
الاتابي ، انظر كتابنا (اربيل في العهد الاتابي ، ص ٣٦-٣٧) وغير
(ابو الهيجاء) السمين الذي كان من كبار قواد صلاح الدين ومقوما على
جنده (الكامل ٥٥/١٢ و ٧٤) . والى القبيلة (الهذبانية) تنتسب اسرة
صلاح الدين عن طريق انتسابها الى (الروادية) التي كانت احدي بطون
القبيلة الهذبانية انظر :

الكامل : ٣٤١/١١ . وفيات الاعيان ١٣٩/٧ . مفرج الكروب ٣/٢ .
المقريزي : السلوك ٤٢/١ . والخطط ٢٣٣/٢ . ابن اياس ، بدائع
الزهور ٦٩/١ .

(٢١) الباهر : ١٤٢ . وفيات الاعيان : ١٨١/١ .

(٢٢) وفيات الاعيان : ١٨٣/١ .

(٢٣) المصدر السابق والصفحة نفسها .

(٢٤) النوادر : ١١٠ .

محمود ، ثم جيش صلاح الدين ، وقد اشترك في الحملات الثلاث التي بعث بها نورالدين الى مصر بقيادة شيركوه ، (٢٥) لنصرة مصر لكيلا تقع فريسة للاحتلال الصليبي ، واستقر في مصر مع صلاح الدين ، ولم يتنخل عنه الى نهاية عمره (٢٦) . واشترك في معارك الساحل الشامي وفتح بيت المقدس والحصون المنيعه وحصار عكا .

ومن الفعاليات العسكرية التي قام بها ، اضطلاعهم بمهمة الدفاع عن حماه التي تعرضت لهجوم قاده الامير الصليبي (فيليب فلاندر Philip of Flanders) الذي تسميه المصادر العربية (اقلندس) (٢٧) ، مستغلا «خلو الشام من ناصري الاسلام» على حد قول عمادالدين الكاتب الاصفهاني (٢٨) ، بعد ان استطاع الصليبيون الحاق الهزيمة بصلاح الدين في موقعة الرملة (٢٩) ، بجنوبي فلسطين في سنة ٥٧٣هـ / ١١٧٧م ، وعاد صلاح الدين خائبا الى مصر (٣٠) . فهاجم الصليبي (اقلندس) المذكور بقواته حماه وصاحبها يومئذ خال صلاح الدين - شهاب الدين محمود - الذي لم يستطع الرد على عدوان اقلندس ، لمرض الم به ، فما كان من سيفالدين الا القيام بتنظيم الدفاع عن حماه ، فافشل بذلك خطط الصليبيين في احتلال هذه المدينة المهمة ، وقد علق أحد المؤرخين على هذا الحادث بأنه « لولا

-
- (٢٥) الروضتين : ٢/٢٠٩ . البداية والنهاية : ١٢/٣٥٢ .
(٢٦) الروضتين : المصدر السابق .
(٢٧) ينفرد سبط ابن الجوزي بقوله : ان قائد الحملة كان الامير ارناط (رينو دي شاتيون) صاحب الكرك . مرآة الزمان : ٨/٣٤٣ .
(٢٨) في الروضتين : ج ١ ق ٢ ص ٧٠٦ . وانظر الكامل : ١١/٤٤٤ .
(٢٩) الرملة : مدينة عظيمة بفلسطين ، كانت سابقا قصبته (عاصمتها) . معجم البلدان : ٣/٦٩ .
(٣٠) النوادر ٥٣ . البنداري ، سنا البرق الشامي ١/٢٥٧-٢٦٠ . الكامل ١١/٤٤٢-٤٤٣ . الذهبي ، العبر ٤/٢١٦ . ابو الفداء ، المختصر : ٥/٨٠ . المقرئزي ، السلوك ج ١ ق ١ ص ٦٤ .

المشطوب لملكوا حماه» (٣١) . وكتب القاضي الفاضل ، كبير كتاب ومستشاري صلاح الدين ، الى الخليفة العباسي يقول على لسان سيف الدين المشطوب : «ان القتلى من الفرنج تزيد على ألف رجل ، ما بين فارس وراجل» (٣٢) .

وقد قاتل رجال سيف الدين الصليبيين باستماتة ، بعد أن استطاع هؤلاء احتلال جزء من المدينة ، وكادوا يملكونها قهرا وقسرا ، على حد قول ابن الاثير وعظم الخطب على الفريقين ، ودافع المسلمون عن باقي أجزاء المدينة «وحاموا عن الانفس والاهل والمال ، فاخرجوا الفرنج من البلد الى ظاهره ، ودام القتال ظاهر البلد ليلا ونهارا ، وقويت نفوس المسلمين واكثروا فيهم القتل» (٣٣) فاضطر الصليبيون الى فك الحصار ومغادرة المدينة ، بعد قتال وحصار دام اربعة أيام (٣٤) . ولعل شدة القتال وما سببته من متاعب عجلت في موت صاحب حماه المريض بعد مدة وجيزة ، اضافة الى حزنه على ابنه «تكش» الذي مات قبله بثلاثة ايام . وقد أسهم هذا الحادث في اعلاء شأن الامير الهكاري ، كما اسهمت الحوادث التالية فيه .

فبعد سنتين أي في سنة ٥٧٥هـ / ١١٧٩م قاد هو والملك المظفر تقي الدين عمر ابن أخي صلاح الدين الذي كان أشجع فرسان بني ايوب ، كتيبة (٣٥)

(٣١) مرآة الزمان : ٣٤٣/٨ . شفاء القلوب ، ص : ٩٤ . وانظر عن الحادث : مفرج الكروب ٦٤/٢ . والروضتين ج ١ ق ٢ ص ٧٠٦ - ٧٠٧ . ويتحدث ابن الاثير عن الحادث دون التطرق الى دور المشطوب ، او ذكر اسمه . الكامل : ٤٤٤/١١ .

(٣٢) الروضتين : ج ١ ق ٢ ص : ٧٠٧ .

(٣٣) الكامل : ٤٤٤/١١ .

(٣٤) المصدر السابق ، الصفحة نفسها . الروضتين : ص ٧٠٦ . شفاء القلوب : ٩٥ . يقول الذهبي ان الحصار دام اربعة أشهر : العبر : ٢١٧/٤ .

(٣٥) الكتيبة : قطعة من العسكر تضم بين اربعمائة الى الف جندي . الثعالبي : فقه اللغة : ٣٢٩ .

من الجيش فيها حوالي ألف مقاتل ، وسارا بها نحو شمالي الشام للدفاع عن حصن رعبان القريب من حلب ، الذي حاول الملك قلعج ارسلان بن مسعود بن قلعج ارسلان^(٣٦) صاحب بلاد الروم (قونيه وآقسرا) في بلاد الاناضول ، ضمه الى مملكته ، فأرسل قوة ضخمة يقدرها المؤرخون بعشرين ألف جندي^(٣٧) لحصار الحصن ، بينهم ثلاثة الاف فارس^(٣٨) . وحين وصلت الكتيبة الصلاحية ، جرى قتال شديد بين الطرفين ، واستطاعت الكتيبة ان تهزم صاحب بلاد الروم ، باستعمال عنصر المباغته ، اذ «كبسوا الروميين بغتة . فركبوا خيولهم عربا ونجوا»^(٣٩) . الا ان قسما منهم وقعوا في الاسر ، فوضعهم تقي الدين عمر في الخيام ، ثم من عليهم وسرحهم^(٤٠) . وكان تقي الدين عمر وسيف الدين المشطوب يفتخران «بهذه الواقعة » لانهما هزما «بألف مقاتل عشرين ألفا»^(٤١) .

ولمكانة هذا الامير الخاصة في الدولة الصلاحية ، أسبغ عليه السلطان تشريفا عاليا ، فقلده امارة الحج ، وهذا تكريم لاينعم به الا على ذوي الرتب العالية في الدول الاسلامية ، وقد عينه صلاح الدين في هذه المهمة سنة ٥٧٦هـ / ١١٨٠م ، فحج بالناس في هذه السنة من الشام^(٤٢) .

ولعل ذهابه الى الحج كان احدى المناسبات القليلة التي ابتعد فيها عن جو المعارك وعن صحبة صلاح الدين ، فالمعروف عن المشطوب انه لازم السلطان

(٣٦) كما في الكامل : ٤٥٨/١١ . والروضتين : ٩/٢ . وقرا ارسلان في الذهبي (العبر في خبر من عبر : ٢٢٢/٤) وابن كثير في (البداية والنهاية : ٣٠٢/١٢) .

(٣٧) نرى ان هذا الرقم مبالغ فيه كثيرا .

(٣٨) الروضتين : ٩/٢ .

(٣٩) الذهبي ، العبر : ٢٢٢/٤ . الروضتين : ١٠/٢ .

(٤٠) المصدران السابقان في الصفحتين نفسيهما .

(٤١) الكامل : ٤٥٨/١١ . البداية والنهاية : ٣٠٣/١٢ .

(٤٢) مرآة الزمان : ٣٦١/٨ .

في حله وترحاله ، وكان العنصر الفعال في مجلس حرب صلاح الدين الاستشاري الذي كان يضم القادة والامراء البارزين في دولة صلاح الدين ، امثال القاضي الفاضل عبدالرحيم البيساني الذي كان «صديق صلاح الدين وعضده ووزيره» (٤٣) . والذي قال عنه صلاح الدين ذات يوم «لاتظنوا اني ملكت البلاد بسيفوكم ، بل بقلم القاضي الفاضل» (٤٤) . وضم هذا المجلس ايضا القاضي بهاء الدين ابن شداد مؤرخ الרכب الصلاحي منذ ان التحق بصنوف جيش صلاح الدين في ٥٨٤هـ / ١١٨٨م (٤٥) . وكاتب الانشاء المعروف المؤرخ عمادالدين محمد (الكاتب الاصفهاني) الذي كان في معية صلاح الدين منذ وصوله الى الشام قادما من مصر سنة ٥٧٠هـ / ١١٧٤م ، فكان « ينزل لنزوله ، ويرحل لرحيله» (٤٦) ، كما ضم هذا المجلس الفقيه ضياء الدين عيسى الهكاري وبهاء الدين قراقوش وعلم الدين سليمان بن جندر ومظفرالدين كوكبري وعزالدين جورديك وبدرالدين دلدرم الياروقي وابا الهيجاء السمين ، اضافة الى رجال الاسرة الايوبية مثل الملك العادل أبي بكر أخي السلطان والملك المظفر تقي الدين عمر ابن شاهنشاه ابن ايوب ، وأولاد السلطان الكبار ، وغيرهم .

وكان اعضاء هذا المجلس الاستشاري يقدمون المشورة اللازمة الى السلطان كلما طلب منهم ذلك . وقد برز دور سيف الدين المشطوب في هذا المجلس في أكثر من مناسبة . ففي أثناء الحصار الذي فرضه صلاح الدين على الموصل للمرة الثانية ، ارسل أتاك بك الموصل عزالدين مسعود وفدا من نساء البلاط الى معسكر صلاح الدين للتأثير فيه عساه يرفع الحصار عن الموصل ، ولوضع حد للقتال الدائر بين الطرفين الاسلاميين ، فشاور صلاح الدين مجلس

(٤٣) السبكي ، طبقات الشافعية : ١٦٧/٧ .

(٤٤) النجوم الزاهرة : ١٥٧/٦ . شذرات الذهب : ٣٢٧/٤ .

(٤٥) النوادر السلطانية ، ص : ٨٧ .

(٤٦) ياقوت الحموي ، معجم الادباء : ١٨/١٩ .

حربه لأخذ مشورته حول ما ينبغي عمله للرد على الوفد النسائي ، فتقدم الامير سيف الدين المشطوب والفقير ضياء الدين عيسى الهكاري ، وقالوا : ان مدينة عظيمة « مثل الموصل لا تترك لامرأة ، فان عز الدين مسعود ما ارسلهن الا وقد عجز عن حفظ البلد » حسب قول المؤرخ ابن الاثير الذي كان محاصرا داخل السور ، كما يذكر بنفسه (٤٧) .

فاستمر حصار الموصل بناء على رأي هذين الاميرين الهكاريين ، الا ان صلاح الدين لم يحرز النصر على هذه المدينة لخصاتها . فما كان منه الا ارسال قواته لاحتلال جهات الموصل الجبلية ، لعزل المدينة عن الاقاليم التابعة لها والمحيط بها ، ومن ثم توزيع هذه الجهات على الامراء والاجناد « فسير الامير سيف الدين على بن أحمد المشطوب ومعه الامراء من قبيلته والاكراد من شيعته الى بلد الهكارية ، وجماعة من الامراء الحميدية الاكراد الى العفر «عقرة» وأعمالها لاستفتاح قلاعها واستغلال ضياعها » (٤٨) .

وبعد فتح بيت المقدس وفتوح الساحل عين السلطان الامير المشطوب نائبا عنه على صيدا وبيروت (٤٩) ، فكتب الى صلاح الدين يحرضه على التوجه نحو صور التي كانت لاتزال بيد الصليبيين ، وصارت حصنا قويا شديد المتانة (٥٠) ومزدحما بالصليبيين المستأمنين القادمين من المدن والحصون التي فتحها صلاح الدين . ومن مظاهر متانتها انها كانت محاطة بمياه البحر من جهاتها الثلاث ، اما الجهة الرابعة فحفر فيها الصليبيون خندقا ، من البحر الى البحر ، فصارت المدينة وكأنها جزيرة وسط الماء ، فلا يكاد الطير يطير عليها (!)

(٤٧) الكامل : ٥١٢/١١ .

(٤٨) الروضتين : ٦٢/٢ نقلا عن العماد الكاتب في كتابه (البرق الشامي)

وانظر محمد الايوبي ، مضمرة الحقائق ، ص : ٢١٤ .

(٤٩) الروضتين : ١١٩/٢ . مفرج الكروب : ٢٤٢/٢ .

(٥٠) ابن جبير ، الرحلة ٢٧٨ . معجم البلدان : ٤٣٣/٣ . الحميري ، الروض

المعطار ، ص ٣٦٩ . الروضتين : ١١٩/٢ .

فان المدينة كالكف في البحر ، والساعد متصلة بالبر ، والبحر من جانبي الساعد ، وكان القتال يجري في الساعد (٥١) .

ورغم هذا الموقع الاستراتيجي ، والمتانة التي كانت تتمتع بها صور ، فان سيف الدين المشطوب دعا صلاح الدين الى تنظيم الهجوم على صور ، وصار يستعجل السلطان ولا يمهل ، ويحرض ويحذر من المكث ، ويقول : الفرصة تدرك بالحث ، وتفوت باللبث (٥٢) . فلبى السلطان نداء المشطوب ، فجهز جيشه . فوصل الى صور بجحافل وجموعه ، ونزل بعيدا عن سورها . . . وجاءه المدد «واستحضر الات الحصار ، واستكثر من المجانيق الصغار والكبار» (٥٣) .

الا أن جيش صلاح الدين ، وبسبب من حصانة صور او لاسباب أخرى ، أخفق في أخذ هذه المدينة التي ظلت بيد الصليبيين . فرفع الحصار الذي دام زهاء خمسين يوما ، رغم ان «أتقيا امرائه كالفقيه ضياء الدين عيسى الهكاري وعزالدين جورديك وحسام الدين طمان» (٥٤) كان من رأيهم استمرار الحصار ، لكي لا تبقى المدينة بيد العدو ، وكان رأي صلاح الدين من رأي هؤلاء الأمراء ، الا أنه أذعن لقرار أعضاء مجلس حربه الآخرين ، لاسيما الاغنياء منهم «على تمنع منه» (٥٥) ، ورأى أن من الخطأ أن يقف ضد رغبة الاكثرية . فأمر بفك آلات الحصار ، واحراق ما يعجز نقله . وصارت هذه الهزيمة نقطة تحول خطيرة في تاريخ تحركات جيش صلاح الدين المقبلة (٥٦) .

(٥١) الكامل : ٥٥٤/١١ . الفتح القسي : ١٥٧ .

(٥٢) الفتح القسي : ١٥٣ .

(٥٣) المصدر السابق ، ص ١٥٤ .

(٥٤) الروضتين : ١١٩/٢ . مفرج الكروب : ٢٤٥/٢ - ٢٤٦ .

(٥٥) البداية والنهاية : ٣٢٧/١٢ .

(٥٦) د. سعداوي، التاريخ الحربي: ١٩٨. Lone — Poole, Saladin, P. 241.

د. عبدالقادر اليوسف ، علاقات بين الشرق والغرب : ١٤٣ .

قدري قلعي ، صلاح الدين ٣٦٠ .

بيد أن المشطوب - وربما صلاح الدين أيضا - لم يجبذ الاستمرار على حكم صيدا وبيروت ، فأثر العودة الى صفوف الجيش ، الا اننا لانعرف متى تم ذلك ، لكن الواضح انه عاد ليقود مع اتباعه وجماعته ميسرة الجيش الصلاحي ، كما حصل في المعركة الشهيرة التي يسميها المؤرخون بـ (المصاف الاعظم على عكا)^(٥٧) الذي حدث في شعبان ٥٨٦هـ / ١١٩٠م . فبعد أن يتحدث المؤرخون عن ميمنة الجيش يقولون : والميسرة ، التي تلي القلب كان عليها « سيف الدين علي بن أحمد المشطوب من كبار ملوك الاكراد ومقدميهم وجماعة المهرانية والهكارية »^(٥٨) . وتكرر ذلك في الصدام التالي الذي وقع بين الطرفين في شوال من العام نفسه «فكان في الميسرة سيف الدين علي المشطوب - الذي تشب بناره الحروب ، وتصب على العدا منه الكروب^(٥٩) ، ومعه الهكارية والمهرانية والحميدية والزرزارية و (خستين) وغيرهم من الامراء^(٦٠) الاكراد ، أقتال^(٦١) ، وأجادل^(٦٢) الجلال^(٦٣) » .

وأثناء حصار عكا الطويل الذي دام حوالي السنتين ، ابدى المشطوب صنوف البطولة ، كما هو متوقع . فبعد ان تعب المدافعون عنها داخل المدينة، فكر صلاح الدين في «اخراج من كان بها من الامراء لعظم شكائتهم من طول المقام ومعاناة التعب والسهر وملازمة القتال ليلا ونهارا»^(٦٤) . وكان في عكا

(٥٧) النوادر : ١٠٩-١١٠ . الفتح القسي : ٣٠٨ .

الروضتين : ١٤٤/٢ .

(٥٨) النوادر : ١١٠ . الروضتين : الصفحة السابقة .

(٥٩) الفتح القسي : ٤٤٢ .

(٦٠) المصدر السابق في الصفحة نفسها . النوادر ١٤٧ . الروضتين :

١٧٩/٢ .

(٦١) اقتال : شجاع مقاتل .

(٦٢) اجادل : صقور .

(٦٣) الفتح القسي : ٤٤٢ .

(٦٤) النوادر : ص ١٥٢ .

«زهاء عشرين ألف رجل من أمير ومقدم وجندي واسطولي وبحري ... وقد تعذر عليهم الخروج فسكنوا .. فرأى السلطان أن يفسح لهم في الخروج ، رفقا بهم ورأفة»^(٦٥) . ولم يكن بالامكان اخراج كل المحاربين ، نظرا لصعوبة العثور على البديل الذي يوافق على الدخول الى المدينة المطوقة من جانب القوات الصليبية برا وبحرا . وعرض صلاح الدين الفكرة على أمراءه . فقرر الامير سيف الدين المشطوب أن يكون على رأس الداخلين ، ليحل محل الامير حسام الدين ابي الهيجاء السمين ، مقدم الاكراد الاسدية (نسبة الى أسدالدين شيركوه) الذي ولاء صلاح الدين مدينة القدس ، وقد خرج أبو الهيجاء ومعه ستون أميرا ، في حين لم يبلغ عدد الداخلين اكثر من عشرين أميرا^(٦٦) ، وهذا ما أحدث خلا داخل المدينة ، أو كما يقول ابن شداد انه بهذا «دخل على المسلمين وهن عظيم ، وخرج السلطان بذلك حرجا شديدا . . . وكان ذلك اولى علائم أخذ البلد والظفر به »^(٦٧) ، لانه اضافة الى قلة عدد الداخلين ، فقد كانت تعوزهم الخبرة «فدخل من لم يجرب حصارها»^(٦٨) . فضلا عن أنهم كانوا «شبه مكرهين» في الدخول الى عكا^(٦٩) . وكان دخول البديل في بداية سنة ٥٨٧هـ / ١١٩١ م .

ورغم ما أحدثته عملية تبديل القوات من ضعف في جبهة المسلمين المدافعين عن عكا ، داخل المدينة وخارجها ، الا ان الامير سيف الدين المشطوب ومعه الامير البارز بهاء الدين قراقوش الاسدي^(٧٠) وغيرهما ، لم يألوا جهدا

-
- (٦٥) الفتح القسي : ٤٥٦ . الروضتين : ١٨١/٢ .
 البداية والنهاية : ٣١٩/١٢ .
 (٦٦) الفتح القسي : ٤٥٧ . الكامل : ٥٥/١٢ . الروضتين : ١٨١/٢ .
 (٦٧) النوادر : ١٥٣ . الروضتين : الصفحة نفسها . وانظر الفتح القسي ، ص ٤٥٨ .
 (٦٨) الروضتين : الصفحة نفسها . البداية والنهاية : ٣٣٩/١٢ .
 (٦٩) الروضتين : ١٨١/٢ .
 (٧٠) لقب بالاسدي نسبة الى اسدالدين شيركوه الذي كان قراقوش مملوكه .

في تنظيم الدفاع عن المدينة التي نال منها التعب كثيرا ، ولم يعد بوسع المسلمين إيقاف زحف الصليبيين المتوالي عليها بقيادة ريتشارد قلب الاسد ملك انكلترا الشاب وفيليب اوغست ملك فرنسا . يقول ابن الاثير ان الصليبيين « قد زحفوا من خنادقهم ومالوا الى جهة البلد ، فقرب المسلمون - الذين كانوا يحاصرون الصليبيين خارج عكا - من خنادق الصليبيين ، حتى كادوا يدخلونها عليهم ويضعون السيف فيهم ^(٧١) . الا انهم لم يستطيعوا الحيلولة دون توالي زحف العدو على البلد ، « وجاء الليل فحال بين الفريقين ، فلما أصبح الصباح خرج أمير المسلمين ، (حسب قول ابن كثير) ، سيف الدين أحمد المشطوب من عكا ، ومعه ترجمان ، وذهب واجتمع بملك الافرنسيس (فيليب اوغست) وطلب منه الامان على أنفسهم ، وقال له المشطوب : « انا قد أخذنا منكم بلادا عدة ، وكنا نهدم البلد وندخل فيه ، ومع هذا اذا سألونا الامان أعطيناهم وحملناهم الى مآمنهم واکرمناهم ، ونحن نسلم البلد وتعطينا الامان على أنفسنا » ^(٧٢) . وهذا العرض يدل على أن مقاومة المسلمين قد انهارت ، ولم يعد بمقدورهم مجابهة الصليبيين كما ينبغي .

حين ترجم مطلب الامير سيف الدين المشطوب الى اللغة الفرنسية ، واطلع عليه فيليب اوغست ، رد عليه بغطرسة المنتصر قائلا له : « ان هؤلاء الملوك الذين أخذتموهم منا ، وأتم أيضا ممالكي وعبيدي ، فأرى فيكم رأي من وعدي ووعيدي » فقام المشطوب وقطع المفاوضات مغتاظا ، وأغلظ له في القول وأعلن : نحن لن نسلم البلد حتى نقتل بأجمعنا ، فيكون مصرعكم قبل مصرعنا . ولا يقتل منا واحد حتى يقتل خمسون ، ومتى عرف ان الاسد يسلم العرين ، حسب تعبير العماد الكاتب ^(٧٣) .

(٧١) الكامل : ٦٧/١٢ .

(٧٢) النوادر : ١٦٨ . الروضتين : ١٨٧/٢ .

مفرج الكروب : ٣٥١/٢ . ابن الوردي : ١٤٧/٢ .

(٧٣) الفتح القسي : ٥٠٥ . وانظر النوادر : الصفحة نفسها . الروضتين :

عاد الامير المشطوب الى داخل عكا ، وبعد أيام قليلة بعث بيد أحد العوامين (رجال البريد البحري) رسالة الى صلاح الدين الذي كان مخيما خلف القوات الصليبية ، يقول فيها : «انا قد تبايعنا على الموت ، ونحن لانزال نقاتل حتى نقتل ، ولا نسلم هذا البلد ونحن أحياء ، فابصروا كيف تصنعون في شغل (أي في اشغال) العدو عنا ، ودفعه عن قتالنا ، فهذه عزائنا ، واياكم أن تخضعوا لهذا العدو أو تلينوا له ، فأما نحن فقد فات أمرنا (٧٤) » .

الا ان المشطوب أعاد الكرة مع العدو ، وخرج من عكا ومعه الامير حسين بن باريك المهراني ، وطلبا استئناف المفاوضات «وأخذا أمان الفرنج على أن يخرجوا بأموالهم وانفسهم على تسليم البلد» مع اعطاء مائتي ألف دينار اليهم ، واطلاق سراح ألف وخمسمائة أسير صليبي ، اضافة الى مائة أسير آخرين من المعروفين (الامراء والقادة) واعادة صليب الصلبوت الذي صلب عليه السيد المسيح ، وكان بحوزة المسلمين ، وغيرها من التنازلات التي استنكر صلاح الدين تقديمها الى العدو . ومع هذا ، وفي وقت كانت المفاوضات مستمرة ، اذا بالأعلام الصليبية البيضاء ذات الصليب الاحمر في الوسط ترفرف على المباني العامة في عكا ، وانزلت رايات صلاح الدين الصفراء «وعظمت المصيبة على المسلمين ... ووقع في المعسكر الاسلامي الصياح والعيول والبكاء والنحيب (٧٥) » .

ووقع كل من كان في المدينة أسرى في أيدي الصليبيين ، واستطاع البعض منهم تحرير أنفسهم بهروبهم من عكا بطرق شتى ، كما فعل الامير شيركوه بن باخل الزرزاري الكردي ، حين استطاع الهرب بطريقة عجيبة (٧٦) .

-
- الصفحة نفسها . مفرج الكروب : ٣٥٧/٢ .
مفرج الكروب : ٣٥٧/٢ . البداية والنهاية : ٣٤٣/١٢ .
(٧٤) النوادر : ١٧٠ . الروضتين : ١٨٨/٢ .
(٧٥) النوادر : ١٧١ . الروضتين : ١٨٨/٢ .
(٧٦) النوادر : ١٩٤-١٩٥ . الروضتين : ١٩٣/٢ .

وسار حتى وصل الى خدمة السلطان ، وأخبره ان الصليبيين قد ضيقوا الخناق على الامير سيف الدين المشطوب حتى اضطر أن «يقطع عن نفسه قطيعة عظيمة من خيل وبغال ، وأنواع أموال ، وان ملك الانكتار - أي ريتشارد ملك انكلترا - أتى عكا ، وأخذ كل ما كان له بها من خدمه ومماليكه وأقمشته (٧٧) » .

الا ان الامير سيف الدين استطاع أن يحرر نفسه من قيد الاسر لقاء خمسين ألف دينار ، على أن يدفع من هذا المبلغ ثلاثين ألف دينار مقدما ، وأعطى رهائن على عشرين ألف دينار ، ووصل الى القدس « ودخل على السلطان بغتة ، وعنده أخوه الملك العادل ، فنهض اليه واعتنقه (عانقه) وسر به سرورا عظيما ، وأخلى له المكان » وأجلسه جنبه وتحدث معه طويلا (٧٨) وهذا الاستقبال الحار والترحيب البالغ من لدن صلاح الدين ليدل على ما كان يتمتع به هذا الامير من مكانة ومنزلة رفيعة في قيادة الدولة . وقد تحدث المؤرخ عماد الدين الكاتب تحت عنوان «نكتة» عن هذه النادرة الطريفة ، وقال : لما خرج المشطوب من الاسر تلقاه ولده ، الا ان ما أثار دهشته حين وجد ابنه على زي اولاد الاتراك ، مضافور الشعر ، فبدا منه الانكار والاكبار ، خاطب ابنه قائلا له : «ما للاكراد في شعورهم هذا الشعار» فقطع ضفيرته ، وقصر وفرته (٧٩) .

بعد اطلاقه استأنف الامير المشطوب دوره كعضو بارز في مجلس حرب صلاح الدين الاستشاري ، فاشترك ، اول ما اشترك ، في الجلسة المهمة التي عقدها المجلس في ١٩ جمادي الاخرة سنة ٥٨٨هـ / حزيران ١١٩١ م ، حين

(٧٧) النوادر : ١٩٥ . الروضتين ١٩٣/٢ .

(٧٨) النوادر : ٢٠٧ . الفتح القسي : ٥٨٧ . الروضتين : ١٩٦/٢ . وفيات الاعيان : ١٨٢/١ . اليونيني ، ذيل مرآة الزمان : ٢٢٥/٢ .

(٧٩) الفتح القسي : ٥٨٨ . الوفرة : ما سال من الشعر على الأذنين .

عزم الصليبيون على غزو بيت المقدس ، فحضر اعضاء المجلس وعلى رأسهم الامير ابو الهيجاء السمين الذي وصل بمشقة كبيرة نظرا لمرضه ، وجلس على كرسي قرب صلاح الدين ، وحضرها كذلك أمراء الفرقة الاسدية والصلاحية ، وطلب السلطان من القاضي المؤرخ بهاء الدين ابن شداد أن يفتح الجلسة بكلمة مناسبة يبين فيها فضل الجهاد وثوابه عند الله . ثم تناول صلاح الدين الحديث بعد صمت ساد المجلس للحظات « كأن على رؤوسهم الطير » وخطب فيهم قائلاً «... اعلموا انكم جند الاسلام اليوم ومنعته ، وان دماء المسلمين وأموالهم وذراريهم معلقة في ذمتكم ، وان هذا العدو ليس له من المسلمين من يلقاه الا أتم ، فان لو يتم أعنتكم - والعياذ بالله - طوى البلاد طي السجل للكتاب ، وكان ذلك في ذمتكم فانكم اتم الذين تصديتم لهذا... فالمسلمون في سائر البلاد متعلقون بكم والسلام^(٨٠) » .

فانبرى الامير المشطوب للجواب على كلمة السلطان ، وقال : « يا مولانا نحن ممالكك وعبيدك ، وانت الذي انعمت علينا وكرمتنا وعظمتنا واعطيتنا واغنيتنا ، وليس لنا الا رقابنا ، وهي بين يديك ، والله ما يرجع أحد منا عن نصرتك الى ان يموت » فانبسطت بذلك نفس صلاح الدين . ولعل هذه المناسبة كانت المرة الاخيرة التي عقد فيها مجلس حرب صلاح الدين اجتماعا ، بسبب تلاحق الاحداث ، والتوقيع على معاهدة صلح الرملة في ٢٢ شعبان ٥٨٨هـ / ٢ أيلول ١١٩٢م ، بين المسلمين والصليبيين والتي انتهت حالة الحرب بينهما لمدة ثلاث سنوات وبعض الاشهر^(٨١) ، ومن ثم مغادرة ريتشارد قلب الاسد لارض فلسطين عائدا الى بلاده ، وأخيرا وفاة صلاح الدين في ٢٧ صفر ٥٨٩هـ / ٣ مارت ١١٩٣م .

(٨٠) النوادر : ٢١٦ . الروضتين : ١٩٨/٢ - ١٩٩ . مفرج الكروب ٣٨٧/٢ .
(٨١) النوادر : ٢٣٣ . الفتح القسي : ٦٠٥ . الكامل : ٨٥/١٢ . ابن العبري ، تاريخ مختصر الدول ٢٢٣ . الروضتين : ٢٠٣/٢ . السلوك : ١١٠/١ .

وكان سيف الدين المشطوب أحد الموقعين على معاهدة الصلح المذكورة ،
الى جانب كبار رجالات الدولة الصلاحية من امثال الملك العادل ، والملك
الافضل نورالدين علي ابن صلاح الدين ، وابنه الاخر الملك الظاهر شهاب الدين
غازي صاحب حلب ، والملك المنصور محمد ابن الامير البارز تقي الدين عمر ،
والامير بدرالدين دلدردم الياروقي وغيرهم (٨٢) .

موت سيف الدين المشطوب :

بعد هذه السيرة الزاخرة بالشجاعة والمواقف الجريئة التي اتخذها
للدفاع عن الاراضي والمقدسات الاسلامية ، والتضحية بكل ما يحتاج اليه
الجهاد لطرد العدو المحتل ، ذلك الجهاد المضني الطويل الذي اشتركت فيه
الشعوب الاسلامية في المنطقة ، بعد كل هذا كان من المتوقع أن ينال هذا
القائد الكبير تقدير السلطان الايوبي ، فاقطع عليه نابلس وأطرافها في بلاد
فلسطين (٨٣) ، على أن يخصص ثلث واردها على مصالح القدس ، ويرثه ابنه
عمادالدين أحمد الذي عرف بـ (ابن المشطوب الهكاري) .

أما عن مكان وفاة الامير المشطوب ، فثمة اختلاف في روايات المؤرخين،
فمنهم من ذكر انه توفي بالقدس ، كما في رواية ابن شداد الذي كان في معية
صلاح الدين ، وقال : ان «المشطوب تخلف بالقدس من جملة العسكر المعين
له .. وتوفي فيها يوم الثالث والعشرين من شوال ٥٨٨هـ /مارت ١١٩٢ م ،
ودفن في داره بعد أن صلوا عليه في المسجد الاقصى ، رحمه الله (٨٤) » .

(٨٢) النوادر : ٢٣٥ . الروضتين : ٢/٢٠٣ .

(٨٣) الفتح القسي : ٥٨٧ . الروضتين ٢/٢٠٩ . ابن كثير ، البداية والنهاية :

٣٥٢/١٢ . ابن الوردي ٢/١٥٠ .

(٨٤) النوادر ، ص ٢٤٠ . ونقل هذه الرواية بعض المؤرخين فيما بعد مثل

الذهبي (العبر في خبر من عبر) : ٢٦٧/٤ . وابن كثير : المصدر السابق

في الصفحة نفسها . واليونيني ، ذيل مرآة الزمان : ٢/٢٢٥ .

في حين ذكر مؤرخون غير معاصرين انه توفي بنابلس (٨٥) . ونخال ان ما ذكره ابن شداد هو الصائب . وقد لاحظ سبط ابن الجوزي (ت ٦٥٤هـ / ١٢٥٦ م) وكذلك ابو شامة (ت ٦٦٥هـ / ١٢٦٦ م) هذا الفارق في أقوال المؤرخين حول مكان وفاة هذا الامير . ونسب الاول منهما الى العماد الكاتب قوله ان المشطوب مات في نابلس (٨٦) . في حين ان العماد لم يذكر شيئا عن مكان وفاته في كتابه (الفتح القسي) واكتفى بالقول انه عند بلدة (جينين) القريبة من نابلس «ودعنا المشطوب وداع الأبد ، فانه انتقل بعد أيام الى رحمة الواحد الصمد (٨٧) » .

وهكذا انتهت حياة قائد كرس جهوده ، وجهود بني قومه وعشيرته ، لدحر العدوان الصليبي ، انتهت حياة أمير لم يكن في امراء صلاح الدين أحد يضاهيه ولا يدانيه في المنزلة على حد قول ابن خلكان ، كما ذكرنا ، وقد انهى هذا المؤرخ كلامه بكلمة رثاء ، ليس رثاء المشطوب او ابن المشطوب فحسب ، بل أبناء الاسرة الهكارية كلها قائلا : بوفاته «تهدم بنيان قوم ، والدهر قاض ما عليه لوم» (٨٨) . رغم ما في كلام ابن خلكان من تهويل ، اذ ان ولده عمادالدين أحمد واصل نهج والده ، واضطلع بدور بارز في الاحداث المرتقبة ، ولاسيما مع الملك الكامل والفائز والاشرف اولاد الملك العادل سيفالدين ابي بكر بن أيوب (٨٩) .

بنكهى زين

- (٨٥) الروضتين : ١٩٦/٢ و ٢٠٩/٢ . وفيات الاعيان : ١٨٣/١ . ابن الوردي : ١٥٠/٢ .
(٨٦) مرآة الزمان : ٤٢/٨ .
(٨٧) انظر ص : ٦١٣ .
(٨٨) وفيات الاعيان : ١٨٣/١ .
(٨٩) سنتحدث عن سيرة (ابن المشطوب) في مقال آخر .

مصادر البحث

أ - المصادر القديمة :

- ١ - ابن الاثير ، ابو الحسن عزالدين علي بن ابي الكرم محمد بن محمد بن عبدالكريم الجزري (ت ٦٣٠ هـ / ١٢٣٣ م) .
التاريخ الباهر في الدولة الاتابكية (بالموصل وحلب) تحقيق :
د. عبدالقادر احمد طليمات ، دار الكتب الحديثة بالقاهرة ١٩٦٣ .
- ٢ - المؤلف نفسه :
الكامل في التاريخ ، دار صادر ودار بيروت ، بيروت ١٩٦٦ .
- ٣ - ابن اياس ، ابو البركات محمد بن احمد بن اياس الحنفي المصري (ت ٩٣٠ هـ / ١٥٢٢ م) .
تاريخ مصر (بدائع الزهور في وقائع الدهور) المطبعة الكبرى الاميرية .
بولاق ، مصر ١٣١١ هـ .
- ٤ - ابن تفردي بردي ، ابو المحاسن جمال الدين يوسف بن تفردي بردي الاتابكي ، (ت ٨٧٤ هـ / ١٤٦٩ م) .
النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة . مطبعة دار الكتب المصرية .
القاهرة ١٩٣٨ .
- ٥ - ابن جبير ، ابو الحسن محمد بن احمد بن جبير (ت ٦١٤ هـ / ١٢١٧ م) .
رحلة ابن جبير ، دار صادر ودار بيروت ، بيروت ١٩٦٤ .
- ٦ - ابن خلكان ، ابو العباس شمس الدين احمد بن محمد بن ابي بكر الاربلي (ت ٦٨١ هـ / ١٢٨٢ م) .
وفيات الاعيان وانباء ابناء الزمان ، تحقيق د. احسان عباس . مطبعة
الغريب ، دار الثقافة ، بيروت ١٩٦٨-١٩٧١ م .
- ٧ - ابن شداد ، ابو المحاسن بهاء الدين يوسف بن رافع الاسدي (ت ٦٣٢ هـ / ١٢٣٤ م) .
النوادر السلطانية والمحاسن اليوسفية (سيرة صلاح الدين) تحقيق
د. جمال الدين الشيال . طبعة الدار المصرية . القاهرة ١٩٦٤ .

- ٨ - ابن العبري ، ابو الفرج غريغوريوس اهرن الملطي (ت ٦٨٥ هـ / ١٢٨٦ م)
تاريخ مختصر الدول . المطبعة الكاثوليكية . ط . بيروت ١٩٦٨ .
- ٩ - ابن العديم ، ابو القاسم كمال الدين عمر بن احمد بن هبة الله الحلبي ،
(ت ٦٦٠ هـ / ١٢٦١ م) .
زبدة الحلب من تاريخ حلب . تحقيق د . سامي الدهان . المطبعة
الكاثوليكية . بيروت ج ٢ سنة ١٩٥٤ و ج ٣ ط ١٩٦٧ .
- ١٠ - ابن العماد الحنبلي ، ابو الفلاح عبدالحى (ت ١٠٨٩ هـ / ١٦٧٨ م) شذرات
الذهب في اخبار من ذهب ، مطبعة القدسي ، القاهرة ط ١٣٥٠ هـ /
١٩٣١ م .
- ١١ - ابن كثير ، ابو الفداء عمادالدين اسماعيل بن عمر القرشي الدمشقي (ت
٧٧٤ هـ / ١٣٧٢ م) .
البداية والنهاية ، مطبعة السعادة ، القاهرة ، ١٩٣٢ م .
- ١٢ - ابن منقذ ، ابو المظفر مؤيدالدين اسامة بن مرشد بن منقذ الكنانى الشيزري
(ت ٥٨٤ هـ / ١١٨٨ م) .
الاعتبار ، تحقيق فيليب حتى ، مطبعة جامعة برنستون . الولايات
المتحدة . ١٩٣٠ .
- ١٣ - ابن واصل ، جمال محمد بن سالم الحموي (ت ٦٩٧ هـ / ١٢٩٧ م) مفرج
الكروب في اخبار بني ايوب ، تحقيق د . جمال الدين الشيبان . ج ٢
المطبعة الاميرية . القاهرة ١٩٥٧ .
- ١٤ - ابن الوردي ، ابو حفص زين الدين عمر (ت ٧٤٩ هـ / ١٣٤٨ م) . تاريخ
ابن الوردي (ذيل المختصر في اخبار البشر) المطبعة الحيدرية ، النجف
الاشرف ١٩٦٩ .
- ١٥ - ابو شامة ، شهاب الدين عبدالرحمن بن اسماعيل المقدسي الدمشقي
(ت ٦٦٥ هـ / ١٢٦٦ م) .
كتاب الروضتين في اخبار الدولتين (النورية والصلاحية) (ج ١ ق ١)
نشر وتحقيق محمد حلمي احمد . مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر ،
القاهرة ١٩٥٦ .
(ج ١ ق ٢) تحقيق د . محمد حلمي محمد احمد ، مراجعة د . محمد
مصطفى زيادة . المؤسسة المصرية العامة للتأليف والترجمة والطباعة
والنشر . القاهرة ١٩٦٢ . الكتاب نفسه بجزأيه . مطبعة وادي النيل .
القاهرة ١٢٨٧-١٢٨٨ م .

- ١٦- ابو الفداء ، عمادالدين اسماعيل بن محمد بن تقي الدين عمر الايوبي ،
صاحب حماه (ت ٧٣٢هـ/١٣٣٢م) .
المختصر في اخبار البشر ، مطبعة دار الكتاب ، بيروت .
- ١٧- الاصفهاني ، عمادالدين الكاتب ، ابو عبيدالله محمد بن حامد (ت ٥٩٧هـ
/١٢٠٠م) .
الفتح القسي في الفتح القدسي ، تحقيق وشرح وتقديم محمد محمود
صبح . الدار القومية للطباعة والنشر . القاهرة ١٩٦٥ .
- ١٨- الايوبي ، الملك المنصور محمد بن تقي الدين عمر بن شاهنشاه بن ايوب ،
صاحب حماه (ت ٦١٧هـ/١٢٢٠م) .
مضمار الحقائق وسر الخلائق . تحقيق د. حسن حبشي . دار الهنا ،
طبع عالم الكتب . القاهرة ١٩٦٨ .
- ١٩- البنداري ، قوام الدين الفتح بن علي (ت ٦٤٢هـ/١٢٤٣م) .
سنا البرق الشامي (تلخيص البرق الشامي - للعماد الكاتب الاصفهاني)
تحقيق د. رمضان ششن . دار الكتاب . بيروت ١٩٧١ ج ١ .
- ٢٠- الثعالبي ، ابو منصور عبدالملك بن محمد (ت ٤٢٩هـ/١٠٣٦م) . فقه
اللغة وسر العربية . مطبعة الاستقامة . القاهرة ١٩٥٩ .
- ٢١- الحموي ، ابو عبدالله شهاب الدين ياقوت بن عبدالله الرومي (ت ٦٢٦هـ
/١٢٢٨م) .
معجم الادباء . نشر د. احمد فريد رفاعي . مكتبة عيسى البابي
الخطي وشركاه بمصر .
- ٢٢- المؤلف نفسه :
معجم البلدان . دار صادر ودار بيروت . بيروت ١٩٥٥-١٩٥٧ .
- ٢٣- الحميري ، ابو عبدالله محمد بن محمد بن عبدالمنعم (عاش في القرن
التاسع الهجري) . الروض المعطار في خبر الاقطار . تحقيق د. احسان
عباس . مكتبة لبنان . طبع دار القلم للطباعة . بيروت ١٩٧٥ .
- ٢٤- الحنبلي ، ابو البركات عزالدين احمد بن ابراهيم بن نصرالله العسقلاني
المصري (ت ٨٧٦هـ/١٤٧١م) .
شفاء القلوب في مناقب بني ايوب . تحقيق ناظم رشيد . مطبوعات
وزارة الثقافة والفنون . دار الحرية للطباعة . بغداد ١٩٧٨ .
- ٢٥- الدواداري ، ابو بكر بن عبدالله بن ابيك (ت بعد سنة ٧٣٦هـ/١٣٣٥م)
الدرة المضية في اخبار الدولة الفاطمية . تحقيق د. صلاح الدين المنجد .
مطبعة المعهد الالماني للآثار بالقاهرة ١٩٦١ .

- ٢٦- المؤلف نفسه :
 الدر المطلوب في اخبار ملوك بني ايوب . تحقيق د. سعيد عبدالفتاح
 عاشور مطبعة عيسى البابي الحلبي . القاهرة ١٩٧٢ .
- ٢٧- الذهبي ، ابو عبدالله شمس الدين محمد بن احمد الدمشقي (ت ٧٤٨هـ
 /١٣٤٧ م) . العبر في خبر من عبر . تحقيق د. صلاح الدين المنجد .
 مطبعة حكومة الكويت ١٩٦٣ .
- ٢٨- سبط ابن الجوزي ، ابو المظفر شمس الدين قزاوغلي التركي (ت ٦٥٤هـ
 /١٢٥٦ م) . مرآة الزمان في تاريخ الاعيان . مطبعة مجلس دار المعارف
 العمانية ، حيدرآباد . الهند ١٩٥١ ج ٨ قسم اول .
- ٢٩- السبكي ، ابو نصر تاج الدين عبدالوهاب ابن تقي الدين (ت ٧٧١هـ/
 ١٣٧٠ م) . طبقات الشافعية الكبرى ، تحقيق محمود محمد الطناحي
 وعبدالفتاح محمد الحلو . مطبعة عيسى البابي الحلبي . القاهرة ١٩٧٠ .
- ٣٠- العباسي ، الحسن بن عبدالله (بدأ بتأليف الكتاب سنة ٧٠٨هـ/١٣٠٨ م) .
 آثار الاول في ترتيب الدول . مطبعة بولاق ١٢٩٥ هـ .
- ٣١- المقرئزي ، ابو العباس تقي الدين احمد بن علي (ت ٨٤٥هـ/١٤٤٢ م) .
 السلوك لمعرفة دول الملوك . تحقيق د. محمد مصطفى زيادة . مطبعة
 دار الكتب المصرية ، القاهرة ١٩٣٤ .
- ٣٢- المؤلف نفسه :
 المواعظ والاعتبار بذكر الخطط والآثار (ويعرف اختصارا ب الخطط) .
 مطبعة بولاق ١٢٩٤ . اوفست مكتبة المثنى .
- ٣٣- اليونيني ، ابو الفتح قطب الدين بن موسى بن محمد البعلبكي (ت ٧٢٦هـ
 /١٣٢٦ م) . ذيل مرآة الزمان . طبعة حيدرآباد ، الدكن ، الهند ،
 ١٣٧٤هـ/١٩٥٤ م .
- ب - المراجع الحديثة :**
- ٣٤- جب ، السير هاملتون ا . ر .
 صلاح الدين الايوبي ، دراسات في التاريخ الاسلامي . حررها يوسف
 ايبش . طبعة المؤسسة العربية للدراسات والنشر . بيروت ١٩٧٣ .
- ٣٥- سعداوي ، د. نظير حسان .
 التاريخ الحربي المصري في عهد صلاح الدين . مكتبة النهضة ، القاهرة ،
 ١٩٥٧ .

٣٦- مينورسكي ، البروفسور ف. ف. ف.
الاکراد ، ملاحظات وانطباعات . ترجمه عن الروسية وعلق عليه
د. معروف خزندار . مطبعة النجوم . بغداد ١٩٦٨ .

٣٧- اليوسف ، د. عبدالقادر احمد .
علاقات بين الشرق والغرب بين القرنين الحادي عشر والخامس عشر .
منشورات المكتبة العصرية ، صيدا - بيروت ١٩٦٩ .

٣٨- لين پول ، ستانلي .

Lane - Poole, Saladin, P. 241

Lane - Poole, Stanley, Saladin and the fall of the Kingdom of
Jerusalem, Khayats, Beyrut, 1964.

بنكهى زين

السُّلَيْمَانِيَّةُ مِنْ نَوَاحِيهَا الْمُخْتَلِفَةِ

جمال بابان

القسم الاول - تاريخ السليمانية ومنطقتها :

منذ مدة طويلة وأنا منهمك بجمع المعلومات عن (مدينتي) السليمانية وعن انحاءها ، معلومات تخص الجوانب التاريخية والجغرافية والاجتماعية والاحصائية وغيرها ... الا انه لم يتسنى لي تثبيتها وتبييضها وتنسيقها بسبب متاعب الحياة المختلفة وخاصة مهنة المحاماة التي تأخذ مني وقتا طويلا ... ومع ذلك فلما عاهدت القسم الكردي من المجمع العلمي العراقي بأن أزود مجلتهم الغراء ببعض المقالات ، اخترت هذا الموضوع الشيق ، وكلي أمل بأن أكون قد أسديت خدمة ولو متواضعة . ومن الله التوفيق .

تاريخ المنطقة :

ان (دربند - مضيق) بازيان الذي يقع على مسافة اربعة وخمسين كيلو مترا من السليمانية والذي هو احد المضائق ⁽¹⁾ في سلسلة جبال

(1) على طريق السيارات العام بين كركوك - السليمانية .

قره داغ (٢) ، يعتبر الباب الرئيسي الى مدينة السليمانية من جهة الغرب •
وقد كان هذا المر الجبلي معروفا في العصور التاريخية القديمة ، وان
غير واحد من الفاتحين القدماء - ومنهم من الملوك الاشوريين (اشور ناصرپال
الثاني) - قد مروا به ، ولعل اسمه القديم كان (بايتا) الوارد في
الكتابات الاشورية ، وجرت عند هذا المر معارك تاريخية مشهورة منها
قديمة (٣) ومنها ماله علاقة بتاريخ العراق الحديث (٤) •

وهناك كهف (هزار ميرد - ألف بطل) الذي يبعد بنحو ثلاثة عشر
كيلو مترا الى الغرب من مدينة السليمانية ، قرب القرية المسماة (جيشانه) ،
توجد في داخله قساطل لخرن المياه منقورة من الحجر ، يرجح ان يكون زمنها
في أواخر العهد الساساني ٥٥٠ . وهناك وجدت أثناء التحريات التي اجريت
في الكهف عام ١٩٣٨ ، أدوات من الحجر من أطوار العصر الحجري القديم
من الدور المستيري الذي يرجع الى ما قبل (٥٠٠ ٥٠) سنة والذي عثر عليه
فيما بعد في كهف (شاندر) ايضا (٥) •

ولقد ورد اسم (قويي قره داغ) وكذلك اسم دربند باسهره في كتابات
على الرق اثنتان منها باليونانية وواحدة بالفارسية الاشكانية وجدت داخل

(٢) سلاسل جبلية تبدأ من دربندبازيان وتنتهي قرب دربندي خان وفيها
مضايق عديدة منها (دربند باسهره) و (دربند داري زهره) و (دربند تافان)
و (دربند أستيل) و (دربند گاور) وفي دربند گاور منحوتة تؤرخ أحداث
تاريخية هامة وقعت بين الاكديين وبين شعبي اللولو والگوتو الكرديين
قبل مايقارب (٤٧) قرنا . يقع هذا المضيق قرب قرية (تكية) في ناحية
قره داغ •

(٣) المعارك القديمة حدثت بين سكان المنطقة وبين الاكديين والاشوريين
وغيرهم والمعارك الجديدة حدثت بين عبدالرحمن باشا بابان والعثمانيين
وبين الشيخ محمود الحفيد وبين الانكليز كما سيأتي تفصيله •

(٤) المرشد الى مواطن الاثار والحضارة للاستاذين طه باقر وفؤاد سفر
الرحلة - ٤ ص ١٧ •

(٥) المصدر نفسه ص ٢١-٢٢ •

جرة في أحد الكهوف في جبال هورامان ونقلت الى المتحف البريطاني في عام ١٩١٣ ويرتقي زمن هذه الكتابات الى القرن الاول قبل الميلاد (٦) .

كما يوجد في ناحية سورداش كهف منقور في الجبل يعرف باسم جبل او أشكهوت (كهف) قزقايان (معناه كهف مغتصب البنت) (٧) او لعله مقبرة (كياكزار) وهو من ملوك الماديين . وهذا الكهف هو كهف منحوت في وجه الجبل يوجد في داخله ثلاث حجرات في كل واحدة منها حفرة للدفن . اما زمن هذا القبر فيتراوح بين ٦٠٠-٥٥٠ قبل الميلاد وقد يكون مدفنا لحكام هذه المنطقة التابعين للماديين في عاصمتهم اكبثانا (همدان الان) (٧) .

وهناك ايضا جبل پيرههه گرون والذي يعتبر أعلى جبل بالقرب من السليمانية حيث يشاهد من مسافات بعيدة بمنظره المهيب قممه الشامخة ، يرتفع في بعض الاماكن الى نحو (٩٧٠٠) قدم عن سطح البحر وتغطي الثلوج قممه بكثرة ، جاء ذكره في كتب الرحلات والخرائط القديمة باسم (پير عمر گدرون - الجد عمر الولي) . ومن الباحثين من يرى ان هذا هو جبل (نصير - Nisir) الذي استقرت عليه سفينة نوح البابليين (اوتونبشتم) حيث ذكر هذا الجبل باسم (نصير جبل كوتي) نسبة الى الكوتيين وهم الاقوام الذين استوطنوا هم واللوبيون السهول في السليمانية (٨) . يؤيد المؤرخ الكردي الكبير المرحوم محمد امين زكي هذا القول بان سفينة (نوح) استقرت على جبل (نيسير Nisir) جبل النجاة ، الذي سمي

(٦) المرشد . ر - ٤ ص ٢٣-٢٤ (٧) باللغة التركية . ولايزال يوجد في منطقة السليمانية مثل هذه الاسماء التركية التي هي من بقايا عهد السلاجقة والعثمانيين مثل (ابلاخ - قرب السليمانية ومعناه عين الماء الابيض) و (قشقولي - قرب دوكان ومعناه طرف الطيور) و (طاسلوجه - قرب السليمانية ومعناه الصخري او الصخري) .

(٧) المرجع نفسه ص - ٣٠ .

(٨) المصدر نفسه ص - ٢٨ .

بلغت اقوام اللولو الكردية جبل (كنيبا — Kniba) الذي لا يستبعد ان يكون هو جبل پيره مه گرون (٩) .

يقول المرحوم محمد أمين زكي : ان آشور ناصر بال الآشوري ذكر جبل (نيسير) قائلاً : أنه يقع في شرق بلاد آشور وهو الجبل الوحيد الذي له قمة تشبه سنان الرمح ، وعندما تذكر الآية الكريمة (وأستوى على الجودي) ، فان الجودي هو (گودي ، الكوتي) الذين هم الاكراد القدماء القاطنون في منطقة السليمانية والذين سمي الجبل باسمهم (١٠) .

وهناك سهل شهرزور الكائن في شرق السليمانية وعلى مسافة قريبة منها ، حيث اطلق الآشوريون على هذا السهل وعلى منطقة السليمانية اسم (زاموآ) او (ساموآ) اذ كانا موطن اللولوبيين والكوتيين منذ منتصف الالف الثالث قبل الميلاد . . . وقد ورد ذكر اللولوبو وأقليمهم (زاموآ) في أخبار حروب الملك الآشوري ، آشور ناصر بال الثاني (القرن التاسع قبل الميلاد) . . . ويدل على قدم الاستيطان في هذا السهل وأهميته كثرة التلول الاثرية (١١) . التي بدأ الاستيطان فيها منذ عصور ما قبل التاريخ واستمر الى العصور الآشورية والفارسية والعربية الاسلامية . وأشتهر اقليم شهرزور في العهد الساساني بخصب تربته وكثرة مدنه منها (نيم — از — راه) أي منتصف الطريق بين طيسفون (المدائن) وبين مركز عبادة النار في (شيز) الواقعة في ازربايجان الايرانية . . . واشتهرت هذه المنطقة باسم مدينة شهرزور نفسها التي ذكرها البلدانيون العرب ومنهم ابن حوقل في القرن الرابع للهجرة (العاشر للميلاد) بانها مدينة حصينة عليها سور يسكنها

(٩) تاريخ السليمانية وانحائها للمرحوم محمد امين زكي ص ٢٠ .

(١٠) المصدر السابق ص ٢٠ الهامش .

(١١) مثل تل (ياسين تپه) قرب (بيستانسور) وتل (موان) قرب قرية موان وتل بكراووا وقد جرت التنقيبات في هذه التلول فخرجت بنتائج مشجعة جدا .

الاکراد ... وورد ذکرها من قبل الرحالة ابن المهلهل (القرن الرابع الهجري) على ما أقتبسه منه ياقوت الحموي بقوله (شهرزور مدينت وقرى فيها مدينة كبيرة وهي قصبتها في وقتنا هذا يقال لها (نيمراه) (١٢) .

ورد اسم شهرزور في تواريخ الكنيسة النسطورية لاسيما في أخبار عام ٥٥٤م وعام ٦٠٥م . ومر بها الامبراطور البيزنطي هرقل أثناء حملته الثالثة على بلاد فارس في عام ٦٢٨م فدمر مدنها واحرقها ثم حل فيها الاسلام ومر بها تيمور لنگ عام ٨٠٣هـ (١٤١١م) واستولى عليها العثمانيون ولكن الاردلانيين صدوا هجوم السلطان سليمان القانوني عام ١١٣٧م وبعد انتهاء نفوذ الاردلانيين بفترة أصبحت تحت نفوذ البابين (١٣) .

لقد اكتشف لوحان عتيقان يرجع تاريخهما الى عهد (توكولتي - تنورتا) الملك الاشوري في أواخر القرن الثالث عشر قبل الميلاد ، وهما يدلان على حادثة واحدة وقد سجل على احدهما اسم (گوتى - Guti) وعلى الآخر (گورتى) وذلك يدل على ان أحد الاسمين ناشىء عن الآخر وانهما اطلقا على شعب واحد وكان الشعب الگوتى أي الكورتى من جمهرات أمم جبال (زاغروس) الكبرى ، في أيام السومريين ، وقد استدل الدكتور سبايزر أحد المتخصصين بتاريخ شعوب ما بين النهرين بالاعلام التاريخية السومرية على ان الجيل الگوتى كان عائشا في بلاد سومر قبل ان تؤلف الحكومات فيها بزمن غير قصير ... ثم تراجعت الى وطنها القديم في جبال زاغروس (١٤) ...

وإذا أنعمنا النظر الى التواريخ القديمة ، أدركنا ان اصقاع السلیمانية

(١٢) المرشد رحلة - ٦ ص ١٣ .

(١٣) المصدر السابق ص ١٤ .

(١٤) (بل مستوليا على بلاد سومر وأكد) دليل الجمهورية العراقية ص ١٣٤ نقلا من تاريخ الكرد وكردستان لمحمد أمين زكي .

الحالية كانت أهلة بالسكان منذ أقدم الأزمنة وكانت بلاد (لولو) ذات مدن
وأمصار كثيرة وهذا اعظم دليل على انها كانت مزدهرة بالعمران ، وان
آشور ناصرپال يذكر في عمود الظفر الذي اقامه قائلا (لقد اغتصبت من بلاد
لولو خمسا وعشرين مدينة اسمائها هي : باييت ، دغارا ، بارا ، كاگری ،
زيسرى ، ويني ... كما ان سپايزر يحدثنا عن مدن (هودون Hudun)
و (مسو Mesu) و (قلعة اوزي Uzzi) بانها كانت تقع خلف
بازيان الحالية (١٥) .

أما جبال بلاد لولو الشهيرة فهي (نيسير ، كنييا - پيرمه گرون ،
نيكديم ، نيكدي ايرا ، سيماكى ، (ازيرو Aziro) (ازمر) ، كولار Kullar
ولالار Lalar وسوءانى Suani ونيسپى Nisipi
(جبل هورامان) (١٦) .

وأخيرا يقول (لاين W. H. Lane) في كتابه (المسائل
البابلية) ان مدينة (سيلونا Celanae) التي كانت على الطريق المنحدر من
اكباتان والمتوسطة بين دربند بازيان وتلك البلدة ، ينبغي ان يحكم بانها كانت
في موقع السليمانية الحالي ، فقد سمع (المستر ريج) حينما كان في السليمانية
من محمود باشا نبأ ظهور بعض الانتقاض القديمة عند حفر أساس المدينة ،
فاذا كان الامر كذلك ، فليس يبعد ان تكون تلك الاثار من بقايا بلدة
(سيلونا) المذكورة (١٧) .

وخلاصة القول ان بلاد شهرزور (١٨) او السليمانية خضعت للحكم
الاشوري فحكومة ميديا ، فالحكومة البشدادية ثم الهخمينية ، فالاسكندر

(١٥) تاريخ السليمانية ص ١٨-٢٣ .

(١٦) المصدر السابق ص ٢٣ .

(١٧) المصدر السابق ص ٢٧ .

في القرن الرابع قبل الميلاد ثم اخلافه ، ثم الحكومة (البرثية - الاشكانية)
الايروانية في القرن الثاني قبل الميلاد ، فالحكومة الساسانية ، ثم الفتح
الاسلامي عام (٢١ هـ - ٦٤٣ م) .

ووصف ابن حوقل في العصر الرابع الهجري بلدة (شهرزور) بقوله انها
بلدة محصنة تحصينا محكما وان سكانها اكراد وان جميع اصقاعها كانت
تخضع لهؤلاء الاكراد ٠٠٠ ثم اصبحت هذه البلاد في سنة (٤٠٠-٤٣٤ هـ)
تخضع لحكومة (حسنويه - حسنواي) الكردية ، وقد خضعت فترة من
الزمن لحكم سالار بن مرزيان الروادي ثم انتقل حكمها الى الحكومة
السلجوقية ثم الاتابكة فالأيوبيون ثم اجتاحتها جيش المغول ، ثم دخلت تحت
سيطرة الحكومة الجلائرية ، فمر بها تيمور لنگ عام ٨٠٣ هـ ثم خضعت لدولة
الخروف الاسود (قرهقويونلييه) ثم دولة الخروف الابيض (الاققويونلييه) في
عهداها الاخير فالدولة الصفوية ثم لنفوذ الامارة الاردلانية ، ثم لنفوذ الحكومة
البابانية فالحكومة العثمانية الى ان تم انشاء مدينة السليمانية سنة ١١٩٩ هـ
من قبل ابراهيم باشا بابان كما سيأتي تفصيل ذلك (١٩) .

وقبل ان نختم بحثنا عن شهرزور يجدر بنا بيان أقسام العراق في
العهد العثماني (وخاصة قبل انشاء مدينة السليمانية) .
لقد قسم العراق في العهد العثماني الى ولايات خمس هي (٢٠) :

(١٨) تبدأ منطقة شهرزور الحالية (شاهزور) من (عربت) مركز ناحية (تانجرو)
التابعة الى قضاء مركز السليمانية وتصل الى قرب خورمال (مركز
ناحية خورمال في قضاء حلبجه) والى قرب حلبجه ودربندي خان وهما
من افضية محافظة السليمانية . وفيها حوض سد دربندي خان وهذا الاسم
يطلق في الوقت الحاضر على ناحية ايضا مركزها (سيد صادق) تابعة
الى قضاء حلبجه .

(١٩) تاريخ السليمانية وانحائها ص ٢٨-٩٤ .

(٢٠) تاريخ العراق بين احتلالين ج ٤ بفسداد ١٩٤٩ ص ٢٨٢-٢٨٣ مؤلفه
المرحوم المحامي عباس العزاوي . وحكم الممالك في العراق مؤلفه الاستاذ
علاء موسى كاظم نورس ص ١٥-١٦ .

١ - ولاية بغداد : وهي من اكبر باشويات العراق أهمية وتقسم الى ثمانية عشر سنجقا (لواء) وهي سناجق حلة • زنك آباد • الجوازر (الجزائر) • الرماحية • جنكوله • قره طاغ • درتنك (قديما حلوان ويحوى زهاو وما جاورها وقلعة شاهين وقصر شيرين) • السماوة • البيات (في كركوك) • درنه تجاور درتنك • دهبالا في اعلى پشتكوه • واسط • كرندي الان بيد ايران • دميرقبو • قزانية بجوار مندلي • كيلان العراق ويسمى كيل • ال صباح ولعلها الصلاحية (كفرى) • العمادية •

٢ - ولاية البصرة : لم تقسم الى سناجق وكانت عشائر المنتفق تسيطر عليها عندما فتح السلطان سليمان القانوني سنة ١٥٣٤ بغداد فأبقاها على حكمها عندما خف الشيخ العربي راشد المغامس فأعلن ولاءه للسلطان فالحقت البصرة بالممتلكات العثمانية سلما (٢١) •

٣ - ولاية الاحساء : استولى عليها العثمانيون سنة ١٥٥٠ ولم تقسم الى سناجق فهي وحدة ادارية واحدة (٢٢) •

٤ - ولاية الموصل : جعل السلطان سليمان القانوني من الموصل ولاية قائمة بذاتها ضمن ستة سناجق وهي الموصل ، الموصل القديمة ، باجوان ، تكريت ، بانه ، هرور (٢٣) •

٥ - ولاية شهرزور : وهي ولاية لم تتضح الا في النصف الثاني من القرن السادس عشر ، نظرا لانها كانت مجالا واسعا للعمليات العسكرية من جانب ايران والدولة العثمانية وهي تقسم الى عشرين سنجقا وهي :

(٢١) المصدران السابقان .

(٢٢) حكم المماليك في العراق الذي اقتبسه من كتاب ساطع الحصري : البلاد العربية والدولة العثمانية .

(٢٣) العزاوي وعلاء موسى كاظم نورس في المصدرين اللذين مر ذكرهما . والواقع ان بعض هذه الاسماء غريبة مثل باجوان وهرور وبانه هل يقصد (بانه) الكائنة في ايران ؟ لا اعتقد ذلك .

- سروجك (٢٤) • أربل • كسنان • جكوله • جبل حمرين • الحوران •
- مكاره • تيل طاري • سبه زنجير • عجور • ابرمان • باق • برنلى •
- بلقاص • أوشتى • قلعة غازى • هزار مردود (٢٥) • حرير (٢٦) •
- رودين (٢٧) •

أوردنا هذه التفصيلات عن (شهرزور) لأنها من أهم المناطق فى أنحاء
السليمانية • أما أسمها فانه مركب من (شهر - زور) ومعناه (المدينة الواطئة ،
القطاع الواطئ) ويقال ان منخفض شهرزور كان فى البداية بحيرة ، ومن
غرائب الدهر ، انه سيعود قسم منه الى بحيرة (حوض سد دربندخان) (٢٨) •

الإمارة البابانية :

قبل ان نأتى على بحث انشاء السليمانية وسبب انشائها وتسميتها بهذا
الاسم ومن الذي انشأها وتأريخها نرى ضرورة سرد بعض المعلومات عن
الإمارة البابانية ومن ثم المراكز العديدة التي اتخذها البابانيون كمقر لامارتهم
وبذلك يكون القارىء الكريم قد ألم بهذه المنطقة ولا يستغرب عندما تتكرر
أسماء بعض الامراء البابانيين فى صفحات هذا الكتاب والذين لعبوا دورا
كبيرا فى تاريخ هذه المنطقة •

ان أقدم مصدر يبحث عن هذه الاسرة هو كتاب (الشرفنامه) لمؤلفه
شرفخان البديسي الذي ألفه سنة (١٠٠٥) الهجرية أي قبل أربعمئة سنة

-
- (٢٤) ناحية فى الوقت الحاضر فى قضاء شهر بازار فى السليمانية •
 - (٢٥) هل يقصد قرية هزار مرد - الف بطل الكائنة قرب السليمانية ؟ •
 - (٢٦) ناحية فى قضاء شقلاوة محافظة اربيل وتسمى ناحية دير حرير وقبلها
كانت تسمى ناحية باطاس •
 - (٢٧) المصدران السابقان • وتلاحظ وجود اسماء غريبة بين هذه السناجق
لا يعرف اكثرها •
 - (٢٨) راجع كتاب اصول اسماء المدن والمواقع العراقية لكاتب هذا البحث •
الجزء الاول ص ٢٣٨ •

تقريبا وبالرغم من ان المعلومات التي أوردها عن هذه الاسرة قليلة ومتناقضة (احيانا) ولا تفي بالمرام ، الا اننا مضطرون ان نأخذ بها .

يقول الامير شرفخان : (ان الاسرة البابائية (بيه) كانت اكثر الاسر من أمراء الاكراد اتباعا واعوانا واشياعا الا انها لم تتمتع طويلا بالحياة فانها انقرضت لوفاة پير بوداق بيه وابن اخيه . . . فأضحى زمام الحكم في يد أمراءهم وأتباعهم) (٢٩) . وبعد ان يذكر شرفخان اسم (مير بوداق بيه) (٣٠) نجل المير ابدال (٣١) ويضرب به المثل في الشجاعة والشهامة واستيلائه على لاهيجان (٣٢) واحتلاله ناحية (سيوى) (٣٣) و (سلدوز) ثم تحصينه (قلعة ماران) (٣٤) واستيلائه على انحاء (شهر بازار) ثم منطقة كركوك . . وأخيرا قتل هذا الامير فأنقرضت الاسرة البابائية بقتله خاصة وانه كان ابتر لاعقب له فتولى الامور من بعده ابن اخيه بوداق ابن رستم .

يعتبر المرحوم أمين زكي من مر اسمائهم بالاسرة البابائية الاولى . أما عن الاسرة الثانية فيقول : انتقلت حكومة البلاد البابائية بعد وفاة (بوداق بك) الى (پير نظر بن بارام) وكان من قبل أحد أمراء (پير بوداق بيه) (٣٥) ولما كان هذا الامير جوادا مبسوط اليدين ، باسلا شهما محبوبا من الجيش ومن سكان

(٢٩) الشرفنامه (شرفنامهى شرفخانى بدليسى) ترجمة ههژار . مطبوعات المجمع العلمي الكردي سنة ١٩٧٣ ص ٥١٨ . تاريخ السليمانية وانحائها ص ٢٠ .

(٣٠) بيه اى بابان وان اصل اسم بابان جاء من (بابا) اى كبير القوم او الشيخ او الاب .

(٣١) اى الامير عبدالله .

(٣٢) اى لاجان فى ايران .

(٣٣) يقصد شنو فى ايران .

(٣٤) جبل منيع بين مهاباد وبوكان (راجع شرفنامه ص ٥١٩) .

(٣٥) پير هنا يعنى ايضا كبير القوم او الشيخ او الاب .

البلاد البابانية قام بادارة شؤون المملكة ردحا من الزمن ، باسطة العدل ،
وممهدا الأمن (٢٦) ...

أما عن الاسرة الثالثة والرابعة فيضيف أمين زكي (وبعد وفاة پير نظر
انتقلت البلاد الاصلية من الامارة الى حكم الامير سليمان ، وحكم مير
ابراهيم ماتبقى من البلاد . وقد سلك هذان الاميران في بادئ الامر سبيل
الصلح والوثام . . ودام ذلك فترة بيد انهما اختلفا اخيرا فيما بينهما فتنازعا
وظلا يتقاتلان حتى قتل الامير سليمان خصمه الامير ابراهيم وضم بلاده الى
حكمه الذي عمر بعد ذلك خمسة عشر عاما وقد ترك الامير سليمان من بعده
اربعة أبناء ومات الامير ابراهيم عن ثلاثة أبناء ، وبذلك تكونت اسرتان
ظلتا تتنازعا على الامارة وتتقاتلان بغية الانفراد بها الى ان جاء عهد السلطان
سليمان القانوني (٩٢٦-٩٧٤هـ) وما كان قد تبقى في حوزة أبناء هذه الاسرة
سوى سنجق (مرکه) الذي كان يحكمه طفل يدعى خضربك ابن الامير حسين
ابن سليمان بك وبعد وفاة خضربك هذا ، انقرضت اسرة سليمان بك
نهائيا) * .

وحسب علمي ان هذه الاسرة لم تنقرض حيث توجد في (مرگه)
ولا يزال أسرة يدعون الاتساب الى خضربك .

اما الاسرة الخامسة أو امارة البابان الاخيرة فتبدأ من رجل يدعى
(فقيه أحمد) برز في قرية (داره شماته) (٢٧) وهو ابن كاكه شيخ الذي قتله
أخوه (بابامير) (٢٨) وكان (فقي أحمد) طفلا فربته أمه الى ان شب وكبر

(٢٦) تاريخ السلیمانیة ص ٤٦ .

* تاريخ الدول والامارات الكردية في العهد الاسلامي محمد امين زكي
تعريب محمد على عوني ص ٤١٦-٤١٧ .

(٢٧) قرية كانت على بعد بضعة كيلومترات من (قلعة دزه) مركز قضاء بشدر
وقد هجرها سكانها وهم الان في مجتمعات سكنية قرب قلعة دزه .

(٢٨) انظر : داستاني دو پالهوانه كه - قصة البطلين تأليف رمزي قزاز .

فأستولى على منطقة پشدر ويقول المؤرخ محمد أمين زكي انه ينتمي الى
عشيرة (نور الدين) احدى بطون قبائل پشدر .

وحسب علمي وتدقيقاتي فان هناك صلة قرابة بين الآغاوات الپشدرين
وبين البابانيين لذا فان رواية المرحوم امين زكي صحيحة في نظري .

وبصدد الفقيه أحمد يقول المرحوم أمين زكي : هناك روايات محلية
أخرى عن حياة هذا الرجل تلوكها الالسنة في محيط الپشدرين (٣٩) خلاصتها
ان الفقيه أحمد تمكن من حشد اناس كثيرين حوله واتخذ لنفسه لقب (به به -
بابا - الاب) فعلا شأنه وزادت شوكته . ثم خلفه ابنه (بابا سليمان) وسلك
مسلك أبيه في نشر لواء النهضة والتقدم حتى اعتبر بحق المؤسس البارز
للامارة فانتزع بعض البلاد من حكومة أردلان عام ١١٠٦هـ (١٦٩٤م) وبعد
مضي عام هزمه الاردلانيون فألتجأ الى استامبول فعينه الباب العالي متصرفا
ثم توفي عام (١١١٥هـ) (٤٠) .

أما المرحوم توفيق قفطان فيقول (٤١) : خلف الفقيه أحمد في الحكم

(٣٩) اعتقد انه يقصد قصته مع (كيغان) البطلة الافرنجية التي كانت تبارز
جنود السلطان العثماني في احدى المعارك المستعرة بين الفرنج (يقصد
الروس على الاكثر) وبين الجيش العثماني الذي انتمى اليه الفقيه أحمد
لقوة عقيدته الاسلامية . وقد نزل الى ساحة المعركة ضد فرسان الافرنج
الملمثين الى ساحة المبارزة للنزال وبقي فيها خمسة ايام فلم يبرز اليه
خلالها احد من العثمانيين الا طرحه ارضا وقتله . الى ان نزل اليه فقي
أحمد فاستطاع ان يجندله في الحملة الاولى ثم حاول ذبحه ، الا انه تبين
ان هذا الفارس ليس رجلا انما هو فتاة فكف عن ذبحها لذا فان الفتاة
تزوجته وانعم عليه السلطان بدوره بقرية دارهشمانه وانحائها وقد عاد
(فقي احمد) الى وطنه مع زوجته ... فرزق منها ولدين (بابا سليمان)
و (بوداق كيغان) ...

ان هذه القصة طويلة ومن اراد الاطلاع على تفاصيلها فليراجع تاريخ
السليمانية وانحائها ص ٥٥ وما بعدها . ورحلة ريج ص ٢٠٨-٢١١ .

(٤٠) تاريخ الدول والامارات الكردية ص ٤١٧-٤١٨ .

(٤١) في (ميژووي حكمداراني بابان - تاريخ الحكام البابانيين) ص ١٥ ومايليها .

ابنه (خان بوداق)^(٤٢) من زوجته (كيغان) وكان اميرا فطنا يقظا وسع رقعة مملكته لذا فقد اتخذ من (ماومت) مركزا لامارته وذلك في سنة (١٠٧٥هـ - ١٦٦٤م) .

لم يرد ذكر خان بوداق كحاكم أو أمير في منطقة پشدر في مصادر أخرى كتاريخ السليمانية أو رحلة ريج أو الأربعة قرون من تاريخ العراق الحديث أو دائرة المعارف الإسلامية . لذا فني نظري انه بعد وفاة الفقيه أحمد خلفه ابنه بابا سليمان في منطقة پشدر وخان بداق في منطقة ماوت .

ويظهر ان بابا سليمان هو الذي نقل مركز الامارة من دارهشمانه في پشدر الى قلعة چوالان في منطقة شهر بازار ويصادف ذلك سنة ١٠٨٠ هـ (١٦٦٩م) ^(٤٣) .

فرسان مريوان الاثنى عشر :

يقول محمد أمين زكي : أهم الحوادث التي تنسب الى عهد سليمان به هي واقعة (أحمد كلوان) التي هزم فيها الفرسان الاثنى عشر البابانيون جيشا ايرانيا مؤلفا من عدة آلاف نسمة .

لاريب ان المرحوم محمد أمين زكي يقصد واقعة فرسان مريوان الاثنى عشر كما اشتهرت بين الاكراد في منطقة السلیمانية وما جاورها وبالرغم من وجود بعض التناقضات في زمن وقوعها وفي اسماء الفرسان ^(٤٤) وفي

(٤٢) كانت توجد قرب قلعة دزه الى الايام الاخيرة قرية على تل اسمها (گربداغ - گربداغ - تل بوداق) وهي باسم هذا الأمير .

(٤٣) المصدر السابق ص ٢٤ .

(٤٤) يقول حسين ناظم بك في مخطوطته ان الفرسان الابطال هم سليم سى تهنگه . جوامير اغا . زلال احمد اغا . محمد بك المرغه . محمود بك . احمد رهش داروغا . اكرم الملا حمزه الافغانى .

وأورد توفيق قفطان في تاريخ حكام البابان ان الفرسان هم نفس الابطال الذين وردت اسمائهم في مخطوطة حسين ناظم بك مضافا اليهم اسم بريندار اغا اما الحاج توفيق پيره ميرد فقد اورد اسماء اربعة عشر فارسا بدلا من اثنى عشر وهم : سليم بك . جوامير اغا رهنگينه . زلال اغا

عهد أي أمير باباني وقعت الحادثة الا ان صحة وقوعها شيء لاشك فيها لورودها في مصادر شتى عدا المصدر الذي مر ذكره . فيقول ريج في رحلته ان هذه الواقعة حدثت بين سنتي ١٦٧٥-١٦٨١ الميلادية ويقول توفيق ققطان انها كانت في زمن حكم سليمان باشا بن خالد باشا الذي حكم في قلعة چوالان (١٧٤٧-١٧٦٣م) مقابل (١١٦٠-١١٧٧هـ) وهو المشهور بسليمان باشا المقتول . ويقول لونكريك ان هذه الواقعة حدثت في عهد سليمان بيه بن ماوند ويقصد سليمان بيه بن فقي أحمد كما ورد في رأي أمين زكي والذي

المرگهیی . محمود بك باشجاوش . داراغا میرهدی . میران بك ولد بگی
اکرم الملا حمزه الافغاني . اغال اغا السيويلى . زينل بك المصرف .
سوار اغا بلباس . مامند اغا میراودهلى . شابور اغا البختيارى .
فرامورز زهنگنه . چلبى قديم الهماوند .

اما الشاعر الشيخ سلام احمد فقد اورد فى ديوان شعره المطبوع سنة ١٩٥٨ فى حاشية ص ١١٥-١١٨ الاسماء الاتية : سليم بك .
جوامير اغا رهنگينه . زلال محمد اغا . محمد بك المرگهیی . بريندار اغا .
احمد بك كندهسوره . عثمان بك الميرهدي . مامه ياره (راجع مجلة بيان الكردية العديدين (٥) و (٦) لسنة ١٩٧١) فيها مقالين مسهبين باللغة الكردية لكاتب هذا المقال حول هذا الموضوع ويتضح ان هناك اسماء سبعة من الفرسان وردت في جميع المصادر تقريبا وبذلك يمكن التأكد من صحتها وهم : ١- سليم بك بابان (سليم سىتهنگه - السمين) .
٢- جوامير اغا . ٣- زلال اغا سواء اكان زلال محمد اغا او زلال احمد اغا او زلال اغا المرگهیی . ٤- محمد بك المرگهیی (لا يوجد في كتاب پيره ميرد) . ٥- محمود بك (سواء اكان صاحبقران او باشجاوش) .
٦- احمد رهش داروغا او محمد رهش (لا يوجد فى كتاب پيره ميرد) .
٧- اكرم الملا حمزه الافغاني .

لقد اورد الشيخ سلام اسم (مامه ياره) كبطل من ابطال مريوان الا ان ذلك وهم حيث ان مامه ياره عاش فى الايام الاخيره من سقوط الامارة البابانية وكان ضابطا مدفعيا في جيش احمد باشا البابان وعاش بعد سقوط الامارة واثناء حكم العثمانيين لفترة طويلة الى الربع الاخير من القرن التاسع عشر وهذا تاريخ بعيد عن واقعة مريوان .
ومما يجدر ذكره ان فى كركوك وفى جامع (اولو جامع) الكائن فى القلعة مدرسة دينية بناها (شاه غازى الباباني) هذا .

حكم بين سنتي (١٠٧٧-١٠٩٢م) • أما الحاج توفيق (پيره ميرد) فيقول ان ربح هذه الحرب اشتدت في زمن (أحمد باشا بن خالد باشا - أي شاه غازي أحمد لشكر شكن) الذي تولى الحكم بصورة متقطعة بين ١١٧٦ - ١١٨٦ هـ (١٧٦٢-١٧٧٢م) وهذا يتطابق مع التاريخ الذي أورده توفيق ققطان وكلاهما يستندان على مخطوطة حسين ناظم بك • ويجمع أكثر المؤرخين بان ايران في زمن حدوث هذه المعركة كان يحكمها (كريم خان زند) الذي حكم ايران مدة (٢٨) سنة من (١٧٤٦) الى (١٧٧٤م) • وهذا ينطبق تمام الانطباق مع أقوال پيره ميرد وتوفيق ققطان وذلك من حيث التاريخ •

ان ساحة المعركة كانت الفسحة الكائنة بين (أحمد كلوان) في بنجوين وبين (قلعة مريوان) في ايران • وكان قائد المعركة سليم بك بابان (سليم السمين) وقد اعتمد كسب المعركة من قبل الفرسان البابانيين على خدعة الحرب والمباغثة ، حيث تم توزيع الفرسان في عدة نقاط استراتيجية محيطة بمعسكر العدو الذي توجه جيشه نحو بلاد بابان للاستيلاء عليها • فعسكر ليلا في الموقع الذي ذكرناه وقد سارع الفرسان الذين كان يصاحب كل واحد منهم طبالا وقد اتفقوا فيما بينهم على الهجوم في الهزيع الاخير من الليل وان تكون اشارة البدء دق الطبل من احد الطبالين بايعاز من فارسه وعند وصول دويه الى الاخرين يباشرون بدورهم ايضا بدق الطبول والصياح والهجوم وكان جيشا كبيرا قد بدأ بالهجوم من جميع الاطراف • وهكذا بدأت المعركة ، في الوقت الذي كان جيش العدو في سبات عميق ، فأستيقظوا مذعورين من المباغثة ، فقتل عدد كبير منهم ونجا من هرب وانهمز من ساحة المعركة وتركوا أسلحتهم ومؤنهم للفرسان • ويقال ان عددا من الفرسان البابانيين قد استشهدوا في هذه المعركة وعلى رأسهم سليم بك بابان وأكرم الملا حمزة الافغاني وجوامير اغا وزلال اغا ومحمد بك المرگه يسي

وبأستشهادهم سجلوا ملحمة ضد الايرانيين قلما سجل التاريخ مثلها في
الشجاعة والفروسية (٤٥) .

بعض الاجراء الآخرين من البابانيين :

من نتائج هذه المعركة ان البابانيين في بلادهم لم يكونوا ليعيروا اذا
صاغية الى طلبات الايرانيين المستمرة فيما بعد وانهم ارتبطوا بالباب العالي
برباط أقوى من ذي قبل خاصة وان السلطان في الاستانة كان يعتبر خليفة
وسوف يتوضح هذا الامر في الصفحات التالية .

يقول المرحوم أمين زكي : بعد انقضاء عهد سليمان بيه ناب منابه أخوه
(تيمور خان بك) وبقي حتى عام ١١١٥ للهجرة ثم توفي عن ثلاثة بنين هم
(خانه بك وفرهاد بك وخالد بك) ، الا انه حل محله في الحكم بعده أخوه
بكر بك (الاحمر - بكره سور) الذي توسعت حدود البلاد البابانية على
عهده كثيرا وهو الذي حفر جدول بكره جو (٤٦) والى اسمه ينسب تل
بكر او قرب حلبچه وأخيرا قتل عندما قصد بغداد بأمر الوالي حسن باشا
فقبضت الحكومة العثمانية على زمام الحكم في البلاد البابانية فحرم ابنا
بكر بك المدعوان (شير بك وسليم بك) ، وظهر في هذه الفترة المدعو أحمد
خان الزنگي المدفوع من متصرف كركوك فاخذ يلتمهم البلاد البابانية فلم
يتمالك (خانه باشا) نفسه ازاء هذا الوضع بالرغم من صغر سنه فألف جيشا

(٤٥) فهناك مخطوطة لدفتر حسين ناظم بك لدى الاستاذ جميل الروژبياني
قد استنسخه على نسخة بخط المؤلف كانت في حيازة المرحوم جلال
بابان، وقد عربها الاستاذ الروژبياني كما عرب «دوازه سوارهى مهريوان»
«الفرسان الاثني عشر في مريوان» للقااص الشاعر پيره ميرد .. وهناك
كذلك ترجمة عربية للمرحوم الدكتور عبدالرحمن نورجان ايضا . ومع
ذلك فان هذه الملحمة بحاجة الى المزيد من البحث والتدقيق .

(٤٦) وأصل الاسم هو بكره جوگه اي (جدول بكر) وبنفس الاسم سميت
مزرعة بكره جو الكائنة في جنوب غربي السلیمانية والتي هي قسبة
عامرة في الوقت الحاضر .

صغيرا عرقل به زحف الزنكنه وقهر أحمد خان فتمكن من اعادة الحياة اليها عام ١٧٢١ (٤٧) . وبناء على المساعدات التي قدمها للوالي حسن باشا في حملاته على ايران منح رتبة أمير الامراء عام ١٧٢٣ وولى على أردلان وبعد وفاة الوالي المذكور تولى أحمد باشا الامور الذي يقال انه اختلف فيما بعد مع خانه باشا فقتل بايعاز منه وبعده تولى أخوه خالد باشا الحكم وصادف أيام حكمه تولى (نادر قولى - نادرشاه) الحكم في ايران وقد تصدى لجيشه من التوغل في البلاد البابانية وكان نادرشاه ائذ يجتاز شهرزور قاصدا الممالك العثمانية الا ان تدخل سليم بن بكر بك لصالح نادرشاه أجبر خالد باشا على مغادرة قلعة چوالان وان يحل سليم باشا محله معتمدا على تأييد نادر قولى ولم يبال بحكومة بغداد مما سبب قيام أحمد باشا الوالي بالاغارة على البلاد البابانية سنة ١١٦٠هـ فأضطر سليم ان يتحصن في قلعة سروجك (٤٨) وان يحتمي أخوه (شيربك) بحصن قمجوغه (٤٩) وبعد عرض الطاعة وفتك الوباء بالجند رجع أحمد باشا فمات في الطريق فخلفه الوالي الجديد (سليمان باشا) * الشهير بابى ليلة الذي نصح سليم باشا بالكف عن مجارة ايران ، فلم يعره اذا صاغية ، فوجه سنة ١١٦٧هـ اليه جيشا جرارا

(٤٧) تاريخ السليمانية وانحائها ص ٦٤-٦٧ .

(٤٨) قلعة سروجك قلعة حصينة تقع في ناحية بنفس الاسم في قضاء شهر بازار في محافظة السليمانية .

(٤٩) قمجوغه قرية تقع في سفح جبل پيرمه گرون ضمن ناحية سورداش قضاء دوكان في محافظة السليمانية .

* حكم بغداد بين سنوات (١٧٥٠-١٧٦٢) وهو اول من تولى الحكم في العراق من المماليك وقد كان من الكرج الذين اشتراهم حسن باشا وقد اشتهر بشجاعته في الدفاع عن بغداد عند حصارها من قبل نادرشاه سنة ١٧٣٢م ثم تزوج عادله خانم بنت الوالي احمد باشا المتوفي سنة ١٧٤٧ وقد كان من اشهر حكام المماليك فعرف بـ (دواس الليل وابو سمرة وسليمان الاسد وابو ليلة) لانه كان يباغت العصاة ليلا . . (المماليك في العراق . علاء نورس ص (٣٠) .

لغزو البلاد البابانية ، ففر سليم باشا هاربا الى ايران وتقدم جيش الوالي في زحفه من قلعة چوالان حيث عين سليمان بك بن خالد باشا أميرا على البلاد البابانية برتبة الباشوية . وكان هذا الرجل (الحاكم الجديد) رجلا ورعا تقيا للغاية وجبارا شديد البطش والبأس في نفس الوقت فكان والي بغداد يعتمد عليه ويأتمنه وقد توسعت حدود الامارة في عهده . ويصفه (لونكريك) بأنه لبث زهاء أربعة عشرة سنة متسنا كرسي الامارة وكان من أعظم الرجال في الاسرة البابانية (٥٠) . وهو سليمان باشا الذي يقال ان واقعة فرسان مريوان الاثني عشر حدثت في عهده كما مر .

وبعد وفاة ابي ليلة سنة ١١٧٥ هـ وحلول علي باشا محله وبسبب عدم دفع الضرائب جرد علي باشا حملة على سليمان باشا انتهت باندحار الجيش الباباني ومضى سليمان باشا الى ايران وهناك ولاه كريم خان زند حاكمية أردلان وعين أحمد باشا أخو سليمان باشا من قبل علي باشا الوالي حاكما على البلاد البابانية وبعد وفاة علي باشا ومجيء عمر اغا الكتخدا (٥١) الذي كان من اصدقاء سليمان باشا الحميمين فقد اعاد هذا الاخير الى كرسي الامارة وحضر بنفسه في قلعة چوالان لهذه الغاية . بيد أن الاقدار لم تدع سليمان باشا وشأنه فقد قتله غيلة في احدى الليالي رجلا يدعى (فقي ابراهيم) فدفن في قلعة چوالان وهو المشهور بسليمان باشا المقتول . وبعد ذلك عين أخوه محمد باشا حاكما على بلاد البابانية . الا ان أحمد باشا لم يزل يتحين الفرص وعندما ساءت علاقات محمد باشا مع والي بغداد وبعد تجهيز جيش على البلاد البابانية ترك محمد باشا قلعة چوالان ميمما شطر سنه واعيد احمد باشا الى الامارة وبناء على التدخلات الايرانية اقصي عمر باشا الوالي (أحمد باشا) من منصبه وقلد محمد باشا

(٥٠) تاريخ السلطنة ص ٧٥-٧٦ .

(٥١) ١٧٧٥-١٧٦٤ .

زمام الحكم ، وفي هذه الاثناء تم اقصاء الوالي عمر باشا من منصبه (٥٢) وذلك نتيجة الهجوم الذي شنه مصطفى باشا الاسبيناقچي على بغداد وقضائه على عمر باشا وتوليه الولاية بنفسه والذي لم يكن من المماليك وكانت الغاية من ذلك القضاء على نفوذ المماليك في العراق الا ان هذا الأمل قد خاب ، فقد فشل الوالي الجديد في تصريف سياسة العراق لذا فقد عزل مصطفى باشا من الولاية بل وتنفذ حكم الاعداء فيه وازاء هذا الوضع فقد تخلى الباب العالي عن فكرة القضاء على حكم المماليك وصدر الفرمان باسناد باشوية بغداد الى المملوكي عبدالله اغا ومنحه رتبة الباشوية (١٧٧٦-١٧٧٨) (٥٣) وقد أعاد هذا الوالي أحمد باشا الى منصبه في قلعة چوالان وعند وفاته وهو على رأس جيش لمساعدة والي بغداد اعيد رفاته الى قلعة چوالان وهو المشهور بالامير الغازي أحمد القاهر لجيوش الاعداء (شاه غازي أحمد لشكر سكن) . وبعد وفاة عبدالله باشا وتولي حسن باشا (٥٤) الولاية في بغداد بعث هذا الوالي بالعهد الى محمود باشا البابان (أخ أحمد باشا) وولاه أمر الحكومة البابانية كما استنجد به في نفس الوقت طالبا مساعدته في مطاردة أحمد خليل وعجم محمد (٥٥) ، فأدرك محمود باشا بغداد وطارد الشقيين اللذين

(٥٢) المصدر نفسه ص ٨٢-٨٤ .

(٥٣) حكم المماليك في العراق من ٣٧-٣٨ .

(٥٤) ١٧٧٨-١٧٨٠ م .

(٥٥) عجم محمد كان شابا أمرد جميل الصورة ، تصحبه امه واختاه اللتان كانتا على جانب عظيم من الجمال فالف عجم محمد جوقا موسيقيا منه ومن أسرته . فكانت اختاه ترقصان وامه تنقر الدف وهو يعني فراجت في بغداد بضاعتهم واقتتن الناس بهم وخاصة كبار رجال الحكومة وصار يتوسط لقضايا الناس وبمرور الايام استطاع ان يستحوذ على الوالي حتى غدا نفوذه ممتازا ثم عين في منصب خزندهار فجمع ثروة كبيرة ثم عين في منصب كتحدا وهو أعلى منصب بعد منصب الوالي وبعده قام بالثورة ضد الوالي الى ان انتهت بهزيمته الى لرستان (انظر حكم المماليك في العراق ٣٩-٤٣) .

لاذًا بالفرار وعاد محمود باشا الى قلعة چوالان • وبعد عزل الوالي حسن باشا وتعيين سليمان اغا متسلم البصرة واليا على بغداد وهو سليمان باشا الكبير (٥٦) فقد أخذ يتأهب لتأديب الشقيين (أحمد خليل وعجم محمد) فدعا اليه محمود باشا لمساعدته ، الا ان هذا لم يذهب بنفسه بل انا ب عنه ابنه عثمان بك فلم يرق ذلك للوالي وأضمر له الحقد بالرغم من قيام عثمان بك بتشتيت شمل العصاة وقتل أحمد خليل وبالرغم من منحه رتبة أمير الامراء مكافأة له ، بيد ان غضبه على أبيه لم يبرد اواره وكان ذلك سنة ١١٩٣ هـ وفي هذه الاونة كان ابراهيم بك بن احمد باشا يقطن بغداد وكان له أجباء وأصدقاء كثيرون يتحزبون له وينحازون اليه حتى ان الوالي (سليمان باشا) نفسه كان يوده وينتقد أعمال عمه محمود باشا ، وبالرغم من اختلاف الروايات فان محمود باشا غادر بلاده متخليا عنها ، حيث أناط الوالي سليمان باشا زمام الحكم على الامارة البابانية بابن أخيه ابراهيم بك سنة ١١٩٨ هـ (١٧٨٣ م) بعد ان منحه رتبة أمير الامراء (٥٧) • فكان هذا الامير الحديث نبيها عادلا فطنا ماهرا في تدبير أموره • فاز باعجاب الامراء وأولياء الامور في بغداد ولاسيما سليمان باشا نفسه الذي كان يحبه ويعزه • هذا ولما كان قد أمضى شطرا من حياته في بغداد ، كان يصبو الى حياة الحضارة ويصعب عليه العيش في قلعة چوالان وينفر من الحياة فيها • فكرس جهده في تنظيم شؤون المملكة ونشر روح العدل فيها ، ونوى أن ينشئ مدينة بالقرب من (السراي) الذي شيده عمه (محمود باشا) سنة ١١٩٦ هـ على حدود قرية ملكندي ، فأقام حوالي (السراي) المذكور بعض الدور ولم يكمل ينتهي عام ١١٩٩ هـ

(٥٦) الذي كان مملوكا لمحمد افندي المارديني (متسلم ماردين) والذي تدرج في المناصب الى ان اصبح متسلما للبصرة فواليا لبغداد وقد امتدت فترة حكمه من ١٧٨٠-١٨٠٢ م وقد امتاز عهده باحداث جسام على الصعيدين الداخلي والخارجي •

(٥٧) تاريخ السلمانية ص ٨٨-٩٤ •

(١٧٨٤م) حتى اكمل بناء المدينة الحديثة ونقل اليها مركز أمارته من قلعة
جوالان وسماها السليمانية (٥٨) .

مركز الامارة البابانية قبل انشاء السليمانية :

نلاحظ مما مر بنا ومن سياق الحديث ان مراكز الامارة البابانية انتقلت
الى أماكن عديدة في منطقتي پشدر وشهربازار قبل استقرار المركز في مدينة
السليمانية وكانت هذه المراكز هي :

اولا : (مرگه - مهرگه) (٥٩) : وهي قرية كبيرة تابعة لناحية بنگرد في منطقة
پشدر (محافظة السليمانية) حاليا وفي اعتقادي انها كانت مركزا للامارة
قبل بروز الفقيه أحمد في قرية دارهشمانه وانها كانت كذلك في اواخر
أيام السلطان سليمان القانوني حسبما وردت في بعض المصادر . أي
في حوالي سنة ١٥٩٦ م (٩٧٤ هـ) ويصادف هذا الوقت عصر الامراء
البابانيين الذين ورد ذكرهم في الشرفنامه .

ثانيا : دارهشمانه (٦٠) : وكانت قرية في حدود (٥٠) دارا على بعد بضعة
كيلومترات من قلعة دزه مركز قضاء پشدر . وقد اتخذت كمركز
للامارة في عهد الفقيه أحمد مؤسس الاسرة البابانية الاخيرة عندما
أعاد انشاء الامارة في القرن السادس عشر الميلادي (الحادي عشر
للهجرة) . ولا نعلم لماذا وكيف اتخذ الفقيه أحمد هذه القرية مركزا له

(٥٨) المصدر نفسه ص ٩٤ .
(٥٩) المعنى الظاهري لهذا الاسم هو (ميرگه) أي (المرج او المروج) راجع كتاب
اصول اسماء المدن والمواقع العراقية لكاتب هذا المقال ص ٣١٣ .
(٦٠) ان اصل الاسم يعود الى شجرة تتوفر بكثرة في تلك المنطقة والمسماة
(شنگ) وخاصة في الجبال القريبة من القرية . وتدعى (دار شنكانه)
ايضا أي (شجرة شنگ) فحرفت الكلمة بمرور الزمن الى (دارهشمانه)
التي اخلت في الوقت الحاضر واستقر سكانها في مجمع سكني قرب
قلعة دزه .

علما بان الروايات القديمة تذكر بان الفقيه احمد عندما قتل والده بابا شيخ او كاكه شيخ من قبل عمه بابامير كان هو طفلا كما قلنا وقد أسرعت أمه بنقله الى قرية خدران^(٦١) وهناك شب وترعرع على يد أحد الرجال المخلصين لوالده ويظهر انه عندما سيطر على الوضع استقر في داره شمائه باعتبارها قرية في وسط منطقة پشدر الذي ينتمي اليها أصلا .

ثالثا : ماوت (ماوت) : مركز ناحية في الوقت الحاضر تابعة الى قضاء شهر بازار وتتصل بمركز القضاء بطريق تم تبليطه أخيرا وقد اشتهرت ماوت بانتاج أحسن أنواع التبوغ .

أما كيف اتخذت كمركز للإمارة البابانية ، فلم أجد ذكر ذلك الا في مصدر واحد فقط^(٦٢) وفي زمن (پيربوداق) او (بوداق كيغان) ابن الفقيه أحمد وذلك خلال السنوات من (١٠٧٥) الى (١٠٨٠هـ) (١٦٦٤ - ١٦٦٩) الميلادية .

رابعا : قلعة چوالان : كانت قرية صغيرة لايتعدى عدد دورها العشرين الا انها توسعت في الوقت الحاضر واصبحت مدينة كبيرة حيث اغتصت بالمجمعات السكنية ومنشآت حكومية أخرى . وكانت مدينة كبيرة في التاريخ القريب وتقع في الشمال الشرقي من مدينة السليمانية وتبعد عنها (٣٠) كيلومترا بطريق جبلي مبلط حديثا بعد تسلق السفح الغربي لسلسلة جبال أزمر شمال مدينة السليمانية . والقرية تقع على ضفة نهر يسمى بنفس الاسم . ويظهر ان هذا الاسم قديم^(٦٣) يرجع عهده الى

(٦١) قرية كبيرة في ناحية خلكان الحالية التابعة لقضاء دوكان وتقع بالقرب من بحيرة دوكان .

(٦٢) تاريخ الحكام البابانيين - توفيق قفطان ص ١٨ .

(٦٣) اما عن معنى الاسم فقد صيغ من كلمة (قهلاجو) بمعنى الإبادة . راجع

ماقبل الاسلام وان النهر هو احد فروع الزاب الاعلى . وان كلا من
النهر والقرية لايبعدان عن چوارتا (مركز قضاء شهر بازار) اكثر من ثلاثة
كيلو مترات بطريق مبلط .

يصف العلامة الشيخ محمد الخال قلعة چوالان (٦٤) بانها (كانت قسبة
كبيرة قبل بناء السليمانية وكانت منذ ان تأسست الامارة البابانية مركزا لهذه
الامارة (٦٥) ومدينة للعلم والعلماء ، وكان الدارسون يقصدون اليها من جميع
نواحي كردستان ، وكانت متعددة المساجد والمدارس ، فيها أبنية الامارة
ودور الامراء والوجهاء والعلماء والاغنياء وفيها المكتبة البابانية الشهيرة
المحتوية على نوادر المخطوطات العربية والفارسية ، وكانوا يوفدون كتابا
ماهرين الى الاماكن البعيدة والمراكز المهمة كالقاهرة ومكة وصنعاء وطهران
وأصفهان لشراء الكتب واستنساخها وكانت المكتبة تقدر بستة الاف مجلد
من نوادر الكتب (٦٦) وكان فيها مخطوطات كثيرة بخط مؤلفيها . وكان
أمرء بابان وحكامها يحبون العلم ويمجدون الشعر والادب ويساعدون العلماء
والشعراء ، ويشيدون المدارس (٦٧) والمساجد ، ويوسعون دائرة المعارف .

كتاب اصول اسماء المدن والمواقع العراقية ص ٢٧٧-٢٨٢ وقد ناقشنا
فيه اصل الاسم بصورة مسهبة .

(٦٤) في كتابه (الشيخ معروف النودهي البرزنجي) ص ١٢ .

(٦٥) بل كانت قبلها مراكز اخرى كما اسلفنا .

(٦٦) بعد انشاء السليمانية نقلت المكتبة اليها والى الجامع الكبير بالذات والذي
شيدته ابراهيم باشا بابان ايضا وهناك بقيت منهلا للعلم والبحوث الى
ان سقطت الامارة البابانية ، فتردت احوال المكتبة في العهد العثماني
كثيرا وقد نهبت واحرقت واطلفت اكثر كتبها في الحرب العالمية الاولى
وما بعدها ولم يبق منها في الوقت الحاضر الا الكتب التي لم يطمع فيها
الظالمون . . .

(٦٧) كالمدرسة (الفزائية) التي درس فيها الشيخ نسيم السنندجي الذي فيها
ضريحه لحد الان . وفيها ضريح بكر بك الاحمر وضريح سليمان باشا
المقتول اللذين مر ذكرهما ، ولقد برز من العلماء الملا ابو بكر المصنف
المتوفي سنة ١٠١٤ هـ (١٦٠٥م) صاحب كتاب الوضوح شرح المحرر

وكان على كل مسجد من مساجد قلعة چوالان عالم ديني يقوم بوظيفتي الامامة والتدريس لوجه الله والعلم كما هو الدأب في كردستان ، وينفق على نفسه وعياله وأحيانا على طلابه من ماله الذي يحصله بكد يمينه وعرق جبينه . ولقد نبغ منها جماعة من أكابر العلماء والادباء (٠٠) .

لقد بقيت قلعة چوالان مركزا للامارة البابانية منذ ١٠٨٠ الى ١١٩٩ للهجرة (١٦٦٩ - ١٧٨٤ للميلاد) أي اكثر من مئة وخمسة عشر سنة وهنا يرد بالخاطر أكثر من سؤال وهو لماذا استقر المركز في آخر المطاف في قلعة چوالان كل هذه الفترة (وقبل الانتقال الى السليمانية) في الوقت الذي لم يعمر المراكز الاخرى هذه الفترة الطويلة التي تربو على قرن او اكثر بالرغم من فقدان قلعة چوالان لكثير من المزايا فكان المفروض التخلي عنها بسرعة .

ان اسباب بقاء قلعة چوالان مركزا للامارة كل هذه المدة تعود حسب رأينا الى أمور عديدة أهمها :

اولا : تثبيت أركان الامارة البابانية وتقوية دعائمها . ففي الوقت الذي لم يحكم سوى أمير واحد أو أميرين في المراكز التي سبقتها ، تسلسل في الحكم أمراء عديدون في قلعة چوالان بالرغم من هجمات الايرانيين وجيوش العثمانيين والولاة المماليك وقد مل الامراء من نقل المركز بصورة مستمرة مما يولد انطبعا بعدم الاستقرار والضعف لذا فقد قاوموا الغزاة في قلعة چوالان وصمدوا أمامهم .

ثانيا : انزواء المدينة بين سلاسل جبلية وعرة وفي مكان محصن (بالرغم

للامام الرافعي في الفقه الشافعي وطبقات الشافعية في التاريخ ورياض الخلود وبرز ايضا الملا علي بن حمد (١٨٥٥-١٨٧٨) الذي له تصنيف في الصرف ومنظومات في علم الفرائض وبرز فيها الشيخ معروف النودهي البرزنجي (١٧٥٢-١٨٣٨) صاحب المؤلفات الكثيرة التي تربو على (٤٠) مؤلفا في الفقه والقواعد والتصريف والنظم وغيرها . راجع كتاب (الشيخ معروف النودهي) .

من وقوع المدينة في قعر الوادي) وكان الدفاع عنها وحمايتها من غارات الاعداء أسهل مما كانت عليه دارهشمانه او مرگه مثلا ، هذا في الزمن الذي كانت المنازعات فيه تصطبغ بصبغة عشائرية صرفة . لذا فمكان قلعة چوالان يمكن اعتباره مكانا استراتيجيا نوعا ما .

ثالثا : وقوع القصبه على نهر قلعة چوالان الذي هو أحد فروع نهر الزاب الكبير وكثرة عيون وينايع الماء حولها ساعدت كثيرا على نموها وتوسعها وعلى امتهان الزراعة في ربوعها .

رابعا : بعد قلعة چوالان عن بغداد مركز الولاية جعلها أطول عمرا نظرا لان الحكم في بغداد والوضع بصورة عامة كان يتبع مزاج الوالي وبطائته مع تطبيق سياسة النفاق واللؤم والخضوع أمام القوة والتجبر على الضعيف والتعطرس تجاهه . فسوق الجيوش في طريق مواصلات وعرف في ذلك الوقت وبالطرق البدائية كانت عملية شاقة تكلف الكثير من الجهد والمال ... ولذا فلا نستبعد ان كان مركز الامارة البابانية في كهرى مثلا فكان الهجوم مستمرا عليها ولاسباب تافهة جدا . هذا بالرغم من ان هذا الموقع ايضا لم ينقذ البابانيين من هجمات جارتهم ايران .

خامسا : كانت قلعة چوالان (مدينة تاريخية) يرجع عهدا الى ما قبل الاسلام حيث يقال ان قعقاع بن عمر أحد قادة الجيش الاسلامي أثناء الفتوحات الاسلامية سمع ان هناك في قرهچولان ملكا معتدا بنفسه يدعى جاجور JAJOR من هذا يظهر ان قلعة چوالان مدينة قديمة ، لذا فليس من المستبعد ان الامراء البابانيين كانوا يلتفتون الى هذه الناحية ويعتزون بها فلا يتخلون عنها بسهولة . هذه هي بعض مزايا قلعة چوالان الاستراتيجية والتاريخية ، الا ان هذه

الاصاف لاتعتمد مطلقا أمام عيوبها التي لم يتحملها أمير فطن نابه مثل ابراهيم باشا الذي قضى شطرا من حياته في بغداد ، وكانت بغداد انذاك مركزا لحضارة العراق . وقد شاهد بنفسه معالم التطور والتقدم فيها ، فلما تولى الحكم قرر تطوير بلده والعمل على تقدمه . ولاريب ان ذلك لايمكن تطبيقه الا ان ينقذ مركز الامارة من هذا المكان المنزوي (قلعة چوالان) الذي يتعرض باستمرار لهجمات الايرانيين الدخلاء وجيوشهم المرتزقة ، بالاضافة الى عدم وجود أي مجال لتوسع البلدة نظرا لوقوعها في وادي ضيق محاط بسلاسل جبلية . وبما ان الامارة البابانية كانت جزءا من الامبراطورية العثمانية أسوة بالامارات الكردية وبالبلدان العربية والممالك الاخرى فكان من الضروري ربط مركزها بطريق مواصلات مع بغداد يكون التنقل فيه ميسورا سهلا . ومع اماكن اخرى كتبريز وارضروم وهمدان وسندج وكركوك وموصل وغيرها .

كما كانت هناك حركة عمرانية واسعة النطاق في كل من ايران والدولة العثمانية في العهد الذي جرى فيه التفكير بالتخلي عن قلعة چوالان . وقد تمثلت الحركة في انشاء القرى والقصبات والقلاع بصورة يكاد ان يقال انها كانت تقليدا او محاكاة الا انها لم تكن في واقع الحال كذلك ، بل كانت الحاجة الملحة والضرورة الملجئة . وعلى هذا الاساس فكر ابراهيم باشا في انشاء مدينة أخرى بدلا من قلعة چوالان كما فكر ناصر باشا السعدون في انشاء مدينةالناصرية وكما فكر فيما بعد محمد باشا الراوندوزي (كور باشا - الباشا الاعور) بانشاء عدد من القرى والقلاع لاتزال اثارها شاهدة للعيان . ومن ثم فهناك من يفسر انشاء مدينة السليمانية تفسيراً تفسيرا ، وذلك بالتشاؤم من قلعة چوالان التي اکتوت بنار الغارات والمجاعات والحرائق والامراض والابوثة ... والتفاؤل بالمدينة الحديثة ورسوخ الاعتقاد بالمثل القائل (البركة في الحركة) و (الشعور باللذة من كل جديد) ورغبة ابراهيم

باشا في الشهرة والظهور وتقديم خدمة في عهد ولايته بحيث تكون بادية للعيان • كل هذه الاسباب مع غيرها اجتمعت ودفعت ابراهيم باشا لانشاء مدينة السليمانية والتخلي عن قلعة جوالان •

وهناك من يقول بأن ابراهيم باشا في انشائه لهذه المدينة الجديدة جاءه الايحاء من الامراة التي كانت تحكم قرية ملكندي واسمها (خاتو ملكه - ملكه خاتون) التي كانت نادرة عصرها في الشجاعة والفروسية والضرب بالسيوف والرماح ، وكان ابراهيم باشا كلما جاب هذه الانحاء نزل عندها وكانت هي ترحب به أجمل الترحيب وهي التي كلفت ابراهيم باشا بنقل مركز الامارة ، فسرعان مالبى طلبها • ويقول نفس المصدر ان اسم قرية ملكندي أيضا مشتق من اسم هذه الامراة (ملكة) لا من اسم قرية الملك الهندي الذي لايعني في الواقع شيئاً (٦٨) •

ونحن نقول ازاء هذا الادعاء ان وجود قرية ملكندي في المنطقة (سواء اكانت تحكمها ملكة خاتون أم غيرها) شجع فعلا ابراهيم باشا في انشاء مدينته الجديدة بالقرب منها ومساعدة سكانها في تقديم العمال والمواد الاولية لارساء أسس المدينة الجديدة أما حصر السبب بصدور طلب من هذه الامراة وتلبيته حالا من جانب ابراهيم باشا واعتباره السبب الوحيد ، فهو شيء لايتقبله العقل والمنطق ولنفرض ان ابراهيم باشا كان معجبا بهذه الامراة بل لنقول اكثر من هذا بأنه كان مغرما بها ، فكان يتيسر له الاقتران بها بكل سهولة بدلا من ان يأتي فيشيد مدينة بهذه الفخامة نتيجة طلب آني وبسيط من أمراة قروية كي يكون على مقربة منها •

(٦٨) المصدر هو المرحوم الشيخ رسول پلاوخور والد السيدة عائشة خانم قرينة المرحوم (الحاج كاك احمد الشيخ) في مخطوطة بخط يده وقد نقل لي هذه القصة المرحوم نجم الدين ملا سنة ١٩٥٦ •

أسباب تسمية المدينة الجديدة بالسليمانية :

هناك آراء عديدة حول أسباب تسمية هذه المدينة الحديثة بالسليمانية ،
أهمها هي :

أولاً : ان جد ابراهيم باشا بابان هو (سليمان باشا) الكبير أي سليمان باشا
المقتول وكان له ابن بنفس الاسم فسمى المدينة باسمها أو باسم احدهما .

ثانياً : يقال ان العمال عندما كانوا يحفرون أسس المدينة الحديثة ، عثروا
على خاتم وقد نقش عليه اسم سليمان ، فسمى ابراهيم باشا المدينة
بالسليمانية تيمناً باسم سليمان النبي الذي امتلك الخاتم السحري (٦٩) .

ثالثاً : يقول ياسين العمري (٧٠) : ان السليمانية بناها محمود باشا ابن خالد
باشا بابان بأمر من سليمان باشا الجليلي والي الموصل سنة ١١٩٦ هـ .
الا ان هذا الرأي بعيد عن الواقع ذلك لان السليمانية انشأها ابراهيم
باشا بابان كما ان تاريخ انشائها هو ١١٩٩ للهجرة . أما عنه محمود
باشا فقد انشأ في عهده (سرايا) قرب قرية ملكندي . كما أن الامارة
البابانية لم تكن تآتمر بأوامر أحد في ذلك الوقت سوى الباب العالي
وعن طريق والي بغداد فقط وذلك ظاهر من المصادر التاريخية والوقائع
المادية .

رابعاً : يقول المرحوم محمد أمين زكي : لا يستبعد ان يكون هذا الاسم
مشتقاً من اسم (سيلونا) وهي المدينة التاريخية القديمة التي شيّدت
السليمانية على انقاضها .

خامساً : يقول المرحوم محمد أمين زكي أيضاً وآخرون مثل المستر (ريج) ان
ابراهيم باشا البابان سمي هذه المدينة باسم صديقه الحميم سليمان

(٦٩) يقول بذلك المؤرخ محمد أمين زكي عن لسان المرحوم حسين ناظم .

(٧٠) في كتابه غاية المرام في محاسن دار السلام .

باشا الكبير (١١٩٤-١٢١٧هـ/١٧٨٠-١٨٠٢م) الذي كان من المماليك وهو من اشهر الولاة الذين حكموا العراق وقد كان ابراهيم باشا في عهده وكما مر بنا يقضي فترة من حياته في بغداد الى ان ولاه سليمان باشا على البلاد البابانية .

الا انني أرى ان ابراهيم باشا جمع بين الرأي الاول والاخير حيث ان جده هو سليمان باشا الكبير وان ابنه هو سليمان وان الوالي سليمان باشا الكبير كان من اصدقائه الحميمين وقد قام بذلك لاسباب سياسية وعائلية (٧١).

(٧١) راجع كتاب اصول اسماء المدن والمواقع العراقية ص ٢٠٥-٢٠٦ وانظر المرشد الى مواطن الانار والحضارة . الرحلة الرابعة . ص ١٩ .
وأرى هنا ضرورة التطرق الى اصول اسماء بعض محلات السلیمانیة ذلك لانها تتسم بطابع تاريخي .

- محلة چوارباخ : معناه البساتين او الرياض الاربعة . يقال ان ابراهيم باشا هو الذي انشأ هذه المحلة الا انني ارى انها انشئت بعده فازدهرت في عهد احمد باشا اخر امراء ال بابان . وهي تقع في الجنوب الغربي من مدينة السلیمانیة .

- دركزين (دهرگهزین) : ارى انه مشتق من اسم مدينة دركزين الإيرانية التي هجرها قسم من سكانها فقطنوا في السلیمانیة بعد انشائها واصل الاسم هذا هو (درگازيرين - الباب الذهبي) الذي اشتهرت به تلك المدينة في وقته . حيث كانت للمدن ابواب مزينة ومزركشة ايضا تقع هذه المحلة في جنوب شرقي السلیمانیة .

- سرشقام (سهر شهقام) : معناه المحلة الكائنة على الشارع العام وكانت عند انشائها كذلك . وتقع في جنوب السلیمانیة .

- كاني اسكان (عين او نبع الفزلان) وكان هذا الموضع قبل انشاء السلیمانیة مرتعا لقطعان الفزال التي تنزل من الجبل القريب (ازمر)

- ملكندي (مهلكهندی) : يقال ان اسمها الاصلی (ملك گوندى - قرية الملك) او قرية الملك الهندي . ويقال ان الاسم مشتق من ملكانية وهم جماعة من نصارى الشرق سموها اصلا ملكانية سكنوا في هذه المنطقة وهناك رأي ثالث بانه مشتق من (مالی كهندهكه - أي المسكن او

المضرب الذي كان في سفح الوادي واثاره باقية في محلة پير منصور في السلیمانیة وقد سمى فيما بعد (كهندی پيرمهسور - پير منصور) . وهناك الرأي الاخير وهي نسبة القرية في وقته الى

بعد تقديم هذه التفاصيل عن انشاء مدينة السليمانية وأسباب نقل
مركز الامارة من قلعة چوالان اليها وبيان أسباب تسميتها بالسليمانية رأيت
ان انقل هذا النظم باللغة الفارسية الذي ديجبه يراع مولانا خالد النقشبندي
وهو يصف فيه ابراهيم باشا باني المدينة :

أز بس كه حمد ملك ذو الجلال

بعد درود مه برج كمال

آن شه دريا دل والاتبار

داورو دارا سير جهم وقار

گشت زهم نامیء او پیش آزين

آتش نمرود چو خلد برين

بانی اين بلدهء جنت نهاد

رشك ده روضهء ذات العماد

بسكه فرح ميدهد اين گلستان

حافظ شيرازى بلاغت نشان

بيند اگر يك نقش جابى خویش

نسخ كند نعت مصلاى خویش

کرد خرد ختم سخن اين چنين

انك فيها لمن الخالدين

وقد ترجم الشاعر الكبير المرحوم الحاج توفيق پيره ميرد هذا النظم الى
اللغة الكردية . فالشاعر يحمد الملك ذو الجلال (الباري عز وجل) ثم يستدح
نبيه الكريم ويصلي ويسلم عليه ، ثم يصف ابراهيم باشا البابان ويقارنه مع

(خاتومه لکه - ملکه خاتون) وهذا الرأي يكون صحيحا ان كانت القرية
شيدت في العصر الذي شيدت فيه مدينة السليمانية حيث كانت
هذه الامراة على قيد الحياة وفي اوج قوتها وفتوتها كما ترويه المصادر.

(دارا - داريوش) الفارسي ويقول : ان اسمه يقارن الاسم الذي اوضحت النار التي اشعلها له نمرود امامه مروجاً خضراء ، ويقصد ابراهيم الخليل والاية الكريمة (يا نار كوني بردا وسلاما على ابراهيم) .

ويقارن المرحوم الاستاذ الملا نجم الدين (ماموستا نجم الدين مهلا) بين الاسكندر المقدوني الذي وضع حجر الاساس لمدينة الاسكندرية وأبا جعفر المنصور الذي أمر ببناء مدينة بغداد وبين ابراهيم باشا بابان الذي بنى مدينة السليمانية فيقول : ان ابراهيم باشا بابان لم يكن اقل شأناً من هؤلاء . لذا فيقتضي على الكردي اذا فكر يوماً بأقامة تمثال لابناء أمته الخالدين ، فيجب اقامة اول تمثال لابراهيم باشا بابان (٧٢) .

ويقول الاستاذ محمد امين زكي : وخلاصة القول ان ابراهيم باشا خلد ببناء هذه المدينة تذكارا قيسا للامة الكردية ، بما بذل من الجهود القيمة في سبيل التقدم ببلاده ، من الوجهة العمرانية ونشر راية العدل والأمن بين سكانها وقظم شؤون بلاده على نظم متقنة ، وأساليب حديثة ، فأستراح على عهده السكان ، وأزدهرت البلاد بال عمران ، وتقدمت فيها الزراعة والتجارة وزالت منها القلاقل والفوضى (٧٣) .

محل السليمانية الاول عند الانشاء :

بعد هذه التفاصيل نرى ضرورة تثبيت المكان الذي تم اختياره لأول مرة لانشاء معالم المدينة عليه .

وهنا يجب ذكر حقيقة واحدة وهي ان المكان الحالي لمدينة السليمانية كان خاليا من كل بناء او عمران عدا قرية ملكندي الكائنة في الشمال الشرقي من المدينة وبنية السراي التي شيدها محمود باشا عم ابراهيم باشا وحسب

(٧٢) في مقدمة حررها لكتابي حول السليمانية باللغة الكردية (لم يطبع) المؤرخة

في ١٨/١٢/١٩٥٧ .

(٧٣) تاريخ السليمانية وانحائها ص ٩٦-٩٧ .

المصادر التاريخية وفي اعتقادي ان بناية السراى شيدت في المرتفع الذي كان موجودا خلف (حمام القشلة) على (شارع مولوي) وفي المكان الذي يجري فيه حاليا انشاء عمارة بلدية السليمانية وكان يدعى سابقا (دهبوكونه كه - أي المعسكر القديم) ويقصد بالمعسكر القديم السراى القديم الذي بناه محمود باشا والذي اتخذه ابراهيم باشا كمعسكر لجيشه ولرجالہ المسلحين حال انتقاله الى السليمانية . ثم باشر بانشاء بناية جديدة للسراى (مكان مديرية شرطة المحافظة الحالي) وقد اتخذت هذه البناية كسراى للحكومة في العهد العثماني وعهد الحكومة العراقية والى اواخر الخمسينات وقد عمرت البناية وجددت مرات عديدة أهمها في سنة ١٩٢٧ . ثم بوشر بانشاء دار للامير (الحرم) وملحقاتها بجانب البناية الجديدة للسراى بحيث كان الامير يدخل من قصره (حرمسراى) الى (السراى) مباشرة بعد فتح باب (المابين) ونذكر هنا من الملحقات الحمام الخاص بالاسرة الحاكمة ، وكان الحمام المشهور بحمام فاطمة خان خلف بناية السراى والذي استملك في نهاية الخمسينات لاضافته الى بناية السراى .

ثم بوشر بانشاء دور بقية الامراء والأشراف والمقربين والحراس وغيرهم في نفس المكان . وفي رأيي ان اقدم محلة في السليمانية هي محلة الكويژه ثم محلة درگزين ثم كاني اسكان ثم چوارباخ ثم جوله كان (محلة اليهود) .

لقد تطورت المدينة خلال ستة وثلاثين سنة (٧٤) واستنادا على أصح المعلومات كانت فيها (٢٠٠٠) دار للاسلام و (١٣٠) دارا لليهود و (٩) دور للمسيحيين الكلدانيين الذين كان لهم كنيسة صغيرة وعلى خمس دور للأرمن

(٧٤) أي في سنة ١٨٢٠ وهي السنة التي قام فيها (ريچ) برحلته الى السليمانية وذكر في كتابه عدد البيوت وغيرها من المنشآت راجع رحلة ريچ ص ٨٣ .

وهؤلاء لاقيس لهم ولا كنيسة وخمسة خانات (كروان سراي) وخمسة حمامات منها واحد فقط جيد وخمسة جوامع منها واحد جيد .

ولم تكن دار الامير فخما او واسعا بل كانت دارا اعتيادية كغيرها من دور ابناء المدينة وفي رحلة ريج تأييد لهذا الرأي حيث ورد في كتابه معلومات مفصلة عن هذه الامور وطراز البيوت وغيرها (٧٥) .

كان اثناء المساكن يجري بصورة بطيئة وبمواد اولية بدائية هي الحجر والطابوق الطيني (غير المفخور) والطين وتسقف الدور بالاشجار وخاصة اشجار البلوط والاسبندار وبصورة متفرقة هنا وهناك دون تخطيط مسبق (كالذي نعهده الان) . وقد أفادني أحد المعمرين من أبناء السليمانية (٧٦) بان جده عندما كان طفلا قبل قرن كان يسلك الطريق المار بجانب مصرف الرافدين الحالي متجها من جهة السراي الى دارهم التي كانت تقع مقابل عمارة اورزدي باك الحالية وكان هناك واد فيه الكثير من المياه والادغال وكان خطر الحيوانات المفترسة يهدد السابلة بسبب وحشة المكان . لذا فانه يتملكه الخوف الى ان يعود الى البيت سالما ، وأضاف بانه : كانت هناك طاحونة مائية وعلى بعد بضعة خطوات أخرى طاحونة مائية ثانية (٧٧) .

ولقد خمن المستر (ليك لاما) مدينة السليمانية في سنة ١٨٦٨م بستة الاف بيت من الكرد و (٣٠) بيتا من الكلدان و (١٥) بيتا من اليهود (٧٨) .

وتقول المس بيل (اتنا عندما استولينا على السليمانية في تشرين الثاني

(٧٥) راجع رحلة ريج ص ٥٦ .

(٧٦) وهو طاهر جميل بابان يوم ١٩٧٩/٨/٢٥ .

(٧٧) وكانت تقع مقابل دار الحاج امين كاكه حمه (سابقا) وعلى الشارع المؤدي الى بناية اورزدي باك حاليا .

(٧٨) تاريخ السليمانية وانحائها ص ٩٦ نقلا من دائرة المعارف الاسلامية .

سنة ١٩١٨ كان يبلغ عدد السكان الاعتيادي في الاصل (٦٠٠٠) نسمة وفي عام ١٩١٩ بلغت (١٠٠٠٠) نسمة (٧٩) ..

شئ من التاريخ وسياسة ملتوية :

ان الذي يستعرض تاريخ العراق منذ سقوط الدولة العباسية سنة ١٢٥٨م على ايدي المغول حتى استيلاء العثمانيين عليه سنة ١٥٣٤م يجد ان حضارته قد تردت وصارت الفوضى وتقلب الاحوال هي الميزة الرئيسية لاوضاعه ولم تتبدل تلك الاوضاع بقيام الحكم العثماني . لان الدولة العثمانية هي الاخرى كانت يعوزها الاستقرار وخاصة بعد وفاة السلطان سليمان القانوني . اذ جاء بعده عدد من السلاطين تسلطت عليهم القوات الانكشارية التي طغت وتمردت على اسيادها واشغلت الدولة بأعمالها يضاف الى ذلك انشغال الدولة قرابة ثلاثة قرون بنزاعها مع ايران التي اصبحت منذ قيام الدولة الصفوية فيها تتطلع نحو العراق ومدنه المقدسة وتحاول السيطرة عليه كلما وجدت الفرصة مواتية . فكانت لهذه الاوضاع المضطربة آثارها السيئة على العراق (٨٠) .

فعند انتصار اسماعيل الصفوي على مراد بن يعقوب الآق قوينلو اصبحت العراق تحت سيطرة الصفويين وذلك حوالي سنة ١٥٠٨م . فدخل الجيش الايراني بغداد وكان من الاعمال الاولى للقاتحين تغذية النعرة المذهبية وذبح أئمة السنة الموجودين وهدم مقابر العابرين منهم فكانت حادثة ذات صدى قوى في بلاط السلطان العثماني وبخاصة ان امراء كردستان كانوا قد فروا من وجه الصفويين الى السلطان وكانوا يستنجدون به فلقيت نداءاتهم اذانا صاغية فكانت الحرب الضروس وانتصار السلطان سليم في حرب

(٧٩) فصول من تاريخ العراق القريب تأليف المس بيل ص ٢٠٤ .

(٨٠) انظر (حكم الممالك في العراق ص ١٥) .

(جالديران) (٨١) ودخوله تبريز والاستيلاء على كردستان والموصل . وبالرغم من اعادة احتلال العراق من قبل الصفويين مرة اخرى الا ان ذلك لم يستمر فسرعان ما أعاد الساطان سليمان القانوني فتح العراق سنة ١٥٣٤ .

من الناحية السياسية اعترف السلطان بالكيانات الكردية في شمال العراق فأبقى حكم كردستان للاسر الكردية الحاكمة ومنحها الحكم الذاتي على ان تكون المنطقة مرتبطة من الناحية الادارية بوالي بغداد . وكانت هناك أياالة شهرزور التي برزت في النصف الثاني من القرن السادس عشر وقد كانت سابقا ساحة للعمليات العسكرية من جانب ايران (٨٢) .

لقد وضع الباب العالي نظام حكم ايلات العراق على غرار النظام الذي كان متبعاً في بقية الامبراطورية العثمانية . فكان الوالي على رأس الجهاز الاداري . وكان باشا بغداد من المرتبة الاولى وكان ينص في الفرمان الذي يصدر بتعيينه حقه في نصب وعزل باشوات كردستان وهو لا يرجع الى الاستانة الا في الامور الخطيرة طالما يرسل الاموال المفروضة الى الباب العالي . وكان يعاونه في تمشية أمور الولاية (وخاصة فيما بعد) الكخيا أو الكتخدا (وهو بمثابة نائب الوالي او معاونه) ويكون هو القائد العام للقوات العسكرية والمشرف على أمن المدينة والولاية . وهناك الدفتردار وهو بمثابة وزير المالية وكان القاضي بمثابة وزير العدل وهما اللذان يراجعان سنوياً الاستانة فيقدمان كشفاً بالاوضاع الى الباب العالي . أما الشعب فكان كلما احس بظلم او خروج الباشا عن جادة الصواب ، ترمد على الباشا وأرسل الشكاوي ضده الى الاستانة وكانت في اكثر الاحيان لهذه الشكاوي صدى لدى السلطان وفي بقية دواوين الاستانة . أما خارج بغداد فكان لكل أياالة أو سنجق حاكم مسؤول من النواحي العسكرية والاقتصادية وغيرها وكان

(٨١) جالديران وادي بين بحيرة اورمية وتبريز وكانت المعركة في سنة ١٥١٤ .

(٨٢) انظر كتاب داود باشا والي بغداد ص ٩-١٢ .

يمنح حاكم كردستان لقب باشا كردستان وفي بعض المرات (مير ميران - سيد الباشوات) (٨٣) . وهو تابع كما قلنا من الناحية الادارية مع حكام بقية الايالات والسناجق الى والي بغداد . ولما كان من الصعب على قوات والي بغداد التغلب على الباشويات فان الولاة عملوا على ان يضربوا الكرد بالكرد وان يستعملوا تجاههم السياسة المقيتة (سياسة فرق تسد) فكان ذلك اساسا من أسس السياسة التي اتبعها هؤلاء الولاة خلال الحكم العثماني كله ، وخاصة اذا علمنا ان الحدود العراقية الايرانية التي تبلغ طولها (٦٨٠) ميلا وهي الحدود الشرقية وأطول حدود عراقية مع أية دولة أخرى ، واذا علمنا أيضا ان حكام ايران لم يكونوا أحسن من ولاة بغداد وساداتهم سلاطين آل عثمان فكانوا يستعملون نفس الاساليب لتمشية مصالحهم أو الضغط على السلطان العثماني أو والي بغداد ، وقد كانت المنطقة الكردية المتاخمة لايران هي مسرح التدخلات واشعال نار الفتن كلما سنحت الفرصة او وجدت انها مؤاتية . لذا وبالرغم من ان الغالبية العظمى من العشائر والامارات الكردية في العراق سنية المذهب فقد دأبت على الاستنجاد بايران كلما ضغط عليها والي بغداد حتى اذا ما تحقق للامير الكردي أمله في التخلص من الضغط العثماني انقلب على حلفائه الفرس ليطردهم من بلاده . ومن هنا كانت المعارك بين الامراء الاكراد وحكومة الفرس والمماليك متتالية ومثيرة . كما ان ولاة بغداد وخاصة في عهد المماليك وبعده كانوا بحاجة الى القوة العسكرية البابانية للوصول الى الحكم من جهة ولمقاومة التدخل الفارسي من جهة أخرى (٨٤) .

أوردنا هذه المقدمة ليكون القارئ الكريم ملما بالسياسة الرعناء التي أتبعها الولاة العثمانيون (والدولة العلية نفسها) وايران تجاه هذه المنطقة

(٨٣) انظر المصدر نفسه ص ١٥-١٦ .

(٨٤) انظر تاريخ العراق الحديث ص ١٠٠ .

ولكي لا يستغرب في الصفحات الآتية عندما يقرأ عزل حاكم كردستان من قبل الوالي بدون أي سبب واحلال أخوة الحاكم او ابناء عمه أو أحد أقربائه الآخرين محله كل ذلك لكي لاتنعم المنطقة بالاستقرار والهدوء ولكي يؤجج في نفس الوقت نار الخلاف والحقد بين افراد الاسرة الواحدة •• فيضطر عندئذ الحاكم (الباشا) المعزول الى التشبث بشاه او شاهزادة ايران لتجريد حملة على ولاية بابان لاستعادة منصبه فيلبي الشاه طلبه دون تردد طالما يفسح المجال امامه للتدخل في شؤون المنطقة ، فتقوم هذه القوة بطرد الامير المنصوب من قبل الوالي الذي يسرع هو بدوره الى الوالي لمساعدته في استعادة منصبه • وهكذا فكافت هناك حملات عسكرية مستمرة وتصيد للازمات لأتفه الاسباب • فأدى كل ذلك الى حدوث حالة من الفوضى والقلق لم تشهد البلاد بسببها أي أمان او استقرار ، فارتبكت اقتصاديات المنطقة وتردت الزراعة وساءت الاحوال العامة ، وكلما حاول احد المخلصين من الحكام العمل على استتباب الامن او تثبيت أركان الاستقرار في المنطقة سرعان ما يفاجأ بقوى ظاهرة أو خفية تقف له بالمرصاد • ومع كل ذلك فان هذا الكيان تمكن ان يحافظ على نفسه وان يقف ضد القوى المدمرة مدة طويلة وان يحمي حكمه الذاتي الذي تمتع به ، في الوقت الذي لانكر فيه وجود عناصر بين أفراد هذه الاسرة اعماهم شهوة الحكم والسيطرة والانانية فلم يتورعوا عن تقديم يد الخيانة الى معسكر أعداء الوطن وسوف نعود بالضرورة الى هذا الموضوع في مكان آخر من هذا الكتاب بصورة اكثر تفصيلا •

بعد بناء السليمانية - مصر ابراهيم باشا بابان :

أولا : كان الوالي سليمان باشا ابو ليلة قد أناط زمام الحكم على البلاد البابانية بابراهيم بك سنة ١١٩٨ هـ (١٧٨٣م) بعد ان منحه رتبة أمير الامراء وذلك بعد مغادرة عمه محمود باشا بن سليمان باشا الكبير البلاد متخليا عنها وكان سليمان باشا الوالي يحب ابراهيم ويعزه •

ثار الحاج سليمان بك الشاوي سنة ١٢٠١هـ مرة أخرى ضد والي بغداد الذي اضطر الى الاستنجاد بالبابانيين ولما كان عثمان باشا بن محمود باشا أقرب مسافة الى الوالي اغاثه وأسرع في مساعدته اما ابراهيم باشا فقد تأخر عن ذلك بسبب انهماكه في حشد الجيوش واعداد العدة فلم يسعف الوالي بالمدد والمعونة ، فأسفر ابطائه والوشايات التي حيكت ضده من منافسيه وخصومه الى عزله وانفاة أمر الحكومة البابانية بعثمان باشا (٨٥) .

ثانيا : تشكلت كتلة سرية ضد الوالي بسبب عجزته وفضاظته من متسلم بصرة (مصطفى اغا) والشيخ ثويني شيخ المنتفق المعارض للشيخ حمود الثامر انضم اليها عثمان باشا بابان والحاج سليمان بك الشاوي الا ان هذا الاخير عرض التجاءه على الوالي سنة ١٢٠٣هـ (١٧٨٨م) فأعلمه بحقيقة المؤامرة وسلمه الرسائل المتبادلة بينهم ، فعفا عنه ثم أخذ الوالي يداهن عثمان باشا فاستضافه الى بغداد فأمر بتقديم قهوة مسمومة له فتوفي بعد احتسائها ودفن بمقبرة الامام الاعظم . وكان عبدالرحمن بك أخو (عثمان باشا) يومئذ حاكما على السلিমانيّة بالنيابة ، الا ان الوالي أناط زمام الامارة بابراهيم باشا للمرة الثانية واستدعى عبدالرحمن بك الى بغداد عام ١٢٠٤هـ فمنحه بعض المقاطعات لاستغلالها (٨٦) .

(٨٥) تاريخ السلیمانيّة ص ٩٧-٩٨ اعتمادا على (مختصر مطالع السعود) .
(٨٦) المصدر نفسه ص ٩٨-١٠٢ . ويقول الدكتور عبدالعزيز النوار في كتابه (داود باشا والي بغداد) كان (الشاوي يتطلع الى الوصول الى منصب (الكتخدا) وحق العرب في ادارة البلاد ودفعه ذلك الى ثورة استمرت وقتا طويلا واستطاع خلال ذلك ان يحرز بعض الانتصارات وان يأسر اميرا بابانيا وكان البابانيون حينذاك اقوى اسرة حاكمة في كردستان الا انه ولحكمة واضحة اعاده معززا الى وطنه لان هؤلاء البابانيون الاكراد اليوم عون للوالي وفي الغد ثوار عليه ولعل سليمان الشاوي كان يضع بذلك اساس وفاق كردي عربي . ص ٣٥-٣٦) .

لم يدم عطف الوالي على ابراهيم باشا طويلا (لانه كما قلنا لم يكن يعني شيء سوى تاريث نيران الفرقة والفتنة بين الامراء البابانيين) فسرعان ما قلب له ظهر المجن في السنة نفسها ودون داع لذلك فعين عبدالرحمن بك أميراً برتبة أمير الامراء مكانه سنة ١٢٠٤هـ (١٧٨٩م) وقصد ابراهيم باشا بغداد وهناك خصص له بعض المقاطعات لاستغلالها وسد نفقاته بها (٨٧) .

ثالثا : بعد ان تولى عبدالرحمن باشا منصب الامارة البابانية زهاء ثمانية أعوام ، استدعاه الوالي (سليمان باشا) سنة ١٢١٢هـ الى بغداد ونصب ابراهيم باشا وللمرة الثالثة أميراً على الامارة البابانية واستمر في ذلك الى ان توفي الوالي سليمان باشا الكبير سنة ١٢١٥هـ (٨٨) (١٨٠٠م) فخلفه صهره علي باشا الذي بدأ حكمه بالضرب على أيدي مشيري الفتن من شيوخ القبائل العربية وعلى (اليزيديين) (٨٩) بمساعدة ابراهيم باشا البابان الذي لما عاد ادراجه من الحملة على اليزيديين وأقرب من الموصل وافته المنية فووري جثمانه بجوار ضريح النبي يونس .

امارة عبدالرحمن باشا بابان (١٧٨٩-١٨١٣) بصورة متقطعة :

تولى عبدالرحمن باشا منصب ولاية بابان في فترات عديدة وكان يعد بحق أقوى وأجراً أمير ، فكان فطنا ذا نظر ثاقب وتفكير متزن وقد عرض عليه مرة من المرات منصب ولاية بغداد (كما سيأتي تفصيل ذلك) فاعتذر ورفض وقال (لاجرم اني اغدو وزيرا رفيع الشأن ، ولكن مناظر جبال وطني المتوجة بالثلوج أغلى وأعز عندي حتى من الملكية نفسها) (٩٠) .

(٨٧) تاريخ السلمانية ١٠٢-١٠٣ اعتمادا على مختصر مطالع السعود .

(٨٨) المصدر نفسه ص ١٠٤ .

(٨٩) داود باشا والي بغداد ص ٤٤ اعتمادا على العزاوي في تاريخ العراق .

(٩٠) تاريخ السلمانية ص ١٣٣ نقلا عن ريج .

ندرج فيما يلي عدد الفترات التي استلم فيها عبدالرحمن باشا منصب
الامارة وسنوات حكمه مع اسباب عزله كل مرة لاطلاع القارىء مرة أخرى
على السياسة الهوجاء التي اتبعها الولاة المماليك ازاء كردستان :

اولا : عين عبدالرحمن بك برتبة امير الامراء كما مر بنا سنة ١٢٠٤ هـ
(١٧٨٩م) وبعد ان استمر في هذا المنصب زهاء ثمانية أعوام استدعاه
الوالي سليمان باشا سنة ١٢١٢ هـ (١٧٨٧م) الى بغداد وفوض الى
أخيه سليم بك حكم كويسنجق وحرير لجبر خاطره . فظل عبدالرحمن
باشا زهاء أربع سنوات مقيما في بغداد حتى سئم من ذلك فأستأذن
الوالي بمغادرة بغداد الذي ساءه هذا السؤال فعزل أخاه سليم ونفاهما
معا الى الحلة وبقيتا هناك الى ان توفي سليمان باشا الكبير في السنة
نفسها أي سنة (١٢١٥ هـ - ١٨٠٠م) وحل محله صهره علي باشا في
الولاية (٩١) .

ثانيا : حاول علي باشا جعل خالد بك أخى ابراهيم باشا حاكما على الامارة
البابانية الا انه اخفق في ذلك ، اذ النى الرؤساء والامراء يتحزبون
جميعا لعبدالرحمن باشا ، فأدرك ان لا مندوحة من تعيينه حاكما على
البلاد البابانية ، فعينه في سنة ١٢١٨ هـ (١٨٠٣م) وفي السنة التالية
وتنفيذا لطلب الوالي اتجه عبدالرحمن باشا مع جيشه الى البصرة والزبير
للقوف بوجه الغزاة الوهابيين الذين استفحل أمرهم ومع ان جيشه
قد فقد مئات من أفراده من شدة الحر والعطش الا انه عاد ظافرا ثم
عاد عن طريق الحلة الى بلاده وقبل ان يصل السلیمانية اضطر للدخول
في معركة مع محمد باشا حاكم حرير فقتل هذا الاخير وأخبر بغداد بذلك
دون ان يقصدها بنفسه بل اتجه الى السلیمانية مباشرة وكان يعلم ان
الوالي لا يدعه وشأنه فطفق يستعد لذلك . فتحصن في دربندبازيان

(٩١) المصدر نفسه ص ١٠٤ .

بجيشه فلم تطل به الايام حتى وصل جيش علي باشا وخالد بك الذي كان حاكما على العمادية انذاك وهو أخو ابراهيم باشا كما مر بنا • ثم نشبت بين الجيشين المعركة وحمل الوطيس فلم يمض كبير وقت حتى اخرج موقف عبدالرحمن باشا الذي بادر بالرجوع الى السليمانية ومن هناك الى (سنندج) وناط الوالي زمام الامارة البابانية بخالد بك بعد منحه رتبة أمير الامراء وذلك في سنة ١٢٢٠ هـ (١٨٠٥م) (٩٢) • الا ان هذه الامارة لم تدم اكثر من احد عشر شهرا •

ثالثا : توسطت الحكومة الايرانية لعبدالرحمن باشا عدة مرات لاعادته الى منصبه دون ان يجدي ذلك نفعا ، فأستغلت ايران ذلك الموقف مع توجيه كتاب شديد اللهجة الى الوالي الذي استشاط غضبا فأعلن الحرب فورا على الحكومة الايرانية (٩٣) • ودون موافقة السلطان او ان يكون لديه القوة الكافية لخوض غمار مثل هذه الحرب فكانت النتيجة هزيمة عسكرية شديدة مما أثار السلطان عليه نظرا لان نابليون كان يسعى بدوره في ذلك الوقت الى عقد تحالف عسكري بين ايران وتركيا ضد روسيا العدو المشترك (٩٤) •

على أثر ذلك راسل عبدالرحمن باشا (الوالي علي باشا) ملتسما اعادته الى منصبه وقد رأى علي باشا انه لامناس من ذلك وانه لايمكن التخلص من هذا النزاع الا على هذا الشكل فأسرع بالرد عليه ردا حسنا واعاد اليه الامارة البابانية وكان ذلك سنة ١٢٢١ هـ (١٨٠٦م) وقد قتل بعد ذلك الوالي علي باشا في ١٤ جمادي الاولى لسنة ١٢٢٢ هـ

(٩٢) انظر المصدر نفسه ص ١٠٥-١٠٨ •

(٩٣) المصدر نفسه ص ١١٠ •

(٩٤) عبدالعزيز سليمان نوار في سليمان باشا والي بغداد ص ٤٤-٤٥ •

(١٨٠٧م) (٩٥) وعين مكانه الوالي سليمان باشا الصغير وكان خالد باشا انذاك في كركوك فاهتبل الفرصة للتوجه الى بغداد لتهنئة الوالي الجديد والسعي لنفسه باعادته الى منصب الامارة . أما عبدالرحمن باشا فلم يقصد بغداد لتهنئة الوالي الجديد اذ لم يكن ليأمن جانبه فأستشاط الوالي غضبا من عدم مجيئه . لذا وفي شهر ربيع الاخر من سنة ١٢٢٣هـ (١٨٠٨م) عبأ جيوشه ووجهها الى كركوك ومن هناك الى السلمانية ، أما عبدالرحمن فقد حصن دربندبازيان مرة أخرى وقد عسكر جيش الوالي في (شيوه سور - الوادي الاحمر) (٩٦) الذي كان يزيد على المئة ألف مقابل قوة ضئيلة لعبدالرحمن باشا لم تكن لتزيد على عشرة الاف مقاتل فلما اشتبك الطرفان في القتال لم يتزعزع الجيش الباباني ولما أدرك جيش الوالي انهم لا يظفرون في هذه المعركة استرشدوا القرويين حتى عثروا على بعض الشعاب فاجتازوا الجبل (المضيق) ، وعلى أثره اضطر عبدالرحمن باشا الى التقهقر والتوجه نحو (سنندج) فناط الوالي الامارة البابانية بسليمان باشا بن ابراهيم باشا مع العلم انه كان منتظرا ان يناط زمام الامارة الى خالد باشا (٩٧) .

رابعاً : بدأ عبدالرحمن باشا في سنندج يراجع شاه ايران لمدة بالمعونة والمساعدة اللازمة وسير الشاه رسالة الى الوالي بهذا الصدد فلم يعرها

(٩٥) انتهز الباب العالي فرصة مقتله للقضاء على حكومة المماليك فأسندت باشوية بغداد الى الصدر الاعظم السابق يوسف ضياء باشا ، الا ان سليمان كيخيا قد تمرد على هذا الامر وأزره اهل الميدان ، وقد خدمته الظروف الدولية فقد ايقظت مدافع نابليون في استرلتز السلطان من سباته فهب لينتقم من عدوته اللدود روسيا ولذلك قوى النفوذ الفرنسي في الاستانة في ذلك الوقت فلعب فيها السفير الفرنسي (سباستيانى) دوره فزكى سليمان باشا فعزل يوسف ضياء وعين سليمان كيخيا او سليمان باشا او سليمان الصغير .

(٩٦) على الطريق بين السلمانية وكركوك وقريب من جمجمال .

(٩٧) تاريخ السلمانية ١١٣-١١٥ .

اذانا صاغية لذا سير جيش ايراني برفقة عبدالرحمن باشا فالتحق به خالد باشا الذي كان في كركوك مع جيشه بعد ان عفا عنه عبدالرحمن باشا فلما انتهى الى الوالي (سليمان باشا) نبأ هذه التحشيدات ولم يكن هو يستطيع القتال أو خوض غمار الحرب ، فأضطر ان يبعث بعهد الامارة البابانية الى عبدالرحمن باشا وان يخلع عليه الخلع وان يدعو سليمان باشا بابان الى بغداد فيخصص له مرتبا (٩٨) وكان ذلك سنة ١٢٢٣ هـ (١٨٠٨ م) (٩٩) . وهي نفس السنة التي توفي فيها السلطان مصطفى ونصب السلطان محمود الثاني مكانه (١٨٠٨-١٨٣٩) . كان الوالي سليمان الصغير ويدعى الوالي المصلح وهو يحاول الاستقلال عن الباب العالي بما قام به من أعمال كإلغاء بعض الضرائب والرسوم ومحاولته التحكم في تعيين ولاية الموصل ومن ثم تجاوز حدود ولايته وعدم ارساله عشرة الاف كيس المتبقية بذمة سلفيه سليمان الكبير وعلي باشا وما قيل عن ميله الى المذهب الوهابي ، يضاف الى ذلك ان البريطانيين أصبحت لهم الارجحية في سنة ١٨٠٩ على الافرنسيين لدى الدولة العثمانية وقد اخذوا يعملون على ازاحة سليمان بسبب نزاعه مع المقيم الانكليزي (ريج) (١٠٠) كل ذلك أدى الى اصدار فرمان بعزل سليمان باشا مع ارسال المدعو حالي افندي (١٠١) الى بغداد

(٩٨) نفس المصدر ص ١١٥ .

(٩٩) دوحة الوزراء - الشيخ رسول الكركوكلي ص ٢٢٤ .

(١٠٠) حكم الممالك في العراق ٧٤-٧٦ .

(١٠١) احد كبار رجال الدولة العثمانية ممن عرف بالذكاء وسعة الحيلة وهو حالت محمد سعيد المعروف بالرئيس حالي افندي وهو ابن احد القضاة اصله من القرم تولى عدة مناصب في سراي السلطان وفي الباب العالي . فقد شغل منصب مساعد مهردار وسفيرا لدولته في باريس ثم اسند اليه منصب رئيس التشريفات السلطانية وكان على خلاف مع الفرنسيين (حكم الممالك ص ٧٦) .

لتنفيذ الامر . ولما لم ينصاع الوالي لتنفيذ الامر فقد تشبث حالت
افندي بمختلف القوى وكانت القوة الرئيسية منها قوات عبدالرحمن
باشا بابان الذي توجه الى بغداد تلبية لدعوة مبعوث السلطان وبعد
اشتداد القتال انتهت المعركة بقتل الوالي سليمان الصغير وسيطرة
عبدالرحمن باشا بابان بقواته على بغداد واجبار حالت افندي على نصب
صديقه (صديق عبدالرحمن الباباني) عبدالله اغا (الخزندهار السابق)
او الملقب بـ (التوتونجي) واليا على بغداد (١٨١٠-١٨١٣) (١٠٢) ويقال
ان ذلك جرى بعد محاولات عبدالرحمن باشا الفاشلة للاستئثار بولاية
بغداد وتعهد برفع ساليانه (١٠٢) بغداد الى خمسة اضعافها الا ان
حالت افندي عارض ذلك لان البابانيين يتأرجحون بين الدولة العثمانية
والدولة الايرانية (١٠٤) .

ونحن تسائل هنا ونقول : هل كان عبدالرحمن الباباني ضيق
التفكير الى هذا الحد (والمعروف عنه انه كان ثاقب الفكر فطنا متزنا)
وهو يعلم عدد الظامعين بالولاية من متسلم البصرة سليم اغا وباشا
الموصل محمود الجليلي والشيخوخ العرب وغيرهم من ذوي النفوذ
ك رئيس الاكشارية والدفتردار بالاضافة الى تدخلات البريطانيين
والفرنسيين ومن ثم تردى الوضع المالي والاقتصادي للولاية حيث لم
يتمكن الولاة السابقون من دفع الف كيس سنويا الى الاستانة فكيف

(١٠٢) حكم الممالك (ص - ٨٣) . راجع نفس المصدر ص ٧٤-٨٣ وتاريخ
السليمانية ص ١١٥-١٢٦ ودوحة الوزراء ص ٢٤٦-٢٥٢ وداود باشا
والي بغداد ص ٤٦-٥٣ .

(١٠٣) ساليانه بمعنى السنوية اي دفع خمسة الاف كيس بدلا من الف كيس .

(١٠٤) هذا ما ورد في كتاب حكم الممالك وفي كتاب تاريخ السليمانية بينما
هناك رأي آخر للمستتر ريج بان الولاية عرضت على عبدالرحمن باشا
فلم يقبل واعتذر عنها خوفا من ضياع كردستان وتشتت شمل الاسرة
البابانية (راجع الهامش ٩٠) من هذا الكتاب .

يبلغه عبدالرحمن الى خمسة الاف كيس ، كما يجب ان لانسى تدخلات
الايرائين المستمر في شؤون العراق والبلاد البابانية •

لذا فاني اعتقد ان حالت افندي عرض اسماء لاشخاص عديدين
على الاستانة وقارن بين شخصية كل واحد منهم : مزاياه وعيوبه بالنسبة
الى الباب العالي ثم ثبت هذه الملاحظة تجاه عبدالرحمن بابان بعد ان
رجح كفة الممالك الذين لايلجئون (حسب رأيه) الى دولة أجنبية
بعكس البابانيين •

لم يكن عبدالرحمن باشا بابان ليأبه كثيرا بالوالي الجديد عبدالله
باشا وبأوامره لانه ناصره برجاله وأمواله وتمكن من تعيينه واليا ،
فأستشاط عبدالله باشا غضبا فراح يغير جميع الاوامر التي اصدرها
سابقا فعزل رئيس الانكشاريين والكتخدا اللذين كانا من أصدقاء
عبدالرحمن وبعد معركة في كهري وحدث قتال عنيف بين قوات
الوالي وعبدالرحمن الباباني (سنة ١٨١٢) انسحبت قوات هذا الاخير
الى كويسنجق ونيط أمر الامارة البابانية بـ (خالد باشا) (١٠٥) ابن
احمد باشا (ابن عم عبدالرحمن) حيث اصبحت ولايته على السلمانية
للمرة الثانية •

خامسا : اتفق الوالي عبدالله باشا مع الشاهزادة محمد علي مرزا (شاه ايران)
على الوقوف ضد عبدالرحمن باشا البابان ، الا ان الوالي لما تعمق
في التفكير أدرك انه اذا تغلب الشاهزادة على عبدالرحمن باشا فلاشك
ان هذه البلاد وأهلها سيصبحون تحت أقدام الجيش الايراني فيذلون
وعند ذلك فمن المحتمل ان يطمعوا في كركوك فيحتلوها ، فيصعب
التخلص من هذه الورطة ، فتبين له عظم الخطأ الذي ارتكبه وبعد

(١٠٥) انظر علاء موسى كاظم نورس في حكم الممالك ص ٨٣-٨٤ ومحمد امين
زكي في تاريخ السلمانية ص ١٢٤-١٢٥ •

الاتفاق مع شاهزادة ايران فعهد اليه في أول الامر زمام حكومة
كويسنجق وحرير وقد كان الجيش الايراني في هذه الاثناء متوغلا في
البلاد البابانية ، لذا فان عبدالرحمن باشا لم يكن مرتاحا من هذا الحل،
فلم يلبث حتى اتفق مع حكومة كرمنشاه وأغار على السليمانية فبادر
خالد باشا الى مغادرتها مع اشياعه وان عبدالرحمن باشا أرجأ دخوله
الى السليمانية وعسكر في سرچنار وعرض ظلامته على عبدالله باشا
الوالي الذي لم يكن يرغب في خوض غمار الحرب معه بسبب قرب
حلول فصل الشتاء فأناط به الامارة البابانية اضافة الى كويسنجق
وحرير ومع ذلك فلم يزل قليل الاعتناء بوالي بغداد غير مبال به لان
الوالي لم يتقلد زمام الولاية الا بمساعيه ثم انه تمكن من اكتساب عطف
الشاهزادة محمد علي مرزا ولم يلبث ان احتل أرييل وزحف نحو
كركوك . لهذه الاسباب لم يتمالك الوالي عبدالله باشا نفسه فنفذ
أمر عزله سنة ١٢٢٨ هـ (١٨١٢ م) وأعاد تعيين خالد باشا حاكما على
البلاد البابانية (١٠٦)

سادسا : قام عبدالرحمن باشا على أثر عزله بحشد جيشه في سنة ١٨١٢ م على
بغداد فالتقى مع جيش الوالي على مقربة من كفري واشتبكا في معركة
حامية وكانت كفة القوات البابانية هي الراجحة لولا انقلاب الوضع في
اللحظة الاخيرة بوقوف الدفتردار داود افندي (١٠٧) وتحصنه فزعزع
موقف الجيش الباباني وانكساره وهروب عبدالرحمن الى ايران
للالتماس مرة أخرى بالشاهزادة وكانت الحكومة الايرانية تشجع هذه
المواقف وهي لم تكن تعني بالشخصيات بقدر ما يهتما التدخل في أمور
المنطقة وبسط نفوذها عليها وقد جهز الشاهزادة جيشا لهذه الغاية

(١٠٦) محمد امين زكي في تاريخ السليمانية ص ١٢٦-١٢٧ .

(١٠٧) داود باشا الوالي فيما بعد .

وتأهب الوالي عبدالله باشا لمقاومته (١٠٨) غير ان فرار سعيد بك الابن الاكبر لسليمان الكبير الى المنتفق دفع عبدالله باشا ان يتريث في بغداد ولا يغادرها ثم لان لمطالب الشهزادة باعادة عبدالرحمن حاكما على السليمانية وكويسنجق وحرير كما دفع مبلغا من المال الى الشهزادة ، ترضية له (١٠٩) .

كان ذلك في أواخر سنة ١٢٢٨هـ (١٨١٢م) ، وقد قبض عبدالرحمن باشا هذه المرة على زمام الحكم في البلاد البابانية دون ان ينازعه أحد وبقي زهاء سنة واحدة ثم وافته المنية في نهاية ١٨١٣م (١١٠) وقد دفن في الجامع الكبير في السليمانية ويضمه الصحن الكبير الذي انشئ بعد قيام وزارة الاوقاف بتعمير الجامع تعمييرا كاملا خلال الستينات من هذا القرن .

(١٠٨) انظر محمد امين زكي . تاريخ السليمانية ص ١٢٨-١٣٠ .

(١٠٩) علاء موسى كاظم نورس ص ٨٥ . وفي كانون الثاني سنة ١٨١٣ تحرك عبدالله باشا على رأس حملة كبيرة الى سوق الشيوخ فأستعد حمود الثامر بمعيته سعيد لمواجهة حملة بغداد ، ولما نشبت المعركة العنيفة جرح خلالها برغش بن حمود واخيرا انظم من كان مع الوالي من العشائر الى سعيد لاسيما آل قشعم فلم يبق مع الوالي وكتخداه طاهر اغا في الميدان سوى بعض الاتباع فهربا غير ان فرسان المنتفق تصدوا لهما فأسروهما وكانت حياتهما معلقة على حياة برغش الذي مات اخيرا فانتهى بذلك اجل الوالي وكتخداه ومن معه ، فقتلوا جميعا وقطعت رؤسهم وبذلك سار سعيد الى بغداد ليتربع على كرسي الحكم الذي شغله ابوه من قبل وقد وافق السلطان على التماسات الاهالي فصدر الفرمان من السلطان في حزيران سنة ١٨١٣ وقد وصل ليد رئيس المابين يرافقه حالت افندي (علاء نورس ص ٨٥-٨٧) .

(١١٠) راجع محمد امين زكي ص ١٣٠-١٣١ .

تقييم عهد عبدالرحمن باشا بابان :

تقلد عبدالرحمن باشا زمام الحكم في الامارة البابانية المدد التالية :

السنة الميلادية	السنة الهجرية	مدة الحكم بالسنوات	الملاحظات
١٧٩٧-١٧٨٩	١٢٠٤-١٢١٢	٨	في امارته الاولى
١٨٠٥-١٨٠٣	١٢١٨-١٢٢٠	٢	في امارته الثانية
١٨٠٨-١٨٠٦	١٢٢١-١٢٢٣	٢	في امارته الثالثة
١٨١١-١٨٠٨	١٢٢٣-١٢٢٦	٣	في امارته الرابعة
١٨١٢-١٨١٢	١٢٢٨-١٢٢٨	بضعة أشهر	في امارته الخامسة
١٨١٣-١٨١٣	١٢٢٩-١٢٢٩	١	في امارته السادسة

تبلغ هذه المدد اكثر من ستة عشر سنة (ولا تبلغ ٢٤ سنة كما تذكر بعض المصادر) *

وعلى كل حال فقد لاحظنا من سير الاحداث خلال فترة حكم هذا الامير (كما نقلته لنا المصادر المختلفة) مايلي :

اولا : حبه في السلطة والاستتار بها ، وتولي الامارة البابانية مهما كلف ذلك من أمر ولو أدى ذلك الى زج بلاده في أتون المعارك والحروب ولا أهمية لان ترزح تحت أقدام الجيش الزاحفة والعساكر المغيرة او يلحق بها البوار والقحط والمجاعة . هذا على مستوى كردستان او بلاد البابان . أما على مستوى العراق ككل فقد اتفق مع اخوانه من شيوخ المنتفق ضد هذا الوالي او انقلب عليهم لمصلحة وال آخر وأرسل جنوده لتنفيذ أوامره ..

ثانيا : عدم استطاعته الوقوف بوجه مراوغات ولاية بغداد المماليك او حكام ايران وافسادهم للامراء البابانيين من ذويه واقربائه فخلقوا له كثيرا من المنافسين بحيث لم يتمكن هو من تحقيق امانيه في استتباب الأمن

في بلاده لكي تنعم بالاستقرار والتوجه نحو العمل المثمر بالرغم من التعاون الذي ابداه تجاه ولاية بغداد كلما سنحت الفرصة بذلك كالاشتراك في اخماد الثورات التي تقوم ضدهم او الجهود التي يبذلها لتحقيق مطامع أحد المرشحين للولاية بالوصول الى منصب الوالي ، وسرعان ما يقف هذا الوالي ضده بعد تحقيق غرضه والتربع على كرسي الولاية وكأن الذي قام به عبدالرحمن كان واجبا عليه لاغير .

ثالثا : تدخل الايرانيين في شؤون كردستان باستمرار شاء عبدالرحمن أم أبى ولم تكن نتائج هذا التدخل الا الدمار والتخريب وكانت ايران ترحب بمن يلجأ اليها او يطلب منها المساعدة لانها ترى في ذلك مجالا واسعا للتدخل العسكري عند الاقتضاء والتوسع في النفوذ في طول كردستان وعرضها وبالتالي التدخل في أمور الدولة العثمانية بصورة مباشرة أو غير مباشرة .

رابعا : طموح عبدالرحمن باشا في الاستقلال ببلاده عن بغداد وارتباطها مباشرة بالباب العالي او وصوله الى منصب الوالي وعدم الوصول الى غايته (لاحتمال التجائه الى ايران في وقت من الاوقات) بناء على عدم تزكية حالت افندي له .

هذه هي نقاط الضعف (ان كانت كذلك) التي مرت بها فترة حكم هذا الرجل . أما عن اعماله المجيدة والاصلاحات التي قام بها وما اتصف بها من سجايا عالية وأخلاق كريمة فننقلها ايضا من ذات المصادر ، ومن ثم نستطيع تقييم هذا الشخص على بعض الاسس الصحيحة :

يقول المرحوم محمد امين زكي : (كان هذا الامير ولاريب من أجل الامراء البابانيين فكان جلدا جريئا ... اجتمعت فيه مزايا الحكم على علاته بيد أن خيانات ذوي قرابته وتقلبهم ومراوغات ولاية بغداد وافساد الامراء الايرانيين ومعاكسة اوضاع مملكته الجغرافية والاحداث التي كانت تقع

في تلك الانحاء ، كل ذلك حال دون تحقيق مراميه وكان بالاضافة الى ذلك تقيا ورعا محترما للامور الدينية مجبا للعلم والعلماء (١١١) . كما انه كان متحملا باسمى الروح والشعور القومي . وخلال توليه فترة الامارة اظهر خلالها في الحوادث الكبيرة والصغيرة كفاءة نادرة ، الا ان سوء الطالع من جهة وكثرة منافسيه من ذوي قرباه من جهة أخرى لم يمكناه من تحقيق أمانيه (١١٢) .

ويقول المرحوم حسين ناظم بك عن سجايا عبدالرحمن باشا وخاصة في البحث المتعلق بالعالم الملا محمد أمين قائلا (ادى جلد دائنين ، الى ان يهجم على عبدالرحمن باشا فيؤنبه ويعنفه ولكن الامير لم يحق عليه ولم يشتمز منه بل بادر الى ايفاء دين الدائنين وانقاذهما من اعبائه . وأورد كذلك ذكر فتاة من قرية دربند فقره (١١٣) كان عبدالرحمن باشا قد شغفها حبا وعقد عليها ولما سمع ان رجلا وشاعرا اسمه محمد أو حماغا دربند فقره قد كلف بالفتاة المذكورة وهام بها ، وبعث اليه بعدة قصائد مليئة بالاستصراخ والرثاء ، حمل ذلك الباشا على ان يخشع قلبه فينعم عليه باهدائه تلك الفتاة بكامل جهازها واثائها بعد التنازل عنها وفسخ عقدها (١١٤) .

ويقول ريج (ان عبدالرحمن باشا كان يصبو في وقت ما الى ان يجعل

(١١١) بنى جامعين في السليمانية بالاضافة الى بناء مساجد خارج السليمانية في القرى والقصبات . وكان يدرس بنفسه في جامعه المسمى الان (جامع سيد حسن على شارع صابونكران في السليمانية) وكان يدرس بعض المرات في الجامع الكبير الذي كان يدرس فيه الشيخ معروف النودهي ايضا .

(١١٢) تاريخ السليمانية ص ١٣١ .

(١١٣) وهي قرية في ناحية تانجرو قضاء مركز السليمانية وتقع في سفح احدى سلاسل جبال قره داغ .

(١١٤) المصدر نفسه ص ١٣٢ الهامش ومطلع هذه القصيدة الشهيرة هو :

(ميرزام تهواري ، ميرزام تهواري شيرواني بازي ، تهرلان تهواري)

جراية بلاده الى الباب العالي على ان يكون مستقلا عن أي باشا مجاور وان يتبع أوامر السلطان دون غيره وان لا يكون عرضة للنقل والاقصاء او التدخل في الشؤون الداخلية لمنطقته ولكنه لم يتمكن من القيام بذلك (١١٥) .

كما ان عبدالرحمن باشا لم يكن طامعا في التسلط الى الحد الذي يذكره بعض المصادر . فيقول ريج (ان عشيرة الجاف ماكانت تأخذ نصيبها من ادارة شؤون كردستان الى ان حل عهد عبدالرحمن باشا) (١١٦) .

اما الشاعر الشعبي (على بردهشانى) (١١٧) فيصف سجايا وشيم عبدالرحمن باشا في ملحمة طويلة (بيت) كلها تقسيم لايمانه العميق بالله ولفضائله وشمائله واخلاقه الحميدة وتواضعه الجم وحسه المرهف وشجاعته النادرة وكفائته العالية وخاصة قصائده التي غناها في المعارك التي خاضها عبدالرحمن باشا في دربند بازيان وغيرها .

لقد عاش الشاعر في الفترة الواقعة بين النصف الثاني من القرن الثامن عشر والنصف الاول من القرن التاسع عشر وكان شعره الشعبي الحماسي يتسم بطابع ملحني وأبرز نموذج لذلك هو قصة (عبدالرحمن باشا بابان) الشعرية وهو يركز على جوانبها التاريخية والقومية . وهو شاعر جرىء وصريح ففي بعض قصائده ينتقد عبدالرحمن باشا ايضا (١١٨) .

(١١٥) رحلة ريج ص ٦٨ .

(١١٦) المصدر نفسه ص ٩٦ .

(١١٧) بهردهشان : قرية في ناحية بنگرد في منطقة پشدر .

(١١٨) فيما يلي نموذج من قصائده في المدح ثم في النقد :

باشای بهبان جهانگیری

رهنگ رۆسته می زالی پیری

رانابویرم به فه قیری

ناکه م خزمه تی وه زیری

نانی دهستینم به شیری

بعد هذه المقدمة لابد وان نشير الى العقلية السياسية التي كانت سائدة في تلك الايام وكيف كانت تقوم بادارة الامور وتقييم الاحداث . فهذا حالت افندي الذي اشتهر عنه بانه من رجال السياسة العثمانيين المحنكين وقد اوفدته الاستانة الى العراق لحل المشاكل القائمة حتى ان السلطان (مهر) له الفرمان على البياض ليملاه باسم الشخص الذي يراه مناسباً لتوليته بغداد . فبعد قتل سليمان باشا الصغير كما مر بنا ظهر لحالت افندي ان بقاء عبدالله اغا الذي أصبح نائباً للوالي بمعاوضة عبدالرحمن باشا بابان وغيره غير جائز ورأى من الاوفق ان يعهد بهذا المنصب الى سعيد بك ابن سليمان باشا الكبير . فبادر حالت الى تحقيق غرضه هذا بالتشبث بالطرق الملتوية ان دلت على شيء فتدل على عقلية رجال السياسة في تلك الايام ، فقام سرا بتشجيع الاهلين على العصيان على كل من عبدالرحمن باشا وعبدالله اغا . وهنا يقول المرحوم محمد امين زكي (ان العمل الذي قام به حالت افندي يدلنا على ماهية رجال ذلك العهد ويوقنا على روحيتهم حيث يتبين ان دماغ حالت افندي كان خاليا مما له مساس بالفضائل الاخلاقية وسياسة الامور وفن الادارة بل كان سقيما كل السقم وعاطلا . ويضيف : لاريب ان عبدالرحمن باشا كان حتى الامس ظهيره وقد كرس جهده في سبيل تغلبه ، كما سمح أن يهدر لذلك دماء بضعة الاف من الاكراد في ظاهر بغداد ويعرض حياته وذوي قرابته للاخطار عدة مرات ، دون ان تنشئ قناته امام تهديدات الشاهزادة محمد علي مرزا ورضى بالحكومة الايرانية عدوا كل ذلك لتحقيق

وفي النقد يقول :

باقى دنيا كهس نه ببرد
 نهو نهوره حمان پاشاى كورد
 به خو و به له شكرى خورد
 پاشا بوو سه هوى ده كرد
 هه تا به غدايي نه ببرد

رغبته ، فلو كان محله وحش من وحوش أفريقية ، لما جابه عبدالرحمن باشا بهذا النوع من الخيانة ولما قصد به سوءاً (١١٩) .

ويضيف المؤرخ محمد أمين زكي : (هذا من جهة ومن الجهة الاخرى فان اغراء الناس بالثورة على موظف لم يجف حبر عهده بعد ، لا يتفق وشؤون الادارة ، اذ ان في ذلك أفساد لآخلاق الشعب . فكان الحرى الا تصدر أعمال سخيفة كهذه من رجل حكومي كبير . ولا غرو ، فان اعمالا مثل هذه هي التي افضت بحالت افندي الى النفور منه ، بل ساقته بعدئذ الى المشنقة) (١٢٠) .

ويقول محمد أمين زكي حول تحالف عبدالله باشا الوالي (الذي نصبه عبدالرحمن باشا) مع (شاهزادة ايران) ضد عبدالرحمن باشا والسماح لتوغل الجيش الايراني في كردستان متجها نحو كويسنجق حيث كان مقرا لمقاومة عبدالرحمن باشا ضد الاعداء : (ان حادثة الاتفاقية هذه وتوغل الجيش الايراني يعتبران في نظر التاريخ ، نموذجا قبيسا ينم عن كيفية دوران محرك الدولة العثمانية وعن مدى بلوغ تفكير رجالها . . فهذا وال مرتبطة شؤونه بالباب العالي في الاستانة يحالف احد ولاة حكومة أجنبية دون ان يعلم حكومته بذلك فيجلب الجيش الاجنبي الى داخل بلاده فيجعلها ساحة للحروب . . . ان هذه الامور الجوهرية بلا ريب تنم عن افكار رجال ذلك العهد واسلوب ادارتهم) (١٢١) .

ويقول الاستاذ علاء موسى كاظم نورس (كان ولاية بغداد يجدون في انقسام الاسرة البابانية على نفسها من جراء التنافس بين افرادها خير وسيلة يمكنهم بواسطتها فرض سيطرتهم على كردستان فقد كانوا يعملون على

(١١٩) تاريخ السلمانية ص ١٢١ .

(١٢٠) المصدر نفسه .

(١٢١) المصدر نفسه . انظر علاء نورس ص ٢٢١ .

استمالة بعضهم ضد البعض الاخر حتى انهم خلقوا العداة بين الاخ وأخيه او بين الاخ وأبن أخيه او ابن عمه) وبعد ان يضرب الامثلة على تطبيقات عملية قام بها ولاة بغداد يقول : (وقد بلغ البابانيون ذروة مجدهم في عهد عبدالرحمن الباباني (١٠٠٠) (١٢٢) ويضيف في مكان اخر (وخلاصة القول ان سلوك ولاة بغداد كان يقوم على الاخذ بيد الضعيف من امراء بابان حتى اذا ماتم القضاء على القوى فأنهم سرعان ما يذلون هذا الضعيف ظنا منهم ان بإمكانهم الحيلولة دون نجاح أي ثورة في كردستان بهذا الاسلوب وذلك لما تؤديه هذه السياسة من محاربة الامراء البابانيين أحدهم الاخر) (١٢٣) .

ويقول الدكتور عبدالعزيز سليمان نوار (١٢٤) في مقدمة كتابه (تاريخ العراق الحديث) بعد استعادة العثمانيين للعراق في عهد مراد الرابع وعقد معاهدة سنة ١٦٣٩ : (حقيقة استعاد العثمانيون العراق ، ولكنهم تابعوا سياستهم التقليدية دون ان يقوموا باصلاح شامل في البلاد . فتركوا العصبية العربية والكردية على ماكانت عليه . وظلت اداة الحكم على ماكانت عليه . بل استمر تدهور القوى العسكرية العثمانية سواء الانكشارية او الاقطاعية . وهذا التدهور في تلك القوة العسكرية في العراق ليس الا امتدادا للانحلال العام الذي دب في النظام الانكشاري وفي نظام الاقطاعات العسكرية في مختلف ولايات الدولة . فكان طبيعيا ان يزداد الولاة اعتمادا على القوات المحلية وهذه القوات كانت اضعف من ان تبسط سيطرة الولاة كاملة على مختلف اجزاء العراق . ولذلك نمت قوة العصبية الكردية

(١٢٢) المصدر نفسه .

(١٢٣) المصدر نفسه ص ٢١٦ .

(١٢٤) اني استند على كتابي نوار (تاريخ العراق الحديث) و (داود باشا والي بغداد) لانهما طبعا سنة ١٩٦٨ وقد استوعبا معلومات غير متوفرة بهذه التفصيلات في المصادر الاخرى الا انني لا اتفق مع بعض الاراء الشخصية للمؤلف المحترم وكذلك كتاب الاستاذ علاء موسى كاظم نورس القيم (حكم المماليك في العراق) .

والعربية • وظل العراق يعاني من الفتن الداخلية والثورات الانفكشارية
والتمردات العشائرية والتهديدات الفارسية والازمات الاقتصادية ، ومن
الابوثة والفيضانات • هذا التدهور في احوال البلاد العسكرية والاقتصادية
جعل الولاة يتبعون سياسات ضارة بها في سبيل فرض سيطرتهم عليها اذ لجأ
معظم الولاة الى ان يضربوا العرب بالكرد والكرد بالعرب • كما كانوا
يضربون العرب بالعرب والكرد بالكرد (١٢٥) •

الاستنتاجات :

اذا استعرضنا تاريخ العراق منذ استيلاء العثمانيين عليه سنة ١٥٣٤ نجد
ان اوضاعها قد أخذت في الترددي بمرور الزمن ، وصارت الفوضى وتقلب
الاحوال هي الميزة الرئيسية لاوضاعه ولم تتبدل تلك الاوضاع لقيام الحكم
العثماني وذلك لان الدولة العثمانية هي الاخرى كان يعوزها الاستقرار ،
ذلك انها بدأت تظهر عليها امارات الضعف والانحلال ولاسيما بعد وفاة
السلطان سليمان القانوني • اذ جاء بعده عدد من السلاطين الذين تسلطت
عليهم القوات الانفكشارية التي طغت وتمردت على اسيادها واشغلت الدولة
لسوء أعمالها ، يضاف الى ذلك انشغال الدولة قرابة أربعة قرون بنزاعها مع
ايران التي اصبحت منذ قيام الدولة الصفوية فيها ، تتطلع نحو العراق ومدته
المقدسة وتحاول السيطرة عليه ، فلما وجدت الفرصة مؤاتية وخاصة عند
ضعف الدولة العثمانية او عند نشوب ثورات العشائر فيه ، ولاشك ان هذه
الايوضاع المضطربة كانت لها اثارها السيئة على العراق ، اذا لم تنهياً له
حكومة حازمة تسير به نحو التقدم والازدهار (١٢٦) •

فالايوضاع السياسية والاقتصادية والاجتماعية في الدولة العثمانية كانت
من الانحلال والافلاس والتردي والتفكك بحيث لم يكن في الامكان السيطرة

(١٢٥) تاريخ العراق الحديث ص ١٢ •

(١٢٦) انظر علاء موسى نورس ص ١٢٦ •

عليها او التحكم فيها وخاصة في الايام الاخيرة حيث ان (الرجل المريض) كان على شفا هاوية ولاشك ان هذه الاوضاع بحسناتها وسيئاتها تنعكس كلا أو جزءا على بقية البلدان والولايات التي كانت ترزخ تحت الحكم العثماني حتى سنوات الحرب العالمية الاولى وهي فترة طويلة فكان من الطبيعي ايضا ان يتأثر خلالها سكان تلك البلاد بأحوال الدولة العثمانية ورغم بذل الجهود للقيام ببعض الاصلاحات الحكومية ، الا ان الضعف والفساد ظلوا السمتين المميزتين للمهية الحاكمة والجهاز الاداري بصورة عامة .

وكان المجتمع العراقي انذاك ينقسم من الناحية القومية الى العرب والاكرد والتركمان والفرس وغيرهم ومن الناحية الدينية الى المسلمين والمسيحيين واليهود ومن حيث السلطة الى الطبقة الحاكمة المتمثلة في الوالي على رأس الجهاز وكبار موظفيه الاخرين من الكتخدا والدفتردار ورئيس الانكشارية والقاضي وقادة الجيش وغيرهم هذا في بغداد والى متسلمي البصرة والموصل والشيوخ الاقطاع والآغوات والباشوات في البصرة والمنتفق والموصل والسليمانية والى المتصرفين والقائمقامين والمدراء في السنجقيات الاخرى وموظفيهم .

أما جغرافيا فكان العراق كما لا يخفى منقسما الى منطقة جبال في الشمال والشمال الشرقي ويقطنها الاكرد ومنطقة السهول محاذية لنهري دجلة والفرات نشأت فيها المدن وأصبحت أراضيها الخصبة الصالحة للزراعة مستقرا للرعاة وسكنت القبائل البدوية الصحارى الغربية (١٢٧) .

ومن ناحية القوى الاجتماعية - الاقتصادية فكان العراق يقسم الى ثلاثة أقسام رئيسية (البدو او العشائر الرحل) و (الريفيون او العشائر المستقلة) و (سكان المدن) (١٢٨) .

(١٢٧) فؤاد حسين الوكيل في جماعة الاهالي ص ١٠ - بل يسكنها العرب والاكرد والتركمان .

(١٢٨) المصدر نفسه .

ثم ان القضايا التي كانت تتحكم في سير الامور انذاك والتي كانت لها التأثير المباشر على الاوضاع العامة هي :

اولا : بعد الاستانة (المركز) عن العراق بمسافات شاسعة وعدم توفر وسائل النقل والمواصلات الحديثة انذاك وانشغال (السلطان) وكبار موظفيه وقادته العسكريين وغيرهم بملذاتهم او مشاكلهم وعدم الالتفات الى العراق الا لجباية الضرائب او عند عرض المشاكل الخطيرة عليهم وترك جميع مسائل الادارة الى الوالي وتخويله صلاحيات مطلقة لايراجع فيها الباب العالي الا قليلا فهذا أدى الى ان تطلق يديه في الادارة فيتصرف ويحكم كيفما يشاء ودون حسيب أو رقيب الا نادرا وقد ادت هذه الصلاحية المطلقة الى ان يقوم الوالي (مرارا) باعلان الحرب والحركات العسكرية لا في الداخل وحسب بل في الخارج ومع ايران باستمرار ، فاذا أضفنا الى صلاحية الوالي المطلقة الجهل بالادارة والقصور في النظر وعدم توفر الحنكة السياسية لديه ثم عدم ترويه أو فحصه الدقيق للامور والانجراف وراء الرأي الفردي والغرور والاستبداد في الرأي والاعتماد على رأي شلة فاسدة من الموظفين المرتشين ... واعتبار نفسه من طينة خاصة غريبة عن هذه المملكة فهو أجنبي (خاصة في زمن المماليك) .. اذا فلا يهمله ايذاء السكان الاصليين او قتلهم او تدمير مستلكاتهم أو ابادة أسرهم وعوائلهم ..

ثانيا : تدخلات الايرانيين المستمر لجر مغنم ولاغراض اخرى . كما ان الاكراد في نفس الوقت كانوا يميلون الى السلطان في الاستانة ويعتزون بعراقتهم ولايتشبثون باليرانيين الا لكسب حوادث او امور وقتية يزول بزوالها .

ثالثا : ان الامير الباباني او باشا السليمانية كان فردا في مملكة مترامية الاطراف (المملكة العثمانية) فيتحلى بالاخلاق والسجايا والعادات التي

كانت سائدة يومذاك والتي يتحلى بها غيرها من النواحي المختلفة
بالإضافة الى تعصبهم الديني وتمسكهم بالعصبيات القبلية والاسرية
وثقافتهم المحدودة والاثار النفسية التي يعاني منها تجاه تصرفات
الولاية معهم ، ثم اذانية الامير الباباني وانجراهه وراء شهوة الحكم
وتشجيعه وتحريضه من قبل الايرانيين ضد الوالي . كل ذلك أدت الى
هذه النتائج المؤسفة المحزنة في تدمير كردستان بصورة خاصة ونشر
الفوضى واضطراب الامور في العراق بصورة عامة .

فلو تسنى لعبدالرحمن باشا ان يحكم كردستان دون تدخل من
اليرانيين بعيدا عن مطالب الوالي غير المشروعة المستمرة ، ففي اعتقادي ان
بلادهم كانت تنعم بالامان والاستقرار في عهده وبالتالي ترفل في بحبوحة من
العيش لما عرف عن هذا الرجل من التدين والعقل الراجح والاخلاص
والاستقامة والشجاعة .

امارة محمود باشا بن عبدالرحمن باشا ١٨١٢-١٨٣٤ :

اولا : تولى محمود باشا الامارة البابانية بعد وفاة والده عبدالرحمن باشا
باعتباره أكبر اولاده وكان ذلك سنة ١٨١٣م وصادف ولاية سعيد باشا بن
سليمان باشا الكبير وفوضه بحكم حرير وكويسنجق الا انه لم تمض
سنة واحدة حتى اتزع منه حكم حرير وكويسنجق الذي وضع عليهما
الحاكم سليمان باشا بن ابراهيم باشا كما لم يمض وقت طويل ايضا
وبناء على وشاية مملوك له عزل محمود باشا ونصب مكانه عمه عبدالله
باشا (١٢٩) . وهنا تدخلت الحكومة الايرانية وارسلت قواتها لمساعدة

(١٢٩) هذا المملوك اسمه حمادي ويلقب بابن ابي عقيلين العلوجي الذي وقع
الوالي في هواه فزاد اهماله بسببه لشؤون البلاد وصار الوالي تابعا
وحمادي متبوعا وبسط هذا يده في كل امر من امور الدولة . . . ثم
انتشرت الفوضى والاضطرابات هنا وهناك . في نجف وكربلاء ومندلجين
وكركوك . . . انظر الشيخ رسول الكركوكي في دوحه الونداء

محمود باشا الذي دحر قوات عبدالله باشا مما اضطره الى الانسحاب الى كركوك .

وفي نهاية سنة ١٨١٥ م (١٢٣٠ هـ) عزلت الاستانة سعيد باشا الوالي لسوء تصرفاته وانتهت حياته بالقتل وتم تعيين داود باشا (١٨١٦ - ١٨٣١) واليا على بغداد بمساعدة محمود باشا بابان (١٣٠) وقد أقام داود في السليمانية وقبل ولايته أكثر من اربعين يوما في ضيافة محمود الباباني . وبعد ان عاهد محمود الوالي الجديد بقطع علاقته مع ايران استحصل سنجقي حرير وكويسنجق ، الا ان حاكم كرمنشا محمد علي مرزا هدد محمود على ذلك ، فخاف محمود باشا والذي لم يكن ليأمن جانب بغداد ، فأعاد علاقته بايران .

فلما سمع داود بذلك ارسل مهرداره عناية الله لاسداء النصيح له ، فلما لم يجد ذلك تفعا ، عرج عنايةالله في طريق عودته الى قره داغ وتمكن من اغفال حسن بك أخي محمود باشا ، وحمله على الانحياز الى داود باشا ، ثم تزع الوالي سنجقي كويسنجق وحرير من محمود

ص ٢٦٩) واخيرا وصلت سمعة الوالي الى الحضيض نتيجة مؤامرة محكمة دبرها اليهودي عزرا شقيق حسقيل وحسقيل هذا كان احد صرافي (حالت - خالد افندي) وكان عزرا نتيجة جهود حالت عين كصراف باشي بغداد . انظر عبدالعزيز نوار ص ٦٣ .

(١٣٠) داود من اسرة كرجية مسيحية في تفليس ولد حوالي سنة ١٧٧٤ من اب يدعى بطرس وبعد عشر سنوات جاء الى بغداد عن طريق اختطاف بعض النخاسين له وفي بغداد اشتراه مصطفى الربيعي ثم باعه الى سليمان باشا الكبير الذي رباه مع بقية المماليك . وكان حسن الصورة متقد الذكاء مولعا بالعلوم والاداب والرياضيات حاذقا في الامور السياسية والادارية فالحق بحرس سليمان الكبير ولما اكتشف فيه سليمان الكبير القدرة على الادارة وسياسة الامور اسند اليه منصب (الخازندار) بعد ان اصطفاه وقبله خطيبا لابنته الصفري (للمزيد من التفصيلات انظر كتاب داود باشا والي بغداد) .

باشا وناط أمرهما بحسن بك برتبة أمير الامراء سنة ١٢٣٤ هـ (١٨١٨ م) فأستنجد محمود باشا بمحمد علي ميرزا فارسى لنجدته قواته واخترق جيش ايراني اخر الحدود زاحفا على انحاء مندلي وبدره وجصان فوجه داود باشا قوة بقيادة عبدالله باشا الى السليمانية فوصل الى كركوك واجتمع بعناية الله سنة ١٢٣٤ هـ (١٨١٨ م) (١٣١) .

عسكرت القوتان الواحدة تجاه الاخرى في كركوك وبعد مناوشات تمت المصالحة بين داود باشا ومحمد علي ميرزا .

ثانيا : على أثر هذه المصالحة الوقتية قرر الوالي داود باشا ابقاء محمود باشا في محله واعترف بحكومته . الا ان امارته في هذه المرة لم تستمر بل سرعان ما تغيرت الاحوال بسبب تدخل الايرانيين ذلك لان الشاهزادة محمد علي ميرزا سبق له وان وعد بان يسند الحكومة البابانية الى عبدالله باشا (١٣٢) وكان قد جهزه بقوة هائلة سيرها معه الى السليمانية وتوجه بنفسه بعد ذلك على رأس جيش جرار الى شهرزور في حين سير داود باشا ايضا الى السليمانية جيشا مجهزا بأربعين مدفعا بقيادة كتحدها لمساعدة محمود باشا (١٣٣) وكان وصوله الى دربند في ايلول سنة ١٢٣٦ هـ (١٨٢١ م) وكان جيش عبدالله باشا قد بلغ آتذ سهل شهرزور . وكان كيخسرو بك رئيس عشيرة الجاف قد اتفق مع عبدالله باشا ، فأفضت هذه الحالة بمحمود باشا الى اليأس ، اذ كانت عشيرة

(١٣١) انظر الشيخ محمد الخال في الشيخ معروف النودهي ص ٢٧-٢٨ وتاريخ السليمانية .

(١٣٢) هل هذا الوعد وذلك التصرف كانا نتيجة الجهل بأمور الادارة والسياسة الدوليين ام انهما تحد واستهتار سافران بالأمور وتدخل في الشؤون الداخلية لولاية العراق وبالتالي للدولة العثمانية ؟ .

(١٣٣) لاحظ كيف انقلبت الآية هذه المرة ، وكيف تزحف الجيوش الجرارة من هذا الطرف او ذلك دون ان يكون لذوي الشأن رأي في الموضوع .

الجاف ذات قوة وبأس ، وطلب عبدالله باشا مرة أخرى مساعدة الشاهزادة فشخص الامير بنفسه على رأس ألف نسمة . أما جيش الكتخدا ومحمود باشا فقد تفشى فيهما مرض فتاك ، فأنتهز عبدالله باشا هذه الفرصة فاجتمع بجيش الشاهزادة . فلما بلغوا (قره گول) نشبت الحرب مع الجيش الباباني وجيش الكتخدا اللذان كانا قد عسكرا في الجانب الايسر من نهر تانجرو ، واسفرت النتيجة عن اندحار الجيشين البغدادي والباباني فرجعا الى كركوك . وقد نصب الجيش الايراني الظافر عبدالله باشا أميرا على السليمانية الذي انصرف لمطاردة فلول جيش بغداد ثم تقرر عقد الصلح مرة أخرى بين الشاهزادة وداود باشا على ان يعين عبدالله باشا حاكما على الامارة البابانية ومحمود باشا بن خالد باشا حاكما على كويسنجق وحرير وانسحب الجيش الايراني الى كرمنشاه (١٣٤) .

ثالثا : حفزت هذه الاحداث محمود باشا بابان على ان يستأنف فضاله ، فتوجه بمساعدة من داود باشا ومعه علي باشا والي ديار بكر الى السليمانية ، فلما استخبر عبدالله باشا بذلك تصدى لهم في قمة جبل (سگرمه) فدحر محمود باشا ، بيد انه استأنف المعركة فاندحر عبدالله باشا وانهزم الى ايران ، فقدم محمود باشا الى السليمانية في ١١ شعبان ١٢٣٧ هـ (١٨٢٢م) الا انه لم يتمتع بهدوء البال ، فقد أصيب ارجاء بلاده بطاعون وبيل قضى على بضعة الاف من سكانها وأدى بالباقيين الى الفرار الى قسم الجبال (١٣٥) . وقد استغل عمه عبدالله باشا هذه الكارثة فعاد بجيش ايراني لغزو البلاد البابانية (١٣٦) ، فلما لم يستطع محمود باشا

-
- (١٣٤) الشيخ محمد الخال ص ٢٧-٢٩ وتاريخ السليمانية ١٢٤-١٤٧ .
(١٣٥) الشيخ محمد الخال ص ٢٩ وتاريخ السليمانية ص ١٤٨ .
(١٣٦) بماذا ينعت هذا التصرف في هذا الوقت الذي فتك الوباء بابناء جلده وحصدتهم حصدا .

المقاومة ، غادرها الى كركوك ، اما داود باشا فلما لم يستطع الحيلولة دون هذا الوضع ، اضطر الى ان يلبي التماسات الشاهزاده الايراني ، فانعم الامارة البابانية على عبدالله باشا ، الا ان محمود باشا ارسل أخاه عثمان باشا الى عباس مرزا - ولي العهد - ليستنجد به وكان حينئذ في تبريز ، فلباه بارسال جيش لا يستهان به في سنة ١٢٣٨ هـ (١٨٢٣ م) من كويسنجق الى السليمانية ، فأجلى به عبدالله باشا واستتب الامر له في كويسنجق .

رابعاً : هكذا عاد محمود باشا فأستلم زمام الحكم في السليمانية سنة ١٨٢٣ م وبمساعدة شاهزادة ايران هذه المرة ، فلا بد ان هذه الخطوة تترك أثراً في نفس والي بغداد . وفعلاً باشر داود بمقاتلة محمود وبتحريض من محمد باشا الراوندوزي (كور باشا - الامير الاعور) (١٣٧) . فتوجه جيش الامير محمد باشا حتى وصل الى قمجوغه (١٣٨) بيد ان محمود باشا استطاع بمساعدة الجيش الايراني ارجاع جيش الامير الراوندوزي القهقري . وفي سنة ١٢٣٩ هـ (١٨٢٤ م) توفي سليمان باشا بن ابراهيم باشا في كرمنشاه وتوفي ايضا خالد باشا بن عبدالرحمن باشا فحمل محمود باشا نعش اخيه الى السليمانية ودفنه في الجامع الكبير . فأستولى القلق على داود باشا من تسلّم محمود باشا كرسي الحكم وكان يستعد لقتاله ، فوجه اليه

(١٣٧) من اشهر أمراء (السوران - الصوران) واقواهم الذي حكم في هذه الفترة من الزمن منطقة السوران (منطقة راوندوز ومنطقتي حرير وشقلاوه) وقد امتد ظل حكمه الى اربيل ايضا وكانت عاصمة ملكه (راوندوز) ومن اراد التفصيل فليراجع كتاب (ثاورىكى پاشه وه - تاريخى حكامدارانى سوران - تاريخ حكام السورانيين) للمرحوم السيد حسين حزنى موكرىانى .

(١٣٨) قمجوغه : قرية في سفح جبل پيره مه گرون فى ناحية سورداش (قضاء دوكان) وتشاهد اثار قلاع هذا الامير فى منطقة دربند رانيه لحد الان .

محمد باشا بن خالد باشا بجيش لابأس به ، غير ان محمود باشا لم
 يمكنه مقاومته لابتلاء بلاده بالدمار والبوار ، فتوجه مكرها الى (قرلجه)
 وبعث أخاه عثمان بك يستنجد بالحكومة الايرانية ، فسارعت لنجده ،
 فغادر محمد باشا السليمانية الى كركوك في سنة ١٢٤١ هـ (١٨٢٥ م) .
 وفي سنة ١٢٤٣ هـ (١٨٢٧ م) أغار محمود باشا على حرير ونشبت حرب
 عنيفة بينه وبين محمد باشا الراوندوزي أسفرت عن اندحار محمود
 باشا وفي السنة التالية اتسعت منطقة نفوذ الامير الاعور حتى بلغت
 سورداش فأضطر محمود باشا الى استئناف مقاتلته فتمكن من دحر
 جيشه ، الا ان أخاه الاصغر سليمان بك اغتتم الفرصة في هذه الفترة
 الحرجة وأغفل قسما من جيشه فرجع وباعت به السليمانية على غفلة
 من اهلها فأغضب حاكميتها ، أما محمود باشا فلم يكن منه الا ان
 غادر السليمانية الى قرلجه (١٣٩) واستنجد بالحكومة الايرانية ، فجاءت
 اليه قوة من أردلان فأغار بها على السليمانية ، ولما كان سليمان بك
 قد انسحب الى (گله زمرده) (١٤٠) وتحصن بها ، فلم يتعقبه محمود
 باشا بل صرف عنه النظر ، اما سليمان بك فلم يلبث طويلا حتى تمكن
 من اثارة جيش اخيه عليه ، فتخلى محمود باشا عنها وتوجه الى ايران
 ثم رجع على رأس جيش الى السليمانية فأجلى عنها أخاه فقصد سليمان
 بك زهاو (١٤١) وأخذ يستمد المعونة من داود باشا ، فلباه وأمدته
 بجيش ومنحه رتبة أمير الامراء ، وهكذا تلاقى الاخوان في

(١٣٩) قرية كبيرة في قضاء بنجوين قريبة من الحدود الايرانية .

(١٤٠) قرية على قمة جبلية شاهقة بنفس الاسم جنوب السليمانية وتابعة
 الى ناحية قره داغ وكانت قديما تشعل النار ايدانا بحلول شهر رمضان
 المبارك او الاعياد الدينية نظرا لوقوعها على قمة عالية واليها ينتسب
 الشيخ حسن الكله زهردي العالم الديني الورع من سادات برزنجة الكرام .

(١٤١) منطقة في ايران وتسمى (زهاب) ايضا واليها ينتمي الزهاويون .

(قره گول) (١٤٣) • فتطاحنا اياما حتى اسفرت المعركة عن اندحار محمود باشا وهربه الى ايران • فترك أهل بيته في كرمنشاه وذهب بنفسه الى بانه ، فجمع عشائر تلك الانحاء ، مع عشائر سردشت وپشدر ومرگه وسار بها لغزو السليمانية ونشب القتال بينه وبين جيش سليمان باشا في موضع قريب من السليمانية يقال له (گرده گروئی) أسفر عن اندحار محمود باشا ايضا (١٤٣) •

خامسا : توجه محمود باشا الى ايران واستمد المعونة من ولي العهد عباس ميرزا فأمدته بجيش فاتجه به الى السليمانية سنة ١٢٤٦ هـ (١٨٣٠م) فانسحب سليمان باشا الى زنك آباد - زندآباد ، فتوغل محمود باشا في مركز الامارة دون عائق •

سادسا : لم تمض مدة طويلة حتى تشبث سليمان باشا بالوالي داود باشا وجلب جيشا أغار به على السليمانية وقد تخلى محمود عنها فذهب الى ايران وعاد معه جيش ولي العهد عباس ميرزا فالتقى بسليمان باشا في (نالباريز) (١٤٤) والتقى الجيشان واندحر جيش سليمان باشا وعاد محمود الى السليمانية عام ١٢٤٧ هـ (١٨٣١م) • أما سليمان باشا فتوجه نحو كهري وجاءه المدد من داود باشا ، فأغار على السليمانية فولى محمود باشا الى تبريز فطهران ، بيد انه لم يستطع ان يأتي بعمل ما • فتوجه الى الاستانة سنة ١٢٥٠ هـ (١٨٣٤م) (١٤٥) •

(١٤٢) قرية جنوب (عربت) مركز ناحية تانجرو وعلى نهر تانجرو وهي تقع على طريق السيارات الحالي بين السليمانية ودربندي خان وهي كائنة في منطقة شهرزور •

(١٤٣) الشيخ محمد الخال ص ٢٩-٣١ • تاريخ السليمانية ١٤٨-١٥٥ •
(١٤٤) موضع على طريق السيارات الحالي الممتد الى بنجوين وقد شيد جسر على نهر بنفس الاسم •

(١٤٥) عبدالعزيز نوار ص ٢٧٩-٢٨٠ والعزاوي : تاريخ العراق ج ٧ ص ٢١ •

صادف قبل هذا الوقت عزل داود باشا عن ولاية بغداد (١٢٤٧هـ - ١٨٣١م) وهو الوالي المملوكي الوحيد الذي أنقذ رأسه ولم يقطع اذ عفا عنه السلطان وولاه البوسنة (١٨٣٣هـ - ١٨٣٥م) ثم ولاء رياسة مجلس الشورى ١٨٣٨م ثم تولى انقره سنة ١٨٣٩م وعزل سنة ١٨٤٠م ثم طلب داود ان يوجه اليه مشيخة الحرم النبوي فنال ما طلب وظل هناك حتى توفي سنة ١٨٥٠م ودفن بالبقيع وبعد داود دبر الوالي علي رضا باشا مذبحة المماليك الباقين وهكذا انتهى عصر المماليك في العراق وكانت مذبحتهم هذه في الواقع خاتمة لحياتهم كقوة ذات شأن في حكم العراق (١٤٥) .

تقسيم عهد محمود باشا بابان :

نلاحظ من سير الاحداث التي مرت بنا في عهد محمود مايلي :

اولا : ازدياد حدة التدخل الايراني في أمور بلاد بابان بصورة يكاد يقال عنها أنها لم يسبق لها مثل كأن يقوم الشاهزادة محمد علي ميرزا باسناد الحكومة البابانية الى عبدالله باشا بدلا من محمود باشا كما مر سابقا مما ينطبق عليه المثل القائل (وهب الامير مالا يملك) . وبذلك تدهورت الامارة البابانية في عهد محمود لانه كان قد اعتمد منذ البداية على الشاهزادة بسبب ضعفه والتجائه المستمر الى ايران لطلب المعونة والجيش للزحف به على بلاده .

ثانيا : اشتداد رد فعل ولاء بغداد تجاه التدخلات الايرانية فبالرغم من ضعف الوالي سعيد الا ان خلفه داود القوي الحاذق بالامور الادارية والسياسية وقف بصلافة أمام هذه التدخلات .
وقد انعكست كل هذه الاحداث على البلاد البابانية (کردستان) فأصبحت ساحة للحرب والقتل والتدمير وفلت زمام الامور من يد البابين .

ثالثا : اشتداد حدة النفاق والشقاق التي يبذرهما الولاة العثمانيون وحكام ايران بين أفرادالاسرة البابائية ويعزى ذلك الى ضعف محمود وتسامحه مع أقربائه ... مع عناد محمود وتشبثه بعنف ياشوية السليمانية .

رابعا : بروز قوتين كبيرتين في كردستان الجنوبي لعبتا دورهما وكان لهما تأثيرهما على الاحداث في هذه المنطقة . الاولى قوة راوندوز بقيادة الامير محمد باشا الاعور التي بدأت تترسخ وتتوطد على حساب الامارة البابائية والثانية قوة عشائر الجاف التي تأتي بدرجة أقل من ذلك حيث كان لها نفوذها وتأثيرها على بعض الاحداث .

وللاجابة على هذه النقاط ينبغي الرجوع الى أهم مصدر ينقل الاحداث عن كتب بصورة دقيقة وقد عاش صاحب هذا المصدر وهو كلوديوس جيمس ريج (١٤٦) في العراق وقتا طويلا حيث كان المعتمد الانكليزي

(١٤٦) ولد ريج سنة ١٧٨٧ وقد قضى السنوات الاولى من طفولته في بريستول في انكلترا برعاية والديه . ظهرت عليه امارات النبوغ منذ نعومة اظفاره ، تلقى مبادئ اللغتين اللاتينية واليونانية عندما كان في الدراسة الاعتيادية وعثر على مخطوطة عربية مما دفعه الى تعلم هذه اللغة والى دراسة العلوم الشرقية خاصة العبرية والكلدانية والفارسية والتركية وفي عام ١٨٠٣ التحق بالعمل لدى شركة الهند الشرقية ومن هناك ذهب الى ايطاليا فأتقن لغتها ثم سافر الى تركيا ثم عين في مصر فأتقن اللغة العربية ثم عين مقيما للشركة في بغداد سنة ١٨٠٨ وقد سافر سنة ١٨٢١ الى شيراز وقد تفشى فيها مرض الهيضة وقام اثناءها باسعاف المصابين بالادوية الضرورية الا ان المرض قد انشب اظافره فيه مما أدى الى وفاته يوم ٥ تشرين الاول من السنة نفسها . كان بالاضافة الى ثقافته العامة مولعا بالمخطوطات الشرقية والمسكوكات والعاديات والاثار . وقد قام في سنة ١٨٢٠ برحلة الى السليمانية ومنها الى ايران وعاد على نفس الخط الى السليمانية ، فأربيل ثم الموصل ثم عاد الى بغداد وكان باشا السليمانية انذاك محمود بابان و والي بغداد كان داود باشا . وقد سجل ريج مذكراته كرؤوس نقاط الا انه لم يتسن له طبعها في كتاب مع شروحه وتعليقاته لان مرض الهيضة لم

في بغداد انذاك وهو يلقي ضوءا واضحا على الاوضاع العامة سواء كانت في بغداد ام في السليمانية او غيرها .

يقول ريچ في مذكراته ليوم ٢ حزيران سنة ١٨٢٠ في زيارة له لمحمود باشا في السليمانية وكان اخوه الهارب حسن في حضرته : (كان حسن بك الاخ المقرب لمحمود باشا الا ان داود باشا والي بغداد بدأ في العام الاخير بمراسلته سرا ساعيا وراء اغوائه على عدم موالاته أخيه وشق عصا الطاعة عليه ، وقد نجح الباشا في ذلك آخر الامر ، فهرب حسن بك الى بغداد حيث استقبل فيها استقبالا فريدا في بابه ، وبعد مدة وجيزة اسندت اليه باشوية كوى سنجاق الا انه استدعي من منصبه ذاك بعد بضعة اسابيع اذ وجد باشا بغداد انه من المستحيل عليه ان يتحدى محمود باشا والاييرانيون يشدون أزره . وأخيرا عندما علم انه لاخير يرجي من حسن بك قبل أول عرض موات عرضه عليه محمود باشا وسلم حسن بك الى أخيه المغتاز عن حق دون الاكتراث بمصير حسن بك) (١٤٧) .

ثم يضيف ريچ : (وايضاحا لهذه الصنفقة أضيف الى ماجاء أعلاه ان احد ضباط محمود باشا كان قبل اثني عشر شهرا تقريبا يفاوض داود باشا في بعض الشؤون ، وبعد ان أظهر داود باشا بعض التعنت نزل في الظاهر عند رغبة الرئيس الكردي وقال لرسوله : أقسم بالله وبرأس ولدي يوسف ، اني أعتبر محمود باشا كولدي يوسف ، (١٤٨) وانني أحبه محبة الوالد لابنه

يمهله ، فقامت ارملة بعد وفاته بطبع هذا الكتاب الموسوم بـ (رحلة ريچ الى العراق سنة ١٨٢٠) وبذلك انقذت مذكرات زوجها من الضياع . وقد ترجمها المرحوم بهاء الدين نوري الى اللغة العربية (راجع رحلة ريچ - المقدمة) .

(١٤٧) رحلة ريچ ص ٩١ .

(١٤٨) يقول الكركوكلي الشيخ رسول في دوحة الوزراء في ذكر وقائع سنة ١٢٣٥ هـ عن ختان نجل الباشا مايلي (بالنظر لبلوغ طورسون يوسف بيك السنة السابعة من العمر فقد اقيمت الافراح والاحتفالات بمناسبة

وان مصالحة أدنى ماتكون الى قلبي . ولكنه كان قد صح العزم منه على مناوأة محمود باشا وكان في الوقت ذاته منهمكا في مراسلاته السرية مع حسن بك التي كان يستهدف بها خيانة الرجل الذي يعتبره كولده يوسف والقضاء عليه . ان هذه قصة لاشك فيها ، وهي احدى القصص العديدة المتشابهة التي يمكنني روايتها عن داود باشا والتي يكاد تنطبق على جميع الرؤساء الاتراك الذين عرفتهم (١٤٩) .

ويقول في مكان آخر من كتابه انه (عندما قرر محمود باشا في نهاية الامر ، وقبل زمن قصير الاستسلام للاتراك ، ذهب بصحبة عمه عبدالله باشا وأخويه عثمان وسليمان الى الشيخ خالد (١٥٠) رجل السليمانية التقي الكبير آنذاك . وأقسم هؤلاء الثلاثة يمين الولاء لمحمود باشا . وفضرا لتوقعهم محاولة أمير كرمشاه استمالة أحدهم الى جانبه وتحريضه على الباشا ومناوأةالاتراك . اقساموا على السيف وبالقرآن والطلاق بأنه اذا تلقى أي منهم كتابا من ترقية أو ايران فانه يفتحه في دار الشيخ خالد وبحضور من اتفق على ذلك كلهم . وكان عثمان بك اول من أختبر في ذلك ، اذ تلقى بعد مدة قليلة كتابا من الشاهزادة يدعوه الى كرمشاه ويعدده بتقليده منصب باشوية السليمانية . وقد ابلغ عثمان بك أخويه بهذا الكتاب من فوره وتسلم عبدالله باشا كتابا

ختانه ، واقبلت الوفود من كل مكان للتمتع بمشاهدة المهرجانات الفخمة ولتقديم التهاني . . . ودامت الحفلات ومجالس الافراح سبعة أيام تم في آخرها ختان المحروس ومعه مايزيد على الالف طفل من الايتام والفقراء . وقد تقدم احد موظفي المصرفخانه وهو فوزي ملا محمد امين بالقاء قصيدة رائعة امام الوالي هناه فيها بختان ولده نالت اعجابه وسروره) . فتأمل .

(١٤٩) المصدر نفسه .

(١٥٠) ويقصد مولانا خالد النقشبندي الذي عاصر كلا من محمود باشا ووالده عبدالرحمن باشا وقد شيد له محمود باشا (خانقاها) في السليمانية لايزال تؤدي فيه صلاة الجمعة وهو المعروف بخانقاها مولانا .

آخر بذات المعنى ، ولكنه أخفاه عن الآخرين خلافا للاتفاق الذي تم بينهم . ولم يعلم محمود باشا بحقيقة هذا الكتاب الا بعد ان انبأه به ساع سريع أرسله باشا بغداد الذي عرف بأمر الكتاب بطريقة ما ، والذي أوصى محمود باشا بالقاء القبض على عمه . ما كان محمود باشا ليصدق الخبر في بادئ الامر ، وقد رفض رفضا باتا اتخاذ أية اجراءات ازاء عبدالله باشا ولكنه في الوقت ذاته قرر مراقبة حركاته عن كثب وأخيرا تأكد... من ان عمه كان يعد العدة للفرار الى كرمشاه فكانت نتيجة ذلك توقيفه (١٥١) .

ثم يضيف ريج في مذكراته قائلا : (وفي العام الماضي سلم باشا بغداد عبدالله باشا أو بالاحرى غدر به غدرا شنيعا بتسليمه الى محمود باشا ، فأمسى عبدالله باشا تحت رحمة ابن اخيه الذي لو كان في موقف المنتقم منه لخف في القضاء عليه سرا أو علانية دون ابطاء ودون خشية حساب ، ولكن لم يخطر على بال محمود باشا شيء من هذا القبيل بل عامله بالحسنى...) (١٥٢)

ثم يتكلم ريج عن اخلاق محمود باشا وسجاياه في مذكراته ليوم ١٨ أيار سنة ١٨٢٠ قائلا : (قضيت ساعة ونصف الساعة مع الباشا ، كانت عندي من أطيب الاوقات . انه يتميز بخلق متين ، متواضع ، غير متكلف الى حد يجعل الحديث معه مؤنسا ممتعا ، ... لقد سألته : لم لا يلبس الدرع وهو اللباس الحربي المفضل لدى الاكراد ؟ فأجابني قائلا : لانني لست ذا قوة كافية لحمله ،

(١٥١) رحلة ريج ص ١٠٣ .
(١٥٢) المصدر نفسه . يعود تسامحه وتساهله الى هذا الحد الى عمق ايمانه بالله ورهافة حسه وعاطفته الانسانية ، هذا في الوقت الذي دفعه هذا التسامح وذلك التساهل الى توريطه في مشاكل لاحد لها والى دفعه نحو اخطار اضرت به وبمواطنيه وبلاده كثيرا . وقد كان في كل ذلك بعكس الامير محمد باشا الراوندوزي الذي لم يكن يعطي اي مجال لاقربائه بالحركة او البروز لذا كانت مشاكله العائلية قليلة ولم يجسر احد على التدخل في امور امارته (راجع الدكتور عبدالعزيز نوار . تاريخ العراق الحديث ص ١٧٠-١٧٢) .

ولو سألت أكثر الشرقيين هذا السؤال لأجابوك بانهم لا يحبون ذلك أو انهم
يأفون من وقاية أنفسهم في المعارك ، فلو أراد المرء معرفة السر في عجبي لتلك
الميزة في الباشا لكان عليه اولاً ان يعيش طويلاً بين الاتراك، يلم الالمام التام
بعاداتهم في التفكير والكلام ... وكان الباشا يسأل الاسئلة الكثيرة عن
الجيوش الاوروبية ، مبدياً ملحوظات تتم عن حكمة ودراية (١٥٣) .

وينتظر ريج في مكان آخر من كتابه الى تواضع محمود باشا مشيراً
في مذكراته ليوم ٢١ أيار سنة ١٨٢٠ عندما كان مدعواً في مجلس الباشا الى
الغداء : (.. أما اعضاء المجلس فكانوا يدخنون وهم على أتم حريتهم على
ما يظهر ويتكلمون كلما شاؤوا .. أما في بغداد فلا يجراً المصاحبون -
المستشارون قط على النظر يمينا أو يسارا في حضرة الباشا ، بل يتدللون
وينحنون أثر كل كلمة تصدر من سيدهم ، كما انهم لا يتكلمون الا اذا سمح
لهم بالكلام) (١٥٤) .

وأخيراً يقول ريج (لقد قطع الباشا علاقته بعثمان بك وجرده من جميع
حاكمياته واملاكه وقد كان هذا دون ريب بتأثير خدع وحيل تركية . وهكذا
تقوض هذه العائلة العترة اركانها بنفسها بالشقاق والفتن وتعرض الى دسائس
السلطات المجاورة لها ، وليس بين هذه السلطات من يستطيع التدخل في
كرديستان بالقوة اذا أرادت) (١٥٥) .

ولم يكتف باشا بغداد ببذر بذور الشقاق بين أفراد الاسرة الواحدة
بل كانت سياسة داود مثلاً ازاء امارات كرديستان المتنافرة شبيهة الى حد كبير

(١٥٣) المصدر نفسه .

(١٥٤) رحلة ريج ص ٨٢ .

(١٥٥) المصدر نفسه ٢٢٨ والمقصود بـ (عثمان بك) هنا اخوه الذي كان اصدق
معه من غيره كما ورد في مذكرات ريج كما اسلفنا راجع ص ٢٢٣ رحلة
ريج .

بسياسة الباب العالي ازاء باشوياته ، يضرب باشوية بأخرى ولذلك نجد داود يحرض محمد باشا الراوندوزي على مقاتلة محمود باشا الباباني... (١٥٦)

أن محمودا (هذه الشخصية الفذة التي يصفها ريج بهذا الشكل) لو شدد من قبضته (أكثر مما كان عليه) على زمام الامور ولم يبد كل هذا التساهل مع اخوته أو أعمامه أو بقية أقربائه كى يكونوا العوبة بيد الايرانيين تنفيذاً لمصالحهم الخاصة ، وفي الوقت نفسه لو وطد غلاقته مع الوالي طالما كانت أمارته تابعة له وبالتالي تابعة الى الدولة العثمانية ، لكان قد وضع حدا لهذه الحروب الطاحنة التي لم يكتو بناها غير أبناء جلدته وبلاده وذلك بالرغم من السلوك السيء للولاة تجاهه ، فداود حتى وان كان وضع الاصل التقط من سوق النخاسة اصلا ، الا أنه وكما يشهد التاريخ بذلك كان رجلا عاقلا ثاقب النظر كان من الممكن التفاهم معه فيما لو جلب ثقته . ولم يلجأ الى ايران كلما طاب له (١٥٧) .

(١٥٦) الدكتور عبدالعزيز نوار : داود باشا والي بغداد . ص ١٣٠ .

(١٥٧) وحول السياسة المتقلبة ذات الوجهين وانحياز الامراء البابانيين الى جانب ايران حينما والى جانب الوالي احيانا يقول المؤرخ محمد امين زكي (ان هذه السياسة مردودة في نظر الاخلاق ، الا اننا اذا عرضناها على ضابطة السياسة لم يكن الحكم فيها كذلك لان كلمات الصدق والثبات والاخلاص والوفاء لم يكن لها وجود في معجم السياسة ولن يكون . لذا فان توجيه اللوم والتشريب الى الامراء البابانيين وانقادهم - خطأ - ولكن لما كانت السياسة المتقلبة ذات الوجهين تضر البلاد وسكانها ضررا روحيا وماليا فان اربابها ليستحقون من الناحيتين التاريخية والانسانية، اللوم والتنديد . وخلاصة البحث ان كثيرا من المؤرخين وجهوا الانتقاد والتنديد الى الاسرة المذكورة بسبب سياستهم المتقلبة هذه ، ولانهم كانوا العلة في حدوث الحرب بين الحكومتين بصورة فظيعة، واخذوهم على عملهم ، دون ان يلاحظوا البواعث والعوامل الحقيقية المسوغة لذلك . وعندى ان هذا النقد ليس من العدالة بمكان ، اذ لا بد ان تلاحظ نواح اخرى ايضا ، كضعف حكومة بغداد وقيامها ببعض المعاملات والتعيينات الشاذة .. والرشاوي والهدايا ... ثم يضيف (اذا لاحظنا

امارة سليمان باشا بن عبدالرحمن باشا :

اولا : ذكرنا سابقا ان محمود باشا اضطر الى استئناف القتال مع الامير الاعور الذي اتسعت منطقة نفوذه حتى (سورداش) (١٥٨) وذلك في سنة ١٢٤٤ هـ (١٨٢٩ م) فتمكن من دحر جيشه فأهتبل أخو محمود (سليمان بك) الفرصة في هذه الفترة الحرجة نفسها فأغفل قسما كبيرا من جيشه ، فرجع به وأغار على السليمانية على حين غرة من أهلها فأغتصب حاكميتها من أخيه الكبير (١٥٩) . أما محمود باشا فقد غادر السليمانية وأخذ يستنجد بالحكومة الايرانية ، الا ان سليمان بك قد انسحب الى (گله زرده) (١٦٠) .

ثانيا : لم يلبث سليمان بك وقتا طويلا حتى تمكن من اغفال جيش أخيه مرة أخرى وأثارته عليه ، فتخلى محمود باشا عن السليمانية وولى وجهه شطر ايران وسيطر سليمان باشا على زمام الامور وكان ذلك في سنة ١٢٤٤ هـ أيضا الا انه لم يستمر في الحكم كثيرا ، فعاد محمود الى السليمانية على رأس قوة لا يستهان بها فأجلى عنها أخاه سليمان بك متوجها نحو (زهاو - زهاب) (١٦١) .

ثالثا : طلب سليمان بك من هناك المعونة من داود باشا والي بغداد ، فلبى طلبه مستغلا هذه الفرصة السانحة ، فأمدّه بجيش ومنحه رتبة أمير

-
- الاحوال بعين المنصف المحايد .. تبين لنا انه لامسوغ لان تنتقد سياسة الامراء البابانيين ذات الوجهين ، فان عصرهم كان ذا وجهين وكانوا قابلين به ، فلو قاموا باعمالهم على صورة اخرى فما كانوا لينجوا في حركاتهم بل يخفقون ...) تاريخ السليمانية ص ١٤٩-١٥٠ .
- (١٥٨) مركز ناحية بنفس الاسم تتبع حاليا قضاء دوكان في محافظة السليمانية.
- (١٥٩) كان ذلك بتحريض من والي بغداد .
- (١٦٠) محمد أمين زكي : تاريخ السليمانية ص ١٥٢ .
- (١٦١) انظر : المصدر نفسه ص ١٥٣ .

الامراء (١٦٢) فحدثت معركة قره گول الائمة الذكر والتي اسفرت عن اندحار محمود وهروبه الى ايران فجمع عشائر تلك الانحاء مع عشائر يشدر و (آكو) و (مرگه) وسار الى السليمانية ولما بلغ الموضع المدعو (گرده گروي) (١٦٣) نشب القتال بينه وبين جيش سليمان باشا وبعد معركة عنيفة استطاع مدفعيو سليمان باشا من تشتيت شمل العشائر فاندحر محمود باشا أيضا كما ان سليمان باشا مني بخسائر جسيمة فكان عبدالله بك بن كيخسرو بك رئيس عشيرة الجاف ومصطفى بك بن يونس بك في عداد القتلى . الا ان محمود قصد ايران مرة أخرى يستمد معونة ولي العهد عباس مرزا فجاءه منه جيش يقوده (قهرمان مرزا) فاتجه به سنة ١٢٤٦ هـ (١٨٣١ م) الى السليمانية ولما لم تكن لدى سليمان باشا كفاءة للمقاومة انسحب الى (زنك آباد - زندآباد) (١٦٤) . فتوغل محمود دون ان تعترضه عقبة في مركز الامارة (١٦٥) .

رابعا : ان سليمان باشا أخذ من داود باشا جيشا أغار به على السليمانية ، بيد انه لما كانت المدينة خاوية ولم يبق فيها مقاتل انساق محمود باشا الى التخلي عنها والذهاب الى ايران فتعقبه سليمان باشا الا ان محمود باشا ماكاد يبلغ (تبريز) حتى ألف له ولي العهد عباس مرزا جيشا سيره بصحبته الى البلاد البابائية فالتقى الجيشان في (نال پاريز) فتمكن من

(١٦٢) أي اصبح (باشا) .

(١٦٣) موضع في الشمال الشرقي من مدينة السليمانية وفي سفح جبل الكويژه .

(١٦٤) زنگباد : مقاطعة في منطقة كبرى لها اهميتها الخاصة من الناحية الزراعية وكانت قاعدة لواء أيام السلطان سليمان القانوني وتسكنها عشيرة (زند) واليها نسب الاسم (راجع اصول اسماء المدن والمواقع العراقية ص ١٩٦) .

(١٦٥) المصدر نفسه .

دحر جيش سليمان باشا وتقلد هو زمام الحكم في السليمانية سنة
١٢٤٧ هـ (١٨٣٢ م) (١٦٦) .

خامسا : قصد سليمان باشا هذه المرة (كفري - الصلاحية) وهناك جاءه المدد
من داود باشا والي بغداد ، فعاد بتلك القوة في أواخر شهر رجب من
سنة ١٢٤٧ هـ يغزو أخاه الأكبر فأقصاه من دار الامارة . فولى محمود
باشا هاربا وقصد تبريز فطهران بيد انه لم يستطع ان يأتي بعمل ما ،
فأضطر أخيرا الى ان يؤم الاستانة فقصدها سنة ١٢٥٠ هـ (١٨٣٥ م)
كما قلنا . وفي هذه الاثناء أقصى داود باشا الوالي عن بغداد وأستتب
الامر لخلفه (علي رضا باشا) ، فحاول محمد باشا الراوندوزي استغلال
فرصة النزاع الناشب بين الامراء البابانيين فتوجه على رأس جيش
الى الانحاء البابانية وكان قد تناول قبلئذ على الحكومة الايرانية ،
وعدا ذلك فقد رفعت عنه شكاوى كثيرة ، فحالف (علي رضا باشا) مع
الحكومة الايرانية ضده فسارت قوة من ايران وجرى علي رضا باشا
جيشا من بغداد ليكون بمعية سليمان باشا وكان محمد باشا يومئذ
متقدما في زحفه فالتقى الجيشان في (قمجوغه) فأنسحب جيش راوندوز
الى كويسنجق وكانت خسائر سليمان باشا والجيش الايراني فادحة
جدا ، ثم كيفما كان الامر فقد تصالحا مع محمد باشا على ان يكون
الجانب الايمن من خط رانية - بتوين - خلكان - چناران - الى
الزاب الصغير لراوندوز والجانب الايسر للحكومة البابانية وان تكون
الجهة الغربية من دربند لحكومة راوندوز والجهة الشرقية لحكومة
(السليمانية - البابانية) وان يكون لكل من الطرفين الحق في ان يشيد

(١٦٦) المصدر نفسه ص ١٥٤-١٥٥ .

(١٦٧) وتوجد لحد الان اثار قلاع الامير الاعور على طريق صلاح الدين - اربيل
وبالقرب من دربند رانية على الزاب الصغير في الجهة الغربية منه .

حتى اذا لم يتم الفلك دورة كاملة ، ولم تأفل مئات النجوم ، لم تكد شمس حظه المسعود تبرزغ ، وحتى اذا لم تبك السماء ولم يغش ضباب الهم انحاء البلاد لم تزدهر الوردة بالمروج ولم يتفتح ثغر الجورى . . . ان الولد على سيرة أبيه • ويقصد من (سوله يمانان) جمع (سليمان) ويقصد بهما سليمان النبي وسليمان الباباني ويقصد من (أحمد المختار) النبي محمد (ص) وأحمد باشا بابان ويقول اذا لم يسند في الآخرة الى (سليمانين) منصب الصدر الاعظم (رئيس الوزراء) للعرش الالهي فأحمدنا لم يزين عرش الامارة ويقصد من (البيت الخامس) : اننا لسنا بحاجة الى الالغاز والأحاجي فلنعلمها بصراحة ان القصة هي قصة رحيل سليمان باشا واعتلاء احمد باشا عرش الامارة مكانه . فسليماننا كان عادلا لم يكن له مثيل في هذه الدنيا فارتحل ويستأهل ان تسكن روحه العالية جنة المأوى •

ترى هل كانت هناك محاولة لاختفاء وفاة سليمان باشا الى فترة ما ولغاية ما ؟ (١٧٠) •

وفي البيت السادس يؤرخ حسب التاريخ الهجري سنة ١٢٥٤ وفاة سليمان باشا ومجيء أحمد باشا ابنه ويشبهه الأخير بأسكندر ليخلف جمشيد اى (سليمان) •

يقول ربيع عن سليمان باشا في مذكراته ليوم الاول من حزيران سنة ١٨٢٠ مايلي : (لقد قابلت اليوم بعد الظهر في الميدان سليمان بك أصغر اخوان الباشا . . . فهو في الثلاثين من عمره ، الا انه يظهر أكبر سنا مما هو في الواقع وهو أطول اخوانه الآخرين ، وقور ذو طلعة وديعة وسيمة وذو طباع رقيقة لاتصنع فيها) (١٧١) • وفي مذكراته ليوم ١٤ تشرين الاول يقول : (ذهبت بعد

(١٧٠) راجع المصدر نفسه ص ٣٧٣ هـ ٦ •

(١٧١) رحلة ربيع ص ٩٠ •

الظهر لتعزية سليمان بك (١٧٣) فوجدته متأثرا تأثرا لا يقل عن تأثر الباشا وان ظهر أهدأ منه وأكثر جلدا فقدرته تقديرا زائدا على احساسه ، وهو في الحقيقة فتى يستحق الاحترام الا ان رزاقته لا تتناسب مع عمره ، وهو متعلق كثيرا برجال الدين والدرأويش وليس في تعلقه هذا مسحة من التقشف او التعصب ، وهو يشبه في سيماء المرحوم عبدالرحمن باشا اكثر من شبهه بأخويه ، اذ انه أطول منهما وأكثر بدانة وعينه الزرقاوان الجميلتان تعكسان على ملامحه صور الكرامة المطمئنة ، وكلما قابلته أزدت جباله وتعلقا به... (١٧٣) .

وأخيرا ننقل ماسمعه السيدة ربيع من (صالحة خانم) زوجة سليمان باشا عندما أخبرتها السيدة ربيع في بغداد بأنها على وشك السفر الى السليمانية قائلة (لم أجدها تغبطني مطلقا على رحلتي هذه الى جبال موطنها . انها وصفت لي انسحابا او تقهقرا يضاهاى تقهقر العشرة الاف (١٧٤) ، كانت فيه بصحبة زوجها وهو يتراجع من كويسنجق الى كرمشاه فوق جبال - رهوند - في منطقة عشيرة بلباس الكردية ... وكان قد حرضهم باشا بغداد على مهاجمة زوجها وقتله ، وقد استمروا في قتال دائم حوالي اربعين يوما وقالت : كثيرا ما كان الرصاص يتطاير من حولي من كل ناحية ، وانا ممتطية جوادي وحينما وليت وجهي لم أكن أرى الا القتلى والجرحى مجندين على الارض حولي ، انهم نجوا وشعروا بسرور السلامة بشجاعة اتباعهم ومساندة بعض الاصدقاء الاوفياء لهم مساندة جاءت في حينها وكانت الخانم جميلة حسناء مكتملة الانوثة نحيفة القد رشيقته الامر الذي لا يتفق

(١٧٢) بسبب وفاة احد ابنائه بمرض الكوليرا .

(١٧٣) المصدر نفسه ص ٢١٦ .

(١٧٤) تقصد تقهقر العشرة الاف جندي مع زنيفون عبر كردستان بعد اندحار اسكندر .

والمخاطرة الفريدة التي انغمرت فيها، فقد كانت تقص علي قصتها بهدوء وتؤدة
وتواضع (١٧٥) .

امارة احمد باشا بن سليمان باشا بابان :

كان احمد باشا من اكبر انجال سليمان باشا وقد حل محله في الحكم
كما اسلفنا وكان ذلك (سنة ١٢٥٤ هـ (١٨٣٩ م) كان هذا الامير فطنا نبها
شهما يساوره شيء من الفظاظه وقسوة القلب ، ميالا الى البطش
فرغب في تأليف جيش منظم يجهزه بأحدث الاسلحة فألف لواء منظما وانشأ
له معسكرا خارج المدينة ، ولعله كان في (سرچنار) فدرّب هناك على أصول
التدريبات الحديثة وألف كذلك قوة مدفعية لا يستهان بها (١٧٦) .

ويظهر ان محمود باشا خلال هذه الفترة عاد مرة أخرى على رأس جيش
ايراني لاحتلال السليمانية الا انه لم يتمكن من ذلك فأنسحب عنها وذلك في
سنة ١٢٥٨ هـ (١٨٤٢ م) .

وفي سنة ١٢٥٩ هـ (١٨٤٣ م) انتهز احمد باشا النزاع بين أمراء السوران
فأسترجع كويسنجق ورائية الى امارته ، وعندما قرر رسول باشا السوراني

(١٧٥) المصدر نفسه ص ٢٥٤ .
(١٧٦) تاريخ السليمانية ص ١٥٨ : ويقال انه استقدم من فرنسا وبصورة
سرية خبراء عسكريون في تنظيم الجيش وصنع المدافع اسوة بالامير
محمد باشا الراوندوزي الذي استقدم الخبراء الروس وارسل عددا
من رجاله الحاذقين الى روسيا لتعلم صناعة المدافع وكان الاستاذ رجب
احد هؤلاء وقد صب عددا من المدافع بعضها موجودة حتى الان في
المتحف العسكري في بغداد .

ويقول الشيخ محمد الخال في كتابه (الشيخ معروف النودهي)
حول رعاية البابانيين للصناع وارباب الحرف والاستفادة من مهارتهم
واستخدامهم ضد خصومهم في ميدان القتال : ان وستا حسين المشهور
ب (حسكهى چه خماخساز) واضربه في السليمانية كانوا يصنعون
البندقية ، كما كان وستارجب واضربه يصنعون المدافع ، فأكثر البنادق
والمدافع يومئذ في كردستان كانت من صنع الاكراد (ص ٣٦) .

بعد ذلك الهجوم على بلاد البابان الا ان احمد باشا عالج ذلك بالعقل والحكمة وبالزواج والمصاهرة (١٧٧) .

ويقول حسين ناظم بك : (ان احمد باشا كان رجلا جبارا سريع الغضب يهابه الناس ، فلم يجرؤ أحدا في عهده على الاخلال بالنظام ولا الاتيان بالاعمال المكروهة حتى انه لما كان بعض الشقاة التجأوا الى هورامان طالب سكانها بتسليمهم فسير اليهم جيشا اجتث بساتينهم وحدائقهم فتظلم الهورامانيون لدى الحكومة الايرانية ، فتوجه جيش ايراني الى السليمانية ، ولما وصل هذا الخبر الى أحمد باشا جرد جيشا بقيادة أخيه عبدالله بك للحيلولة دون زحفهم فالتقى الجيشان في مريوان واسفرت المعركة عن اندحار الجيش الايراني فأحتجت الحكومة الايرانية لدى الاستانة فأفضى ذلك الى ان ينهض اليه والي بغداد محمد نجيب باشا كوزلكلي (١٧٨) بجيشه فيجتاز اربيل ويسير الى السليمانية . أما أحمد باشا فلما بلغه هذا الخبر فقد فكر في دفع الخطر عن بلاده فسار بجيشه الى كويسنجق (١٧٩) .

ورد في تاريخ السليمانية ان حسين ناظم بك سمع تفاصيل المعركة التي حدثت من جده : ان قوة احمد باشا كانت مؤلفة من خمسة افواج تصحبها قوة لا يستهان بها من العشائر ، وهي وان ضوّلت اذا وازناها بجيش نجيب باشا الا ان احمد باشا كان واثقا من نتيجة المعركة وانه سيظفر بها لامحالة ، فكان كلما عرض عليه نجيب باشا الصلح لم يلبه ولم يوافقه ثم حاول قبل خوض غمار الحرب صرف رواتب الجند غير ان الخزندار أحمد بك (١٨٠)

(١٧٧) اوريكى پاشه وه - تاريخ حكام بابان ص ١٦٥ حيث تم زواج حسين بك

ابن عم احمد باشا من (فاطمة خانم) شقيقة رسول باشا .

(١٧٨) اي ابو المناظر (العوينات) .

(١٧٩) تاريخ السليمانية ص ١٥٩ .

(١٨٠) ورد في بعض المصادر الاخرى ان الخزندار او القائد هذا كان اسمه

(بريندار اغا) . راجع حسين حزني موكرياني فى تاريخ حكام بابان

ص ١٦٦ .

اعترض عليه قائلاً : ان العساكر في طبيعة الكلاب ، كلما جاءت قاتلت بشدة ولا بد علينا ان نفكر في المستقبل فان اخفقنا في هذه المرة ، فأتنا تتمكن بفضل ثروتنا ان ننعش أنفسنا ونقوى من جديد ولهذا ينبغي ان نقتصد في الاتفاق . ان أقوال أحمد بك المذكورة انتشرت في المعسكر بأقصى السرعة ، فأجمع الجند على ان يعصوا ليلاً وان يقتلوا الخزندار وكانت الاشارة المقررة بينهم ان تطلق رصاصة وثار في تلك الليلة عاصفة شديدة واتفق ان دوت في منتصف الليل طلقة نارية فأسرع الجنود الى بنادقهم وهجموا على الخزندار فقتلوه وتفرقوا . فلما اتصل هذا النبأ بأحمد باشا كان كل شيء قد انتهى ، فما كان منه الا ان امتطى جواده فذهب الى ايران ثم توجه الى الآستانة (١٨١) .

ان نجيب باشا كان قد قرر الغاء الامارة البابانية ، (١٨٢) فدعا أحمد باشا الى بغداد ونصب أخاه عبدالله باشا قائمقاماً للسليمانية فقام بادارة شؤونها أربع سنوات وكان قد وضعت فيها حامية من جنود اترك . ثم لما حلت سنة ١٢٦٧ هـ (١٨٥٠ م) دعا الوالي نامق باشا (عبدالله باشا) الى بغداد فأرسله مكبلاً الى الآستانة وبعث بأمير الامراء التركي (اسماعيل باشا) الى السليمانية وهكذا انقرضت الامارة البابانية القائمة منذ مئتي سنة وانهارت تمام الانهيار في سنة ١٨٥٠ م (١٨٣) .

(١٨١) تاريخ السليمانية ص ١٥٩-١٦٠ . وقد ورد في بعض المصادر الاخرى ان الطلقة لم تكن يقصد منها الاختلال وانما دوت على سبيل الصدفة . فظن الجند ان نجيب باشا باغتهم في الهجوم فتقاتلوا بينهم الى الفد . وفي مصادر اخرى ان موقف الجيش العثماني انحرج كثيراً وكان على شفا الانهيار فالتجأ نجيب باشا الى الحيلة عن طريق الدين وهو ان كل من يرفع من المسلمين السلاح ضد جيش السلطان (خليفة المسلمين) يقع طلاقه وتحرم منه امراته ، وقد نفذ هذه النعرة عن طريق رجال الدين من الاكراد انفسهم .

(١٨٢) وكان ذلك بأمر من السلطان عبدالمجيد خان .

(١٨٣) تاريخ السليمانية ص ١٦١-١٦٢ .

الاضاع الجغرافية لبلاد بابان :

بعد هذه الدراسة التاريخية وقبل ان تأتي على ذكر أسباب سقوط الامارة البابانية وتحليل تلك الاسباب يقتضي منا قبل ذلك ان نلهم المامة ولو بسيطة بأوضاعها الجغرافية وحدودها والى أين وصلت .

لاشك ان منطقتي السليمانية وشهرزور بما فيها أقضية شهر بازار وپنجوين و حلبچه وپشدر وقضاء مركز السليمانية كانت كلها داخلة ضمن بلاد بابان وبالإضافة الى ذلك فقد كانت تمتد في بعض الاحيان الى (زنگباد - مندلي - بدره وجصان) كما كانت (التون كوپرى) و (أربيل) تخضعان ايضا لنفوذها وفي عهد أحد الامراء (١٨٤) كانت تخضع لها منطقة (سنه - سنندج ايضا) (١٨٥) .

اما تخومها ابتداء من حدود بغداد فكانت كما يلي : (الداوده ويبدأ على بعد أربع ساعات من كفري - الدلو - الزنگنه ، كوم مملحة ، زنداباد، شيخان ، نوره ، چمچمال ، چياسهوز ، كيوهچماله وشوان ، چبوق قلا ، عسكر ، قلاسيوكه ، گردخير ، بازيان . أما عن انحاء قهره داغ (١٨٦) فانها تتصل بـ دلو وزهنگنه من الغرب والشمال أما من الجنوب فتمتد الى ديالى ويعود الى مضيق بانى خيلان الواقع على ديالى والى قهره داغ وتقع فيها كهوره قلا ايضا ويضم كذلك (وارماوا) (١٨٧) وسرچنار وتقع السليمانية فيها وسورداش ويقع جبل (غوردون) (١٨٨) فيها و (مه رگه) و (پيشدر)

(١٨٤) وهو خانه باشا .

(١٨٥) راجع رحلة ريج وتاريخ السليمانية ص ١٧٢ .

(١٨٦) اي حدودها مع (گرميان) ومع نهر سيروان ويقصد من مضيق بانى خيلان دربندى خان الحالى .

(١٨٧) كانت ناحية تابعة لقضاء حلبجة وهي الان ضمن قضاء دربندى خان .

(١٨٨) يقصد جبل پيره مه گرون .

و (گه لاله) و (شينيك) (١٨٩) و (ماوهت) و (الان) و (سيوهيل) و
(سه رآوميراوه) و (بالوخ كا بيرون) (١٩٠) و (شارباثير) (١٩١) و (سروچك)
و (گلغبر) (١٩٢) و (حلبچه) و (شميران) و (قزلجه) و (قره حسن) (١٩٣) .

هذا بالاضافة الى ان كويسنجق وحرير كاتنا سنجقير يرتبطان في عهد
بعض الامراء بهذه الامارة ثم تنفكان عنها في عهد أمير اخر حسب الاوضاع
والاهواء السياسية بل وكانت كركوك احيانا ضمن الاراضي البابانية .

نظرة الى الامارة البابانية .. واسباب زوالها :

بالرغم من الاحداث التي مرت في العهود التي كانت المسؤولية الادارية
والسياسية فيها على عاتق البابينين وبالرغم مما أصابت المنطقة في عهدهم
من الخراب والدمار الا ان للبابينين جانب مشرق من الحضارة ومن خدمات
جليلة قدموها لابناء جلدتهم ويمكن تلخيصها بما يلي :

اولا : بناء مدينة السليمانية سنة ١١٩٩ هـ (١٧٨٤ م) على يد ابراهيم باشا
بابان وهي الهدية التي لا تقدر بثمن وهي المدينة التي اصبحت في الوقت
الحاضر احدى أهم المدن في عراقنا الحبيب . وقد سبق لنا وان قدمنا
بعض المعلومات عنها وعن أصل اسمها وأسباب تشييدها في مكانها
الحالي مع ذكر آراء بعض الافاضل عن ابراهيم باشا باني المدينة وسوف
نعود اليها في الاجزاء التالية من هذا الكتاب بصورة مفصلة بأذن الله .

ثانيا : بناء الجوامع والمساجد ودور العلم في السليمانية وفي ملحقاتها .
فقد بنى ابراهيم باشا بابان أكبر جامع في السليمانية وهو الجامع الكبير

(١٨٩) لعلها شينكايه تي .

(١٩٠) الصحيح انهما بالخ وگاپيلون وهي قرى في منطقة شهر بازار .

(١٩١) أي شهر بازار .

(١٩٢) خورمال الحالية وهي ناحية في قضاء حلبچه .

(١٩٣) رحلة ريج ص ١٩٤ .

وقد بناه مع بناء مدينة السليمانية وهو ولا يزال أهم جامع في السليمانية والذي يعقد فيه صلاة الجمعة مع جامع آخر شيده محمود باشا ابن عبدالرحمن باشا بابان وهو (خانقاه مولانا) الذي يعد ثاني جامع في السليمانية في الوقت الحاضر وسوف نعود اليه فيما بعد ايضا . كما ان جامع الحاج شيخ أمين وجامع الشيخ عبدالرحمن ابو بكر وجامع السيد حسن وغيرهم في السليمانية من انشاء البابانيين . هذا بالاضافة الى الجوامع والمساجد الاخرى والمدارس كالمدرستين اللتين انشأهما سليمان باشا المقتول في كركوك والجوامع في القصبات كجوامع (قلعة چوالان) والقرى الكائنة ضمن أمارتهم والتي لاتعد ولا تحصى وسوف نثبت المعلومات الكافية عن كل مسجد ومحل ومكان بنائه في الاقسام التالية من البحث .

ثالثا : صدرت من البابانيين اعمال جليلة في خدمة العلم والعلماء ، فلم يأل أي واحد منهم جهدا في تشجيع علماء الدين ورعايتهم لان الروح الدينية كانت متغلغلة في نفوس الامراء بحيث كانوا يتبركون بزيارة العلماء والمدرسين في مدارسهم المتواضعة ويرسلون اولادهم الى المدارس الدينية (١٩٤) وبالغ كل امير في احترامه لرجال الدين الى حد الاسراف وكانت منطقة بابان تحتضن كثيرا من الشخصيات العلمية والادبية (١٩٥) وكلما جلس امير على كرسي الحكم جعل احترام رجال الدين والعلم نصب عينيه (١٩٦) ومن بين هؤلاء العلماء الحاج الشيخ

(١٩٤) لم تكن تتوفر في ذلك العهد المدارس والمعاهد العلمية (كما هي عليها اليوم) ليست في منطقة السليمانية فحسب بل حتى في بغداد . لذا كان الاهتمام نحو المدارس الدينية ورجال الدين بهذا الشكل .

(١٩٥) لامجال لذكر اسمائهم هنا راجع الشيخ معروف النودهي ص ٦٤-٦٥ .

(١٩٦) الشيخ محمد الخال : الشيخ معروف النودهي ص ٣٤-٣٥ و ص ١٧ التي تتطرق الى وثيقة وقفية صادرة من سليمان باشا المقتول (الذي مر ذكره) والتي تتضمن اسماء الاملاك الكثيرة التي وقفها من قرى وانهار

معروف النودهي البرزنجي والملا عبدالله البيتوشي والشيخ محمد فيضى (مفتي الزهاوي) والملا خضر نالي وصبغة الله الحيدري والملا عبدالله الخرياني والحاج قادر الكويى ومولانا خالد النقشبندى وغيرهم . (وقد اسهمت السيدات ايضا في خدمة العلم وطلابه . بل بالغن في ذلك فأمرن بتقديم الاطعمة اللذيذة الى طلاب العلوم الدينية في ليالي الثلاثاء والجمعة . ويذكر ان فاطمة خانم بنت عبدالرحمن باشا انشأت من مالها حماما في السليمانية بجانب السراي ووقفته على طلاب المساجد والمدارس وقد استملكته الحكومة أخيرا) (١٩٧) . كما قامت بخدمة العلم وطلابه المرحومة والدة عبدالرحمن باشا المتوفية سنة ١٢٢٨هـ وصالحة خانم بنت محمود باشا وزوجة سليمان باشا والمتوفية سنة ١٢٤٠هـ وحليمة خانم بنت احمد باشا المتوفية في شهر شعبان سنة ١٢٤٠هـ وعادلة خانم زوجة محمود باشا بن عبدالرحمن باشا وغيرهن كثيرات .

رابعاً : انشاء المكتبات في جميع انحاء البلاد وخاصة مكتبة قلعة چوالان التي انتقلت فيما بعد الى الجامع الكبير في السليمانية بعد سنة ١٧٨٤م فلاحاجة الى اعادة ذلك سوى ان تذكر ان احمد باشا بن سليمان باشا آخر امراء البابان عندما أبعده الى استانبول وعين من هناك واليا في أماكن مختلفة كاليمين . كان يتحف مكتبة الجامع الكبير من هناك بروائع الكتب العلمية النفيسة صارفا على كل ذلك من ماله الخاص ، وبالإضافة الى ذلك كانت تنشأ مكتبة في كل جامع حتى وان كانت صغيرة وبسيطة الا انها ستصبح نواتا لمكتبة موسعة فيما بعد .

وعقارات وحمامات وحوانيت على مدارس قلعة چوالان ومدرسيه وطلابه وجوامعه . . . وعلى غيرها من الجهات العلمية .
(١٩٧) الشيخ محمد الخال : الشيخ معروف النودهي ص ٣٥ .

خامسا : اهتمام البابانيين بالصناع الماهرين وأرباب الحرف والفن • (وكانوا يستفيدون من مهاراتهم ويستخدمونهم ضد خصومهم في ميدان القتال وبرز من بينهم وستا حسين المشهور بحسكهى چهخماخساز واضرابه في السلیمانية) (١٩٨) • وكانوا يهتمون بالتدريب على الفروسية واستعمال السلاح والرياضة في الزورخانة والملاعب والمصارعة وغيرها (١٩٩) •

سادسا : احترام البابانيين للادباء والشعراء والشعراء الشعبيين والاطباء الشعبيين والفنانين وغيرهم او تشجيعهم وتقديم العون والمساعدة لهم دوما ويظهر ذلك من اشعار الشاعر الشعبي (على بردهشاني) والشعراء الفطاحل أمثال (مصطفى بك الكردي) و (عبدالرحمن بك سالم) و (الملا خضر نالي) و(الحاج قادر الكويي) و(الشيخ رضا الطالباني) (٢٠٠) واضرابهم • ومن الاطباء الشعبيين أمثال (كرم بخش) الذي كان طبييا خاصا لسليمان باشا الكبير ومن المطربين أمثال(الفقيه محمد قووله) (٢٠١) •

وأخيرا فان قيام البابانيين باثشاء وحماية الامارة البابانية التي استمرت أكثر من مائتي سنة وكانت اذا قورنت بمشيلاتها من الامارات الكردية الاخرى كالامارة السورانية في راوندوز والامارة البهدينانية في العمادية والامارة

(١٩٨) المصدر نفسه .

(١٩٩) راجع رحلة ريج ص ٨٤ و ٨٩ .

(٢٠٠) ويضرب المثل بالشاعر الناقد اللاذع اللسان الشيخ رضا الطالباني انه لم يمدح غير اثنين السادة والبابانيين في قصيدته الرائعة) :

— (له بيرم دى سليمانى كه (دار الملك)ى بابان بوو — نه محكومى عجم نه سوخره كيشى آلى عثمان بوو)

(اتذكر عندما كانت السلیمانية دار الملك للبابانيين — فلم يحكمها

العجم ولم تسخر من قبل العثمانيين ...) .

(٢٠١) المتوفى حوالى سنة ١٨٦٠م وكان من سكان منطقة چمچمال ولاياضاهيه

أحد فى المقامين (قهتار والله ويسى) وكان رحمه الله شاعرا ايضا .

البوتانية في جزيرة ابن عمر والامارة الاردلانية في ايران، كانت أقوى الامارات وأوسعها نفوذا وأطولها عمرا وأكثرها شوكة وأبلغها تأثيرا في مجرى الاحداث وقد لعبوا دورا فعالا (بالرغم من كل السابيات) في حماية (حكمها الذاتي) طيلة هذه المدة . وقد تسكن بعض أمرائهم من تكوين جيش قوي للدفاع عن البلاد واستقدام خبراء أوروبيين لتدريبه وتنظيمه وتسليحه وكان معسكرهم في الغالب (سرچنار)^(٢٠٢) الكائن على بعد بضعة كيلومترات من السليمانية .

اسباب سقوط الامارة البابانية في السليمانية :

هناك أسباب رئيسية عملت على اسقاط هذه الامارة وأسباب أخرى ثانوية ساهمت في ذلك بالرغم من ان البعض يخلط فيما بينها . وقد سبق لنا وان ذكرنا بعض هذه الاسباب لذا فاننا نشير اليها هنا بصورة مختصرة . ان السبب الرئيسي لسقوط الامارة البابانية هو معاهدة أرضروم الاخيرة .

معاهدة أرضروم :

سبق وان ذكرنا ان محاولات الايرانيين التدخل في شؤون العراق ليست بالصفة المميزة او الجديدة بل هي قديمة قدم الدولتين العثمانية والایرانية وذلك عندما أخذت كل منهما تحاول التوسع والاستيلاء على حساب الاخرى ، وكان العراق من أهم الممالك التي تقابل فيها الخصمان مرارا وذلك لمجاورته لايران وما يتمتع به من موقع جغرافي ممتاز ولوجود العتبات المقدسة التي كثيرا ما اتخذت ايران منها ذريعة للتدخل بحجة المحافظة عليها وتأمين زيارة الايرانيين لها ، ولم تكن نتائج هذا الصراع سوى الدمار والتخريب حتى استطاع مراد الرابع في سنة ١٦٣٨ من فتح بغداد واعادتها الى حظيرة الدولة العثمانية ^(٢٠٢) .

(٢٠٢) وهو مصيف حاليا وقد اشتهر بينابيع مياهه الوافرة الرقاقة .

(٢٠٣) انظر علاء نورس : حكم المماليك في العراق ص ١٨٧ .

وبغية التغلب على هذا الصراع الدائر بين الدولتين الجارتين ، بذلت محاولات عديدة لوضع حد لتدخل الدولة الواحدة في الشؤون الاخرى الداخلية وحل نزاعاتهما بصورة سلمية ودون اللجوء الى استعمال القوة دون جدوى . وبالرغم من ذلك فقد عقدت معاهدة صلح وتحديد للحدود بين الدولتين وذلك في سنة ١٦٣٩ وقد سميت هذه المعاهدة بمعاهدة (ارضروم) او معاهدة (زهاب) .

لقد كان الامل معقودا على هذه المعاهدة بان تكون حجر الاساس للعلاقات الحسنة بين الدولتين وقد كان تعيين الحدود بموجب هذه المعاهدة على قاعدة (مناطق الحدود) وليس على اساس (خط الحدود) . وتبين من دراسة هذه المعاهدة ان النفوذ الايراني في غرب جبال زاغروس قد زال وبقي في شرفيها فقط . وبذلك كانت فيها ثغرات كبيرة كانت سببا لخلق مشاكل بين الدولتين في المستقبل (٢٠٤) .

توقفت الحروب بين الدولتين الايرانية والعثمانية بعد هذه المعاهدة قرابة ثلاث وتسعين سنة أي حتى سنة ١٧٣٢ عندما استلم نادرشاه مقاليد الحكم في ايران وأعلن في تلك السنة الحرب على الدولة العثمانية . ذلك ان الاحتلال الافغاني العثماني لايران دفع نادرشاه الى انقاذ بلاده . حيث اجتاح والي بغداد حسن باشا (٢٠٥) (١٧٠٤-١٧٢٣) مقاطعات ايران الغربية فلقب بفاتح همدان ثم تابع المهمة من بعده ابنه أحمد . وهكذا أصبحت ايران تتجاذبها الجيوش الافغانية والعثمانية معا يضاف الى ذلك قيام جيوش بطرس الاكبر قيصر روسيا بهجوم عليها . الا ان نادر قلى تمكن من انتزاع ايران من أيدي

(٢٠٤) انظر المصدر نفسه ص ١٨٨ .

(٢٠٥) اشتهر هذا الوالي باسم (جديد حسن باشا) ولاتزال في بغداد محلة تعرف بهذا الاسم ويقال انه من اصل اموي ولقب بالجديد لتمييزه عن سمي كان قد حكم العراق من قبل . راجع علاء نورس في حكم المماليك ص ١٨ وجمال بابان في اصول اسماء المدن ص ٧٥ .

الافغانيين وما ان حلت سنة ١٧٣٢ حتى تخلصت من أيدي العثمانيين
أيضا (٢٠٦) .

الا ان نادر قلبي لم يتمكن من تحقيق نصر نهائي في الحملات التي قادها
على العراق لذا (عزم ان يحقق النصر في ميدان آخر ، فقد دعا الى عقد
مجلس لعلماء السنة والشيعة في النجف للتباحث في المعتقدات التي تسببت
التنافر بينهما وازالتها وقد عقد المؤتمر يوم ١٢ كانون الاول سنة ١٧٤٣
وتمخض عن نتيجة ظاهرة بين أهل السنة والشيعة ومع ذلك ظلت الحروب
سجالا بينهما الى ان عقدت معاهدة الصلح بينهما في ٤ ايلول سنة
١٧٤٦ (٢٠٧) .

نتيجة هذه الصراعات العنيفة والاحتكاكات المستمرة وبعد تدخل الدول
الكبرى (انكلترا وفرنسا) اتجهت النية الى عقد معاهدة جديدة بين الدولتين
العثمانية والفارسية بين الجانبين وقد تمخضت هذه المفاوضات عن عقد معاهدة
صلح في ٢٨ تموز ١٨٢٣ عرفت بمعاهدة أرضروم واتخذ الجانبان معاهدة
١٧٤٦ أساسا للمعاهدة الجديدة . ان معاهدة سنة ١٧٤٦ كانت قد أكدت في
(ثلاث مواد) منها على ضرورة التقيد بما كان قد اتفق عليه في معاهدة سنة
١٦٣٩ التي وقعت في عهد السلطان مراد الرابع . وأهم بنودها كانت عدم
تدخل أي من الدولتين في الشؤون الداخلية للدولة الاخرى ورعاية الدولة
العثمانية لشؤون الحجاج والزوار الايرانيين (٢٠٨) .

(٢٠٦) علاء نورس : حكم المماليك ص ١٨٩ .
(٢٠٧) المصدر نفسه ص ١٩١ . وفي سنة ١٨١٣ عقدت معاهدة بين روسيا
وايران وهي معاهدة (گلستان) التي كانت بنودها كارثة على ايران
وفاتحة للنفوذ الروسي فيها (المصدر نفسه ص ٢٣٠) راجع ايضا
الشيخ رسول الكركوكلي في دوحة الوزراء . حوادث سنة ١١٥٦ هـ
وما بعدها .
(٢٠٨) انظر علاء نورس في حكم المماليك ص ٢٤٢-٢٤٣ وانظر داود باشا
والي بغداد ص ١٥٩ وما بعدها .

ان هذه المعاهدة لم تأت بجديد لان القضايا المعقدة لم تتم دراستها
دراسة علمية واقعية وخاصة مشاكل الحدود الجغرافية والاقتصادية والبشرية
والعشائرية .

لما وجدت الدول الاربع ان مشاكل الحدود بين الدولتين ستحتاج الى
وقت طويل للبت فيها حتى يمكن ان يرسم خط واضح بين الدولتين يقضي على
أي نزاع في المستقبل ويحدد تبعية كل عشيرة على وجه الدقة . ففضلت
الدول ان تعقد معاهدة تنص على حل لبعض المشاكل القائمة وان يترك البعض
الآخر تحت الدراسة والتسوية . لذا نصت المادة الثانية من هذه المعاهدة على
ان (تتعهد الحكومة الايرانية بان تترك للحكومة العثمانية جميع الاراضي
المنخفضة الكائنة في القسم الغربي من منطقة زهاب وتتعهد الحكومة العثمانية
بان تترك للحكومة الايرانية القسم الشرقي منه . كما نصت احدي مواد
المعاهدة على أن تتنازل الحكومة الفارسية عن كل مالدتها من ادعاءات في مدينة
السليمانية ومنطقتها وبعدم التدخل في شؤون هذه المنطقة) واتفق الطرفان
على تشكيل لجان مشتركة من الجانبين المتعاقدين لتسوية المشكلات التي
تنشأ بين البلدين . وقررت الدول ان توقع الدولتان العثمانية والايرانية
المعاهدة على أساس تسوية المشكلات المعقدة فيما بعد . وهكذا تم توقيع
المعاهدة (٢٠٩) سنة ١٨٤٧ وهي معاهدة ارضروم الاخيرة .

بالرغم من توقيع المعاهدة الا ان المنازعات استمرت بين الدولتين ولم
تحل المشاكل بصورة نهائية ، الا ان المسار الجديد في حل القضايا المعلقة
أتجه نحو الاتصال على مستوى المسؤولين وتبادل الزيارات والمذكرات
والسفراء بدلا من الالتجاء الى القوة وتوجيه الجيوش والقيام بحركات
عسكرية او تحريض الامارة البابانية او السورانية او البادينانية ... ضد
هذا الطرف او ذاك . فلم تبق هناك حاجة حقيقية الى بقاء واستمرار الامارة

(٢٠٩) الدكتور عبدالعزيز نوار (تاريخ العراق الحديث) ص ٣٤٢ .

البابانية والتي كهلت هي بدورها وحملت معها أسباب زوالها ، فأوعزت الاستانة الى نجيب كوزلكلى بتنفيذ ما استقر عليه الرأي بأبعاد آخر أمير من الامراء البابانيين وهو أحمد باشا بن سليمان باشا الى الاستانة وتعيين عمه عبدالله باشا قائمقاما ومن ثم تم ابعاد عبدالله باشا ايضا ونفي جميع البابانيين الى تركيا احتياطا للأمر ولكي لايفكر أحدهم باعادة الامارة او احيائها من جديد (٢١٠) .

هذا هو السبب الرئيسي لانهاء الامارة البابانية . اما الاسباب الاخرى والتي ذكرنا أكثرها في المناسبات المختلفة هي أسباب ثانوية لاترقى الى مستوى السبب الآنف الذكر وهي :

اولا : معاكسة اوضاع المملكة الجغرافية ، فولاية السليمانية ومن سوء حظها تقع على الحدود الايرانية ، وهذا الوضع الجغرافي سهل تدخل الايرانيين كثيرا في أمورها وتحريض هذا الباباني ضد الاخر وفرض الامير الفلاني بدلا من أخيه وسوق الجيوش وقوات العشائر عند الاقتضاء للقيام بتنفيذ رغبة الشاه او الشاهزادة وارسال المخربين والجواسيس للاحاق الاذى والاضرار بالمنشآت المختلفة وحرق

(٢١٠) وهذا هو سر وجود عدد كبير من الاسرة البابانية فى تركيا وقد نبغ منهم فيما بعد شخصيات علمية وسياسية وصحفية واقتصادية ... مثل اسماعيل حقي بابان ابن مصطفى ذهني باشا (١٣٢٤ رومية) الذي تولى منصب وزارة المعارف . فكان استاذا فى الجامعة ومؤلفا ومنهم والده مصطفى ذهني باشا (١٨٥٠م) الذي اصبح واليا على أطنه وحجاز ومنهم خليل خالد بك (١٢٥٦هـ) ابن احمد باشا آخر أمراء البابان وهو الذي كان يدرس السلطان رشاد عندما كان اميرا وقد كان واليا ثم سفيرا فى بلغراد وطهران وجهاد بابان الصحفي الذي كان وزيرا للاعلام فى وزارة عدنان مندرس وهو وزير المعارف فى الوقت الحاضر والبروفيسور شكري بابان الذي كان استاذا فى الجامعة وفؤاد بك بابان الذي كان تاجرا ومن اصحاب الملايين وغيرهم كثيرون .

المراعي وقطع الاشجار وتسميم مصادر المياه وغيرها من اعمال الغدر والتخريب .

ثانيا : السياسة المتقلبة ذات الوجهين التي اتبعها الولاة العثمانيون في كردستان وتجاه الامراء البابائيين والبعيدة كل البعد عن معاني الرجولة والصدق والوفاء والمتقلبة حسب أهواء الوالي وبطائته الفاسدة المرتشية والجاهلة بأمور السياسة والادارة ، فلا غرو ، لقد كان الباب العالي ورجالاته حتى السلطان يتبعون هذه السياسة المقيتة والتي أدت في النتيجة الى القضاء عليهم .

فلو أمن عبدالرحمن باشا أو ابنه محمود جانب الوالي مثلا لما التجأ الى ايران ولم يكن يلتجئ الى الشاهزادة خاصة وان العقيدة الدينية كانت قوية لدى البابائيين وانهم يجمعهم مع السلطان المذهب الواحد. هذا بالاضافة الى ضعف حكومة بغداد بصورة عامة وقيامها لبعض المعاملات والتعيينات الشاذة وتأثر رجالها بالدعايات وابتلاء اعيانها وكبار موظفيها بالارتشاء وقبولهم الرشوة والهدايا وعدم الاعتناء بالواجب والاندفاع وراء المملذات (٢١١) وظهور اشخاص ووصولهم الى المناصب العليا في الدولة بطرق وأساليب شاذة (٢١٢) وضعف رجال السياسة الذين يوفدون من قبل الاستانة لحل المشاكل فيعقدونها أكثر من ذي قبل (٢١٣) في الوقت الذي يعتبرون فيه هؤلاء من ساسة الدولة المحنكين .

-
- (٢١١) كالوالي سعيد باشا الذي كان مفرما بحمادي ابن ابي العقلين .
(٢١٢) مثل عجم محمد الذي استحوذ على الوالي عمر باشا الى أن وصل الى منصب الخزنهدار (وزير المالية) في الوقت الذي كان فيه هو شابا امرد وكانت اختاه ترقصان و أمه تنقر الدف وهو يفنى ...
(٢١٣) ك (حالت افندی - خالد محمد سعيد) .
(٢١٤) راجع محمد امين زكي : تاريخ السلمانية ص ١٠٥ .

ثالثا : أنانية بعض الامراء البابانيين وتهالكهم على السلطة والوصول الى مواقع الحكم مهما كلف ذلك دون الالتفات الى مصلحة الوطن وابناء الشعب (وقد جاوزوا هؤلاء الحد الاقصى ولم يفكروا قط في ادامة المنافع التي يشاركه فيها سكان بلاده ايضا) (٢١٤) وقد باع هذا البعض ضميره وكرامته الى الاجنبي بغية استئثاره بالسلطة .

رابعا : وأخيرا قام بعض الامراء البابانيين ك (عبدالرحمن باشا وأحمد باشا ابن سليمان باشا) بتكوين وتدريب الجيوش العصرية وانشاء معسكرات حديثة لهم وتزويدهم بالاسلحة الحديثة بالنسبة الى ذلك الوقت ثم استقدموا الخبراء الاجانب من روسيا أو فرنسا لتنظيم وتدريب هذا الجيش ولفتح معامل لصنع الاسلحة والمعدات والذخيرة الحربية مما ولد لدى ولاة بغداد والاستانة شعورا بالحذر والتخوف من استفحال الامر في النتيجة بحيث لايمكن السيطرة على الموقف فأسرعوا الى الغاء الامارة ونفي الباقين من رجالاتها الى الاستانة .

بنكهى زين

اهم مصادر البحث

المصادر العربية :

- شرفنامه ، تأليف الامير شرف خان البديسي ، ترجمة الملا جميل بندي الروژبياني ، مطبعة الحوادث بغداد ١٩٥٣ .
- اربعة قرون من تاريخ العراق الحديث - تأليف لونكريك . ترجمة جعفر خياط . مطبعة التفيض الاهلية ١٩٤٢ .
- اصول اسماء المدن والمواقع العراقية - تأليف جمال بابان . مطبعة المجمع العلمي الكردي . بغداد . سنة ١٩٧٦ .
- تاريخ الدول والامارات الكردية في العهد الاسلامي . تأليف محمد امين زكي ، ترجمة محمد علي عوني . ١٩٤٥ .
- تاريخ السليمانية وانحائها . تأليف محمد امين زكي . ترجمة الملا جميل الملا احمد الروژبياني . طبع شركة النشر والطباعة العراقية . ١٩٥١ .
- تاريخ العراق بين احتلالين الجزء الرابع ، تأليف المحامي عباس الغزاوي شركة التجارة والطباعة المحدودة . بغداد ١٩٤٩ .
- تاريخ العراق الحديث . تأليف الدكتور عبدالعزيز سليمان نوار . مطبعة دار الكاتب العربي للطباعة والنشر . القاهرة سنة ١٩٦٨ .
- حكم المماليك في العراق ١٧٥٠-١٨٣١م علاء موسى كاظم نورس . من منشورات وزارة الاعلام العراقية .
- داود باشا والي بغداد . تأليف الدكتور عبدالعزيز سليمان نوار . دار الكاتب العربي للطباعة والنشر . القاهرة سنة ١٩٦٨ .
- دليل الجمهورية العراقية .
- دوحة الوزراء . تأليف الشيخ رسول الكركوكلي . ترجمة موسى كاظم نورس . دار الكاتب العربي ، بيروت .
- رحلة ريج في العراق سنة ١٨٢٠ . ترجمة بهاءالدين نوري .
- الشيخ معروف النودهي البرزنجي . تأليف محمد الخال . مطبعة التمدن بغداد .
- فصول من تاريخ العراق القريب . تأليف المس بيل . ترجمة جعفر خياط . ١٩٧١ .
- المرشد الى مواطن الآثار والحضارة . تأليف طه باقر وفؤاد سفر . اصدار

مديرية الفنون والثقافة الشعبية في وزارة الثقافة والارشاد . بغداد
١٩٦٥ . الرحلة ٤ و ٦ .

- مشاهير الاكراد . مؤلفه محمد امين زكي الجزئين الاول والثاني .
المصادر الكردية

- ناوريكي پاشهوه - جزمى يه كهه - حكمدارانى اردلان و بابان . راوندوز
١٩٣١، حسين حزنى موكرىانى .

- داستانى دو پالهوانه كه - رمزى قزاز .
ديوانى سه لام .

- ديوانى شيخ رهزاي تالهبانى .

- ديوانى نالى - مهلا عهبدول كهريمى مدرس و كوره كانى . كورى زانيارى
كورد .

- شرفنامه . كورينى ههزار . كورى زانيارى كورد ١٩٧٣ .

- گوڤارى بهيان ژماره ٥ و ٦ سالى ١٩٧١ .

بنكه‌ی ژین

الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي

في عامها الثالث

اعداد

عبداللطيف عبدالمجيد كلي

مدير الادارة والذاتية

ومدير الهيئة الكردية

في المجمع العلمي العراقي

اعتدنا ان نعرض صورة موجزة لمنجزات الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي مع صدور كل عدد من مجلتها .

وها نحن ننشر في هذا العدد ماتم تحقيقه خلال الفترة المنصرمة وحتى الان .

واصلت الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي عملها في اطار مجلس المجمع وفي تكوينها الخاص ، فكانت تشترك بنشاط في أعمال المجمع واشترك بعض اعضائها في بعض اللجان التابعة له ، كما كانت تعقد جلساتها الخاصة بين كل جلسة واخرى للمجمع وتنظر في المواضيع المطروحة امامها . وقد اقرت اعادة تشكيل عدة لجان من عناصر ذات اختصاص للقيام بالمهام العلمية والادبية التي تدخل في صميم اعمالها ، ضمن الموسم العلمي للمجمع

• ١٩٨٠ - ١٩٨١ •

وهذه اللجان هي :

أ - لجنة اللغة الكردية وتتألف من :

١- الدكتور كامل حسن البصير - مقررا

٢- محمد جميل الروژياني

٣- شكور مصطفى عبدالله

٤- الدكتور وريا عمر امين

٥- صادق بهاءالدين آميدي

٦- محمد امين غفور هوراماني

٧- نوري علي امين

وقد وضعت هذه اللجنة لها منهجا لاعادة النظر في مجمل المصطلحات التي تخص قواعد اللغة الكردية و انتهت حتى الان من وضع طائفة من المصطلحات وستعدها للنشر قريبا .

ب - لجنة المجلة ، وتتألف من :

أ- د. جوامير مجيد سليم - مقررا

ب - موسى عبدالصمد

ج - د. حسن كتاني

د - شكور مصطفى عبدالله

هـ - عبداللطيف عبدالمجيد گلي

و - د. بدرخان عبدالله السندي

ز - د. محسن محمد حسين

وتسير هذه اللجنة وفق المنهاج المعد لها لجمع المقالات العلمية للمجلة ، وهي على اتصال دائم بالمعنيين والمختصين في مجالات العلم والادب والتاريخ وسائر فروع الثقافة الكردية لاتحاف المجلة بنتائجهم القيمة ، وتنشر هذه

النتائج تباعا في اعداد المجلة ، كما انها تنوي تخصيص عدد من المجلة
للبحوث التي ستلقى في الندوة الخاصة بمعالجة مشاكل الاملاء الكردي ،
والتي سنتحدث عنها فيما بعد •

ج - لجنة الادب والتراث الكردي ، وتتالف من :

١- الدكتور كامل حسن البصير - مقررا

٢- محمد جميل الروزياني

٣- الدكتور احسان فوآد

٤- حسين السيد احمد خاتناه

٥- جمال عبدالقادر بابان

٦- عبداللطيف عبدالمجيد گلي

٧- عبدالستار محمد محمود

٨- د. بدرخان عبدالله السندي

وقد وضعت هذه اللجنة برنامج عمل لها بعد اجتماعات متتالية بحثت
خلالها ايجاد الوسائل الكفيلة لنشر الثقافة والادب الكردي واحياء التراث
الادبي الكردي وطبع الدواوين الشعرية غير المطبوعة ، واعادة طبع ما طبع
منها بصورة خاطئة وجمع التراث الفولكلوري من مختلف اللهجات واقرب
مقترحات عديدة للنهوض بالاعمال الملقاة على عاتقها ، وهذه المقترحات هي :

١ - تهيئة مستلزمات اقامة ندوة عامة للمصطلحات الادبية في العام المقبل •

٢ - اصدار دائرة معارف كردية •

٣ - احياء التراث الكردي واعادة طبع بعض المؤلفات المنشورة •

٤ - اعادة النظر في المصطلحات الادبية الكردية وقد انتهت من وضع عدد

منها استعدادها للنشر في المستقبل القريب •

مطبوعات الهيئة الكردية :

صدر عن الهيئة خلال الفترة موضوعة البحث المطبوعات التالية :

- ١ - ديوان فقي قادر هموند ، جمع وتحقيق الشيخ عبدالكريم المدرس وفتح عبدالكريم .
- ٢ - الشيخ فوري الشيخ صالح ، دراسة عن موقعه في النقد الادبي الكردي ، تاليف الدكتور كامل حسن البصير .
- ٣ - بنات الكرد ، ترجمة الدكتور ناجي عباس .
- ٤ - مذكرات مأمون بيك بن بيكه بيك ، ترجمة وتعليق محمد جميل الروژياني وشكور مصطفى عبدالله .

كما اقرت طبع المؤلفات التالية :

- ١ - زانستي ئاوه لواتا - للدكتور كامل حسن البصير .
- ٢ - ديوان الشاعر والتحرري - للسيد دلشاد علي .
- ٣ - نقد وتقريظ - للسيد رءوف عثمان .
- ٤ - هونه ري بنيات نان للفنان محمد عارف .
- ٥ - المحاكمات الكبرى - ترجمة جمال بابان .
- ٦ - شعراء الكرد - للسيد صادق بهاء الدين .
- ٧ - ديوان الشيخ نورالدين البريفكي جمع وتحقيق عبدالرحمن المزوري .
- ٨ - الجزء الثالث من القاموس العلمي (عربي - كردي - انكليزي) للسيد كمال جلال غريب .
- ٩ - حديث اقامة في كردستان تاليف كلوديوس جيمس ريج و ترجمة سليم طه التكريتي (بالعربية) .

الاملاء الكردي الموحد :

كان من الطبيعي ان تكون الهجائية العربية التي كتب بها القرآن

الكريم ومجمل الثقافة العربية الاسلامية هي الحروف المختارة لجميع الشعوب التي انضوت تحت لواء الاسلام منذ فجر الفتوحات الاسلامية .

وعلى الرغم من أن أغلب تلك الشعوب كانت لها هجائياتها القديمة ، الا انها بحكم اسلامها لم تجد بداً من استخدام هذه الحروف للتعبير عن ثقافتها وتنمية آدابها .

وحتى ما قبل الحرب العالمية الاولى لم يكن هناك اتجاه من قبل الاكراد نحو تطوير أو تكييف هذه الهجائية وفق متطلبات لغتهم من حيث الاصوات المختلفة التي لا توجد في العربية .

بعد الحرب العالمية الاولى وانبعاث الشعور القومي لدى الشعوب اتجه مثقفو الشعب الكردي الى تطوير الهجائية العربية لتكون مطابقة لمتطلبات اللغة الكردية ، ونتيجة لذلك بدأ بعض المهتمين بالثقافة الكردية بوضع اشارات على بعض الحروف العربية للدلالة على بعض الاصوات الكردية ك (پ ، چ ، ر ، ژ ، ف ، گ ، ل ، و ، ئ) ، ولكن مشاكل الاملاء الكردي لم تحل برمتها بل بقيت مشاكل كثيرة أبرزتها الممارسة الفعلية والتجارب ، وظهرت كعقبة في طريق وضع صيغة نهائية لاملاء موحد ، وبذلت جهود كثيرة بعد الثلاثينيات بشكل فردي أو جماعي للعمل في وضع الحل الكامل او الاقرب الى الكمال لهذه المعضلة .

فعلى نطاق المؤسسات والجهات الثقافية والعلمية في قطرنا ، كان المجمع العلمي الكردي هو المبادر الى وضع بعض الاسس بهذا الاتجاه ، وامتدادا لهذه المبادرة قامت الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي منذ تشكيلها بتبني الاستمرار في دراسة هذه المشكلة فتمخضت مساعيها عن فكرة عقد ندوة واسعة لدراسة مشاكل الاملاء الكردي يدعى اليها كل المعنيين بايجاد الحلول لتلك المشاكل .

وقد شكلت الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي لهذا الغرض لجنة تحضيرية لاعداد الحلقة الدراسية للاملاء الموحد للغة الكردية من السادة المبينة اسماؤهم أدناه :

١- الدكتور كامل حسن البصير

٢- شكور مصطفى عبدالله

٣- صادق بهاء الدين آميدي

٤- محمد امين غفور هوراماني

٥- فوري علي امين

٦- عبداللطيف عبدالمجيد محمد

٧- محمد الملا عبدالكريم

وأخذت هذه اللجنة على عاتقها تحقيق عقد هذه الندوة وحددت المشاكل التي يجب تناولها حيث اعلنت في نداء وجه باسم الهيئة الكردية الى الهيئات المعنية والسادة المختصين من ذوي الالمام بالموضوع داخل القطر وخارجه ، أهم المشاكل التي حددتها اللجنة لغرض تناولها وهي :

١ - مشاكل كتابة الاصوات

١ - حروف العلة (ذوات الاشارة منها والمهملة) والحروف الصحيحة •

ب - الاصوات التي لم توضع لها حروف •

ج - مراتب حروف العلة (من حيث الطول والقصر) •

د - الاصوات المرسومة حتى الان بحرفين (آونك - نك ، شوين -

ي) •

٢ - مشاكل الكلمات البسيطة والكلمات المصوغة بزيادة ونقصان :

١ - الكلمات العربية المستعملة في اللغة الكردية .

ب - السوابق واللواحق .

٣ - مشاكل الكلمات غير البسيطة :

١ - ظاهرة النحت وبعض الاصوات التي لا تلفظ .

ب - كتابة اسماء الاعداد .

٤ - مشاكل كيفية كتابة الضمائر مع الافعال من حيث الاتصال والاقصال .

٥ - مشاكل كيفية كتابة حروف العطف (و ، ش ، يش ...)

٦ - مشاكل علامات الترقيم .

٧ - مشاكل ما يجب ان تكتب متصلة أو منفصلة من الكلمات المركبة .

وأهابت الهيئة الكردية بالاخوة المعنيين الراغبين في الاسهام ببحث في واحد أو اكثر من المواضيع المقترحة أو غيرها المبادرة لاعلام اللجنة بذلك ليدرج اسمه وعنوان بحثه ضمن جدول الاعمال لتكون الندوة في مستوى الموضوع وللوصول الى ازالة العثرات الاخيرة في طريق الاملاء الكردي .

وقد وردت الى اللجنة بحوث عديدة لتقديمها في الندوة ، وبعد دراستها والتأكد من تطابقها مع الموضوع المقرر عقد الندوة لدراسته وعدم خروجها عن هذا الاطار ، اقر تقديمها وطرحها على بساط البحث . وهذه البحوث هي :

١ - معالجة مشاكل الاملاء والالقباء الكردي ، للسيد مسعود محمد .

٢ - مشاكل الكتابة الكردية بالالقباء العربي ، للدكتور عبدالرحمن معروف .

٣ - الاشارات للاملاء الكردي ، للدكتور كامل البصير .

- ٤ - ملاحظات املائية ، للسيد طاهر صادق .
- ٥ - كيفية كتابة المصادر غير البسيطة ، للدكتورة كردستان مكرياني .
- ٦ - كيف نكتب قبل كل شيء ؟ من الصوت حتى الكلمة ، فالجملة ،
للدكتورة نسرين فخري .
- ٧ - الاملاء الكردي بالحروف العربية ، للسيد صادق بهاءالدين .
- ٨ - الاملاء الكردي من منطلق الفوقتيك ، للسيد محمد معروف فتاح .
- ٩ - مشاكل الاملاء الكردي وطرق معالجتها ، للسيد شاكر فتاح .
- ١٠ - مشاكل الكتابة الكردية في معيار الحروف الصائتة والصامتة للسيد
نوري علي امين .
- ١١ - اجراس قافلة الاملاء الكردي ، للسيد ابراهيم امين بالدار .
- ١٢ - شبيء عن املائنا ، للدكتور وريا عمر امين .
- ١٣ - الاملاء الكردي ، للسيد عمر عبدالرحيم .
- ١٤ - مشاكل كتابة الفعل مع الضمير من حيث الاتصال والافتصال ،
للدكتور ابراهيم عزيز حاجون .
- ١٥ - الحذف والظفر في الكتابة الكردية للسيد محمد صالح سعيد .
- ١٦ - الكلمات العربية المستعملة في الاملاء الكردي للسيد ابو زيد
مصطفى السندي .

وقد تدارست اللجنة المختصة باعداد الندوة هذه البحوث وطبعتها على الاستنسل بالكمية الكافية لتوزيعها على المشاركين في الندوة ، كما استقرت المشاكل والحلول التي تطرق اليها كل بحث وميزتها وافرزتها ووضعتها في صيغة ورقة عمل ليجري النقاش الموحد على اساسها بعد انتهاء تلاوة البحوث من قبل اصحابها ، تلافيا لاضاعة الوقت ومنعا للتكرار . كما اقرت الهيئة الكردية نشر جميع هذه البحوث وورقة العمل والقرارات والتوصيات التي تتمخض عنها الندوة في عدد خاص من مجلة الهيئة . وقد

اعدت كذلك بالتنسيق مع رئاسة المجمع كافة المستلزمات المطلوبة لعقد الندوة ، وسيعلن عن مكان وزمان عقدها خلال فترة قريبة .

كلمة اخيرة :

هذا كان عرضا موجزا لاهم اعمال ومنجزات الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي خلال عامها الثالث ولنا أمل وطيد ان تكون ايامنا المقبلة حافلة بالعطاء المثمر في اغناء الثقافة الكردية لغة وأدبا وتأريخا وتراثا بمجهود العاملين المخلصين في هذه المؤسسة وعطاء العلماء والادباء والمختصين من ابناء شعبنا الكردي الافاضل ...



بنكهى زين

پیرستی بهشی کوردی

بابهت

لاپهه

- ۳ لاسایی کردنه وهه په سه نی له په خه سازی کوردیدا
د . کامل حسن به صیر
- ۴۱ پیشکه وتنی په روه رده وه فیژ کردن له ناوچه ی ئوتوتومی له سالانی
۱۹۷۴ - ۱۹۸۰د
- موسی عبدالصمد
- ۶۶ کورته یه کی میژووی نووسینی کوردی به نه نفویبی عه ره بی
د . نه وره حمانی حاجی مارف
- ۱۲۱ کوردو کوردستان له نیگای چه ند گه ریده یه کی رۆژاوا بی به وه
شو کور مسته فا
- ۱۵۹ فه رمانه وایی شوانکاره ی کورد له هه ریمی فارس و ئیسفه هان
موحه ممد جه میل رۆژبه یانی
- ۱۹۹ عه قیده ی کوردی مه ولانا خالیدی نه قشبه ندی
محمدی مه لا کریم

فهرست القسم العربی

- ۲۲۵ التراث الکردي فی مؤلفات الايطالین
میريلا غالیتی
ترجمة وتعليق وايضاحات
د . یوسف حبی
- ۳۰۱ المشطوب الهکاری سیره مجاهد
د . محسن محمد حسین
- ۳۲۶ السليمانية من نواحيها المختلفة
- جمال بابان
- ۴۲۰ الهيئة الكردية فی المجمع العلمي العراقي فی عامها الثالث
عبداللطيف عبدالمجيد تلي

ثمن النسخة ١٢٥٠ فلسا

بنكهة زين

طبع من هذا العدد ٤٠٠٠ نسخة

انتهى الطبع في ١٩٨١/٦/٢٥

رقم الايداع في المكتبة الوطنية ببغداد ١١٨ لسنة ١٩٨١

مجلة المجمع العلمي العراقي

الهيئة الكردية

المجلد الثامن
١٩٨١



مطبعة المجمع العلمي العراقي
بغداد - ١٩٨١

مجلة المجمع العلمي العراقي

الهيئة الكردية



المجلد الثامن

١٩٨١